叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 6 个章节

1. 金加利的同性恋格纳尼；(the Gay Gnani Of Gingalee; Or,) 000001

2. 金加利的同性恋格纳尼；(the Gay Gnani Of Gingalee; Or,) 000002

3. 金加利的同性恋格纳尼；(the Gay Gnani Of Gingalee; Or,) 000003

4. 金加利的同性恋格纳尼；(the Gay Gnani Of Gingalee; Or,) 000004

5. 金加利的同性恋格纳尼；(the Gay Gnani Of Gingalee; Or,) 000005

6. 金加利的同性恋格纳尼；(the Gay Gnani Of Gingalee; Or,) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

金加利的同性恋格纳尼；(The Gay Gnani of Gingalee; or,)

[ðə; ði]	[geɪ]	-	[ʌv; əv]	-
THE	**GAY**	**GNANI**	**OF**	**GINGALEE**
这	同性恋	-	的	-

金加利的同性恋格纳尼

[ðə; ði]	[geɪ]	-	[ʌv; əv]	-
THE	**GAY**	**GNANI**	**OF**	**GINGALEE**
这	同性恋	-	的	-

金加利的同性恋格纳尼

[ɔːr]
OR
或者

或者

['dɪskɔːrdz]	[ʌv; əv]	[ˌdevə'luːʃn]
DISCORDS	**OF**	**DEVOLUTION**
不和谐	的	权力下放

退化的不和谐

[ə; eɪ]	['trædʒɪkl]	[ɪn'tæŋglmənt]	[ʌv; əv]
A	**TRAGICAL**	**ENTANGLEMENT**	**OF**
一个	悲剧	纠缠	的

一场悲剧性的纠葛

['mɑːdərn]	['mɪstɪsɪzəm]	[ænd; ənd]
MODERN	**MYSTICISM**	**AND**
现代的	神秘主义	和

现代神秘主义与

['mɑːdərn]	['saɪəns]
MODERN	**SCIENCE**
现代的	科学

现代科学

[baɪ]
BY
经过

经过

['flɔrəns]	['hʌntli]	,
FLORENCE	**HUNTLEY**	**,**
佛罗伦萨	亨特利	,

弗洛伦斯·亨特利

['ɔːθər]	[ʌv; əv]
Author	**of**
作者	的

作者

" [hɑːr'mɑːnɪks]	[ʌv; əv]	[ˌevə'luːʃ(ə)n]	" [ænd; ənd]	" [ðə; ði]	[driːm]	[tʃaɪld]
"	**Harmonics**	**of**	**Evolution**	**"**	**and**	**"**	**The**	**Dream**	**Child**
"	谐波	的	进化	"	和	"	这	梦	孩子

《进化的谐波》和《梦之子》

〃 [hɑːrˈmɑːnɪk] [ˈfɪkʃ(ə)n] [ˈsɪriːz]
〃 HARMONIC FICTION SERIES
〃 谐波 小说 系列

“和谐小说系列”

[ˈvɑːl] .
VOL .
卷 .

卷

[iː]
II
二

二

[ʃɪˈkɑːgoʊ]
CHICAGO
芝加哥

芝加哥

[ˈɪndoʊ] - [əˈmerɪkən] [bʊk] [ˌsiː ˈoʊ] . -
INDO - AMERICAN BOOK CO . 1908
印尼 - 美国人 书 一氧化碳 . -

印度-美国图书公司，1908年

[ˈkɑːpiraɪt] -
Copyright 1908
版权 -

版权所有 1908

[baɪ]
By
经过

经过

[ˈflɔrəns] [ˈhʌntli]
FLORENCE HUNTLEY
佛罗伦萨 亨特利

弗洛伦斯·亨特利

[ˈpʌblɪʃt] -
Published 1908
已发布 -

出版于1908年

[ˈdedɪkeɪtɪd]
DEDICATED
投入的

投入的

[tuː; tə]
to
到

到

[ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [waɪz] [ɪˈnʌf]
Those who are wise enough
那些 WHO 是 明智的 足够的

那些足够明智的人

[tuː; tə][biː; bi] [ˈfuːlɪʃ] — [æt; ət] [ˈɪntərvlz]
to be foolish — at intervals
到 是 愚蠢 — 在 间隔

偶尔犯傻

['preljuːd] .
PRELUDE .
序幕 .

序幕。

['mʌðər] ['neɪtʃər] [kən'tribjuts] [ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts][ænd; ənd] ['kwɑːlətiz] [ænd; ənd] “ ['temprəmənt] ”
Mother Nature contributes the elements and qualities and “ temperament ”
母亲 自然 贡献 这 元素 和 品质 和 “ 气质 ”
[ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ;
of the individual ;
的 这 个人 ;

大自然赋予个人各种元素、品质和“性情”;

[ænd; ənd][noʊ] ['mætər] [wʌt] [ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] , [pə'zɪʃ(ə)n] [ɔːr] [ɪk'spɪriəns] , [ðoʊz]
and no matter what the education , occupation , position or experience , those
和 不 事情 什么 这 教育 , 职业 , 位置 或者 经验 , 那些
['neɪtɪv] ['tendənsiz] [pər'sɪst] .
native tendencies persist .
本国的 倾向 坚持 .

无论教育程度、职业、职位或经验如何，这些与生俱来的倾向都会持续存在。

[wʌn] [huː] [ɪz][bɔːrn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər]['ment(ə)l] ['frɪvəlɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kiːn] [sens]
One who is born with the disposition for mental frivoling and a keen sense
一 WHO 是 出生 和 这 处置 为了 精神的 轻浮 和 一个 敏锐的 感觉
[ʌv; əv] ['nɑːnsens] [dis'kʌvəz] [ðæt] [ðiːz] ['tendənsiz] [pər'sɪst] [wɪð; wɪθ][fɑːr] ['greɪtər] [tə'næsəti] [ðæn; ðən]
of nonsense discovers that these tendencies persist with far greater tenacity than
的 废话 发现 那 这些 倾向 坚持 和 远的 更大的 韧性 比
['eni] ['ɪmpʌlsɪz] [ʌv; əv]['æŋgər][ɔːr] [fɪr] [ɔːr] ['ʌðər] [dɪ'strʌktɪv] ['elɪmənts; 'eləmənts] .
any impulses of anger or fear or other destructive elements .
任何 冲动 的 愤怒 或者 害怕 或者 其他 破坏性的 元素 .

天生具有轻浮精神和敏锐的荒诞感的人会发现，这些倾向比任何愤怒、恐惧或其他破坏性因素的冲动都更加顽固。

[ðə; ði] ['raɪtər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bʊk] [hæz; həz] [faʊnd] [ðem; ðəm] [sə'bɔːrdɪnət] ['oʊnli][tuː; tə][ðə; ði] [θɜːrst]
The writer of this little book has found them subordinate only to the thirst
这 作家 的 这 小的 书 有 成立 他们 下属 仅有的 到 这 口渴
[fɔːr; fər] ['nɑːlɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] [truːθ] .
for knowledge and the love of truth .
为了 知识 和 这 爱 的 真相 .

本书作者认为，它们都服从于对知识的渴望和对真理的热爱。

[wen] [ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] [ðɪs] “ ['roʊmæns] ” ['faɪnəli] [ri'naunst] [ðə; ði] [smɔːl] [gɔdz][ʌv; əv][hɜːr; hər]
When the author of this “ romance ” finally renounced the small gods of her
什么时候 这 作者 的 这 “ 浪漫 ” 最后 放弃 这 小的 神 的 她
['pɜːrsən(ə)l] [æm'bɪʃənz] ,
personal ambitions ,
个人的 抱负 ,

当这部“爱情故事”的作者最终放弃了她个人野心所依附的那些小神灵时，

[ænd; ənd] [sə'rendərd] [ðə; ði] [daɪ'vɜːrtɪŋ] [ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['nuːzpeɪpər] [wɜːrk] [fɔːr; fər] ['sɪriəs]
and surrendered the diverting occupation of newspaper work for serious
和 投降 这 转移注意力 职业 的 报纸 工作 为了 严肃的
[ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [skuːl] [ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl] ['saɪəns] ,
instruction in the School of Natural Science ,
操作说明 在 这 学校 的 自然的 科学 ,

于是他放弃了轻松愉快的报社工作，转而进入自然科学学院接受严肃的教育。

[ʃiː; ʃi] ['mɪrli] [rɪ'streɪnd] [bʌt; bət] ['nevər] [ɪ'lɪmɪneɪtɪd; ɪ'lɪməˌneɪtɪd] [ðæt] [sens] [ʌv; əv] ['nɑːnsens] .
she merely restrained but never eliminated that Sense of Nonsense .
她 仅仅 克制 但 绝不 已淘汰 那 感觉 的 废话 .

她只是克制了那种荒谬感，但从未消除它。

[ðə; ði] ['neɪtɪv] ['tendənsi] [tɔːrd] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ˌbæd(ə)n'ɑːʒ][ænd; ənd] ['lɪtəreri] ['trævəsti] [pə'sistid] —

The	native	tendency	toward	intellectual	badinage	and	literary	travesty	persisted	—
这	本国的	趋势	朝向	知识分子	玩笑	和	文学	闹剧	持续	—

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt][taɪm] [ˌaɪ 'tiː] ['fəːniʃiz] [ˌriːlæk'seɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði]

and	even	to	the	present	time	it	furnishes	relaxation	from	the
和	甚至	到	这	展示	时间	它	提供	松弛	从	这

[əb'zɔːrbɪŋˌəb'sɔːrbɪŋ] ['duːtiz] [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪt] [wɜːrk] .

absorbing	duties	in	connection	with	The	Great	Work	.
吸收	职责	在	联系	和	这	伟大的	工作	.

人们天生就喜欢开玩笑和戏谑文学作品——这种倾向一直延续至今，甚至在今天，它仍然能让人从与伟大作品相关的繁重工作中得到放松。

['saɪəns] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['saɪəns] , [mʌst; məst] [teɪk] ['ɪntuː] [ə'kaʊnt] [ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði][fækts][ʌv; əv]['hjuːmən]

Science	,	if	it	be	Science	,	must	take	into	account	all	of	the	facts	of	Human
科学	,	如果	它	是	科学	,	必须	拿	进入	帐户	全部	的	这	事实	的	人类

['neɪtʃər] ;

Nature	;
自然	;

科学，如果真称科学，就必须考虑到人性的所有事实；

[ænd; ənd] [fə'lɑːsəfi] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [fə'lɑːsəfi] , [mʌst; məst] [ɪn'kluːd] [ænd; ənd] [ə'saɪn] [tuː; tə] [pleɪs]

and	Philosophy	,	if	it	be	Philosophy	,	must	include	and	assign	to	place
和	哲学	,	如果	它	是	哲学	,	必须	包括	和	分配	到	地方

['evri] [ˌɪntə'lektʃuəl] ,

every	intellectual	,
每一个	知识分子	,

而哲学，如果它真的是哲学，就必须包含并赋予每一位知识分子应有的地位。

['neɪtɪv] [ænd; ənd]['nɔːrm(ə)l] ['tendənsi] [ʌv; əv][ðə; ði] [soʊl] .

native	and	normal	tendency	of	the	Soul	.
本国的	和	普通的	趋势	的	这	灵魂	.

灵魂固有的正常倾向。

['saɪəns] [ænd; ənd] [fə'lɑːsəfi] [ðæt] [hæv; həv][noʊ] [ruːm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌɪnkɔŋ'gruːɪtɪz] [ʌv; əv][laɪf]

Science	and	Philosophy	that	have	no	room	for	the	incongruities	of	life
科学	和	哲学	那	有	不	房间	为了	这	不一致	的	生活

[ænd; ənd][ðə; ði] - [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [ɑːr; ər]['oʊnli]['pɑːrʃ(ə)l] ['menˌtɔːz] [ænd; ənd]['mæstərz] .

and	the	frivolings	of	the	intelligence	are	only	partial	mentors	and	masters	.
和	这	-	的	这	智力	是	仅有的	部分的	导师	和	大师	.

如果科学和哲学不能容纳生活中的矛盾之处和智力的轻浮之处，那么它们只能算是不完整的导师和大师。

[ðə; ði] ['wɜːrkʃɑːp] ['ɑːkjupaɪz] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [laɪf] , [θɔːt] [ænd; ənd]['enərdʒi] ,

The	workshop	occupies	so	much	of	life	,	thought	and	energy	,
这	车间	占据	所以	很多	的	生活	,	想法	和	活力	,

工作坊占据了我们大量的生活、思想和精力，

[ðæt] [noʊ] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'fjuːz] [æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] ['aʊər] [ɪn][ðə; ði] [pleɪ] [ruːm] .

that	no	one	should	refuse	an	occasional	hour	in	the	play	room	.
那	不	一	应该	拒绝	一个	偶然	小时	在	这	玩	房间	.

谁都不应该拒绝偶尔去游戏室玩一个小时。

['kɑːnfɪdəns] [ɪn][ðə; ði] [gʊd] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] ['riːdɚz] [ʌv; əv][ðə; ði][hɑːr'mɑːnɪk] ['sɪriːz] [fə'bidz] [ðə; ði]

Confidence	in	the	good	sense	of	the	readers	of	the	Harmonic	Series	forbids	the
信心	在	这	好的	感觉	的	这	读者	的	这	谐波	系列	禁止	这

[θɔːt] [ðæt] [ðɪs] ['lɪt(ə)l]['sætaɪər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [mɪ'steɪkən] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['veritiz]

thought	that	this	little	satire	should	be	mistaken	for	a	reflection	upon	the	Verities
想法	那	这	小的	讽刺	应该	是	错误	为了	一个	反射	之上	这	真理

[ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] [ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl] ['saɪəns] ,

of	the	School	of	Natural	Science	,
的	这	学校	的	自然的	科学	,

对《和谐丛书》读者良好判断力的信心，使人不会认为这篇小小的讽刺文章是对自然科学学派真理的反思。

[ɔːr] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi][soʊ] [ˌmɪsɪn'tɜːprɪtid] [æz; əz][tuː; tə] [dɪs'kredɪt] [ðə; ði][hɑːr'mɑːnɪk] [fə'lɑːsəfi]

or	that	it	could	be	so	misinterpreted	as	to	discredit	the	Harmonic	Philosophy
或者	那	它	可以	是	所以	误解	作为	到	诋毁	这	谐波	哲学

.

:

.

或者说，它可能被误解，从而损害和谐哲学的声誉。

[ɪn][soʊ][fɑːr][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['trævəsti] [ˌaɪ 'tiː] [diːlz] ,

In	so	far	as	it	is	a	travesty	it	deals	,
在	所以	远的	作为	它	是	一个	闹剧	它	交易	,

就其所探讨的这场闹剧而言，

[nɑːt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][fækts][ʌv; əv] ['saɪəns] [ænd; ənd][ðə; ði] [trʊθs] [ʌv; əv] [fə'lɑːsəfi] ,

not	with	the	facts	of	Science	and	the	Truths	of	Philosophy	,
不是	和	这	事实	的	科学	和	这	真相	的	哲学	,

并非基于科学事实和哲学真理，

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [dɪs'kredɪt] [bəuθ] .

but	with	the	people	and	the	things	which	discredit	both	.
但	和	这	人们	和	这	事物	哪个	诋毁	两个都	.

但正是这些人以及这些事损害了两者的声誉。

“ [ðə; ði] [driːm] [tʃaɪld] ” [ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst] [sketʃ] [ʌv; əv] “ ['dɪskɔːrdz][ʌv; əv] [ˌdevə'luːʃn] ” [wɜːr; wər]

“	The	Dream	Child	”	and	the	first	sketch	of	“	Discords	of	Devolution	”	were
“	这	梦	孩子	”	和	这	第一的	草图	的	“	Discord	的	权力下放	”	是

['rɪt(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ænd; ənd] [pleɪs] ,

written	at	the	same	time	and	place	,
书面	在	这	相同的	时间	和	地方	,

《梦之子》和《退化的不和谐》的第一稿是在同一时间和地点创作的。

[bʌt; bət][æt; ət] ['dɪfrənt] [desks] .

but	at	different	desks	.
但	在	不同的	桌子	.

但坐在不同的桌子上。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] [ɪn] ['wɑːʃɪŋtən] ['sɪti] , [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][maɪ] [ˌsepə'reɪʃn] [frʌm; frəm]

This	was	done	in	Washington	City	,	at	the	time	of	my	separation	from
这	曾是	完毕	在	华盛顿	城市	,	在	这	时间	的	我的	分离	从

['nuːzpeɪpər] [laɪf] .

newspaper	life	.
报纸	生活	.

这件事发生在华盛顿特区，当时我正离开报社工作。

[ðə; ði][wʌn] [stændz][fɔːr; fər] [ðæt] ['ɜːrlɪst] ['kɑːnsept][ænd; ənd][aɪ'diːəl][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [lɔː] ,

The	one	stands	for	that	earliest	concept	and	ideal	of	the	Great	Law	,
这	一	站立	为了	那	最早	概念	和	理想的	的	这	伟大的	法律	,

“一”代表着大法的最初概念和理想。

[waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [ˌreprɪ'zents] [ðə; ði] ['ʌndərtoʊn] [ʌv; əv] ['nɑːnsens] [wɪtʃ] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] ,

while	the	other	represents	the	undertone	of	nonsense	which	instruction	,
尽管	这	其他	代表	这	底色	的	废话	哪个	操作说明	,

而另一种则代表了指令中无稽之谈的意味，

[ɪk'spɪriəns] [ænd; ənd][self] - [di'naiəlz][hæv; həv] [səb'duːd] [bʌt; bət] ['nevər] [ɪ'lɪmɪneɪtɪd; ɪ'lɪməˌneɪtɪd] .

experience	and	self	-	denials	have	subdued	but	never	eliminated	.
经验	和	自己	-	否认	有	低沉的	但	绝不	已淘汰	.

经验和自我克制虽然抑制了这种倾向，但从未将其消除。

[ðə; ði]['mænjuskrɪpt][ʌv; əv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['vɑːljəm] [hæz; həz] [bɪn] [riːd] , [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] ,

The	manuscript	of	this	little	volume	has	been	read	,	from	time	to	time	,
这	手稿	的	这	小的	体积	有	到过	读	,	从	时间	到	时间	,

这本小册子的手稿曾不时被人翻阅。

[baɪ] [frendz] [huː] [hæv; həv] ['ɜːdʒd] [ɪts] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] .

by	friends	who	have	urged	its	publication	.
经过	朋友们	WHO	有	敦促	它是	发布	.

朋友们一直敦促出版。

[ðɪs] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] ['nevər] ['sɪriəsli] [ɪn'tendɪd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] " ['ɪntərluːd] " (['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .)

This	,	however	,	was	never	seriously	intended	until	the	"	Interlude	"	(	Chapter	XII	.	)
这	,	然而	,	曾是	绝不	严重地	故意的	直到	这	"	插曲	"	(	章	十二	.	)

, [wʌz; wəz] [kən'trɪbjuːtɪd] [baɪ][ðə; ði][ˌtiː'keɪ] ,

,	was	contributed	by	the	TK	,
,	曾是	贡献	经过	这	TK	,

然而，直到 TK 贡献了“插曲”（第十二章）之后，这才被认真考虑过。

[wɪtʃ] ['ɪntərluːd] ['gɪvz] [tuː; tə][ðə; ði] [hoʊl] [ə; eɪ] ['defɪnət] ['miːnɪŋ] [ænd; ənd] ['pɜːrpəs] [bʌt; bət] ['veɪgli]

which	interlude	gives	to	the	whole	a	definite	meaning	and	purpose	but	vaguely
哪个	插曲	给予	到	这	所有的	一个	定	意义	和	目的	但	依稀

[sə'dʒestɪd] [baɪ][maɪ] [oʊn] [wɜːrk] .

suggested	by	my	own	work	.
建议	经过	我的	自己的	工作	.

这段插曲赋予了整部作品明确的意义和目的，但这种意义和目的只是我自己的作品中隐约暗示出来的。

[ɪk'sept] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['mæstərli] [ə'reɪnmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪ] - [ʌv; əv] - [ðə; ði] ['ɔːθər]

Except	for	this	masterly	arraignment	of	The	Gay	Gnani	of	Gingalee	the	author
除了	为了	这	精湛	提审	的	这	同性恋	-	的	-	这	作者

[ʌv; əv] [ðɪs] [teɪl] [wʊd] [hæv; həv] [lækt] [ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] ['pʌblɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

of	this	tale	would	have	lacked	the	courage	to	publish	it	.
的	这	故事	会	有	缺乏	这	勇气	到	发布	它	.

若非有这位大师对《金加利的盖伊·格纳尼》的精彩演绎，这篇故事的作者恐怕没有勇气将其发表。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ə'dɪʃ(ə)n] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] ['raɪtər] [ˌriːkən'sɪdəd] , ['riˌrid] [ænd; ənd] [ˌriː'tʌtʃt] [ðə; ði]

With	this	addition	,	however	,	the	writer	reconsidered	,	reread	and	retouched	the
和	这	添加	,	然而	,	这	作家	重新考虑	,	重读	和	修图	这

[ˌem 'es] . , [ænd; ənd] [kən'sentid] [tuː; tə][æn; ən] [ɪk'sperɪmənt] .

Ms	.	,	and	consented	to	an	Experiment	.
多发性硬化症	.	,	和	同意	到	一个	实验	.

然而，在添加这一内容后，作者重新考虑、重读并修改了手稿，并同意进行一项实验。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] , [ɪk'skjuːs][ænd; ənd][ə'pɑːlədʒi][fɔːr; fər][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['roʊmæns][ɪn]

With	this	explanation	,	excuse	and	apology	for	the	writing	of	the	romance	in
和	这	解释	,	原谅	和	道歉	为了	这	写作	的	这	浪漫	在

[ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] ,

the	first	place	,
这	第一的	地方	,

基于以上解释、辩解和道歉，我承认当初创作这部爱情小说是错误的。

[ænd; ənd] [naʊ] [fɔːr; fər][ɪts] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] ,

and	now	for	its	publication	,
和	现在	为了	它是	发布	,

现在，是时候出版了。

[ðə; ði] ['ɔːθər] [kə'mits] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['krɪtɪsɪzəm] — [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]

the	author	commits	it	to	criticism	—	with	a	certain	conviction	that	it	has
这	作者	提交	它	到	批评	—	和	一个	肯定	定罪	那	它	有

[ə; eɪ] ['mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] [tuː; tə] [pər'fɔːrm] .

a	mission	of	its	own	to	perform	.
一个	使命	的	它是	自己的	到	履行	.

作者将其置于批评的语境中——他坚信批评本身肩负着某种使命。

['flɔrəns] ['hʌntli] .

Florence	Huntley	.
佛罗伦萨	亨特利	.

弗洛伦斯·亨特利。

[ɪn'gri:diənts] .
INGREDIENTS .
原料 .

原料。

['tʃæptər] [peɪdʒ]
Chapter Page
章 页

章节页

['prelju:d] [faɪv]
Prelude 5
序幕 5

序曲 5

[aɪ] ['prɑ:fɪt] [ænd; ənd]['prɑ:fɪt] -
I Prophet and Profit 13
我 先知 和 利润 -

我是先知和利润 13

[i:] [mɪs] [ʃi:ts] [ɪz][ʃi:; ʃi] -
II Miss Sheets Is She 21
二 错过 床单 是 她 -

二、希茨小姐，她21岁吗?

[ˌaɪ'aɪ'aɪ][ɪn][praɪ'mɔ:rdiəl]['baɪoʊdʒen] -
III In Primordial Biogen 30
三、 在 原始的 百健 -

III 在原始生物起源 30

[ˌaɪ 'vi:][ðə; ði]['mænsɑ:rd] [ru:f] -
IV The Mansard Roof 49
第四 这 曼萨尔 屋顶 -

IV 曼萨尔屋顶 49

[vi:][ɪn][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [dɪ'gri:] -
V In the Highest Degree 65
V 在 这 最高 程度 -

V 最高等级 65

['vaɪ, 'vi:][ðə; ði] [geɪ] - [ʌv; əv] - -
VI The Gay Gnani of Gingalee 75
六年级 这 同性恋 - 的 - -

VI Gingalee 的同性恋 Gnani 75

[ˌvi:ˌaɪ'aɪ][ðə; ði] [bʊk] [ænd; ənd][ðə; ði]['bægdæd] -
VII The Book and the Bagdad 87
七 这 书 和 这 巴格达 -

第七章 书与巴格达 87

[ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪ]
VIII
八

第八

[ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] ['selər] -
The Man in the Cellar 110
这 男人 在 这 地窖 -

地窖里的男人 110

[ˌaɪ'ɛks] ['drɔ:ɪŋ] [ə; eɪ][kɔ:rk] -
IX Drawing a Cork 130
第九章 绘画 一个 软木 -

IX 绘制软木塞 130

[eks][ə; eɪ] ['praɪvət] [ɪg'zɪbɪt] -
X A Private Exhibit 140
X 一个 私人的 展览 -

XA 私人展览 140

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] [ʌp] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] -
XI Up Against It 158
十一 向上 反对 它 -

XI 面临挑战 158

['ɪntərluːd] -
Interlude 176
插曲 -

插曲 176

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] “ [ðə; ði]['weɪdʒɪz][ʌv; əv][sɪn][ɪz] [deθ]
XII “ The Wages of Sin Is Death
十二 “ 这 工资 的 罪 是 死亡

第十二章 “罪的工价乃是死”

” ([baɪ][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['ɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði] ['brʌðərhʊd] [ʌv; əv]['ɪndiə] .) -
” (By a Member of the Ancient Order of the Brotherhood of India .) 177
” (经过 一个 成员 的 这 古老的 命令 的 这 兄弟情 的 印度 .) -

（印度古老兄弟会成员所著）177

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] [floʊ'dʒɪstən] [ɪz] [rɪ'stɔːrd] -
XIII Phlogiston is Restored 189
十三 燃素 是 恢复 -

十三、燃素复原 189

['pəustljuːd] -
Postlude 204
尾声 -

后记 204

“ [fɔːr; fər] [wʌt] [ʃæl; ʃəl][ˌaɪ 'tiː]['prɑːfɪt][ə; eɪ][mæn] [ɪf] [hiː; hi][geɪn][ə; eɪ] [hoʊl] [drʌg] [stɔːr] [ænd; ənd][dʒɑːr]
“ For what shall it profit a man if he gain a whole Drug Store and jar
” 为了 什么 将 它 利润 一个 男人 如果 他 获得 一个 所有的 药品 店铺 和 罐
[hɪz; ɪz] ['haɪər] [self] ?
his Higher Self ?
他的 更高 自己 ?

“一个人如果拥有了一整家药店，却扰乱了自己的高我，这又有什么益处呢？”

” — ['æfərɪzəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʌn] [haɪ] - - - - .
” — Aphorism of the One Hi - - - - .
” — 格言 的 这 一 你好 - - - - .

“——唯一至高者的格言。”

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

“ [fɪ'lɒsəfəz] [dɪ'raɪd] , [fuːlz] [ɪn'vestɪgeɪt] .
“ Philosophers Deride , Fools Investigate .
“ 哲学家 嘲笑 , 傻瓜 调查 .

“哲学家嘲笑，愚人探究。”

” ['prɑːfɪt] [ænd; ənd] ['prɑːfɪt] .
” PROPHET AND PROFIT .
” 先知 和 利润 .

“先知和利润。”

“ [bʌt; bət][maɪ] [prə'feʃ(ə)n] , ” ['pliːdəd, 'pliːdɪd][ðə; ði][slɪm][ænd; ənd]['pælɪd] [juːθ] [huː] [stʊd] ['wɪstfəli]

“	But	my	profession	,	”	pleaded	the	slim	and	pallid	youth	who	stood	wistfully
”	但	我的	职业	,	”	恳求	这	苗条的	和	苍白	青年	WHO	站立	怅然地

['aɪɪŋ] [ðə; ði]['soʊdə] ['faʊnt(ə)n] .

eyeing	the	Soda	Fountain	.
觊觎	这	苏打	喷泉	.

“可是我的职业啊，”那位身材瘦削、面色苍白的年轻人恳求道，他满怀惆怅地望着汽水喷泉。

“ [juː; jʊ] [fər'get] , [maɪ] [frend] ,

“	You	forget	,	my	friend	,
”	你	忘记	,	我的	朋友	,

“你忘了，我的朋友，

[ðæt] [ðə; ði] [vaʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['guːruː][fər'bɪd] [sʌtʃ] [dɪ'fjuːʒn] [ʌv; əv] [fɔːrs] [ænd; ənd] [weɪst] [ʌv; əv]

that	the	vows	of	a	Guru	forbid	such	diffusion	of	force	and	waste	of
那	这	誓言	的	一个	大师	禁止	这样的	扩散	的	力量	和	浪费	的

['mægnətɪzəm][æz; əz] [ə'kɜːr] [ɪn] ['miːtɪŋ] [ðoʊz] [nɑːt][ʌv; əv][ðə; ði] [pæθ] . ”

magnetism	as	occur	in	meeting	those	not	of	The	Path	.	”
磁性	作为	发生	在	会议	那些	不是	的	这	小路	.	”

上师的誓言禁止因与非正道之人相遇而导致的能量扩散和磁力浪费。

“ ['tɑːmi] - [rɑːt] ! ” [bɔːld] [jʌŋ] ['mɪstər] . [vændɝhʊk] [æz; əz][hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] ['pɑːlɪʃ] [ðə; ði]

“	Tommy	-	rot	!	”	bawled	young	Mr	.	Vanderhook	as	he	continued	to	polish	the
”	汤米	-	腐烂	!	”	嚎啕大哭	年轻的	先生	.	范德胡克	作为	他	持续	到	抛光	这

[ɔːl'redi] ['glɪtərɪŋ] ['fɔːsɪt] .

already	glittering	faucet	.
已经	闪闪发光	龙头	.

“汤米·罗特！”年轻的范德胡克先生一边继续擦拭已经闪闪发光的水龙头，一边大声喊道。

“ [juːv] [nɑːt] [siːn] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [hɪr] [ˌem 'iː] ,

“	You've	not	seen	her	,	and	you	hear	me	,
”	你已经	不是	已见	她	,	和	你	听到	我	,

“你没见过她，但你听好了，

[ðer; ðər][ɪz]['oʊnli][wʌn][ɪn][ðə; ði][bɑːks][ænd; ənd] [wɒts] [mɔːr] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [gɪv] [kɑːrdz][ænd; ənd] [speɪdz]

there	is	only	one	in	the	box	and	what's	more	she	can	give	cards	and	spades
那里	是	仅有的	一	在	这	盒子	和	是什么	更多的	她	能	给	牌	和	黑桃

[tuː; tə] ['eni] [oʊld][bænd][ʌv; əv] ['mɪstɪkl] ['mɪsˌfɪts] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][saɪd][ðə; ði] [ɜːrθ] . ”

to	any	old	band	of	mystical	misfits	on	the	top	side	the	Earth	.	”
到	任何	老的	乐队	的	神秘	格格不入的人	在	这	顶部	边	这	地球	.	”

盒子里只有一张，而且她还能把扑克牌和黑桃送给地球表面任何一群神秘的怪咖。

“ [bʌt; bət][maɪ] [prə'feʃ(ə)n] , ['wɪljəm] , [ðə; ði][ˌɑːblə'geɪʃənz][ʌv; əv] [wʌn] — [huː] — [əs'paiəz] — [tuː; tə] —

“	But	my	profession	,	William	,	the	obligations	of	One	—	Who	—	Aspires	—	To	—
”	但	我的	职业	,	威廉	,	这	义务	的	一	—	WHO	—	渴望	—	到	—

“但是我的职业，威廉，一个渴望成为——的人的义务——

[noʊ] [ɑːr; ər] — [ɑːr; ər] — ['sɪmpli] [ɪ'mens] , [ænd; ənd][ɪn][maɪ] [prə'feʃ(ə)n] — ”

Know	are	—	are	—	simply	immense	,	and	in	my	profession	—	”
知道	是	—	是	—	简单地	巨大	,	和	在	我的	职业	—	”

知道是——是——简直太重要了，而且在我的职业生涯中——”

“ [oʊ] , [hæŋ] [jʊr; jər] [prə'feʃ(ə)n] — [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['mɪnɪts] ['eniweɪ] , ” [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði][mæn]

“	O	,	hang	your	profession	—	a	couple	of	minutes	anyway	,	”	interrupted	the	man
”	哦	,	悬挂	你的	职业	—	一个	夫妻	的	分钟	反正	,	”	中断	这	男人

[æt; ət][ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] ,

at	the	fountain	,
在	这	喷泉	,

“哦，先别管你的职业了——反正也就几分钟的事儿，”喷泉边的男人打断了她的话。

“ [ænd; ənd] [kʌm] [ə'lɔːŋ] .
“ and come along .
“ 和 来 沿着 .

“一起来吧。”

[jʊə(r)] [nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ʃeɪk] ['kæŋkɪki] [tɪl] [juːv] [siːn] [maɪ] ['veri] [best] — [ðə; ði]['faɪnɪst] [ʃɪ'kɑːgoʊ]
You're not going to shake Kankakee till you've seen my Very Best — the finest Chicago
你是 不是 去 到 摇 坎卡基 直到 你已经 已见 我的 非常 最好的 — 这 最好的 芝加哥
[brænd] ,
brand ,
品牌 ,

你没见过我的顶级佳酿——芝加哥最好的品牌——之前，是不会真正了解坎卡基的。

[ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst]['flaɪər] [ðɪs] [saɪd] [jʊr; jər][sə'lestʃ(ə)l] [belt] .
the highest flyer this side your celestial belt .
这 最高 传单 这 边 你的 天体 腰带 .

你腰带这边最高的飞行者。

[wʌt] [-] [seɪ] , [ænd; ənd] ['hwʌtəl] [juː; jʊ][hæv; həv] ?
What d'ye say , and what'll you have ?
什么 染料 说 , 和 什么会 你 有 ?

你们说呢？你们想吃什么？

” [ænd; ənd] [bɪl] [vændɝhʊk] [lʊkt] ['æŋkʃəsli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʌðɝz] [feɪs] [waɪl] [hɪz; ɪz][hænd] [sɔːt]
” and Bill Vanderhook looked anxiously into the other's face while his hand sought
” 和 账单 范德胡克 看起来 焦虑地 进入 这 其他的 脸 尽管 他的 手 寻求
[ðə; ði] “ [swiːt] [kriːm] ” ['spɪgət] .
the “ sweet cream ” spigot .
这 “ 甜的 奶油 ” 水龙头 .

“比尔·范德胡克焦急地看着对方的脸，同时他的手在寻找‘甜奶油’的龙头。

“ [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [kən'sent] , ” ['faɪnəli] ['mɝːmɝd] [ðə; ði] [ə'kʌltɪst] , [naʊ] [tɒɪ] [mə'kænɪkli]
“ And if I consent , ” finally murmured the Occultist , now toying mechanically
“ 和 如果 我 同意 , ” 最后 低声说道 这 神秘学家 , 现在 玩具 机械地
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔːŋ] ['hændəld] [spuːn] ,
with the long handled spoon ,
和 这 长的 处理 勺子 ,

“如果我同意的话，”神秘学家最后低声说道，同时机械地摆弄着那把长柄勺子。

“ [ɪf] [aɪ] [kən'sent] ,
“ If I consent ,
“ 如果 我 同意 ,

“如果我同意，

” [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [wɪrd] ['mɑːnətoʊn] — [hɪz; ɪz] [aɪz] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] ['prɑːses] [ʌv; əv][ə; eɪ]
” he repeated in a weird monotone — his eyes following the process of a
” 他 重复 在 一个 诡异的 单调 — 他的 眼睛 下列的 这 过程 的 一个
['loʊbɔːl] — “ [ænd; ənd] [lʊk] [ə'pɑːn] ['wʊmən] — [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [lʊk] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][juː; jʊ] [wʊd] [kɔːl]
Lowball — “ and look upon WOMAN — should I look upon her you would call
低价出价 — “ 和 看 之上 女士 — 应该 我 看 之上 她 你 会 称呼
[jʊr; jər] [oʊn] ,
your own ,
你的 自己的 ,

“他用一种怪异的单调语气重复道——他的眼神像在玩低球游戏一样——“看看女人——如果我看看你称之为你自己的女人，

[rɪ'membər] , [bɪl] , [ðæt] [juː; jʊ] [ə'suːm] [maɪ] [rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ] ,
remember , Bill , that you assume my responsibility ,
记住 , 账单 , 那 你 认为 我的 责任 ,

记住，比尔，你要承担我的责任。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə'pɑːn][jʊr; jər] [hed] [wɪl] [rest] [ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] [ʌv; əv][maɪ][mæd][ækt] .

and	that	upon	your	head	will	rest	the	consequences	of	my	mad	act	.
和	那	之上	你的	头	将要	休息	这	结果	的	我的	疯狂的	行为	.

而我疯狂行为的后果，将全部由你来承担。

[ə'pɑːn][juː; jʊ][mʌst; məst] [dɪ'send] [ðə; ði] ['penəltiz] [ʌv; əv][maɪ][ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [dɪ'griː] . ”

Upon	you	must	descend	the	penalties	of	my	violation	of	the	First	Degree	.	”
之上	你	必须	下降	这	处罚	的	我的	违反	的	这	第一的	程度	.	”

你必须承担我违反一级谋杀罪的惩罚。

“ [aɪl] [goʊ][juː; jʊ] , ” ['rekləsli] [ri'spɔndid] [ðə; ði]

“	I'll	go	you	,	”	recklessly	responded	the
“	患病的	去	你	,	”	鲁莽地	回应	这

“我去你那儿，”他鲁莽地回答道。

[jʌŋ] ['drʌgɪst] , [æz; əz][hiː; hi] [ʃʌvd] [ðə; ði] ['frɔːθɪŋ] ['fluːɪd] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['mɑːrb(ə)l]

young	druggist	,	as	he	shoved	the	frothing	fluid	across	the	marble
年轻的	药剂师	,	作为	他	推搡	这	起泡	体液	穿过	这	大理石

年轻的药剂师将冒着泡沫的液体推过大理石台面。

[slæb] — “ ['oʊnli] [lets] [get] [ə; eɪ] [muːv] .

slab	—	“	only	let's	get	a	move	.
板	—	“	仅有的	我们来吧	得到	一个	移动	.

slab——“我们赶紧行动起来吧。”

” [ə'lɑːnzoʊ] - [raɪt] [hænd] [kloʊzd] ['veɪgli] [bʌt; bət]['fɜːrmli][ə'pɑːn][ðə; ði]['hænd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]

”	Alonzo	Leffingwell's	right	hand	closed	vaguely	but	firmly	upon	the	handle	of	the
”	阿隆佐	-	正确的	手	关闭	依稀	但	牢牢	之上	这	处理	的	这

['drɪŋkɪŋ] - [kʌp] .

drinking	-	cup	.
喝	-	杯子	.

“阿隆佐·莱芬威尔的右手模糊但坚定地握住了酒杯的把手。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] ['ʌtər] [ɪn'dɪfrəns] [hiː; hi] [pɔːd] [ðə; ði] ['kwestʃənəb(ə)l] ['kɑːmpaʊnd] ['ɪntuː]

With	an	air	of	utter	indifference	he	poured	the	questionable	compound	into
和	一个	空气	的	说出	漠不关心	他	倾倒	这	值得怀疑	化合物	进入

[hɪz; ɪz] ['sɪstəm] .

his	system	.
他的	系统	.

他一副漠不关心的样子，将这种来路不明的化合物灌进了自己的身体里。

[ðen] [hɪz; ɪz] [left] [hænd] [sɔːt] [hɪz; ɪz] [vest] ['pɑːkɪt] — ['tentətɪvli] .

Then	his	left	hand	sought	his	vest	pocket	—	tentatively	.
然后	他的	左边	手	寻求	他的	背心	口袋	—	姑且	.

然后，他的左手试探性地摸向自己的背心口袋。

[ðə; ði] [vændɝhʊk] [drʌg] [stɔːr] [wʌns] [mɔːr] [stʊd] [ðə; ði] [triːt] .

The	Vanderhook	drug	store	once	more	stood	the	treat	.
这	范德胡克	药品	店铺	一次	更多的	站立	这	对待	.

范德胡克药店再次满足了顾客的需求。

[sɪns] ['ɪnfənsi] [ðiːz] [tuː] [jʌŋ] [men] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'seprəbl] [tʃʌmz] .

Since	infancy	these	two	young	men	had	been	inseparable	chums	.
自从	婴儿期	这些	二	年轻的	男人	有	到过	形影不离	朋友们	.

这两个年轻人从小就是形影不离的好朋友。

[ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv] ['ɑpəzɪt] [hæd; həd] [bɪn] ['sætɪsfaɪd] .

The	law	of	opposites	had	been	satisfied	.
这	法律	的	相反的	有	到过	使满意	.

对立统一规律得到了满足。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [əˈtræktɪd] [ænd; ənd] [ˈweldɪd] [ðə; ði] [əˈfekʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [staʊt] , [ˈstɑːki] ,

It	had	attracted	and	welded	the	affections	of	the	stout	,	stocky	,
它	有	吸引	和	焊接	这	情感	的	这	肥硕	,	矮壮	,

它吸引并牢牢俘获了那些身材魁梧、体格健壮的人们的喜爱，

[ˈroʊzi][ænd; ənd] [ˈrɔɪstər] [bɪl] [vændɝhʊk] [ænd; ənd][ðə; ði] [peɪl] , [ˈpensɪv] [ænd; ənd] [ˈpæsɪv] [əˈlɑːnzoʊ]

rosy	and	roystering	Bill	Vanderhook	and	the	pale	,	pensive	and	passive	Alonzo
红润	和	罗伊斯特林	账单	范德胡克	和	这	苍白	,	沉思的	和	被动的	阿隆佐

['lɛfɪŋgwɛl] .

Leffingwell	.
莱芬韦尔	.

面色红润、活泼好动的比尔·范德胡克和面色苍白、沉思寡言、性格被动的阿隆佐·莱芬韦尔。

['bɪlz] [vɔɪs] [ɪn] ['beɪbihʊd] [wʌz; wəz] [laʊd] , ['rezənənt] [ænd; ənd] ['tʃɪrf(ə)l] , [waɪl] ['lɑniz] [wʌz; wəz] [loʊ]

Bill's	voice	in	babyhood	was	loud	,	resonant	and	cheerful	,	while	Lonnie's	was	low
法案的	嗓音	在	婴儿期	曾是	大声	,	共振	和	快乐	,	尽管	朗尼的	曾是	低的

, ['lɪmpɪd] [ænd; ənd]['læŋgwɪd] .

,	limpid	and	languid	.
,	清澈的	和	慵懒的	.

比尔婴儿时期的声音洪亮、洪亮、欢快，而朗尼的声音低沉、清澈、慵懒。

[ɪn] [juːθ] ['bɪlz] [aɪz] , [bɪg] , [boʊld][ænd; ənd] [blæk] ,

In	youth	Bill's	eyes	,	big	,	bold	and	black	,
在	青年	法案的	眼睛	,	大的	,	大胆的	和	黑色的	,

在年轻的比尔眼中，那双眼睛又大又黑，炯炯有神。

[hæd; həd] [siːmd] [kənˈtɪnjuəli] ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['hɪd(ə)n] [ænd; ənd] [fərˈbɪdn] [θɪŋz] [ʌv; əv] [fruːt]

had	seemed	continually	searching	for	the	hidden	and	forbidden	things	of	fruit
有	似乎	持续	搜索	为了	这	隐	和	禁止	事物	的	水果

['klɑːzɪt] [ænd; ənd] ['melən] [pætʃ] .

closet	and	melon	patch	.
壁橱	和	瓜	修补	.

似乎一直在寻找水果柜和瓜田里那些隐藏的、禁忌的东西。

['kɑːntrəˌwaɪz] , ['lɑniz] [ɔːbz] , [maɪld] , ['mɪsti] [ænd; ənd]

Contrawise	,	Lonnie's	orbs	,	mild	,	misty	and
相反地	,	朗尼的	球体	,	温和的	,	蒙蒙	和

相反，朗尼的眼珠，柔和、朦胧而

['luːmɪnəs] , [siːmd] [fərˈevər] ['skænɪŋ] [ðə; ði] [ˌʌnˈsætɪsfaɪɪŋ] [diːps] [ʌv; əv] [speɪs] .

luminous	,	seemed	forever	scanning	the	unsatisfying	deeps	of	space	.
发光的	,	似乎	永远	扫描	这	不令人满意	深水	的	空间	.

发光，似乎永远在扫描着令人不满的深邃宇宙。

[waɪl] ['neɪtʃər] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [kənˈstrʌktɪd] [bɪl] [vændɝhʊk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] - [stɑːp][ɔːr]

While	nature	seemed	to	have	constructed	Bill	Vanderhook	for	a	short	-	stop	or
尽管	自然	似乎	到	有	建造	账单	范德胡克	为了	一个	短的	-	停止	或者

[ə; eɪ][hæf] - [bæk] ,

a	half	-	back	,
一个	一半	-	后退	,

虽然比尔·范德胡克的体格似乎天生适合打游击手或半后卫，

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [rɪˈzɜːrvd] [əˈlɑːnzoʊ] ['lɛfɪŋgwɛl] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['haɪər] [aːts][ʌv; əv] ['mɪstɪkl] ['mistəriz] .

it	had	reserved	Alonzo	Leffingwell	for	the	higher	arts	of	mystical	mysteries	.
它	有	预订的	阿隆佐	莱芬韦尔	为了	这	更高	艺术	的	神秘	谜团	.

它把阿隆佐·莱芬韦尔留给了更高层次的神秘艺术。

[ɑːn] [əˈteinɪŋ] [hɪz; ɪz][məˈdʒɔːrəti] [bɪl] [kənˈsʌltid] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [əkˈseptɪd] [ə; eɪ]

On	attaining	his	majority	Bill	consulted	with	his	father	and	accepted	a
在	达到	他的	多数	账单	咨询	和	他的	父亲	和	公认	一个

[ˈpɑːrtnərʃɪp] [ɪn][ðə; ði] [pəˈtɜːrnl] [ˈfɑːrməsi] .

partnership	in	the	paternal	pharmacy	.
合伙	在	这	父系	药店	.

比尔成年后，与父亲商量，接受了父亲药房的合伙人资格。

[əˈlɑːnzoʊ] [kənˈsʌltid] [wɪð; wɪθ] [hɪmˈself] , [dɪˈtɜːrmɪnd] [əˈpɑːn] [ˈmɪstɪsɪzəm] [ænd; ənd] [kʌt] [luːs] [frʌm; frəm]

Alonzo	consulted	with	himself	,	determined	upon	mysticism	and	cut	loose	from
阿隆佐	咨询	和	他自己	,	决定	之上	神秘主义	和	切	松动的	从

[pəˈrent(ə)l] [ˈgaɪd(ə)ns] .

parental	guidance	.
父母	指导	.

阿隆佐反复思量，最终选择了神秘主义，并摆脱了父母的管教。

[əˈpɑːn] [ðɪs] [hiː; hi] [rɪˈzaɪnd] , [æz; əz][ˈhjuːmərɪst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdeɪli] [ˈklærɪən] ,

Upon	this	he	resigned	,	as	humorist	of	the	Daily	Clarion	,
之上	这	他	辞职	,	作为	幽默家	的	这	日常的	号角	,

于是他辞去了《每日号角报》幽默专栏作家的职务。

[ænd; ənd][set] [aʊt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv] [ˈwɪzdəm] .

and	set	out	upon	the	path	of	wisdom	.
和	放	出去	之上	这	小路	的	智慧	.

踏上智慧之路。

[əˈbaʊt] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðæt] [bɪl] [tɜːrnd] [frʌm; frəm][bæts][tuː; tə] [ˈbɔtlz] [ænd; ənd] [geɪv] [ʌp][ðə; ði]

About	the	same	time	that	Bill	turned	from	bats	to	bottles	and	gave	up	the
关于	这	相同的	时间	那	账单	转向	从	蝙蝠	到	瓶子	和	给予	向上	这

[ˈkɪkɪŋ] [ʌv; əv] [bɔːlz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈroʊlɪŋ] [ʌv; əv] [pɪlz] ,

kicking	of	balls	for	the	rolling	of	pills	,
踢	的	球	为了	这	滚动	的	药片	,

大约在同一时期，比尔从打棒球转向喝酒，从踢球转向揉药丸。

[əˈlɑːnzoʊ][leɪd] [daʊn] [hɪz; ɪz][pen] , [tʊk] [ʌp][hɪz; ɪz]['krɪst(ə)l][ænd; ənd] [ɪˈmjʊəd] [hɪmˈself] [ɪn][hɪz; ɪz]

Alonzo	laid	down	his	pen	,	took	up	his	crystal	and	immured	himself	in	his
阿隆佐	铺设	向下	他的	笔	,	采取	向上	他的	水晶	和	被囚禁	他自己	在	他的

[ˈbedruːm; ˈbedrʊm] .

bedroom	.
卧室	.

阿隆佐放下笔，拿起水晶球，把自己关在卧室里。

[ˈnætʃ(ə)rəli] ,

Naturally	,
自然	,

自然，

[ðə; ði] [ɪgˈzækʃn] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˈwaɪdli] [ˈdifərɪŋ] [ˌɑːkjəˈpeɪʃənz] [tendid] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [tuː; tə]

the	exactions	of	these	widely	differing	occupations	tended	more	and	more	to
这	提取	的	这些	广泛	不同	职业	倾向于	更多的	和	更多的	到

[ˈseprət] [ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] [men] .

separate	the	two	young	men	.
分离	这	二	年轻的	男人	.

这两种截然不同的职业所带来的种种压力，使得这两个年轻人之间的距离越来越远。

[tuː; tə] [bɪl] [vændɝhʊk] [ˌaɪ ˈtiː] [ment] [æn; ən] [ˈæktɪv] [ˈdeɪli] [laɪf] [ænd; ənd][ə; eɪ] [pərˈpetʃuəl] [ˈhʌs(ə)l] [ɪn]

To	Bill	Vanderhook	it	meant	an	active	daily	life	and	a	perpetual	hustle	in
到	账单	范德胡克	它	意思是	一个	积极的	日常的	生活	和	一个	永久	努力奋斗	在

[ˈhoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðɝz] [treɪd] [ænd; ənd] [riːtʃɪŋ] [aʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði]

holding	his	father's	trade	and	reaching	out	for	the
保持	他的	父亲的	贸易	和	到达	出去	为了	这

对比尔·范德胡克来说，这意味着忙碌的日常生活，以及为了继承父亲的事业并不断追求更高的目标而持续奋斗。

[ɪn'kriːs] .
increase .
增加 .

增加。

[ˌaɪ 'tiː] [ment] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['friːkwənt] [dɪp][ɪn][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l] [swɪm] ,
It **meant** **for** **him** **a** **frequent** **dip** **in** **the** **social** **swim** **,**
它 意思是 为了 他 一个 频繁 蘸 在 这 社会的 游泳 ,

这意味着他要经常涉足社交圈。

[ænd; ənd] [greɪt] [ˌpɑːpju'lærəti] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] [huː] [ə'tendid] “ ['fʌŋkʃnz] ” [ænd; ənd] [prɪ'zaɪdɪd] [æt; ət]
and **great** **popularity** **among** **those** **who** **attended** **“** **functions** **”** **and** **presided** **at**
和 伟大的 人气 之中 那些 WHO 参加 “ 函数 ” 和 主持 在
['tʃeɪfɪŋ] ['dɪʃɪz] .
Chafing **Dishes** **.**
摩擦 菜肴 .

在参加“活动”和主持自助餐的人们中非常受欢迎。

[tuː; tə][ə'lɑːnzoʊ] ,
To **Alonzo** **,**
到 阿隆佐 ,

致阿隆佐

[hɪz; ɪz] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] “ [waɪz] [mæn] ” [kʌt] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] ['prɪti] ['nɪrli] ['evriθɪŋ]
his **decision** **to** **become** **a** **“** **Wise** **Man** **”** **cut** **him** **out** **of** **pretty** **nearly** **everything**
他的 决定 到 变得 一个 “ 明智的 男人 ” 切 他 出去 的 漂亮的 几乎 一切
[ɪn][ðə; ði] [taʊn] .
in **the** **town** **.**
在 这 镇 .

他决定成为一名“智者”，这使他几乎与镇上的一切隔绝开来。

[ˌaɪ 'tiː] [ment] [rɪˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɔːl]['soʊʃ(ə)l][ænd; ənd][ˌsentɪ'ment(ə)l] [daɪ'vɜːʃnz] [ʌv; əv] ['kæŋkɪki] .
It **meant** **renunciation** **of** **all** **social** **and** **sentimental** **diversions** **of** **Kankakee** **.**
它 意思是 放弃 的 全部 社会的 和 感伤的 转移 的 坎卡基 .

这意味着放弃坎卡基的一切社交和情感娱乐活动。

[waɪl] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['drʌgɪst] [wɜːr; wər] [fɪkst] [ðə; ði][ˌɑːblə'geɪʃənz][ʌv; əv] ['sɪtɪzənʃɪp] [wɪtʃ] ['ruːtɪd]
While **upon** **the** **Druggist** **were** **fixed** **the** **obligations** **of** **citizenship** **which** **rooted**
尽管 之上 这 药剂师 是 固定的 这 义务 的 国籍 哪个 根
[hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [æn'sestrəl] [hoʊm] ,
him **in** **his** **ancestral** **home** **,**
他 在 他的 祖先的 家 ,

药剂师肩负着公民义务，这使他与祖籍地紧密相连。

[tuː; tə][ðə; ði] ['mɪstɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ment] ['oʊnli][ˌɑːbskju'reɪʃən][ænd; ənd] [rɪ'taɪərmənt] .
to **the** **Mystic** **it** **meant** **only** **obscuration** **and** **retirement** **.**
到 这 神秘 它 意思是 仅有的 遮蔽 和 退休 .

对神秘主义者而言，这只意味着隐退和隐居。

[waɪl] [bɪl] [wʌz; wəz] [naʊ] ['dʒɔɪəsli] “ ['teɪkɪŋ] [stɑːk] ” [ænd; ənd] ['setɪŋ] [ʌp] [nuː] [ʃoʊ] ['keɪsɪz] , ['mɪstər] .
While **Bill** **was** **now** **joyously** **“** **taking** **stock** **”** **and** **setting** **up** **new** **show** **cases** **,** **Mr** **.**
尽管 账单 曾是 现在 欣喜地 “ 采取 库存 ” 和 环境 向上 新的 展示 案例 , 先生 .
['lɛfɪŋgwɛl] ,
Leffingwell **,**
莱芬韦尔 ,

当比尔兴高采烈地“清点库存”并布置新的展柜时，莱芬威尔先生

[ɪn] [ə'biːdiəns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] “ ['haɪər] [self] , ” [wʌz; wəz] ['pækɪŋ] [hɪz; ɪz][grɪp][fɔːr; fər]['ɪndiə] .
in **obedience** **to** **his** **“** **Higher** **Self** **,** **”** **was** **packing** **his** **grip** **for** **India** **.**
在 服从 到 他的 “ 更高 自己 , ” 曾是 包装 他的 紧握 为了 印度 .

遵从他“更高的自我”的指示，他收拾行囊前往印度。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [huː] [əs'paiəz][tuː; tə][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] - [mʌst; məst] [siːk] [ə; eɪ] [mɔːr] ['ædɪkwət]

For	he	who	aspires	to	the	state	of	Gnanum	must	seek	a	more	adequate
为了	他	WHO	渴望	到	这	状态	的	-	必须	寻找	一个	更多的	足够的

[ə'saɪləm][ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] ['kæŋkɪki] .

asylum	than	that	of	Kankakee	.
庇护所	比	那	的	坎卡基	.

凡渴望达到格纳努姆境界的人，都必须寻求比坎卡基更合适的庇护所。

[ə'lɑːnzoʊ][wʌz; wəz] [naʊ] [wel] [ʌp] [ɪn] - .

Alonzo	was	now	well	up	in	Yogum	.
阿隆佐	曾是	现在	出色地	向上	在	-	.

阿隆佐现在已经身处约格姆深处了。

[hiː; hi] [ə'proʊtʃt] - .

He	approached	Gnanum	.
他	接近	-	.

他走向格纳努姆。

[hiː; hi] [æprɪ'hend] [ðə; ði] [ɔːl] .

He	apprehended	the	ALL	.
他	被捕	这	全部	.

他逮捕了所有人。

[ə'genst] [ɔːl] [ðɪs] [bɪl] [hæd; həd] ['vaɪələntli] [prəu'testid] .

Against	all	this	Bill	had	violently	protested	.
反对	全部	这	账单	有	暴力	抗议	.

比尔曾强烈抗议这一切。

“ [kʌt] [aʊt] [ðɪs] ['fuːlɪʃnəs] , [ænd; ənd] [get]

“	Cut	out	this	foolishness	,	and	get
”	切	出去	这	愚蠢	,	和	得到

“停止这种愚蠢的行为，然后……”

[ðə; ði][bæts] [aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['belfri] .

the	bats	out	of	your	belfry	.
这	蝙蝠	出去	的	你的	钟楼	.

吓得魂飞魄散。

[kʌm] , ” [hiː; hi] [ɪm'plɔːd] , “ [ænd; ənd][klɜːrk][fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

Come	,	”	he	implored	,	“	and	clerk	for	me	.
来	,	”	他	恳求	,	“	和	职员	为了	我	.

“来吧，”他恳求道，“帮我做个办事员。”

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['liːdər] [ɪn] ['kæŋkɪki] , [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [lɜːrn] [ðə; ði] ['bɪznəs] [aɪl] [meɪk] [juː; jʊ]

This	is	the	Leader	in	Kankakee	,	and	when	you	learn	the	business	I'll	make	you
这	是	这	领导者	在	坎卡基	,	和	什么时候	你	学习	这	商业	患病的	制作	你

[maɪ]['pɑːrdnər] .

my	Pardner	.
我的	帕德纳	.

这是坎卡基的领导者，等你学会了这门生意，我就让你做我的合伙人。

[naʊ] [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ? ”

Now	what's	the	matter	with	THAT	?	”
现在	是什么	这	事情	和	那	?	”

那又有什么问题呢?

“ [puːf] ! [pɪf] !

“	Pouf	!	Piff	!
”	蒲团	!	噗	!

“噗！噗！”

[pelf] ！ ” — [ænd; ənd][ə'lɑːnzoʊ][hæd; həd] ['ʃʌdəd] [æz; əz][hiː; hi] [ðʌs] [ɪk'sprest] [ɪn][ə; eɪ]['mjuːzɪk(ə)l]

PELF	!	”	—	and	Alonzo	had	shuddered	as	he	thus	expressed	in	a	musical
不义之财	！	”	—	和	阿隆佐	有	颤抖	作为	他	因此	表达	在	一个	音乐

[krə'ʃendoʊ] [hɪz; ɪz] [rɪ'pʌlʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [treɪd] .

crescendo	his	repulsion	for	trade	.
渐强	他的	排斥	为了	贸易	.

“PELF！”——阿隆佐一边颤抖着，一边用音乐般的渐强音表达了他对贸易的厌恶。

[æt; ət][ðə; ði] [mɪr] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [drʌg] [stɔːr] , [ɔːr][ðə; ði] [stɑːk] ,

At	the	mere	mention	of	the	Drug	Store	,	or	the	Stock	,
在	这	仅仅	提到	的	这	药品	店铺	,	或者	这	库存	,

仅仅提到药店或股票，

[ðɪs] ['prɑːfəts] [ə'prentɪs] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [siːn] [tuː; tə][kɜːrl][hɪz; ɪz]['mʌstæʃ; mə'stæʃ][wɪð; wɪθ]

this	Prophet's	apprentice	might	have	been	seen	to	curl	his	mustache	with
这	先知的	学徒	可能	有	到过	已见	到	卷曲	他的	胡子	和

[dɪs'deɪn] .

disdain	.
蔑视	.

人们或许会看到这位先知的学徒轻蔑地卷起他的胡须。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['streɪndʒli] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə][ðə; ði]['pɑːsəb(ə)l]['prɑːfɪts][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃoʊ] - [keɪs] [ænd; ənd]

He	was	strangely	indifferent	to	the	possible	profits	of	the	show	-	case	and
他	曾是	奇怪的	冷漠	到	这	可能的	利润	的	这	展示	-	案件	和

[ðə; ði]['soʊdə] ['faʊnt(ə)n] .

the	soda	fountain	.
这	苏打	喷泉	.

他对展示柜和汽水机可能带来的利润表现得异常冷漠。

[wʌns] [hiː; hi][hæd; həd] [æskt] , [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [ə'kɪn] [tuː; tə][vaɪ'tæləti][ɪn][hɪz; ɪz] [toʊn] , “ [haʊ]

Once	he	had	asked	,	with	something	akin	to	vitality	in	his	tone	,	“	How
一次	他	有	问	,	和	某物	类似的	到	活力	在	他的	语气	,	“	如何

[kæn; kən][juː; jʊ] ,

can	you	,
能	你	,

他曾用一种近乎充满活力的语气问道：“你怎么能这样？”

[bɪl] , [kən'sent] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['ɜːrθli] [laɪf] [ɪn][ðə; ði] ['weɪɪŋ] ,

Bill	,	consent	to	spend	the	whole	of	your	earthly	life	in	the	weighing	,
账单	,	同意	到	花费	这	所有的	的	你的	尘世的	生活	在	这	称重	,

比尔，同意将你尘世的整个生命都用于称量。

['meʒərɪŋ] [ænd; ənd] [kəm'paʊndɪŋ] [ʌv; əv][koʊld] , [ɪ'nɜːrt][fɔːrmz][ʌv; əv] ['mætər] ? ”

measuring	and	compounding	of	cold	,	inert	forms	of	matter	?	”
测量	和	复利	的	寒冷的	,	惰性	表格	的	事情	?	”

测量和合成低温惰性物质?

“ [ænd; ənd] [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] , ” [bɪl] [hæd; həd] [rɪ'tɔːtɪd] [ɪn] [ɪ'meʒərəbl] [dɪs'gʌst] ,

“	And	how	can	you	,	”	Bill	had	retorted	in	immeasurable	disgust	,
“	和	如何	能	你	,	”	账单	有	反驳	在	无法估量的	厌恶	,

“你怎么能这样！”比尔无比厌恶地反驳道。

“ [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [kən'sent] [tuː; tə] [spend] [jʊr; jər] [laɪf] [ɪn] ['hiðəndəm] ,

“	how	can	you	consent	to	spend	your	life	in	heathendom	,
“	如何	能	你	同意	到	花费	你的	生活	在	异教	,

“你们怎能甘愿在异教中度过一生？”

[ruːstɪŋ] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ][poʊst][fɔːr; fər]['fɔːrti] ['jɪrz] ,

roosting	on	top	of	a	post	for	forty	years	,
栖息	在	顶部	的	一个	邮政	为了	四十	年	,

在柱顶上栖息了四十年，

[tɪl] [jʊr; jər] ['fɪŋgərz] [groʊ] [θruː] [jʊr; jər] [fɪsts] ?
till your fingers grow through your fists ?
直到 你的 手指 生长 通过 你的 拳头 ?

直到你的手指长出拳头?

[ænd; ənd] [mɔːr] , ” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ['laʊdli] , “ [aɪl] [hæv; həv][juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðæt] [ðiːz] [seɪm]
And more , ” he continued loudly , “ I'll have you remember that these same
和 更多的 , ” 他 持续 高声 , “ 患病的 有 你 记住 那 这些 相同的
[koʊld] ,
cold ,
寒冷的 ,

“而且,”他大声说道，“我还要让你们记住，这些同样的寒冷，

[ɪ'nɜːrt][fɔːrmz][ʌv; əv] ['mætər] [stænd][fɔːr; fər][bɪg] , [wɔːrm][ænd; ənd] ['laɪvli] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .
inert forms of matter stand for big , warm and lively DOLLARS .
惰性 表格 的 事情 站立 为了 大的 , 温暖的 和 热闹 美元 .

惰性物质代表着巨大、温暖、充满活力的美元。

[-] [hɪr] [ˌem 'iː] , ['mɪstər] . - - ?
D'ye hear me , Mr . Dyanzy Chooanzy ?
染料 听到 我 , 先生 . - - ?

D'ye 听到我吗，Dyanzy Chooanzy 先生?

[waɪl] [jʊə(r)] ['mʌntʃɪn] - [rɔː] ['fɑːdər] [ænd; ənd] - - [ɪn] ['moʊldi] [keivz] [ɑːn][ðə; ði]['mænɪfoʊld]
While you're munchin ' raw fodder and meditatin ' in mouldy caves on the manifold
尽管 你是 蒙钦 - 生的 饲料 和 - - 在 发霉的 洞穴 在 这 歧管
['mistəriz] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] ,
mysteries of mankind ,
谜团 的 人类 ,

当你在阴暗潮湿的洞穴里一边啃着生饲料一边冥想人类的种种奥秘时，

[aɪl] [biː; bi]['lɪvɪn] - [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['kwiːnz] [teɪst] [ɪn] ['kæŋkɪki] — [swel] [frʌnt] — ['mænsɑːrd] [ruːf] —
I'll be livin ' up to the Queen's taste in Kankakee — swell front — mansard roof —
患病的 是 生活 - 向上 到 这 女王大学 品尝 在 坎卡基 — 膨胀 正面 — 曼萨尔式屋顶 屋顶 —
['stʌnɪŋ] [waɪf] — [bæŋk] [stɑːk] — [ænd; ənd] — [huː] [noʊz] — [bʌt; bət][ðə; ði]['ledʒɪsleɪtʃər][ɔːr] ['kɑːŋgrəs]
stunning wife — bank stock — and — who knows — but the legislature or Congress
令人惊叹的 妻子 — 银行 库存 — 和 — WHO 知道 — 但 这 立法机关 或者 国会
[ɔːr]['iːv(ə)n] ” — [ænd; ənd] [bɪl] [pɔːzd] ['mɑːdɪstli] [bɪ'fɔːr] ['nɔmineitɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði] ['prezɪdənsi]
or even ” — and Bill paused modestly before nominating himself to the Presidency
或者 甚至 ” — 和 账单 暂停 谦虚地 前 提名 他自己 到 这 总统职位
.
:
.

我将在坎卡基过上符合女王品味的生活——气派的门面——曼萨尔式屋顶——惊艳的妻子——银行股票——而且——谁知道呢——但立法机构或国会，甚至”——比尔谦虚地停顿了一下，然后提名自己竞选总统。

[ə'lɑːnzoʊ] [vaʊtʃ'seɪft] [noʊ][rɪ'plaɪ] .
Alonzo vouchsafed no reply .
阿隆佐 担保 不 回复 .

阿隆佐保证没有回复。

[hiː; hi]['oʊnli] [geɪzd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [waɪd] , ['miːnɪŋləs] [smaɪl] [ʌv; əv][wʌn] [huː]
He only gazed at his companion with the wide , meaningless smile of one who
他 仅有的 凝视 在 他的 伴侣 和 这 宽的 , 无意义的 微笑 的 一 WHO
[noʊz] — [hiː; hi] — [noʊz] .
Knows — he — Knows .
知道 — 他 — 知道 .

他只是凝视着他的同伴，脸上带着一种茫然的、毫无意义的微笑，仿佛他什么都知道。

[ðen] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð; wɪθ][væst] , [prə'fetɪk] [sə'lemnəti] , [hiː; hi] [weɪvd] [ə'duː] [ænd; ənd]
Then , shaking his head with vast , prophetic solemnity , he waved adieu and
然后 , 摇晃 他的 头 和 广阔的 , 预言 严肃 , 他 挥手 再见 和
[pæst] [aʊt] — [ɪn] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] ['saɪləns] .
passed out — in impenetrable silence .
通过了 出去 — 在 坚不可摧 沉默 .

然后，他带着一种庄严的、预言般的语气摇了摇头，挥手告别，昏了过去——周围一片死寂。

[ðɪs] [ˌdevə'tiː] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] , [æz; əz][duː][ɔːl] [ðoʊz] [huː] [dɪ'laɪt] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] “ ['mɪstɪk] ,
This devotee had learned , as do all those who delight in the name “ Mystic ,
这 信徒 有 学习 , 作为 做 全部 那些 WHO 喜 在 这 姓名 〃 神秘 ,

这位信徒已经领悟到，正如所有喜爱“神秘主义者”之名的人一样，

〃 [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ɪz] [mɔːr] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv][ðæn; ðən] [ðɪs] [veɪg] ,
〃 that nothing is more effective than this vague ,
〃 那 没有什么 是 更多的 有效的 比 这 模糊的 ,

“没有什么比这种模糊的说法更有效了，

[suː'pɪrɪər] ['saɪləns] , [wen] [kən'frʌntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kruːd] [ˌprəktɪ'kælətɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] “ [ˌʌnɪ'luːmɪnd]
superior silence , when confronted with the crude practicalities of the “ Unillumined
优越的 沉默 , 什么时候 面对 和 这 原油 实用性 的 这 〃 未照明的
.
:
.

面对“未开化者”的粗鄙现实，保持着一种超然的沉默。

〃 [ðen] [ə; eɪ] [truːs] [priˈveɪld] [bɪ'twiːn] [ðiːz] ['ɜːrstwaɪl] ['kɒmreɪdz] [ʌn'tɪl] — [ðə; ði]['evər][tuː; tə][biː; bi]
〃 Then a truce prevailed between these erstwhile comrades until — the ever to be
〃 然后 一个 休战 最终获胜 之间 这些 昔日 同志们 直到 — 这 曾经 到 是
[ɪk'spektɪd] — [ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] — ['hæpənd] .
expected — the Unexpected — happened .
预期的 — 这 意外 — 发生 .

“然后，这些昔日的战友之间达成了休战协议，直到——意料之中的——意外发生了。

['tʃæptər] [iː] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[mɪs] [ʃiːts] [ɪz] [ʃiː; ʃi] .
MISS SHEETS IS SHE .
错过 纸张 是 她 .

床单小姐就是她。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['reɪdiəntli] , - - ['bjuːtɪf(ə)l] .
She was radiantly , ' wilderingly beautiful .
她 曾是 光芒四射 , - - 美丽的 .

她容光焕发，美得令人惊叹。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tɔːl] [ænd; ənd] ['lɪsəm] , ['lepərd] - ['dʒɔɪntɪd][ænd; ənd] [swɪft] .
She was tall and lissom , leopard - jointed and swift .
她 曾是 高的 和 轻盈 , 豹 - 关节 和 迅速 .

她身材高挑苗条，关节灵活如豹子，行动敏捷。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['dʌlsɪt] - [toʊnd] , ['tɔːni] [pə'rɔkˌsaɪdz] , [æn; ən] ['hʊri] , [fɔːr; fər] [huːm]
She was one of those dulcet - toned , tawny peroxides , an houri , for whom
她 曾是 一 的 那些 甜美 - 色调 , 黄褐色 过氧化物 , 一个 胡里 , 为了 谁
[ðə; ði] ['sɪnənɪm] [ɪz] “ ['hævək] .
the synonym is “ havoc .
这 代名词 是 〃 混乱 .

她是一位嗓音甜美、皮肤呈黄褐色的金发女郎，一位天仙，而“混乱”正是对她的同义词。

" [ʃɪ'kɑːgoʊ] [spoʊk] [ɪn][hɜːr; hər] ['evri] [toʊn] [ænd; ənd] ['dʒestʃər] .

"	Chicago	spoke	in	her	every	tone	and	gesture	.
"	芝加哥	辐	在	她	每一个	语气	和	手势	.

"芝加哥的一切都通过她的一言一行表达出来。"

[hɜːr; hər] ['muːvmənts] [wɜːr; wər] [ˌmiːti'ɔːrɪk] .

Her	movements	were	meteoric	.
她	移动	是	流星	.

她的行动如流星般迅捷。

[hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər][eks] - ['reɪz] .

Her	eyes	were	X	-	rays	.
她	眼睛	是	X	-	射线	.

她的眼睛像X光片一样。

[hɜːr; hər] [smaɪl] [wʌz; wəz] [ʃiːt] - ['laɪtnɪŋ] .

Her	smile	was	sheet	-	lightning	.
她	微笑	曾是	床单	-	闪电	.

她的笑容灿烂如闪电。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'lɜːrt] , [trɪm] [ænd; ənd] ['teɪlər] - [meɪd] .

She	was	alert	,	trim	and	tailor	-	made	.
她	曾是	警报	,	修剪	和	裁缝	-	制成	.

她身姿矫健，身材苗条，衣着考究。

[hɜːr; hər] ['veri] ['prez(ə)ns] [briːðd] [ðə; ði] ['rɪtʃnəs] [ænd; ənd][ə'roʊmə][ʌv; əv][hɜːr; hər] [stɑːk] - [jaːdz]

Her	very	presence	breathed	the	richness	and	aroma	of	her	stock	-	yards
她	非常	在场	呼吸	这	丰富	和	香气	的	她	库存	-	码

['treɪnɪŋ] .

training	.
训练	.

她一出现，就散发出牲畜场训练的丰富经验和独特魅力。

[ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] [ʃɪ'kɑːgoʊ] , " [aɪ] [wɪl] , " [pʌlst] [θruː] [hɜːr; hər] [veɪnz] .

The	Spirit	of	Chicago	,	"	I	WILL	,	"	pulsed	through	her	veins	.
这	精神	的	芝加哥	,	"	我	将要	,	"	脉冲	通过	她	静脉	.

芝加哥精神，"我必将胜利"在她体内奔涌。

" [pʊʃ] [ænd; ənd] [pʊl] " [wʌz; wəz][hɜːr; hər]['mɑːtoʊ] .

"	Push	and	Pull	"	was	her	motto	.
"	推	和	拉	"	曾是	她	座右铭	.

"推与拉"是她的座右铭。

" [get] [ðer; ðər] " [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [kriːd] .

"	Get	there	"	was	her	creed	.
"	得到	那里	"	曾是	她	信条	.

"到达目的地"是她的信条。

[huː'evər] [ɪz] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['feɪt(ə)l] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n]

Whoever	is	familiar	with	the	fatal	fascinations
谁	是	熟悉的	和	这	致命的	魅力

凡是熟悉致命魅力的人

[ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɪ'kɑːgoʊ] ['taɪpraɪtər] [kæn; kən] [geɪdʒ] [ðə; ði][geɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæŋkɪki] [pʌls] [wen] [mɪs]

of	a	Chicago	Typewriter	can	gauge	the	gait	of	the	Kankakee	pulse	when	Miss
的	一个	芝加哥	打字机	能	测量	这	步态	的	这	坎卡基	脉冲	什么时候	错过

['ɪməˌdʒiːn] [sai'liːʃiə; -ʒiə; si-] [ʃiːts] ,

Imogene	Silesia	Sheets	,
伊莫金	西里西亚	床单	,

一台芝加哥打字机可以衡量坎卡基脉搏的步伐，当伊莫金·西莱西亚·希茨小姐.....

[leɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['pækɪŋ] [haʊs] [ʌv; əv] - & [ˌsiː 'oʊ] . ,

late	of	the	great	packing	house	of	Harmor	&	Co	.	,
晚的	的	这	伟大的	包装	房子	的	-	&	合作	.	,

曾就职于哈默公司（Harmor & Co.）大型包装厂

[wʌz; wəz] [pri'sipiteitid] ['ɪntuː][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðæt] [sə'bɜːrbən] [sə'saɪəti] .

was	precipitated	into	the	midst	of	that	suburban	society	.
曾是	沉淀	进入	这	中间	的	那	郊区	社会	.

就这样，他突然闯入了郊区社会。

[ðə; ði]['ædvent][ʌv; əv] [ðɪs] ['lʌvliɪst] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [taɪp] [wʌz; wəz] [brɔːt] [ə'baʊt] [θruː] [ðə; ði]

The	advent	of	this	loveliest	of	her	Type	was	brought	about	through	the
这	来临	的	这	最可爱的	的	她	类型	曾是	带来	关于	通过	这

['kɜːrtiəs] [səˌlɪsɪ'teɪʃnz] [ænd; ənd] ['haɪər] ['sæləri] ['ɔːfərd] [baɪ] ['slɔːtər] & [stiəz] ,

courteous	solicitations	and	higher	salary	offered	by	Slaughter	&	Steers	,
有礼貌	征集	和	更高	薪水	提供	经过	屠宰	&	牛	,

这位最美丽的同类的出现，得益于 Slaughter & Steers 公司彬彬有礼的邀请和提供的更高薪酬。

[ə; eɪ]['raɪv(ə)l][fɜːrm][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [hɔːg] ['mægneɪt] [ʌv; əv] [ʃɪ'kɑːgoʊ] .

a	rival	firm	of	the	great	hog	magnate	of	Chicago	.
一个	竞争对手	公司	的	这	伟大的	猪	巨头	的	芝加哥	.

这是芝加哥养猪大亨的竞争对手公司。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri] [ˌmʌltɪ'plɪsəti] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ət'rækʃnz] [ænd; ənd] [ə'kʌmplɪʃmənts] , [mɪs]

From	the	very	multiplicity	of	her	attractions	and	accomplishments	,	Miss
从	这	非常	多重性	的	她	景点	和	成就	,	错过

[ʃiːts] [wʌz; wəz] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] .

Sheets	was	indescribable	.
床单	曾是	无法形容	.

希茨小姐魅力非凡，成就斐然，令人难以言表。

[laɪf] [ɪn] [ʃɪ'kɑːgoʊ] [ɪz][ʌv; əv] [ɪt'self] [æn; ən][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

Life	in	Chicago	is	of	itself	an	education	,
生活	在	芝加哥	是	的	本身	一个	教育	,

在芝加哥生活本身就是一种学习，

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['heroʊɪn] [wʌz; wəz] [rɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] [əˌkjuːmjə'leɪʃn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [iks'piəriənsiz] .

and	our	heroine	was	rich	in	the	accumulation	of	her	experiences	.
和	我们的	女英雄	曾是	富有的	在	这	积累	的	她	经历	.

我们的女主人公拥有丰富的阅历。

[hɜːr; hər] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] [ɪn][ðə; ði] ['gretɪst] [pɔːrk][mɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][hæd; həd] [dɪ'veləpt]

Her	years	of	service	in	the	greatest	pork	mart	of	the	world	had	developed
她	年	的	服务	在	这	最	猪肉	市场	的	这	世界	有	发达

[ə; eɪ] [kiːn] [dɪˌskrɪmɪ'neɪʃ(ə)n] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['relətɪv] [koʊ'ɪnsɪdəns] [ænd; ənd] ['dɪfərənsɪz] [ə'mʌŋ]

a	keen	discrimination	as	to	the	relative	coincidences	and	differences	among
一个	敏锐的	歧视	作为	到	这	相对的	巧合	和	差异	之中

[hɔːgz][ænd; ənd][men] .

hogs	and	men	.
猪	和	男人	.

她在世界上最大的猪肉市场工作多年，练就了对猪和人之间相对相似之处和不同之处的敏锐洞察力。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['nevər] [di'siːvd] [æz; əz][tuː; tə] ['iːðər] .

She	was	never	deceived	as	to	either	.
她	曾是	绝不	受骗	作为	到	任何一个	.

在这两件事上，她从未被蒙蔽过。

[ʃi:; ʃi] ['vælju:d] [i:tʃ] ['æftər][hɪz; ɪz][kaɪnd] , [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [pleɪs] [ænd; ənd][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] ['prɑ:pər]

She	valued	each	after	his	kind	,	in	his	own	place	and	for	his	own	proper
她	有价值的	每个	后	他的	种类	,	在	他的	自己的	地方	和	为了	他的	自己的	恰当的

['pɜ:pəsəz, 'pɜ:pəsɪz] ,

purposes	,
目的	,

她珍视每个人，看他们各得其所，各司其职，各司其职。

[æz; əz] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ]['brɔ:d'maɪndɪd; 'brɔ:dˌmaɪndɪd] ['wʊmən] .

as	becomes	a	broadminded	woman	.
作为	变成	一个	心胸开阔	女士	.

符合一位心胸开阔的女性的形象。

[mɪs] [ʃi:ts] - [ə'kʌmpliʃmənts] [reɪndʒd][frʌm; frəm] ['ɑ:fɪs] [tu:; tə] ['drɔ:ɪŋ] [ru:m] .

Miss	Sheets	'	accomplishments	ranged	from	office	to	drawing	room	.
错过	床单	-	成就	范围	从	办公室	到	绘画	房间	.

希茨小姐的成就涵盖了从办公室到客厅的各个领域。

[ʃi:; ʃi] ['paʊndɪd] [ðə; ði] ['taɪpraɪtər] [ænd; ənd][ðə; ði][pi'ænoʊ][wɪð; wɪθ]['i:kwəl] [fə'sɪlətɪ] ,

She	pounded	the	typewriter	and	the	piano	with	equal	facility	,
她	猛击	这	打字机	和	这	钢琴	和	平等的	设施	,

她敲打打字机和弹钢琴的本领一样娴熟。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [sed] [ðæt] [ʃi:; ʃi] ['rendərd] [hɜ:r; hər] [ˌstenə'græfɪk] [noʊts] [ɪn][ræg] - [taɪm] ['rɪðəm]

and	it	was	said	that	she	rendered	her	stenographic	notes	in	rag	-	time	rhythm
和	它	曾是	说	那	她	渲染	她	速记	笔记	在	抹布	-	时间	韵律

.

:
.

据说她用拉格泰姆节奏来记录速记笔记。

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [wi:k] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][ə'raɪv(ə)l] , ['mɪsɪz] . ['æstɚz] ['bɔ:rdɪŋ] [haʊs] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['soʊʃ(ə)l]

Within	a	week	of	her	arrival	,	Mrs	.	Astor's	boarding	house	became	a	social
之内	一个	星期	的	她	到达	,	太太	.	阿斯特的	登机	房子	成为	一个	社会的

['sentər] ,

center	,
中心	,

阿斯特夫人抵达后不到一周，她的寄宿公寓就成了社交中心。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['æstər] [ə'pri:ʃieɪtɪd] [ə; eɪ] [gest] [hu:] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['soʊʃ(ə)l]

and	Mrs	.	Astor	appreciated	a	guest	who	at	the	same	time	became	a	social
和	太太	.	阿斯托	感谢	一个	客人	WHO	在	这	相同的	时间	成为	一个	社会的

['fi:tʃər] [ænd; ənd] [peɪd] [ɪn] [æd'væns] .

feature	and	paid	in	advance	.
特征	和	有薪酬的	在	进步	.

阿斯特夫人很欣赏这位既是社交焦点又是预付费用的客人。

[bɪ'fɔ:r] [ə; eɪ] [mʌnθ] [hæd; həd] [ɪ'læpst] [ðɪs] ['ɑ:rtləs] [gɜ:rl][hæd; həd] [kəm'pli:tli] [wʌn] [hɜ:r; hər] ['hoʊstəs]

Before	a	month	had	elapsed	this	artless	girl	had	completely	won	her	hostess
前	一个	月	有	过去	这	不矫揉造作	女孩	有	完全地	韩元	她	女主人

- [hɑ:rt] ,

'	heart	,
-	心	,

不到一个月，这个天真无邪的女孩就彻底赢得了女主人的心。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] ['nɪbəld] [nʌts] [ænd; ənd] ['nu:gət] [æt; ət] [ɪmədʒi:n:z] [ɪk'spens] ,

and	as	they	nibbled	nuts	and	nougats	at	Imogene's	expense	,
和	作为	他们	轻咬	坚果	和	牛轧糖	在	伊莫金的	费用	,

他们一边吃着坚果和牛轧糖，一边毫不顾忌伊莫金的感受。

[ðæt] [ˌʌnsə'spektɪŋ] ['leɪdi][hæd; həd] [dis'kləuzd] [tuː; tə] [mɪs] [ʃiːts] [ə'baʊt] [ɔːl][ʃiː; ʃi] [nuː] [ʌv; əv][ðə; ði] “

that	unsuspecting	lady	had	disclosed	to	Miss	Sheets	about	all	she	knew	of	the	“
那	毫无戒心的	女士	有	披露	到	错过	床单	关于	全部	她	知道	的	这	“

['elɪdʒəb(ə)l] [lɪst] ” [ʌv; əv] ['kæŋkɪki] .

Eligible	List	”	of	Kankakee	.
有资格的	列表	”	的	坎卡基	.

那位毫无戒心的女士向希茨小姐透露了她所知道的坎卡基“合格名单”的所有内容。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [taɪm] ['fɔːrwərd] , [æz; əz] [ɪf] [baɪ] [ˌɪntu'ɪʃ(ə)n] ,

From	this	time	forward	,	as	if	by	intuition	,
从	这	时间	向前	,	作为	如果	经过	直觉	,

从此以后，仿佛出于直觉，

[ðə; ði] ['lʌvli] ['taɪpraɪtər] [siːmd] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [prɪ'fɜːrd] [bɪl] [vændɜˈhʊks] [ə'tenʃnz] .

the	lovely	Typewriter	seemed	to	know	that	she	preferred	Bill	Vanderhook's	attentions	.
这	迷人的	打字机	似乎	到	知道	那	她	首选	账单	范德胡克	注意	.

可爱的打字机似乎知道她更喜欢比尔·范德胡克的关注。

[æz; əz][fɔːr; fər] [bɪl] , [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['vɪktəˌmaɪzd][frʌm; frəm][ðə; ði][stɑːrt] .

As	for	Bill	,	he	had	been	victimized	from	the	start	.
作为	为了	账单	,	他	有	到过	受害者	从	这	开始	.

至于比尔，他从一开始就是受害者。

[θriː] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] [hiː; hi] [wɔːkt] [æn; ən]['ekstrə] [maɪl] [tuː; tə] [pæs] [hɜːr; hər] ['bɔːrdɪŋ] [haʊs] [ɔːr]

Three	times	a	day	he	walked	an	extra	mile	to	pass	her	boarding	house	or
三	时代	一个	天	他	步行	一个	额外的	英里	到	经过	她	登机	房子	或者

[pleɪs] [ʌv; əv] ['bɪznəs] .

place	of	business	.
地方	的	商业	.

他每天三次多走一英里路，经过她的寄宿处或工作地点。

[hiː; hi][trɑːd][ðə; ði] [er] .

He	trod	the	air	.
他	践踏	这	空气	.

他踱步于空中。

[hiː; hi]['dʒɑːlid] ['evri] ['kʌstəmər] , [ænd; ənd] [set] [ʌp] [ðə; ði]['soʊdə]

He	jollied	every	customer	,	and	set	up	the	soda
他	高兴的	每一个	顾客	,	和	放	向上	这	苏打

他逗乐了每一位顾客，并摆放好了汽水。

['wɔːtər] ['rekləsli] .

water	recklessly	.
水	鲁莽地	.

肆意用水。

[hiː; hi] [biːmd] [ɑːn][ðə; ði] ['veri] ['bɔtlz] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['kaʊntər] .

He	beamed	on	the	very	bottles	behind	the	counter	.
他	光束	在	这	非常	瓶子	在后面	这	柜台	.

他对着柜台后面的酒瓶露出了灿烂的笑容。

[hiː; hi] ['rækt] [hɪz; ɪz] [breɪn] [ænd; ənd]['raɪf(ə)l][hɪz; ɪz] ['fɑːðɜˈz] [ʃoʊ] - ['keɪsɪz][tuː; tə][duː][hɜːr; hər] ['hɑːmɪdʒ]

He	racked	his	brain	and	rifled	his	Father's	show	-	cases	to	do	her	homage
他	架子	他的	脑	和	步枪	他的	父亲的	展示	-	案例	到	做	她	尊敬

.

:

.

他绞尽脑汁，翻遍了父亲的展示柜，只为向她致敬。

“ [biː; bi] [maɪn] , [swiːt] [θɪŋ] , ” [hiː; hi] [ɪm'plɔːd] , [ðə; ði] [θɜːrd] ['sʌndeɪ] ['æftər][ðer; ðər] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] .

“	Be	mine	,	Sweet	Thing	,	”	he	implored	,	the	third	Sunday	after	their	introduction	.
“	是	矿	,	甜的	事物	,	”	他	恳求	,	这	第三	星期日	后	他们的	介绍	.

“做我的情人吧，甜心，”在他们相识后的第三个星期日，他恳求道。

[ðɪs] [hiː; hi] [sed] [æz; əz] [ðeɪ] [sæt][ɪn][hɪz; ɪz] [nuː] , [red] ['ɔːtəməbiːl] , [fɔːr] [maɪlz] [frʌm; frəm] [taʊn] ,

This	he	said	as	they	sat	in	his	new	,	red	automobile	,	four	miles	from	town	,
这	他	说	作为	他们	卫星	在	他的	新的	,	红色的	汽车	,	四	英里	从	镇	,

他说这番话时，他们正坐在他那辆崭新的红色汽车里，距离城镇还有四英里。

[waɪl] [ðeɪ] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['gæsəliːn; ˌgæsə'liːn][mæn] .

while	they	waited	for	a	gasoline	man	.
尽管	他们	等待	为了	一个	汽油	男人	.

在等待加油员的时候。

[bʌt; bət][ðə; ðiˈmeɪd(ə)n] [dɪ'mɜːd] .

But	the	maiden	demurred	.
但	这	少女	拒绝	.

但少女却犹豫了。

“ [oʊ] , ['mɪstər] . [juːv] [gɑːt][sænd][ɪn][jʊr; jər] [gɪr] [bɑːks] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['ʃaɪli] ;

“	Oh	,	Mr	.	You've	got	sand	in	your	gear	box	,	”	she	said	shyly	;
“	哦	,	先生	.	你已经	得到	沙	在	你的	齿轮	盒子	,	”	她	说	害羞地	;

“哦，先生，您的变速箱里有沙子，”她害羞地说；

[ðen] [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [əˈlʊrɪŋli] [ænd; ənd] [pɜːd] ['sɔːftli] .

then	she	smiled	alluringly	and	purred	softly	.
然后	她	微笑	诱人地	和	咕噜咕噜	轻轻	.

然后她露出迷人的微笑，发出轻柔的咕噜声。

[ðə; ðiˈ] [brɪm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['kɑːrtwiːl] [hæt] ['greɪtɪd] [əˈlɔːŋ] [hɪz; ɪz] ['dɜːrbi] ,

The	brim	of	her	cartwheel	hat	grated	along	his	Derby	,
这	帽檐	的	她	车轮	帽子	磨碎的	沿着	他的	德比	,

她那顶翻边帽的帽檐摩擦着他的德比帽，发出刺耳的声响。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [druː] [æz; əz] [kloʊz] [æz; əz] ['fæʃ(ə)n] [pərˈmɪtɪd] .

and	they	drew	as	close	as	fashion	permitted	.
和	他们	画	作为	关闭	作为	时尚	允许	.

他们尽可能地靠近彼此，只要当时的着装允许。

[stɪl] [hɜːr; hər]['roʊzi][lɪps][wɪðˈhoʊld; wɪθˈhoʊld][ðə; ði] ['ænsər] .

Still	her	rosy	lips	withheld	the	answer	.
仍然	她	红润	嘴唇	隐瞒	这	回答	.

她那红润的嘴唇依然没有回答。

“ [nɑːt] , ” [ʃiː; ʃi] ['mɝːmɝd] [tuː; tə][hɜːr; hər]['ɪnmoʊst][self] ,

“	Not	,	”	she	murmured	to	her	inmost	self	,
“	不是	,	”	她	低声说道	到	她	最	自己	,

“不，”她喃喃自语道。

“ [ʌnˈtɪl] [aɪ] [noʊ] ['weðər] [ðeəz; ðəz][æn; ən] [ɪˈlektrɪk] [kɑːrt][ænd; ənd][ə; eɪ] [trɪp] [tuː; tə] ['jʊrəp] ['kʌmɪŋ]

“	until	I	know	whether	there's	an	electric	cart	and	a	trip	to	Europe	coming
“	直到	我	知道	无论	有	一个	电的	大车	和	一个	旅行	到	欧洲	未来

[əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɪg] ['daɪməənd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['siːlˌskɪnz] .

along	with	the	big	diamond	and	the	sealskins	.
沿着	和	这	大的	钻石	和	这	海豹皮	.

“直到我知道除了那颗大钻石和海豹皮之外，是否还有一辆电动车和一次欧洲之旅。

” [bʌt; bət] [bɪl] , ['stuːpɪd]['æftər][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][men] , [wʌz; wəz] ['sɔːrli] [traɪd] [baɪ][hɜːr; hər]

”	But	Bill	,	stupid	after	the	manner	of	men	,	was	sorely	tried	by	her
”	但	账单	,	愚蠢的	后	这	方式	的	男人	,	曾是	非常	尝试	经过	她

[ɪˈveɪsɪvnəs] .

evasiveness	.
回避	.

“但是比尔像男人一样愚蠢，被她的闪烁其辞弄得非常恼火。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][maɪnd] ['riːdər] .

He	was	not	a	Mind	Reader	.
他	曾是	不是	一个	头脑	读者	.

他并非读心术士。

[hiː; hi][dʒʌst] [meɪd] [pleɪn] [lʌv] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['mɑːdərn] [kən'viːnjənsis] .

He	just	made	plain	Love	,	without	the	modern	conveniences	.
他	只是	制成	清楚的	爱	,	没有	这	现代的	便利设施	.

他只是单纯地表达爱，没有现代的便利。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði]['gæsəliːn; ˌgæsə'liːn][mæn] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɑːrk] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] .

Then	came	the	gasoline	man	,	and	it	was	dark	before	they	started	.
然后	来了	这	汽油	男人	,	和	它	曾是	黑暗的	前	他们	开始	.

然后是送汽油的，他们开始工作时天已经黑了。

[æz; əz][bəuθ][wɜːr; wər] ['veri] ['hʌŋgri] , ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [wʌz; wəz] [sed] .

As	both	were	very	hungry	,	nothing	more	was	said	.
作为	两个都	是	非常	饥饿的	,	没有什么	更多的	曾是	说	.

由于两人都非常饿，所以没有再说话。

[bɪl] [vændɝhʊk] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [bluː] [prɪnt] , [wen] [hiː; hi] ['hændɪd] [hɜːr; hər] [aʊt] [tuː; tə]['mɪsɪz] .

Bill	Vanderhook	looked	like	a	blue	print	,	when	he	handed	her	out	to	Mrs	.
账单	范德胡克	看起来	喜欢	一个	蓝色的	打印	,	什么时候	他	递交	她	出去	到	太太	.

['æstər] .

Astor	.
阿斯托	.

比尔·范德胡克把她交给阿斯特夫人时，看起来就像一份设计蓝图。

[hiː; hi] [felt] [hiː; hi][hæd; həd] [lɔːst] [hɪz; ɪz] [ˌɑːpər'tuːnəti] .

He	felt	he	had	lost	his	opportunity	.
他	毛毡	他	有	丢失的	他的	机会	.

他觉得自己错失了机会。

[hiː; hi] [fɪrd] [hiː; hi][hæd; həd] [lɔːst] [ðə; ði][gɜːrl] .

He	feared	he	had	lost	the	girl	.
他	害怕	他	有	丢失的	这	女孩	.

他害怕自己失去了那个女孩。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət] [ðɪs] ['krɪtɪk(ə)l][steɪdʒ][ʌv; əv]['kjuːpɪdz] [kæm'peɪn] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['stɔːri] ['əupənz] .

It	was	at	this	critical	stage	of	Cupid's	campaign	that	our	story	opens	.
它	曾是	在	这	批判的	阶段	的	丘比特的	活动	那	我们的	故事	打开	.

我们的故事就此展开，此时丘比特的求婚活动正处于关键阶段。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dʊrɪŋ] [ðɪs] [moʊ'mentəs] ['ɪntərluːd] [ðæt] [ðə; ði]['oʊvər] - ['æŋkʃəs] [bɪl] [hæd; həd] ['drægd]

It	was	during	this	momentous	interlude	that	the	over	-	anxious	Bill	had	dragged
它	曾是	期间	这	意义重大	插曲	那	这	超过	-	焦虑的	账单	有	拖拽

[ðə; ði] [rɪ'lʌktənt] [ə'lɑːnzoʊ] ,

the	reluctant	Alonzo	,
这	不情愿的	阿隆佐	,

正是在这段重要的插曲中，急躁的比尔拖着不情愿的阿隆佐走了。

[ðə; ði] [ʌn'wɪlɪŋ] ['mɪstɪk] , [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [prə'feʃən(ə)l] [sɪ'kluːʒ(ə)n][ænd; ənd][led][hɪm; ɪm] , [ˌʌnprɪ'perd]

the	unwilling	Mystic	,	from	his	professional	seclusion	and	led	him	,	unprepared
这	不情愿	神秘	,	从	他的	专业的	隔离	和	引领	他	,	毫无准备

, ['ɪntuː] [temp'teɪʃ(ə)n] .

,	into	temptation	.
,	进入	诱惑	.

这位不情愿的神秘主义者，从他职业上的隐居生活中，将他毫无准备地引入了诱惑之中。

['ʌnkən'fest] [tuː; tə] [hɪm'self] , [bɪl] [hæd; həd][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [feɪθ] [ɪn][ə'lɒnzoʊz] [ə'kʌlt] ['paʊɝz] .

Unconfessed	to	himself	,	Bill	had	a	considerable	faith	in	Alonzo's	occult	powers	.
未坦白的	到	他自己	,	账单	有	一个	大量	信仰	在	阿隆佐的	神秘学	权力	.

虽然比尔自己没有承认，但他对阿隆佐的神秘力量深信不疑。

[hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [ɪn'duːs] [ðə; ði]['guːruː][tuː; tə][eɪd][hɪz; ɪz][suːt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tæntəlaɪzɪŋ] ['taɪpraɪtər] .

He	**meant**	**to**	**induce**	**the**	**Guru**	**to**	**aid**	**his**	**suit**	**with**	**the**	**tantalizing**	**Typewriter**	**.**
他	意思是	到	诱导	这	大师	到	援助	他的	套装	和	这	诱人的	打字机	.

他本想诱使大师用那台诱人的打字机来帮助他打赢官司。

['hævɪŋ] ['faɪnəli] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [breɪk] [hɪz; ɪz] [vaʊ] , ['mɪstər] . ['lɛfɪŋgwɛl] [went] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [drʌg] [stɔːr] ,

Having	**finally**	**decided**	**to**	**break**	**his**	**vow**	**,**	**Mr**	**.**	**Leffingwell**	**went**	**out**	**of**	**the**	**drug**	**store**	**,**
拥有	最后	决定	到	休息	他的	发誓	,	先生	.	莱芬韦尔	去	出去	的	这	药品	店铺	,

莱芬威尔先生最终决定违背誓言，走出了药店。

[səˈsteɪnd] [baɪ][ðə; ði] ['loʊbɔːl] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['ʃædoʊi] [hoʊp] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [faʊnd] [aʊt] .

sustained	**by**	**the**	**lowball**	**and**	**a**	**shadowy**	**hope**	**that**	**he**	**would**	**not**	**be**	**found**	**out**	**.**
持续	经过	这	低价出价	和	一个	阴暗的	希望	那	他	会	不是	是	成立	出去	.

他靠着低价和一丝不会被发现的渺茫希望支撑着自己。

[hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːrtʃər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɪfti] - ['sev(ə)n] [pæðz] ,

He	**realized**	**his**	**departure**	**from**	**the**	**fifty**	**-**	**seven**	**Paths**	**,**
他	已实现	他的	离开	从	这	五十	-	七	路径	,

他意识到自己已经偏离了五十七条道路。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [driːm] [ðæt] [æz; əz] [jet] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz]['kɑːrmɪk] ['destəni] .

but	**he**	**did**	**not**	**dream**	**that**	**as**	**yet**	**he**	**had**	**come**	**up**	**to**	**his**	**Karmic**	**Destiny**	**.**
但	他	做过	不是	梦	那	作为	然而	他	有	来	向上	到	他的	因果报应	命运	.

但他做梦也没想到，自己终将迎来命中注定的命运。

[hiː; hi]

He
他

他

[dɪd][nɑːt] [səˈspekt] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd] [bɪl] [wɜːr; wər] [ˈstrəʊlɪŋ] [daʊn] [əˈsaɪləm] ['ævənuː] , [ɑːrm][ɪn][ɑːrm] ,

did	**not**	**suspect**	**that**	**he**	**and**	**Bill**	**were**	**strolling**	**down**	**Asylum**	**Avenue**	**,**	**arm**	**in**	**arm**	**,**
做过	不是	怀疑	那	他	和	账单	是	漫步	向下	庇护所	大街	,	手臂	在	手臂	,

他丝毫没有想到自己和比尔正手挽着手在阿西勒姆大道上漫步。

[fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [taɪm] .

for	**the**	**last**	**time**	**.**
为了	这	最后的	时间	.

最后一次。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər][ə'lɑːnzoʊ][ɪz] ['siːtɪd] [wɪð; wɪθ] [bɪl] [ɪn]['mɪsɪz] . ['æstɚz] ['pɑːrlər] ,

A	**little**	**later**	**Alonzo**	**is**	**seated**	**with**	**Bill**	**in**	**Mrs**	**.**	**Astor's**	**parlor**	**,**
一个	小的	之后	阿隆佐	是	坐着	和	账单	在	太太	.	阿斯特的	客厅	,

过了一会儿，阿隆佐和比尔坐在阿斯特太太的客厅里。

[ɑːn][ðə; ði] ['veri] ['dævnˌpɔːrt] [wer] [bɪl] [hæd; həd][fɜːrst] [siːn] [hɜːr; hər] .

on	**the**	**very**	**davenport**	**where**	**Bill**	**had**	**first**	**seen**	**HER**	**.**
在	这	非常	长椅	在哪里	账单	有	第一的	已见	她	.

就在比尔第一次见到她的那张沙发上。

['saɪləntli] [ðeɪ] [ə'weitid] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['meɪd(ə)n][ʌv; əv] [huːm] [bɪl] [tɔːkt] [ɔːl] [deɪ] ,

Silently	**they**	**awaited**	**the**	**appearance**	**of**	**the**	**maiden**	**of**	**whom**	**Bill**	**talked**	**all**	**day**	**,**
默默	他们	等待中	这	外貌	的	这	少女	的	谁	账单	谈话	全部	天	,

他们静静地等待着比尔整天谈论的那位少女的出现。

[huːm] [hiː; hi] ['vɪzɪtɪd] ['evri] ['iːvnɪŋ] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [huːm] [hiː; hi] [driːmd] [ɔːl] [naɪt] .

whom	he	visited	every	evening	,	and	of	whom	he	dreamed	all	night	.
谁	他	到访	每一个	晚上	,	和	的	谁	他	梦见	全部	夜晚	.

他每天晚上都会去看望他，并且整夜都会梦见他。

[ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪstɪk] [wʌz; wəz][set][ænd; ənd][stɜːrn] .

The	face	of	the	Mystic	was	set	and	stern	.
这	脸	的	这	神秘	曾是	放	和	船尾	.

神秘者的面容坚定而严肃。

[hɪz; ɪz]['bɑːdi][wʌz; wəz] [ɪ'rekt] [ænd; ənd]['rɪdʒɪd] .

His	body	was	erect	and	rigid	.
他的	身体	曾是	直立	和	死板的	.

他的身体笔直挺立。

[hɪz; ɪz] [geɪz] [wʌz; wəz] [æb'stræktɪd] , [koʊld][ænd; ənd] [ɪn'dɪfrənt] .

His	gaze	was	abstracted	,	cold	and	indifferent	.
他的	目光	曾是	摘要	,	寒冷的	和	冷漠	.

他的目光空洞、冰冷、漠不关心。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɪnərmoʊst] ['ɪnər] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['stiːld] [ə'genst] ['wʊmən] .

To	his	innermost	Inner	he	was	steeled	against	Woman	.
到	他的	最内层	内	他	曾是	钢铁般的意志	反对	女士	.

他内心深处对女人充满戒备。

['prez(ə)ntli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [swɪʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ][swɜːrl][ʌv; əv] [ˌnɪr'baɪ] [sɪlk][ænd; ənd]

Presently	there	was	a	swish	and	a	swirl	of	nearby	silk	and
目前	那里	曾是	一个	嗖嗖	和	一个	漩涡	的	附近	丝绸	和

[hɛðɝˌbluːm] ,

heatherbloom	,
石楠花	,

这时，附近传来一阵丝绸和石楠花的沙沙声和旋转声。

[ə; eɪ] [feɪnt] [bʌt; bət][ɪn'tɑːksɪkeɪtɪŋ]['oʊdər][ʌv; əv] [pə'tʃuːli] , [ænd; ənd] [ðen] — [ænd; ənd] [ðen] — [ə; eɪ]

a	faint	but	intoxicating	odor	of	patchouli	,	and	then	—	and	then	—	a
一个	头晕的	但	醉人	气味	的	广藿香	,	和	然后	—	和	然后	—	一个

[feɪs] ,

face	,
脸	,

一股淡淡的、令人陶醉的广藿香气味，然后——然后——一张脸出现了，

[ə; eɪ] [bɪ'wɪldərɪŋ] [flæʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊz][ænd; ənd][ðə; ði]['lɪli] , [ə; eɪ] ['sʌnbɜːrst] [ʌv; əv]['reɪdiənt] ['lʌvlinəs]

a	bewildering	flash	of	the	rose	and	the	lily	,	a	sunburst	of	radiant	loveliness
一个	扑朔迷离	闪光	的	这	玫瑰	和	这	百合	,	一个	旭日	的	辐射状	可爱

.

:
.

玫瑰与百合的绚烂一闪，宛如阳光般灿烂夺目。

[ðə; ði][ʌp] - [tuː; tə] - [deɪt] ['meɪd(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði][ʌp] - [tuː; tə] - [deɪt] ['mɪstɪk] [stʊd] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] .

The	up	-	to	-	date	maiden	and	the	up	-	to	-	date	Mystic	stood	face	to	face	.
这	向上	-	到	-	日期	少女	和	这	向上	-	到	-	日期	神秘	站立	脸	到	脸	.

时髦少女和时髦神秘女巫面对面站着。

[ɑːn] [ðæt] ['ɪnstənt] [ðə; ði]['trædʒɪk] [ɪn'tæŋglmənt] [ʌv; əv]['mɪstɪsɪzəm][ænd; ənd] [mə'tɪriəlɪzəm] , [wɪtʃ]

On	that	instant	the	tragic	entanglement	of	Mysticism	and	Materialism	,	which
在	那	立即的	这	悲惨	纠缠	的	神秘主义	和	唯物主义	,	哪个

[hæd; həd]

had
有

就在那一刻，神秘主义和唯物主义的悲剧性纠葛发生了。

[bɪn] [rɪ'kɔ:rdɪd] [ɪn][ðə; ði][stɑ:rz] , [naʊ] [tʊk] [ɑ:n][ɪts][ɪ'nɪʃ(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

been	recorded	in	the	stars	,	now	took	on	its	initial	expression	.
到过	记录	在	这	明星	,	现在	采取	在	它是	最初的	表达	.

被星辰记录下来，如今呈现出最初的模样。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ə'kʌltɪst] [wʌz; wəz] [ˌɪnstən'teɪniəs] [ænd; ənd] [ˌoʊvər'paʊərɪŋ] .

The	effect	upon	the	Occultist	was	instantaneous	and	overpowering	.
这	影响	之上	这	神秘学家	曾是	瞬间	和	压倒性的	.

对神秘学家的影响立竿见影，且威力巨大。

[ɑ:n][ðə; ði] ['ɪnstənt] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [fɔ:rm][ænd; ənd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [lɔ:st][ðer; ðər] [hɔ:'tɜ:r] , [rɪ'dʒɪdəti][ænd; ənd]

On	the	instant	his	face	,	form	and	expression	lost	their	hauteur	,	rigidity	and
在	这	立即的	他的	脸	,	形式	和	表达	丢失的	他们的	高	,	刚性	和

[dɪs'deɪn] .

disdain	.
蔑视	.

那一刻，他的脸、形体和表情都失去了傲慢、僵硬和轻蔑。

['raɪzɪŋ] , [bʌt; bət] [ˌʌn'hidɪŋ] [ðə; ði]['fɔ:rm(ə)l] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [baɪ][hɪz; ɪz] [praʊd] [ænd; ənd] ['ɔ:kwərd] [tʃʌm] ,

Rising	,	but	unheeding	the	formal	introduction	by	his	proud	and	awkward	chum	,
崛起	,	但	不理会	这	正式的	介绍	经过	他的	自豪的	和	尴尬的	密友	,

[ə'lɑ:nzoʊ] ['lɛfɪŋgwɛl] [peɪld] ,

Alonzo	Leffingwell	paled	,
阿隆佐	莱芬韦尔	苍白	,

阿隆佐·莱芬威尔起身，却对骄傲而笨拙的朋友的正式介绍置之不理，脸色顿时苍白起来。

['trembld] [ænd; ənd] [swei] .

trembled	and	swayed	.
颤抖	和	摇摆	.

颤抖摇晃。

[fɔ:r; fər][wʌn] [ʌn'ʌtərəbl] ['moʊmənt][hi:; hi] [geɪzd] [ə'pɑ:n] [ðæt] ['dæzlɪŋ] ['vɪʒ(ə)n][wɪð; wɪθ] [ræpt] ['ekstəsi] ,

For	one	unutterable	moment	he	gazed	upon	that	dazzling	vision	with	rapt	ecstasy	,
为了	一	难以言喻	片刻	他	凝视	之上	那	耀眼的	想象	和	欣喜若狂	狂喜	,

那一瞬间，他陶醉地凝视着那令人惊叹的景象，那种感觉难以言喻。

[ænd; ənd] [ðen] ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['delɪkət] [waɪt] [hænd][ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ] [æt; ət]['rændəm][ɪn][ðə; ði] [er] ,

and	then	raising	his	delicate	white	hand	and	pointing	at	random	in	the	air	,
和	然后	提高	他的	精美的	白色的	手	和	指向	在	随机的	在	这	空气	,

然后他抬起纤细白皙的手，随意地指向空中。

[hi:; hi] [ʃri:kt] [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] , " [ɑ:'hɑ:] ! — [ɑ:] - [hɑ:] ! - [tɪz] [ʃi:; ʃi] !

he	shrieked	in	a	loud	voice	,	"	Aha	!	—	Ah	-	ha	!	'	tis	SHE	!
他	尖叫	在	一个	大声	嗓音	,	"	啊哈	!	—	啊	-	哈	!	-	的	她	!

他大声尖叫道："啊哈！——啊哈！是她！"

- [tɪz] [ʃi:; ʃi] ! — [mɪs] [ʃi:ts] [ɪz] [ʃi:; ʃi] !

'	Tis	SHE	!	—	MISS	SHEETS	IS	SHE	!
-	的	她	!	—	错过	纸张	是	她	!

是她！——床单小姐就是她！

" [ænd; ənd] [fel] [ɪn] [kən'vʌlʃəŋ] [æt; ət][ðə; ði] [fi:t] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌvli] ['streɪndʒər] .

"	and	fell	in	convulsions	at	the	feet	of	the	lovely	stranger	.
"	和	跌倒	在	抽搐	在	这	脚	的	这	迷人的	陌生人	.

然后她抽搐着倒在了这位美丽的陌生人的脚下。

[ðen] [mɪs] [ʃi:ts] [ʃri:kt] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [maʊs] , [ænd; ənd] [bɪl] [grauld] [hɪz; ɪz]

Then	Miss	Sheets	shrieked	like	it	was	a	mouse	,	and	Bill	growled	his
然后	错过	床单	尖叫	喜欢	它	曾是	一个	老鼠	,	和	账单	咆哮	他的

[ə'stɑ:nɪʃmənt] .

astonishment	.
惊讶	.

然后，希茨小姐像老鼠一样尖叫起来，比尔惊讶地低吼了一声。

“ [wel] ！ ['wʊdnt] [ðæt] [dʒɑːr][juː; jʊ] ?
“ Well ! wouldn't that jar you ?
“ 出色地 ！ 不会 那 罐 你 ?

“哎呀！那岂不是会让你感到震惊吗？”

” [kraɪd] [ðə; ði][gɜːrl] .
” cried the girl .
” 哭 这 女孩 .

“女孩哭了起来。”

[bʌt; bət] [kə'lektɪŋ] [hɪm'self] , [bɪl] ['ræðər] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [hɪz; ɪz] ['ɪmə¸dʒiːn] [hæd; həd] [meɪd] .
But collecting himself , Bill rather enjoyed the impression his Imogene had made .
但 收集 他自己 , 账单 相当 享受 这 印象 他的 伊莫金 有 制成 .

但比尔定了定神，他很满意伊莫金给他留下的印象。

“ [juːv] ['perəlaɪzd] [hɪm; ɪm] [ʃʊr] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ You've paralyzed him sure , ” he said ,
“ 你已经 瘫痪 他 当然 , ” 他 说 ,

“你确实把他弄瘫痪了，”他说。

[kən'tempt] [fɔːr; fər][ə'lɑːnzoʊ][ænd; ənd][¸ædmə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] ['leɪdi] ['strʌglɪŋ] [fɔːr; fər] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
contempt for Alonzo and admiration for the Lady struggling for expression .
鄙视 为了 阿隆佐 和 钦佩 为了 这 女士 挣扎 为了 表达 .

对阿隆佐的蔑视和对这位努力表达自我的女士的钦佩。

“ [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [¸aɪ 'tiː] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['geɪli] ,
“ Don't you think it , ” she said gaily ,
“ 不 你 思考 它 , ” 她 说 兴高采烈地 ,

“你不这么认为吗？”她兴高采烈地说。

['gɪvɪŋ] [hɜːr; hər] ['pɑːmpədɔːr] [ə; eɪ] [twɪst] — “ [bʌt; bət] [wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] ? ”
giving her pompadour a twist — “ but what are we going to do ? ”
给予 她 蓬巴杜发型 一个 捻 — “ 但 什么 是 我们 去 到 做 ? ”

她扭了扭自己的蓬巴杜发型——“可是我们该怎么办呢？”

“ [waɪ] , [aɪl] ['telɪfoʊn] [fɔːr; fər][ðə; ði]['ɔːtoʊ][ænd; ənd] [rʌʃ] [hɪm; ɪm] [ə'raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [drʌg] [stɔːr] .
“ Why , I'll telephone for the auto and rush him around to the drug store .
“ 为什么 , 患病的 电话 为了 这 汽车 和 匆忙 他 大约 到 这 药品 店铺 .

“那我就打电话叫辆车，然后赶紧把他送到药店去。”

[noʊ] , [nɑːt][ə; eɪ]['dɑːktər] — [aɪ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [fɪks] [hɪm; ɪm] .
No , not a doctor — I know how to fix him .
不 , 不是 一个 医生 — 我 知道 如何 到 使固定 他 .

不，我不是医生——我知道怎么治好他。

[ə; eɪ] [gʊd] [stɪf] [haɪ] - ['loʊbɔːl] ” — [ænd; ənd] [bɪl] [wiŋkt] — “ [wɪl] [stɑːrt][hɪz; ɪz] [vaɪ'breɪʃnz] [ə'gen] .
A good stiff Hi - lowball ” — and Bill winked — “ will start his vibrations again .
一个 好的 僵硬的 你好 - 低价出价 ” — 和 账单 眨眼 — “ 将要 开始 他的 振动 再次 .

“一个漂亮的高低球”——比尔眨了眨眼——“会再次让他兴奋起来。

” [ðen] [ðə; ði] ['lʌvəz] , [¸moʊmən'terəli] [dɪ'stræktɪd] [frʌm; frəm] [ðəm'selvz] , [rɪ'zjuːmd] [wer] [ðeɪ]
” Then the lovers , momentarily distracted from themselves , resumed where they
[hæd; həd] [left] [ɔːf] ,
had left off ,
有 左边 离开 ,

“然后，这对恋人一时分神，又继续刚才中断的事情。”

[ænd; ənd][soʊ] [sək'sesfəli] [dɪd]['mɪstər] . [vændɝhʊk] ['dʒunjɝ] . [pres] [hɪz; ɪz] [kleɪmz] [ðæt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]

and	so	successfully	did	Mr	.	Vanderhook	Jr	.	press	his	claims	that	before	the
和	所以	成功地	做过	先生	.	范德胡克	小	.	按	他的	索赔	那	前	这

['ɔːtoʊ] [keɪm] [smelɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔːrnər] — [ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] [ʌn'kɑːnʃəs] [ə'lɑːnzoʊ] [leɪ] [koʊld]

auto	came	smelling	around	the	corner	—	and	while	the	unconscious	Alonzo	lay	cold
汽车	来了	闻起来	大约	这	角落	—	和	尽管	这	无意识	阿隆佐	躺	寒冷的

[ænd; ənd] [mjuːt] — ['ɪməˌdʒiːn] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ðə; ði][hjuːdʒ] ['sɑːlətər] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [əd'maɪəd] [soʊ]

and	mute	—	Imogene	had	received	the	huge	solitaire	she	had	admired	so
和	沉默的	—	伊莫金	有	已收到	这	巨大的	单人纸牌游戏	她	有	钦佩	所以

['prɪtɪli] [ðə; ði] [læst] [taɪm] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] [bɪl] [pæst] [ðə; ði]['dʒuːəlɝz, 'dʒuːlɝz] [tə'geðər] .

prettily	the	last	time	she	and	Bill	passed	the	Jeweler's	together	.
漂亮	这	最后的	时间	她	和	账单	通过了	这	珠宝商	一起	.

范德胡克先生成功地坚持了他的主张，在汽车驶过拐角时——而昏迷不醒的阿隆佐躺在冰冷的、一言不发的地上——伊莫金已经收到了她上次和比尔一起路过珠宝店时非常欣赏的那枚巨大的单钻戒指。

[leɪt] [ðæt] [naɪt] , [wen] [bɪl] [slɪpt] ['nɔɪzləsli] [aʊt] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['æstɝz] ['pɑːrlər] ,

Late	that	night	,	when	Bill	slipped	noiselessly	out	of	Mrs	.	Astor's	parlor	,
晚的	那	夜晚	,	什么时候	账单	滑倒了	无声	出去	的	太太	.	阿斯特的	客厅	,

那天深夜，比尔悄无声息地溜出了阿斯特太太的客厅。

[ə; eɪ]['goʊldən] [her] [wʌz; wəz] ['kjʊriəsli] [in'tæŋgld] [ɪn][ðə; ði] [kɔɪlz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kæmioʊ] [ʃɜːrt] - [stʌd] .

a	golden	hair	was	curiously	entangled	in	the	coils	of	his	cameo	shirt	-	stud	.
一个	金的	头发	曾是	奇怪的是	纠缠	在	这	线圈	的	他的	客串	衬衫	-	钉子	.

一缕金发奇特地缠绕在他衬衫胸针的卷曲部分中。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['reklu:s] , [wʌt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ?

And	the	Recluse	,	what	of	him	?
和	这	隐士	,	什么	的	他	?

那位隐士呢？他又如何呢？

[wʌt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [huː] [hæd; həd]['vaiəleitid][ðə; ði][fɜːrst] [dɪ'griː] ?

What	of	him	who	had	violated	the	First	Degree	?
什么	的	他	WHO	有	违反	这	第一的	程度	?

那么，那些违反一级谋杀罪的人又该如何看待呢？

['æftər] [riː'geɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌiːkwɪ'lɪbriəm] [hiː; hi] [wɪð'druː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðɝz] [haʊs] [ænd; ənd] , ['lɑːkɪŋ]

After	regaining	his	equilibrium	he	withdrew	to	his	father's	house	and	,	locking
后	恢复	他的	平衡	他	退出	到	他的	父亲的	房子	和	,	锁定

[hɪm'self] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'pɑːrtmənts] ,

himself	in	his	apartments	,
他自己	在	他的	公寓	,

恢复平静后，他回到父亲的房子，把自己锁在房间里。

[hiː; hi][ðer; ðər] [rɪ'meɪnd] [fɔːr; fər][wʌn] [mʌnθ] , ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [taɪm] [hiː; hi] ['teɪstɪd] ['niːðər] [fuːd] [nɔːr]

he	there	remained	for	one	month	,	during	which	time	he	tasted	neither	food	nor
他	那里	剩余	为了	一	月	,	期间	哪个	时间	他	尝过	两者都不	食物	也不

[drɪŋk] .

drink	.
喝	.

他在那里待了一个月，期间既没有吃东西也没有喝水。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	III	.
章	三、	.

第三章

[ɪn] [praɪ'mɔːrdiəl] ['baɪoʊdʒen] .

IN	PRIMORDIAL	BIOGEN	.
在	原始的	百健	.

在原始生物发生学中。

[hɪz; ɪz] ['penəns] [dʌn] , [ðə; ði] ['mɪstɪk] [ʌv; əv] ['kæŋkɪki] [prɪ'zentɪd] [hɪm'self] [wʌns] [mɔ:r] [æt; ət][ðə; ði]

His	**penance**	**done**	**,**	**the**	**Mystic**	**of**	**Kankakee**	**presented**	**himself**	**once**	**more**	**at**	**the**
他的	忏悔	完毕	,	这	神秘	的	坎卡基	呈现	他自己	一次	更多的	在	这

['soʊdə] ['faʊnt(ə)n] .

soda	**fountain**	**.**
苏打	喷泉	.

忏悔完毕后，坎卡基的神秘人再次出现在汽水喷泉旁。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['peɪlər] , ['slɪmər] [ænd; ənd] [ˌɔ:ltə'geðər] [mɔ:r] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv][ðæn; ðən] [bɪ'fɔ:r] .

He	**was**	**paler**	**,**	**slimmer**	**and**	**altogether**	**more**	**effective**	**than**	**before**	**.**
他	曾是	肤色较浅	,	更苗条	和	共	更多的	有效的	比	前	.

他脸色更苍白了，身材更瘦了，但整体上比以前更有效率了。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['fɔ:ltləsli] [gru:md] [ɪn] [pɜ:rl] [greɪ] .

He	**was**	**faultlessly**	**groomed**	**in**	**pearl**	**gray**	**.**
他	曾是	完美无瑕	修剪过的	在	珍珠	灰色的	.

他一身珍珠灰色的毛发，打扮得一丝不苟。

[hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] [held] [haɪ] — [baɪ][æn; ən] [ɪ'mækjələt] ['kɑ:lər] .

His	**head**	**was**	**held**	**high**	**—**	**by**	**an**	**immaculate**	**collar**	**.**
他的	头	曾是	握住	高的	—	经过	一个	完美无瑕	衣领	.

他昂首挺胸——这要归功于他那干净利落的衣领。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ʃɑ:d] [ɪn]['pæt(ə)nt] ['leðəz] , [ænd; ənd] [waɪt] [spæts] [pi:pt] ['tʃeɪstli] [bɪ'loʊ] [hɪz; ɪz]

He	**was**	**shod**	**in**	**patent**	**leathers**	**,**	**and**	**white**	**spats**	**peeped**	**chastely**	**below**	**his**
他	曾是	鞋子	在	专利	皮革	,	和	白色的	争吵	偷窥	贞洁的	以下	他的

[ˌʌp'tɜ:rnd] ['traʊzərz] .

upturned	**trousers**	**.**
翻转	裤子	.

他穿着漆皮鞋，白色的鞋罩从卷起的裤腿下隐约露出。

[hɪz; ɪz] [glʌvd] [hænd] [grɑ:spt] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [keɪn] [fɔ:r; fər] [sə'pɔ:rt] .

His	**gloved**	**hand**	**grasped**	**the**	**middle**	**of**	**a**	**large**	**cane**	**for**	**support**	**.**
他的	戴手套	手	抓住	这	中间	的	一个	大的	甘蔗	为了	支持	.

他戴着手套的手抓住一根粗大手杖的中间部分以保持平衡。

“ [du:][ju:; jʊ] , ['wɪljəm] [keɪ] . [vændɜhʊk] , [hoʊp] [ɔ:r][ɪk'spekt][tu:; tə] ['mæri] ['ɪməˌdʒi:n] [sai'li:ʃiə; -ʒiə; si-]

“	**Do**	**you**	**,**	**William**	**K**	**.**	**Vanderhook**	**,**	**hope**	**or**	**expect**	**to**	**marry**	**Imogene**	**Silesia**
“	做	你	,	威廉	K	.	范德胡克	,	希望	或者	预计	到	结婚	伊莫金	西里西亚

[ʃi:ts] ?

Sheets	**?**
床单	?

“威廉·K·范德胡克，你是否希望或期望与伊莫金·西莱西亚·希茨结婚？”

” [jʌŋ] ['mɪstər] . [vændɜhʊk] , [hu:] [wʌz; wəz] [rɪ'plɛnɪʃ] [ðə; ði]['soʊdə] ['faʊnt(ə)n] , ['stɑ:rtld] [fɔ:r; fər]

”	**Young**	**Mr**	**.**	**Vanderhook**	**,**	**who**	**was**	**replenishing**	**the**	**soda**	**fountain**	**,**	**startled**	**for**
”	年轻的	先生	.	范德胡克	,	WHO	曾是	补充	这	苏打	喷泉	,	惊慌	为了

[ðə; ði]['moʊmənt] ,

the	**moment**	**,**
这	片刻	,

“正在补充汽水机饮料的年轻范德胡克先生，一时吓了一跳。”

[drɑ:pt] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [tʃʌŋk] [ʌv; əv][aɪs] , [ˌðer'baɪ] [əuvə'tə:niŋ] ['sevrəl] ['bɔtlz] [ʌv; əv] ['sɪrəp] .

dropped	**a**	**large**	**chunk**	**of**	**ice**	**,**	**thereby**	**overturning**	**several**	**bottles**	**of**	**syrup**	**.**
掉落	一个	大的	块	的	冰	,	从而	推翻	一些	瓶子	的	糖浆	.

掉落了一大块冰，打翻了几瓶糖浆。

“ [ɪf] — [soʊ] — [ju:; jʊ] — [mʌst; məst] — [ˌɑ:r 'i:] — ['lɪn] — [kwɪʃ] — [hɜ:r; hər] . ”

“	**If**	**—**	**So**	**—**	**You**	**—**	**Must**	**—**	**Re**	**—**	**lin**	**—**	**quish**	**—**	**Her**	**.**	**”**
“	如果	—	所以	—	你	—	必须	—	关于	—	林	—	奎什	—	她	.	”

“如果——如此——你——必须——放——走——她。”

“ [naʊ] , [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['gɪvɪn] - [ˌem 'iː] ? ” [grauld] [bɪl] , [æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [tʃʌm] ,

“	Now	,	what	are	you	givin	'	me	?	”	growled	Bill	,	as	he	turned	upon	his	chum	,
“	现在	,	什么	是	你	给予	-	我	?	”	咆哮	账单	,	作为	他	转向	之上	他的	密友	,

“现在，你给我什么？”比尔咆哮着，转身面对他的朋友。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ] [snæpt] [ðə; ði] ['kʌvər] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊdə] ['faʊnt(ə)n] [wɪð; wɪθ]

and	as	he	did	so	snapped	the	cover	of	the	soda	fountain	with
和	作为	他	做过	所以	啪啪	这	覆盖	的	这	苏打	喷泉	和

[ʌn'nesəseri] ['vaɪələns] .

unnecessary	violence	.
不必要	暴力	.

他这样做的时候，用不必要的暴力手段猛地扯开了汽水机的盖子。

“ ['mɪrli] [ðɪs] , ” [sed] [ə'lɑːnzoʊ] ['lɛfɪŋgwɛl] , ['slaɪtli] ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mɑːnətoʊn] , — “ [juː; jʊ]

“	Merely	this	,	”	said	Alonzo	Leffingwell	,	slightly	raising	his	monotone	,	—	“	You
“	仅仅	这	,	”	说	阿隆佐	莱芬韦尔	,	轻微地	提高	他的	单调	,	—	“	你

[pə'sweɪdɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [breɪk] [maɪ] [vaʊ] .

persuaded	me	to	break	my	vow	.
被说服	我	到	休息	我的	发誓	.

“仅仅是这样，”阿隆佐·莱芬威尔略微提高了他单调的语气说道，“你劝我违背了我的誓言。”

[juː; jʊ] [ɪn'veɪgəld] [ˌem 'iː]['ɪntuː] ['lʊkɪŋ] [ə'pɑːn] ['wʊmən] .

You	inveigled	me	into	looking	upon	woman	.
你	诱骗	我	进入	寻找	之上	女士	.

你诱使我去看女人。

[aɪ][hæd; həd] [wɔːrnd] [juː; jʊ] , ['pliːdəd, 'pliːdɪd][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][tuː; tə][let][ˌem 'iː][aʊt][ʌv; əv] [ðɪs] .

I	had	warned	you	,	pleaded	with	you	to	let	me	out	of	this	.
我	有	警告	你	,	恳求	和	你	到	让	我	出去	的	这	.

我曾警告过你，恳求你放我出去。

[juː; jʊ] [hiːdid] [nɑːt] .

You	heeded	not	.
你	听从了	不是	.

你置若罔闻。

[aɪ]['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd][æt; ət] ['penəltiz] .

I	hinted	at	penalties	.
我	暗示	在	处罚	.

我暗示了处罚。

[juː; jʊ] [sniəd] .

You	sneered	.
你	冷笑	.

你冷笑了一声。

[juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] .

You	did	not	believe	me	.
你	做过	不是	相信	我	.

你不相信我。

[juː; jʊ] [ɪn'sɪstɪd] .

You	insisted	.
你	坚持	.

你坚持要这么做。

[aɪ] ['jiːldɪd] .

I	yielded	.
我	产生	.

我让步了。

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv] [əˈsuːmd] [ðə; ði] [ˈkɑːnsɪkwensɪz] .

But	**you**	**have**	**assumed**	**the**	**consequences**	**.**
但	你	有	假定	这	结果	.

但你已经承担了后果。

[juː; jʊ][hæv; həv] [dɪˈfaɪd] [ˈdestəni] .

You	**have**	**defied**	**Destiny**	**.**
你	有	违抗	命运	.

你违背了命运。

[bʌt; bət][maɪ] [ˌʌnsəˈfɪstɪkeɪtɪd] [frend] , [juː; jʊ][hæv; həv] [baʊnd] [jɔːrˈself] [tuː; tə] [əkˈsept] [ðə; ði] [rɪˈzʌlts] .

But	**my**	**unsophisticated**	**friend**	**,**	**you**	**have**	**bound**	**yourself**	**to**	**accept**	**the**	**results**	**.**
但	我的	不谙世事的	朋友	,	你	有	边界	你自己	到	接受	这	结果	.

但是，我这位不谙世事的朋友，你已经决定接受这样的结果。

[juː; jʊ] [pleɪd] [wɪð; wɪθ] [feɪt] .

You	**played**	**with**	**Fate**	**.**
你	玩	和	命运	.

你玩弄了命运。

[ðə; ði] [lɔː] [ɪz] [rɪˈlentləs] .

The	**law**	**is**	**relentless**	**.**
这	法律	是	狠	.

法律是无情的。

[ræʃ] [bɔɪ] , [juː; jʊ][hæv; həv] [ˌɪnˈvoʊkt] [ˈdaɪər][ˈkɑːrmɪk] [ˈkɑːnsɪkwensɪz] . ”

Rash	**boy**	**,**	**you**	**have**	**invoked**	**dire**	**karmic**	**consequences**	**.**	**”**
皮疹	男生	,	你	有	调用	可怕的	因果报应	结果	.	”

鲁莽的小子，你已经招致了严重的因果报应。

“ [wel] , [wʌt] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] — [ðə; ði] [ˈhaɪər] - — [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈdraɪvɪŋ] [æt; ət] ? ”

“	**Well**	**,**	**what**	**in**	**the**	**name**	**of**	**—**	**the**	**higher**	**foolology**	**—**	**are**	**you**	**driving**	**at**	**?**	**”**
“	出色地	,	什么	在	这	姓名	的	—	这	更高	-	—	是	你	驾驶	在	?	”

[snæpt] [bɪl] ,

snapped	**Bill**	**,**
啪啪	账单	,

“你到底想表达什么——以最愚蠢的名义——”比尔厉声问道。

[kwaɪt] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈpeɪʃ(ə)ns] .

quite	**out**	**of**	**patience**	**.**
相当	出去	的	耐心	.

我已经完全失去耐心了。

“ [ðɪs] , [maɪ][wʌns] [frend] , [ðɪs] ” — [ænd; ənd] [ˈlɔni] [naʊ] [wel] [ˈstɑːrtɪd] , [tɔːkt] [streɪt] [ɑːn] .

“	**This**	**,**	**my**	**once**	**friend**	**,**	**this**	**”**	**—**	**and**	**Lonnie**	**now**	**well**	**started**	**,**	**talked**	**straight**	**on**	**.**
“	这	,	我的	一次	朋友	,	这	”	—	和	朗尼	现在	出色地	开始	,	谈话	直的	在	.

“这，我曾经的朋友，这”——朗尼现在开门见山，直截了当地说道。

“ [θruː] [maɪ] [ˈhaɪər] [ˌkɑːmprɪˈhenʃ(ə)n] [ʌv; əv][praɪˈmɔːrdiəl][ˈprɪnsəp(ə)lz] ,

“	**Through**	**my**	**higher**	**comprehension**	**of**	**primordial**	**principles**	**,**
“	通过	我的	更高	理解	的	原始的	原则	,

“通过我对原始原理的更深刻理解，

[ænd; ənd][baɪ][maɪ] [əˈkʌlt] [məˌnɪpjʊˈleɪʃənz] [ʌv; əv][ˈsɜːrt(ə)n][ˈæstrəl] [ˈfɔːrsɪz] ([kwaɪt] [ˌʌnˈnoʊn] [tuː; tə] [sʌtʃ]

and	**by**	**my**	**occult**	**manipulations**	**of**	**certain**	**astral**	**forces**	**(**	**quite**	**unknown**	**to**	**such**
和	经过	我的	神秘学	操纵	的	肯定	星体	力量	(	相当	未知	到	这样的

[æz; əz][juː; jʊ]) ,

as	**you**	**)**	**,**
作为	你	)	,

并通过我对某些星体力量的神秘操控（像你这样的人对此一无所知），

[aɪ] ['ɜːrstwaɪl] ['lɜːrnɪd] [ðə; ði][moʊst] [prə'faʊnd] [fækt][ɪn] ['neɪtʃər] .

I	erstwhile	learned	the	most	profound	fact	in	nature	.
我	昔日	学习	这	最多	深刻的	事实	在	自然	.

我曾领悟到自然界最深刻的真理。

[aɪ][wʌz; wəz] , [æz; əz][wiː; wi] [seɪ] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [kʌlt] , ['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['vɪʒənaɪz] [maɪ] [soʊl] [meit] .

I	was	,	as	we	say	in	our	cult	,	able	to	visionize	my	Soul	Mate	.
我	曾是	,	作为	我们	说	在	我们的	邪教	,	有能力的	到	设想	我的	灵魂	伴侣	.

正如我们教派所说，我能够看到我的灵魂伴侣。

[ðə; ði] [dɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃər] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , ['lɪftɪd] [frʌm; frəm][ðer; ðər]['hɪndʒɪz] , [ænd; ənd] —

The	doors	of	the	future	,	as	it	were	,	lifted	from	their	hinges	,	and	—
这	门	的	这	未来	,	作为	它	是	,	抬起	从	他们的	铰链	,	和	—

[ɑː'hɑː] !

Aha	!
啊哈	!

仿佛通往未来的大门从铰链上打开了，然后——啊哈！

[juː; jʊ][stɑːrt] .

you	start	.
你	开始	.

你先开始。

[juː; jʊ]['tremb(ə)l] .

You	tremble	.
你	颤抖	.

你颤抖了。

[juː; jʊ] [sens] [maɪ] ['siːkrət] .

You	sense	my	secret	.
你	感觉	我的	秘密	.

你察觉到我的秘密了。

[juː; jʊ] [pər'siːv] [ðə; ði] ['mɪstɪkl] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] [ˌmetə'fɪzɪkl] [mi'ændərɪŋz] .

You	perceive	the	mystical	meaning	of	my	metaphysical	meanderings	.
你	感知	这	神秘	意义	的	我的	形而上学的	蜿蜒曲折	.

你领会了我那些形而上学漫谈的神秘意义。

" [ə'lɑːnzoʊ] ['lɛfɪŋgwɛl] [pɔːzd] , [geɪzɪŋ] ['fɪksɪdli] [æt; ət] [bɪl] , [huː] [wʌz; wəz] [naʊ] ['nɜːrvəsli] ['rɪnsɪŋ]

"	Alonzo	Leffingwell	paused	,	gazing	fixedly	at	Bill	,	who	was	now	nervously	rinsing
"	阿隆佐	莱芬韦尔	暂停	,	凝视	固定地	在	账单	,	WHO	曾是	现在	紧张地	漂洗

[ðə; ði] ['glæsɪz] .

the	glasses	.
这	眼镜	.

“阿隆佐·莱芬韦尔停顿了一下，目光紧紧地盯着比尔，比尔正紧张地冲洗着杯子。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [gest] , " [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪstɪks] [vɔɪs] [fel] [tuː; tə][ə; eɪ] [ʃɑːrp] ['wɪspər] .

“	You	have	guessed	,	"	and	the	Mystic's	voice	fell	to	a	sharp	whisper	.
“	你	有	猜对了	,	"	和	这	神秘主义者的	嗓音	跌倒	到	一个	锋利的	耳语	.

“你猜对了，”神秘人的声音渐渐低了下来，变成了尖锐的耳语。

“ [mɪs] [ʃiːts] [ɪz][ʃiː; ʃi] , — [ʃiː; ʃi] [huːm] [aɪ] [kɔg'naizd] [ɪn][ðə; ði]['æstrəl] .

“	Miss	Sheets	is	SHE	,	—	she	whom	I	cognized	in	the	astral	.
“	错过	床单	是	她	,	—	她	谁	我	认知	在	这	星体	.

“希茨小姐就是她，——我在星界中认识的她。

[ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt][jʊr; jər] [ə'fɪnəti] , [bʌt; bət][maɪn] .

She	is	not	your	affinity	,	but	mine	.
她	是	不是	你的	亲和力	,	但	矿	.

她不是你的菜，却是我的。

[dɪd][juː; jʊ][nɑːt] [pər'siːv] [ðæt][wiː; wi] ['niːdɪd] [noʊ] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] ?
Did you not perceive that we needed no introduction ?
做过 你 不是 感知 那 我们 需要 不 介绍 ?

难道你没看出我们无需自我介绍吗?

['aʊər; ɑːr] ['haɪər] [selvz] [ri'spɔndid] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔː] ; [hens] [maɪ][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][jʊr; jər] —
Our higher selves responded to the law ; hence my agitation , and your —
我们的 更高 自我 回应 到 这 法律 ; 因此 我的 搅动 , 和 你的 —
[jʊr; jər] — ['kɑːrmə] .
your — KARMA .
你的 — 因果报应 .

我们更高的自我对法则做出了回应；因此我感到不安，而你的——你的——业力。

" [bɪl] [vændɝhʊk] [stɑːpt] [ʃɔːrt] , ['streɪtnd] [hɪm'self] .
" Bill Vanderhook stopped short , straightened himself .
" 账单 范德胡克 停止 短的 , 拉直 他自己 .

比尔·范德胡克突然停住脚步，挺直了身子。

[hiː; hi][kwɪt] ['tɪŋkərɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [stɑːk] .
He quit tinkering with the stock .
他 辞职 修修补补 和 这 库存 .

他不再对股票进行任何改动了。

[kən'tɪnjuːd] ['lɔni] [rɪ'mɔːrsləsli] , —
Continued Lonnie remorselessly , —
持续 朗尼 冷酷无情 , —

朗尼继续无情地——

" ['noʊɪŋ] , [æz; əz][aɪ][duː] , [ðæt] ['aʊər; ɑːr]['juːniən][ɪz][ɪn'evɪtəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ˌevə'luːʃəneri]
" Knowing , as I do , that our union is inevitable in the course of evolutionary
" 会心 , 作为 我 做 , 那 我们的 联盟 是 不可避免的 在 这 课程 的 进化
['prɑːsesɪz] ,
processes ,
流程 ,

“我知道，在进化过程中，我们的结合是不可避免的，

[aɪ] [θɔːt] [best] [soʊ][tuː; tə][ɪn'fɔːrm][juː; jʊ] , [ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [teɪk] [hɜːr; hər] [ɔːf] [jʊr; jər]
I thought best so to inform you , and as it were , take her off your
我 想法 最好的 所以 到 通知 你 , 和 作为 它 是 , 拿 她 离开 你的
[hændz] .
hands .
双手 .

我认为最好还是通知你，顺便帮你把她接手。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] , [aɪ] [trʌst] , [tuː] [waɪz] [tuː; tə] [ə'tempt] ['eni] [ˌɪntər'fɪrəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪ'mjuːtəb(ə)l] .
You are , I trust , too wise to attempt any interference with the immutable .
你 是 , 我 相信 , 也 明智的 到 试图 任何 干涉 和 这 不可更改的 .

我相信你足够明智，不会试图干预不可改变的事物。

" [bɪl] [vændɝhʊk] [stɛərd][æt; ət][hɪz; ɪz] [tʃʌm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [broʊk] ['ɪntuː][ə; eɪ]
" Bill Vanderhook stared at his chum for a minute , and then broke into a
" 账单 范德胡克 凝视 在 他的 密友 为了 一个 分钟 , 和 然后 打破 进入 一个
[bɪg] , [laʊd] [læf] .
big , loud laugh .
大的 , 大声 笑 .

比尔·范德胡克盯着他的朋友看了一分钟，然后放声大笑起来。

“ [wel] , [æt; ət] [liːst] [jʊə(r)] ['kændɪd] , " [hiː; hi]
“ Well , at least you're candid , " he
“ 出色地 , 在 至少 你是 坦率 , " 他

“好吧，至少你很坦诚，”他说道。

[sed] — “ [mɔːr] [soʊ][ðæn; ðən][moʊst] ['fɛloʊz] [huː] [faɪnd][ðer; ðər] [ə'fɪnətiːz] , ” — [ænd; ənd][hiː; hi]

said	—	“	more	so	than	most	fellows	who	find	their	affinities	,	”	—	and	he
说	—	“	更多的	所以	比	最多	伙伴们	WHO	寻找	他们的	亲和力	,	”	—	和	他

['kerləsli] ['mɑːpt] [ɔːf] [ðə; ði]['mɑːrb(ə)l][slæb] .

carelessly	mopped	off	the	marble	slab	.
粗心大意	拖把	离开	这	大理石	板	.

他说——“比大多数找到自己兴趣爱好的人更甚”，然后漫不经心地擦拭着大理石板。

“ [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , ” — [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['rʌfənd] — “ [juːl] [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː][fɔːr; fər]

“	At	the	same	time	,	”	—	and	his	voice	roughened	—	“	you'll	excuse	me	for
“	在	这	相同的	时间	,	”	—	和	他的	嗓音	粗糙	—	“	你会	原谅	我	为了

['seɪɪŋ] [ðæt] [jʊə(r)] [ɔːf] [jʊr; jər] [beɪs] ,

saying	that	you're	off	your	base	,
说	那	你是	离开	你的	根据	,

“与此同时，”——他的声音变得粗哑——“恕我直言，你偏离了你的轨道。”

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][hoʊld][ðə; ði][eɪdʒ]['oʊvər][jʊr; jər]['æstrəl] [ɪn'fɔːrmənt] , [wət'evər] [hɪz; ɪz] [dɪ'griː] [ʌv; əv]

and	that	I	hold	the	age	over	your	astral	informant	,	whatever	his	degree	of
和	那	我	抓住	这	年龄	超过	你的	星体	线人	,	任何	他的	程度	的

[ˌæsi'ninəti] . ”

asininity	.	”
愚蠢	.	”

而且，无论你的星界线人多么愚蠢，我都掌握着他的年龄优势。”

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [rɪ'lɪŋkwɪʃ] [hɜːr; hər] ?

“	And	you	mean	to	say	that	you	will	not	relinquish	her	?
“	和	你	意思是	到	说	那	你	将要	不是	放弃	她	?

“你的意思是说你不会放弃她吗？”

[ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [dɪ'faɪ][ðə; ði] [di'kriːz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ?

That	you	will	defy	the	decrees	of	nature	?
那	你	将要	违抗	这	法令	的	自然	?

你竟要违背自然规律?

[ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] ['vaɪəleɪt][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv][praɪ'mɔːrdiəl]['baɪoʊdʒen] ?

That	you	will	violate	the	principles	of	primordial	biogen	?
那	你	将要	违反	这	原则	的	原始的	百健	?

你会违背原始生物起源的原则吗?

[ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [ɪg'nɔːr] [ðə; ði] - [hɑːr'mɑːnɪks][ʌv; əv][ˌevə'luːʃ(ə)n] ? -

That	you	will	ignore	the	'	Harmonics	of	Evolution	?	'
那	你	将要	忽略	这	-	谐波	的	进化	?	-

你会忽略“进化谐波”吗?

” [ænd; ənd][ə'lɒnzoʊz] [aɪz] [ə'gen] ['restɪd] [ɑːn][ðə; ði]['leɪbəlz][ʌv; əv][ðə; ði]['soʊdə] ['faʊnt(ə)n] .

”	And	Alonzo's	eyes	again	rested	on	the	labels	of	the	soda	fountain	.
”	和	阿隆佐的	眼睛	再次	休息	在	这	标签	的	这	苏打	喷泉	.

“阿隆佐的目光再次落在了汽水柜台的标签上。”

“ [tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst] , — [nɪt] .

“	To	the	first	,	—	Nit	.
“	到	这	第一的	,	—	尼特	.

“对于第一个，——Nit。

[tuː; tə][ðə; ði] ['sekəndli] , ['θɜːrdli] [ænd; ənd] ['fɔːrθli] , — [jep] .

To	the	secondly	,	thirdly	and	fourthly	,	—	Yep	.
到	这	第二	,	第三	和	第四	,	—	是的	.

其次、第三、第四点——是的。

[naʊ] , [juː; jʊ] [get] [ˌaɪ 'tiː] ? ” — [ænd; ənd] [bɪl] [lʊkt] ['veri] ['taɪərd] .

Now	,	you	get	it	?	”	—	and	Bill	looked	very	tired	.
现在	,	你	得到	它	?	”	—	和	账单	看起来	非常	疲劳的	.

现在你明白了吗？——比尔看起来很疲惫。

“ [oʊ] , ['ɜːrθi] [ænd; ənd] [ˌʌnɪ'luːmɪnd] ！ ” ['mɝːmɝd] [ðə; ði] [peɪl] , [jʌŋ] [ɪn'θuːziæst] ,

“	O	,	earthy	and	unillumined	！	”	murmured	the	pale	,	young	enthusiast	,
“	哦	,	泥土	和	未照明的	！	”	低声说道	这	苍白	,	年轻的	爱好者	,

“哦，尘世的，未开化的！”那位面色苍白的年轻爱好者喃喃自语道。

— “ [wʊd] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][bʌt; bət][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt]['oʊpən] [ʌp] [tuː; tə][jʊr; jər] ['klaʊdɪd]

—	“	would	that	I	could	but	for	a	moment	open	up	to	your	clouded
—	“	会	那	我	可以	但	为了	一个	片刻	打开	向上	到	你的	阴天

[ˌʌndər'stændɪŋ] [ðə; ði] ['mɪstɪkl] [ænd; ənd][ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l] [ˌɛksplɪ'keɪʃənz] [ʌv; əv] [wʌn] [huːm] [aɪ] ,

understanding	the	mystical	and	unintelligible	explications	of	one	whom	I	,
理解	这	神秘	和	无法理解	解释	的	一	谁	我	,

——“但愿我能哪怕片刻，向你那迷雾般的理解敞开心扉，让你明白我所理解的那位神秘莫测、难以理解的人的种种阐释，

['iːv(ə)n][aɪ] , [ək'nɑːlɪdʒ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [diːpər] , [mɔːr] [prə'faʊnd] [ænd; ənd] [mɔːr] [mɪ'stɪriəs]

even	I	,	acknowledge	to	be	a	deeper	,	more	profound	and	more	mysterious
甚至	我	,	承认	到	是	一个	更深	,	更多的	深刻的	和	更多的	神秘

['mɪstɪk] [ðæn; ðən] [maɪ'self] .

Mystic	than	MYSELF	.
神秘	比	我	.

即使是我自己，也承认自己是比我自己更深邃、更神秘的神秘主义者。

“ [wʌt] [juː; jʊ] [niːd] , [oʊ] , [dens] , [keɪ'ɑːtɪk] [soʊl] , [ɪz] — [eks] - [plaɪ] - ['sɜːrkə] - ['taɪən] , [ˌeksplɪ'keɪʃn]

“	What	you	need	,	O	,	dense	,	chaotic	soul	,	is	—	EX	-	PLI	-	CA	-	TION	,	Explication
“	什么	你	需要	,	哦	,	稠密	,	混乱	灵魂	,	是	—	前任	-	pli	-	加州	-	tion	,	解释

[ðæt] [wɪl] [ɪk'spleɪn] .

that	will	Explain	.
那	将要	解释	.

“哦，你这迟钝、混乱的灵魂，你需要的是——解释，能够解释一切的解释。

[hɪr] [ˌem 'iː] , [pʊr] ['grɔvlə] [ə'mɪd][ðə; ði] [ˌruːdɪ'mentri] [ˌmænəfɛ'steɪʃənz] [ʌv; əv] ['mætər] .

Hear	me	,	poor	groveler	amid	the	rudimentary	manifestations	of	matter	.
听到	我	,	贫穷的	卑躬屈膝者	之中	这	基本的	表现	的	事情	.

听我说，身处物质原始形态之中的可怜的匍匐者。

['hɑːrkən] [tuː; tə][ˌem 'iː] [er] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [tuː] [leɪt] .

Harken	to	me	ere	it	be	too	late	.
哈肯	到	我	埃雷	它	是	也	晚的	.

趁现在还来得及，听我说。

[hɪr] [ˌem 'iː] , [oʊ] , [maɪ] [bɔɪhʊdz] [tʃʌm] .

Hear	me	,	O	,	my	boyhood's	chum	.
听到	我	,	哦	,	我的	童年	密友	.

请听我说，哦，我儿时的伙伴。

[hɪr] [ðə; ði] [wɜːrdz] [ʌv; əv] ['mɪsti] ['miːnɪŋ] [wɪtʃ] [hæv; həv] [floʊd] [ɪn] ['baʊndləs] [striːmz] [frʌm; frəm]

Hear	the	words	of	misty	meaning	which	have	flowed	in	boundless	streams	from
听到	这	字	的	蒙蒙	意义	哪个	有	流动	在	无边无际	溪流	从

[ðɪs] ['mɑːdərn] ['mɪstɪk] ,

this	modern	Mystic	,
这	现代的	神秘	,

聆听这位现代神秘主义者如涓涓细流般倾泻而下的朦胧而意义深远的言语。

[ðæt] [fɑːr] - [ɔːf] - [wʌn] [ɪn] [mən'hætən] [aɪl] .

that	Far	-	Off	-	One	in	Manhattan	Isle	.
那	远的	-	离开	-	一	在	曼哈顿	小岛	.

曼哈顿岛上的那个遥远的人。

[ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][wʌn][ə'pɑːn] [huːz] ['wɪzdəm][aɪ] [fiːd] , [ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][wʌn] [huː]

These	**are**	**the**	**words**	**of**	**one**	**upon**	**whose**	**wisdom**	**I**	**feed**	**,**	**the**	**words**	**of**	**one**	**who**
这些	是	这	字	的	一	之上	谁	智慧	我	喂养	,	这	字	的	一	WHO

[noʊz] ,

KNOWS	**,**
知道	,

这是我所仰赖智慧之人的话语，是智者之言。

[ænd; ənd] — [ænd; ənd] — [aɪ] ['wɪspər] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪn]['siːkrət] , [wʌn] [huː] [əd'mits] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] — [ə; eɪ]

and	**—**	**and**	**—**	**I**	**whisper**	**to**	**you**	**in**	**secret**	**,**	**one**	**who**	**admits**	**that**	**he**	**is**	**—**	**a**
和	—	和	—	我	耳语	到	你	在	秘密	,	一	WHO	承认	那	他	是	—	一个

— ['mɪstɪk] .

—	**Mystic**	**.**
—	神秘	.

而且——而且——我悄悄地对你低语，一个承认自己是——一个——神秘主义者的人。

“ [hɪr] [hɪm; ɪm] , ['wɪljəm] — [juː; jʊ] [huː] ['traɪf(ə)l][wɪð; wɪθ]

“	**Hear**	**him**	**,**	**William**	**—**	**you**	**who**	**trifle**	**with**
“	听到	他	,	威廉	—	你	WHO	琐事	和

“听着，威廉——你这个玩弄权术的人……”

['sɑːləm] [θɪŋz] — [juː; jʊ] [huː] [dɪ'naɪ] [ðiːz] [praɪ'mɔːrdiəl] , ['proʊtəˌplæzəmɪk] [ə'fɪnətiːz] .

solemn	**things**	**—**	**you**	**who**	**deny**	**these**	**primordial**	**,**	**protoplasmic**	**affinities**	**.**
庄严	事物	—	你	WHO	否定	这些	原始的	,	原生质	亲和力	.

你们这些否认这些原始的、原生质亲缘关系的人，真是庄严啊。

[haɪd] [jʊr; jər] [hed] [ɪn][kən'fjuːʒ(ə)n] .

Hide	**your**	**head**	**in**	**confusion**	**.**
隐藏	你的	头	在	困惑	.

困惑地低下头。

[hɪr] [hɪm; ɪm] [huːz] ['ʌtərənsɪz] [noʊ][mæn][kæn; kən] [ɪn'tɜːrprət] .

Hear	**him**	**whose**	**utterances**	**no**	**man**	**can**	**interpret**	**.**
听到	他	谁	话语	不	男人	能	解释	.

聆听他的话语，他的话语无人能解。

[hɪr] [hɪm; ɪm] [huːz] [ˌɛksplɪ'keɪʃənz] [ɑːr; ər][æz; əz][ɪk'splɪsɪt] , [æz; əz]['lɪmpɪd] , [æz; əz]['luːsɪd] , [æz; əz]

Hear	**him**	**whose**	**explications**	**are**	**as**	**explicit**	**,**	**as**	**limpid**	**,**	**as**	**lucid**	**,**	**as**
听到	他	谁	解释	是	作为	显式	,	作为	清澈的	,	作为	清醒的	,	作为

['krɪstəlaɪn] , [æz; əz] [klɪr] ,

crystalline	**,**	**as**	**clear**	**,**
结晶体	,	作为	清除	,

听听他的解释，他的解释清晰明了、隽永透彻、隽永透、隽永透。

[æz; əz][ðə; ði] [brɔːd] [laɪt] [ʌv; əv] [deɪ] [æt; ət] ['mɪdˌnaɪts] ['hoʊli] ['aʊər] .

as	**the**	**broad**	**light**	**of**	**day**	**at**	**midnight's**	**holy**	**hour**	**.**
作为	这	广阔	光	的	天	在	午夜	圣	小时	.

如同午夜圣时分的明亮白昼。

“ [tɜːrn] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][tuː; tə]['aʊər; ɑːr][moʊst] ['luːmɪnəs] [ænd; ənd][ɪnˌkɑːmprɪ'hensəb(ə)l][tekst] [bʊk] .

“	**Turn**	**with**	**me**	**to**	**our**	**most**	**luminous**	**and**	**incomprehensible**	**text**	**book**	**.**
“	转动	和	我	到	我们的	最多	发光的	和	难以理解	文本	书	.

“请和我一起翻到我们最辉煌也最难懂的教科书。”

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][æt; ət][peɪdʒ] ['nʌmbərd] - , [kə'mensɪŋ] , [aɪ] [θɪŋk] , [nɪr] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv]

You	**will**	**find**	**at**	**page**	**numbered**	**288**	**,**	**commencing**	**,**	**I**	**think**	**,**	**near**	**the**	**middle**	**of**
你	将要	寻找	在	页	编号	-	,	开始	,	我	思考	,	靠近	这	中间	的

[ðə; ði][peɪdʒ] ,

the	**page**	**,**
这	页	,

您会在第288页找到，我想应该是从页面中间附近开始的，

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ɪn'spaɪərd][wɜːrdz] , [vɪz] . , — [[wʌn]] “

the	following	inspired	words	,	viz	.	,	—	[	1	]	“
这	下列的	灵感	字	,	即	.	,	—	[	1	]	“

以下这些受启发的话语，即——[1]“

- [ðə; ði] ['spɪrɪtʃuəl] [ɪ'spaʊzl] , [wer'ɪn] [hjuː'mænəti][ɪz][ju'naɪtɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔːrd] , [ɪz][nɑːt]['oʊnli]

'	The	spiritual	espousal	,	wherein	humanity	is	united	with	the	Lord	,	is	not	only
-	这	精神	订婚	,	其中	人类	是	团结的	和	这	主	,	是	不是	仅有的

['kæθlɪk] ,

catholic	,
天主教	,

“人类与主结合的精神盟约，不仅是普世的，

[ɪn'kluːdɪŋ] [ɔːl][ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts][ɪn][ə; eɪ]['hjuːmən][wɜːrd] , [bʌt; bət] , [wət'evər] [meɪ] [biː; bi][ɪts]

including	all	the	elements	in	a	human	word	,	but	,	whatever	may	be	its
包括	全部	这	元素	在	一个	人类	单词	,	但	,	任何	可能	是	它是

['hev(ə)nli] [ˌkɑːnsə'meɪʃn] ,

heavenly	consummation	,
天上	圆房	,

包括人类语言的所有要素，但是，无论其最终的归宿是什么，

[ɪz] , [ɪn][ɪts] ['ɜːrθli] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ]['vɪzəb(ə)l][ˌmænɪfə'steɪʃ(ə)n] , [ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd] [ɪ'steɪt] ,

is	,	in	its	earthly	expression	and	as	a	visible	manifestation	,	a	limited	estate	,
是	,	在	它是	尘世的	表达	和	作为	一个	可见的	表现	,	一个	有限的	财产	,

从其尘世表现和可见表现形式来看，它是一种有限的财产。

[ˌɪn'vɑːlvɪŋ] [kən'dɪʃ(ə)nz] [sʌtʃ] [æz; əz] [ə'tend] [ɔːl] ['ʌðər] [ɪ'spaʊz(ə)l] :

involving	conditions	such	as	attend	all	other	espousals	:
涉及	状况	这样的	作为	出席	全部	其他	订婚	:

包括出席所有其他订婚仪式等条件：

[ɑːn][ðə; ði] ['breɪdz] [pɑːrt][ə; eɪ][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] ['sepəreitiŋ] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['breɪdgruːm] , [ænd; ənd]

on	the	Bride's	part	a	destination	separating	her	from	the	Bridegroom	,	and
在	这	新娘的	部分	一个	目的地	分离	她	从	这	新郎	,	和

[ɪn] ['meni] [weɪz] ['siːmɪŋ] [ə; eɪ]

in	many	ways	seeming	a
在	许多	方式	似乎	一个

对新娘而言，目的地将她与新郎分隔开来，并且在许多方面似乎.....

[ˌkɑːntrə'dɪkʃn] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['ɪnmoʊst][dɪ'zaɪər][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] [pʊr]

contradiction	of	her	inmost	desire	for	Him	,	so	that	she	becomes	a	poor
矛盾	的	她	最	欲望	为了	他	,	所以	那	她	变成	一个	贫穷的

['stɑːrvlɪŋ] ,

starveling	,
饥饿	,

她内心深处对他的渴望与此相悖，以至于她变成了一个贫穷饥饿的人。

[ə; eɪ] [dɪ'strɔːt] [ænd; ənd] ['desələt] ['saɪki] , [bɪ'reft] [ʌv; əv] [lʌv] ;

a	distraught	and	desolate	Psyche	,	bereft	of	Love	;
一个	心烦意乱	和	荒凉	精神	,	失去	的	爱	;

失去爱人，悲痛欲绝、孤苦伶仃的普赛克；

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['breɪdgruːm] [ə; eɪ] ['rʌnɪŋ] ['æftər][hɜːr; hər] ,

and	on	the	part	of	the	Bridegroom	a	running	after	her	,
和	在	这	部分	的	这	新郎	一个	跑步	后	她	,

新郎则在后面追赶她。

[æz; əz] [ɪf] [ɪn] ['ænsər] [tuː; tə][sʌm; səm] [greɪt] [niːd] [ænd; ənd] ['hʌŋgər] [dɪ'veləpt] [ɪn][hɜːr; hər] [ˌdesə'leɪʃn]

as	if	in	answer	to	some	great	need	and	hunger	developed	in	her	desolation
作为	如果	在	回答	到	一些	伟大的	需要	和	饥饿	发达	在	她	荒凉

,

,

,

仿佛是为了回应她在孤寂中滋生的某种巨大需求和渴望，

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [in'dʌldʒd] [hɜːr; hər] [ə'vɜːrʒn] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] ['fɑːloʊ] [hɜːr; hər]['ɪntuː][hɜːr; hər]

as	if	He	had	indulged	her	aversion	that	He	might	follow	her	into	her
作为	如果	他	有	沉溺其中	她	厌恶	那	他	可能	跟随	她	进入	她

['dɑːrkəst] ['haɪdɪŋ] ,

darkest	hiding	,
最黑暗的	隐藏	,

仿佛祂纵容了她的厌恶，以便能够跟随她进入她最黑暗的藏身之处。

['stændɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] [dɔːr] [ænd; ənd] ['nɔkiŋ] [waɪl] [hɪz; ɪz] ['lɑːks] [ɑːr; ər] [wet] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][koʊld]

standing	at	her	door	and	knocking	while	His	locks	are	wet	with	the	cold
常设	在	她	门	和	敲门	尽管	他的	锁	是	湿的	和	这	寒冷的

['duːz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [naɪt] — [hiː; hi]['ɔːlsoʊ] ['hævɪŋ] [veɪld] [hɪz; ɪz] [ɪ'senʃ(ə)l] [maɪt] [ænd; ənd]

dews	of	her	night	—	He	also	having	veiled	His	essential	might	and
露水	的	她	夜晚	—	他	还	拥有	含蓄	他的	基本的	可能	和

['braɪtnəs] [lest] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dɪs'meɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] ,

brightness	lest	she	should	be	dismayed	at	His	coming	,
亮度	免得	她	应该	是	沮丧	在	他的	未来	,

他站在她的门前敲门，他的头发被她夜晚的冰冷露水打湿——他还遮蔽了他强大的力量和光芒，以免她在他到来时感到惊慌。

[jet] [rɪ'teɪnɪŋ] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ə'rɪdʒən(ə)l]['mædʒəsti] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [siː] [hɪm; ɪm][æz; əz][ðə; ði][wʌn]

yet	retaining	enough	of	his	original	majesty	that	she	may	see	Him	as	the	one
然而	保留	足够的	的	他的	原来的	威严	那	她	可能	看	他	作为	这	一

[ˌɔːltə'geðər] ['lʌvli] ,

altogether	lovely	,
共	迷人的	,

然而，祂仍然保留着足够的原有威严，让她能够看到祂是全然可爱的那一位。

[ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] .

the	wonderful	.
这	精彩的	.

太棒了。

- [[wʌn]] “ [ə; eɪ] ['stʌdi] [ʌv; əv] [deθ] , ” [baɪ] ['henri] [mɪlz] ['ɔːldən] ; [leɪt] ['edɪtər] ['hɑːrpɝz] ['mægəziːn] .

'	[	1	]	“	A	Study	of	Death	,	”	by	Henry	Mills	Alden	;	late	editor	Harper's	Magazine	.
-	[	1	]	“	一个	学习	的	死亡	,	”	经过	亨利	米尔斯	奥尔登	;	晚的	编辑	哈珀斯	杂志	.

[1] “死亡研究”，作者亨利·米尔斯·奥尔登；已故《哈珀斯杂志》编辑。

“ [hɪr] [ɪn] [ðɪs] [wʌn]['sɪmp(ə)l] ['sentəns] [ʌv; əv]['oʊnli][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['eɪti] - [fɔːr] [ʃɔːrt] ,

“	Here	in	this	one	simple	sentence	of	only	one	hundred	and	eighty	-	four	short	,
“	这里	在	这	一	简单的	句子	的	仅有的	一	百	和	八十	-	四	短的	,

[briːf] , [kɜːrt] ,

brief	,	curt	,
简短的	,	简短	,

“在这短短一百八十四个简短、精炼、简洁的词语组成的一句话中，

[kəm'pækt] , [kən'saɪs] , [tɜːrs] , ['pɪθi] , [dɪ'fjuːz] , [vɜːr'boʊs] , ['proʊlɪks] , ['koʊpiəs] , ['floʊɪŋ] , [dɪ'gresɪv] ,

compact	,	concise	,	terse	,	pithy	,	diffuse	,	verbose	,	prolix	,	copious	,	flowing	,	digressive	,
袖珍的	,	简洁的	,	简洁	,	简洁	,	扩散	,	冗长	,	冗长	,	丰富	,	流动	,	离题的	,

[ɪk'skɜːrsɪv] , [dɪ'skɜːrsɪv] , [ˌpliːə'næstɪk][ænd; ənd] [ˌperɪ'fræstɪk] [wɜːrdz] ,

excursive	,	discursive	,	pleonastic	and	periphrastic	words	,
短途旅行	,	论述性的	,	赘述	和	迂回	字	,

简洁的、精炼的、简明的、精辟的、冗长的、啰嗦的、大量的、流畅的、离题的、离题的、论述性的、赘述的、迂回的词语

[wɪð; wɪθ][æt; ət] [liːst] [naɪn] [aʊt] [ʌv; əv] ['evri] [ten] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [fə'mɪliər] ,

with	at	least	nine	out	of	every	ten	of	which	you	should	be	familiar	,
和	在	至少	九	出去	的	每一个	十	的	哪个	你	应该	是	熟悉的	,

其中至少有十个你应该很熟悉，

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ɪ'nʌf] [ˌpɔsə'bilitiz] [ʌv; əv] ['miːnɪŋ] , [ænd; ənd] [læk] [ʌv; əv] ['miːnɪŋ] , [tuː; tə] [kiːp] [jʊr; jər] [bɪ'naɪtɪd]

there	are	enough	possibilities	of	meaning	,	and	lack	of	meaning	,	to	keep	your	benighted
那里	是	足够的	可能性	的	意义	,	和	缺少	的	意义	,	到	保持	你的	夜幕降临

意义的可能性，以及缺乏意义的可能性，足以让你继续蒙昧无知。

['ɪntəlekt] ['bɪzi] ['gesɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['bæləns] [ʌv; əv][jʊr; jər]['nætʃ(ə)rəl][laɪf] .

intellect	busy	guessing	for	the	balance	of	your	natural	life	.
智力	忙碌的	猜测	为了	这	平衡	的	你的	自然的	生活	.

理智忙于猜测你自然生活的平衡点。

“ [bʌt; bət][dɑːrk][æz; əz][ɪz][jʊr; jər] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['vɪʒ(ə)n] ,

“	But	dark	as	is	your	intellectual	vision	,
“	但	黑暗的	作为	是	你的	知识分子	想象	,

“但是，尽管你的思想视野如此黑暗，

[juː; jʊ][kæn; kən][nɑːt][feɪl][tuː; tə][noʊt][ðə; ði] ['friːkwənt] [ə'kɜːrəns] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [sɪg'nɪfɪkənt] [wɜːrdz][æz; əz]

you	can	not	fail	to	note	the	frequent	occurrence	of	such	significant	words	as
你	能	不是	失败	到	笔记	这	频繁	发生	的	这样的	重要的	字	作为

- [braɪd] , -

'	Bride	,	'
-	新娘	,	-

你一定会注意到诸如“新娘”之类的重要词语频繁出现。

- ['braɪdgruːm] , -

'	Bridegroom	,	'
-	新郎	,	-

新郎，

- [ɪ'spaʊzl] , -

'	espousal	,	'
-	订婚	,	-

“结婚”

- [juˈnaɪtɪd] , -

'	united	,	'
-	团结的	,	-

'团结的， '

- ['hev(ə)nli] [ˌkɑːnsə'meɪʃn] , -

'	heavenly	consummation	,	'
-	天上	圆房	,	-

“天上的圆满”，

- [ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] , -

'	destination	,	'
-	目的地	,	-

'目的地， '

- ['desələt] ['saɪki] , -

'	desolate	Psyche	,	'
-	荒凉	精神	,	-

“孤寂的普赛克”

- [lʌv] , -
' **Love** , '
- 爱 , -

'爱，'

- [in'dʌldʒd] , -
' **indulged** , '
- 沉溺其中 , -

“纵容”，

- [ə'rɪdʒən(ə)l]['mædʒəsti] , -
' **original** **majesty** , '
- 原来的 威严 , -

“原初的威严，”

- [ˌɔːltə'geðər] ['lʌvli] , - [ænd; ənd] - ['wʌndərf(ə)l] . -
' **altogether** **lovely** , ' **and** ' **wonderful** . '
- 共 迷人的 , - 和 - 精彩的 . -

“非常可爱”和“太棒了”。

“ [juː; jʊ][kæn; kən][nɑːt][feɪl][tuː; tə][noʊt] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] ['wʌndərf(ə)l] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpɔsə'bilitiz]
“ **You** **can** **not** **fail** **to** **note** **that** **in** **this** **wonderful** **revelation** **of** **the** **possibilities**
“ 你 能 不是 失败 到 笔记 那 在 这 精彩的 启示 的 这 可能性
[ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['sentəns] ,
of **a** **single** **sentence** **,**
的 一个 单身的 句子 ,

“你一定会注意到，在这精彩的句子可能性揭示中，

[ðə; ði]['pɜːrsən(ə)l]['proʊnaʊnz] - [hiː; hi] - [ænd; ənd] - [hɪm; ɪm] - ['ɔːlweɪz] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l] - [eɪtʃ] . -
the **personal** **pronouns** ' **He** ' **and** ' **Him** ' **always** **begin** **with** **a** **capital** ' **H** **.** '
这 个人的 代词 - 他 - 和 - 他 - 总是 开始 和 一个 首都 - H . -
[kæn; kən][juː; jʊ] ['fɜːrðər] [daʊt] [ðæt] [ðɪs] [rɪ'fəːz] [tuː; tə][ˌem 'iː] ?
Can **you** **further** **doubt** **that** **this** **refers** **to** **ME** **?**
能 你 更远 怀疑 那 这 指 到 我 ?

人称代词“他”和“他”总是以大写字母“H”开头。你还能怀疑这指的是我吗?

[kæn; kən][juː; jʊ] ['fɜːrðər] ['proʊtest] [ðæt] [ðɪs] ['juːniən][ʌv; əv][ˌem 'iː][ænd; ənd] [maɪn] [ɪz][nɑːt][æn; ən] [ɪ'senʃ(ə)l]
Can **you** **further** **protest** **that** **this** **union** **of** **ME** **and** **MINE** **is** **not** **an** **essential**
能 你 更远 反对 那 这 联盟 的 我 和 矿 是 不是 一个 基本的
[pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [plæn][ænd; ənd] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːzmɪk] [ɪn'telɪdʒəns] [tuː; tə] [huːm] [ə'loʊn]
part **of** **the** **great** **plan** **and** **purpose** **of** **the** **Cosmic** **Intelligence** **to** **whom** **alone**
部分 的 这 伟大的 计划 和 目的 的 这 宇宙 智力 到 谁 独自的
[aɪ] [ək'nɑːlɪdʒ] [i'kwɑːləti] ?
I **acknowledge** **equality** **?**
我 承认 平等 ?

你能否进一步抗议说，我与我的结合并非宇宙智慧伟大计划和目的的必要组成部分？我只承认宇宙智慧与我平等。

“ [bʌt; bət] [ɪf] , [pər'tʃæns] , [ðer; ðər] [jet] [rɪ'meɪnz] [ə; eɪ] ['lɪŋgərɪŋ] [daʊt] , [ðen] ['lɪs(ə)n] [wʌns] [mɔːr]
“ **But** **if** **,** **perchance** **,** **there** **yet** **remains** **a** **lingering** **doubt** **,** **then** **listen** **once** **more**
“ 但 如果 , 或许 , 那里 然而 遗迹 一个 挥之不去的 怀疑 , 然后 听 一次 更多的
[tuː; tə] [ðɪs] [ɪn'spaɪərd] ['mɪstɪk] ;
to **this** **inspired** **Mystic** **;**
到 这 灵感 神秘 ;

“但是，如果，或许还有一丝疑虑，那么请再听听这位充满灵感的神秘主义者的话；

[fɔːr; fər][æt; ət][peɪdʒ] - [hiː; hi] [sez] , — “
for **at** **page** **197** **he** **says** **,** **—** **“**
为了 在 页 - 他 说道 , — “

因为他在第197页写道——“

- [ɪn][ðə; ði] [ə'sent] [ʌv; əv][laɪf] , [dɪ'zaɪər] [si:mz] [tu:; tə]
' In the ascent of life , desire seems to
- 在 这 上升 的 生活 , 欲望 似乎 到

在人生的上升过程中，欲望似乎

[kəm'pel] [ɪts]['kɑ:zmɪk]['pɑ:rtnər] , [æz; əz] ['hʌŋgər] [ɪts] ['vɪktɪm] ,
compel its cosmic partner , as hunger its victim ,
迫使 它是 宇宙 伙伴 , 作为 饥饿 它是 受害者 ,

它驱使着它的宇宙伙伴，就像饥饿驱使着它的受害者一样。

[sə'spɛndɪŋ] [ðæt] [ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] [ænd; ənd] ['kemɪk(ə)l] ['fɔ:rsɪz] ['prɑ:pər][tu:; tə][ðem; ðəm]
suspending that operation of physical and chemical forces proper to them
暂停 那 手术 的 身体的 和 化学 力量 恰当的 到 他们
[ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv] [ðɪs] [də'mɪnjən] [ʌv; əv][vaɪ'tælətɪ] ;
outside of this dominion of vitality ;
外部 的 这 统治权 的 活力 ;

暂停那些在生命力领域之外固有的物理和化学力的运作；

[ɪn][ɪts] [dɪ'sent] [ði:z] ['fɔ:rsɪz] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] [tend] [tu:; tə] [rɪ'zu:m] [ðer; ðər]['prɑ:pər]['ækʃ(ə)n] ,
in its descent these forces more and more tend to resume their proper action ,
在 它是 下降 这些 力量 更多的 和 更多的 趋向 到 恢复 他们的 恰当的 行动 ,

在下降过程中，这些力量越来越倾向于恢复其正常作用。

[ʌn'tɪl] ['faɪnəli] [ðeɪ] [brɪŋ] ['ɪntu:][ðer; ðər] [oʊn] [doʊ'meɪn][ðə; ði] ['strʌktʃər] [ðeɪ] [hæv; həv] [sɜ:rvd] ;
until finally they bring into their own domain the structure they have served ;
直到 最后 他们 带来 进入 他们的 自己的 领域 这 结构 他们 有 服务 ;

直到最后，他们将自己曾经服务过的结构纳入了自己的领域；

[ðer; ðər] ['hɑ:rdnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔ:lz] [ʌv; əv] ['laɪfs] ['aʊtwərd] ['temp(ə)l] , [bɪ'gʌn] [fɔ:r; fər] [prə'tekʃn] ,
their hardening of the walls of life's outward temple , begun for protection ,
他们的 硬化 的 这 墙壁 的 生活的 向外 寺庙 , 开始 为了 保护 ,

他们加固生命外在殿堂的墙壁，最初是为了保护自己，

[hæz; həz] [gɔ:n] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] [ɪk'stri:m] [ʌv; əv][frə'dʒɪlətɪ][ænd; ənd] [dɪ'strʌkʃn] — [æn; ən] ['ɑ:fɪs] [æz; əz]
has gone on to the extreme of fragility and destruction — an office as
有 已消失 在 到 这 极端 的 脆弱性 和 破坏 — 一个 办公室 作为
['kaɪndli][æz; əz] ['eni] [ðeɪ] [hæv; həv] [pər'fɔ:rmd] . -
kindly as any they have performed . '
亲切地 作为 任何 他们 有 执行 . -

已经发展到极其脆弱和毁灭的地步——这是他们所履行的职责中最仁慈的一次。

“ [ænd; ənd][wʌns] [mɔ:r] , [oʊ] , [maɪ] [bɪ'naɪtɪd] [frend] , [æt; ət][peɪdʒ] - [hi:; hi] [ə'gen] [sez] , — “
“ And once more , O , my benighted friend , at page 185 he again says , — “
“ 和 一次 更多的 , 哦 , 我的 夜幕降临 朋友 , 在 页 - 他 再次 说道 , — “

“哦，我那愚昧的朋友，他在第185页又说——”

- [ɪn] [ðɪs] [kəm'pleks] ['haɪərɑ:rkɪ] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [dɪ'skri:t] [ə'kɔ:dz] [ɑ:r; ər] [sə'steɪnd] ,
' In this complex hierarchy of Nature discrete accords are sustained ,
- 在 这 复杂的 等级制度 的 自然 离散的 协议 是 持续 ,

“在自然界这种复杂的等级制度中，离散的秩序得以维系。”

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [fɔ:l] [nɑ:t]['ɪntu:] [ɪn'dɪfrəns] [ænd; ənd][kən'fju:ʒ(ə)n] ; [dɪ'gri:z] [ʌv; əv] ['eksələns] [ɑ:r; ər]
so that they fall not into indifference and confusion ; degrees of excellence are
所以 那 他们 落下 不是 进入 漠不关心 和 困惑 ; 学位 的 卓越 是
[mɑ:rkt] — [ʌv; əv] [tru:θ] ,
marked — of truth ,
标记 — 的 真相 ,

以免他们陷入冷漠和混乱；卓越的程度是有分寸的——真理的卓越程度，

['bjuːti] [ænd; ənd] ['gʊdnəs] ; [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ˌsiːkwə'streɪʃn; ˌsekwə'streɪʃn][ænd; ənd] [træŋ'kwɪləti] [ɑːr; ər]

beauty	**and**	**goodness**	**;**	**individual**	**sequestration**	**and**	**tranquillity**	**are**
美丽	和	善良	;	个人	隔离	和	宁静	是

[sɪ'kjʊrd] ,

secured	**,**
安全	,

美好与善良；个人的隐居与宁静得到保障。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [iːtʃ] [laɪf][ə; eɪ] [weɪ] — [ɪts] [oʊn] [ðæt] [noʊ] ['ʌðər] [kæn; kən] [teɪk] ,

and	**for**	**each**	**life**	**a**	**way**	**—**	**its**	**own**	**that**	**no**	**other**	**can**	**take**	**,**
和	为了	每个	生活	一个	方式	—	它是	自己的	那	不	其他	能	拿	,

每一种生命都有其独特的道路——别人无法取代的道路。

[ænd; ənd] [jet] ['oʊpən][tuː; tə] [ə'kɔːrdənt] ['ɪntəməsiːz] [ænd; ənd] [ˌkɔrɪs'pɔndənsɪz] ;

and	**yet**	**open**	**to**	**accordant**	**intimacies**	**and**	**correspondences**	**;**
和	然而	打开	到	和谐	亲密关系	和	通信	;

但同时也乐于建立亲密关系和进行交流；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['saikikəl] [ɪn'vɑːlvmənt] [laɪf] [ə'kwaiəz] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv][ɪt'self]

and	**in**	**the**	**psychical**	**involvement**	**life**	**acquires**	**a**	**feeling**	**of**	**itself**
和	在	这	心理	参与	生活	收购	一个	感觉	的	本身

在精神层面的参与中，生命获得了一种自我意识。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kɑːnʃəs] [kən'troʊl] , [ðə; ði] ['lɪbərti] [ʌv; əv][ɪts] ['dwelɪŋ] . -

and	**a**	**conscious**	**control**	**,**	**the**	**liberty**	**of**	**its**	**dwelling**	**.**	**'**
和	一个	有意识的	控制	,	这	自由	的	它是	住宅	.	-

以及一种自觉的控制，即居住的自由。

“ [ænd; ənd] [jet] [ə'gen] [æt; ət][peɪdʒ] - , — “

“	**And**	**yet**	**again**	**at**	**page**	**108**	**,**	**—**	**“**
”	和	然而	再次	在	页	-	,	—	”

“然而，在第108页，——”

- [æz; əz] [ðiːz] [ɔːr'gænɪk] [kə'pæsitiz] [ɑːr; ər] ['diːpənd] ['ɪnwərdli] ,

'	**As**	**these**	**organic**	**capacities**	**are**	**deepened**	**inwardly**	**,**
-	作为	这些	有机的	容量	是	加深	内心	,

随着这些内在的有机能力不断加深，

[ˌreprɪ'zentɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] ['sfɪrɪn] [ænd; ənd] [ˌɪnvə'luːʃən] [ænd; ənd] [ˌkɑːnvə'luːʃn] [ðə; ði] [sɪn'θetɪk] ['ækʃ(ə)n]

representing	**in**	**their**	**sphering**	**and**	**involution**	**and**	**convolution**	**the**	**synthetic**	**action**
代表	在	他们的	球化	和	内卷	和	卷积	这	合成的	行动

[ʌv; əv]['kɑːzmɪk] [ɪn'veləpmənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] ,

of	**cosmic**	**envelopment**	**from**	**the**	**beginning**	**,**
的	宇宙	包围	从	这	开始	,

它们在球化、内卷和褶皱中体现了宇宙自始至终的包裹综合作用。

[ðə; ði][dɪ'zaɪər] [wɪtʃ] [hæz; həz] [ðʌs] [ʃeɪpt] [ɪt'self][baɪ] [ˌɪntəsə'sepʃn] , [ɪk'spresɪŋ] [ɪts] [pɑːstʃə'leɪʃən] ,

the	**desire**	**which**	**has**	**thus**	**shaped**	**itself**	**by**	**intussusception**	**,**	**expressing**	**its**	**postulation**	**,**
这	欲望	哪个	有	因此	形状	本身	经过	肠套叠	,	表达	它是	假设	,

这种欲望通过内陷的方式塑造自身，表达了它的假设，

[ɪz] ['aʊtwərdli] [ə; eɪ] [fleɪm] [ʌv; əv] [ɪn'kriːs] ,

is	**outwardly**	**a**	**flame**	**of**	**increase**	**,**
是	向外	一个	火焰	的	增加	,

表面上是一团增长的火焰，

[ə'sendɪŋ] ['ɔːlsoʊ] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kres(ə)nt] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['riːtʃɪz] [ðə; ði] ['kʌlmənənt] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ɪts]

ascending	**also**	**while**	**it**	**is**	**crescent**	**until**	**it**	**reaches**	**the**	**culminant**	**point**	**of**	**its**
上升	还	尽管	它	是	新月	直到	它	到达	这	顶芽	观点	的	它是

[ˌfɪziə'lɑːdʒɪk(ə)l] [tɜːrm] ,

physiological	**term**	**,**
生理	学期	,

在月牙形期间也持续上升，直到到达其生理期的最高点。

[wer] [ˌaɪ 'tiː] — - ″

where	it	—	'	″
在哪里	它	—	-	″

它在哪里——″

″ [hoʊld] [ʌp] [ðer; ðər] .

″	Hold	up	there	.
″	抓住	向上	那里	.

“等等。”

[kloʊz] [ðæt] [vælv] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

Close	that	valve	a	minute	.
关闭	那	阀门	一个	分钟	.

把阀门关上一分钟。

[pʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [lɪd] , ″ [rɔːrd] [bɪl] ,

Put	on	the	lid	,	″	roared	Bill	,
放	在	这	盖	,	″	咆哮	账单	,

“盖上盖子！”比尔吼道。

″ [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [ɪn] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ɔːl] ['speʃəlaɪzd] ['ɪdiəsi] [wʌt] [jʊə(r)] [æt; ət] .

″	and	tell	me	in	the	name	of	all	specialized	idiocy	what	you're	at	.
″	和	告诉	我	在	这	姓名	的	全部	专门	白痴	什么	你是	在	.

“请你以所有专业白痴的名义告诉我，你到底在干什么。”

[ɪf] [juː; jʊ] [kɑːnt] [ˌʌn'tæŋgl] [jɔːr'self] [wɪð; wɪθ] [fɔːr] ['θaʊz(ə)nd] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] [ded] [ænd; ənd]

If	you	can't	untangle	yourself	with	four	thousand	languages	dead	and
如果	你	不能	解开	你自己	和	四	千	语言	死的	和

[ə'laɪv] ,

alive	,
活	,

如果你连四千种已消亡和现存的语言都搞不清楚，

[ðen] [juː; jʊ] ['betər] [goʊ] [tʃeɪs] [jɔːr'self] ['ɪntuː]['kɑːzmɪk][ˌnebjə'lɑːsəti] .

then	you	better	go	chase	yourself	into	cosmic	nebulosity	.
然后	你	更好的	去	追赶	你自己	进入	宇宙	星云	.

那你最好还是去追逐宇宙星云吧。

“ [ɪf] [ðɪs] [ɪz][jʊr; jər][eks] — [plaɪ] — ['sɜːrkə] — ['taɪən] — ,

“	If	this	is	your	Ex	—	pli	—	ca	—	tion	—	,
“	如果	这	是	你的	前任	—	pli	—	ca	—	tion	—	,

“如果这就是你的解释，

[ænd; ənd] [ɪf] [ðɪs] [ɪz][jʊr; jər]['oʊnli][ɪk'skjuːs][fɔːr; fər] [ˌɪnvə'luːtɪŋ] [jɔːr'self] ['ɪntuː][æn; ən] [ˌɪntroʊkən'vɜːrtɪbl] ,

and	if	this	is	your	only	excuse	for	involuting	yourself	into	an	introconvertible	,
和	如果	这	是	你的	仅有的	原谅	为了	内卷	你自己	进入	一个	可转换式	,

['dʌb(ə)l] - [bæk] - ['ækʃ(ə)n] ['dɪkʃəneri] ,

double	-	back	-	action	dictionary	,
双倍的	-	后退	-	行动	字典	,

如果这是你唯一能让自己沉迷于一本可转换、可逆式词典的理由，

[ðen] , [sez] [aɪ] , - [wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['mɪstɪsɪzəm] .

then	,	says	I	,	t'mud	with	your	mysticism	.
然后	,	说道	我	,	-	和	你的	神秘主义	.

然后，我说，用你的神秘主义来糊弄人吧。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌhɪr'æftər] ,

And	now	hereafter	,
和	现在	此后	,

而从今以后，

[wen] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] - ['eksplɪkeɪt] - [juː; jʊ][goʊ][aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɑːrmləs] [wɔːrd] [wer] [ðeɪv]

when	you	want	to	'	explicate	'	you	go	out	to	the	harmless	ward	where	they've
什么时候	你	想	到	-	解释	-	你	去	出去	到	这	无害	病房	在哪里	他们有

[gɑːt] [hoʊl] ['bʌntʃɪz] [ʌv; əv][dʒʌst] [sʌtʃ] [æz; əz][jʊr; jər][oʊld] [mən'hætən] ['mɪsfɪt] [mʌt] .

got	whole	bunches	of	just	such	as	your	old	Manhattan	misfit	mutt	.
得到	所有的	成捆	的	只是	这样的	作为	你的	老的	曼哈顿	格格不入	杂种狗	.

当你想“解释”的时候，你可以去无害的病房，那里有很多像你以前在曼哈顿遇到的那种不合群的杂种狗。

“ [juː; jʊ][goʊ] [aʊt] [ðer; ðər][ænd; ənd] [tɔːk] [tuː; tə][jʊr; jər] [oʊn] [brænd][ʌv; əv] ['mɪstɪks] .

“	You	go	out	there	and	talk	to	your	own	brand	of	mystics	.
“	你	去	出去	那里	和	讲话	到	你的	自己的	品牌	的	神秘主义者	.

“你走出去，和你自己那类神秘主义者交谈。”

[dəunt][juː; jʊ] [tɔːk] [ʃɑːp] [hɪr] .

Don't	you	talk	shop	here	.
不	你	讲话	店铺	这里	.

别在这里谈工作。

[aɪm][ɪn][ðə; ði] [drʌg] ['bɪznəs] [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪt] [ə'baʊt] ['medɪs(ə)n] ,

I'm	in	the	drug	business	and	I	know	a	little	bit	about	medicine	,
我是	在	这	药品	商业	和	我	知道	一个	小的	少量	关于	药品	,

我从事药品行业，对医学略知一二。

[bʌt; bət] [aɪl] [biː; bi] [ˌevər'læstɪŋli] [lɔːst] [ɪn][ə; eɪ][ˌkɑːzmə'lɑːdʒɪkl] [fɑːg] [ɪf] [aɪ'd] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə]

but	I'll	be	everlastingly	lost	in	a	cosmological	fog	if	I'd	know	how	to
但	患病的	是	永恒地	丢失的	在	一个	宇宙学	多雾路段	如果	ID	知道	如何	到

[prɪ'skraɪb] [fɔːr; fər] ['sɪmptəmz] [laɪk] [jɔːrz] .

prescribe	for	symptoms	like	yours	.
规定	为了	症状	喜欢	你的	.

但如果我知道如何治疗像你这样的症状，我就会永远迷失在宇宙的迷雾中。

[ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv]['maɪkrəʊbz] [ðæt] ['mænɪfest] [θruː] [ðə; ði] [greɪ] ['mætər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪstɪk] [ɑːr; ər][nɑːt]

The	kind	of	microbes	that	manifest	through	the	gray	matter	of	a	mystic	are	not
这	种类	的	微生物	那	显现	通过	这	灰色的	事情	的	一个	神秘	是	不是

[aɪ'dentɪfaɪd][ɪn] [ðiːz] ['mʌndeɪn] [dɪs'pensətərɪ] .

identified	in	these	mundane	dispensatories	.
已识别	在	这些	平凡的	药房	.

在这些世俗的药房里，无法找到那些通过神秘主义者的大脑显现出来的微生物。

“ [naʊ] , [juː; jʊ] [hɪr] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ['mɪstər] . [ə'lɑːnzoʊ] ['lɛfɪŋgwɛl] — [ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l] ['mɪstɪk]

“	Now	,	you	hear	me	a	minute	,	Mr	.	Alonzo	Leffingwell	—	INEXPLICABLE	mystic
“	现在	,	你	听到	我	一个	分钟	,	先生	.	阿隆佐	莱芬韦尔	—	无法解释的	神秘

[ænd; ənd][ɔːl] [ə'raʊnd] [diː] — [piː] — [ʌv; əv] ['evri] [oʊld] [dɪ'griː] ,

and	all	around	D	—	P	—	of	every	old	degree	,
和	全部	大约	D	—	P	—	的	每一个	老的	程度	,

“现在，你听我说一分钟，阿隆佐·莱芬威尔先生——一个难以解释的神秘主义者，一个全方位的D-P——拥有各种古老学位的人，

[juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][get] [raɪt] [aʊt] [ʌv; əv] ['kæŋkɪki] [ænd; ənd] [luːz] [noʊ] [taɪm] .

you	want	to	get	right	out	of	Kankakee	and	lose	no	time	.
你	想	到	得到	正确的	出去	的	坎卡基	和	失去	不	时间	.

你想尽快离开坎卡基，不要浪费时间。

[ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [ˌɪlə'nɔɪ] [meɪks] ['aʊər; ɑːr] ['sɪti] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv]['oʊnli]['ɔːrd(ə)neri] [æbə'reɪʃnz] ;

The	state	of	Illinois	makes	our	city	the	center	of	only	ordinary	aberrations	;
这	状态	的	伊利诺伊州	制作	我们的	城市	这	中心	的	仅有的	普通的	偏差	;

伊利诺伊州使我们的城市成为普通异常现象的中心；

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [prə'vaɪd] [wɔːrdz] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [ɪ'nænɪtiːz] [æz; əz] [juː; jʊ] [æt; ət] [ðɪs] ['mɪnɪt]
it **does** **not** **provide** **wards** **for** **such** **illuminated** **inanities** **as** **you** **at** **this** **minute**
它 做 不是 提供 病房 为了 这样的 照明 愚蠢 作为 你 在 这 分钟
[hæv; həv] [bɪn] ['eksplɪkeɪtɪŋ] .
have **been** **explicating** **.**
有 到过 解释 .

它不为像你此刻正在阐述的这种自以为是的蠢话提供庇护。

“ [aɪ] [seɪ] , [maɪ] [frend] , [juː; jʊ] [goʊ] [get] [sʌm; səm] [baːz] [ænd; ənd] [lɑːk] [jɔːr'self] [ʌp] .
“ **I** **say** **,** **my** **friend** **,** **you** **go** **get** **some** **bars** **and** **lock** **yourself** **up** **.**
“ 我 说 , 我的 朋友 , 你 去 得到 一些 酒吧 和 锁 你自己 向上 .

“我说，我的朋友，你去买些酒吧把自己锁起来吧。”

[goʊ] [sɪŋk] [jɔːr'self] [ɪn] [ə; eɪ]
Go **sink** **yourself** **in** **a**
去 下沉 你自己 在 一个

让自己沉浸在……

[tæŋk] [ʌv; əv] [ænd; ənd] [ðen] [wɪl] [ðə; ðiː] [tæŋk] [tuː; tə] [ðə; ðiː] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv] [ðə; ðiː]
tank **of** **formaline** **and** **then** **will** **the** **tank** **to** **the** **scientific** **department** **of** **the**
坦克 的 福尔马林 和 然后 将要 这 坦克 到 这 科学 部门 的 这
[ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] .
institution **.**
机构 .

装满甲醛的罐子将送往该机构的科研部门。

[ðɪs] , [aɪ] [seɪ] , [wʊd] ['nevər] [biː; bi] [ˌmɪsʌndər'stʊd] [baɪ] ['enibɑːdi] [huː] [nuː] [juː; jʊ] .
This **,** **I** **say** **,** **would** **never** **be** **misunderstood** **by** **anybody** **who** **knew** **you** **.**
这 , 我 说 , 会 绝不 是 被误解 经过 任何人 WHO 知道 你 .

我认为，任何认识你的人都不会误解这一点。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃ(ə)n] [tuː; tə] ['saɪəns] , [æn; ən] [eɪd] [tuː; tə] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [æn; ən]
It **would** **be** **a** **contribution** **to** **science** **,** **an** **aid** **to** **education** **,** **and** **an**
它 会 是 一个 贡献 到 科学 , 一个 援助 到 教育 , 和 一个
[ɪg'zæmp(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ðiː] [jʌŋ] .
example **to** **the** **young** **.**
例子 到 这 年轻的 .

这将对科学做出贡献，对教育有所助益，并能给年轻人树立榜样。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi] [ðə; ðiː] ['oʊnli] [gʊd] [ɪk'skjuːs] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] ['evər] [gɪv] [tuː; tə] [sə'saɪəti] [fɔːr; fər]
And **this** **would** **be** **the** **only** **good** **excuse** **you** **could** **ever** **give** **to** **society** **for**
和 这 会 是 这 仅有的 好的 原谅 你 可以 曾经 给 到 社会 为了
['hævɪŋ] [bɪn] [ɑːn] [ðə; ðiː] [tɑːp] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ðiː] [ɜːrθ] . ”
having **been** **on** **the** **top** **side** **of** **the** **earth** **.** **”**
拥有 到过 在 这 顶部 边 的 这 地球 . ”

而这大概是你唯一能给社会给出的、解释你为何到过地球顶端的合理理由了。

“ [ʌn'hæpi] [tʻraɪflər] , [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'gret] [jʊr; jər] ['selfɪʃnəs] , ” ['mɜːmɜːd] [ðə; ðiː] [ə'kʌltɪst] , [les] [ɪn]
“ **Unhappy** **trifler** **,** **you** **will** **regret** **your** **selfishness** **,** **”** **murmured** **the** **occultist** **,** **less** **in**
“ 不开心 小人物 , 你 将要 后悔 你的 自私 , ” 低声说道 这 神秘学家 , 较少的 在
['æŋgər] [ðæn; ðən] ['sɑːroʊ] .
anger **than** **sorrow** **.**
愤怒 比 悲哀 .

“你这个不快乐的轻浮之人，你会后悔你的自私的，”神秘主义者低声说道，语气中与其说是愤怒，不如说是悲伤。

“ [bʌt; bət] [aɪ] [hæv; həv] [dʌn] .
“ **But** **I** **have** **done** **.**
“ 但 我 有 完毕 .

但我已经做到了。

[aɪ] [liːv] [juː; jʊ][tuː; tə][jʊr; jər] ['destəni] .

I	leave	you	to	your	destiny	.
我	离开	你	到	你的	命运	.

我将你的命运交托给你。

[aɪ] [liːv] [juː; jʊ][tuː; tə][jʊr; jər] [oʊn] ['kɑːnʃəns] .

I	leave	you	to	your	own	conscience	.
我	离开	你	到	你的	自己的	良心	.

你自己扪心自问吧。

[ðɪs] [wɪl] [kɔːst][juː; jʊ]['saɪkəlz][ʌv; əv] [ˌekspi'eɪʃn] .

This	will	cost	you	cycles	of	expiation	.
这	将要	成本	你	循环	的	赎罪	.

这将使你付出多次赎罪的代价。

[juː; jʊ][hæv; həv] ['fɔːfitid] [jʊr; jər] [ˌpɔsə'bilitiz] .

You	have	forfeited	your	possibilities	.
你	有	丧失	你的	可能性	.

你已经放弃了所有机会。

[hæd; həd][juː; jʊ] [rɪ'zaɪnd] [hɜːr; hər][ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔː] , [ɔːl][hæd; həd] [bɪn] [wel] .

Had	you	resigned	her	in	accordance	with	the	law	,	all	had	been	well	.
有	你	辞职	她	在	根据	和	这	法律	,	全部	有	到过	出色地	.

如果你当初依法让她辞职，一切都会很顺利。

[bʌt; bət][jʊr; jər] [pər'sɪstəns] [ʃæl; ʃəl][ri'ækt][ə'pɑːn][jʊr; jər] [oʊn] [hed] , — [ænd; ənd] [naʊ] [ˌfer'wel] .

But	your	persistence	shall	react	upon	your	own	head	,	—	and	now	farewell	.
但	你的	持久性	将	反应	之上	你的	自己的	头	,	—	和	现在	告别	.

但你的坚持终将自食其果，——再见了。

[aɪ] [liːv] [juː; jʊ] , [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [noʊ] [mɔːr] , — [æt; ət] [liːst] [nɑːt] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] .

I	leave	you	,	to	return	no	more	,	—	at	least	not	this	afternoon	.
我	离开	你	,	到	返回	不	更多的	,	—	在	至少	不是	这	下午	.

我离开你们，以后再也不会回来了——至少今天下午不会了。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [siːk] [ðə; ði]['leɪdi] .

I	shall	seek	the	lady	.
我	将	寻找	这	女士	.

我将去寻找那位女士。

[ˌaɪ 'tiː] [rests] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

It	rests	with	her	.
它	休息	和	她	.

这取决于她。

[ɪf] ['pɑːsəb(ə)l][aɪ][ʃæl; ʃəl] [seɪv] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ði][sæd] ['erər] [ʌv; əv] ['mæriŋ] [juː; jʊ] .

If	possible	I	shall	save	her	from	the	sad	error	of	marrying	you	.
如果	可能的	我	将	节省	她	从	这	伤心	错误	的	结婚	你	.

如果可能，我会让她免于嫁给你这个不幸的错误。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [seɪv] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][hɜːr'self] .

I	shall	save	her	from	herself	.
我	将	节省	她	从	她自己	.

我将拯救她，让她免于自我毁灭。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][lɪft][hɜːr; hər][ʌp][tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [waɪz][aɪ] [meɪ] [pər'hæps]

I	shall	lift	her	up	to	ME	,	and	in	this	wise	I	may	perhaps
我	将	举起	她	向上	到	我	,	和	在	这	明智的	我	可能	也许

我要把她举到我身边，这样或许我就能……

[seɪv] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] ['ʌðər] [ænd; ənd] ['veri] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [ˌriːɪnkɑː'neɪʃənz] .

save	her	from	other	and	very	disagreeable	reincarnations	.
节省	她	从	其他	和	非常	令人不快的	转世	.

让她免于其他极其痛苦的轮回。

" [bɪl] [vændɜˈhʊk] [pɪkt] [hɪz; ɪz][hæt][ɔːf][ðə; ði][peg] , ['kerfəli] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ə; eɪ][bɪg][sɪ'gɑːr] ,
" Bill Vanderhook picked his hat off the peg , carefully selected a big cigar ,
" 账单 范德胡克 挑选 他的 帽子 离开 这 钉子 , 小心 已选 一个 大的 雪茄 ,
['laɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,
lighted it ,
照明 它 ,

比尔·范德胡克从挂钩上取下帽子，仔细挑选了一支大雪茄，点燃了它。

[tʊk] [ə; eɪ] [wɪf] [ænd; ənd] [ðen] [rɪ'plaɪd] [sɑːr'dɑːnɪkli] , — " [wel] , ['mɪstər] . - - ,
took a whiff and then replied sardonically , — " Well , Mr . Dianzy Chooanzy ,
采取 一个 闻 和 然后 回复 讽刺地 , — " 出色地 , 先生 . - - ,
[ænd; ənd] [sə'poʊz] [ʃiː; ʃi][wəʊnt]['æfɪn] ,
and suppose she won't affin ,
和 认为 她 惯于 亲和力 ,

他闻了闻，然后讽刺地回答道："好吧，迪安齐·楚安齐先生，假设她不会亲近，

[wʌt] [ðen] ? "
what then ? "
什么 然后 ? "

然后呢?

" [ðen] , [oʊ] , [ðen] , " — [lɪspt] ['lɔni] [æz; əz][hiː; hi] [liːnd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ʃoʊ] - [keɪs] [æz; əz] [ɪf]
" Then , O , then , " — lisped Lonnie as he leaned upon the show - case as if
" 然后 , 哦 , 然后 , " — 口齿不清 朗尼 作为 他 倾斜 之上 这 展示 - 案件 作为 如果
[fɔːr; fər] [sə'pɔːrt] ,
for support ,
为了 支持 ,

"然后，哦，然后，"朗尼结结巴巴地说着，同时倚靠在展示柜上，仿佛需要支撑。

— " [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kəm'peld] [tuː; tə] [weɪt] [θruː] ['sevrəl] ['saɪkəlz] , [pər'hæps] ,
— " I shall be compelled to wait through several cycles , perhaps ,
— " 我 将 是 被迫 到 等待 通过 一些 循环 , 也许 ,

"我或许不得不等待好几个周期，

[ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [wɜːrkt] [aʊt] [ðə; ði] ['nesəseri] ['kɑːrmə][ænd; ənd] [ə'teɪnd] [tuː; tə][ˌem 'iː] . "
until she has worked out the necessary karma and attained to ME . "
直到 她 有 工作 出去 这 必要的 因果报应 和 已达到 到 我 . "

直到她化解了必要的业力，证得了我为止。"

" [bʌt; bət] [siː] [hɪr] , " [pə'sistid] [bɪl] .
" But see here , " persisted Bill .
" 但 看 这里 , " 持续 账单 .

"但是你看，"比尔坚持道。

" [aɪ] [θɔːt] [ðæt] [juː; jʊ]['guruːz][ænd; ənd] - [ænd; ənd][juː; jʊ]['æstrəl] ['fɛloʊz] ['dʒen(ə)rəli] [tʊk] [ðə; ði]
" I thought that you gurus and gnanis and you astral fellows generally took the
" 我 想法 那 你 大师们 和 - 和 你 星体 伙伴们 一般来说 采取 这
['bætʃələz, 'bætʃləz] [dɪ'griː] [ðə; ði] ['veri] [fɜːrst] ['ɪnɪŋ] .
bachelor's degree the very first inning .
学士 程度 这 非常 第一的 局 .

"我以为你们这些大师、智者和星界人士一般都会在第一局就拿到学士学位。"

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [kliːn] [ɔːf][ðə; ði] ['mɑːrkɪt] .
I thought you were clean off the market .
我 想法 你 是 干净的 离开 这 市场 .

我以为你已经名草有主了。

[aɪv] ['ɔːlweɪz] [hɜːrd] [ðæt] ['mætrɪmoʊni][wʌz; wəz][kwaɪt] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] ['mɪstɪk] [faʊl] [laɪnz] . "
I've always heard that matrimony was quite outside the mystic foul lines . "
我已经 总是 听到 那 婚姻 曾是 相当 外部 这 神秘 犯规 线条 . "

我一直听说婚姻完全不属于那些神秘的禁忌范畴。

“ [raɪt] , ” — ['ænsər] ['lɔni] , — “ [ðæt] [ɪz] , [æz; əz][ju:; jʊ] [ˌʌndər'stænd] ['mɪstɪsɪzəm] , ['mærɪdʒ] [ɪz]
“ Right , ” — answered Lonnie , — “ that is , as you understand mysticism , marriage is
“ 正确的 , ” — 回答 朗尼 , — “ 那 是 , 作为 你 理解 神秘主义 , 婚姻 是
[fər'bɪdn] ,
forbidden ,
禁止 ,

“没错，”朗尼回答说，“也就是说，按照你对神秘主义的理解，婚姻是被禁止的。”

[ɪk'sept] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [dis'kʌvəz] [hɪz; ɪz] ['veri] [oʊn] .
except a gentleman discovers his very own .
除了 一个 绅士 发现 他的 非常 自己的 .

除非绅士自己发现了这一点。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] [ðen] , ” — [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['kweɪvəd] , — “ [hi:; hi][mʌst; məst][nɑ:t]['i:v(ə)n][get]
And even then , ” — and his voice quavered , — “ he must not even get
和 甚至 然后 , ” — 和 他的 嗓音 颤抖 , — “ 他 必须 不是 甚至 得到

即使那样，”——他的声音颤抖着——“他也绝对不能得到

[ɪn'geɪdʒd] [ʌn'tɪl] [ʃi:; ʃi] [hu:] [ɪz][hɪz; ɪz][ɪn][praɪ'mɔ:rdiəl]['baɪoʊdʒen][ʃæl; ʃəl] [ə'teɪn] [tu:; tə][æn; ən]['i:kwəl]
engaged until she who is his in primordial biogen shall attain to an equal
已订婚的 直到 她 WHO 是 他的 在 原始的 百健 将 达到 到 一个 平等的
[ɪˌlu:mɪ'neɪʃn] .
illumination .
照明 .

直到她，那个在原始生命起源中属于他的女子，达到与他同等的觉悟为止。

[ðɪs] ['fri:kwəntli] [ˌpəust'pəunz][ðə; ði] ['hæpi] [deɪ] [fɔ:r; fər]['eɪdʒɪz] . ”
This frequently postpones the happy day for ages . ”
这 频繁地 推迟 这 快乐的 天 为了 年龄 . ”

这常常导致喜庆的日子一拖再拖。

“ [wel] , [naʊ] , [ðæts] [ə; eɪ] [hɔ:rs] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['kʌlər] , ” — [ænd; ənd] [bɪl] [hi:vd] [ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv]
“ Well , now , that's a horse of another color , ” — and Bill heaved a sigh of
“ 出色地 , 现在 , 那就是 一个 马 的 其他 颜色 , ” — 和 账单 喘息 一个 叹 的
[rɪ'li:f] .
relief .
宽慰 .

“哦，那又是另一回事了，”——比尔松了一口气。

“ [ðɪs] [ɪz][moʊst] ['laɪkli] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [poʊ'spoʊnd] ['keɪsɪz] .
“ This is most likely one of those postponed cases .
“ 这 是 最多 可能 一 的 那些 推迟 案例 .

“这很可能是一起被推迟的案件。”

['eniweɪ] , [aɪ][wʌz; wəz]['sɑ:lɪd][ʌp][tu:; tə][læst] [naɪt] ,
Anyway , I was solid up to last night ,
反正 , 我 曾是 坚硬的 向上 到 最后的 夜晚 ,

总之，我昨晚之前状态都很好。

[bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ][dəunt][maɪnd] ['weɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [aɪ] ['hævnt] ['eni]
but if you don't mind waiting a couple of thousand years I haven't any
但 如果 你 不 头脑 等待 一个 夫妻 的 千 年 我 还没有 任何
[əb'dʒɛkʃənz] ,
objections ,
反对意见 ,

但如果你不介意等待几千年，我没有任何异议。

” — [ænd; ənd][ðə; ði] ['dʒenərəs] [jʌŋ] ['drʌgɪst] [let] [fɪz] [ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] ['mɪnərəl] ['wɔ:tər] .
” — and the generous young druggist let fizz a glass of mineral water .
” — 和 这 慷慨的 年轻的 药剂师 让 嘶嘶 一个 玻璃 的 矿物 水 .

——这位慷慨的年轻药剂师让一杯矿泉水冒泡。

“	[θæŋks]	,	['ɔːfli]	,	”	—	['mɝːmɝd]	['lɔni]	,	[bʌt; bət]	['weðər]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[pər'mɪʃ(ə)n]	[ɔːr]	[ðə; ði]
“	**Thanks**	**,**	**awfully**	**,**	**”**	**—**	**murmured**	**Lonnie**	**,**	**but**	**whether**	**for**	**the**	**permission**	**or**	**the**
”	谢谢	,	非常	,	”	—	低声说道	朗尼	,	但	无论	为了	这	允许	或者	这

[ə,pɔli'neəris]	[wʌz; wəz]	[nɑːt]	[kwaɪt]	[klɪr]	.
apollinaris	**was**	**not**	**quite**	**clear**	**.**
阿波利纳里斯	曾是	不是	相当	清除	.

“非常感谢，”朗尼低声说道，但他究竟是在感谢你的允许还是感谢那株阿波利纳里斯，还不太清楚。

[hiː; hi]	[sipt]	[ðə; ði]	['spɑːrklɪŋ]	['wɔːtər]	[wɪð; wɪθ]	[sə'dʒestɪv]	['mɔːrnfəlnəs]	.
He	**sipped**	**the**	**sparkling**	**water**	**with**	**suggestive**	**mournfulness**	**.**
他	啜饮	这	闪闪发光	水	和	暗示性的	哀悼	.

他带着一丝意味深长的哀伤啜饮着气泡水。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

金加利的同性恋格纳尼；(The Gay Gnani of Gingalee; or,)

“ ['biːɪŋ] [tʃeɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [mə'tɪriəl] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] ,

“	**Being**	**chained**	**to**	**the**	**material**	**,**	**”**	**he**	**added**	**,**
“	存在	连锁	到	这	材料	,	”	他	额外	,

“被物质束缚，”他补充道。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['pɑːsəb(ə)l][ʃiː; ʃi] [meɪ] ['iːv(ə)n] [prɪ'fɜːr] [juː; jʊ][tuː; tə][ˌem 'iː] .

“	**it**	**is**	**very**	**possible**	**she**	**may**	**even**	**prefer**	**you**	**to**	**ME**	**.**
“	它	是	非常	可能的	她	可能	甚至	更喜欢	你	到	我	.

“她甚至很有可能更喜欢你而不是我。”

[ðə; ði] ['fleʃli] [veɪl] [wɪtʃ] [jet] [soʊ] ['θɪkli] [kloʊðz] [hɜːr; hər] ['haɪər] ['prɪnsəp(ə)lz] ,

The	**fleshly**	**veil**	**which**	**yet**	**so**	**thickly**	**clothes**	**her**	**higher**	**principles**	**,**
这	肉体的	面纱	哪个	然而	所以	浓密	衣服	她	更高	原则	,

那层肉体的面纱，却又如此厚重地包裹着她高尚的原则。

[meɪ] [əb'skjʊr] [ˌem 'iː][tuː; tə][hɜːr; hər] ['ɪnər] ['kɑːnʃəsnəs] ; [ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] [aɪ][mʌst; məst] [ˌtempə'rerəli] [rɪ'zaɪn] [hɜːr; hər] .

may	**obscure**	**ME**	**to**	**her**	**inner**	**consciousness**	**;**	**in**	**which**	**case**	**I**	**must**	**temporarily**	**resign**	**her**	**.**
可能	朦胧	我	到	她	内	意识	;	在	哪个	案件	我	必须	暂时地	辞职	她	.

可能会使她无法察觉我的存在；在这种情况下，我必须暂时放弃她。

[aɪ] [meɪ] [nɑːt] [kleɪm] [hɜːr; hər][fɔːr; fər] ['sevrəl] [briːf] [ɜːrθ] [laɪvz; lɪvz] [jet] .

I	**may**	**not**	**claim**	**her**	**for**	**several**	**brief**	**earth**	**lives**	**yet**	**.**
我	可能	不是	宣称	她	为了	一些	简短的	地球	生活	然而	.

或许在接下来的几世里，我都无法将她据为己有。

[fɔːr; fər][ɔːl] [ðɪs] [aɪ][ˌeɪ 'em]

For	**all**	**this**	**I**	**am**
为了	全部	这	我	是

这一切，我都是

['fʊli] [prɪ'perd] .

fully	**prepared**	**.**
完全	准备	.

准备充分。

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi][nɑːt]['kɑːgˌnaɪz][ˌem 'iː][fɔːr; fər] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [hens] [tuː; tə] ['ɪndiə] ,

And	**should**	**she**	**not**	**cognize**	**ME**	**for**	**what**	**I**	**AM**	**,**	**I**	**shall**	**hence**	**to**	**India**	**,**
和	应该	她	不是	认知	我	为了	什么	我	是	,	我	将	因此	到	印度	,

如果她不认识我，我就此前往印度。

[ænd; ənd][ðer; ðər] , [baɪ] [ˌkɑːntəm'pleɪʃn] [ɪn][ðə; ði]['seɪkrɪd] [keɪv] [aɪ][ʃæl; ʃəl] - .

and	**there**	**,**	**by**	**contemplation**	**in**	**the**	**sacred**	**cave**	**I**	**shall**	**astralize**	**.**
和	那里	,	经过	沉思	在	这	神圣	洞穴	我	将	-	.

在那里，我将在神圣的洞穴中冥想，进入星体投射状态。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [rɪ'tɜːrn] [ə'gen] , [ænd; ənd] [kiːp] [wɑːtʃ] ['oʊvər][hɜːr; hər] . ”

I	**shall**	**return**	**again**	**,**	**and**	**keep**	**watch**	**over**	**her**	**.**	**”**
我	将	返回	再次	,	和	保持	手表	超过	她	.	”

我还会再回来，继续守护她。

“ [wel] , [wel] , [wel] , — [ðæts] [kwaɪt] [æn; ən][aɪ'diːə] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ! ” — [ri'spɔndid] [bɪl] .

“	**Well**	**,**	**well**	**,**	**well**	**,**	**—**	**that's**	**quite**	**an**	**idea**	**,**	**isn't**	**it**	**!**	**”**	**—**	**responded**	**Bill**	**.**
“	出色地	,	出色地	,	出色地	,	—	那就是	相当	一个	主意	,	不是	它	!	”	—	回应	账单	.

“嗯，嗯，嗯——这真是个好主意，不是吗！”比尔回答道。

“ [noʊ] , ” — [æz; əz] ['lɔni] [felt] [ɪn][hɪz; ɪz] [vest] ['pɑːkɪt] —
“ No , ” — as Lonnie felt in his vest pocket —
“ 不 , ” — 作为 朗尼 毛毡 在 他的 背心 口袋 —

“不,”——朗尼摸了摸自己的背心口袋——

['tentətɪvli] , — “ [ɪts] [maɪ] [triːt] .
tentatively , — “ it's my treat .
姑且 , — “ 它是 我的 对待 .

试探性地说：“我请客。”

[ðə; ði][plæn][juː; jʊ] ['menʃ(ə)n] ['iznt] [mə'rɛn] [hæf][bæd] — [kaɪnd][oʊ] - [lets] [ju: 'es][ɔːl] [aʊt] [wɪ'ðaʊt] ['eni]
The plan you mention isn't more'n half bad — kind o ' lets us all out without any
这 计划 你 提到 不是 更多 一半 坏的 — 种类 o - 让我们 我们 全部 出去 没有 任何
[hɑːrd] ['fiːlɪŋz] .
hard feelings .
难的 情怀 .

你提到的那个方案其实还不错——某种程度上来说，它让我们所有人都能全身而退，不会留下任何芥蒂。

[aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [suːt] ['ɪməˌdʒiːn] [tuː; tə][ə; eɪ][tiː] . [kʌm] [bæk] [frʌm; frəm] ['ɪndiə] ['eni] [taɪm] — [ɪn][ðə; ði]
I know it will suit Imogene to a T . Come back from India any time — in the
我 知道 它 将要 套装 伊莫金 到 一个 T . 来 后退 从 印度 任何 时间 — 在 这
['æstrəl] .
astral .
星体 .

我知道这非常适合伊莫金。随时可以从印度回来——在星界中。

[juːl] [faɪnd][ðə; ði] [lætʃ] - [strɪŋ] [aʊt] . ”
You'll find the latch - string out . ”
你会 寻找 这 闩锁 - 细绳 出去 . ”

你会找到门闩绳的。

“ [juː; jʊ] [fər'get] , ” [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] ['mɪstɪk] ['maɪldli] , ['iːv(ə)n] ['sædli] , “ [ðæt] [wʌn] — [huː] —
“ You forget , ” returned the Mystic mildly , even sadly , “ that ONE — WHO —
“ 你 忘记 , ” 返回 这 神秘 轻微地 , 甚至 令人遗憾的是 , “ 那 一 — WHO —
[noʊz] [rɪ'kwaɪrz] ['niːðər] [lætʃ] - [strɪŋ] [nɔːr] [pæs] [kiː] .
KNOWS requires neither latch - string nor pass key .
知道 需要 两者都不 闩锁 - 细绳 也不 经过 钥匙 .

“你忘了,”神秘人温和地，甚至带着一丝悲伤地回答道，“那位知晓一切的人既不需要门闩，也不需要通行钥匙。”

“ [sʌtʃ] [æn; ən][wʌn] , [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] — [tuː; tə] — [bɪ'kʌm] , ['niːðər] [æsks] [əd'mɪʃ(ə)n] [nɔːr]['vɪzɪts][baɪ]
“ Such an one , as I AM — TO — BECOME , neither asks admission nor visits by
“ 这样的 一个 一 , 作为 我 是 — 到 — 变得 , 两者都不 问 入学 也不 访问 经过
[ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] .
invitation .
邀请 .

“像我这样的人，既不请求接纳，也不应邀而来。”

[ðiːz] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [huː] ['fʌŋkʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði][juːnɪ'vɜːrs(ə)l][ænd; ənd] [huːz] [ə'tɑːmɪk]['pɑːrtɪk(ə)lz][rɪ'spɑːnd]
These are they who function in the Universal and whose atomic particles respond
这些 是 他们 WHO 功能 在 这 普遍的 和 谁 原子 颗粒 回应
[tuː; tə][ðə; ði] [wɪl] .
to the WILL .
到 这 将要 .

它们在宇宙中运作，其原子粒子对意志做出反应。

[ðiːz] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [huːz] [ˌlevɪ'teɪʃən] [ɑːr; ər] [ˌʌn'sɜːrkəmˌskraɪbd] , [huː] ['muːvəθ] [baɪ][dɪ'zaɪər][ænd; ənd]
These are they whose levitations are uncircumscribed , who moveth by Desire and
这些 是 他们 谁 悬浮术 是 不受限制的 , WHO 移动 经过 欲望 和
[wer] [ðeɪ] [lɪstɪθ] .
where they listeth .
在哪里 他们 列出 .

这些人的飞行不受限制，他们随心所欲地移动。

[ɪf] [aɪ][goʊ][ʃæl; ʃəl][aɪ] [rɪˈtɜːrn] [əˈgen] ?
If I go shall I return again ?
如果 我 去 将 我 返回 再次 ?

如果我走了，还能再回来吗?

[ænd; ənd] [ɪf] [soʊ] , [frʌm; frəm] [wens] [ænd; ənd][fɔːr; fər] [waɪ] ?
And if so , from whence and for why ?
和 如果 所以 , 从 何处 和 为了 为什么 ?

如果属实，那么其来源和目的是什么?

[ænd; ənd] [huː] [ʃæl; ʃəl][let][ˌem ˈiː][ɪn] ?
And who shall let me in ?
和 WHO 将 让 我 在 ?

谁能让我进去?

[ɑːˈhɑː] !
Aha !
啊哈 !

啊哈!

[ɑː] - [hɑː] !
Ah - ha !
啊 - 哈 !

啊哈!

" ['seɪɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði][waɪz][mæn][ʌv; əv] ['kæŋkɪki] [tɜːrnd] ,
" Saying which the wise man of Kankakee turned ,
" 说 哪个 这 明智的 男人 的 坎卡基 转向 ,

“说完，坎卡基的智者转过身来，

[went] ['sɔːftli] [aʊt][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] ['glaɪdɪŋ] [daʊn] [əˈsaɪləm] ['ævənuː] [sɔːt] [ðə; ði][əˈboʊd][ʌv; əv]
went softly out the door and gliding down Asylum Avenue sought the abode of
去 轻轻 出去 这 门 和 滑翔 向下 庇护所 大街 寻求 这 住所 的
[ðə; ði] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['taɪpraɪtər] .
the fascinating Typewriter .
这 迷人 打字机 .

他轻轻地走出房门，沿着庇护大道滑行，寻找那台迷人的打字机的住所。

[ə; eɪ]['meɪd(ə)n][soʊ] [fer] [ænd; ənd][ə; eɪ]['guːruː][soʊ] [slaɪt]
A Maiden so fair and a Guru so slight
一个 少女 所以 公平的 和 一个 大师 所以 轻微

一位如此美丽的少女，一位如此纤细的导师。

[kənˈvɜːst] [æz; əz] [ðeɪ] [sæt][ɑːn][ðə; ði] [griːn] :
Conversed as they sat on the green :
交谈 作为 他们 卫星 在 这 绿色的 :

他们坐在草坪上交谈:

[əˈlɑːnzoʊ][ðə; ði] [sɪr] [wʌz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] ,
Alonzo the Seer was the name of the wight ,
阿隆佐 这 先知 曾是 这 姓名 的 这 怀特岛 ,

先知阿隆佐是那个亡灵的名字。

[ænd; ənd][ðə; ði][meɪd][wʌz; wəz][ðə; ði] [fer] ['ɪməˌdʒiːn] .
And the maid was the Fair Imogene .
和 这 女佣 曾是 这 公平的 伊莫金 .

那位女仆就是美丽的伊莫金。

['tʃæptər] [ˌaɪ ˈviː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

[ðə; ði] ['mænsɑːrd] [ruːf] .

THE	MANSARD	ROOF	.
这	曼萨尔式屋顶	屋顶	.

曼萨尔式屋顶。

[ə'gen] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['sekənd] [taɪm] , [ðə; ði]['stuːd(ə)nt][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'kʌlt] [geɪzd] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [ə'fɪnəti] ;

Again	,	for	the	second	time	,	the	student	of	the	occult	gazed	upon	his	affinity	;
再次	,	为了	这	第二	时间	,	这	学生	的	这	神秘学	凝视	之上	他的	亲和力	;

第二次，这位研究神秘学的学生凝视着他的亲缘关系；

[ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] ['lʌvli] ['taɪpraɪtər] , [vɜːrst] [ɪn][ðə; ði] ['haɪər] ['krɪtɪsɪzəm][ʌv; əv] [ʃɪ'kɑːgoʊ] ['soʊʃ(ə)l]

and	again	the	lovely	Typewriter	,	versed	in	the	higher	criticism	of	Chicago	social
和	再次	这	迷人的	打字机	,	精通	在	这	更高	批评	的	芝加哥	社会的

[laɪf] ,

life	,
生活	,

还有那台可爱的打字机，它精通芝加哥社交生活的高级批判，

[saɪzd] [ʌp] [hɜːr; hər] ['kɔːlər] [wɪð; wɪθ][ˌkɑːzmə'pɑːlɪtən] [greɪs] .

sized	up	her	caller	with	cosmopolitan	grace	.
尺寸	向上	她	呼叫者	和	国际化	优雅	.

她以优雅的国际化姿态打量着来电者。

[ðə; ði] ['miːtɪŋ] [wʌz; wəz] [rɪ'liːvd] [ʌv; əv] [ɪm'bærəsmənt] [baɪ][ðə; ði] [spɑːn'teɪniəs] [ɪnˌterə'geɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

The	meeting	was	relieved	of	embarrassment	by	the	spontaneous	interrogation	of
这	会议	曾是	松了口气	的	尴尬	经过	这	自发的	审讯	的

[ðə; ði] ['sɪti] - [bred] ['bɪznəs] ['wʊmən] .

the	city	-	bred	business	woman	.
这	城市	-	繁殖	商业	女士	.

这位在城里长大的女商人自发地提出问题，缓解了会议上的尴尬气氛。

“ [ænd; ənd] [wʌt] [kæn; kən][wiː; wi][duː][fɔːr; fər][juː; jʊ] [tə'deɪ] , ['mɪstər] . ['lɛfɪŋgwɛl] ? ” — ['swiːtli] .

“	And	what	can	we	do	for	you	today	,	Mr	.	Leffingwell	?	”	—	sweetly	.
“	和	什么	能	我们	做	为了	你	今天	,	先生	.	莱芬韦尔	?	”	—	甜蜜地	.

“莱芬威尔先生，今天我们能为您做些什么呢？”——语气亲切。

“ [aɪ][hæv; həv] [kʌm] , [mɪs] [ʃiːts] , ” — ['mɜːmɜd] ['mɪstər] . ['lɛfɪŋgwɛl] ,

“	I	have	come	,	Miss	Sheets	,	”	—	murmured	Mr	.	Leffingwell	,
“	我	有	来	,	错过	床单	,	”	—	低声说道	先生	.	莱芬韦尔	,

“我来了，希茨小姐，”莱芬威尔先生低声说道。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [də'rektli; daɪ'rektli] [θruː] [ðə; ði]['meɪd(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [wɔːl] ['peɪpər] , — “ [aɪ]

and	he	looked	directly	through	the	maiden	at	the	wall	paper	,	—	“	I
和	他	看起来	直接地	通过	这	少女	在	这	墙	纸	,	—	“	我

[hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [ɪn'vaɪt] [juː; jʊ] ,

have	come	to	invite	you	,
有	来	到	邀请	你	,

他径直透过少女的目光看向墙纸——“我是来邀请你的，

[tuː; tə] [ɪm'plɔːr] [juː; jʊ] , [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][tuː; tə] — [tuː; tə] — [tuː; tə] — [stroʊl][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

to	implore	you	,	to	go	with	me	to	—	to	—	to	—	stroll	with	me	.
到	恳求	你	,	到	去	和	我	到	—	到	—	到	—	漫步	和	我	.

恳求你，和我一起去——和我一起——和我一起散步。

[wɔːlz] — [wɔːlz] — [ðæt] [ɪz] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [hæv; həv] [ɪrz] .

Walls	—	walls	—	that	is	,	some	of	them	,	have	ears	.
墙	—	墙壁	—	那	是	,	一些	的	他们	,	有	耳朵	.

墙——墙——也就是说，有些墙有耳朵。

[aɪ] [wʊd] [biː; bi] [ə'loʊn] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

I	would	be	alone	with	you	.
我	会	是	独自的	和	你	.

我只想和你单独待在一起。

[ðer; ðər][ɪz] [mʌtʃ] [ʌv; əv]['moʊmənt][tuː; tə][ɪm'pɑːrt]

There	is	much	of	moment	to	impart
那里	是	很多	的	片刻	到	传授

有很多时刻需要传达

[tuː; tə][juː; jʊ] — [tuː; tə][juː; jʊ][ə'loʊn] .

to	you	—	to	you	alone	.
到	你	—	到	你	独自的	.

只给你一个人。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['siːkrət] — ″

There	is	a	secret	—	″
那里	是	一个	秘密	—	″

这里有一个秘密——

“ [ðæt] ['ketʃɪz; 'kætʃɪz][ˌem 'iː] , ″ — [broʊk] [ɪn][ðə; ði] ['bjuːti] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [roʊz] , ['dɔniŋ] [hɜːr; hər]

“	That	catches	me	,	″	—	broke	in	the	beauty	,	and	she	rose	,	donning	her
“	那	捕获物	我	,	″	—	打破	在	这	美丽	,	和	她	玫瑰	,	穿戴	她

['pɪktʃər] [hæt] ['heɪstɪli] ,

picture	hat	hastily	,
图片	帽子	草草	,

“这正合我意,″美人突然开口，她站起身来，匆匆戴上她的画帽。

[ænd; ənd] [græbiŋ] [hɜːr; hər] [lɔːŋ] - ['hændəld] [ʌm'brelə] [ænd; ənd] ['meni] - ['bʌtnd] [kɪdz] .

and	grabbing	her	long	-	handled	umbrella	and	many	-	buttoned	kids	.
和	抓取	她	长的	-	处理	伞	和	许多	-	纽扣	孩子们	.

她抓起长柄伞，抱着穿着有很多扣子的衣服的孩子。

“ [wel] , [kʌm] [ə'lɔːŋ] , ['mɪstər] . ['lɛfɪŋgwɛl] ; [aɪm] ['redi] ″ — [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪr] ['gɝːlz][hænd]

“	Well	,	come	along	,	Mr	.	Leffingwell	;	I'm	ready	″	—	and	the	dear	girl's	hand
“	出色地	,	来	沿着	,	先生	.	莱芬韦尔	;	我是	准备好	″	—	和	这	亲爱的	女孩们	手

[wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][hɔːl] [dɔːr] - [nɑːb] .

was	on	the	hall	door	-	knob	.
曾是	在	这	大厅	门	-	旋钮	.

“好了，莱芬威尔先生，请跟我来吧；我已经准备好了”——说着，这位可爱的女孩的手已经放在了门厅的门把手上。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn][ænd; ənd][ðə; ði]['meɪd(ə)n] [pæst] [ɑːn] [daʊn] [ə'saɪləm] ['ævənuː] .

And	the	man	and	the	maiden	passed	on	down	Asylum	Avenue	.
和	这	男人	和	这	少女	通过了	在	向下	庇护所	大街	.

于是，那男人和少女沿着庇护大道继续前行。

[ðə; ði] ['mɪstɪk] [ə'pɪrd] ['æktʃuəli] [tuː; tə] [noʊ] [wer] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][goʊ] .

The	Mystic	appeared	actually	to	know	where	he	wanted	to	go	.
这	神秘	出现	实际上	到	知道	在哪里	他	通缉	到	去	.

神秘人似乎真的知道自己要去哪里。

['æftər] [kən'dʌktɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði]['aʊtskɜːrts][hiː; hi][led][hɜːr; hər] ['ʌpwərd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌmɪt]

After	conducting	her	to	the	outskirts	he	led	her	upward	to	the	summit
后	进行	她	到	这	郊区	他	引领	她	向上	到	这	首脑

[ʌv; əv][ə; eɪ] [blʌf] [ˌoʊvər'lʊkɪŋ] [ðə; ði] ['sɪti] ,

of	a	bluff	overlooking	the	City	,
的	一个	虚张声势	俯瞰	这	城市	,

他把她带到城郊后，又领着她爬上俯瞰全城的一处悬崖顶。

[ðə; ði][ə'saɪləm][ænd; ənd][ðə; ði] [vændɝhʊk] [drʌg] [stɔːr] .

the	Asylum	and	the	Vanderhook	drug	store	.
这	庇护所	和	这	范德胡克	药品	店铺	.

精神病院和范德胡克药店。

[ðen] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['streɪndʒli] ['saɪlənt] .

Then	he	became	strangely	silent	.
然后	他	成为	奇怪的	沉默的	.

然后他突然变得异常沉默。

[ɪn'di:d] , [hi:; hi][hæd; həd]['spoʊkən][bʌt; bət][wʌns][ɪn][ðer; ðər] [lɔ:ŋ] [wɔ:k] ,

Indeed	,	he	had	spoken	but	once	in	their	long	walk	,
的确	,	他	有	说	但	一次	在	他们的	长的	走	,

事实上，在漫长的旅途中，他只说过一句话。

[ænd; ənd] [ðen] ['oʊnli] [wen] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ['hɔ:ltɪd] ['sʌd(ə)nli] , ['drɑ:pɪŋ] [ə; eɪ] [fju:] ['peɪsɪz][bɪ'haɪnd]

and	then	only	when	his	companion	halted	suddenly	,	dropping	a	few	paces	behind
和	然后	仅有的	什么时候	他的	伴侣	停止	突然	,	下降	一个	很少	步幅	在后面

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

直到他的同伴突然停下脚步，落后他几步，他才意识到发生了什么。

“ [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] , [dɪr] [mɪs] [ʃi:ts] , [ɑ:rt] ['wɪri] ? ” — [hi:; hi][hæd; həd] ['mɝ:mɝd] ['sɔ:ftli] ,

“	What	is	it	,	dear	Miss	Sheets	,	art	weary	?	”	—	he	had	murmured	softly	,
“	什么	是	它	,	亲爱的	错过	床单	,	艺术	厌倦	?	”	—	他	有	低声说道	轻轻	,

[ænd; ənd]

and
和

“怎么了，亲爱的希茨小姐，累了吗？”他轻声低语道。

[hi:; hi] ['æŋkʃəsli] ['kɑ:ntəmˌpleɪtɪd] [hɜ:r; hər] ['lɪstləs] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

he	anxiously	contemplated	her	listless	expression	.
他	焦虑地	思考	她	蔫	表达	.

他焦急地打量着她无精打采的表情。

“ [its] ['nʌθɪŋ] , ” [ðə; ði]['leɪdi] [rɪ'plaɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi] [smaɪld] ['breɪvli] .

“	It's	nothing	,	”	the	lady	replied	,	and	then	she	smiled	bravely	.
“	它是	没有什么	,	”	这	女士	回复	,	和	然后	她	微笑	勇敢地	.

“没什么，”那位女士回答道，然后她勇敢地笑了笑。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] , ['veri] [ʌn'plez(ə)nt] [ænd; ənd] ['veri] ['peɪnf(ə)l] .

But	it	was	something	,	very	unpleasant	and	very	painful	.
但	它	曾是	某物	,	非常	令人不快的	和	非常	痛苦	.

但那感觉非常糟糕，非常痛苦。

[mɪs] [ʃi:ts] [wʌz; wəz] ['breɪkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [nu:] [per] [ʌv; əv] [bu:ts] — [æn; ən] [ɪ'mens] [fi:t] , [æz; əz] ['eni]

Miss	Sheets	was	breaking	in	a	new	pair	of	boots	—	an	immense	feat	,	as	any
错过	床单	曾是	打破	在	一个	新的	一对	的	靴子	—	一个	巨大	特技	,	作为	任何

[ʃɪ'kɑ:goʊ] [gɜ:rl] [noʊz] .

Chicago	girl	knows	.
芝加哥	女孩	知道	.

希茨小姐正在试穿一双新靴子——任何一个芝加哥女孩都知道，这可是一项艰巨的任务。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪd] [hɜ:r; hər] ['veri] ['taɪərd] .

It	made	her	very	tired	.
它	制成	她	非常	疲劳的	.

她感到非常疲惫。

['faɪnəli] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ænd; ənd] [pɔ:zd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['sʌmɪt] .

Finally	they	reached	and	paused	upon	the	summit	.
最后	他们	达到	和	暂停	之上	这	首脑	.

最后，他们到达了山顶，并在那里停了下来。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] ['aʊər] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [ɪz] [ə'pærəntli] ['sɪŋkɪŋ] .

It	was	the	hour	when	the	sun	is	apparently	sinking	.
它	曾是	这	小时	什么时候	这	太阳	是	显然	下沉	.

当时正是太阳即将落山的时候。

['kæŋkɪki] [leɪ] [beɪðd] [ɪn] [ðæt] ['roʊzi] ['æftərgloʊ] .

Kankakee	lay	bathed	in	that	rosy	afterglow	.
坎卡基	躺	洗澡	在	那	红润	余辉	.

坎卡基沉浸在那片玫瑰色的余晖中。

“ [ɪz][nɑːt] [ðɪs] [ɪn'spaɪərɪŋ] — [ˌʌp'lɪftɪŋ] ?
“ Is not this inspiring — uplifting ?
” 是 不是 这 鼓舞人心 — 令人振奋 ?

“这难道不令人鼓舞、振奋人心吗？”

[ɪz][nɑːt] [ðɪs] [ˌriːələ'zeɪʃ(ə)n] ?
Is not this Realization ?
是 不是 这 实现 ?

这难道不是顿悟吗?

[let] [juː 'es] ['vaɪbreɪt] .
Let us VIBRATE .
让 我们 颤动 .

让我们一起振动!

” [hɪz; ɪz][lɑːrdʒ] , [raʊnd] , [bluː] [aɪz] [wɜːr; wər] [fɪkst] ['stedfæstli] [ə'pɑːn] ['nʌθɪŋ] .
” His large , round , blue eyes were fixed steadfastly upon nothing .
” 他的 大的 , 圆形的 , 蓝色的 眼睛 是 固定的 坚定不移 之上 没有什么 .

“他那双又大又圆的蓝眼睛目光呆滞地盯着虚空。”

[hiː; hi] [wɔːr] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪn'efəb(ə)l] [self] - [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
He wore an expression of ineffable self - satisfaction .
他 穿着 一个 表达 的 难以言喻的 自己 - 满意 .

他脸上带着一种难以言喻的自鸣得意的表情。

[bʌt; bət][ðə; ði]['leɪdi][wʌz; wəz]['saɪlənt] .
But the lady was silent .
但 这 女士 曾是 沉默的 .

但那位女士沉默不语。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [nɑːt][tuː; tə] [hɪr] .
She seemed not to hear .
她 似乎 不是 到 听到 .

她似乎没听见。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][bəːrs][ɑːn][hɜːr; hər] [gaʊn] .
She was busy with some burrs on her gown .
她 曾是 忙碌的 和 一些 刺果 在 她 袍 .

她正忙着清理礼服上的一些毛刺。

[hɜːr; hər] [geɪz] ['liŋgə] ['fɑːndli] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [nuː] ['spɑːrklɪŋ] ['daɪmənd] .
Her gaze lingered fondly upon her new sparkling diamond .
她 目光 徘徊不去 深情地 之上 她 新的 闪闪发光 钻石 .

她的目光充满爱意地停留在她那颗闪闪发光的新钻石上。

“ [stɪl] ['saɪlənt] , ” [hiː; hi] ['mɜːmɜːd] , “ [stɪl] [ræpt] [ɪn][jʊr; jər] [oʊn] [θɔːts] .
“ Still silent , ” he murmured , “ still wrapped in your own thoughts .
“ 仍然 沉默的 , ” 他 低声说道 , “ 仍然 包装 在 你的 自己的 想法 .

“依然沉默不语，”他低声说道，“依然沉浸在自己的思绪中。”

[waɪ] [ðæt] [dɪ'stɜːrbd] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [waɪ] [noʊ] [rɪ'spɑːns] ?
Why that disturbed expression , why no response ?
为什么 那 不安 表达 , 为什么 不 回复 ?

为什么他一脸不安，为什么没有回应?

[juː; jʊ] [fraʊn] ; [ə'læs] , [wʌt] [dʌz] [ðɪs] [pɔːr'tend] ?
You frown ; alas , what does this portend ?
你 皱眉 ; 唉 , 什么 做 这 预兆 ?

你皱起眉头；唉，这预示着什么呢?

" [ænd; ənd][ə'lɑːnzoʊ] , [ðə; ði]['guːruː] , [ˌmoʊmən'terəli][daɪ'vɜːrtɪd][frʌm; frəm] [ˌkɑːntəm'pleɪʃn] [ʌv; əv] [hɪm'self]
" and Alonzo , the Guru , momentarily diverted from contemplation of Himself
" 和 阿隆佐 , 这 大师 , 片刻 改道 从 沉思 的 他本人
, [klɑːspt] [hɪz; ɪz][hændz] ,
, clasped his hands ,
, 紧握 他的 双手 ,

“而古鲁阿隆佐，一时从对自身的沉思中回过神来，双手合十，

[kæst][hɪz; ɪz] [aɪz] ['ʌpwərd] [ænd; ənd] [bent] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [maɪt] [niːl] .
cast his eyes upward and bent as if he might kneel .
投掷 他的 眼睛 向上 和 弯曲 作为 如果 他 可能 下跪 .

他抬起头，弯下腰，好像要跪下似的。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['eniθɪŋ] , " [ɪn'dɪfrəntli] .
“ It isn't anything , " indifferently .
“ 它 不是 任何事物 , " 漠不关心 .

“没什么，”他冷漠地说。

“ [ə'læs] , [ænd; ənd][ə'læs] ! " [ɪ'dʒækjəˌleɪtɪd][hɜːr; hər]['eskɔːrt] .
“ Alas , and alas ! " ejaculated her escort .
“ 唉 , 和 唉 ! " 射精 她 护送 .

“唉，唉！”她的护送者叹了口气。

“ [nɑːt] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [seɪ] ;
“ Not anything you say ;
“ 不是 任何事物 你 说 ;

“不管你说什么；

[jet] [wiː; wi] [huː] [wɔːk] [ðə; ði] [pæθ] [ɑːr; ər] [tɔːt] [ðæt] ['evriθɪŋ] [əb'dʒektɪv] [ɪz][ðə; ði] ['aʊtkʌm] [ʌv; əv]
yet we who walk the Path are taught that everything Objective is the outcome of
然而 我们 WHO 走 这 小路 是 教授 那 一切 客观的 是 这 结果 的
['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [ɪz] [səb'dʒektɪv] ,
something which is Subjective ,
某物 哪个 是 主观 ,

然而，我们这些走在正道上的人却被教导说，一切客观事物都是主观事物的结果。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] ['nʌθɪŋ] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ænd; ənd] - [nɑːt] ['eniθɪŋ] - [ɪz] ['evriθɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
and therefore nothing is something and ' not anything ' is everything to me ,
和 所以 没有什么 是 某物 和 - 不是 任何事物 - 是 一切 到 我 ,
[wen] [ˌaɪ 'tiː] [dɪs'hɑːmənaɪz] [juː; jʊ] .
when it disharmonizes YOU .
什么时候 它 不和谐 你 .

因此，当“无”让你感到不和谐时，对我来说，“无”就成了“有”，“无”就成了“一切”。

[tel] [ˌem 'iː] , [fer] [wʌn] , [wʌt] [ænd; ənd] [waɪ] ? "
Tell me , fair one , what and why ? "
告诉 我 , 公平的 一 , 什么 和 为什么 ? "

告诉我，公正的人啊，究竟是什么，为什么?

“ [oʊ] , [wel] , [ɪf] [juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] , " [ænd; ənd] [mɪs] [ʃiːts] [snɪft] ,
“ O , well , if you must know , " and Miss Sheets sniffed ,
“ 哦 , 出色地 , 如果 你 必须 知道 , " 和 错过 床单 嗅了嗅 ,

“哦，好吧，既然你非要知道，”希茨小姐轻蔑地抽了抽鼻子。

“ [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd]['evər][taɪ][ʌp][tuː; tə] [ðiːz] ['dredf(ə)l] ,
“ I was just wondering if I could ever tie up to these dreadful ,
“ 我 曾是 只是 好奇 如果 我 可以 曾经 领带 向上 到 这些 可怕 ,

“我只是在想我是否有可能和这些可怕的……”

['græsi] [smelz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .
grassy smells of the country .
草丛 气味 的 这 国家 .

乡村的青草气息。

[wʌn] [gets] [soʊ] [juːst] [tuː; tə] ['sɪti] ['əudəz] , [juː; jʊ] [noʊ] .

One	gets	so	used	to	City	odors	,	you	know	.
一	获得	所以	用过的	到	城市	气味	,	你	知道	.

你知道，人会慢慢习惯城市的气味。

[ænd; ənd] [ʃɪ'kɑːgoʊ] [hæz; həz] [mɔːr] [ʌv; əv] - [ɪm] , [ɪ'speʃəli] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ja:dz] ,

And	Chicago	has	more	of	'	em	,	especially	about	the	Yards	,
和	芝加哥	有	更多的	的	-	呃	,	尤其	关于	这	码	,

芝加哥这类新闻更多，尤其是在Yards地区。

[ænd; ənd] ['betər] [mɪkst] [ðæn; ðən][ɪn] ['eni] ['sɪti] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] .

and	better	mixed	than	in	any	city	in	the	world	.
和	更好的	混合	比	在	任何	城市	在	这	世界	.

而且比世界上任何一个城市都更加多元化。

[wen] [jʊə(r)] [ɪn] [ʃɪ'kɑːgoʊ] [juː; jʊ] [noʊ] [wɒts] [ə; eɪ] - ['kʌmɪŋ] ” — [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪti] - [bred] [gɜːrl]

When	you're	in	Chicago	you	know	what's	a	-	coming	”	—	and	the	city	-	bred	girl
什么时候	你是	在	芝加哥	你	知道	是什么	一个	-	未来	”	—	和	这	城市	-	繁殖	女孩

[held] [ʌp] [hɜːr; hər] ['deɪnti] “ [muːʃwɑːr] ” [tuː; tə][wɔːrd] [ɔːf] [ðə; ði] [sent] [ʌv; əv] [nuː] [moʊn] [heɪ] .

held	up	her	dainty	“	mouchoir	”	to	ward	off	the	scent	of	new	mown	hay	.
握住	向上	她	纤巧	“	穆舒尔	”	到	病房	离开	这	香味	的	新的	修剪过的	干草	.

“到了芝加哥，你就知道接下来会发生什么”——这位在城里长大的女孩举起她精致的“口香糖”，抵挡新割干草的气味。

[ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv] [pər'pleksəti] , [ʌv; əv] [daʊt] ['oʊvər] - [swept] [ðə; ði] ['sɑːləm] ['kaʊntənəns] [ʌv; əv][ðə; ði]

A	wave	of	perplexity	,	of	doubt	over	-	swept	the	solemn	countenance	of	the
一个	海浪	的	困惑	,	的	怀疑	超过	-	扫荡	这	庄严	面容	的	这

['mɪstɪk] .

Mystic	.
神秘	.

一阵困惑和怀疑的浪潮席卷了神秘主义者庄严的面容。

“ [ðen] [juː; jʊ] [wʊd] [tel] [ˌem 'iː] — ”

“	Then	you	would	tell	me	—	”
“	然后	你	会	告诉	我	—	”

“然后你会告诉我——”

“ [jes] , [ðæt] [aɪ][dəunt] [laɪk] [ðə; ði]['əudəz] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [laɪk] [ðɪs] [ded] - [ænd; ənd] - [ə'laɪv]

“	Yes	,	that	I	don't	like	the	odors	,	and	I	don't	like	this	dead	-	and	-	alive
“	是的	,	那	我	不	喜欢	这	气味	,	和	我	不	喜欢	这	死的	-	和	-	活

['stɪlnəs] .

stillness	.
寂静	.

“是的，我不喜欢这些气味，我也不喜欢这种死气沉沉的寂静。”

[waɪ] , ['enibɑːdi] [huː] [kʌmz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ja:dz] , [ænd; ənd][ɪz] [juːst] [tuː; tə][ðə; ði] [rɔːr] [ænd; ənd]

Why	,	anybody	who	comes	from	the	Yards	,	and	is	used	to	the	roar	and
为什么	,	任何人	WHO	来	从	这	码	,	和	是	用过的	到	这	吼	和

[kræʃ] [ænd; ənd] ['skwiːlɪŋ] ,

crash	and	squealing	,
碰撞	和	尖叫	,

任何来自码头区的人，都习惯了那里的轰鸣、碰撞和尖叫声，

[gets] ['nɜːrvəs] [prɑː'streɪʃn] [ɪn][ə; eɪ] ['seməteri] [laɪk] [ðɪs] .

gets	nervous	prostration	in	a	cemetery	like	this	.
获得	紧张的	俯伏	在	一个	公墓	喜欢	这	.

在这样的墓地里，我会紧张得瘫倒在地。

” [ə'lɑːnzoʊ] ['kɑːntəmˌpleɪtɪd] [hɜːr; hər] , ['wʌndrɪŋli] ; [ðen] , [æz; əz] [ɪf] [dis'misɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] ,

”	Alonzo	contemplated	her	,	wonderingly	;	then	,	as	if	dismissing	the	whole	thing	,
”	阿隆佐	思考	她	,	惊奇地	;	然后	,	作为	如果	解雇	这	所有的	事物	,

阿隆佐疑惑地打量着她；然后，仿佛对这一切不以为意似的，

[hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ðæt] ['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd][ʌv; əv][ɪmˌpetʃu'ɑːsəti] , “ [let] [ˌjuː 'es][nɑːt] [tɔːk] [ʌv; əv]

he	said	in	a	tone	that	hinted	of	impetuosity	,	“	Let	us	not	talk	of
他	说	在	一个	语气	那	暗示	的	冲动	,	”	让	我们	不是	讲话	的

[ʃɪ'kɑːgoʊ] ,

Chicago	,
芝加哥	,

他语气中带着一丝冲动说道：“我们还是别谈芝加哥了。”

[nɔːr][ðə; ði] [jaːdz] .

nor	the	Yards	.
也不	这	码	.

也不是码头。

[let] [ˌjuː 'es] [fər'get] [ðə; ði] ['smeli] [θɪŋz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ded] [wʌnz] .

Let	us	forget	the	smelly	things	and	the	dead	ones	.
让	我们	忘记	这	臭	事物	和	这	死的	一个	.

让我们忘记那些臭东西和死物吧。

[let] [ˌjuː 'es]['oʊnli] [θɪŋk] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['ʌðər] , [mɪs] [ʃiːts] , ” [ænd; ənd][hiː; hi] [druː] ['kloʊzər][tuː; tə]

Let	us	only	think	of	each	other	,	Miss	Sheets	,	”	and	he	drew	closer	to
让	我们	仅有的	思考	的	每个	其他	,	错过	床单	,	”	和	他	画	更近	到

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

“我们只想着彼此，希茨小姐，”说着，他向她走近了一些。

“ [mɪs] [ʃiːts] , ['ɪməˌdʒiːn] , [maɪ] [oʊn] , [maɪ] ['veri] [oʊn] , [tel] [ˌem 'iː] ,

“	Miss	Sheets	,	Imogene	,	my	own	,	my	very	own	,	tell	me	,
“	错过	床单	,	伊莫金	,	我的	自己的	,	我的	非常	自己的	,	告诉	我	,

“希茨小姐，伊莫金，我自己的，我亲爱的，告诉我，

[tel] [ˌem 'iː] [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [fiːl] [ə; eɪ] ['sʌt(ə)l] ['sʌmθɪŋ] ['drɔːɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə][ˌem 'iː] !

tell	me	now	that	you	feel	a	subtle	something	drawing	you	to	ME	!
告诉	我	现在	那	你	感觉	一个	微妙的	某物	绘画	你	到	我	!

现在告诉我，你是否感觉到某种微妙的东西在吸引你向我靠近！

” [ðə; ði] [ʃɑːrp] , [braɪt] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['taɪpraɪtər] ['oʊpənd] [wɪð; wɪθ] [ə'stɑːnɪʃmənt] .

”	The	sharp	,	bright	eyes	of	the	Typewriter	opened	with	astonishment	.
”	这	锋利的	,	明亮的	眼睛	的	这	打字机	打开	和	惊讶	.

“打字机那双锐利明亮的眼睛惊讶地睁开了。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['leɪdiːz] [tɜːrn][tuː; tə] [lʊk] [bɪ'wɪldərd] .

It	was	the	lady's	turn	to	look	bewildered	.
它	曾是	这	女士的	转动	到	看	困惑	.

轮到那位女士露出困惑的表情了。

[ʃiː; ʃi] [geɪzd] ['blæŋkli] [æt; ət][ðə; ði] ['smɪtn] [sɪr] [huː] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [drɑːpt] [ɑːn][wʌn] [niː] .

She	gazed	blankly	at	the	smitten	Seer	who	had	already	dropped	on	one	knee	.
她	凝视	茫然地	在	这	迷恋	先知	WHO	有	已经	掉落	在	一	膝盖	.

她茫然地望着那位已经单膝跪地、一脸痴迷的先知。

[ʃiː; ʃi]

She
她

她

[geɪzd] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][ɪn] ['wʌndərmənt] .

gazed	upon	him	in	wonderment	.
凝视	之上	他	在	惊奇	.

她惊奇地凝视着他。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] ['miŋgld] [ɔː] [ænd; ənd][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ə; eɪ][tʃaɪld] [bi'stəuz] [ə'pɑːn][ə; eɪ]

It	was	the	look	of	mingled	awe	and	admiration	a	child	bestows	upon	a
它	曾是	这	看	的	混合	敬畏	和	钦佩	一个	孩子	授予	之上	一个

['sɜːrkəs]['poʊstər] .

circus	Poster	.
马戏团	海报	.

那是孩子看到马戏团海报时，既敬畏又钦佩的神情。

" [aɪ] — [aɪ] — [dəunt] [kætʃ] [ɑːn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['sɪmpli] .

"	I	—	I	—	don't	catch	on	,	"	she	said	simply	.
"	我	—	我	—	不	抓住	在	,	"	她	说	简单地	.

"我——我——没明白，"她简单地说。

[ðə; ði] [ræpt] ['lʌvər] [smaɪld] .

The	rapt	lover	smiled	.
这	欣喜若狂	情人	微笑	.

陶醉的恋人笑了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [peɪl] , ['luːmɪnəs] ['rɪp(ə)l] [ʌv; əv] [kəm'pæʃ(ə)n] .

It	was	a	pale	,	luminous	ripple	of	compassion	.
它	曾是	一个	苍白	,	发光的	波纹	的	同情	.

那是淡淡的、闪烁着光芒的怜悯之情。

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌpɜːrpən'dɪkjələr] — ['drɔːɪŋ] [stɪl] ['kloʊzər] .

He	lifted	himself	to	the	perpendicular	—	drawing	still	closer	.
他	抬起	他自己	到	这	垂直	—	绘画	仍然	更近	.

他挺直身子，与地面垂直——离目标更近了一步。

[hiː; hi] [geɪzd] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] .

He	gazed	upon	her	.
他	凝视	之上	她	.

他凝视着她。

[hiː; hi] [siːmd] ['ɔːlmoʊst] ['redi] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər][hænd] .

He	seemed	almost	ready	to	take	her	hand	.
他	似乎	几乎	准备好	到	拿	她	手	.

他似乎几乎就要牵起她的手了。

" [moʊst] ['pɜːrfɪkt] [ʌv; əv] ['mɔːtəlz] , " [hiː; hi][bɪ'gæn] .

"	Most	perfect	of	mortals	,	"	he	began	.
"	最多	完美的	的	凡人	,	"	他	开始	.

"最完美的凡人，"他开口说道。

" [let] [ˌem 'iː][ɪk'spleɪn] :

"	Let	me	explain	:
"	让	我	解释	:

让我解释一下：

" [æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [hɜːrd] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['ʌndər] ['ɔːrdərz][fɔːr; fər] - .

"	As	you	may	have	heard	,	I	am	under	orders	for	Gnaniship	.
"	作为	你	可能	有	听到	,	我	是	在下面	订单	为了	-	.

"正如你们可能已经听说的，我奉命担任格纳尼之位。"

[tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] [ðɪs] [aɪ][mʌst; məst] [suːn] [goʊ][frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɑːfəmɔːr] [greɪd] [ʌv; əv] [ˌɪlə'nɔɪ]

To	accomplish	this	I	must	soon	go	from	the	sophomore	grade	of	Illinois
到	完成	这	我	必须	很快	去	从	这	大二学生	年级	的	伊利诺伊州

[tuː; tə][ðə; ði] ['siːniər] [kɔːrs] [ɪn][fɑːr][ɔːf][ˌhindu'stɑːn; -'stæn] .

to	the	senior	course	in	far	off	Hindustan	.
到	这	高级的	课程	在	远的	离开	印度斯坦	.

为了实现这个目标，我必须尽快从伊利诺伊州的二年级升入遥远的印度斯坦的四年级。

[ɪn][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv][maɪ] [prə'feʃ(ə)n] [aɪ] [kʌm] [tu:; tə] [noʊ] ['prɪti] [mʌtʃ] ['evriθɪŋ] .

In	the	line	of	my	profession	I	come	to	know	pretty	much	everything	.
在	这	线	的	我的	职业	我	来	到	知道	漂亮的	很多	一切	.

因为我的职业性质，我几乎什么都了解。

[aɪ][ˌeɪ 'em][æz; əz] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪz] , [æz; əz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'pærənt] .

I	am	as	familiar	with	the	IS	,	as	with	the	APPARENT	.
我	是	作为	熟悉的	和	这	是	,	作为	和	这	明显	.

我对 IS 和 APPARENT 一样熟悉。

[ðə; ði] ['nʌθɪŋnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪz] [nɑ:t] [aɪ][hæv; həv] ['demənstreɪtɪd] ['sevrəl] [taɪmz] .

The	NOTHINGNESS	of	the	IS	NOT	I	have	demonstrated	several	times	.
这	虚无	的	这	是	不是	我	有	已证明	一些	时代	.

我已经多次证明了“非存在”的虚无性。

[ðə; ði] ['wʌnnəs] [ʌv; əv] ['ju:nəti] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪsnɪs] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [aɪ][hæv; həv] [ɔ:l'redi] ['mæstərd] .

The	oneness	of	UNITY	and	the	ISNESS	of	BEING	I	have	already	mastered	.
这	合一	的	统一	和	这	伊斯内斯	的	存在	我	有	已经	精通	.

我已经掌握了统一的一体性和存在的本质。

[ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ]['peɪʃ(ə)nt] [pər'su:t] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪðər] [ænd; ənd] [wens] ,

And	by	a	patient	pursuit	of	the	WHITHER	and	WHENCE	,
和	经过	一个	病人	追逐	的	这	往哪里去	和	何处	,

通过耐心追寻“何去何从”，

[aɪ][hæv; həv] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [maɪ] [kən'tɛmpɔˌɛri:z] [baɪ]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]

I	have	anticipated	my	contemporaries	by	thousands	of
我	有	预期	我的	同时代人	经过	数千	的

我比同时代的人领先了数千年。

['jɪrz] .

years	.
年	.

年。

[aɪ][hæv; həv] ['dɪstənst] [pɑ:'sterəti] [baɪ] ['meni] [ə; eɪ][læp] .

I	have	distanced	posterity	by	many	a	lap	.
我	有	保持距离	后人	经过	许多	一个	膝	.

我已将后世远远甩在身后。

” [ðə; ði] ['mɪstɪk] [pɔ:zd] [tu:; tə] [noʊt] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] .

”	The	Mystic	paused	to	note	the	impression	he	was	making	.
”	这	神秘	暂停	到	笔记	这	印象	他	曾是	制作	.

“神秘人停顿了一下，注意到自己给别人留下的印象。”

[ðen] [hi:; hi] [went] [ɑ:n] ;

Then	he	went	on	;
然后	他	去	在	;

然后他继续说道；

— “ [θru:] [ðə; ði] [ˌesə'terɪk] ['fʌndəmənts] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [ænd; ənd] [θru:] ['sɜ:rt(ə)n] [ə'kʌlt]

—	“	Through	the	esoteric	fundaments	of	nature	and	through	certain	occult
—	“	通过	这	深奥的	基本面	的	自然	和	通过	肯定	神秘学

[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][ɪn][praɪ'mɔ:rdiəl][pə'lærəti] ,

experiments	in	primordial	polarity	,
实验	在	原始的	极性	,

——“通过自然界深奥的基本原理和某些关于原始极性的神秘实验，

[aɪ][wʌz; wəz] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [ˌæprɪˈhend] , [tuː; tə] [ˌkɑːmprɪˈhend] , [tuː; tə]['kɑːgˌnaɪz][ðə; ði] [greɪt] [lɔː] [ʌv; əv]

I	was	enabled	to	apprehend	,	to	comprehend	,	to	cognize	the	great	law	of
我	曾是	已启用	到	逮捕	,	到	理解	,	到	认知	这	伟大的	法律	的

[əˈfɪnəti] .

affinity	.
亲和力	.

我得以领悟、理解、认识伟大的亲缘法则。

[aɪ] [dɪˈskʌvərd] [ðæt] ['sʌmwer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wʌn] , [ə; eɪ] [pərˈtɪkjələr] [wʌn] , [ə; eɪ] [dɪr] ,

I	discovered	that	somewhere	there	was	a	ONE	,	a	particular	ONE	,	a	dear	,
我	发现	那	某处	那里	曾是	一个	一	,	一个	特别的	一	,	一个	亲爱的	,

[swiːt] ,

sweet	,
甜的	,

我发现某个地方有一个“唯一”，一个特别的“唯一”，一个亲爱的、甜蜜的，

['bjuːtɪf(ə)l] [ʃiː; ʃi][tuː; tə] [huːm] [aɪ][wʌz; wəz] [baʊnd] [ɪn]['proʊtəˌplæzəmɪk] ['enədʒiz] [ænd; ənd][ˌbaɪə'lɑːdʒɪk(ə)l]

beautiful	SHE	to	whom	I	was	bound	in	protoplasmic	energies	and	biological
美丽的	她	到	谁	我	曾是	边界	在	原生质	能量	和	生物

['kɑːnsɪkwensɪz] .

consequences	.
结果	.

美丽的她，我与她有着原始的能量和生物学上的联系。

“ [ænd; ənd][ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [taɪm] [wen] [ʃiː; ʃi] [huːm] [aɪ] [sɔːt] [wʌz; wəz] ['vɪʒ(ə)n] [ɪn][ðə; ði]['æstrəl]

“	And	there	came	a	time	when	she	whom	I	sought	was	visioned	in	the	astral
“	和	那里	来了	一个	时间	什么时候	她	谁	我	寻求	曾是	有远见	在	这	星体

[laɪt] .

light	.
光	.

“后来，我在星光中看到了我所寻找的她。”

[aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] — [ʃiː; ʃi] — [ðæt] [wʌn] , [ɪˈsenʃ(ə)l] , ['kɔːrəleɪtɪd] [ʃiː; ʃi] ,

I	saw	her	—	SHE	—	that	one	,	essential	,	correlated	SHE	,
我	锯	她	—	她	—	那	一	,	基本的	,	相关	她	,

我看到了她——她——那个至关重要的、相关的她，

— [ʃiː; ʃi] [ðæt] [wʌz; wəz][maɪ] ['ʌðər] [hæf] — [ðæt] ['sætɪsfaɪɪŋ] [ʃiː; ʃi] — [ðæt] ['oʊnli][ʃiː; ʃi] — [wʌz; wəz] [nʌn]

—	SHE	that	was	my	other	half	—	that	satisfying	SHE	—	that	only	SHE	—	was	none
—	她	那	曾是	我的	其他	一半	—	那	令人满意	她	—	那	仅有的	她	—	曾是	没有任何

['ʌðər] [ðæn; ðən][jʊr; jər] [oʊn] [swiːt] [self] ,

other	than	your	own	sweet	self	,
其他	比	你的	自己的	甜的	自己	,

——我的另一半——那个令我满足的她——只有她——不是别人，正是你本人。

[mɪs] [ʃiːts] .

Miss	Sheets	.
错过	床单	.

希茨小姐。

“ [neɪ] , [duː][nɑːt] [ˌɪntəˈrʌpt] [ˌem ˈiː] .

“	Nay	,	do	not	interrupt	me	.
“	不	,	做	不是	打断	我	.

“不，不要打断我。”

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌnˈtɪl] [juː; jʊ] ['riːəlaɪzd] [ɪn] [məˈtɪriəl] ['sʌbstəns] [ðɪs] [ɪˈθɪriəl] ['vɪʒ(ə)n] [ðæt] [aɪ]

It	was	not	until	you	realized	in	material	substance	this	ethereal	vision	that	I
它	曾是	不是	直到	你	已实现	在	材料	物质	这	空灵的	想象	那	我

[hæd; həd] ,

had	,
有	,

直到你将我心中那虚无缥缈的愿景化为现实，

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər] , [ˈsɑːlvd] [ðə; ði][ˈprɑːbləm] .

as	it	were	,	solved	the	problem	.
作为	它	是	,	已解决	这	问题	.

这样一来，问题就解决了。

[aɪ][hæd; həd] [pruːvd] [ðə; ði] [lɔː] .

I	had	proved	the	law	.
我	有	已证实	这	法律	.

我已经证明了法律的正确性。

[ðoʊ] [æz; əz] [jet] [fɑːr] [bɪˈniːθ] [maɪˈself] [ɪn]

Though	as	yet	far	beneath	MYSELF	in
尽管	作为	然而	远的	下面	我	在

虽然目前还远远低于我自身

[ˈfɪzɪk(ə)l] [rɪˈfaɪnmənt] , [ˈment(ə)l] [əˈkwaɪərmənts] [ænd; ənd] [ˈspɪrɪtʃuəl] [ɪˌluːmɪˈneɪʃn] ,

physical	refinement	,	mental	acquirements	and	spiritual	illumination	,
身体的	精炼	,	精神的	收购	和	精神	照明	,

身体的磨练、精神的提升和心灵的启迪

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [jet] [rɪˈzɑːlvd] [tuː; tə] [əkˈsept] [juː; jʊ][æz; əz][maɪ] [oʊn] [ænd; ənd] [weɪt] [ʌnˈtɪl] [juː; jʊ][duː] [əˈteɪn] .

I	am	yet	resolved	to	accept	you	as	my	own	and	wait	until	you	do	attain	.
我	是	然而	已解决	到	接受	你	作为	我的	自己的	和	等待	直到	你	做	达到	.

我仍然决心接纳你成为我的孩子，并等待你实现目标。

[aɪ][ˌeɪ ˈem][ˈpeɪʃ(ə)nt] .

I	am	patient	.
我	是	病人	.

我很有耐心。

[aɪ][kæn; kən][ænd; ənd] [wɪl] [weɪt] [ʌnˈtɪl] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ɪnˈstrʌktɪd] [ɪn][ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv] [jɒg] ,

I	can	and	will	wait	until	you	have	been	instructed	in	the	Path	of	Yog	,
我	能	和	将要	等待	直到	你	有	到过	指示	在	这	小路	的	瑜伽	,

我可以也将会等到你接受瑜伽之道的教导之后再做决定。

[ænd; ənd] [əˈteɪn] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .

and	attain	to	ME	.
和	达到	到	我	.

并达到我的境界。

[ænd; ənd] [naʊ] , [maɪ] [oʊn] , [spiːk] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .

And	now	,	my	own	,	speak	to	me	.
和	现在	,	我的	自己的	,	说话	到	我	.

现在，轮到我了，请跟我说话。

[ɪkˈspres] [jʊr; jər][dʒɔɪ] .

Express	your	joy	.
表达	你的	喜悦	.

表达你的喜悦之情。

[spiːk] , [ɑː] , [spiːk] !

Speak	,	ah	,	speak	!
说话	,	啊	,	说话	!

说啊，说！

〞 [ˈmɪstər] . [ˈlɛfɪŋgwɛl] [pɔːzd] .

〞	Mr	.	Leffingwell	paused	.
〞	先生	.	莱芬韦尔	暂停	.

莱芬威尔先生停顿了一下。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['ɔːlmoʊst][ə'kɪn][tuː; tə]['hjuːmən][dɪ'zaɪər][ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [bʌt; bət][ðer; ðər]

There	was	something	almost	akin	to	human	desire	in	his	voice	,	but	there
那里	曾是	某物	几乎	类似的	到	人类	欲望	在	他的	嗓音	,	但	那里

[wʌz; wəz][noʊ][rɪ'plaɪ] .

was	no	reply	.
曾是	不	回复	.

他的声音里带着一丝近乎人类的欲望，但却没有回应。

[mɪs] [ʃiːts] [wʌz; wəz]['saɪlənt] .

Miss	Sheets	was	silent	.
错过	床单	曾是	沉默的	.

希茨小姐沉默不语。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]['oʊnli][hæf] ['lɪsnɪŋ] .

She	seemed	to	be	only	half	listening	.
她	似乎	到	是	仅有的	一半	聆听	.

她似乎只在有条不紊地听着。

[ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] [wʌz; wəz] [naʊ] [ðæt] [fɑːr] - [ɔfnəs] , [soʊ][hə'bɪtʃuəl][tuː; tə] ['mɪstɪks] , - [ænd; ənd]

In	her	eyes	was	now	that	far	-	offness	,	so	habitual	to	mystics	,	gnanis	and
在	她	眼睛	曾是	现在	那	远的	-	偏离	,	所以	习惯性的	到	神秘主义者	,	-	和

['guruːz] .

gurus	.
大师们	.

在她眼中，如今浮现出那种遥远的神情，那是神秘主义者、智者和灵性导师们习以为常的神情。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] [ðə; ðiː]['leɪdi] [huː] [wʌz; wəz] [æb'stræktɪd] .

It	was	now	the	lady	who	was	abstracted	.
它	曾是	现在	这	女士	WHO	曾是	摘要	.

现在轮到那位女士心不在焉了。

[hɜːr; hər] [glæns] ['trævld] [daʊn] [ænd; ənd] ['bækwərd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ðiː] ['ævənuː] .

Her	glance	traveled	down	and	backward	along	the	avenue	.
她	瞥一眼	旅行	向下	和	落后	沿着	这	大街	.

她的目光沿着大道上下移动，又向后移动。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ɪn][ðə; ðiː][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ðiː] [drʌg] [stɔːr] .

She	was	looking	in	the	direction	of	the	drug	store	.
她	曾是	寻找	在	这	方向	的	这	药品	店铺	.

她正望着药店的方向。

“ [hɪr] [ˌem 'iː] [ə'gen] , [fer] [wʌn] ” — ['wɪspəd] [ðə; ðiː] [ə'kʌltɪst] .

“	Hear	me	again	,	fair	one	”	—	whispered	the	occultist	.
“	听到	我	再次	,	公平的	一	”	—	低声说道	这	神秘学家	.

“再听我说一遍，美丽的姑娘。”神秘学家低声说道。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [jɔːrz] ['oʊnli] .

“	I	am	yours	only	.
“	我	是	你的	仅有的	.

我只属于你。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [maɪn] ['oʊnli] .

You	are	mine	only	.
你	是	矿	仅有的	.

你只属于我。

[aɪ][ˌsiː 'oʊ] - ['ɔːrdɪnət] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [nɑːt][æz; əz] [bɪl] [dʌz] [ɑːn][ðə; ðiː] [ɜːrθ] [pleɪn] .

I	co	-	ordinate	with	you	,	not	as	Bill	does	on	the	earth	plane	.
我	合作	-	纵坐标	和	你	,	不是	作为	账单	做	在	这	地球	飞机	.

我与你协调，而不是像比尔在地球上那样。

[maɪn] [ɪz][ə; eɪ] [lʌv] [nɑːt] ['desɪˌkreɪtɪd] [baɪ] [θɔːts] [ʌv; əv] ['daɪmənd] [rɪŋz] , ['siːlskɪn] [sæk] , ['ɔɪstər] ['sʌpəz] ,

Mine	is	a	love	not	desecrated	by	thoughts	of	diamond	rings	,	sealskin	sacques	,	oyster	suppers	,
矿	是	一个	爱	不是	亵渎	经过	想法	的	钻石	戒指	,	海豹皮	sacques	,	牡蛎	晚餐	,

我的爱不会被钻石戒指、海豹皮袋、牡蛎大餐之类的念头玷污。

[pɪŋk] ['kændiz] [ænd; ənd]['froʊz(ə)n] [mʌʃiz] .

pink	candies	and	frozen	mushes	.
粉色的	糖果	和	冷冻	蘑菇	.

粉红色的糖果和冷冻糊状物。

[maɪn] [ɪz][ðə; ði][praɪ'mɔːrdiəl] ['pæʃ(ə)n] [ðæt] [vai'breits] [ɪn][ðə; ði] ['iːθerɪk] ['speɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['juːnɪvɜːrs] .

Mine	is	the	primordial	passion	that	vibrates	in	the	etheric	spaces	of	the	universe	.
矿	是	这	原始的	热情	那	振动	在	这	以太	空间	的	这	宇宙	.

我的激情是宇宙以太空间中振动的原始激情。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [wɪtʃ] [skɔːnz] [mə'tɪriəl] [braɪbz] .

It	is	a	passion	which	scorns	material	bribes	.
它	是	一个	热情	哪个	蔑视	材料	贿赂	.

它是一种鄙视物质贿赂的激情。

[maɪn] [ɪz][ə; eɪ][dɪ'voʊʃ(ə)n] [ðæt] [lʊks] ['oʊnli][tuː; tə] [soʊl] [kə'mjuːniən] ,

Mine	is	a	devotion	that	looks	only	to	soul	communion	,
矿	是	一个	虔诚	那	看起来	仅有的	到	灵魂	圣餐	,

我的奉献只着眼于灵魂的交流，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɑːləm] [əb'sɔːrpʃ(ə)n] [ʌv; əv][.auə'self. .ɑː-] [bæk] ['ɪntuː][ˌnɪə'vænɪk] ['nʌθɪŋnəs] .

and	the	solemn	absorption	of	OURSELF	back	into	Nirvanic	nothingness	.
和	这	庄严	吸收	的	我们自己	后退	进入	涅槃	虚无	.

以及我们自身庄严地回归涅槃的虚无。

[ðə; ði] ['aʊər] [ɪz] [kʌm] [ænd; ənd] [naʊ] [ɪz] .

The	hour	is	come	and	now	is	.
这	小时	是	来	和	现在	是	.

时机已到，就是现在。

['ɪməˌdʒiːn] , [maɪ]['oʊnliɪst] , [swiːt] [bɜːrd][ʌv; əv]['pærədaɪs] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][jʊr; jər] [meit] [huː] [kɔːlz] .

Imogene	,	my	onliest	,	sweet	bird	of	paradise	,	it	is	your	mate	who	calls	.
伊莫金	,	我的	只有	,	甜的	鸟	的	天堂	,	它	是	你的	伴侣	WHO	呼叫	.

伊莫金，我唯一的、甜美的天堂鸟，是你的伴侣在呼唤你。

[kʌm] , [oʊ] [kʌm] , [ðɪs] [deɪ] , [ðɪs] ['aʊər] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [flai] - [baɪ] - [naɪt] [tuː; tə] [ˌhindu'stɑːn; -'stæn] .

Come	,	O	come	,	this	day	,	this	hour	,	and	we	will	fly	-	by	-	night	to	Hindustan	.
来	,	哦	来	,	这	天	,	这	小时	,	和	我们	将要	飞	-	经过	-	夜晚	到	印度斯坦	.

来吧，来吧，就在这一天，这一刻，我们将连夜飞往印度斯坦。

" [mɪs] [ʃiːts] ['stɑːrtɪd] — [bʌt; bət][nɑːt][tuː; tə][ˌhindu'stɑːn; -'stæn] .

"	Miss	Sheets	started	—	but	not	to	Hindustan	.
"	错过	床单	开始	—	但	不是	到	印度斯坦	.

“Miss Sheets 开始了——但不是去印度斯坦。”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [raʊzd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['revəri] [ʌv; əv] [drʌgz] , [drʌg] ['stɔrz] [ænd; ənd] ['drʌgists] .

She	was	roused	from	her	reverie	of	drugs	,	drug	stores	and	druggists	.
她	曾是	唤醒	从	她	遐想	的	药物	,	药品	商店	和	药剂师	.

她从对毒品、药店和药剂师的遐想中惊醒过来。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][bʌt; bət]['mɪstəli] [senst] [ðə; ði] ['mɑːnəlɔːg] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɪstɪk] .

She	had	but	mistily	sensed	the	monologue	of	the	Mystic	.
她	有	但	朦胧地	感觉到的	这	独白	的	这	神秘	.

她只是隐约感觉到了神秘主义者的独白。

[bʌt; bət][ðə; ði][læst][ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] ['penətreɪtɪd] [hɜːr; hər] ['ɪnər] ['kɑːnʃəsnəs] .

But	the	last	proposition	penetrated	her	inner	consciousness	.
但	这	最后的	主张	渗透	她	内	意识	.

但最后一个提议深深触动了她的内心。

[hɪz; ɪz] ['refrəns] [tuː; tə][bɜːrdz][hæd; həd] [ri'kɔːld] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɜːr'self] ,

His	reference	to	birds	had	recalled	her	to	herself	,
他的	参考	到	鸟类	有	召回	她	到	她自己	,

他提到鸟，让她想起了自己。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːdəˌbɑːn] [sə'saɪəti][ænd; ənd] [kwaɪt] [ʌp][ɑːn][bɜːrdz] .

for	she	was	a	member	of	the	Audubon	Society	and	quite	up	on	birds	.
为了	她	曾是	一个	成员	的	这	奥杜邦	社会	和	相当	向上	在	鸟类	.

因为她是奥杜邦协会的成员，对鸟类非常了解。

[ʃiː; ʃi] [naʊ] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn'dɪfrənt] [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [ruːd] [tuː; tə][wʌn] [huːm]

She	now	realized	that	she	had	been	indifferent	and	almost	rude	to	one	whom
她	现在	已实现	那	她	有	到过	冷漠	和	几乎	粗鲁的	到	一	谁

['kæŋkɪki] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz] ['hɑːrmləs] .

Kankakee	regarded	as	harmless	.
坎卡基	认为	作为	无害	.

她现在意识到，自己对坎卡基人眼中无害的人表现得冷漠甚至粗鲁。

[hɜːr; hər] [ʃɪ'kɑːgoʊ] [gʊd] ['neɪtʃər] [ə'sɜːrtɪd] [ɪt'self] .

Her	Chicago	good	nature	asserted	itself	.
她	芝加哥	好的	自然	断言	本身	.

她身上体现了芝加哥人热情友善的本性。

“ [wel] , [juː; jʊ][duː][dʒʌst] [tɔːk] [tuː; tə] [biːt] [ðə; ði]

“	Well	,	you	do	just	talk	to	beat	the
“	出色地	,	你	做	只是	讲话	到	打	这

“嗯，你只需要说话就能打败……”

[bænd] ” — [pə'laɪtli] — “ [æz; əz][wiː; wi]['gɝːlz] [seɪ] [æt; ət][ðə; ði] [jaːdz] .

band	”	—	politely	—	“	as	we	girls	say	at	the	Yards	.
乐队	”	—	礼貌地	—	“	作为	我们	女孩们	说	在	这	码	.

乐队”——礼貌地——“就像我们Yards的女孩们常说的那样。

[naʊ] [wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][dʒʌst] ['seɪɪŋ] [ə'baʊt] [bɜːrdz][ænd; ənd] [flaɪz] ? ”

Now	what	was	that	you	were	just	saying	about	birds	and	flies	?	”
现在	什么	曾是	那	你	是	只是	说	关于	鸟类	和	苍蝇	?	”

你刚才说的关于鸟和苍蝇的那些话是什么来着？

“ [aɪ][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ðɪs] ” — [gɑːspt] [ðə; ði] ['mɪstɪk] ['hʌskɪli] , [æz; əz][hiː; hi] [riːtʃt] [aʊt] ,

“	I	was	trying	to	say	this	”	—	gasped	the	Mystic	huskily	,	as	he	reached	out	,
“	我	曾是	尝试	到	说	这	”	—	倒吸一口气	这	神秘	沙哑地	,	作为	他	达到	出去	,

“我正想说这个，”神秘人喘着粗气，声音沙哑地说着，同时伸出手。

['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði]['bɔːrdər][ʌv; əv][hɜːr; hər][belt] ['rɪbən] [tuː; tə][hoʊld][hɜːr; hər] [ə'tenʃ(ə)n] .

touching	the	border	of	her	belt	ribbon	to	hold	her	attention	.
接触	这	边界	的	她	腰带	丝带	到	抓住	她	注意力	.

轻轻触碰她腰带的边缘，以吸引她的注意力。

“ [aɪ][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [maɪn] .

“	I	was	saying	that	you	must	be	mine	.
“	我	曾是	说	那	你	必须	是	矿	.

“我的意思是，你一定是我的。”

['lɪs(ə)n] , — [ðɪs] ['siːkrət] [ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi] [maɪn] [ə'loʊn] , [bʌt; bət]['aʊərz] [ˌhens'fɔːrθ] .

Listen	**,**	**—**	**this**	**secret**	**shall**	**not**	**be**	**mine**	**alone**	**,**	**but**	**ours**	**henceforth**	**.**
听	,	一	这	秘密	将	不是	是	矿	独自的	,	但	我们的	今后	.

听着，——这个秘密从此不再只属于我一个人，而是属于我们所有人。

[tə'geðər] [ɪn] ['iːən] [pæst][juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] , [swiːt] ['kriːtʃər] , [prə'siːdid] [frʌm; frəm][praɪ'mɔːrdiəl] [wʌn] - ['sʌbstəns] .

Together	**in**	**aeons**	**past**	**you**	**and**	**I**	**,**	**sweet**	**creature**	**,**	**proceeded**	**from**	**primordial**	**One**	**-**	**Substance**	**.**
一起	在	亿万年	过去的	你	和	我	,	甜的	生物	,	继续	从	原始的	一	-	物质	.

在遥远的过去，你我，亲爱的生灵，都源自原始的单一物质。

[frʌm; frəm][ðə; ðiː] [rɪ'moʊt] [tuː; tə][ðə; ðiː] [naʊ] ,

From	**the**	**remote**	**to**	**the**	**now**	**,**
从	这	偏僻的	到	这	现在	,

从遥远的过去到现在，

[frʌm; frəm][ðə; ðiː] [naʊ] [tuː; tə][ðə; ðiː] ['ʌltɪmət] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][biː; bi][wʌn] .

from	**the**	**now**	**to**	**the**	**ultimate**	**we**	**have**	**been**	**and**	**shall**	**be**	**one**	**.**
从	这	现在	到	这	最终的	我们	有	到过	和	将	是	一	.

从现在到永远，我们过去是、现在是、将来也永远是一体的。

[æz; əz][wiː; wi] [ˌhɪərɪnbɪ'fɔːr] [ɪ'vɑːlvd] [ɑːr'selvz] [frʌm; frəm][ðə; ðiː] [pəˌtenʃi'ælitiz] [ʌv; əv][ðə; ðiː]['duːpleks] [soʊl] ,

As	**we**	**hereinbefore**	**evolved**	**ourselves**	**from**	**the**	**potentialities**	**of**	**the**	**duplex**	**soul**	**,**
作为	我们	在此之前	进化	我们自己	从	这	潜力	的	这	双拼别墅	灵魂	,

正如我们之前从双重灵魂的潜能中进化而来，

[soʊ][ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [tə'geðər] [ɪn'vɑːlv] [ɑːr'selvz] [ˌhɪrɪn'æftər] [ɪn][ðə; ðiː] ['blesɪdnəs] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] .

so	**shall**	**we**	**together**	**involve**	**ourselves**	**hereinafter**	**in**	**the**	**blessedness**	**of**	**nothing**	**.**
所以	将	我们	一起	涉及	我们自己	下文	在	这	幸福	的	没有什么	.

所以，从今以后，我们将一同沉浸于虚无的幸福之中。

[ðoʊ] [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [riːtʃt] [maɪ] [oʊn] ['kɑːrmɪk] [haɪt] , [juː; jʊ] [meɪ] [ə'spaɪər] .

Though	**you**	**have**	**not**	**reached**	**my**	**own**	**karmic**	**height**	**,**	**you**	**may**	**Aspire**	**.**
尽管	你	有	不是	达到	我的	自己的	因果报应	高度	,	你	可能	渴望	.

虽然你尚未达到我这样的业力高度，但你可以向往。

[ðoʊ] [juː; jʊ][duː][nɑːt]['kɑːgˌnaɪz][ðə; ðiː] [ɪ'mjuːtəb(ə)l] [frʌm; frəm][maɪ] [oʊn] ['lɔːftɪ] [pɜːrtʃ] [ʌv; əv] ['pɜːrfɪkt] [ə'teɪnmənt] ,

Though	**you**	**do**	**not**	**cognize**	**the**	**immutable**	**from**	**my**	**own**	**lofty**	**perch**	**of**	**perfect**	**attainment**	**,**
尽管	你	做	不是	认知	这	不可更改的	从	我的	自己的	高远	栖息	的	完美的	素养	,

即便你无法从我这完美成就的高处洞悉永恒不变的真理，

[aɪ] [wɪl] [weɪt] , ['kɑːmli] [weɪt] ,

I	**will**	**wait**	**,**	**calmly**	**wait**	**,**
我	将要	等待	,	平静地	等待	,

我会等待，平静地等待。

[ʌn'tɪl] [juː; jʊ][baɪ] [lɔːŋ] [self] - [ʌn'foʊldmənt] [ʃæl; ʃəl] [raɪz] [tuː; tə][ðə; ðiː] [steɪt] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ʌv; əv][ˌem 'iː] . ”

until	**you**	**by**	**long**	**self**	**-**	**unfoldment**	**shall**	**rise**	**to**	**the**	**state**	**of**	**being**	**of**	**ME**	**.**	**”**
直到	你	经过	长的	自己	-	展开	将	上升	到	这	状态	的	存在	的	我	.	”

直到你通过漫长的自我发展，最终升华到与我合一的境界。

“ [oʊ] , [kʌm] [ɔːf] ！ ” — [ɪ'dʒækjəˌleɪtid][ðə; ðiː] [fer]

“	**O**	**,**	**come**	**off**	**!**	**”**	**—**	**ejaculated**	**the**	**fair**
“	哦	,	来	离开	！	”	—	射精	这	公平的

“哦，快下来！”——集市上的人喊道。

[gɜːrl] , [æt; ət] [læst] ['luːzɪŋ] ['peɪʃ(ə)ns] .
girl , at last losing patience .
女孩 , 在 最后的 输 耐心 .

女孩，终于失去了耐心。

“ [juː; jʊ] [meɪk] [ˌem 'iː] ['taɪərd] .
“ You make me tired .
” 你 制作 我 疲劳的 .

你让我感到疲惫。

[aɪ] [seɪ] , [lets] [get] [ə; eɪ] [muːv] ” — [ænd; ənd] ['emfəsaɪzɪŋ] [hɜːr; hər] [spiːtʃ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [jɔːn] ,
I say , let's get a move ” — and emphasizing her speech with a yawn ,
我 说 , 我们来吧 得到 一个 移动 ” — 和 强调 她 演讲 和 一个 打哈欠 ,

我说，咱们赶紧行动吧”——说着，她打了个哈欠，强调了自己的话。

[ʃiː; ʃi] ['gæðərd] [ʌp] [ə; eɪ] ['hændfʊl] [ʌv; əv] [bæk] ['dreɪpəriːz] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ə'weɪ] .
she gathered up a handful of back draperies and turned away .
她 聚集 向上 一个 少数 的 后退 窗帘 和 转向 离开 .

她抓起一把后帘，转身离开了。

“ [ə'læs] , [ænd; ənd] [ə'læs] , ” — ['mɔːrnfəli] ['mɜ˞ːmɜ˞d] [ðə; ði] ['mɪstɪk] .
“ Alas , and alas , ” — mournfully murmured the mystic .
“ 唉 , 和 唉 , ” — 悲伤地 低声说道 这 神秘 .

“唉，唉……”神秘主义者悲伤地低语道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [æz; əz] [aɪ] [wʌz; wəz] [wɔːrnd] [baɪ] [ðə; ði] [də'rektər] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [dɪ'vɪʒ(ə)n] .
“ It is as I was warned by the Director of our division .
“ 它 是 作为 我 曾是 警告 经过 这 导演 的 我们的 分配 .

“正如我们部门主管警告我的那样。”

[juː; jʊ] [hæv; həv] [nɑːt] [æz; əz] [jet] [kɔg'naizd] [jʊr; jər] ['haɪər] [self] , [hens] [hæv; həv] [nɑːt] [pər'siːvd] [ˌem 'iː] .
You have not as yet cognized your higher self , hence have not perceived ME .
你 有 不是 作为 然而 认知 你的 更高 自己 , 因此 有 不是 感知 我 .

你尚未觉悟你的高我，因此也尚未感知到我。

[juː; jʊ] [hæv; həv] [nɑːt] [æz; əz] [jet] [senst] [ðɪs] [fer] ['fleʃli] [veɪl] [æz; əz] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['viːəkl; 'viːhɪkl] [ʌv; əv]
You have not as yet sensed this fair fleshly veil as but the vehicle of
你 有 不是 作为 然而 感觉到的 这 公平的 肉体的 面纱 作为 但 这 车辆 的
[jʊr; jər] ['haɪər] ['prɪnsəp(ə)lz] [ænd; ənd] [kwaɪt] ['seprət] [frʌm; frəm] [jʊr; jər] ['ʌltɪmət] ['iːgoʊ] .
your higher principles and quite separate from your ultimate ego .
你的 更高 原则 和 相当 分离 从 你的 最终的 自我 .

你尚未意识到这美丽的肉体面纱不过是你更高原则的载体，与你最终的自我完全分离。

[ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] , [jʊə(r)] [maɪn] .
All the same , you're mine .
全部 这 相同的 , 你是 矿 .

尽管如此，你仍然是我的。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [rɪ'pjuːdieɪt] [juː; jʊ] .
I will not repudiate you .
我 将要 不是 否认 你 .

我不会与你断绝关系。

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ðə; ði] ['femənɪn] ['prɪnsəp(ə)l] [ˌsiː 'oʊ] - ['ɔːrdɪˌneɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [maɪ'self] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [juː; jʊ]
You are the feminine principle co - ordinating with myself , and though you
你 是 这 女性 原则 合作 - 排序 和 我 , 和 尽管 你
[meɪ] [ɪg'nɔːr] [ðɪs] ['oʊnli] [ˌɑːpər'tuːnəti] ,
may ignore this only opportunity ,
可能 忽略 这 仅有的 机会 ,

你是与我协调的女性原则，即使你可能忽略了这唯一的机会，

[jet] [aɪ] [wɪl] [baɪd] [jʊr; jər] [ə'weɪkənɪŋ] [ænd; ənd] [jʊr; jər] [rɪˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['erər] .

yet	I	will	bide	your	awakening	and	your	renunciation	of	error	.
然而	我	将要	比德	你的	唤醒	和	你的	放弃	的	错误	.

但我会等待你的觉醒和你对错误的摒弃。

[ðoʊ] [juː; jʊ] [meɪ] [dɪ'fiːt] [jʊr; jər] [oʊn] [ɪˌluːmɪ'neɪʃn] [baɪ] [ri'naunsɪŋ] [ˌem 'iː] ,

Though	you	may	defeat	your	own	illumination	by	renouncing	ME	,
尽管	你	可能	击败	你的	自己的	照明	经过	放弃	我	,

即使你因背弃我而失去自我启迪，

[jet] [wɪl] [aɪ] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [wɔːk] [ðə; ði] ['fɪfti] - ['sev(ə)n] [pæðz] - [ʌv; əv] - [self] [ænd; ənd] [weɪt] .

yet	will	I	continue	to	walk	the	fifty	-	seven	Paths	-	of	-	Self	and	wait	.
然而	将要	我	继续	到	走	这	五十	-	七	路径	-	的	-	自己	和	等待	.

但我会继续走完这五十七条自我之路，并等待。

[ˌaɪ 'tiː] [rests] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] , [gɜːrl] , [tuː; tə] [fɪks] [ðə; ði] ['hæpi] [deɪ] [naʊ] ,

It	rests	with	you	,	girl	,	to	fix	the	happy	day	now	,
它	休息	和	你	,	女孩	,	到	使固定	这	快乐的	天	现在	,

现在，姑娘，能否迎来幸福的一天就取决于你了。

[ɔːr] [tuː; tə] [poʊ'spoʊn] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] ['tiːdiəs] [ˌɪnkɑːr'neɪʃn] .

or	to	postpone	it	through	tedious	incarnations	.
或者	到	推迟	它	通过	乏味	化身	.

或者通过繁琐的反复推敲来推迟它。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [tuː; tə] [seɪ] [naʊ]

It	is	for	you	to	say	now
它	是	为了	你	到	说	现在

现在由你来回答。

['weðər] [juː; jʊ] [wɪl] [flaɪ] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] ['ɪndiə] [ænd; ənd] [ʃer] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ]

whether	you	will	fly	with	me	to	India	and	share	with	me	in	the	coming
无论	你	将要	飞	和	我	到	印度	和	分享	和	我	在	这	未来

['sentʃəriz] [ɪn] [ðə; ði] [ɪk'stætɪk] [ˌkɑːntəm'pleɪʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wʌn] - [hɔːrnd] - [her] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['seɪkrɪd] -

centuries	in	the	ecstatic	contemplation	of	the	One	-	Horned	-	Hair	of	the	Sacred	-
几个世纪	在	这	欣喜若狂	沉思	的	这	一	-	有角的	-	头发	的	这	神圣	-

['ræbɪt] .

Rabbit	.
兔子	.

你是否愿意与我一同飞往印度，在未来的几个世纪里，与我一同沉浸在对圣兔独角毛发的狂喜冥想中。

[ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['redi] [tuː; tə] [ə'spaɪər] [fɔːr; fər] ['iːən] ?

Are	you	ready	to	aspire	for	aeons	?
是	你	准备好	到	渴望	为了	亿万年	?

你准备好追求永恒的梦想了吗?

[ɑːr; ər] [juː; jʊ] [prɪ'perd] [tuː; tə] ['medɪteɪt] [fɔːr; fər] ['saɪkəlz] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['wʌnnəs] [ʌv; əv] ['sʌbstəns] [ænd; ənd]

Are	you	prepared	to	meditate	for	cycles	upon	the	oneness	of	substance	and
是	你	准备	到	幽思	为了	循环	之上	这	合一	的	物质	和

[ðə; ði] [biː; bi] - [nəs] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ;

the	Be	-	Ness	of	Being	;
这	是	-	尼斯	的	存在	;

你准备好进行数轮冥想，思考物质的合一与存在的本质吗?

[ə'teɪnɪŋ] [ˌðer'baɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌltɪmət] [ˌegzɔːl'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌnɪə'vænɪk] [və'kjuːəti] ?

attaining	thereby	to	the	ultimate	exaltation	of	Nirvanic	vacuity	?
达到	从而	到	这	最终的	提高	的	涅槃	真空	?

从而达到涅槃空性的最终升华?

[spiːk] , [braɪt] [wʌn] , [swiːt] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] [ʃɪ'kɑːgoʊ] , [seɪ] , — [aɪ] [wɪl] .

Speak	,	bright	one	,	sweet	spirit	of	Chicago	,	say	,	—	I	WILL	.
说话	,	明亮的	一	,	甜的	精神	的	芝加哥	,	说	,	—	我	将要	.

说吧，聪慧的芝加哥之灵，说吧，——我愿意。

[dɪ'leɪ] [nɑːt] .
Delay not .
延迟 不是 .

不要拖延。

[jʊr; jər] [kən'sent] [aɪ] [ɪm'plɔːr] .
Your consent I implore .
你的 同意 我 恳求 .

恳请您同意。

[mɪs] [ʃiːts] , ['ɪməˌdʒiːn] , [wʌt] [ɪz][jʊr; jər] ['ænsər] ? ”
Miss Sheets , Imogene , what is your answer ? ”
错过 床单 , 伊莫金 , 什么 是 你的 回答 ? ”

希茨小姐，伊莫金，你们的答案是什么?

“ [ɑːr] — [ə; eɪ] — [ə; eɪ] — [tiː] — , ” [bʌt; bət][ðə; ði]['meɪd(ə)n] [tʃekt] [hɜːr'self][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [skriːm]
“ R — a — a — t — , ” but the maiden checked herself with a little scream
“ 拉 — 一个 — 一个 — t — , ” 但 这 少女 已检查 她自己 和 一个 小的 尖叫
, [fɔːr; fər] [ʌn'hɜːrd] [ænd; ənd] [ˌʌnpər'sivd] [keɪm] ['neməsɪs] .
, for unheard and unperceived came Nemesis .
, 为了 闻所未闻 和 未被察觉的 来了 复仇女神 .

“R—a—a—t—,”但少女忍住了没发出尖叫，因为复仇女神悄无声息地降临了。

[bɪl] [vændɜˑhʊk] [stʊd] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪm'pɔːrtʃənət] ['mɪstɪk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['rʌfld]
Bill Vanderhook stood face to face with the importunate Mystic and the ruffled
账单 范德胡克 站立 脸 到 脸 和 这 纠缠不休 神秘 和 这 褶皱的
['taɪpraɪtər] .
Typewriter .
打字机 .

比尔·范德胡克与纠缠不休的神秘人和皱巴巴的打字机面对面站着。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['drʌgɪst] , [freʃ] , ['roʊzi][ænd; ənd] [sliːk] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [best] [ʌv; əv] ['baːbəz]
And the druggist , fresh , rosy and sleek , from the best of barbers
和 这 药剂师 , 新鲜的 , 红润 和 光滑 , 从 这 最好的 的 理发师
[ænd; ənd] ['hæbərdæʃər] ,
and haberdashers ,
和 服装店 ,

还有那位药剂师，容光焕发，皮肤光滑，像是出自最好的理发师和服装店老板之手。

[luːmd] [ʌp] ['hænsəmli] [baɪ]['kɑːntræst][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [naʊ] ['wɪri] , ['wɪltɪd] [ænd; ənd] ['woʊbɪgɔːn]
loomed up handsomely by contrast with the now weary , wilted and woebegone
迫近 向上 英俊地 经过 对比 和 这 现在 厌倦 , 枯萎的 和 悲惨的
['lɔni] .
Lonnie .
朗尼 .

与如今疲惫不堪、萎靡不振、愁眉苦脸的朗尼相比，他显得英俊潇洒。

“ ['ɪməˌdʒiːn] [ʃiːts] ” — [ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrdz] [kʌt]
“ Imogene Sheets ” — and the words cut
“ 伊莫金 床单 ” — 和 这 字 切

“伊莫金·希茨”——以及这些被剪掉的字。

[ðə; ði] [er] [laɪk] [ə; eɪ] [wɪp] ['krækər] ,
the air like a whip cracker ,
这 空气 喜欢 一个 鞭 饼干 ,

空气像鞭子一样噼啪作响，

— “ [ænd; ənd][aɪ]['ɔːlsoʊ] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['aʊər] [ɪz] [naʊ] .
— “ and I also say that the day and the hour is now .
— “ 和 我 还 说 那 这 天 和 这 小时 是 现在 .

“我还想说，时机已到。”

[ðeəz; ðəz][tuː; tə][biː; bi][noʊ] [mɔːr] ['fuːlɪŋ] .

There's	to	be	no	more	fooling	.
有	到	是	不	更多的	愚弄	.

别再耍花招了。

['bɪznəs] [ɪz] ['bɪznəs] .

Business	is	business	.
商业	是	商业	.

生意就是生意。

[hɪəz] [wer] [wiː; wi] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [skɔːr] .

Here's	where	we	change	the	score	.
这里是	在哪里	我们	改变	这	分数	.

接下来我们要改变比分。

[hɪəz] [wer] [wiː; wi] [dɪ'saɪd] [huːz] ['kæptɪn] [ʌv; əv] [ðɪs] [geɪm] .

Here's	where	we	decide	who's	captain	of	this	game	.
这里是	在哪里	我们	决定	谁是	队长	的	这	游戏	.

现在我们要决定谁是这场比赛的队长。

[aɪm] [ʌp] [tuː; tə] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [geɪmz] ,

I'm	up	to	all	sorts	of	games	,
我是	向上	到	全部	排序	的	游戏	,

我什么游戏都玩，

[ænd; ənd][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [noʊ] [naʊ] [wɪtʃ] [ʌv; əv][juː 'es] ['ruːtɝz] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] .

and	I'm	going	to	know	now	which	of	us	rooters	is	IT	.
和	我是	去	到	知道	现在	哪个	的	我们	根系	是	它	.

现在我终于知道我们这些root用户里谁是IT人员了。

[aɪm][ə; eɪ] ['kɪkər] [ænd; ənd][ə; eɪ]['kætʃər; 'ketʃər][ænd; ənd][ə; eɪ] ['ʃɔːrtstɑːp] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['bætər] [ɔːl][ɪn][wʌn]

I'm	a	kicker	and	a	catcher	and	a	shortstop	and	a	batter	all	in	one
我是	一个	踢球手	和	一个	捕手	和	一个	游击手	和	一个	连击	全部	在	一

.

:
.

我集踢球手、捕手、游击手和击球手于一身。

" [mɪs] [ʃiːts] [tɜːrnd] ['dedli] [peɪl] [æz; əz] [bɪl] [kən'tɪnjuːd] : " [naʊ] , [wɪtʃ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ,

"	Miss	Sheets	turned	deadly	pale	as	Bill	continued	:	"	Now	,	which	is	it	,
"	错过	床单	转向	致命	苍白	作为	账单	持续	:	"	现在	,	哪个	是	它	,

“希茨小姐脸色变得惨白，比尔继续说道：‘现在，到底哪个才是你的选择？’”

[ðə; ði] - [keɪv] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn] ['ɪndiə] ,

the	Yogy	cave	with	him	in	India	,
这	-	洞穴	和	他	在	印度	,

在印度与他一起的瑜伽洞穴，

[ɔːr][ðə; ði] [tuː] - ['stɔːri] — ['beɪsmənt] — [braʊn] [stoʊn] — [swel] [frʌnt] — ['mɑːdərn] [kən'viːnjənsis]

or	the	two	-	story	—	basement	—	brown	stone	—	swell	front	—	modern	conveniences
或者	这	二	-	故事	—	地下室	—	棕色的	石头	—	膨胀	正面	—	现代的	便利设施

[ænd; ənd]['mænsɑːrd] [ruːf] [wɪð; wɪθ] [bɪl] [vændɝhʊk] [ɪn] ['kæŋkɪki] ?

and	mansard	roof	with	Bill	Vanderhook	in	Kankakee	?
和	曼萨尔式屋顶	屋顶	和	账单	范德胡克	在	坎卡基	?

或者，位于坎卡基的由比尔·范德胡克设计的两层楼房（带地下室、棕色石头、外墙凸出、配备现代化设施和坡屋顶）？

[spiːk] , [gɜːrl] . "

Speak	,	girl	.	"
说话	,	女孩	.	"

说话，女孩。

“ [ðə; ði] — [ðə; ði] — [mæn] — ['sɑːr] - [ɑːr] - [diː] [ruːf] .

“	**The**	—	**the**	—	**man**	—	**sar**	**-**	**r**	**-**	**d**	**roof**	**.**
”	这	—	这	—	男人	—	萨尔	-	r	-	d	屋顶	.

“那——那——男人——屋顶。

” [ðə; ði] [wɜːrdz] [keɪm] ['feɪntli] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['tremblɪŋ] [lɪps] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ædʒɪteɪtɪd] [gɜːrl] .

”	**The**	**words**	**came**	**faintly**	**from**	**the**	**trembling**	**lips**	**of**	**the**	**agitated**	**girl**	**.**
”	这	字	来了	淡淡的	从	这	发抖	嘴唇	的	这	激动	女孩	.

“这些话是从激动的女孩颤抖的嘴唇里微弱地吐出来的。”

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['raɪvlz] [kɔːt] [ðə; ði] ['ɪmpɔːrt] .

But	**the**	**rivals**	**caught**	**the**	**import**	**.**
但	这	竞争对手	捕捉	这	进口	.

但竞争对手抢先一步引进了这批产品。

[hæd; həd] [ðeɪ] [bɪn] [ɪn'ɔːdəbl] [ðə; ði] [rɪ'dʒektɪd] ['lʌvər] [wʊd] [hæv; həv] [senst] [ðə; ði] [θɔːt] [ænd; ənd]

Had	**they**	**been**	**inaudible**	**the**	**rejected**	**lover**	**would**	**have**	**sensed**	**the**	**thought**	**and**	
有	他们	到过	听不清	这	拒绝	情人	会	有	感觉到的	这	想法	和	

[pər'siːvd] [hɜːr; hər] ['ænsər] .

perceived	**her**	**answer**	**.**
感知	她	回答	.

即使他们的声音听不见，被拒绝的恋人也会感受到她的想法，并察觉到她的回答。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [meɪd] [noʊ] ['proʊtest] .

But	**he**	**made**	**no**	**protest**	**.**
但	他	制成	不	反对	.

但他没有提出任何异议。

[fɪ'lɒsəfəz] ['nevər] [duː] .

Philosophers	**never**	**do**	**.**
哲学家	绝不	做	.

哲学家们从来不会这样做。

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [spiːk] .

He	**did**	**not**	**speak**	**.**
他	做过	不是	说话	.

他没有说话。

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt]

He	**did**	**not**
他	做过	不是

他没有

['iːv(ə)n] [kæst] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] [rɪ'proʊtʃfl] [lʊk] , [nɔːr] [wʌn] [ʌv; əv] ['æŋgər] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] ['raɪv(ə)l] .

even	**cast**	**upon**	**her**	**a**	**reproachful**	**look**	**,**	**nor**	**one**	**of**	**anger**	**upon**	**his**	**rival**	**.**
甚至	投掷	之上	她	一个	责备的	看	,	也不	一	的	愤怒	之上	他的	竞争对手	.

他甚至没有对她投以责备的目光，也没有对他的情敌投以愤怒的目光。

[hiː; hi] ['oʊnli] [meɪd] [wʌn] ['lɪt(ə)l] [moʊn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [feɪnt] [fɑːr] - [ɔfnəs] [ɪn] [ðə; ði] [vaɪ'breɪʃ(ə)n] ,

He	**only**	**made**	**one**	**little**	**moan**	**with**	**a**	**faint**	**far**	**-**	**offness**	**in**	**the**	**vibration**	**,**
他	仅有的	制成	一	小的	呻吟	和	一个	头晕的	远的	-	偏离	在	这	振动	,

他只是发出了一声轻微的呻吟，伴随着微弱而遥远的震动。

[ænd; ənd] [ðen] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['mɪstɪk] [leɪ] [æz; əz] [wʌn] [ded] [æt; ət] [ðə; ði]

and	**then**	**for**	**the**	**second**	**time**	**the**	**unhappy**	**Mystic**	**lay**	**as**	**one**	**dead**	**at**	**the**	
和	然后	为了	这	第二	时间	这	不开心	神秘	躺	作为	一	死的	在	这	

[fiːt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ə'fɪnəti] .

feet	**of**	**his**	**affinity**	**.**
脚	的	他的	亲和力	.

然后，不幸的神秘者第二次像死人一样躺在了他所爱之人的脚下。

“ [wel] , ['iznt] [ðæt] [fɪrs] ? ” [ænd; ənd] ['ɪməˌdʒi:n] [lʊkt] [ɑ:n][wɪð; wɪθ] [swi:t] ['wʊmənli] ['sɪmpəθi]
“ Well , isn't that fierce ? ” and Imogene looked on with sweet womanly sympathy
“ 出色地 , 不是 那 凶猛的 ? ” 和 伊莫金 看起来 在 和 甜的 女性 同情
[waɪl] [bɪl] ,
while Bill ,
尽管 账单 ,

“哎呀，这可真够狠的！”伊莫金带着温柔的女性同情看着比尔，

[ðə; ði] [naʊ] [traɪ'ʌmfənt] ['lʌvər] , ['lɪftɪd] ['lɔni] [laɪk] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɪgskɪn] [ænd; ənd] ['hɔɪstɪd]
the now triumphant lover , lifted Lonnie like he was a pigskin and hoisted
这 现在 凯 情人 , 抬起 朗尼 喜欢 他 曾是 一个 猪皮 和 吊起
[hɪm; ɪm]['ɪntu:][ðə; ði]['ɔ:toʊ] .
him into the auto .
他 进入 这 汽车 .

这位得意洋洋的情人像抱橄榄球一样把朗尼举了起来，然后把他抱进了汽车里。

“ [ʃʊr] [θɪŋ] , ” [sed] [bɪl] , ['dʒɔɪəsli] .
“ Sure thing , ” said Bill , joyously .
“ 当然 事物 , ” 说 账单 , 欣喜地 .

“当然可以，”比尔高兴地说。

“ [hi:; hi][gɑ:t][ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] [nek] [ðæt] [taɪm] .
“ He got it in the neck that time .
“ 他 得到 它 在 这 脖子 那 时间 .

“那次他脖子中弹了。”

[kʌm] , - , [wi:v] [gɑ:t][tu:; tə][hɑ:ŋk][sʌm; səm] .
Come , Petsy , we've got to honk some .
来 , - , 我们已经 得到 到 喇叭 一些 .

来吧，佩特西，我们得按按喇叭。

[wi:; wi][mʌst; məst] [rɪ'vaɪv] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði][kju:] . [ti:] .
We must revive him on the Q . T .
我们 必须 复活 他 在 这 问 . T .

我们必须秘密地让他复活。

“ [aɪl] [teɪk] [hɪm; ɪm] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:][ænd; ənd] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [fɔ:r] ['fɪŋgərz] [wɪð; wɪθ]['dʒɪndʒər]
“ I'll take him home with me and give him about four fingers with ginger
“ 患病的 拿 他 家 和 我 和 给 他 关于 四 手指 和 姜
[ɑ:n][ðə; ði][saɪd] .
on the side .
在 这 边 .

“我会把他带回家，给他四指宽的手指，旁边放些姜。”

['ðætəl] [fetʃ] [hɪm; ɪm] .
That'll fetch him .
那将 拿来 他 .

那样就能把他叫来。

” ['ɪməˌdʒi:n] [lʊkt] [hɜ:r; hər][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['bɪlz] [ˌdʒenə'rɑ:səti] , [ænd; ənd] [ðen] ,
” Imogene looked her admiration of Bill's generosity , and then ,
” 伊莫金 看起来 她 钦佩 的 法案的 慷慨 , 和 然后 ,

伊莫金流露出对比尔慷慨大方的钦佩之情，然后，

['gæðərɪŋ] [hɜ:r; hər] ['dreɪpəri:z] [ænd; ənd] ['snʌgəlɪŋ] [daʊn] [baɪ][hɜ:r; hər]['fju:tʃər] [ʃoʊ'fɜ:r] ,
gathering her draperies and snuggling down by her future Chauffeur ,
采集 她 窗帘 和 依偎 向下 经过 她 未来 司机 ,

她拢起窗帘，依偎在她未来的司机身边。

[ʃiː; ʃi] [said] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'pɑːn][ðə; ði][ɪ'nɜːrt]['dʒent(ə)lmən][ɑːn][ðə; ði] [bæk] [siːt] —

she	sighed	a	little	as	she	looked	upon	the	inert	gentleman	on	the	back	seat	—
她	叹了口气	一个	小的	作为	她	看起来	之上	这	惰性	绅士	在	这	后退	座位	—

['seɪɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə][hɜːr'self][ðæn; ðən][tuː; tə] [bɪl] ,

saying	more	to	herself	than	to	Bill	,
说	更多的	到	她自己	比	到	账单	,

她看着后座上一动不动的男士，轻轻叹了口气——与其说是对比尔说的，不如说是自言自语。

“ ['iznt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['pɪti] [hiː; hi][hæz; həz] [fɪts] ?

“	Isn't	it	a	pity	he	has	fits	?
“	不是	它	一个	遗憾	他	有	适合	?

“他有癫痫病，真是太可惜了！”

” [oʊ] , [waɪld][ænd; ənd] ['wʊli] ['wɪzərd] [ʌv; əv][ðə; ði] [west] ;

”	Oh	,	wild	and	wooly	Wizard	of	the	West	;
”	哦	,	荒野	和	毛茸茸的	巫师	的	这	西方	;

“哦，狂野不羁的西方巫师；

['wɜːrði] , ['wɪnsəm] ['wɜːrkər] [ʌv; əv][ðə; ði] [test] ;

Worthy	,	winsome	worker	of	the	Test	;
值得	,	迷人的	工人	的	这	测试	;

值得尊敬、讨人喜欢的测试员；

['weɪkfl] , ['wɑːtʃfl] , [waɪz] [wʌn] , ['wɪskərˌlɛs] ;

Wakeful	,	watchful	,	wise	one	,	whiskerless	;
清醒	,	警惕	,	明智的	一	,	无须	;

警觉的，警惕的，智慧的，没有胡须的；

[wɪrd] [ænd; ənd] ['wuːzi] [waɪt] , [ɔːl] [ˌʌnɪk'sprest] .

Weird	and	woozy	wight	,	all	unexpressed	.
诡异的	和	晕乎乎的	怀特岛	,	全部	未表达的	.

怪异而晕眩的体重，全都无法表达。

['tʃæptər] [viː] .

CHAPTER	V	.
章	V	.

第五章

[ɪn] [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [dɪ'griː] .

IN	THE	HIGHEST	DEGREE	.
在	这	最高	程度	.

最高程度。

[faɪv] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['feɪtfl] ['jɪrz] [hæd; həd] [roʊld] [ʌp] [ðə; ði] [self] - [in'fliktid] ['sækrɪfaɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði]

Five	long	and	fateful	years	had	rolled	up	the	self	-	inflicted	sacrifices	of	the
五	长的	和	命运的	年	有	滚动	向上	这	自己	-	造成的	牺牲	的	这

[mæn][frʌm; frəm] ['kæŋkɪki] .

man	from	Kankakee	.
男人	从	坎卡基	.

漫长而充满悲剧色彩的五年，凝聚了这位来自坎卡基的男人的自我牺牲。

[ɪn][ðə; ði] [rɪ'moʊt] [gleɪdz] [ʌv; əv] - ['loʊnli] [ə'lɑːnzoʊ] ['lɛfɪŋgwɛl] [hæz; həz] ['faɪnəli] [kəm'pliːtɪd]

In	the	remote	glades	of	Gingalee	lonely	Alonzo	Leffingwell	has	finally	completed
在	这	偏僻的	林间空地	的	-	孤独	阿隆佐	莱芬韦尔	有	最后	完全的

[ðə; ði] [kə'rɪkjələm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪfti] - ['sev(ə)n] [pæðz] [ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ] [skuːlz] [ʌv; əv]

the	curriculum	of	the	fifty	-	seven	Paths	in	accordance	with	schools	of
这	课程	的	这	五十	-	七	路径	在	根据	和	学校	的

[ˌhindu'stɑːn; -'stæn] .

Hindustan	.
印度斯坦	.

在金加利偏僻的林间空地，孤独的阿隆佐·莱芬韦尔终于按照印度斯坦学校的教义完成了五十七条道路的课程。

[ðə; ði] ['westərn] ['voʊtəri] [ʌv; əv] “ [ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] ” [hæd; həd] [ə'teɪnd] [tuː; tə][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [dɪ'griː]

The	Western	Votary	of	“	Meditation	”	had	attained	to	the	Highest	Degree
这	西	信徒	的	“	冥想	”	有	已达到	到	这	最高	程度

[ʌv; əv] “ [ðə; ði][fɜːrst] ['dɪsəplɪn] .

of	“	the	first	Discipline	.
的	“	这	第一的	纪律	.

西方“冥想”的信徒已经达到了“第一门修行”的最高境界。

” [hiː; hi][ɪz] [naʊ] [dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌɪnək'sesəb(ə)l] ['maʊnt(ə)n] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪ'siːvd]

”	He	is	now	descended	from	the	inaccessible	mountain	upon	which	he	received
”	他	是	现在	下降	从	这	无法进入	山	之上	哪个	他	已收到

[hɪz; ɪz][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['lesər] [ə'teɪnmənts] .

his	education	in	the	Lesser	Attainments	.
他的	教育	在	这	较小的	成就	.

“他现在已经从那座他接受初级教育、难以攀登的高山上下来了。”

[hiː; hi][ɪz] [naʊ] [rɪ'liːst] [frʌm; frəm][ðə; ði] “ [keɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hæpi] ['mjuːzɪŋz] [ʌv; əv] ['mɪzəri] .

He	is	now	released	from	the	“	Cave	of	the	Happy	Musings	of	Misery	.
他	是	现在	发布	从	这	“	洞穴	的	这	快乐的	沉思	的	苦难	.

他现在已经从“快乐的苦难沉思之洞”中解脱出来了。

” [hɪz; ɪz] ['pɪlgrəmɪdʒz] , ['penəns] [ænd; ənd] [prɑː'streɪʃn] [ɑːr; ər] [sə'spendɪd] .

”	His	pilgrimages	,	penances	and	prostrations	are	suspended	.
”	他的	朝圣	,	忏悔	和	俯卧	是	暂停	.

“他的朝圣、忏悔和跪拜仪式都已暂停。”

[hiː; hi][ɪz] [ˌtempə'rerəli] [əb'zɒlv] [frʌm; frəm][ðə; ði]

He	is	temporarily	absolved	from	the
他	是	暂时地	赦免	从	这

他暂时被免除……

[wiːl] [ʌv; əv] [tʃæns] .

Wheel	of	Chance	.
车轮	的	机会	.

命运之轮。

[hiː; hi][hæz; həz] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [kʌt] [aʊt][ðə; ði] “ ['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv][ˌtrænzmaɪ'greɪʃn; ˌtrænsmaɪ'greɪʃn] .

He	has	,	as	it	were	,	cut	out	the	“	Circle	of	Transmigration	.
他	有	,	作为	它	是	,	切	出去	这	“	圆圈	的	轮回	.

他仿佛切断了“轮回之环”。

” [hiː; hi][ɪz] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][veɪ'keɪʃ(ə)n] .

”	He	is	taking	a	vacation	.
”	他	是	采取	一个	假期	.

他正在休假。

[ænd; ənd][dʒʌst] [hɪr] ([æz; əz][ə'lɑːnzoʊ] ['æftərwərd] [ɪk'spleɪnd] [ɪn] ['kæŋkɪki]) [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [meɪd]

And	just	here	(	as	Alonzo	afterward	explained	in	Kankakee	)	should	be	made
和	只是	这里	(	作为	阿隆佐	之后	解释	在	坎卡基	)	应该	是	制成

[sʌm; səm][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][waɪd] ['dɪfrəns] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋkʃn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] - -

some	explanation	of	the	wide	difference	and	distinction	between	the	mystico	-
一些	解释	的	这	宽的	不同之处	和	区别	之间	这	-	-

[.θiə'sɒfik] - [skə'læstɪk] ['kɔːrsɪz] [ʌv; əv] [ˌɪlə'nɔɪ] [ænd; ənd]['ɪndiə] .

theosophic	-	scholastic	courses	of	Illinois	and	India	.
神智学	-	学术	课程	的	伊利诺伊州	和	印度	.

就在这里（正如阿隆佐后来在坎卡基所解释的那样），应该对伊利诺伊州和印度的神秘神智学经学院课程之间的巨大差异和区别做一些解释。

[ɪn][ðə; ði] ['iːstərn] [bræntʃ] [taɪm] [ɪz][ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] .

In	the	Eastern	branch	TIME	is	the	essential	.
在	这	东	分支	时间	是	这	基本的	.

在东部地区，时间至关重要。

[ɪn] [ðə; ði] ['westərn] [skuːl] ['hʌs(ə)l] [ɪz] [ðə; ði] [kiː] .

In	the	Western	school	Hustle	is	the	key	.
在	这	西	学校	努力奋斗	是	这	钥匙	.

在西方教育体系中，拼搏是关键。

[ɪn] [ðə; ði] [iːst] ['fɔːrti] [tuː; tə] ['fɪfti] ['jɪrz] [ɑːr; ər] [kən'sʊmd] [ɪn] [mɪr] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [ɪn] [ɪ'nɪʃiətɔːri] [ˌkɑːntəm'pleɪʃn] ,

In	the	East	forty	to	fifty	years	are	consumed	in	mere	preparation	in	initiatory	contemplation	,
在	这	东方	四十	到	五十	年	是	消耗	在	仅仅	准备	在	启动	沉思	,

在东方，人们要花费四五十年的时间进行入门冥想的准备工作。

[æb'strækʃn] , [ˌɪntrə'spekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [əb'sɔːrpʃ(ə)n] .

abstraction	,	introspection	and	absorption	.
抽象	,	内省	和	吸收	.

抽象、内省和沉浸。

[ˌɔːri'ent(ə)l] ['meθədz] [kɔːl] [fɔːr; fər] [taɪm] [wɪ'ðaʊt] [deɪts] ,

Oriental	methods	call	for	time	without	dates	,
东方	方法	称呼	为了	时间	没有	日期	,

东方方法讲究时间而不用日期，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ɪn] [ðə; ði] [ə'tʃiːvmənt] [ʌv; əv] - [ɪz] [kən'sɪdərd] ['eksələnt] [wɜːrk] .

and	a	hundred	years	in	the	achievement	of	Gnanum	is	considered	excellent	work	.
和	一个	百	年	在	这	成就	的	-	是	经过考虑的	出色的	工作	.

一百年来取得的成就被认为是卓越的。

[ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv] ['dʌblɪŋ] [ɔːr] “ ['poʊniɪŋ] , ” [wɪtʃ] [əb'teinz] [nɑːt] ['mɪrli] [ɪn] [ˌɪlə'nɔɪ] ,

The	practice	of	doubling	or	“	ponying	,	”	which	obtains	not	merely	in	Illinois	,
这	实践	的	翻倍	或者	“	小马	,	”	哪个	获得	不是	仅仅	在	伊利诺伊州	,

这种“加倍”或“合伙”的做法，不仅在伊利诺伊州存在，而且在其他地区也普遍存在。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['westərn] ['skɑːlərʃɪp] ['dʒen(ə)rəli] , [ɪz] [ˌʌn'noʊn] [ɪn] ['ɪndiə] .

but	which	distinguished	Western	scholarship	generally	,	is	unknown	in	India	.
但	哪个	杰出的	西	奖学金	一般来说	,	是	未知	在	印度	.

但这种在西方学术界普遍具有特色的特质，在印度却鲜为人知。

[ðiːz] ['meθədz] [ɑːr; ər] , [haʊ'evər] , [ɪn'væljuəb(ə)l] [wen] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [siːks] ['wɪzdəm] [ɪn] [ðə; ði] ['ɪndiən] [skuːlz] .

These	methods	are	,	however	,	invaluable	when	the	American	seeks	wisdom	in	the	Indian	schools	.
这些	方法	是	,	然而	,	无价	什么时候	这	美国人	寻找	智慧	在	这	印度	学校	.

然而，当美国人向印度学校寻求智慧时，这些方法就显得尤为宝贵。

[baɪ] [ðʌs] ['dʌblɪŋ] [ɔːr] ['duːɪŋ]

By	thus	doubling	or	doing
经过	因此	翻倍	或者	正在做

通过这样做来加倍或做

['ekstrə] [taɪm] [ə'lɑːnzoʊ] ['lɛfɪŋgwɛl] [broʊk] [ðə; ði] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .

extra	time	Alonzo	Leffingwell	broke	the	record	.
额外的	时间	阿隆佐	莱芬韦尔	打破	这	记录	.

加时赛中，阿隆佐·莱芬韦尔打破了纪录。

[æt; ət] [fɜːrst] [ðə; ði] [ˌdeprə'veɪʃən; ˌdɪpraɪ'veɪʃən] [ʌv; əv] [soʊp] , ['tauəlz] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['sɪvəlaɪzd] [æk'sesəri] [ə'pɪrd] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] .

At	first	the	deprivation	of	soap	,	towels	and	other	civilized	accessories	appeared	important	.
在	第一的	这	剥夺	的	肥皂	,	毛巾	和	其他	文明	配件	出现	重要的	.

起初，人们认为缺乏肥皂、毛巾和其他文明用品是件大事。

[æt; ət] [taɪmz] [hiː; hi] [jəːnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [faɪn] - [tuːθ] [koʊm] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['seɪfti] ['reɪzər] .

At	times	he	yearned	for	a	fine	-	tooth	comb	and	a	safety	razor	.
在	时代	他	渴望	为了	一个	美好的	-	齿	梳子	和	一个	安全	剃刀	.

他有时渴望拥有一把细齿梳和安全剃刀。

[haʊ'evər] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd][sæt][fɔːr; fər][sɪks] [mʌnθs] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

However	,	when	he	had	sat	for	six	months	without	a	change	of	position	,
然而	,	什么时候	他	有	卫星	为了	六	几个月	没有	一个	改变	的	位置	,

然而，当他连续六个月没有改变姿势时，

[ænd; ənd]['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [held] [ʌp] [hɪz; ɪz][hændz][fɔːr; fər] ['sevrəl] [wiːks] [æt; ət][ə; eɪ] [stretʃ] ,

and	after	he	had	held	up	his	hands	for	several	weeks	at	a	stretch	,
和	后	他	有	握住	向上	他的	双手	为了	一些	周	在	一个	拉紧	,

他连续几个星期都举着双手，

[hiː; hi] ['siːst] [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] [niːd] [ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] .

he	ceased	to	feel	the	need	of	these	things	.
他	停止	到	感觉	这	需要	的	这些	事物	.

他不再觉得需要这些东西了。

[ðʌs] [hiː; hi] ['kɔŋkəd] [ðə; ði] [mə'tɪriəl] [ænd; ənd] [ə'teɪnd] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst]['steɪdʒɪz][ʌv; əv]

Thus	he	conquered	the	Material	and	attained	to	the	first	stages	of
因此	他	征服	这	材料	和	已达到	到	这	第一的	阶段	的

['nʌθɪŋnəs] [ɪn] [faɪv] [briːf] ['jɪrz] .

Nothingness	in	five	brief	years	.
虚无	在	五	简短的	年	.

就这样，他在短短五年内征服了物质世界，达到了虚无的最初阶段。

[ðiːz] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['maʊntɪŋ] [ðə; ði]['spaɪrəl][wɜːr; wər] , [haʊ'evər] , ['veri] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌɑːksɪ'dentl]

These	years	of	Mounting	the	Spiral	were	,	however	,	very	trying	to	the	Occidental
这些	年	的	安装	这	螺旋	是	,	然而	,	非常	尝试	到	这	西方

[mæn] ,

Man	,
男人	,

然而，这些年螺旋式上升的过程对西方人来说非常艰难。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [juːst] [tuː; tə][ðə; ði]['spɪrɪt] [ʌv; əv] [ʃɪ'kɑːgoʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [pʊʃ] [ʌv; əv] [ˌɪlə'nɔɪ] .

who	had	been	used	to	the	Spirit	of	Chicago	and	the	Push	of	Illinois	.
WHO	有	到过	用过的	到	这	精神	的	芝加哥	和	这	推	的	伊利诺伊州	.

他们早已习惯了芝加哥精神和伊利诺伊精神。

[hɪz; ɪz][ˌɔːri'ent(ə)l][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ['hoʊlli] [lækt] [ðə; ði]['stɪmjəlaɪ][ʌv; əv][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][ænd; ənd]

His	Oriental	education	wholly	lacked	the	stimuli	of	association	and
他的	东方	教育	完全	缺乏	这	刺激	的	协会	和

[ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n] .

competition	.
竞赛	.

他的东方教育完全缺乏社交和竞争的刺激。

[fɔːr; fər] [mʌnθs] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][noʊ] ['ʌðər] ['kʌmpəni] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [oʊn] ['ɪmɪdʒ] [ɪn][ðə; ði]

For	months	he	would	have	no	other	company	than	his	own	image	in	the
为了	几个月	他	会	有	不	其他	公司	比	他的	自己的	图像	在	这

['seɪkrɪd] [leɪk] [baɪ] [deɪ] ,

Sacred	Lake	by	day	,
神圣	湖	经过	天	,

几个月来，白天只有圣湖中自己的倒影陪伴着他。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [taɪm] .

and	his	own	reflection	in	the	night	time	.
和	他的	自己的	反射	在	这	夜晚	时间	.

以及他在夜色中的倒影。

[fɔːr; fər] [wiːks] [təˈgeðər] [hiː; hi] [hɜːrd] [noʊ] [saʊndz]

For	weeks	together	he	heard	no	sounds
为了	周	一起	他	听到	不	声音

连续几个星期，他都没听到任何声音。

[nɔːr][hæd; həd] [ˈeni] [nuːz] [ʌv; əv] [ˌaʊtˈsaɪd] [laɪf] [ɪkˈsept] [ðə; ði] [graʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈtaɪgər][ɔːr][ðə; ði] [læf]

nor	had	any	news	of	outside	life	except	the	growl	of	a	tiger	or	the	laugh
也不	有	任何	消息	的	外部	生活	除了	这	咆哮	的	一个	老虎	或者	这	笑

[ʌv; əv][sʌm; səm][haɪˈiːnə][ɪn][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [ˈfæstnəs] .

of	some	hyena	in	the	mountain	fastnesses	.
的	一些	鬣狗	在	这	山	坚固性	.

除了山中深处传来老虎的咆哮声或鬣狗的笑声外，他们没有听到任何外界的消息。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ɪˈspeʃəli] [dɪˈpresɪŋ] [tuː; tə][wʌn] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [riəd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ]

This	was	especially	depressing	to	one	who	had	been	reared	on	the	Morning
这	曾是	尤其	沉闷	到	一	WHO	有	到过	饲养	在	这	早晨

[ænd; ənd] [ˈiːvnɪŋ] [ɪˈdɪʃnz] [ænd; ənd][tuː; tə] [huːm] [ˈjeloʊ] [ˈdʒɜːrnəlɪz(ə)m][wʌz; wəz] [fuːd] [ænd; ənd] [drɪŋk]

and	Evening	editions	and	to	whom	yellow	journalism	was	food	and	drink
和	晚上	版本	和	到	谁	黄色的	新闻业	曾是	食物	和	喝

.

:

.

对于从小就看《早报》和《晚报》长大，把耸人听闻的新闻当作日常消遣的人来说，这尤其令人沮丧。

[ˈeniθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] “ [skuːp] ” [ɪz][nɑːt] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [əˈkɜːr] [ɪn] [ˈmɪstɪk] [ˈsɜːrkl] [ɪn][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [jɪrz]

Anything	like	a	“	Scoop	”	is	not	likely	to	occur	in	Mystic	Circles	in	a	thousand	years
任何事物	喜欢	一个	“	舀	”	是	不是	可能	到	发生	在	神秘	界	在	一个	千	年

.

:

.

神秘圈子里一千年内都不太可能出现类似“独家新闻”这样的事情。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ðə; ði][laɪf][ɪn] - [siːmd] [ʌnˈʌtərəbli] [sloʊ] .

For	a	long	time	the	life	in	Gingalee	seemed	unutterably	slow	.
为了	一个	长的	时间	这	生活	在	-	似乎	难以言喻	慢的	.

很长一段时间里，金加利的生活节奏似乎慢得难以形容。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪmˈself] [wer] [ˈædvərtaɪzɪŋ] [æz; əz][æn; ən][ɑːrt][hæd; həd][nɑːt] [ˈoʊpənd] [ʌp] .

He	found	himself	where	advertising	as	an	art	had	not	opened	up	.
他	成立	他自己	在哪里	广告	作为	一个	艺术	有	不是	打开	向上	.

他发现自己身处一个广告艺术尚未兴起的领域。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] “ [ɪkˈsplɔɪt] ” [ænd; ənd][ˈnoʊbɑːdi][tuː; tə] [ɪkˈsplɔɪt][ˌaɪ ˈtiː] .

There	was	nothing	to	“	exploit	”	and	nobody	to	exploit	it	.
那里	曾是	没有什么	到	“	开发	”	和	无人	到	开发	它	.

没有什么可“利用”的，也没有人可以利用它。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [men] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈtʃoʊzn] [prəˈfeʃ(ə)n] [wɜːr; wər][nɑːt] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [tɔːk] [əˈbaʊt]

He	found	that	men	of	his	chosen	profession	were	not	expected	to	talk	about
他	成立	那	男人	的	他的	选定	职业	是	不是	预期的	到	讲话	关于

[ðəmˈselvz] [nɔːr] [boʊst] [ʌv; əv][ðer; ðər] [səkˈsesɪz] .

themselves	nor	boast	of	their	successes	.
他们自己	也不	夸	的	他们的	成功	.

他发现，他所选择的职业领域的人不应该谈论自己，也不应该吹嘘自己的成功。

[æt; ət][fɜːrst] [ðɪs] [wʌz; wəz][soʊ] [əˈpresɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [sɪr] [frʌm; frəm][ðə; ði] [steɪts] [ðæt] [hiː; hi]

At	first	this	was	so	oppressive	to	the	Seer	from	the	States	that	he
在	第一的	这	曾是	所以	压迫性的	到	这	先知	从	这	各州	那	他

[ˈɔːlmoʊst] [rɪgˈretɪd] [ˈliːvɪŋ] [ˈkæŋkɪki] .

almost	regretted	leaving	Kankakee	.
几乎	后悔	离开	坎卡基	.

起初，这让来自美国的先知感到如此压抑，以至于他几乎后悔离开坎卡基。

[fɔːr; fər] ,

For	,
为了	,

为了，

[tuː; tə] [boʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [leŋkθ; leŋθ] [ʌv; əv] [wʌnz] [neɪlz] ['groʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [pɑːmz] [wʊd] [biː; bi]

to	boast	of	the	length	of	one's	nails	growing	through	the	Palms	would	be
到	夸	的	这	长度	的	一个人的	指甲	生长	通过	这	棕榈树	会	是

['voʊtɪd] [ɪk'siːdɪŋli] [bæd] [teɪst] ;

voted	exceedingly	bad	taste	;
投票	非常	坏的	品尝	;

炫耀自己的指甲长到能穿透棕榈树会被认为是非常低俗的行为；

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ɪg'zɪbɪt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [leŋkθ; leŋθ] [ʌv; əv] [taɪm] [wʌn] [kʊd; kəd] ['medɪteɪt] [ə'pɑːn]

and	to	exhibit	satisfaction	in	the	length	of	time	one	could	meditate	upon
和	到	展览	满意	在	这	长度	的	时间	一	可以	幽思	之上

[ðə; ði] “ [ɪnspɝeɪtəd]

the	“	inspirated
这	“	受激发的

为了表达对冥想“灵感”所需时间的满足感，

[breθ] ” [wʊd] [biː; bi] [set] [daʊn] [æz; əz] [ə; eɪ] ['wiːknəs] [ʌn'wɜːrði] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [waɪz] [mæn] .

breath	”	would	be	set	down	as	a	weakness	unworthy	of	a	Wise	Man	.
气息	”	会	是	放	向下	作为	一个	弱点	不配	的	一个	明智的	男人	.

“呼吸”会被视为智者不配拥有的弱点。

[ə'lɑːnzoʊ] ['lɛfɪŋgwɛl] , ['ðerfɔːr] , ['præktɪst] [hɪz; ɪz] ['westərn] ['meθədz] [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['iːstərn]

Alonzo	Leffingwell	,	therefore	,	practiced	his	Western	methods	and	took	his	Eastern
阿隆佐	莱芬韦尔	,	所以	,	练习	他的	西	方法	和	采取	他的	东

[dɪ'griːz] [wɪ'ðaʊt] [ə'naʊnsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['hedlainz] .

Degrees	without	announcing	it	in	Headlines	.
学位	没有	宣布	它	在	标题	.

因此，阿隆佐·莱芬韦尔没有大肆宣扬，而是按照西方的方法获得了东方学位。

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] ['iːv(ə)n] [send] [aʊt] [ə; eɪ] ['sɜːrkjələr] , [nɔːr] [dɪ'spleɪ] [ə; eɪ] ['poʊstər] .

He	did	not	even	send	out	a	circular	,	nor	display	a	poster	.
他	做过	不是	甚至	发送	出去	一个	圆	,	也不	展示	一个	海报	.

他甚至没有发出通知，也没有张贴海报。

[baɪ] [kloʊz] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] , [haʊ'evər] ,

By	close	application	,	however	,
经过	关闭	应用	,	然而	,

然而，通过仔细应用，

[hiː; hi] [ə'kɑːmplɪʃt] [ɪn] [faɪv] ['jɪrz] [wʌt] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'kwaɪərd] ['fɪfti] ['jɪrz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['neɪtɪv]

he	accomplished	in	five	years	what	would	have	required	fifty	years	for	the	native
他	完成	在	五	年	什么	会	有	必需的	五十	年	为了	这	本国的

.

Hindustanee	.
印度斯坦	.

他五年内完成的，如果换作印度斯坦本地人，则需要五十年才能完成。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [naʊ] , ['fɪzɪkli] ['spiːkɪŋ] , [kwaɪt] [ə'nʌðər] [mæn] .

He	was	now	,	physically	speaking	,	quite	another	man	.
他	曾是	现在	,	身体	请讲	,	相当	其他	男人	.

从外表上看，他现在完全变成了另一个人。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [əˈnʌðər] [ˈbiːɪŋ] [ðæn; ðən][wʌz; wəz][hiː; hi] [huː] [hæd; həd] [ˈfɔːlən] [æt; ət][ðə; ði] [fiːt]

He	was	quite	another	being	than	was	he	who	had	fallen	at	the	feet
他	曾是	相当	其他	存在	比	曾是	他	WHO	有	倒下	在	这	脚

[ʌv; əv] [ˈɪməˌdʒiːn] [sai'liːʃiə; -ʒiə; si-] [ʃiːts] [ðæt] [dʒuːn] [naɪt] [ɪn] [ˈkæŋkɪki] .

of	Imogene	Silesia	Sheets	that	June	night	in	Kankakee	.
的	伊莫金	西里西亚	床单	那	六月	夜晚	在	坎卡基	.

他与六月那个夜晚在坎卡基倒在伊莫金·西莱西亚·希茨脚下的那个人截然不同。

[hɪz; ɪz] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ˈviːəkl; ˈviːhɪkl][wʌz; wəz] [naʊ] [bʌt; bət][æn; ən] [ˌʌndərˈlaɪɪŋ] [ˈskelɪt(ə)n] [wɪð; wɪθ][æn; ən]

His	Physical	Vehicle	was	now	but	an	underlying	skeleton	with	an
他的	身体的	车辆	曾是	现在	但	一个	潜在的	骨骼	和	一个

[ˌoʊvərˈleɪd] [sʌn] - [beɪkt] [skɪn] .

overlaid	sun	-	baked	skin	.
叠加	太阳	-	烘焙	皮肤	.

他的肉身如今只剩下一副骨架，上面覆盖着一层被太阳晒得黝黑的皮肤。

[fɔːr; fər] [deɪz] [təˈgeðər] [hiː; hi][sæt][ˈfoʊldɪd] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ][dʒæk] - [naɪf] , [ɔːr] [ˈnɑːtɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [piːs]

For	days	together	he	sat	folded	up	like	a	jack	-	knife	,	or	knotted	like	a	piece
为了	天	一起	他	卫星	折叠	向上	喜欢	一个	杰克	-	刀	,	或者	打结的	喜欢	一个	片

[ʌv; əv] [strɪŋ] .

of	string	.
的	细绳	.

他连续好几天都蜷缩成一团，像一把折叠刀，或者像一根绳子打结一样。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪmˈpɜːrviəs] [əˈlaɪk][tuː; tə] [hiːt] [ænd; ənd][koʊld] , ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd][stɔːrm] , [ɔːr]

He	was	impervious	alike	to	heat	and	cold	,	sunshine	and	storm	,	or
他	曾是	不透水的	同样	到	热	和	寒冷的	,	阳光	和	风暴	,	或者

[məˈskiːtoʊz] [ænd; ənd] - .

mosquitoes	and	antimires	.
蚊子	和	-	.

他既不怕冷热，也不怕晴天暴雨，更不怕蚊虫叮咬。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər] [ðɪs] [hoʊl] [ˈfɪzɪk(ə)l] [wɜːrld] , [ðoʊ] [stɪl] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] , [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ʌv; əv]

And	as	for	this	whole	physical	world	,	though	still	in	it	,	he	was	not	of
和	作为	为了	这	所有的	身体的	世界	,	尽管	仍然	在	它	,	他	曾是	不是	的

[ˌaɪ ˈtiː] .

it	.
它	.

至于这整个物质世界，虽然他身处其中，却不属于它。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] ['æpitaits]

He	was	now	,	as	far	as	the	appetites
他	曾是	现在	,	作为	远的	作为	这	食欲

就目前而言，他的欲望.....

[ænd; ənd] [dɪˈzaɪɜ-z] [ʌv; əv][ðə; ði] [fleʃ] [ɑːr; ər] [kənˈsɜːrnd] , [ʌv; əv][noʊ][ˈpɑːsəb(ə)l] ['pleʒər] [tuː; tə] [hɪmˈself]

and	desires	of	the	flesh	are	concerned	,	of	no	possible	pleasure	to	himself
和	欲望	的	这	肉	是	担心的	,	的	不	可能的	乐趣	到	他自己

[nɔːr][tuː; tə] ['eniwʌn] [els] .

nor	to	anyone	else	.
也不	到	任何人	别的	.

而且是肉体的欲望，既不能给他自己带来快乐，也不能给别人带来快乐。

['fɪzɪkli] , [ɔːr] [ˌɛksoʊˈtɛrɪkli] ['spiːkɪŋ] , [əˈlɑːnzoʊ] ['lɛfɪŋgwɛl] [wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] .

Physically	,	or	exoterically	speaking	,	Alonzo	Leffingwell	was	no	more	.
身体	,	或者	外在	请讲	,	阿隆佐	莱芬韦尔	曾是	不	更多的	.

从生理上或外在意义上讲，阿隆佐·莱芬韦尔已经不在人世了。

[ɔːl] [ðɪs] , [haʊˈevər] , [wʌz; wəz][bʌt; bət][ðə; ði][ɪkˈstɜːrn(ə)l] , ['fɪzɪk(ə)l] , [məˈtɪriəl] [vjuː] .

All	this	,	however	,	was	but	the	external	,	physical	,	material	view	.
全部	这	,	然而	,	曾是	但	这	外部的	,	身体的	,	材料	看法	.

然而，这一切都只是外在的、物理的、物质的层面。

[esəʊ'terɪklɪ] , [ɔːr] ['æs.trəl.i] ['spiːkɪŋ] , ['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ][hæd; həd] [ə'tʃiːvd] [ðə; ði] [su'priːm] ['ɑːbdʒekt]

Esoterically	**,**	**or**	**astrally**	**speaking**	**,**	**our**	**hero**	**had**	**achieved**	**the**	**supreme**	**object**
深奥地	,	或者	星体	请讲	,	我们的	英雄	有	已达成	这	最高	目的

[ʌv; əv] [jɒg] ,

of	**Yog**	**,**
的	瑜伽	,

从秘传或星体层面来说，我们的英雄已经达到了瑜伽的最高目标。

[ænd; ənd][ɪn] [ri'æləti] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'laɪv] , [soʊ] ['dʒɔɪəsli]

and	**in**	**reality**	**the**	**young**	**man**	**had**	**never**	**been**	**so**	**much**	**alive**	**,**	**so**	**joyously**
和	在	现实	这	年轻的	男人	有	绝不	到过	所以	很多	活	,	所以	欣喜地

['juːθfl] ,

youthful	**,**
青春	,

事实上，这个年轻人从未如此充满活力，如此洋溢着青春的喜悦。

[soʊ] [ɪn'taɪərli] [friː] , [ɔːr][soʊ] ['rekləsli] [geɪ] .

so	**entirely**	**free**	**,**	**or**	**so**	**recklessly**	**gay**	**.**
所以	完全	自由的	,	或者	所以	鲁莽地	同性恋	.

如此完全自由，或者说如此肆无忌惮的同性恋。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] [ə'lɑːnzoʊ] ['lɛfɪŋgwɛl] , [ðə; ði]['æstrəl][mæn] ,

For	**it**	**was**	**now**	**Alonzo**	**Leffingwell**	**,**	**the**	**astral**	**man**	**,**
为了	它	曾是	现在	阿隆佐	莱芬韦尔	,	这	星体	男人	,

因为现在他就是星界人阿隆佐·莱芬威尔，

[huː] [æt; ət] [wɪl] [wɔːkt] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['krʌmpld] [ʌp] ['fɪzɪk(ə)l] [ʃel] [ænd; ənd] ['levɪˌteɪtɪd]

who	**at**	**will**	**walked**	**in**	**and**	**out**	**of**	**the**	**crumpled**	**up**	**physical**	**shell**	**and**	**levitated**
WHO	在	将要	步行	在	和	出去	的	这	皱巴巴的	向上	身体的	壳	和	悬浮

['geɪli] [θruː] ['tæŋg(ə)ld]['dʒʌŋg(ə)l][ænd; ənd] ['drɪri] ['dezərt] .

gaily	**through**	**tangled**	**jungle**	**and**	**dreary**	**desert**	**.**
兴高采烈地	通过	纠缠不清	丛林	和	凄凉	沙漠	.

他们随意进出那皱巴巴的肉身，欢快地飘荡在错综复杂的丛林和荒凉的沙漠中。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði]['bɑːdi][bʌt; bət][ðə; ði]['spɪrɪt] , [ðə; ði] [ɪ'θɪriəl] [mæn] ,

It	**was**	**not**	**the**	**body**	**but**	**the**	**spirit**	**,**	**the**	**ethereal**	**man**	**,**
它	曾是	不是	这	身体	但	这	精神	,	这	空灵的	男人	,

这不是肉体，而是灵魂，是超凡脱俗的人。

[wɪtʃ] [kloʊv] [ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ænd; ənd] [haɪd] [ɪt'self] [ə'weɪ] [θruː] [speɪs] ,

which	**clove**	**the**	**atmosphere**	**and**	**hied**	**itself**	**away**	**through**	**space**	**,**
哪个	丁香	这	气氛	和	希德	本身	离开	通过	空间	,

它撕裂大气层，然后消失在太空中。

[kwaɪt] [ˌɪndɪ'pendənt] [ʌv; əv] [ɔːl] ['aʊər; ɑːr] ['klʌmzi] [miːnz] [ʌv; əv][ˌloʊkə'moʊʃ(ə)n] , [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ʃɪps]

quite	**independent**	**of**	**all**	**our**	**clumsy**	**means**	**of**	**locomotion**	**,**	**of**	**our**	**ships**
相当	独立的	的	全部	我们的	笨拙	方法	的	运动	,	的	我们的	船舶

[ænd; ənd] ['reɪlweɪz] ,

and	**railways**	**,**
和	铁路	,

完全独立于我们所有笨拙的交通工具，包括轮船和铁路。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['fuːlɪʃ] [baɪks] [ænd; ənd] ['ɔtoʊz] .

and	**our**	**foolish**	**bikes**	**and**	**autos**	**.**
和	我们的	愚蠢	自行车	和	汽车	.

还有我们那些愚蠢的自行车和汽车。

[ɪn] [ðɪs] [suː'pɪriər] [steɪt] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['veri] ['æktɪv] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['bɑːdi]['pɑːlətɪk] .

In	**this**	**superior**	**state**	**he**	**became**	**a**	**very**	**active**	**member**	**of**	**the**	**great**	**body**	**politic**	**.**
在	这	优越的	状态	他	成为	一个	非常	积极的	成员	的	这	伟大的	身体	政治	.

在这种优越的状态下，他成为了大政治团体中非常积极的成员。

[hiː; hi][wʌz; wəz]

He	was
他	曾是

他是

[kən'tɪnjuəli] [ɑːn][ðə; ði][goʊ] .

continually	on	the	go	.
持续	在	这	去	.

一直处于忙碌状态。

[hiː; hi] [went] ['evriwer] [ænd; ənd] [sɔː] ['evriθɪŋ] .

He	went	everywhere	and	saw	everything	.
他	去	到处	和	锯	一切	.

他到处游玩，什么都看到了。

['kwestʃənz] [ʌv; əv] ['sæləri] [ænd; ənd] [ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n] [wɜːr; wər] [dʌn] .

Questions	of	salary	and	transportation	were	done	.
问题	的	薪水	和	运输	是	完毕	.

薪资和交通方面的问题都已讨论过。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['bægɪdʒ] [tuː; tə] [tʃek] .

He	had	no	baggage	to	check	.
他	有	不	行李	到	查看	.

他没有行李需要托运。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ][hoʊ'tel] [bɪlz] , [noʊ] [tɪps] [tuː; tə] [peɪ] .

He	had	no	hotel	bills	,	no	tips	to	pay	.
他	有	不	酒店	账单	,	不	尖端	到	支付	.

他没有酒店账单，也没有小费要付。

[hiː; hi][kʊd; kəd][noʊ] [lɔːŋgər] [biː; bi] ['snoʊbaʊnd] [nɔːr] - .

He	could	no	longer	be	snowbound	nor	floodtied	.
他	可以	不	更长	是	大雪封路	也不	-	.

他再也不能被大雪困住，也不能被洪水围困了。

[hiː; hi] ['trævld] [ɑːn] ['skedʒuːl] [taɪm] .

He	traveled	on	schedule	time	.
他	旅行	在	日程	时间	.

他按时出行。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [ɪ'kwɪpt] [fɔːr; fər] ['eni] [oʊld] [steɪt] [ʌv; əv] ['mætər] .

He	was	now	equipped	for	any	old	state	of	matter	.
他	曾是	现在	配备	为了	任何	老的	状态	的	事情	.

他现在已经做好了应对任何情况的准备。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪm'pɜːrviəs] [tuː; tə] [dʌst] , [dɜːrt] , [nɔɪz] , ['əudəz][ænd; ənd][kən'fjuːʒ(ə)n] .

He	was	impervious	to	dust	,	dirt	,	noise	,	odors	and	confusion	.
他	曾是	不透水的	到	灰尘	,	污垢	,	噪音	,	气味	和	困惑	.

他不受灰尘、污垢、噪音、气味和混乱的影响。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] ['iːkwəl] [tuː; tə] [ʃɪ'kɑːgoʊ] .

He	was	now	equal	to	Chicago	.
他	曾是	现在	平等的	到	芝加哥	.

他现在与芝加哥并驾齐驱了。

['lɪbəreɪtɪd] , [self] - [səˈpɔːrtɪŋ] [ænd; ənd] [self] - [prə'pelɪŋ] , [ðɪs] [geɪ] - [bɪ'tʊk] [hɪm'self]

Liberated	,	self	-	supporting	and	self	-	propelling	,	this	gay	Gnani	betook	himself
解放	,	自己	-	支持	和	自己	-	推进	,	这	同性恋	-	贝托克	他自己

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['gluːmi] [gleɪdz] [ʌv; əv] - .

from	the	gloomy	glades	of	Gingalee	.
从	这	阴沉	林间空地	的	-	.

这位获得解放、自立自强的同性恋者格纳尼离开了金加利阴暗的林间空地。

[hiː; hi] [haɪd] [hɪm'self] ['dʒɔɪəsli] ['oʊvər]['dʒʌŋg(ə)l][ænd; ənd] ['dezərt] .

He	hied	himself	joyously	over	jungle	and	desert	.
他	希德	他自己	欣喜地	超过	丛林	和	沙漠	.

他兴高采烈地飞驰过丛林和沙漠。

[hiː; hi] ['blaɪðli] [skɪmd] [ðə; ði] [siː] .

He	blithely	skimmed	the	sea	.
他	兴高采烈地	脱脂	这	海	.

他轻快地掠过海面。

[hiː; hi] [pɔɪzd] [hɪm'self] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['breikəz] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [ʃɔːr] .

He	poised	himself	above	the	breakers	on	his	native	shore	.
他	准备	他自己	多于	这	断路器	在	他的	本国的	支撑	.

他站在故乡海岸的浪涛之上，摆好了姿势。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] , [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ɪn] ['kæŋkɪki] .

His	eyes	were	on	the	setting	sun	,	his	heart	in	Kankakee	.
他的	眼睛	是	在	这	环境	太阳	,	他的	心	在	坎卡基	.

他的目光投向落日，心却在坎卡基。

['nʌθɪŋ] [æskt] [hiː; hi] [naʊ] [ʌv; əv] ['eni] [mæn] .

Nothing	asked	he	now	of	any	man	.
没有什么	问	他	现在	的	任何	男人	.

他现在什么也没向任何人提出要求。

[ðə; ði] [ɪg'zækʃn] [ʌv; əv] ['kʌstəm] ['haʊzɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'stɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv]['kæbmən][wɜːr; wər][noʊ] [mɔːr]

The	exactions	of	custom	houses	and	the	extortions	of	cabmen	were	no	more
这	提取	的	风俗	房屋	和	这	勒索	的	出租车司机	是	不	更多的

.

:

.

海关的敲诈勒索和出租车司机的勒索都已成为过去。

[hiː; hi][hæd; həd] [fər'evər] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] [ə'briːvieɪtɪd] [bʌŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pʊlmən] ['sliːpər] ,

He	had	forever	escaped	the	abbreviated	bunk	of	the	Pullman	sleeper	,
他	有	永远	逃脱	这	缩写	假寐	的	这	普尔曼	轨枕	,

他从此再也摆脱不了普尔曼卧铺车厢那狭小的铺位了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'lɔːŋgeɪtɪd] [sə'lɪsɪtuːd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pʊlmən] ['potər] .

and	the	elongated	solicitude	of	the	Pullman	porter	.
和	这	细长的	关怀	的	这	普尔曼	搬运工	.

以及普尔曼列车员的殷勤关怀。

[ðə; ði] ['ænjuəl] [pæs] , [wʌns] [soʊ] [praɪzd] [baɪ][ðə; ði] ['kæŋkɪki] ['dʒɜːrnəlɪst] , [wʌz; wəz] [naʊ] [æz; əz] ['nʌθɪŋ]

The	annual	pass	,	once	so	prized	by	the	Kankakee	journalist	,	was	now	as	nothing
这	年度的	经过	,	一次	所以	珍贵的	经过	这	坎卡基	记者	,	曾是	现在	作为	没有什么

.

:

.

曾经深受坎卡基记者喜爱的年票，如今却一文不值。

[fɔːr; fər][hiː; hi] - [huː] - [noʊz] [ɪz][ə; eɪ] [pər'petʃuəl] ['dedhed] .

For	He	-	Who	-	Knows	is	a	perpetual	deadhead	.
为了	他	-	WHO	-	知道	是	一个	永久	死胡同	.

因为知晓一切的人永远是个死气沉沉的人。

[hiː; hi][hæz; həz] ['sɑːlvd] [ðə; ði] [ə'nɔɪənsiz] [ʌv; əv]['trævə)l] .

He	has	solved	the	annoyances	of	travel	.
他	有	已解决	这	烦心事	的	旅行	.

他解决了旅行中的种种烦恼。

['stiːmʃɪp] [ænd; ənd] [stiːm] [kɑːrz][hæv; həv][noʊ]['vælјuː][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

Steamships	**and**	**steam**	**cars**	**have**	**no**	**value**	**to**	**him**	**.**
蒸汽船	和	蒸汽	汽车	有	不	价值	到	他	.

轮船和蒸汽汽车对他来说毫无价值。

[trænsˈfɝːz, ˈtrænsfɝz][ænd; ənd] ['trɔliz] ['trʌb(ə)l] [hɪm; ɪm][noʊ] [mɔːr] .

Transfers	**and**	**trolleys**	**trouble**	**him**	**no**	**more**	**.**
转账	和	电车	麻烦	他	不	更多的	.

换乘和手推车对他来说都不再是问题了。

[hiː; hi] - [huː] - [noʊz] [hæz; həz] [ɪnˈdiːd] ['sɑːlvd] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['ɪnkʌm] [ænd; ənd]

HE	**-**	**WHO**	**-**	**KNOWS**	**has**	**indeed**	**solved**	**the**	**question**	**of**	**income**	**and**
他	-	WHO	-	知道	有	的确	已解决	这	问题	的	收入	和

[ˌtrænspərˈteɪʃ(ə)n] .

transportation	**.**
运输	.

知情者确实解决了收入和交通问题。

[hiː; hi][hæz; həz] [ʌnˈlɪmɪtɪd] ['kredɪt] .

He	**has**	**unlimited**	**credit**	**.**
他	有	无限	信用	.

他拥有无限信用额度。

[hiː; hi][ɪz]['ræpɪd]['trænzɪt] [ɪtˈself] .

He	**is**	**rapid**	**transit**	**itself**	**.**
他	是	迅速的	交通	本身	.

他本身就是快速交通工具。

[əˈlɑːnzoʊ] ['lɛfɪŋgwɛl] , ['freʃmən] - [ʌv; əv] - , [ɪz]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊər] ['levlz] [ʌv; əv]

Alonzo	**Leffingwell**	**,**	**Freshman**	**Gnani**	**of**	**Gingalee**	**,**	**is**	**master**	**of**	**the**	**lower**	**levels**	**of**
阿隆佐	莱芬韦尔	,	大一新生	-	的	-	,	是	掌握	的	这	降低	级别	的

[speɪs] .

space	**.**
空间	.

来自 Gingalee 的新生 Gnani Alonzo Leffingwell 是低层空间的掌控者。

[hiː; hi][ɪz] [dɪˈstɪŋktli] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] .

He	**is**	**distinctly**	**in**	**it**	**.**
他	是	明显地	在	它	.

他显然参与其中。

[hɪz; ɪz]['leɪtər]['krɪtɪks][wɜːr; wər]['oʊnli] [rɪˈvɜːtɪŋ] [tuː; tə][fækts] [wen] [ðeɪ] [sed] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] “ [ɪn]

His	**later**	**critics**	**were**	**only**	**reverting**	**to**	**facts**	**when**	**they**	**said**	**that**	**he**	**was**	**“**	**In**
他的	之后	评论家	是	仅有的	恢复	到	事实	什么时候	他们	说	那	他	曾是	“	在

[ðə; ði] [er] .

the	**air**	**.**
这	空气	.

后来的批评者只是在陈述事实，他们说他“在空中”。

” [ə; eɪ] ['jɜːrnɪŋ] ['jæŋki] ['joʊgə] ,

”	**A**	**Yearning**	**Yankee**	**Yoga**	**,**
”	一个	渴望	扬基	瑜伽	,

“渴望成为美国瑜伽爱好者”

[ɪn] ['juːθfl] ['jeloʊ] ['toʊgə] ,

In	**youthful**	**yellow**	**Toga**	**,**
在	青春	黄色的	长袍	,

身着青春洋溢的黄色托加长袍，

['joʊdlɪŋ] ['swiːtli] [ɔːl][ðə; ði] ['lɪvlɔːŋ] [jɪr] ;

Yodling	**sweetly**	**all**	**the**	**livelong**	**year**	**;**
约德尔唱法	甜蜜地	全部	这	终身	年	;

一年到头都在甜美地吟唱；

['jiːldɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [joʊk] [ʌv; əv]['kɑːrmə] ,
Yielding to the yoke of Karma ,
屈服 到 这 轭 的 因果报应 ,

屈服于业力的枷锁，

[jet] [soʊ] [miːk] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hɑːrm][ə; eɪ]
Yet so meek he would not harm a
然而 所以 温顺 他 会 不是 伤害 一个

然而他性情温和，不会伤害任何人。

- - , ['sɪtɪŋ] , ['sɪŋɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ɪr] .
' Squito , sitting , singing on his ear .
- - , 坐着 , 歌唱 在 他的 耳朵 .

蚊子坐在他耳边唱歌。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

[ðə; ði] [geɪ] - [ʌv; əv] - .
THE GAY GNANI OF GINGALEE .
这 同性恋 - 的 - .

金加利的同性恋格纳尼。

[ðiːz] [seɪm] [faɪv] ['jɪrz] [hæd; həd] [roʊld] ['oʊvər][ðə; ði]['mænsɑːrd] [ruːf] .
These same five years had rolled over the Mansard Roof .
这些 相同的 五 年 有 滚动 超过 这 曼萨尔 屋顶 .

这五年也同样发生在了曼萨尔屋顶上。

[ðə; ði] [steɪt] [ə'saɪləm] [stɪl] [ɪk'stendɪd] [ɪts] [ˌhɔspi'tælitiz] [tuː; tə][ðə; ði][ˌɪrɪ'spɑːnsəb(ə)l][ænd; ənd]['ekstrə] -
The State Asylum still extended its hospitalities to the irresponsible and extra -
这 状态 庇护所 仍然 扩展 它是 热情好客 到 这 不负责任 和 额外的 -
[i'ljuːmind] .
illumined .
照明 .

国家精神病院仍然向那些不负责任且思想过激的人提供庇护。

[ðə; ði] [vændɜˑhʊk] [drʌg] [stɔːr] [rɪ'meɪnd] [æz; əz][ðə; ði] ['liːdər] , [wɪð; wɪθ] [ə'dɪʃənz] [ænd; ənd]
The Vanderhook Drug Store remained as the LEADER , with additions and
这 范德胡克 药品 店铺 剩余 作为 这 领导者 , 和 新增内容 和
[en'lɑːdʒmənts] [ʌv; əv] [stɑːk] .
enlargements of stock .
扩大 的 库存 .

范德胡克药店依然保持领先地位，并不断增加和扩大库存。

['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['wɪljəm, 'dʌbəjuː'ɛm] .
Mr . and Mrs . Wm .
先生 . 和 太太 . 威廉 .

威廉先生和夫人

[keɪ] . [vændɜˑhʊk] , ['dʒunjɜˑ] . , [kən'tɪnjuːd] [æz; əz] ['ɔrnəmənts] [tuː; tə][sə'saɪəti] , [huːz] ['goʊɪŋz][ænd; ənd]
K . Vanderhook , Jr . , continued as ornaments to society , whose goings and
K . 范德胡克 , 小 . , 持续 作为 装饰品 到 社会 , 谁 行进 和
['kʌmɪŋz] [wɜːr; wər] [rɪ'kɔːrdɪd] ,
comings were recorded ,
来访 是 记录 ,

小K·范德胡克继续作为社交名流活跃于社会，他的行踪都被记录下来。

[nɑːt]['oʊnli][ɪn][ðə; ði]['loʊk(ə)l]['klærɪən] ,
not only in the local Clarion ,
不是 仅有的 在 这 当地的 号角 ,

不仅在当地的克拉里昂报上，

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][bɪg] [ʃɪ'kɑːgoʊ] [pɪŋk][ænd; ənd] [griːn] ['spɔːrtɪŋ] ['ekstrəz] [wen'evər] [ðeɪ] [ə'tendid] [ðə; ði]

but	in	the	big	Chicago	pink	and	green	Sporting	Extras	whenever	they	attended	the
但	在	这	大的	芝加哥	粉色的	和	绿色的	体育	额外	每当	他们	参加	这

[hɔːrs] [ʃoʊ] [ɔːr] [keɪm] [ɪn][tuː; tə] [ruːt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kʌbz] — [ɔːr] ['entərd] [ə; eɪ]['fænsi][kæt][ɔːr][dɔːg]

Horse	Show	or	came	in	to	root	for	the	Cubs	—	or	entered	a	fancy	cat	or	dog
马	展示	或者	来了	在	到	根	为了	这	小熊队	—	或者	进入	一个	想要	猫	或者	狗

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['ænjuəl] “ [ʃoʊ] .

for	the	annual	“	Show	.
为了	这	年度的	“	展示	.

但在芝加哥大型的粉红色和绿色体育用品店里，每当他们参加马术表演或来为小熊队加油时，或者带着一只漂亮的猫或狗参加一年一度的“表演”。

” [tuː; tə]['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [vændɝhʊk] [ðiːz] [hæd; həd] [bɪn] ['jɪrz] [ʌv; əv]['soʊʃ(ə)l]

”	To	Mr	.	and	Mrs	.	Vanderhook	these	had	been	years	of	social
”	到	先生	.	和	太太	.	范德胡克	这些	有	到过	年	的	社会的

[əd'vænsmənt] [ænd; ənd] [mə'tɪriəl]

advancement	and	material
进步	和	材料

对范德胡克夫妇来说，这些年是他们社会地位和物质生活都得到提升的时期。

[sək'ses] .

success	.
成功	.

成功。

[sɪns] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɝz] [deθ] , [ðə; ði] [drʌg] ['bɪznəs] [hæd; həd] ['prɔspəd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['sʌnz] [hændz] .

Since	his	father's	death	,	the	drug	business	had	prospered	in	his	son's	hands	.
自从	他的	父亲的	死亡	,	这	药品	商业	有	繁荣昌盛	在	他的	儿子的	双手	.

父亲去世后，毒品生意在他儿子手中蒸蒸日上。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][hæd; həd]['ɔːlsoʊ] [dɪ'veləpt] ['ɪntrəst] [ɪn]['pɑːlətɪks][ænd; ənd] [ə'kwaɪrd] [ə; eɪ] [fjuː]

The	young	man	had	also	developed	interest	in	politics	and	acquired	a	few
这	年轻的	男人	有	还	发达	兴趣	在	政治	和	获得	一个	很少

[æm'bɪʃənz] [ɪn] ['kæŋkɪki] .

ambitions	in	Kankakee	.
抱负	在	坎卡基	.

这位年轻人对政治也产生了兴趣，并在坎卡基萌生了一些抱负。

['aʊər; ɑːr][oʊld] [frend] “ [bɪl] ” [wʌz; wəz] [naʊ] “ ['wɪljəm] .

Our	old	friend	“	Bill	”	was	now	“	William	.
我们的	老的	朋友	“	账单	”	曾是	现在	“	威廉	.

我们老朋友“比尔”现在叫“威廉”了。

” [hiː; hi][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðɪs] .

”	He	was	more	than	this	.
”	他	曾是	更多的	比	这	.

“他远不止于此。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] [noʊn] [ænd; ənd] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][æz; əz][ðə; ði] ['ɑːnərəb(ə)l] ['wɪljəm, 'dʌbjuː'ɛm] .

He	was	known	and	referred	to	as	the	Honorable	Wm	.
他	曾是	已知	和	指	到	作为	这	尊敬的	威廉	.

他被人们尊称为尊敬的威廉。

[keɪ] . [vændɝhʊk] ; [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] [sək'sesɪv] ['ɔnəz] [æz; əz] ['kaʊnslmən] , ['meɪər]

K	.	Vanderhook	;	for	he	had	enjoyed	successive	honors	as	Councilman	,	Mayor
K	.	范德胡克	;	为了	他	有	享受	连续	荣誉	作为	市议员	,	市长

,

,

,

K. Vanderhook；因为他曾先后担任市议员、市长，并享有诸多荣誉。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ] [tɔːkt] [ʌv; əv][fɔːr; fər][ðə; ði] ['ledʒɪsleɪtʃər] .

and	was	now	talked	of	for	the	Legislature	.
和	曾是	现在	谈话	的	为了	这	立法机关	.

现在，立法机关正在讨论此事。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] [vjuː] [ʌv; əv] [ðɪs] [ðæt] [hɪz; ɪz] [frendz] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˌkɑːmplɪ'mentri] ['priːfɪks] .

It	was	in	view	of	this	that	his	friends	gave	him	the	complimentary	prefix	.
它	曾是	在	看法	的	这	那	他的	朋友们	给予	他	这	免费	前缀	.

正因如此，他的朋友们才给了他这个尊称。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊm] [gɑːrd] , ['tʃermən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊnti] [kə'mɪti]

He	was	also	Captain	of	the	Home	Guard	,	Chairman	of	the	County	Committee
他	曾是	还	队长	的	这	家	警卫	,	主席	的	这	县	委员会

,

,

,

他还曾担任民防队队长、县委员会主席。

['sekrəteri] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪ] . [em] . [siː] . [ə; eɪ] . , [ænd; ənd] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [laɪt] [plænt] .

Secretary	of	the	Y	.	M	.	C	.	A	.	,	and	President	of	the	Electric	Light	Plant	.
秘书	的	这	是	.	M	.	C	.	一个	.	,	和	总统	的	这	电的	光	植物	.

基督教青年会秘书长，以及电力公司总裁。

[ɔːl] [ðɪs] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [ænd; ənd][dɪd] , [ænd; ənd] [stɪl] ['ʌmpaɪərd][æt; ət] ['meni] [ə; eɪ][bɔːl] [geɪm] ,

All	this	he	was	,	and	did	,	and	still	umpired	at	many	a	ball	game	,
全部	这	他	曾是	,	和	做过	,	和	仍然	裁判	在	许多	一个	球	游戏	,

他就是这样的人，做过这一切，而且至今仍然担任过许多球赛的裁判。

[ænd; ənd] [dʒʌdʒd] [æt; ət][ɔːl][ðə; ði]['beɪbi] [ʃoʊz] .

and	judged	at	all	the	Baby	Shows	.
和	评判	在	全部	这	婴儿	演出	.

并在所有婴儿展上担任评委。

[ænd; ənd] [wʌt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][waɪf] , [ðə; ði][ə'dɔːrəb(ə)l] ['taɪpraɪtər] ,

And	what	of	his	wife	,	the	adorable	Typewriter	,
和	什么	的	他的	妻子	,	这	可爱的	打字机	,

那么他的妻子，那台可爱的打字机呢?

[huː] [hæd; həd] ['tʃoʊzn] [ðə; ði] " ['mænsɑːrd] [ruːf] " [ænd; ənd]['gɪv(ə)n] ['noʊtɪs] [tuː; tə] ['slɔːtər] & [stiəz]

who	had	chosen	the	"	Mansard	Roof	"	and	given	notice	to	Slaughter	&	Steers
WHO	有	选定	这	"	曼萨尔	屋顶	"	和	给定	注意	到	屠宰	&	牛

[ɑːn] [ðæt] ['sʌni] [dʒuːn] ['mɔːrnɪŋ] [faɪv] ['jɪrz] [ə'goʊ] ?

on	that	sunny	June	morning	five	years	ago	?
在	那	阳光明媚	六月	早晨	五	年	前	?

五年前那个阳光明媚的六月早晨，是谁选择了“曼萨尔屋顶”，并向 Slaughter & Steers 发出了通知?

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] ['tʃɑːrmɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'suːsiənt] ['ɪməˌdʒiːn] ,

She	was	the	same	charming	and	insouciant	Imogene	,
她	曾是	这	相同的	迷人	和	漫不经心	伊莫金	,

她还是那个迷人而无忧无虑的伊莫金。

[ðə; ði] [seɪm] ['deɪnti] [ænd; ənd] - ['kriːtʃər] [huː] [hæd; həd][soʊ] ['swɪftli] ['kæptʃərd] [ðə; ði] [taʊn]

the	same	dainty	and	debonnair	creature	who	had	so	swiftly	captured	the	town
这	相同的	纤巧	和	-	生物	WHO	有	所以	迅速地	捕获	这	镇

[ænd; ənd] [wʌn] [fɔːr; fər][hɜːr'self][ɔːl]['mɑːdərn] [kən'viːnjənsis] [ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌkʃəriz] .

and	won	for	herself	all	modern	conveniences	and	many	of	the	luxuries	.
和	韩元	为了	她自己	全部	现代的	便利设施	和	许多	的	这	奢侈品	.

就是那个娇小优雅的女子，她迅速占领了这座城镇，为自己赢得了所有现代化的便利设施和许多奢侈品。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [laɪt] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv] ['kæŋkɪki] .

She	was	a	light	in	the	first	circle	of	Kankakee	.
她	曾是	一个	光	在	这	第一的	圆圈	的	坎卡基	.

她是坎卡基第一圈的一道光。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] “ ['fʌŋkʃnz] .

She	gave	“	functions	.
她	给予	“	函数	.

她提供了“功能”。

” [hɜːr; hər] “ [æt; ət] ['hoʊmz] ” [wɜːr; wər] ['haɪli] ['spoʊkən][ʌv; əv] .

”	Her	“	At	homes	”	were	highly	spoken	of	.
”	她	“	在	房屋	”	是	高度	说	的	.

她的《在家》一书广受好评。

[hɜːr; hər] [pɪŋk] [tiːz] [ænd; ənd] ['lævəndər] ['dinəz] ,

Her	Pink	Teas	and	Lavender	Dinners	,
她	粉色的	茶	和	薰衣草	晚餐	,

她的粉红茶和薰衣草晚餐，

[ænd; ənd] [red] ['tuərɪŋ] [kɑːr][ænd; ənd] ['jeloʊ] [tɔɪ] [dɔːgz][wɜːr; wər][ðə; ði] [tɔːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] .

and	red	Touring	Car	and	yellow	Toy	Dogs	were	the	talk	of	the	town	.
和	红色的	巡演	车	和	黄色的	玩具	狗	是	这	讲话	的	这	镇	.

红色旅行车和黄色玩具狗成了城里的热门话题。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒent(ə)l][bʌt; bət][fɜːrm][hænd][ʃiː; ʃi] [ruːld] [hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [haʊs] ,

With	a	gentle	but	firm	hand	she	ruled	her	husband's	house	,
和	一个	温和的	但	公司	手	她	裁决	她	丈夫的	房子	,

她以温柔而坚定的手段统治着丈夫的家。

[ænd; ənd] [pɜːrs] — [ænd; ənd] [hɪm'self] — [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['lʊkɪŋ] .

and	purse	—	and	himself	—	when	he	was	not	looking	.
和	钱包	—	和	他自己	—	什么时候	他	曾是	不是	寻找	.

趁他不注意，他偷走了钱包，也偷走了自己。

[nɪr] - [sɪlks] [ænd; ənd] [kloʊz] - [tuː; tə] - [siːlz] [ænd; ənd] ['raɪnˌstəʊnz] [nuː] [hɜːr; hər][noʊ] [mɔːr] .

Near	-	silks	and	close	-	to	-	Seals	and	Rhinestones	knew	her	no	more	.
靠近	-	帛	和	关闭	-	到	-	海豹	和	水钻	知道	她	不	更多的	.

丝绸、海豹和莱茵石都不再认识她了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] [ðə; ði] ['riːəl] [θɪŋ] , [ænd; ənd] ['nɪkl] - ['seɪvɪŋ] [deɪz] [wɜːr; wər][pæst] ,

It	was	now	the	Real	Thing	,	and	nickle	-	saving	days	were	past	,
它	曾是	现在	这	真实的	事物	,	和	镍	-	保存	天	是	过去的	,

这才是真正的精品，省吃俭用的日子一去不复返了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['trɑːli] [kɑːr][ænd; ənd][ðə; ði] [ˌmætn'eɪ] ['gæləri] [wɜːr; wər] [fər'gɑːtn] .

and	the	trolley	car	and	the	matinee	gallery	were	forgotten	.
和	这	手推车	车	和	这	午场	画廊	是	被遗忘的	.

电车和午间影院都被遗忘了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [stɪl] [rɪ'membər] [ə'lɑːnzoʊ] ['lɛfɪŋgwɛl] .

But	she	still	remembered	Alonzo	Leffingwell	.
但	她	仍然	记得	阿隆佐	莱芬韦尔	.

但她仍然记得阿隆佐·莱芬韦尔。

[ʃiː; ʃi] [ə'keɪʒ(ə)nəli] ['wʌndɚd] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [hɜːr; hər] .

She	occasionally	wondered	if	he	had	forgotten	her	.
她	偶尔	想知道	如果	他	有	被遗忘的	她	.

她偶尔会想，他是不是已经把她忘了。

[tə'naɪt] [ɪz][ðə; ði] [fɪfθ] [ˌænə'vɜːrsəri; ˌænɪ'vɜːrsəri][ʌv; əv][ðer; ðər]

Tonight	is	the	fifth	anniversary	of	their
今晚	是	这	第五	周年纪念日	的	他们的

今晚是他们结婚五周年纪念日。

['mærɪdʒ] , [ænd; ənd]['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [vændɝhʊk] [hæv; həv] [ˌentər'teɪnd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ]

marriage	**,**	**and**	**Mr**	**.**	**and**	**Mrs**	**.**	**Vanderhook**	**have**	**entertained**	**a**	**large**
婚姻	,	和	先生	.	和	太太	.	范德胡克	有	娱乐	一个	大的

['kʌmpəni] .

company	**.**
公司	.

结婚后，范德胡克夫妇招待了一大群客人。

[ðə; ði] [best] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] ['kæŋkɪki] [ænd; ənd][sʌm; səm] [tʃɔɪs] [frendz] [ʌv; əv] [ʃɪ'kɑːgoʊ] [hæd; həd]

The	**best**	**people**	**of**	**Kankakee**	**and**	**some**	**choice**	**friends**	**of**	**Chicago**	**had**
这	最好的	人们	的	坎卡基	和	一些	选择	朋友们	的	芝加哥	有

['gæðərd] ['ʌndər] [ðə; ði]['mænsɑːrd] [ruːf] .

gathered	**under**	**the**	**Mansard**	**Roof**	**.**
聚集	在下面	这	曼萨尔	屋顶	.

坎卡基最优秀的人们和一些来自芝加哥的挚友齐聚在曼萨德屋顶下。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] - [rɪ'membər] [fe'stɪvəti] .

It	**was**	**a**	**long**	**-**	**remembered**	**festivity**	**.**
它	曾是	一个	长的	-	记得	节日	.

这是一场令人难忘的盛会。

[sə'saɪəti] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [swel] [ə'fer] .

Society	**called**	**it**	**a**	**Swell**	**Affair**	**.**
社会	称为	它	一个	膨胀	事务	.

社会各界称之为一场盛事。

['ɪməˌdʒiːn] [hæd; həd][ɪn'vaɪtɪd][ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ] “ ['lɪt(ə)l][ɪn'fɔːrm(ə)l] ,

Imogene	**had**	**invited**	**them**	**to**	**a**	**“**	**little**	**informal**	**,**
伊莫金	有	受邀	他们	到	一个	“	小的	非正式	,

伊莫金邀请他们参加了一个“小型非正式聚会”，

” [bʌt; bət][ðə; ði] ['ɑːnərəb(ə)l] ['wɪljəm] ['praɪvətli] [dɪ'klerd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [bloʊ] - [aʊt] .

”	**but**	**the**	**Honorable**	**William**	**privately**	**declared**	**it**	**to**	**be**	**a**	**Blow**	**-**	**Out**	**.**
”	但	这	尊敬的	威廉	私下	声明	它	到	是	一个	吹	-	出去	.

但尊敬的威廉私下里宣布这是一场彻底的胜利。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ'evər] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['klaɪmæks][ʌv; əv]

From	**whichever**	**point**	**of**	**view**	**it**	**was**	**considered**	**it**	**was**	**the**	**climax**	**of**
从	任何	观点	的	看法	它	曾是	经过考虑的	它	曾是	这	高潮	的

[ðə; ði] [vændɝhʊk] ['soʊʃ(ə)l] [sək'sesɪz] .

the	**Vanderhook**	**social**	**successes**	**.**
这	范德胡克	社会的	成功	.

无论从哪个角度来看，这都是范德胡克社交成功的巅峰之作。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [lɔːŋ] [pæst] ['mɪdnaɪt] .

It	**is**	**long**	**past**	**midnight**	**.**
它	是	长的	过去的	午夜	.

早已过了午夜。

['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [viː] — — [ɑːr; ər][æt; ət][læst] [ə'loʊn] .

Mr	**.**	**and**	**Mrs**	**.**	**V**	**—**	**—**	**are**	**at**	**last**	**alone**	**.**
先生	.	和	太太	.	V	—	—	是	在	最后的	独自的	.

V先生和V太太终于独处了。

[ðə; ði] [fɪfθ] [ˌænə'vɜːrsəri; ˌænɪ'vɜːrsəri][hæz; həz] [pæst] ['ɪntuː]['hɪstri; 'hɪstəri] .

The	**fifth**	**anniversary**	**has**	**passed**	**into**	**history**	**.**
这	第五	周年纪念日	有	通过了	进入	历史	.

五周年纪念日已成为历史。

[ðə; ði] [gests] [ɑːr; ər] [gɔːn] .

The	**guests**	**are**	**gone**	**.**
这	客人	是	已消失	.

客人都走了。

[ðə; ði] [greɪt] [haʊs] [ɪz] ['empti] .

The	great	house	is	empty	.
这	伟大的	房子	是	空的	.

这座大房子空无一人。

[ðə; ði] [dɔ:z] [ɑ:r; ər] [kloʊzd] .

The	doors	are	closed	.
这	门	是	关闭	.

门关上了。

[ðə; ði] ['bɜ:rglər] [ə'lɑ:rm] [ɪz] [set] .

The	burglar	alarm	is	set	.
这	窃贼	警报	是	放	.

防盗警报已启动。

[ɑ:n] [di'pɑ:tɪŋ] , [i:tʃ] [gest] [hæd; həd] ['ræptʃərəsli] [prə'naʊnst] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [ə; eɪ] [sək'ses] .

On	departing	,	each	guest	had	rapturously	pronounced	the	whole	thing	a	success	.
在	离开	,	每个	客人	有	欣喜若狂	发音	这	所有的	事物	一个	成功	.

离开时，每位宾客都热情洋溢地表示整个活动非常成功。

[soʊ] [dɪd] [ðə; ði] [hoʊst] [ænd; ənd] ['hoʊstəs] ['leɪtər] [ɑ:n] — [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['kaʊntɪd] [ænd; ənd]

So	did	the	host	and	hostess	later	on	—	when	they	had	counted	and
所以	做过	这	主持人	和	女主人	之后	在	—	什么时候	他们	有	计数	和

[kəm'perd] [ðə; ði] ['vælju:] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gɪfts] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kɔ:st] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌentər'teɪnmənt] .

compared	the	value	of	the	gifts	with	the	cost	of	the	entertainment	.
比较的	这	价值	的	这	礼物	和	这	成本	的	这	娱乐	.

后来，主人和女主人也得出了同样的结论——他们清点并比较了礼物的价值和招待费用。

[wen] [ðeɪ] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ðə; ði] ['prez(ə)nts] [wʊd] ['fɪgjər] [ʌp] [twaɪs] ['oʊvər] [ðə; ði] [kɔ:st] [ʌv; əv] [ðə; ði]

When	they	discovered	that	the	presents	would	figure	up	twice	over	the	cost	of	the
什么时候	他们	发现	那	这	礼物	会	数字	向上	两次	超过	这	成本	的	这

[rɪ'sepʃ(ə)n] ,

reception	,
接待	,

当他们发现礼物的总费用将是招待会费用的两倍时，

[ðeɪ] [rɪ'taɪərd] [tu:; tə] [ðer; ðər] ['sli:pɪŋ] [ru:mz; rʊmz] [ɪ'leɪt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['kɑ:nʃəsnəs] [ʌv; əv] ['hævɪŋ]

they	retired	to	their	sleeping	rooms	elate	with	the	consciousness	of	having
他们	退休	到	他们的	睡眠	房间	欣喜	和	这	意识	的	拥有

[dis'tʃa:dʒd] ['meni] ['soʊʃ(ə)l] [ˌɑ:blə'geɪʃənz] ,

discharged	many	social	obligations	,
出院	许多	社会的	义务	,

他们心满意足地回到各自的卧室，觉得自己已经履行了许多社交义务。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] ['du:ti] [tu:; tə] [ðəm'selvz] .

and	their	duty	to	themselves	.
和	他们的	责任	到	他们自己	.

以及他们对自己应尽的责任。

“ [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['dændi] , - , [ænd; ənd] [noʊ] [mis'teik] , ” [ɪ'dʒækjəˌleɪtid] [ðə; ði] ['meɪər] , [wɪð; wɪθ]

“	You're	a	dandy	,	Genesy	,	and	no	mistake	,	”	ejaculated	the	Mayor	,	with
“	你是	一个	花花公子	,	-	,	和	不	错误	,	”	射精	这	市长	,	和

[ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

admiration	.
钦佩	.

“你真是个花花公子，吉妮西，毫无疑问，”市长赞叹道。

“ [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] [ded] [raɪt] , [bʌt; bət] [aɪ] [hæd; həd] [noʊ] [aɪ'di:ə] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [pæn] [aʊt] [laɪk] [ðɪs] ,

“	You	were	dead	right	,	but	I	had	no	idea	it	would	pan	out	like	this	,
“	你	是	死的	正确的	,	但	我	有	不	主意	它	会	平底锅	出去	喜欢	这	,

“你说得完全正确，但我没想到事情会发展成这样。”

" [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ['pleɪfəli] [twiːkt] [ðə; ði]['goʊldən][kɜːrl] [ðæt] [fel] [soʊ] ['prɪtɪli] ['oʊvər]

"	and	her	husband	playfully	tweaked	the	golden	curl	that	fell	so	prettily	over
"	和	她	丈夫	嬉戏地	调整	这	金的	卷曲	那	跌倒	所以	漂亮	超过

[ðə; ði]['leɪdiːz] [braʊ] .

the	lady's	brow	.
这	女士的	眉头	.

她的丈夫开玩笑地拨弄着垂在她额前那缕漂亮的金色卷发。

" [gʌmp] ! " [ænd; ənd][ðə; ði] ['lʌvli] ['ɪməˌdʒiːn] [læft] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [haɪ] [sə'prænoʊ] [ðæt] [bɪ'lɔːŋd]

"	Gump	!	"	and	the	lovely	Imogene	laughed	in	the	same	high	soprano	that	belonged
"	阿甘	!	"	和	这	迷人的	伊莫金	笑了	在	这	相同的	高的	女高音	那	属于

[tuː; tə][ðə; ði] " [jaːdz] .

to	the	"	Yards	.
到	这	"	码	.

“阿甘！”可爱的伊莫金用“雅德一家”特有的高亢女高音笑了。

" [ʃiː; ʃi] [tɔːst] [hɜːr; hər] [hed] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [snætʃ] [æt; ət][ðə; ði] ['meɪər] .

"	She	tossed	her	head	,	and	made	a	little	snatch	at	the	Mayor	.
"	她	抛掷	她	头	,	和	制成	一个	小的	抢夺	在	这	市长	.

她甩了甩头，一把抓住市长。

[ðen] ['mɪstər] . [vændɝhʊk] [hɪm'self] [læft] ['laʊdli] [æz; əz][hiː; hi] [dɑːdʒd] [ðə; ði] [bloʊ] ,

Then	Mr	.	Vanderhook	himself	laughed	loudly	as	he	dodged	the	blow	,
然后	先生	.	范德胡克	他自己	笑了	高声	作为	他	躲避	这	吹	,

然后，范德胡克先生一边躲开攻击，一边大笑起来。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði]['goʊldən][kɜːrl][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

for	he	was	still	holding	the	golden	curl	in	his	hand	.
为了	他	曾是	仍然	保持	这	金的	卷曲	在	他的	手	.

因为他手里还拿着那缕金色的卷发。

" [jʊə(r)] [æn; ən][ˌaɪ 'tiː] , " [ænd; ənd] , ['pleɪfəli] [riː'kæptʃərɪŋ] [hɜːr; hər][kɜːrl][ænd; ənd] ['pɪnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

"	You're	an	It	,	"	and	,	playfully	recapturing	her	curl	and	pinning	it
"	你是	一个	它	,	"	和	,	嬉戏地	重新捕获	她	卷曲	和	钉住	它

[tuː; tə][ðə; ði] ['kʊʃ(ə)n] ,

to	the	cushion	,
到	这	软垫	,

“你就是它，”说着，她俏皮地重新抓住自己的卷发，把它别在靠垫上。

['ɪməˌdʒiːn] [went] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪnvəntɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [gɪfts] [ænd; ənd][kˈrɪtɪsɪzəmz][ʌv; əv][ðer; ðər]

Imogene	went	on	with	the	inventory	of	the	gifts	and	criticisms	of	their
伊莫金	去	在	和	这	存货	的	这	礼物	和	批评	的	他们的

[gests] .

guests	.
客人	.

伊莫金继续清点宾客们的礼物和提出的批评意见。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [wʌt] [ðeɪ] [sed] , [bʌt; bət]

It	was	not	so	much	what	they	said	,	but
它	曾是	不是	所以	很多	什么	他们	说	,	但

重要的不是他们说了什么，而是……

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɑːnd][ænd; ənd] [fə'mɪliər] [toʊn] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['delɪkət] [dʒɔʃɪŋ] [ðæt] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ə; eɪ]

it	was	the	fond	and	familiar	tone	of	their	delicate	joshing	that	indicated	a
它	曾是	这	喜爱	和	熟悉的	语气	的	他们的	精美的	开玩笑	那	表明的	一个

[stɪl] [ʌn'broʊkən] ['kɑːnfɪdəns] [bɪ'twiːn] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][waɪf] .

still	unbroken	confidence	between	husband	and	wife	.
仍然	未破	信心	之间	丈夫	和	妻子	.

他们之间亲切而熟悉的玩笑语气，表明夫妻之间依然有着牢不可破的信任。

[bʌt; bət] [streɪndʒ] [ɪz][ðə; ði] [pleɪ] [ʌv; əv] [feɪt] .

But	strange	is	the	play	of	fate	.
但	奇怪的	是	这	玩	的	命运	.

但命运就是如此奇妙。

[streɪndʒ] [ɪn'di:d] ,

Strange	indeed	,
奇怪的	的确	,

确实很奇怪，

[ðæt] [ɪn][ðə; ði] [su'pri:m] ['moʊmənts][ʌv; əv]['hju:mən] [praɪd] [ænd; ənd]['vænəti][ænd; ənd] [self] - [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n]

that	in	the	supreme	moments	of	human	pride	and	vanity	and	self	-	satisfaction
那	在	这	最高	时刻	的	人类	自豪	和	虚荣	和	自己	-	满意

[ðə; ði] “ [mɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz] ” [bɪ'gɪn] [tu:; tə] [get] [ɪn][ðer; ðər] [wɜ:rk] .

the	“	mills	of	the	gods	”	begin	to	get	in	their	work	.
这	“	磨坊	的	这	神	”	开始	到	得到	在	他们的	工作	.

在人类骄傲、虚荣和自满的极致时刻，“众神的磨坊”开始运转。

[waɪz] [ðə; ði] [prə'vɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [wɪtʃ] [dɪ'naɪz] [ˌju: 'es] [fɔ:r'nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][tə'mɑ:ˌroʊz, tu:'mɑ:ˌroʊz]

Wise	the	provision	of	nature	which	denies	us	foreknowledge	of	tomorrow's
明智的	这	条款	的	自然	哪个	否认	我们	预知	的	明天

[dɪ'zæstər] , ['penəltiz] [ænd; ənd] [ˌrɛtrɪ'bju:ʃənz] .

disasters	,	penalties	and	retributions	.
灾难	,	处罚	和	报复	.

大自然的智慧在于它不让我们预知明天的灾难、惩罚和报应。

[tə'naɪt] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [praʊdɪst] [ʌv; əv] [bɪl] [vændɝ-hʊks] [laɪf] .

Tonight	had	been	the	proudest	of	Bill	Vanderhook's	life	.
今晚	有	到过	这	最引以为豪	的	账单	范德胡克	生活	.

今晚是比尔·范德胡克一生中最引以为豪的夜晚。

[hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:rd] [hɪm'self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [pə'zeʃnz] [lɔ:did] [tu:; tə][ðə; ði] [skaɪz] .

He	had	heard	himself	and	his	possessions	lauded	to	the	skies	.
他	有	听到	他自己	和	他的	财产	备受赞誉	到	这	天空	.

他听到人们把他自己和他的财产奉上了天上的赞誉。

[hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:rd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [kɔ:ld] [ðə; ði] ['hæns(ə)m] [ænd; ənd] [best] [drest] ['wʊmən] [ɪn]

He	had	heard	his	wife	called	the	handsomest	and	best	dressed	woman	in
他	有	听到	他的	妻子	称为	这	最英俊的	和	最好的	穿着	女士	在

['kæŋkɪki] .

Kankakee	.
坎卡基	.

他曾听人称赞他的妻子是坎卡基最漂亮、穿衣最好的女人。

[hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:rd] [hɪm'self] [preɪzd] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][ˌpɑ:pju'lærəti][æz; əz] ['meɪər] ,

He	had	heard	himself	praised	for	his	popularity	as	Mayor	,
他	有	听到	他自己	赞扬	为了	他的	人气	作为	市长	,

他曾听到人们称赞他担任市长期间的人气，

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ə'bɪləti] [æz; əz] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [gɑ:rd] , [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['klevərnəs] [æz; əz] ['tʃermən]

for	his	ability	as	Captain	of	the	Guard	,	for	his	cleverness	as	Chairman
为了	他的	能力	作为	队长	的	这	警卫	,	为了	他的	聪明才智	作为	主席

[ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɪti] ,

of	the	Committee	,
的	这	委员会	,

因为他担任卫队长时的能力，也因为他担任委员会主席时的机智，

[hɪz; ɪz] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ɪn][ðə; ði][waɪ] . [em] . [siː] . [ə; eɪ] . , [hɪz; ɪz]['dʒʌdʒmənt][ɪn][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [laɪt] ['kʌmpəni]

his	efficiency	in	the	Y	.	M	.	C	.	A	.	,	his	judgment	in	the	Electric	Light	Company
他的	效率	在	这	是	.	M	.	C	.	一个	.	,	他的	判断	在	这	电的	光	公司

;
;
;

他在基督教青年会的工作效率，他在电力公司的判断力；

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [ɔːl] [ðɪs] [hæd; həd] [hɜːrd] [hɪm'self] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][æz; əz] “ ['aʊər; ɑːr][nekst] ['kændɪdət]

and	besides	all	this	had	heard	himself	referred	to	as	“	our	next	candidate
和	除了	全部	这	有	听到	他自己	指	到	作为	“	我们的	下一个	候选人

[fɔːr; fər] ['kɑːŋgrəs] .

for	Congress	.
为了	国会	.

除此之外，他还听说有人称他为“我们下一位国会候选人”。

” [hiː; hi][hæd; həd]

”	He	had
”	他	有

他曾

[hɜːrd] [hɪz; ɪz] [haʊs] , [hɪz; ɪz] [waɪn] , [hɪz; ɪz] [waɪf] , [kə'mendid] .

heard	his	house	,	his	wine	,	his	wife	,	commended	.
听到	他的	房子	,	他的	葡萄酒	,	他的	妻子	,	赞扬	.

听到有人称赞他的房子、他的酒、他的妻子。

[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [hɪm'self] ['toʊstɪd] [æz; əz][ə; eɪ][self] - [meɪd] ['dʒent(ə)lmən] .

He	had	heard	himself	toasted	as	a	self	-	made	gentleman	.
他	有	听到	他自己	烤过的	作为	一个	自己	-	制成	绅士	.

他曾听到有人称赞他是一位白手起家的绅士。

[hɪz; ɪz] [kʌp] [wʌz; wəz] [fʊl] .

His	cup	was	full	.
他的	杯子	曾是	满的	.

他的杯子满了。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][ɪz] ['sliːpɪŋ] [ðə; ði] [sliːp] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒʌst] .

And	now	he	is	sleeping	the	sleep	of	the	just	.
和	现在	他	是	睡眠	这	睡觉	的	这	只是	.

如今他安睡了，如同义人一般。

[mæn] - [laɪk] ,

Man	-	like	,
男人	-	喜欢	,

像人一样，

[hiː; hi][hæd; həd][wɪð; wɪθ][wʌn][dʒɜːrk] [dɪ'vestid] [hɪm'self] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [həbɪ'lɪmənts] [ænd; ənd] ['plʌndʒɪŋ]

he	had	with	one	jerk	divested	himself	of	his	habiliments	and	plunging
他	有	和	一	混蛋	剥离	他自己	的	他的	服装	和	骤降

['ɪntuː][bed][wʌz; wəz][fæst] [ə'sliːp] [ɪn][ðə; ði] ['twɪŋklɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] [aɪ] .

into	bed	was	fast	asleep	in	the	twinkling	of	an	eye	.
进入	床	曾是	快速地	睡着了	在	这	闪烁	的	一个	眼睛	.

他猛地脱掉身上的衣服，扑倒在床上，眨眼间就睡着了。

[nɑːt][soʊ][ðə; ði] [fer] ['ɪməˌdʒiːn] .

Not	so	the	fair	Imogene	.
不是	所以	这	公平的	伊莫金	.

但美丽的伊莫金却并非如此。

['wʊmən] - ['fæʃ(ə)n] , [ʃi:; ʃi] [ni:dz] [mʌst; məst] ['pʌtər] [ə'baʊt] , ['meɪkɪŋ] ['meni] [ʌn'nesəseri]

Woman	-	fashion	,	she	needs	must	putter	about	,	making	many	unnecessary
女士	-	时尚	,	她	需求	必须	推杆	关于	,	制作	许多	不必要

[ˌprepə'reɪʃnz] [fɔ:r; fər] [rɪ'taɪərmənt] .

preparations	for	retirement	.
准备工作	为了	退休	.

按照女性的时尚习惯，她必须忙忙碌碌，为退休做很多不必要的准备。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ʌn'bʌkəld] , [ʌn'hʊk] , [ˌʌn'bʌtnd] , [ʌn'pɪnd] , [ʌn'taɪd] [ænd; ənd] [ˌʌn'leɪst] .

She	had	unbuckled	,	unhooked	,	unbuttoned	,	unpinned	,	untied	and	unlaced	.
她	有	解开	,	解开	,	解开纽扣	,	未固定	,	解开	和	解开	.

她解开了皮带、钩子、纽扣、别针、绳子和鞋带。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd]['teɪkən] [ɔ:f] , ['ʃeɪkən] [aʊt] , ['foʊldɪd] , [hʌŋ] [ʌp] , ['teɪkən] [daʊn] , [pɪkt] [ʌp] ,

She	had	taken	off	,	shaken	out	,	folded	,	hung	up	,	taken	down	,	picked	up	,
她	有	已采取	离开	,	摇晃	出去	,	折叠	,	悬挂	向上	,	已采取	向下	,	挑选	向上	,

她起飞、抖落、折叠、挂起、取下、捡起，

[pʊld] [ɔ:f] [ænd; ənd] ['streɪtnd] [aʊt] [ɔ:l] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [gets] [aʊt] [ʌv; əv][ænd; ənd]

pulled	off	and	straightened	out	all	the	things	that	a	woman	gets	out	of	and
拉	离开	和	拉直	出去	全部	这	事物	那	一个	女士	获得	出去	的	和

[gets] ['ɪntu:] [bɪ'twi:n] [æn; ən] ['i:vnɪŋ] ['fʌŋkʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['brekfəst] [nekst] ['mɔ:rnɪŋ] .

gets	into	between	an	evening	function	and	breakfast	next	morning	.
获得	进入	之间	一个	晚上	功能	和	早餐	下一个	早晨	.

把一个女人在晚上参加完活动到第二天早上吃早餐这段时间里要处理的所有事情都安排妥当了。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] , ['stændɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] ['mɪrər] [waɪt] - [roʊbd] [ænd; ənd] [ˌpɪktʃə'resk] , [hɜ:r; hər]

And	finally	,	standing	before	her	mirror	white	-	robed	and	picturesque	,	her
和	最后	,	常设	前	她	镜子	白色的	-	身着长袍	和	如画	,	她

['jeloʊ] ['lɑ:ks] [roʊld] ['ɪntu:]['lɪt(ə)l][wɑ:dz] ,

yellow	locks	rolled	into	little	wads	,
黄色的	锁	滚动	进入	小的	垫片	,

最后，她身着白袍，站在镜子前，姿态优美，金色的头发卷成一缕缕。

[hɜ:r; hər] ['bju:ti] [mæsk][ɪn] ['redinəs] , [hɜ:r; hər] [naɪt] [glʌvz] [æt; ət][hænd] , [ʃi:; ʃi] [li:nz] [tɔ:rd]

her	beauty	mask	in	readiness	,	her	night	gloves	at	hand	,	she	leans	toward
她	美丽	面具	在	准备就绪	,	她	夜晚	手套	在	手	,	她	倾斜	朝向

[hɜ:r; hər] [oʊn] [rɪ'flekʃ(ə)n]

her	own	reflection
她	自己的	反射

她敷好面膜，戴好睡手套，俯身看向自己的倒影。

['smaɪlɪŋ] ['sɔ:ftli] [ænd; ənd] [bɪ'gɪnz] ['rʌbɪŋ] [sʌm; səm] ['kri:mi] [stʌf] ['ɪntu:][hɜ:r; hər] [kəm'plekʃ(ə)n] .

smiling	softly	and	begins	rubbing	some	creamy	stuff	into	her	complexion	.
微笑	轻轻	和	开始	擦	一些	奶油状	东西	进入	她	肤色	.

她微微一笑，开始将一些乳霜状的东西涂抹在脸上。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['smaɪlɪŋ] [æt; ət][ænd; ənd] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] ['daɪmənd] [ɪr] -

She	was	smiling	at	and	enjoying	the	reflection	of	the	new	diamond	ear	-
她	曾是	微笑	在	和	享受	这	反射	的	这	新的	钻石	耳朵	-

[rɪŋz] , ['bɪlz] [ˌænə'vɜ:rsəri; ˌænɪ'vɜ:rsəri] [gɪft] .

rings	,	Bill's	anniversary	gift	.
戒指	,	法案的	周年纪念日	礼物	.

她面带微笑，欣赏着新戴的钻石耳环在她身上的光泽，这是比尔送给她的周年纪念礼物。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðem; ðəm][æz; əz]['oʊnli][ə; eɪ] ['wʊmən] [kæn; kən] , [ɪn][hɜ:r; hər] ['mɪrər] , [wen]

She	was	enjoying	them	as	only	a	woman	can	,	in	her	mirror	,	when
她	曾是	享受	他们	作为	仅有的	一个	女士	能	,	在	她	镜子	,	什么时候

['sʌd(ə)nli] — [ʃi:; ʃi] ['stɑ:rtɪd] .

suddenly	—	she	started	.
突然	—	她	开始	.

她像女人一样，对着镜子欣赏着这一切，突然——她停了下来。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [ə'wer] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌmθɪŋ] [ʌn'juːʒuəl] .

She	became	aware	of	a	Something	Unusual	.
她	成为	意识到的	的	一个	某物	异常	.

她察觉到了一些不寻常的事情。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prez(ə)ns] [ðæt] — [wʌz; wəz][nɑːt] [bɪl] .

It	was	a	Presence	that	—	was	not	Bill	.
它	曾是	一个	在场	那	—	曾是	不是	账单	.

那是一个存在，但那不是比尔。

[ʃiː; ʃi] [felt] ['veri] [koʊld] [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] .

She	felt	very	cold	all	at	once	.
她	毛毡	非常	寒冷的	全部	在	一次	.

她突然感到一阵寒意。

[ʃiː; ʃi] [fər'gɑːt] ['weðər] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [mə'sɑːʒɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['sɜːrkjələr] [ɔːr] [ˌhɔːrɪ'zɑːnt(ə)l] .

She	forgot	whether	she	was	massaging	in	the	circular	or	horizontal	.
她	忘了	无论	她	曾是	按摩	在	这	圆	或者	水平的	.

她忘记了自己是按圆形手法按摩还是按水平手法按摩。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] ['heɪstɪli] [ænd; ənd] [dʒʌst] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] ['wɪtnəs] [ə; eɪ] ['veri] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [fə'nɑːmɪnən] .

Then	she	turned	hastily	and	just	in	time	to	witness	a	very	remarkable	phenomenon	.
然后	她	转向	草草	和	只是	在	时间	到	证人	一个	非常	卓越	现象	.

然后她匆忙转身，正好目睹了一件非常奇特的现象。

[də'rektli; daɪ'rektli] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] , [kloʊðd] [laɪk] [ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] [pleɪt] , [trɪm] [ænd; ənd] [ˌdɛbə'nɛr] , [hæt] [ɪn][hænd] ,

Directly	before	her	,	clothed	like	a	fashion	plate	,	trim	and	debonnaire	,	hat	in	hand	,
直接地	前	她	,	穿着衣服	喜欢	一个	时尚	盘子	,	修剪	和	绅士	,	帽子	在	手	,

在她面前，一位衣着考究、风度翩翩、手持帽子的绅士，宛如时尚画册上的模特。

[ænd; ənd] ['bəuiŋ] [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] , [stʊd] [ðə; ði][mæn][ʃiː; ʃi][hæd; həd][rɪ'dʒektɪd][ænd; ənd] [fər'gɑːtn] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

and	bowing	and	smiling	,	stood	the	man	she	had	rejected	and	forgotten	years	ago	.
和	鞠躬	和	微笑	,	站立	这	男人	她	有	拒绝	和	被遗忘的	年	前	.

站在那里的，是她多年前拒绝并遗忘的那个男人，他鞠躬微笑着。

['ɪməˌdʒiːn] [sai'li:ʃiə; -ʒiə; si-] [ʃiːts] - [vændɝhʊk] [stʊd] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['juːθfl] ['joʊgə] [ʌv; əv] ['kæŋkɪki] ,

Imogene	Silesia	Sheets	-	Vanderhook	stood	face	to	face	with	the	youthful	yoga	of	Kankakee	,
伊莫金	西里西亚	床单	-	范德胡克	站立	脸	到	脸	和	这	青春	瑜伽	的	坎卡基	,

伊莫金·西莱西亚·希茨-范德胡克与坎卡基的年轻瑜伽爱好者们面对面站在一起，

[ðə; ði] [naʊ] ['paʊərf(ə)l] - [ʌv; əv] - .

the	now	powerful	Gnani	of	Gingalee	.
这	现在	强大的	-	的	-	.

如今强大的金加利王国的格纳尼。

[ðə; ði]['leɪdiːz] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'praiətiz] [wʌz; wəz] [ʃɑːkt] .

The	lady's	sense	of	the	proprieties	was	shocked	.
这	女士的	感觉	的	这	礼仪	曾是	震惊	.

这位女士的礼仪观念受到了极大的冲击。

[hɜːr; hər] [blʌd] [ræn][hɑːt][wɪð; wɪθ]['æŋgər] .

Her	blood	ran	hot	with	anger	.
她	血	跑	热的	和	愤怒	.

她怒火中烧，热血沸腾。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)nti] [ðə; ði]

Then	she	remembered	for	a	certainty	the
然后	她	记得	为了	一个	肯定	这

然后她确信地想起了

[fæst]['boʊltɪd] [dɔːz] [ænd; ənd][ðə; ði]['bɜːrglər][ə'lɑːrm] , [ænd; ənd] [ðen] [hɜːr; hər] [blʌd] [ræn][koʊld][wɪð; wɪθ]

fast	bolted	doors	and	the	burglar	alarm	,	and	then	her	blood	ran	cold	with
快速地	螺栓连接	门	和	这	窃贼	警报	,	和	然后	她	血	跑	寒冷的	和

[fɪr] .

fear	.
害怕	.

她迅速闩上门，拉响了防盗警报，然后她感到一阵寒意袭来。

[ðə; ði]['sɪlvər][bɑːks] [fel] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][hænd] .

The	silver	box	fell	from	her	hand	.
这	银	盒子	跌倒	从	她	手	.

银盒子从她手中滑落。

[ʃiː; ʃi] [skriːmd] [ɪn] ['terər] .

She	screamed	in	terror	.
她	尖叫	在	恐怖	.

她惊恐地尖叫起来。

[ʃiː; ʃi] [spræŋ] ['fɔːrwərd] , ['waɪldli] ['kɔːlɪŋ] [fɔːr; fər] [bɪl] , [wen] — [ðə; ði] ['dʒentlmənli] [ɪn'truːdər] , [stɪl]

She	sprang	forward	,	wildly	calling	for	Bill	,	when	—	the	gentlemanly	intruder	,	still
她	弹簧	向前	,	疯狂地	呼叫	为了	账单	,	什么时候	—	这	绅士风度	入侵者	,	仍然

['smaɪlɪŋ] , [stɪl] ['bəuiŋ] ,

smiling	,	still	bowing	,
微笑	,	仍然	鞠躬	,

她猛地向前一跃，疯狂地呼喊着比尔的名字，这时——那位彬彬有礼的闯入者，依然面带微笑，依然鞠躬，

[wɪð'druː] [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] — [də'rektli; daɪ'rektli] [θruː] [ðə; ði] ['pænlz] [ʌv; əv][ðə; ði]['boʊltɪd] [dɔːr] .

withdrew	as	he	came	—	directly	through	the	panels	of	the	bolted	door	.
退出	作为	他	来了	—	直接地	通过	这	面板	的	这	螺栓连接	门	.

他来时也退，直接穿过上了锁的门板。

“ [oʊ] , [bɪl] !

“	Oh	,	Bill	!
“	哦	,	账单	!

“哦，比尔！”

[oʊ] , [bɪl] !

Oh	,	Bill	!
哦	,	账单	!

哦，比尔！

[oʊ] , [bɪl] !

Oh	,	Bill	!
哦	,	账单	!

哦，比尔！

” [bʌt; bət] [bɪl] [hæd; həd] [hɜːrd] ['nʌθɪŋ] .

”	But	Bill	had	heard	nothing	.
”	但	账单	有	听到	没有什么	.

但比尔什么也没听到。

[hiː; hi][hæd; həd] [skuːld] [hɪm'self] [tuː; tə] ['nɔɪzɪz] .

He	had	schooled	himself	to	noises	.
他	有	受过教育	他自己	到	噪音	.

他已经习惯了各种声音。

['sʌndeɪ] ['mɔːrnɪŋ] ['səːmənz] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['draʊzi] ,

Sunday	morning	sermons	made	him	drowsy	,
星期日	早晨	布道	制成	他	昏昏欲睡	,

星期天早上的布道让他昏昏欲睡。

[ænd; ənd][hiː; hi]['ɔːf(ə)n] [slept] [prə'faʊndli] [wen] ['mɪsɪz] . [viː] . [ɑːn][ðə; ði][pi'ænoʊ] .

and	he	often	slept	profoundly	when	Mrs	.	V	.	ragtimed	on	the	piano	.
和	他	经常	睡着了	深刻地	什么时候	太太	.	V	.	拉格泰姆音乐	在	这	钢琴	.

当 V 夫人弹奏钢琴演奏拉格泰姆音乐时，他经常睡得很沉。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [hɜːrd] [ðæt] [skriːm] [ʌv; əv] ['terər] .

He	had	not	heard	that	scream	of	terror	.
他	有	不是	听到	那	尖叫	的	恐怖	.

他没有听到那声恐怖的尖叫。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [senst] [ðə; ði] [θɪŋ] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [ˌhɪðər'tuː] ['hæpi] [hoʊm] .

He	had	not	sensed	the	thing	which	had	fallen	upon	his	hitherto	happy	home	.
他	有	不是	感觉到的	这	事物	哪个	有	倒下	之上	他的	迄今为止	快乐的	家	.

他丝毫没有察觉到降临在他原本幸福的家园上的灾难。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

金加利的同性恋格纳尼；(The Gay Gnani of Gingalee; or,)

[ˌaɪ ˈtiː][rɪˈkwaɪərd][ə; eɪ] ['vɪgərəs] ['ʃeɪkɪŋ] [tuː; tə] [əˈraʊz] [hɪm; ɪm] .

It	required	a	vigorous	shaking	to	arouse	him	.
它	必需的	一个	蓬勃	摇晃	到	引起	他	.

需要用力摇晃才能把他唤醒。

[bʌt; bət] [wen] [wʌns] [əˈweɪk] [ænd; ənd] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['waɪfs] [rɪˈhɜːrs(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ɪnsɪdənt] ,

But	when	once	awake	and	listening	to	his	wife's	rehearsal	of	the	incident	,
但	什么时候	一次	醒	和	聆听	到	他的	妻子的	排演	的	这	事件	,

[bɪl] [vændɜˈhʊk] [wʌz; wəz] [stɜːrd] .

Bill	Vanderhook	was	stirred	.
账单	范德胡克	曾是	搅拌	.

但当他醒来，听着妻子对事件的描述时，比尔·范德胡克被触动了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər] ['draʊzi] .

He	was	no	longer	drowsy	.
他	曾是	不	更长	昏昏欲睡	.

他不再昏昏欲睡了。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['nevər][soʊ][waɪd] [əˈweɪk] .

He	was	never	so	wide	awake	.
他	曾是	绝不	所以	宽的	醒	.

他从未如此清醒过。

[ðə; ðɪ] ['meɪər] [ʌv; əv] ['kæŋkɪki] [peɪld] [ænd; ənd] ['trembld] .

The	Mayor	of	Kankakee	paled	and	trembled	.
这	市长	的	坎卡基	苍白	和	颤抖	.

坎卡基市市长脸色苍白，浑身颤抖。

['meməri] [wʌz; wəz] [raɪf] .

Memory	was	rife	.
记忆	曾是	普遍存在	.

记忆涌上心头。

[hiː; hi] [riˈkɔːld] [əˈlɑːnzoʊ] - [dɪˈpɑːrtʃər] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]

He	recalled	Alonzo	Leffingwell's	departure	and	the
他	召回	阿隆佐	-	离开	和	这

他回忆起阿隆佐·莱芬韦尔的离开以及.....

[kɔːz] .

cause	.
原因	.

原因。

[hiː; hi] [rɪˈmembər] [hɪz; ɪz] [oʊn] [pɑːrt][ɪn] [ðæt] ['feɪt(ə)l] [ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] .

He	remembered	his	own	part	in	that	fatal	introduction	.
他	记得	他的	自己的	部分	在	那	致命的	介绍	.

他想起了自己在那次致命的相遇中所扮演的角色。

[hiː; hi] [rɪˈmembər] [ðə; ðɪ] ['mɪstɪks] [kleɪm] [əˈpɑːn]['mɪsɪz] . [viː] . [ænd; ənd] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ɔːl] ,

He	remembered	the	mystic's	claim	upon	Mrs	.	V	.	And	worse	than	all	,
他	记得	这	神秘主义者的	宣称	之上	太太	.	V	.	和	更糟	比	全部	,

他想起了那位神秘主义者对V夫人的索求。更糟糕的是，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [fərˈget] [ðə; ðɪ] [kənˈdɪʃən(ə)l] [kɜːrs] [prəˈnaʊnst] [əˈpɑːn] [hɪmˈself] .

he	could	not	forget	the	conditional	curse	pronounced	upon	himself	.
他	可以	不是	忘记	这	条件	诅咒	发音	之上	他自己	.

他无法忘记加诸于他身上的有条件的诅咒。

[bɪl] [vændɝhʊk] ['riːəlaɪzd] [hɪz; ɪz] [rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ] .
Bill Vanderhook realized his responsibility .
账单 范德胡克 已实现 他的 责任 .

比尔·范德胡克意识到了自己的责任。

[ə; eɪ][koʊld] [θrɪl] [ræn] - [ænd; ənd]['reidieitid] [ˌðer'frʌm] .
A cold thrill ran spineward and radiated therefrom .
一个 寒冷的 刺激 跑 - 和 辐射 由此 .

一股寒意沿着脊背直窜而上，并由此向四周扩散。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] ['draʊnɪŋ] [men] [pæs] [ɪn] [rɪ'vjuː] [ə; eɪ] [hoʊl] ['laɪftaɪm] .
It is said that drowning men pass in review a whole lifetime .
它 是 说 那 溺水 男人 经过 在 审查 一个 所有的 寿命 .

据说溺水者会在脑海中回顾自己的一生。

[soʊ] [bɪl] [vændɝhʊk] [ɪn] [ðæt] [wʌn]['moʊmənt] [sɔː] [æz; əz][ɪn][ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n][hɪz; ɪz] [oʊn] [də'mestɪk] [pæst] .
So Bill Vanderhook in that one moment saw as in a vision his own domestic past .
所以 账单 范德胡克 在 那 一 片刻 锯 作为 在 一个 想象 他的 自己的 国内的 过去的 .

所以，比尔·范德胡克在那一刻仿佛看到了自己的家庭往事。

[ðoʊ] [ðə; ði] ['jɪrz] [hæd; həd][bʌt; bət] [ɔːg'mentɪd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [dɪ'voʊʃ(ə)n][tuː; tə] ['ɪməˌdʒiːn]
Though the years had but augmented his own devotion to Imogene
尽管 这 年 有 但 增强 他的 自己的 虔诚 到 伊莫金
[sai'liːʃiə; -ʒiə; si-] ,
Silesia ,
西里西亚 ,

虽然岁月非但没有减少，反而加深了他对伊莫金·西里西亚的敬爱之情，

[hiː; hi][hæd; həd] ['sʌmtaɪmz] ['fænsɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] , [sɪns] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['prezɪdənsi] [ʌv; əv][ðə; ði]
he had sometimes fancied that she , since coming into the Presidency of the
他 有 有时 幻想 那 她 , 自从 未来 进入 这 总统职位 的 这
[əd'vænst] - [θɔːt] - [ɪk'stenʃ(ə)n] [klʌb] ,
Advanced - Thought - Extension Club ,
先进的 - 想法 - 扩大 俱乐部 ,

他有时幻想，自从她担任高级思想拓展俱乐部主席以来，

[hæd; həd][æt; ət] [taɪmz] [ə'pɪrd] [ɪn'dɪfrənt] [ænd; ənd] [dɪ'streɪ] .
had at times appeared indifferent and distrait .
有 在 时代 出现 冷漠 和 注意力不集中 .

有时显得漠不关心，心不在焉。

[hiː; hi] [naʊ] [ri'kɔːld] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɪnwərd] [tʃɪl] [ðə; ði] [fɔːr'boʊdɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [naʊ] ['rerli] [keɪm] ['ɪntuː]
He now recalled with an inward chill the foreboding that she now rarely came into
他 现在 召回 和 一个 向内 寒意 这 不祥的预感 那 她 现在 很少 来了 进入
[ðə; ði] [drʌg] [stɔːr] [ɪk'sept] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃek] ,
the Drug Store except for a check ,
这 药品 店铺 除了 为了 一个 查看 ,

他现在回想起那件不祥的事，内心不禁感到一阵寒意：她现在除了结账之外，很少再来药店了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][noʊ] [lɔːŋgər] ['entərd] ['dʒɔɪəsli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['jɪrli] [rɪ'plenɪʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] “
and that she no longer entered joyously into the yearly replenishing of the “
和 那 她 不 更长 进入 欣喜地 进入 这 每年 补充 的 这 ”
[stɑːk] .
Stock .
库存 .

她不再兴高采烈地参与每年“股票”的补充。

” [hiː; hi] [rɪ'membər] ['fɜːrðər] ,
” He remembered further ,
” 他 记得 更远 ,

他接着回忆道：

[ðæt] [ɑːn][wʌn][ɔːr] [tuː] [əˈkeiʒənz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['spoʊkən][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [mɪst] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪm; ɪm]

that	on	one	or	two	occasions	she	had	spoken	as	if	she	missed	something	in	him
那	在	一	或者	二	场合	她	有	说	作为	如果	她	错过	某物	在	他

.

:

.

她曾一两次说过，好像她觉得他身上缺少了什么。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wʌns]

She	had	once
她	有	一次

她曾经

[ɔːr] [twaɪs] [jɔːnd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪˈpiːtɪŋ] [sʌm; səm] ['veri] ['flætərɪŋ] [θɪŋz] [sed] [əˈbaʊt]

or	twice	yawned	when	he	was	repeating	some	very	flattering	things	said	about
或者	两次	打哈欠	什么时候	他	曾是	重复	一些	非常	奉承	事物	说	关于

[hɪmˈself] [ɪn][hɪz; ɪz] ['sevrəl] [kəˈpæsitiz] [ænd; ənd]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] .

himself	in	his	several	capacities	and	offices	.
他自己	在	他的	一些	容量	和	办公室	.

或者，当他重复一些别人对他担任的各种职务和职位给予的非常恭维的评价时，他打了两次哈欠。

[ə; eɪ]['spæzəm][ʌv; əv] [fɪr] [ʃʊk] [ðə; ði] [greɪ] ['mætər] [ɪn][ðə; ði]['drʌgəsts, 'drʌgɪsts] [hed] ,

A	spasm	of	fear	shook	the	gray	matter	in	the	druggist's	head	,
一个	痉挛	的	害怕	摇晃	这	灰色的	事情	在	这	药剂师的	头	,

一阵恐惧感猛然袭来，撼动了药剂师的大脑。

[swept] [θruː] [ðə; ði] [spaɪn] [ænd; ənd] ['səːkld] [raʊnd] ['ɪntuː][ðə; ði]['soʊlər]['pleksəs] — [wer] ['mæskjəlɪn]

swept	through	the	spine	and	circled	round	into	the	Solar	Plexus	—	where	masculine
扫荡	通过	这	脊柱	和	圈起来	圆形的	进入	这	太阳的	神经丛	—	在哪里	男性

[iˈməuʃənz] [siːm] [tuː; tə] ['sentər] .

emotions	seem	to	center	.
情绪	似乎	到	中心	.

沿着脊柱向上蔓延，最终汇聚到太阳神经丛——男性情感似乎就集中在那里。

[hiː; hi] [felt] ['veri] [wiːk] [ɔːl][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

He	felt	very	weak	all	in	a	minute	.
他	毛毡	非常	虚弱的	全部	在	一个	分钟	.

他一分钟之内就感到非常虚弱。

“ ['ɪməˌdʒiːn] , ['ɪməˌdʒiːn] , [wer] [ɪz] [ðæt] [flæsk] ?

“	Imogene	,	Imogene	,	where	is	that	Flask	?
“	伊莫金	,	伊莫金	,	在哪里	是	那	烧瓶	?

“伊莫金，伊莫金，那个烧瓶在哪里？”

['gɪmi] [ðæt] — [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ] [tʃɪl] ; [aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [traɪ][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .

Gimme	that	—	I've	got	a	chill	;	I	might	as	well	try	it	now	.
给我	那	—	我已经	得到	一个	寒意	;	我	可能	作为	出色地	尝试	它	现在	.

给我来点儿——我有点儿冷；不如现在就试试吧。

” [ðə; ði][flæsk] , [æn; ən] ['elɪgənt] ['sɪlvər] [ænd; ənd] [kʌt] [glæs] [əˈfer] , [hæd; həd] [bɪn] [əˈmʌŋ] [ðə; ði]

”	The	flask	,	an	elegant	silver	and	cut	glass	affair	,	had	been	among	the
”	这	烧瓶	,	一个	优雅的	银	和	切	玻璃	事务	,	有	到过	之中	这

['iːvnɪŋz] [gɪfts] .

evening's	gifts	.
晚上	礼物	.

“这个酒壶造型优雅，由银和切割玻璃制成，是当晚的礼物之一。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [prɪˈzentɪd] [baɪ][ðə; ði][oʊld] [beɪs] [bɔːl] [naɪn] .

It	was	presented	by	the	old	Base	Ball	Nine	.
它	曾是	呈现	经过	这	老的	根据	球	九	.

这是由老牌棒球九人组呈现的。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [fʊl] [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [tʊk] [ɪts] [pleɪs] [ɪn] [laɪn] [wɪð; wɪθ] [ˈʌðər] [kɑːrdz] ,

It	was	full	when	it	took	its	place	in	line	with	other	cards	,
它	曾是	满的	什么时候	它	采取	它是	地方	在	线	和	其他	牌	,

当它与其他卡片一起排队时，它已经满了。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈlaɪtər] [wen] [kənˌgrætʃəˈleɪʃ(ə)nz][wɜːr; wər][ˈoʊvər] .

but	it	was	lighter	when	congratulations	were	over	.
但	它	曾是	打火机	什么时候	恭喜！	是	超过	.

但祝贺过后，气氛就轻松多了。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈempti] [wen] [ðə; ði] [ˈmeɪər] [ʌv; əv] [ˈkæŋkɪki] [drɑːpt] [ˌaɪ ˈtiː][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [baɪ][hɪz; ɪz]

It	was	empty	when	the	Mayor	of	Kankakee	dropped	it	on	the	floor	by	his
它	曾是	空的	什么时候	这	市长	的	坎卡基	掉落	它	在	这	地面	经过	他的

[ˈbedsaɪd] .

bedside	.
床头	.

当坎卡基市市长把它扔到床边的地板上时，里面是空的。

[stɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz][koʊld] , [ˈveri] [koʊld] , [ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði][ˈfeɪt(ə)l][wɜːrdz] “ [rɪˈembər] ,

Still	he	was	cold	,	very	cold	,	and	still	the	fatal	words	“	REMEMBER	,
仍然	他	曾是	寒冷的	,	非常	寒冷的	,	和	仍然	这	致命的	字	“	记住	,

他仍然感到寒冷，非常寒冷，耳边仍然回响着那句致命的话语：“记住，

[juː; jʊ] [əˈsuːm] [maɪ] [rɪˌspɑːnsəˈbɪləti] ” [ræŋ] [θruː] [ðə; ði] [ˈtʃembər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmeməri] .

YOU	ASSUME	MY	RESPONSIBILITY	”	rang	through	the	chambers	of	his	memory	.
你	认为	我的	责任	”	响铃	通过	这	房间	的	他的	记忆	.

“你承担我的责任”这句话在他记忆深处回荡。

“ [ʃʌt] [ðæt] [ˈwɪndoʊ] , - [dɪr] , [ðə; ði] [naɪt] [er] [ˈgɪvz] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [tʃɪl] .

“	Shut	that	window	,	Genesy	dear	,	the	night	air	gives	me	a	chill	.
”	关闭	那	窗户	,	-	亲爱的	,	这	夜晚	空气	给予	我	一个	寒意	.

“亲爱的吉妮西，把窗户关上，夜风让我感到寒冷。”

[ʃʌt] [ˌaɪ ˈtiː] [taɪt] , [noʊ] — [liːv] [ðə; ði] [swɪtʃ] [ɑːn] — [aɪ] [sliːp] [ˈbetər] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] , [ænd; ənd] [siː]

Shut	it	tight	,	no	—	leave	the	switch	on	—	I	sleep	better	in	the	light	,	and	see
关闭	它	紧的	,	不	—	离开	这	转变	在	—	我	睡觉	更好的	在	这	光	,	和	看

[hɪr] ,

here	,
这里	,

关紧，不——别关灯——我喜欢开着灯睡觉，你看，

[naʊ] , [maɪ][gɜːrl] , [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [hɪr] [ˈeni] [mɔːr] [əˈbaʊt] [ðæt] [ˈmʌt(ə)n] - [hed] [ˈlɛfɪŋgwɛl] .

now	,	my	girl	,	I	don't	want	to	hear	any	more	about	that	mutton	-	head	Leffingwell	.
现在	,	我的	女孩	,	我	不	想	到	听到	任何	更多的	关于	那	羊肉	-	头	莱芬韦尔	.

好了，姑娘，我不想再听到任何关于那个笨蛋莱芬韦尔的事了。

[juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [siː] [hɪm; ɪm][ɔːr] [ˈeni] [ˈʌðər] [spuːk] ,

You	did	not	see	him	or	any	other	Spook	,
你	做过	不是	看	他	或者	任何	其他	幽灵	,

你既没看到他，也没看到其他任何幽灵。

[ænd; ənd][aɪ][dəunt][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [let] [jʊr; jər][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] [rʌn] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

and	I	don't	want	you	to	let	your	imagination	run	away	with	you	.
和	我	不	想	你	到	让	你的	想像力	跑步	离开	和	你	.

我不想让你的想象力不受控制地驰骋。

” [ˈseɪɪŋ] [wɪtʃ] , [ðæt] [ˈdʒent(ə)lmən] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈbreɪvli] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd] —

”	Saying	which	,	that	gentleman	turned	his	face	bravely	to	the	wall	and	—
”	说	哪个	,	那	绅士	转向	他的	脸	勇敢地	到	这	墙	和	—

[prɪˈtendɪd] [tuː; tə] [sliːp] .

pretended	to	sleep	.
假装	到	睡觉	.

“说完，那位先生勇敢地把脸转向墙壁，假装睡着了。”

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

[ðə; ði] [bʊk] [ænd; ənd][ðə; ði]['bægdæd] .
THE BOOK AND THE BAGDAD .
这 书 和 这 巴格达 .

书与巴格达。

[ðə; ði] [fɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['drʌgɪst] [wɜːr; wər] [wel] ['faʊndɪd] .
The fears of the druggist were well founded .
这 恐惧 的 这 药剂师 是 出色地 创立 .

药剂师的担忧不无道理。

[ðæt] [naɪt] [mɑːrkt] [ə; eɪ] [nuː] ['ɪrə] [ɪn][ðə; ði] [vændɝhʊk] [hoʊm] .
That night marked a new era in the Vanderhook home .
那 夜晚 标记 一个 新的 时代 在 这 范德胡克 家 .

那一夜标志着范德胡克家的新时代。

['æftər] [faɪv] ['jɪrz] [ʌv; əv] [prə'faʊnd] ['saɪləns] ,
After five years of profound silence ,
后 五 年 的 深刻的 沉默 ,

经过五年的沉寂，

[ðə; ði] [dɪ'skɑːrdɪd] ['lʌvər] [tʊk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [mɪ'stɪriəs] ['paʊɝz] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [æn; ən]
the discarded lover took advantage of his mysterious powers and became an
这 丢弃 情人 采取 优势 的 他的 神秘 权力 和 成为 一个
[ˌʌn'sɔːt] , [ˌʌnɪn'vaɪtɪd] ,
unsought , uninvited ,
不请自来 , 不速之客 ,

被抛弃的情人利用他神秘的力量，变成了一个不请自来、不请自来的……

[bʌt; bət] ['pɜːrmənənt] [gest] [ɪn][hɪz; ɪz] [sək'sesf(ə)l] ['raɪvəlz] [haʊs] .
but permanent guest in his successful rival's house .
但 永恒的 客人 在 他的 成功的 竞争对手的 房子 .

但他却成了他那位成功竞争对手家里的常客。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [deɪt] ['fɔːrwərd] [noʊ] [deɪ] , [nɔːr] [ə'keɪʒn] ,
From this date forward no day , nor occasion ,
从 这 日期 向前 不 天 , 也不 场合 ,

自此日起，任何日子、任何场合，

[wʌz; wəz] [friː] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [ɔːr][ðə; ði] [ˌekspek'teɪʃn] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
was free from his presence or the expectation of it .
曾是 自由的 从 他的 在场 或者 这 期待 的 它 .

他不在场，也没有他的预期。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [deɪ] ['fɔːrwərd] [æn; ən] [ɪ'streɪndʒmənt] [dɪ'veləpt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ˌhɪðər'tuː] [ə'pærəntli]
From this day forward an estrangement developed between the hitherto apparently
从 这 天 向前 一个 隔阂 发达 之间 这 迄今为止 显然
[dɪ'voʊtɪd] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [waɪf] .
devoted husband and wife .
奉献 丈夫 和 妻子 .

从这一天起，这对原本看似恩爱的夫妻之间出现了隔阂。

[æt; ət][fɜːrst] ,
At first ,
在 第一的 ,

起初，

[ðə; ði] [stɪl] ['tʃɑ:rmɪŋ] ['ɪmə,dʒi:n] [wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [ɔ:d] [baɪ][ðə; ði][ʌn'ju:ʒuəl] ['meθədz] [ʌv; əv]

the	still	charming	Imogene	was	somewhat	awed	by	the	unusual	methods	of
这	仍然	迷人	伊莫金	曾是	有些	敬畏	经过	这	异常	方法	的

['entrəns] [ænd; ənd]['eksɪt] ['præktɪst] [baɪ] [ðɪs] ['fɔ:rən] - ['mænərd] ['mɪstɪk] .

entrance	and	exit	practiced	by	this	foreign	-	mannered	Mystic	.
入口	和	出口	练习	经过	这	外国的	-	有礼貌的	神秘	.

伊莫金依然魅力十足，她对这位举止异域的神秘主义者不同寻常的出入方式感到有些敬畏。

[ˌaɪ 'ti:][dɪd] [si:m] [soʊ]

It	did	seem	so
它	做过	似乎	所以

确实如此。

['veri] ['nɑ:v(ə)l][ænd; ənd][soʊ] ['veri] ['kri:pi] [tu:; tə] [si:] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] ['slaɪdɪŋ] [ɪn] [θru:] [ðə; ði]['deɪdoʊ]

very	novel	and	so	very	creepy	to	see	a	gentleman	sliding	in	through	the	dado
非常	小说	和	所以	非常	爬行	到	看	一个	绅士	滑动	在	通过	这	墙裙

[ænd; ənd] ['meltɪŋ] [aʊt] [θru:] [ðə; ði] [fri:z] .

and	melting	out	through	the	frieze	.
和	融化	出去	通过	这	饰带	.

非常新颖，但也很诡异，看到一位绅士从护墙板滑入，然后从檐壁融化出来。

[sɪns] ['wɪtnəsɪŋ] [ðə; ði] [swɪft] [ænd; ənd] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [pɪg] ['kɪlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ja:dz] ,

Since	witnessing	the	swift	and	scientific	pig	killing	at	the	Yards	,
自从	见证	这	迅速	和	科学	猪	杀	在	这	码	,

自从亲眼目睹了Yards餐厅迅速而科学的生猪屠宰过程后，

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [si:n] ['nʌθɪŋ] [æt; ət] [wʌns] [soʊ]['ræpɪd][ɪn][ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n][ænd; ənd][soʊ] ['ʃɑ:kɪŋ] [tu:; tə]

she	had	seen	nothing	at	once	so	rapid	in	execution	and	so	shocking	to
她	有	已见	没有什么	在	一次	所以	迅速的	在	执行	和	所以	令人震惊	到

[ðə; ði] [nə:vs] .

the	nerves	.
这	神经	.

她从未见过如此迅速发生且如此令人神经紧张的事情。

[ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [ʃi:; ʃi] [əb'zɜ:rvd] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃer] [θru:] [hɜ:r; hər] [-]

The	first	time	she	observed	the	back	of	a	chair	through	her	admirer's
这	第一的	时间	她	观察到	这	后退	的	一个	椅子	通过	她	仰慕者的

['weskət; 'weɪskoʊt][ˌaɪ 'ti:] [geɪv] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] ['dʒenjuɪn] [tʃɪl] .

waistcoat	it	gave	her	a	genuine	chill	.
马甲	它	给予	她	一个	真的	寒意	.

她第一次透过爱慕者的马甲看到椅子的背面时，真的感到一阵寒意。

['hæbɪt] , [haʊ'evər] , ['dɪsɪpeɪtɪd] [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [ɔ:] [ænd; ənd][ðə; ði]['leɪdi] [bɪ'keɪm] [ə'mju:zd] , [ðen] [ˌentər'teɪnd] ,

Habit	,	however	,	dissipated	the	sense	of	awe	and	the	lady	became	amused	,	then	entertained	,
习惯	,	然而	,	消散	这	感觉	的	敬畏	和	这	女士	成为	觉得好笑	,	然后	娱乐	,

然而，习惯消散了敬畏之情，这位女士先是觉得有趣，然后又觉得很开心。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] ['di:pli] ['ɪntrəstɪd] — [æz; əz][ə; eɪ]['stu:d(ə)nt][ʌv; əv] [əd'vænst] [θɔ:t] .

and	finally	deeply	interested	—	as	a	student	of	Advanced	Thought	.
和	最后	深	感兴趣的	—	作为	一个	学生	的	先进的	想法	.

最后，我对高等思想产生了浓厚的兴趣——作为一名高等思想的学生。

[ænd; ənd] ['fɜ:rðər] , ['mɪsɪz] . [vi:] . [su:n] [dɪ'skʌvərd] ['meni] [ə'gri:əb(ə)l] ['kwɑ:lətiz] [ɪn] [ðɪs] [daɪ'æfənəs] [ænd; ənd] ['kʌltɪveɪtɪd] - ,

And	further	,	Mrs	.	V	.	soon	discovered	many	agreeable	qualities	in	this	diaphanous	and	cultivated	Gnani	,
和	更远	,	太太	.	V	.	很快	发现	许多	同意	品质	在	这	透明的	和	栽培	-	,

此外，V夫人很快发现这位通体透明、有教养的格纳尼人身上有很多令人愉悦的品质。

['kwɑːlətiz] [wɪtʃ] [baɪ]['kɑːntræst] [ɪn'tensɪfaɪd] [ðə; ði] ['neɪtɪv] [ɪ'nelɪgəns] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .

qualities	which	by	contrast	intensified	the	native	inelegance	of	her	husband	.
品质	哪个	经过	对比	加强	这	本国的	不优雅	的	她	丈夫	.

与此形成鲜明对比的是，这些特质反而加剧了她丈夫天生的笨拙。

[ɪn'diːd] ,

Indeed	,
的确	,

的确，

[soʊ] [swɪft] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mɑːrvələs] ['roʊmæns] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ]

so	swift	was	the	progress	of	this	marvelous	romance	that	it	was	but	a
所以	迅速	曾是	这	进步	的	这	奇妙	浪漫	那	它	曾是	但	一个

['mætər] [ʌv; əv] [wiːks] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['lɔːfl] ['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [vændɝhʊk] ['mænʃ(ə)n] [sɔː] [hɪm'self]

matter	of	weeks	until	the	lawful	master	of	the	Vanderhook	mansion	saw	himself
事情	的	周	直到	这	合法的	掌握	的	这	范德胡克	大厦	锯	他自己

['religeitid] [tuː; tə][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn'fɪriər] [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haɪrd] [mæn] .

relegated	to	a	position	inferior	to	that	of	the	hired	man	.
降级	到	一个	位置	下	到	那	的	这	雇用	男人	.

这段奇妙的恋情进展如此迅速，仅仅几周时间，范德胡克庄园的合法主人就发现自己的地位甚至低于雇工。

[hiː; hi] ['ɪnwərdli] [tʃeɪft] [ænd; ənd] ['aʊtwərdli] [ɪk'sprest] [hɪm'self] [ɪn][lɑːrdʒ] ,

He	inwardly	chafed	and	outwardly	expressed	himself	in	large	,
他	内心	擦伤	和	向外	表达	他自己	在	大的	,

他内心感到愤懑，但表面上却表现得十分强烈。

[raʊnd] [ænd; ənd][ʌn'juːʒuəl] [wɜːrdz] .

round	and	unusual	words	.
圆形的	和	异常	字	.

圆润而独特的词语。

[ɪn] [veɪn] , [haʊ'evər] , [fɔːr; fər] [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [bəuθ] ['ɪnwərd] [reɪdʒ][ænd; ənd] ['aʊtwərd] [ɪksp'liːtɪvz] ,

In	vain	,	however	,	for	notwithstanding	both	inward	rage	and	outward	expletives	,
在	徒劳	,	然而	,	为了	虽然	两个都	向内	愤怒	和	向外	脏话	,

[ðə; ði] ['ɑːnərəb(ə)l] ['wɪljəm] [keɪ] . [vændɝhʊk] ,

the	Honorable	William	K	.	Vanderhook	,
这	尊敬的	威廉	K	.	范德胡克	,

然而，这一切都是徒劳的，因为尽管内心怒火中烧，口出秽语，尊敬的威廉·K·范德胡克先生仍然……

[ʌv; əv] ['kæŋkɪki] ,

of	Kankakee	,
的	坎卡基	,

来自坎卡基，

[wʌz; wəz][æz; əz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [ðɪs] ['wɪti] [ænd; ənd] [ə'griːəb(ə)l] [ʃeɪd] [huː]

was	as	nothing	in	the	presence	of	this	witty	and	agreeable	shade	who
曾是	作为	没有什么	在	这	在场	的	这	机智	和	同意	阴影	WHO

[pə'veɪdid] [ðə; ði] ['ætməsfɪr] [æt; ət][ɔːl] [taɪmz] [ænd; ənd][ɪn][ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] .

pervaded	the	atmosphere	at	all	times	and	in	all	directions	.
弥漫	这	气氛	在	全部	时代	和	在	全部	方向	.

在这机智和蔼的幽灵面前，一切都显得微不足道，他时刻、四面八方都弥漫着气氛。

[ænd; ənd] [wʌt] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪf] — [ʃiː; ʃi] [huː] [hæd; həd] [dɪ'lɪbərətli] ['tʃoʊzn] [ðə; ði]['mænsɑːrd] [ruːf] —

And	what	of	the	wife	—	she	who	had	deliberately	chosen	the	Mansard	Roof	—
和	什么	的	这	妻子	—	她	WHO	有	故意地	选定	这	曼萨尔	屋顶	—

[ʃiː; ʃi] [huː] [fɔːr; fər][faɪv] ['jɪrz] [hæd; həd] [ɜːrnd] [hɜːr; hər] [bɔːrd] [ænd; ənd] [kloʊðz] [wɪð; wɪθ][æt; ət] [liːst]

she	who	for	five	years	had	earned	her	board	and	clothes	with	at	least
她	WHO	为了	五	年	有	获得	她	木板	和	衣服	和	在	至少

['evri] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] ['dʒenjuɪn] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ?

every	appearance	of	genuine	satisfaction	?
每一个	外貌	的	真的	满意	?

那么，那位妻子呢？她当初特意选择了阁楼式屋顶，五年来她靠自己的劳动挣得了食宿，而且至少表面上看起来非常满意。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [naʊ] [æz; əz][wʌn] [bɪ'wɪtʃt] .

She	was	now	as	one	bewitched	.
她	曾是	现在	作为	一	着迷	.

她现在就像中了邪一样。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [def] [tuː; tə][bəuθ] ['bɪlz] [ə'piːlz] [ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˌɪmprɪ'keɪʃənz] .

She	was	deaf	to	both	Bill's	appeals	and	to	his	imprecations	.
她	曾是	聋	到	两个都	法案的	上诉	和	到	他的	诅咒	.

她对比尔的恳求和诅咒都充耳不闻。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər] [muːvd] [baɪ]['prez(ə)nts] .

She	was	no	longer	moved	by	presents	.
她	曾是	不	更长	已搬	经过	礼物	.

她不再被礼物打动了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hoʊlli] [tʃeɪndʒd] ['wʊmən] .

She	was	a	wholly	changed	woman	.
她	曾是	一个	完全	已更改	女士	.

她完全变了一个人。

[wen] [bɪl] [wʊd] ['proʊtest] [mɔːr] ['sævɪdʒli] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [seɪ] , — “ [naʊ] , [dəunt]

When	Bill	would	protest	more	savagely	than	usual	,	she	would	say	,	—	“	Now	,	don't
什么时候	账单	会	反对	更多的	野蛮地	比	通常	,	她	会	说	,	—	“	现在	,	不

[biː; bi][ə; eɪ] [graʊtʃ] .

be	a	grouch	.
是	一个	牢骚	.

当比尔比平时更加激烈地抗议时，她会说：“别那么爱抱怨。”

[aɪ][dəunt] [siː] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən][duː] ['eni] [hɑːrm][tuː; tə] ['enibɑːdi] .

I	don't	see	that	he	can	do	any	harm	to	anybody	.
我	不	看	那	他	能	做	任何	伤害	到	任何人	.

我不认为他会伤害任何人。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [hiː; hi][ɪz][noʊ] [ɪk'spens] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ænd; ənd] ['hiːz] [noʊ] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

And	besides	,	he	is	no	expense	to	you	,	and	he's	no	trouble	to	me	.
和	除了	,	他	是	不	费用	到	你	,	和	他是	不	麻烦	到	我	.

而且，他不会给你带来任何费用，也不会给我带来任何麻烦。

” [ænd; ənd] [ðʌs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði][wʌns] ['hæpi]

”	And	thus	it	was	that	the	once	happy
”	和	因此	它	曾是	那	这	一次	快乐的

于是，曾经快乐的

[hoʊm] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['bætlfiːld] [ʌv; əv][wɜːrdz] — [wɜːrdz] [ʃɑːrp] , ['pɔɪntɪd] , ['prɪkli] [ænd; ənd]['dʒægɪd] .

home	became	a	battlefield	of	words	—	words	sharp	,	pointed	,	prickly	and	jagged	.
家	成为	一个	战场	的	字	—	字	锋利的	,	尖	,	带刺的	和	锯齿状	.

家变成了言语的战场——言语尖锐、刺耳、尖锐、尖刻。

['bɪlz] ['tempər] , ['juːʒuəli; 'juːʒəli][soʊ] ['sʌni] , [bɪ'keɪm] [laɪk][ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv][sænd]['peɪpər] .

Bill's	temper	,	usually	so	sunny	,	became	like	a	sheet	of	sand	paper	.
法案的	脾气	,	通常	所以	阳光明媚	,	成为	喜欢	一个	床单	的	沙	纸	.

比尔的脾气，平时总是那么和蔼可亲，突然变得像砂纸一样粗糙。

[hɪz; ɪz] ['æpɪtaɪt] [fel] [ɔːf][ænd; ənd][hɪz; ɪz][belt] [hʊkt] [ɪn][ðə; ði] [fɔːrθ] ['aɪlət] .

His	appetite	fell	off	and	his	belt	hooked	in	the	fourth	eyelet	.
他的	食欲	跌倒	离开	和	他的	腰带	钩子	在	这	第四	孔眼	.

他食欲全无，腰带扣在了第四个扣眼上。

[bʌt; bət] ['ɪməˌdʒiːn] , ['fiːdɪŋ] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [freʃ] [flɜːr'teɪʃn] , [bluːmd] [ə'gen] [tuː; tə] ['gɜːrlɪʃ] ['geɪəti] .

But	Imogene	,	feeding	upon	a	fresh	flirtation	,	bloomed	again	to	girlish	gaiety	.
但	伊莫金	,	喂养	之上	一个	新鲜的	调情	,	盛开	再次	到	少女	欢乐	.

但伊莫金在新的调情中，又恢复了少女般的快乐。

[ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [ðɪs] [swɑːv] [ænd; ənd] [ɪn'sɪnjueɪtɪŋ] ['æstrəl]['ɪntərloʊpər][ʃiː; ʃi] [ri'zjuːmd] [ɔːl][ðə; ði]

In	the	presence	of	this	suave	and	insinuating	astral	interloper	she	resumed	all	the
在	这	在场	的	这	温文尔雅	和	暗示	星体	闯入者	她	恢复	全部	这

[ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['frɪpəriz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [deɪz] [æt; ət][ðə; ði] [jaːdz] .

fascinations	and	fripperies	of	the	old	days	at	the	Yards	.
魅力	和	花里胡哨的东西	的	这	老的	天	在	这	码	.

面对这位风度翩翩、魅力四射的外星闯入者，她重拾了昔日在码头上的所有魅力和浮华。

['ɪməˌdʒiːn] [sai'liːʃiə; -ʒiə; si-] [vændɝhʊk] [hæd; həd] ['prəugrest] .

Imogene	Silesia	Vanderhook	had	progressed	.
伊莫金	西里西亚	范德胡克	有	进展	.

伊莫金·西莱西亚·范德胡克病情有所好转。

[faɪv] ['jɪrz] [ə'goʊ][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt]['iːv(ə)n] [hɜːrd] [ʌv; əv] “ [ə'kʌlˌtɪzəm] .

Five	years	ago	she	had	not	even	heard	of	“	Occultism	.
五	年	前	她	有	不是	甚至	听到	的	”	神秘学	.

五年前，她甚至都没听说过“神秘学”。

” [naʊ] , [haʊ'evər] , [sɪns] [ʃiː; ʃi][hɜːr'self][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [æn; ən] [əd'vænst] ['θɪŋkər] , [ʃiː; ʃi]

”	Now	,	however	,	since	she	herself	had	become	an	Advanced	Thinker	,	she
”	现在	,	然而	,	自从	她	她自己	有	变得	一个	先进的	思想家	,	她

['rekəgnaɪzd] [ðə; ði][æd'væntɪdʒɪz][ʌv; əv]['mɪstɪsɪzəm] .

recognized	the	advantages	of	Mysticism	.
认可	这	优势	的	神秘主义	.

“然而，现在她自己已经成为了一位高级思想家，她认识到了神秘主义的优势。”

[ðə; ði] [klʌb] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['prezɪdənt] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [taɪm] [tuː; tə]

The	Club	of	which	she	was	President	had	given	a	good	deal	of	time	to
这	俱乐部	的	哪个	她	曾是	总统	有	给定	一个	好的	交易	的	时间	到

[ðə; ði] ['ʌltɪmət] ['destəni] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] .

the	Ultimate	Destiny	of	Everything	.
这	最终的	命运	的	一切	.

她担任主席的俱乐部曾投入大量时间研究万物的最终命运。

['oʊnli] ['riːs(ə)ntli] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [prɪ'perd] [ə; eɪ] “ ['peɪpər] ” [ɑːn] [ˌriːɪnkɑːr'neɪʃn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn]

Only	recently	she	had	prepared	a	“	Paper	”	on	Reincarnation	which	had	been
仅有的	最近	她	有	准备	一个	“	纸	”	在	投胎	哪个	有	到过

['veri] ['haɪli] ['spoʊkən][ʌv; əv] .

very	highly	spoken	of	.
非常	高度	说	的	.

她不久前撰写了一篇关于轮回的“论文”，该论文受到了高度评价。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [naʊ] [dɪ'skʌs] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ænd; ənd]['juːzɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['iːgoʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm]

She	could	now	discuss	the	nature	and	uses	of	the	Ego	with	the	same
她	可以	现在	讨论	这	自然	和	用途	的	这	自我	和	这	相同的

[ɪn'telɪdʒəns]

intelligence
智力

她现在能够以同样的智慧讨论自我的本质和用途。

[æz; əz][dɪd] ['ʌðər] ['leɪdiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [klʌb] .

as	did	other	ladies	of	the	Club	.
作为	做过	其他	女士们	的	这	俱乐部	.

俱乐部其他女士也一样。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [spent] ['aʊərz] [tə'geðər] ['figəriŋ] [aʊt] [haʊ] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['prɪnses]

She	had	spent	hours	together	figuring	out	how	she	must	have	been	a	Princess
她	有	花费	小时	一起	计算	出去	如何	她	必须	有	到过	一个	公主

— [lɔːŋ] [ə'goʊ] .

—	long	ago	.
—	长的	前	.

她花了几个小时琢磨，她一定是很久以前的一位公主。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [naʊ] [kwaɪt] [ʌp] [ɪn]['kɑːrmə][ænd; ənd] [ɪn'taɪərli] [əb'zɔːrbd] [ɪn][ðə; ði] “ ['ʌplɪft] .

She	was	now	quite	up	in	karma	and	entirely	absorbed	in	the	“	Uplift	.
她	曾是	现在	相当	向上	在	因果报应	和	完全	吸收	在	这	“	提升	.

她现在已经完全沉浸在业力之中，完全被“提升”所吸引。

” [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsoʊ] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi] [ðæt] [waɪl] ['ʌðər] ['leɪdiz] [ʌv; əv] ['kæŋkɪki] - - [wiŋkt]

”	It	also	came	to	be	that	while	other	ladies	of	Kankakee	Tiddeldy	-	Winked
”	它	还	来了	到	是	那	尽管	其他	女士们	的	坎卡基	-	-	眨眼

[ænd; ənd] [pɪŋ] - [pɑːŋ] [ɔːr] ['weɪstɪd] [taɪm] [ɑːn][dɪ'ɑːbəˌloʊ] ,

and	Ping	-	Ponged	or	wasted	time	on	Diabolo	,
和	平	-	ponged	或者	浪费	时间	在	空竹	,

“后来，当坎卡基的其他女士们玩着打滚游戏或打乒乓球，或者在玩空竹时浪费时间时，

[ɔːr] [klʌŋ] [tuː; tə] [brɪdʒ] [teiblz] ,

or	clung	to	Bridge	Tables	,
或者	紧紧抓住	到	桥	表格	,

或者紧紧抓住桥牌桌不放，

[ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [θɔːt] [klʌb] [lɔːst] [ðəm'selvz] [ɪn] [ˌprɑːnə'jɑːmə] [ænd; ənd]

the	members	of	the	New	Thought	Club	lost	themselves	in	PRANAYAMA	and
这	成员	的	这	新的	想法	俱乐部	丢失的	他们自己	在	调息法	和

- .

KUMBHOKA	.
-	.

新思想俱乐部的成员们沉浸于调息法和昆布卡瑜伽之中。

['iːv(ə)n] [wen] [ðer; ðər] ['sɪriəs] [wɜːrk][wʌz; wəz]['oʊvər] [ðeɪ] ['kærid] [ðer; ðər][ɪn'θuːziæzəm][tuː; tə] [faɪv]

Even	when	their	serious	work	was	over	they	carried	their	enthusiasm	to	Five
甚至	什么时候	他们的	严肃的	工作	曾是	超过	他们	携带	他们的	热情	到	五

[ə'klɔk, əu-] [tiː] ,

O'Clock	Tea	,
点钟	茶	,

即使严肃的工作结束后，他们也会把这份热情带到五点钟下午茶聚会上。

['tʃætərɪŋ] [ɪnˌθuːzi'æstɪkli] [ʌv; əv] [pɜ·uːsə] [ænd; ənd] [ˌkaɪ'vɑːljə] , [ænd; ənd] ['ʌtərɪŋ] ['lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər]

chattering	enthusiastically	of	PERUSA	and	KAIVALYA	,	and	uttering	longings	for
喋喋不休	踊跃	的	佩鲁萨	和	凯瓦利亚	,	和	发出声音	渴望	为了

[ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [ˌnɪˌvɪ'kɑːlpə] .

the	state	of	NIRVIKALPA	.
这	状态	的	无分别	.

他们热情地谈论着 PERUSA 和 KAIVALYA，并表达了对 NIRVIKALPA 状态的渴望。

['mɪsɪz] . [vændɝhʊk] [jəːnd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə]['weɪkən] - .

Mrs	**.**	**Vanderhook**	**yearned**	**to**	**be**	**the**	**first**	**to**	**waken**	**KUNDELINI**	**.**
太太	.	范德胡克	渴望	到	是	这	第一的	到	唤醒	-	.

范德胡克夫人渴望成为第一个唤醒昆德利尼的人。

[bɪl] , [haʊ'evər] , ['greɪtli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['waɪfs] [ʃə'grɪn] , [hæd; həd] ['stedəli] [dɪ'klaɪnd] ['evri] ['efərt]

Bill	**,**	**however**	**,**	**greatly**	**to**	**his**	**wife's**	**chagrin**	**,**	**had**	**steadily**	**declined**	**every**	**effort**
账单	,	然而	,	非常	到	他的	妻子的	懊恼	,	有	稳步	拒绝	每一个	努力

[tɔːrd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪˌluːmɪ'neɪʃn] .

toward	**his**	**own**	**illumination**	**.**
朝向	他的	自己的	照明	.

然而，令比尔的妻子非常懊恼的是，比尔一直拒绝一切提升自我认知的努力。

[hiː; hi]['iːv(ə)n][ɑːn][wʌn] [ə'keɪʒn] [juːst] [sʌm; səm] [nɪr] [swer] - [wɜːrdz] [wen] ['ɪməˌdʒiːn] ['bɛgd] [hɪm; ɪm]

He	**even**	**on**	**one**	**occasion**	**used**	**some**	**near**	**swear**	**-**	**words**	**when**	**Imogene**	**begged**	**him**
他	甚至	在	一	场合	用过的	一些	靠近	发誓	-	字	什么时候	伊莫金	乞求	他

[tuː; tə] ['kɑːntəmpleɪt] [hɪz; ɪz] ['haɪər] [self] .

to	**contemplate**	**his**	**Higher**	**Self**	**.**
到	沉思	他的	更高	自己	.

有一次，当伊莫金恳求他思考自己的更高自我时，他甚至用了一些近乎咒骂的词语。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] ['bɪlz] [oʊn] [əb'tuːsnəs] [ðæt]

It	**was**	**indeed**	**Bill's**	**own**	**obtuseness**	**that**
它	曾是	的确	法案的	自己的	迟钝	那

的确，这完全是比尔自己的迟钝造成的。

['faɪnəli] [helpt] [tuː; tə][tɜːrn][ðə; ði][taɪd] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .

finally	**helped**	**to**	**turn**	**the**	**tide**	**against**	**him**	**.**
最后	帮助	到	转动	这	潮	反对	他	.

最终扭转了局势，使他处于不利地位。

[hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] [les] [dens] [ænd; ənd] [mɔːr] [ə'miːnəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['mɪstɪkl] [ˌperəgrɪ'neɪʃn]

Had	**he**	**been**	**less**	**dense**	**and**	**more**	**amenable**	**to**	**the**	**mystical**	**peregrinations**
有	他	到过	较少的	稠密	和	更多的	易于相处	到	这	神秘	游历

[ʌv; əv][ðə; ði] “ - ,

of	**the**	**“**	**Thoughters**	**,**
的	这	“	-	,

如果他不那么愚钝，更容易接受“思想”的神秘探索，

” [pər'hæps] [ðɪs] ['trædʒədi][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] .

”	**perhaps**	**this**	**tragedy**	**had**	**never**	**been**	**.**
”	也许	这	悲剧	有	绝不	到过	.

或许这场悲剧从未发生过。

[fɔːr; fər] [hɪr] [wiː; wi][mʌst; məst] [pɔːz] [ænd; ənd][ɪk'spleɪn] [haʊ] ['aʊər; ɑːr][wʌn] - [taɪm] ['taɪpraɪtər] [wʌz; wəz]

For	**here**	**we**	**must**	**pause**	**and**	**explain**	**how**	**our**	**one**	**-**	**time**	**Typewriter**	**was**
为了	这里	我们	必须	暂停	和	解释	如何	我们的	一	-	时间	打字机	曾是

[naʊ] [bɪ'kʌm] [æn; ən] [əd'vænst] ['θɪŋkər] .

now	**become**	**an**	**Advanced**	**Thinker**	**.**
现在	变得	一个	先进的	思想家	.

在这里，我们必须停下来解释一下，我们曾经的打字机是如何变成一台高级思考者的。

[ðə; ði]['trædʒɪk] [lʌv] [ʌv; əv][ə'lɑːnzoʊ] ['lɛfɪŋgwɛl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˌdɪsə'pɪrəns] [frʌm; frəm] ['kæŋkɪki]

The	**tragic**	**love**	**of**	**Alonzo**	**Leffingwell**	**and**	**his**	**disappearance**	**from**	**Kankakee**
这	悲惨	爱	的	阿隆佐	莱芬韦尔	和	他的	消失	从	坎卡基

[hæd; həd] [meɪd] [æn; ən][ɪn'deləb(ə)l] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [rɪ'dʒektɪd][hɪm; ɪm] .

had	**made**	**an**	**indelible**	**impression**	**on**	**the**	**woman**	**who**	**rejected**	**him**	**.**
有	制成	一个	不可磨灭	印象	在	这	女士	WHO	拒绝	他	.

阿隆佐·莱芬威尔的悲惨爱情以及他从坎卡基的失踪，给拒绝他的那位女士留下了不可磨灭的印象。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [taɪm] ['fɔːrwərd] [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] ['kjʊriəs] [ə'baʊt] “ [ə'kʌlˌtɪzəm] .

From	this	time	forward	she	became	curious	about	“	Occultism	.
从	这	时间	向前	她	成为	好奇的	关于	“	神秘学	.

从那时起，她对“神秘学”产生了兴趣。

” [hɜːr; hər] ['mærɪdʒ] [ə'fɔːd] [ðə; ði] [taɪm] [ænd; ənd] [miːnz] ['nesəseri] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt]

”	Her	marriage	afforded	the	time	and	means	necessary	for	the	development
”	她	婚姻	提供	这	时间	和	方法	必要的	为了	这	发展

[ʌv; əv][hɜːr; hər] ['haɪər] [self] — [ə'baʊt] [wɪtʃ] [soʊ] ['meni] ['leɪdiz] [wɜːr; wər] [naʊ] ['tɔːkɪŋ] .

of	her	Higher	Self	—	about	which	so	many	ladies	were	now	talking	.
的	她	更高	自己	—	关于	哪个	所以	许多	女士们	是	现在	说	.

“她的婚姻为她发展更高层次的自我提供了必要的时间和资源——现在很多女士都在谈论这个话题。”

['prez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æz; əz] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ] “ ['mɪstɪsɪzəm] ” [æz; əz] ['ʌðər] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]

Presently	she	was	as	familiar	with	“	Mysticism	”	as	other	members	of	the
目前	她	曾是	作为	熟悉的	和	“	神秘主义	”	作为	其他	成员	的	这

[nuː] [θɔːt] [klʌb] .

New	Thought	Club	.
新的	想法	俱乐部	.

目前，她对“神秘主义”的了解程度与其他新思想俱乐部的成员一样。

[æz; əz] [taɪm] [went] [ɑːn][ʃiː; ʃi] [ɪn'dʒɔɪd] [æn; ən] ['evər] [ɪk'stendɪŋ] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['nuːmərəs]

As	time	went	on	she	enjoyed	an	ever	extending	acquaintance	with	the	numerous
作为	时间	去	在	她	享受	一个	曾经	扩展	熟人	和	这	很多的

[ænd; ənd] [haɪ] - [praɪst] “ [prə'fesəz] ” [ænd; ənd] ['speʃəlɪst] [ɪn] ['haɪər] [laɪnz] [ʌv; əv] ['bɪznəs] .

and	high	-	priced	“	Professors	”	and	Specialists	in	Higher	Lines	of	business	.
和	高的	-	定价	“	教授们	”	和	专家	在	更高	线条	的	商业	.

随着时间的推移，她与众多身价不菲的“教授”和各行各业的专家建立了越来越密切的联系。

[waɪl] [bɪl] [wʌz; wəz] ['bɪzi] [ɪn][ðə; ði] [drʌg] [stɔːr] , [ɔːr] ['lʊkɪŋ] ['æftər][hɪz; ɪz][pə'lɪtɪk(ə)l] [fensiz] ,

While	Bill	was	busy	in	the	drug	store	,	or	looking	after	his	political	fences	,
尽管	账单	曾是	忙碌的	在	这	药品	店铺	,	或者	寻找	后	他的	政治的	栅栏	,

当比尔忙于药店事务或处理政治关系时，

[ðə; ði] ['tʃɑːrmɪŋ] ['ɪməˌdʒiːn] [wʌz; wəz] ['brʌʃɪŋ] [ʌp] [ɑːn][hɜːr; hər] “ [ˌsʌb'lɪmɪn(ə)l] [self] ” [ænd; ənd] ['lɜːrnɪŋ]

the	charming	Imogene	was	brushing	up	on	her	“	Subliminal	Self	”	and	learning
这	迷人	伊莫金	曾是	刷牙	向上	在	她	“	潜意识	自己	”	和	学习

[haʊ] [tuː; tə] “ [weɪk] [ðə; ði]['pleksəs] .

how	to	“	Wake	the	Plexus	.
如何	到	“	唤醒	这	神经丛	.

迷人的伊莫金正在温习她的“潜意识自我”，学习如何“唤醒神经丛”。

” ['grædʒuəli] ['mɪsɪz] . [vændɝhʊk] ['sætʃəreɪtɪd][hɜːr; hər] ['deɪli] [laɪf][wɪð; wɪθ] ['stʌdiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'kʌlt] ,

”	Gradually	Mrs	.	Vanderhook	saturated	her	daily	life	with	studies	of	the	occult	,
”	逐步地	太太	.	范德胡克	饱和	她	日常的	生活	和	研究	的	这	神秘学	,

[ə'dɔrnd] [hɜːr'self][wɪð; wɪθ] ['mɪstɪk] ['sɪmblz] ,

adorned	herself	with	mystic	symbols	,
装饰	她自己	和	神秘	符号	,

“范德胡克夫人逐渐将神秘学研究融入日常生活，并用神秘符号装饰自己，

[ænd; ənd] [prɪ'perd] “ ['pepərz] ” [fɔːr; fər][ðə; ði] [klʌb] , [ɑːn][ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l]['sʌbdʒekts] .

and	prepared	“	papers	”	for	the	Club	,	on	unintelligible	subjects	.
和	准备	“	文件	”	为了	这	俱乐部	,	在	无法理解	主题	.

并为俱乐部撰写了一些晦涩难懂的“论文”。

[ðə; ði] [ˌɑːksɪ'dentl] ['wʊmən] [huː] “ [əs'paiəz] ” [dʌz] ['nʌθɪŋ] [baɪ] [hævz] .

The	Occidental	woman	who	“	aspires	”	does	nothing	by	halves	.
这	西方	女士	WHO	“	渴望	”	做	没有什么	经过	一半	.

西方有抱负的女性做事从不半途而废。

[wət'evər] [hɜ:r; hər] [goʊl] [ʌv; əv] [ə'teɪnmənt] , [ʃi:; ʃi] [kən'fɔ:mz] [hɜ:r; hər] [æk'tɪvətiz] [tu:; tə] [ðæt] [end] ,

Whatever	her	goal	of	attainment	,	she	conforms	her	activities	to	that	end	,
任何	她	目标	的	素养	,	她	符合	她	活动	到	那	结尾	,

无论她要达成什么目标，她都会调整自己的行为以达到该目的。

['dedikeits] [hɜ:r; hər] ['enədʒiz] [tu:; tə] [ðæt] [æm'bɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['kʌlɚz] ['evri] ['du:ti] [wɪð; wɪθ] [ðæt]

dedicates	her	energies	to	that	ambition	,	and	colors	every	duty	with	that
奉献	她	能量	到	那	志向	,	和	颜色	每一个	责任	和	那

[ˌæspə'reɪʃ(ə)n] .

Aspiration	.
抱负	.

她将精力投入到这个抱负中，并将这个抱负融入到每一项职责中。

[ɪn] [ðɪs] [waɪz] ['ɪməˌdʒi:n] [kən'vɜ:rtɪd] [ɔ:l] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [entə'teɪnmənts] [ænd; ənd] [ɪn'dʌldʒənsiz] ['ɪntu:]

In	this	wise	Imogene	converted	all	of	her	entertainments	and	indulgences	into
在	这	明智的	伊莫金	转换	全部	的	她	娱乐	和	放纵	进入

[ɪk'spreʃənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌju:nɪ'vɜ:rs(ə)l] ,

expressions	of	the	Universal	,
表达式	的	这	普遍的	,

伊莫金明智地将她所有的娱乐和放纵都转化为对普世价值的表达。

[ænd; ənd] [meɪd] ['evri] [deɪ] [ɪn] [ðə; ði] [wi:k] [ə; eɪ] ['seprət] ['eksərsaɪz] [fɔ:r; fər] [self] - [dɪ'veləpmənt] .

and	made	every	day	in	the	week	a	separate	exercise	for	Self	-	Development	.
和	制成	每一个	天	在	这	星期	一个	分离	锻炼	为了	自己	-	发展	.

并将一周中的每一天都作为一项独立的自我提升练习。

[tu:; tə] [ðə; ði] ['westərn] ['wʊmən] [hæz; həz] [bɪn] [left] [ðə; ði] [ˌsi: 'oʊ] - [ˌɔ:rdn'eɪʃn] [ʌv; əv] “ ['evriθɪŋ] — [aɪ]

To	the	Western	Woman	has	been	left	the	co	-	ordination	of	“	Everything	—	I
到	这	西	女士	有	到过	左边	这	合作	-	授职	的	“	一切	—	我

— [wɑ:nt] — [tu:; tə] — [du:] ” [wɪð; wɪθ] “ ['evriθɪŋ] — [aɪ] — [ə'spaɪər] — [tu:; tə] — [bi:; bi] .

—	WANT	—	TO	—	DO	”	with	“	Everything	—	I	—	ASPIRE	—	TO	—	BE	.
—	想	—	到	—	做	”	和	“	一切	—	我	—	渴望	—	到	—	是	.

西方女性的任务是协调“我想做的一切”与“我渴望成为的一切”。

” ['mʌndeɪz; 'mʌndiz] ['mɪsɪz] . [vændɚhʊk] [dɪ'voʊtɪd] [tu:; tə] ['rɪðmɪk] [vaɪ'breɪʃnz] ['ʌndər] [ðə; ði] [neɪm]

”	Mondays	Mrs	.	Vanderhook	devoted	to	Rhythmic	Vibrations	under	the	name
”	星期一	太太	.	范德胡克	奉献	到	节奏	振动	在下面	这	姓名

[ʌv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] ['kʌltʃər] .

of	Physical	Culture	.
的	身体的	文化	.

“每周一，范德胡克夫人都会以‘体育锻炼’的名义进行节奏振动训练。”

['mɔ:rnɪŋz] [ʃi:; ʃi] [spent] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [əd'vænst] ['æθli:t] , ['raʊndɪŋ] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['kɑ:ntest] [æt; ət]

Mornings	she	spent	with	an	Advanced	Athlete	,	rounding	up	with	a	contest	at
早晨	她	花费	和	一个	先进的	运动员	,	四舍五入	向上	和	一个	竞赛	在

[ðə; ði] ['leɪdiz] - [klʌb] [dʒɪm] ,

the	Ladies	'	Club	Gym	,
这	女士们	-	俱乐部	健身房	,

她每天早上都和一位高级运动员一起训练，最后在女子俱乐部健身房参加比赛。

[ænd; ənd] ['kloʊzɪŋ] [hɜ:r; hər] [deɪ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['seʃ(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] [ʃɪ'kɑ:goʊ] ['bɑ:rgən] ['kauntəz] .

and	closing	her	day	with	a	session	at	the	Chicago	Bargain	Counters	.
和	结束	她	天	和	一个	会议	在	这	芝加哥	便宜货	计数器	.

她一天的最后一天是在芝加哥折扣店进行的。

[ðɪs] [deɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wi:k] [ʃi:; ʃi] [dɪ'voʊtɪd] [tu:; tə] ['swɪŋɪŋ] [ænd; ənd] ['sweɪɪŋ] [ænd; ənd] ['klaɪmɪŋ]

This	day	of	the	week	she	devoted	to	swinging	and	swaying	and	climbing
这	天	的	这	星期	她	奉献	到	摇摆	和	摇晃	和	攀登

[ænd; ənd] ['bendɪŋ] [ænd; ənd] ['twɪstɪŋ] [ænd; ənd] ['kɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['pʊʃɪŋ] [ænd; ənd] ['pʊlɪŋ] ,

and	bending	and	twisting	and	kicking	and	pushing	and	pulling	,
和	弯曲	和	扭曲	和	踢	和	推动	和	拉	,

在这一天，她尽情地荡秋千、摇晃、攀爬、弯腰、扭动、踢腿、推拉。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [dɪ'veləp] [ðə; ði] “ ['bɑːdi] ['bjuːtɪf(ə)l] ” [ɪn] ['hɑːrməni] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] “ ['haɪər] [self] .

that	she	might	develop	the	“	Body	Beautiful	”	in	harmony	with	her	“	Higher	Self	.
那	她	可能	发展	这	“	身体	美丽的	”	在	和谐	和	她	“	更高	自己	.

使她能够与她的“更高自我”和谐地发展出“美丽的身体”。

” [ʃiː; ʃi] ['nevər] [mɪst] [ə; eɪ]['mʌndeɪ; 'mʌndi] — [ɪn][ðə; ði] [fiːld] — [fɔːr; fər] [laɪk] [moʊst]['præktɪk(ə)l] [ə'kʌltɪsts]

”	She	never	missed	a	Monday	—	in	the	field	—	for	like	most	practical	occultists
”	她	绝不	错过	一个	周一	—	在	这	场地	—	为了	喜欢	最多	实际的	神秘主义者

[ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːksədənt; 'ɑːksədent] ,

of	the	Occident	,
的	这	欧美	,

“她从不缺席星期一的实地考察——因为像大多数西方务实的神秘学家一样，

[ʃiː; ʃi] [tendid] [tuː; tə] [ˌoʊvər'weɪt] ,

she	tended	to	overweight	,
她	倾向于	到	超重	,

她体重偏重，

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðɪs] ['riːz(ə)n] [tʊk] ['kaɪndli][tuː; tə][ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [ðæt] [rɪ'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv]

and	for	this	reason	took	kindly	to	the	suggestion	that	reduction	of
和	为了	这	原因	采取	亲切地	到	这	建议	那	减少	的

[ðə; ði] ['sɜːrplʌs] [ment] [ɪn'kriːs] [ʌv; əv] [ɪˌluːmɪ'neɪʃn] .

the	Surplus	meant	increase	of	illumination	.
这	剩余	意思是	增加	的	照明	.

因此，他们欣然接受了减少盈余意味着增加照明的建议。

['tuːzdeɪz] [wɜːr; wər]['gɪv(ə)n]['oʊvər][tuː; tə] ['bjuːti] ['kʌltʃər] ; [ɔːr] , [æz; əz][hɜːr; hər] ['speʃəlɪst] [sed] ,

Tuesdays	were	given	over	to	Beauty	Culture	;	or	,	as	her	Specialist	said	,
星期二	是	给定	超过	到	美丽	文化	;	或者	,	作为	她	专家	说	,

星期二是专门用来进行美容养生的；或者，正如她的专科医生所说，

“ [tuː; tə][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kaʊntənəns] [ðæt] [ʃæl; ʃəl]['vaɪbreɪt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ɪnər] .

“	To	the	making	of	a	countenance	that	shall	vibrate	with	the	Beautiful	Inner	.
“	到	这	制作	的	一个	面容	那	将	颤动	和	这	美丽的	内	.

“为了打造一张能与内在美产生共鸣的容颜。”

” [θruː'aʊt] [ðɪs] [deɪ] , ['ðerfɔːr] , [ʃiː; ʃi] [səb'mɪtɪd] [hɜːr'self][tuː; tə][biː; bi] [stiːmd] [ænd; ənd]

”	Throughout	this	day	,	therefore	,	she	submitted	herself	to	be	steamed	and
”	自始至终	这	天	,	所以	,	她	提交	她自己	到	是	蒸	和

['bʌtərd] [ænd; ənd] [rʌbd] [ænd; ənd]['vaɪˌbreɪtɪd] .

buttered	and	rubbed	and	vibrated	.
涂黄油的	和	摩擦	和	振动	.

因此，在这一天里，她任由别人给她蒸、涂黄油、摩擦和震动。

[ʃiː; ʃi] [ɪn'dʊrd] [tuː; tə][biː; bi]

She	endured	to	be
她	忍受	到	是

她忍受着这一切

[spʌndʒd] [ænd; ənd] - [ænd; ənd] [ruːʒd] [ænd; ənd] ['stensld] [ænd; ənd] ['paʊdərd] ,

sponged	and	benzoined	and	rouged	and	stenciled	and	powdered	,
海绵	和	-	和	胭脂	和	镂空	和	粉末状	,

用海绵擦拭、涂抹安息香、抹上胭脂、用模板印花、撒上粉末，

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] “ [ə'fɜːrm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [feɪs] ” [ðə; ði] “ ['reɪdiəns] [æt; ət][ðə; ði] ['sentər] .

that	she	might	“	affirm	with	her	face	”	the	“	Radiance	at	the	Center	.
那	她	可能	“	确认	和	她	脸	”	这	“	辐射	在	这	中心	.

她或许会“用她的脸庞来肯定”“中心的光辉”。

” [ðɪs] [wʌz; wəz][bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [steps] ,

”	This	was	but	one	of	the	steps	,
”	这	曾是	但	一	的	这	步骤	,

这只是其中一步而已。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi]['ɔːlsoʊ][wʌz; wəz] [ʃæm'puːd] [ænd; ənd][hɑːt] - ['ɛrd] [ænd; ənd] “ ['triːtɪd] ” [ænd; ənd]

for	she	also	was	shampooed	and	hot	-	aired	and	“	treated	”	and
为了	她	还	曾是	洗发水	和	热的	-	播出	和	“	治疗	”	和

- [ænd; ənd] ['brɪliənˌtiːnd] [ænd; ənd] ['rætɪd] [ænd; ənd] [mɑː'seld] [ænd; ənd] [pʌft] [æz; əz][tuː; tə]

hennatead	and	brilliantined	and	ratted	and	marcelled	and	puffed	as	to
-	和	亮光	和	被举报	和	马塞勒德	和	膨胀的	作为	到

[her] ;

hair	;
头发	;

因为她的头发也被洗过、吹过、做过“护理”过、涂过亮油过、梳过、卷过、蓬松过；

[ænd; ənd][hɜːr; hər][hændz] , [naʊ] [friːd] [frʌm; frəm][ðə; ði][kræmp][ʌv; əv][ðə; ði] “ [kiːz] ,

and	her	hands	,	now	freed	from	the	cramp	of	the	“	keys	,
和	她	双手	,	现在	自由	从	这	抽筋	的	这	“	钥匙	,

她的双手，现在终于从“钥匙”的束缚中解放出来了，

” [wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ] [soʊkt] [ænd; ənd] [kriːmd] [ænd; ənd] ['mæsɑːʒd] ,

”	were	also	soaked	and	creamed	and	massaged	,
”	是	还	浸泡过	和	奶油	和	按摩	,

她们还被浸泡、涂抹乳霜并按摩。

[waɪl] [ðə; ði] [neɪlz] [wɜːr; wər] ['pʌmɪst] [ænd; ənd] [ɔɪld] [ænd; ənd] ['tɪntɪd] [ænd; ənd] ['pɑːlɪʃt] — [ænd; ənd]

while	the	nails	were	pumiced	and	oiled	and	tinted	and	polished	—	and
尽管	这	指甲	是	浮石	和	涂油	和	有色	和	抛光	—	和

[stɪl] [sʌm; səm] [mɔːr] ,

still	some	more	,
仍然	一些	更多的	,

指甲经过浮石粉处理、涂油、染色和抛光——甚至还有一些其他的处理——

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ɔːr'diːl] ['endɪd] [ɪn][ə; eɪ] [baʊt] [wɪð; wɪθ] [dɪ'pɪləˌtɔːriz] [ænd; ənd] [ɪ'lektrɪk] ['niːdlz] .

for	the	ordeal	ended	in	a	bout	with	depilatories	and	electric	needles	.
为了	这	考验	结束	在	一个	回合	和	脱毛剂	和	电的	针	.

这场磨难最终以使用脱毛剂和电针结束。

[ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [dɪd] ['ɪməˌdʒiːn] , [ðə; ði] ['tʃɑːrmɪŋ] ; [nɑːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] , [nɔːr] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

All	these	things	did	Imogene	,	the	charming	;	not	that	she	liked	it	,	nor	that	she
全部	这些	事物	做过	伊莫金	,	这	迷人	;	不是	那	她	喜欢	它	,	也不	那	她

[wʌz; wəz] [veɪn] ,

was	vain	,
曾是	徒劳	,

伊莫金，这位迷人的姑娘，做了所有这些事；并非她喜欢这样，也不是她虚荣。

[bʌt; bət]['oʊnli] [ðæt] [hɜːr; hər] [prə'fesəz] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] “ [ðə; ði] ['aʊtər] [mʌst; məst] [ɪk'spres] [ðə; ði] ['ɪnər] .

but	only	that	her	Professors	insisted	that	“	the	Outer	must	Express	the	Inner	.
但	仅有的	那	她	教授们	坚持	那	“	这	外	必须	表达	这	内	.

”

”

”

但她的教授们坚持认为“外在必须表达内在”。

“ [ɔːl] - [ɪz] - [juːθ] ” [ænd; ənd] “ [ðer; ðər] - [ɑːr; ər] - [noʊ] ['rɪŋklz] ” [ɑːr; ər][ðə; ði] ['wɔtʃˌwɜːdz] [ʌv; əv]

“	All	-	Is	-	Youth	”	and	“	There	-	Are	-	No	Wrinkles	”	are	the	watchwords	of
“	全部	-	是	-	青年	”	和	“	那里	-	是	-	不	皱纹	”	是	这	口令	的

[ə; eɪ]['leɪdi] [huː] [hæz; həz] “ [faʊnd] [hɜːr'self] .

a	lady	who	has	“	found	Herself	.
一个	女士	WHO	有	“	成立	她自己	.

“青春永驻”和“容颜不老”是一位“找到自我”的女士的座右铭。

” ['wenzˌdeɪz] [wɜːr; wər] [set] [ə'saɪd] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [feɪz] [ʌv; əv][ˌsiː 'oʊ] - [ˌɔːrdn'eɪʃn] .

”	Wednesdays	were	set	aside	for	another	phase	of	co	-	ordination	.
”	星期三	是	放	旁边	为了	其他	阶段	的	合作	-	授职	.

“每周三被指定为另一阶段协调工作的日子。”

[ðɪs] [deɪ] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n]
This day was given
这 天 曾是 给定

这一天被赋予了

['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['neɪtʃər] - [kjʊr] ['triːtmənt] ,
over to the Nature - Cure Treatment ,
超过 到 这 自然 - 治愈 治疗 ,

接下来是自然疗法，

[ɪn] [wɪtʃ] ['prɑːses] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [pleɪd] [ə'pɑːn][baɪ] ['vɪgərəs] [striːmz] [ʌv; əv] ['ɔːltərneɪtɪŋ] [hɑːt][ænd; ənd]
in which process she was played upon by vigorous streams of alternating hot and
在 哪个 过程 她 曾是 玩 之上 经过 蓬勃 溪流 的 交替 热的 和
[koʊld]['wɔːtər] .
cold water .
寒冷的 水 .

在这个过程中，她被交替出现的热水和冷水猛烈地冲刷着。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] - [ænd; ənd] ['eksəd] .
She was Osteopathed and Exercised .
她 曾是 - 和 锻炼 .

她接受了整骨疗法和运动疗法。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [wɔːmd] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] - ['pɑːrlər] , ['kɑːnsntreɪtɪd] ['ʌndər] [bluː] [glæs] [ænd; ənd] ['ɛrd] [ɑːn]
She was warmed in the Sun - Parlor , concentrated under blue glass and aired on
她 曾是 温暖 在 这 太阳 - 客厅 , 集中 在下面 蓝色的 玻璃 和 播出 在
[ðə; ði] [ruːf] ['gɑːrdn] .
the roof garden .
这 屋顶 花园 .

她在阳光房里取暖，在蓝色玻璃窗下集中注意力，并在屋顶花园里呼吸新鲜空气。

['æftər] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [eɪt] [ə; eɪ] ['neɪtʃər] - [kjʊr] ['lʌntʃən] [ʌv; əv]['ɔːlmoʊst] - [ɑːks] - [teɪl] [suːp] , [nɪr] - [miːt]
After this she ate a Nature - Cure Luncheon of Almost - Ox - Tail Soup , Near - Meat
后 这 她 吃 一个 自然 - 治愈 午餐 的 几乎 - 牛 - 尾巴 汤 , 靠近 - 肉
['sæləd] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['prɪti] ['nɪrli] [fuːdz] ,
Salad , and other pretty nearly foods ,
沙拉 , 和 其他 漂亮的 几乎 食物 ,

之后，她享用了一顿“自然疗法午餐”，包括几乎是牛尾汤、接近肉类的沙拉和其他非常接近肉类的食物。

['drɪŋkɪŋ] - ['sɪriəl] — [ðʌs] [ɪ'lɪmɪneɪtɪŋ] [ðə; ði] ['pɔizənz] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['medɪk(ə)l] ['sɪstəmz] ,
drinking Roastum Cereal — thus eliminating the poisons of other medical systems ,
喝 - 谷物 — 因此 消除 这 毒药 的 其他 医疗的 系统 ,
[ænd; ənd] [dɪ'veləpɪŋ] [ðə; ði]['kɑːzmɪk] ['kɑːnʃəsnəs] .
and developing the Cosmic Consciousness .
和 发展 这 宇宙 意识 .

饮用罗斯特姆麦片——从而消除其他医疗体系的毒素，并发展宇宙意识。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ðerfɔːr] ['wenzdeɪ] ['iːvnɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['leɪdi] [dræŋk] ['lemən] [dʒuːs] ['koʊpiəsli]
It was therefore Wednesday evening that the lady drank lemon juice copiously
它 曾是 所以 周三 晚上 那 这 女士 喝 柠檬 汁 大量
[ænd; ənd] [slept] ['ʌndər] [ðə; ði]['mænsɑːrd] [ruːf] [swɔðd] [ɪn] [wet] [ʃiːts] — [slept] ['kɑːmli] ,
and slept under the Mansard Roof swathed in wet sheets — slept calmly ,
和 睡着了 在下面 这 曼萨尔 屋顶 裹挟着 在 湿的 纸张 — 睡着了 平静地 ,

因此，就在周三晚上，这位女士大量饮用柠檬汁，裹着湿床单睡在了阁楼屋顶下——睡得很安稳。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'baɪdɪŋ] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'luːməˌneɪtɪv] ['paʊər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['wɔːtər] - [soʊkt] ['sɪstəm] .
with an abiding faith in the illuminative power of her Water - Soaked System .
和 一个 遵守 信仰 在 这 有启发性的 力量 的 她 水 - 浸泡过 系统 .

她始终坚信她的水浸系统具有启迪人心的力量。

['θəːzdiz; -deiz] , [haʊ'evər] , [wɜːr; wər] [rɪ'zɜːrvd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['haɪər] ['feɪzɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˌɪntə'lektʃuəl]

Thursdays	,	however	,	were	reserved	for	the	higher	phases	of	her	intellectual
星期四	,	然而	,	是	预订的	为了	这	更高	阶段	的	她	知识分子

['ʌplɪft] .

uplift	.
提升	.

然而，星期四是她进行更高层次智力提升的专属日子。

[ðɪs] [deɪ] [wʌz; wəz] [set] [ə'pɑːrt] , [æz; əz] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪstɪks] [ɪk'sprest] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər] " [ɪn'tɪriər]

This	day	was	set	apart	,	as	one	of	the	mystics	expressed	it	,	for	"	Interior
这	天	曾是	放	除	,	作为	一	的	这	神秘主义者	表达	它	,	为了	"	内部的

[ˌdekə'reɪʃn] .

Decoration	.
装饰	.

正如一位神秘主义者所说，这一天被专门用来进行"室内装饰"。

" [ðɪs] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [ɪ'mjʊəd] [hɜːr'self] [ɪn] [hɜːr; hər]

"	This	day	she	immured	herself	in	her
"	这	天	她	被囚禁	她自己	在	她

"这一天，她把自己封闭了起来。"

['buːdwɑːr] , [wer] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][roʊl] [bɪ'fɔːr] ['raɪzɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ][kɪmoʊnə][ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] ,

boudoir	,	where	,	with	a	roll	before	rising	and	a	kimona	all	day	long	,
闺房	,	在哪里	,	和	一个	卷	前	上升	和	一个	和服	全部	天	长的	,

闺房，起床前卷起身子，整天穿着和服，

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɜːr'self] [ɪn'taɪərli] [tuː; tə][ðə; ði] " [ˌkɑːntəm'pleɪʃn] [ʌv; əv] [hɜːr'self] .

she	gave	herself	entirely	to	the	"	Contemplation	of	Herself	.
她	给予	她自己	完全	到	这	"	沉思	的	她自己	.

她全身心地投入到"自我沉思"中。

" [fɔːr; fər] [ðɪs] [deɪ] [wɜːr; wər] [rɪ'zɜːrvd] [ðə; ði][moʊst] ['mɪstɪkl] [bʊks] [ænd; ənd] [prə'faʊndər] ['stʌdiz]

"	For	this	day	were	reserved	the	most	mystical	books	and	profounder	studies
"	为了	这	天	是	预订的	这	最多	神秘	图书	和	更深	研究

[ænd; ənd] ['spləm] ['eksərsaɪzɪz] .

and	solemner	exercises	.
和	庄严者	练习	.

"这一天，我们将阅读最神秘的书籍，研习最深奥的理论，进行最庄严的仪式。"

['sevrəl] ['aʊərz] [ʌv; əv] [ðɪs] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [tuː; tə] " [ðə; ði] ['siːkrɪts] [ʌv; əv]['ment(ə)l] [suː'preməsi] ,

Several	hours	of	this	day	she	gave	to	"	The	Secrets	of	Mental	Supremacy	,
一些	小时	的	这	天	她	给予	到	"	这	秘密	的	精神的	霸权	,

她当天花了几个小时研读《精神至上的秘密》。

" [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['efərt] [tuː; tə] [ə'teɪn] " ['kɑːnʃəsnəs] [wɪ'ðaʊt] [θɔːt] " [ʃiː; ʃi] [spent] ['meni] [ə; eɪ]

"	and	in	the	effort	to	attain	"	Consciousness	without	Thought	"	she	spent	many	a
"	和	在	这	努力	到	达到	"	意识	没有	想法	"	她	花费	许多	一个

[hæf] ['aʊər] .

half	hour	.
一半	小时	.

为了达到"无念的意识"，她花费了许多个半小时。

[mʌtʃ] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [kən'sʊmd] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ['mɪrər] [ɪn] " ['medɪteɪtɪv] [self] - [ə'næləsɪs] .

Much	time	she	consumed	before	her	mirror	in	"	Meditative	Self	-	Analysis	.
很多	时间	她	消耗	前	她	镜子	在	"	冥想	自己	-	分析	.

她花费大量时间对着镜子进行"冥想式自我分析"。

" [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [wʊd] [hɜːr; hər] [lʌntʃ] [groʊ] [koʊld] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['ɑːkjupaɪd] [ɪn] [wʌn]

"	Again	and	again	would	her	lunch	grow	cold	while	she	was	occupied	in	one
"	再次	和	再次	会	她	午餐	生长	寒冷的	尽管	她	曾是	占领	在	一

[ʌv; əv] [ðiːz] ['meni] [ɪk'spensɪv] [ə'kʌlt] [ɔːr] [ˌθerə'pjʊtɪkəl] ['kɔːrsɪz] ,

of	these	many	expensive	Occult	or	Therapeutical	Courses	,
的	这些	许多	昂贵的	神秘学	或者	治疗	课程	,

“她经常因为参加那些昂贵的神秘学或治疗课程而导致午餐变凉，这种情况屡见不鲜。”

['pəːtʃəst] [frʌm; frəm]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [waɪz] [men] [ɪn] [ˌɪlə'nɔɪ] .

purchased	from	leading	Wise	Men	in	Illinois	.
购买	从	领导	明智的	男人	在	伊利诺伊州	.

购自伊利诺伊州的知名智者。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] ['kʌvərd] ['præktɪk(ə)l] [ə'kʌlˌtɪzəm] , [ə'nʌðər] [wʌz; wəz] [ˌtrænsen'dentl] ['mɪstɪsɪzəm] .

One	of	these	covered	Practical	Occultism	,	another	was	Transcendental	Mysticism	.
一	的	这些	涵盖	实际的	神秘学	,	其他	曾是	超验的	神秘主义	.

其中一本涵盖了实用神秘学，另一本涵盖了超验神秘主义。

[ɪn] [stɪl] [ə'nʌðər] [ʃiː; ʃi] [wɜːrkt] [ə'pɑːn] ['rɪðmɪk] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] ,

In	still	another	she	worked	upon	Rhythmic	Inspiration	,
在	仍然	其他	她	工作	之上	节奏	灵感	,

在另一部作品中，她创作了《节奏灵感》。

[ænd; ənd] [jet] [ə'nʌðər] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] [haʊ] [tuː; tə] [briːð] — [bʌt; bət] [nʌn] [ə'mʌŋ]

and	yet	another	she	was	studying	the	How	to	Breathe	—	but	none	among
和	然而	其他	她	曾是	学习	这	如何	到	呼吸	—	但	没有任何	之中

[ðem; ðəm][wʌz; wəz] [mɔːr] [prə'faʊndli] [veɪld] [ɪn] ['mɪstɪk] ['miːnɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði] [kɔːrs] [ɑːn] " [haʊ]

them	was	more	profoundly	veiled	in	mystic	meaning	than	the	Course	on	"	How
他们	曾是	更多的	深刻地	含蓄	在	神秘	意义	比	这	课程	在	"	如何

[tuː; tə] [ˌæsər'teɪn] [ðə; ði] [haːrt] [biːt] ['juːnɪt] .

to	Ascertain	the	Heart	Beat	Unit	.
到	探明	这	心	打	单元	.

她还在研究另一门课程——《如何呼吸》，但其中没有哪门课程比《如何确定心跳单位》更蕴含神秘意义。

" [æt; ət] [taɪmz] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ]

"	At	times	she	was	so
"	在	时代	她	曾是	所以

“有时她是如此

[ɪn'geɪdʒd] [ɪn] " [ˌkɑːns(ə)n'treɪʃ(ə)n] " [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [fɔːl] [ə'sliːp] .

engaged	in	"	Concentration	"	that	she	would	fall	asleep	.
已订婚的	在	"	专注	"	那	她	会	落下	睡着了	.

她全神贯注于“专注”之中，结果睡着了。

[æt; ət] ['ʌðər] [taɪmz] [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [en'θuːzd] [ɪn][ðə; ði] ['efərt] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði] ['ɪnər] ['miːnɪŋ]

At	other	times	she	became	enthused	in	the	effort	to	discover	the	Inner	Meaning
在	其他	时代	她	成为	热情洋溢	在	这	努力	到	发现	这	内	意义

[ʌv; əv][ðə; ði] ['miːnɪŋləs] .

of	the	Meaningless	.
的	这	无意义的	.

有时她会热衷于探寻无意义的内在意义。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] ['veri] ['skɪlf(ə)l] [ɪn][ðə; ði][ɪk'spænʃ(ə)n][ʌv; əv] [self] [ænd; ənd] ['mænɪfestɪd] [ðə; ði][dʒɔɪ]

She	became	very	skillful	in	the	Expansion	of	Self	and	Manifested	the	Joy
她	成为	非常	熟练	在	这	扩张	的	自己	和	表现出来	这	喜悦

[fə'lɑːsəfi] ['evri] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [ɪn'lɑːrdʒd] [hɜːr; hər] ['ɔːrə] .

Philosophy	every	time	she	enlarged	her	Aura	.
哲学	每一个	时间	她	放大	她	灵气	.

她非常擅长自我扩展，每次扩展自己的气场，都会展现出喜悦的哲学。

['fraidiz] [wɜːr; wər] [set] [ə'pɑːrt] [fɔːr; fər] [wʌt] [ðə; ði] ['leɪdi] [tɜːm] “ [ɪk'spreʃ(ə)n] ” — [ðæt] [ɪz] [tuː; tə] [seɪ] ,

Fridays	were	set	apart	for	what	the	lady	termed	“	Expression	”	—	that	is	to	say	,
星期五	是	放	除	为了	什么	这	女士	称为	“	表达	”	—	那	是	到	说	,

星期五被特意留出来，用于这位女士所谓的“表达”——也就是说，

['fraidiz] [wɜːr; wər] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] [fɔːr; fər] ['soʊʃ(ə)l] ['vɪzɪts] [ænd; ənd] “ [æt; ət] ['hoʊmz] ,

Fridays	were	selected	for	Social	visits	and	“	At	homes	,
星期五	是	已选	为了	社会的	访问	和	“	在	房屋	,

星期五被选为社交探访和“居家探访”的日子。

” [ɑːn] [wɪtʃ] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] [ˌmænɪfə'steɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['sevrəl] [ə'kwaɪərmənts] ,

”	on	which	day	she	gave	a	Manifestation	of	her	several	acquirements	,
”	在	哪个	天	她	给予	一个	表现	的	她	一些	收购	,

在那一天，她展示了她的几项才能。

['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [raʊndz] — [ðæt] [hɜːr; hər] [frendz] [maɪt] [əb'zɜːrv] [ðə; ði] ['aʊtər] ['bjuːti] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

making	the	rounds	—	that	her	friends	might	observe	the	Outer	Beauty	from	the
制作	这	回合	—	那	她	朋友们	可能	观察	这	外	美丽	从	这

['reɪdiənt] ['sentər] .

Radiant	Center	.
辐射状	中心	.

四处走动——让她的朋友们可以从光辉中心欣赏外在美。

[ðɪs] [ʃiː; ʃi] [felt] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['sɑːləm] ['duːti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪ'lekt] — [ðæt] [ðeɪ] [set] [ʌp] [ðə; ði] [dʒɔɪ]

This	she	felt	to	be	the	solemn	duty	of	the	Elect	—	that	they	set	up	the	Joy
这	她	毛毡	到	是	这	庄严	责任	的	这	选	—	那	他们	放	向上	这	喜悦

[ænd; ənd] ['bjuːti] [vaɪ'breɪʃnz] [ɪn] ['ʌðər] ['wɪmɪn] .

and	Beauty	Vibrations	in	other	women	.
和	美丽	振动	在	其他	女性	.

她认为这是被选中者的庄严职责——她们要将喜悦和美丽的振动传递给其他女性。

[æz; əz] [ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['strenjuəs] ['lesnz; 'lesənz] [ɪn] [ə'teɪnmənt] [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [əd'maɪəd]

As	a	result	of	her	strenuous	lessons	in	Attainment	she	became	the	admired
作为	一个	结果	的	她	费力的	课程	在	素养	她	成为	这	钦佩

[ænd; ənd] ['envid] [ʌv; əv] ['ʌðər] [nuː] [θɔːt] ['leɪdiz] .

and	envied	of	other	New	Thought	Ladies	.
和	令人羡慕	的	其他	新的	想法	女士们	.

由于她在“成就”课程中刻苦努力，她成为了其他新思想运动女性钦佩和羡慕的对象。

[ðɪs] [kʊd; kəd] [nɑːt] [feɪl] [tuː; tə] [biː; bi] ,

This	could	not	fail	to	be	,
这	可以	不是	失败	到	是	,

这必然如此。

[fɔːr; fər] [ə'saɪd] [frʌm; frəm] [pə'zesɪŋ] [æn; ən] [ə'rɪdʒən(ə)l] [dɪ'zaɪn] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['evər] [ɪn'kriːsɪŋ] ['bjuːti] ,

for	aside	from	possessing	an	Original	Design	for	this	ever	increasing	beauty	,
为了	旁边	从	拥有	一个	原来的	设计	为了	这	曾经	增加	美丽	,

除了拥有原创设计以展现这种日益增长的美丽之外，

['mɪsɪz] . [vændɝhʊk] [hæd; həd] [bəuθ] [ðə; ði] [taɪm] [ænd; ənd] ['mʌni] [tuː; tə] [sɜːrtʃ]

Mrs	.	Vanderhook	had	both	the	time	and	money	to	search
太太	.	范德胡克	有	两个都	这	时间	和	钱	到	搜索

范德胡克夫人既有时间也有金钱去寻找

[fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [haɪɪst; 'haɪəst] [self] [ɪn] [ðə; ði] [best] [ʃɑːps] [ænd; ənd] ['ʌndər] [ðə; ði] [moʊst] [ɪk'spensɪv] [siəz]

for	her	Highest	Self	in	the	best	shops	and	under	the	most	expensive	Seers
为了	她	最高	自己	在	这	最好的	商店	和	在下面	这	最多	昂贵的	先知

.

:

.

在最好的商店里，在最昂贵的先知的指引下，为她最高的自我而努力。

[stɪl] ['fɜːrðər] [ænd; ənd][æt; ət] [ɑːd] ['moʊmənts]['mɪsɪz] . [vændɝhʊk] [ɪn'kriːst] [hɜːr; hər] ['wɪzdəm] [baɪ]

Still	further	and	at	odd	moments	Mrs	.	Vanderhook	increased	her	wisdom	by
仍然	更远	和	在	奇怪的	时刻	太太	.	范德胡克	增加	她	智慧	经过

['vɪzɪtɪŋ] [sʌtʃ] ['mɪstɪks] [æz; əz][dɪd] ['bɪznəs] [nɪr] [ðə; ði] ['bjuːti] ['pɑːləz] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtmənt]

visiting	such	Mystics	as	did	business	near	the	Beauty	Parlors	and	the	Department
访问	这样的	神秘主义者	作为	做过	商业	靠近	这	美丽	客厅	和	这	部门

['stɔrz] .

Stores	.
商店	.

范德胡克夫人还时不时地拜访在美容院和百货商店附近做生意的神秘主义者，以此增长自己的智慧。

[tuː; tə][wʌn][ʃiː; ʃi] [wʊd] [goʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['hɔːrəskoʊp] — [ə; eɪ] ['riːdɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][stɑːrz] .

To	one	she	would	go	for	a	Horoscope	—	a	reading	of	the	Stars	.
到	一	她	会	去	为了	一个	星座运势	—	一个	阅读	的	这	星星	.

她会去找一位占星师算命——解读星象。

[ə'nʌðər] [wʊd] [treɪs] [hɜːr; hər] ['gloʊɪŋ] ['fjuːtʃər][ɪn][ðə; ði][laɪnz][ʌv; əv][ðə; ði][pɑːm] ,

Another	would	trace	her	glowing	future	in	the	lines	of	the	palm	,
其他	会	痕迹	她	发光	未来	在	这	线条	的	这	棕榈	,

另一个人则会在掌纹中描绘出她光明的未来。

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [wʊd] [ɪn'strʌkt] [hɜːr; hər][ɪn][ˌsaɪkə'lɑːdʒɪk(ə)l] [pə'lærəti] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [delt] [ɪn] “

and	another	would	instruct	her	in	Psychological	Polarity	,	and	another	dealt	in	“
和	其他	会	指示	她	在	心理	极性	,	和	其他	已处理	在	“

['kærəktər] [sketʃiz] [baɪ][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] .

Character	Sketches	by	Inspiration	.
特点	草图	经过	灵感	.

另一位老师会指导她学习心理极性，还有一位老师会教她“灵感人物素描”。

” [ðer; ðər][wɜːr; wər] [stɪl] ['ʌðər] [huː] [geɪv] [ʃɔːrt] ['lesnz; 'lesənz][ɪn] [vaɪ'breɪʃnz] — [sʌm; səm] [huː] [tɔːt]

”	There	were	still	others	who	gave	short	lessons	in	Vibrations	—	some	who	taught
”	那里	是	仍然	其他的	WHO	给予	短的	课程	在	振动	—	一些	WHO	教授

“ [ðə; ði] ['ɪnər] ['miːnɪŋz] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] ” [ɪn] [smɔːl] [blɑːks] [fɔːr; fər][lɑːrdʒ] [tʃeks] ,

“	The	Inner	Meanings	of	Everything	”	in	small	blocks	for	large	checks	,
”	这	内	含义	的	一切	”	在	小的	积木	为了	大的	检查	,

还有一些人开设关于振动的短期课程——有些人甚至以小节课的形式教授“万物内在含义”，以此收取高额费用。

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] , [ðə; ði]['tiːloʊ] - ['saɪkoʊ] - - ,

and	another	,	the	Telo	-	Psycho	-	Theraput	,
和	其他	,	这	特洛	-	心理	-	-	,

还有一种，即目的论心理治疗，

[huː] [tɔːt] [hɪz; ɪz] ['peɪʃnts] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm][æt; ət] [fɪkst] [taɪmz] — [ænd; ənd][fɔːr; fər] [fɪkst] [reɪts]

who	taught	his	patients	to	meet	him	at	fixed	times	—	and	for	fixed	rates
WHO	教授	他的	患者	到	见面	他	在	固定的	时代	—	和	为了	固定的	利率

— [aʊt][ɪn] ['stelər] [speɪs] ,

—	out	in	stellar	Space	,
—	出去	在	恒星	空间	,

他教导他的病人按固定时间、按固定价格在星际空间与他见面，

[wer] “ [soʊl][tuː; tə][soʊl] ” [ænd; ənd] “ [friːd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [mə'tɪriəl] ,

where	“	soul	to	soul	”	and	“	freed	from	the	Material	,
在哪里	“	灵魂	到	灵魂	”	和	“	自由	从	这	材料	,

其中“灵魂与灵魂的交流”和“摆脱物质束缚”

” [hiː; hi] [best] [kʊd; kəd][ˌdaɪəg'noʊs][ænd; ənd] “ [ɪm'pɑːrt][ðə; ði] ['hiːlɪŋ] [wɜːrd] .

”	he	best	could	diagnose	and	“	impart	the	healing	word	.
”	他	最好的	可以	诊断	和	“	传授	这	康复	单词	.

他最擅长诊断并“传达治愈之道”。

" [stɪl] ['ʌðər] [hæf] ['aʊərz] — [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi]['dəutid][ɑːn] ['sɪmbəlɪzəm] — ['mɪsɪz] . [vændɝhʊk] [wʊd]

" Still other half hours — for she doted on symbolism — Mrs . Vanderhook would

" 仍然 其他 一半 小时 — 为了 她 宠溺 在 象征意义 — 太太 . 范德胡克 会

[spend]

spend

花费

"范德胡克夫人还会花另外半个小时——因为她痴迷于象征意义——来消磨时间。"

[wɪð; wɪθ][wʌn] [huː] ['ædvərtaɪzd] [æz; əz] " [ðə; ði] ['wɝːldz] [moʊst] ['feɪməs] [sɪr] ,

with one who advertised as " The World's Most Famous Seer ,

和 一 WHO 广告 作为 " 这 世界的 最多 著名的 先知 ,

其中一位自称"世界上最著名的预言家",

" [frʌm; frəm] [huːm] [ʃiː; ʃi] ['pəːtʃəst] [ɪk'spensɪv] [tʃɑːrmz] [ænd; ənd] ['seɪkrɪd] [bʌgz] [ænd; ənd] [θɪŋz] .

" from whom she purchased expensive Charms and Sacred Bugs and things .

" 从 谁 她 购买 昂贵的 魅力 和 神圣 漏洞 和 事物 .

她从他那里购买了昂贵的护身符、圣虫和其他物品。

[ə'gen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [slɪp] ['ɪntuː][ðə; ði] " ['temp(ə)l] " [ʌv; əv][wʌn] [huːz] ['səːkjələːs] " [ˌgærən'tiːd] "

Again she would slip into the " Temple " of one whose Circulars " guaranteed "

再次 她 会 滑 进入 这 " 寺庙 " 的 一 谁 通告 " 保证 "

[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd][ɪts] " [əb'sɔːrpʃ(ə)n] ['ɪntuː] ['nʌθɪŋ] .

information concerning the Origin of Everything and its " Absorption into Nothing .

信息 有关 这 起源 的 一切 和 它是 " 吸收 进入 没有什么 .

她又一次溜进了某位"神庙"的主人的"通告"中，该通告"保证"提供有关万物起源及其"融入虚无"的信息。

" [ɪn'spaɪərɪŋ]['moʊmənts][ʃiː; ʃi] [wʊd] [stiːl] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv] - [ænd; ənd][ɪn] [ðiːz] [briːf]

" Inspiring moments she would steal for the study of Vivilore - and in these brief

" 鼓舞人心 时刻 她 会 偷 为了 这 学习 的 - 和 在 这些 简短的

['snætʃɪz] [ʃiː; ʃi] [wʊd] " ['kɑːntəmpleɪt] [ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv] [pər'fekʃ(ə)n] ,

snatches she would " Contemplate the Path of Perfection ,

抢夺 她 会 " 沉思 这 小路 的 完美 ,

她会偷得片刻灵感来研究维维洛尔，在这些短暂的片刻中，她会"思考完美之路",

" [ɔːr] , ['breɪkɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌdaʊn'taʊn] ['lʌntʃən] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [rʌʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði]

" or , breaking away from the downtown luncheon , she would rush for the

" 或者 , 打破 离开 从 这 市中心 午餐 , 她 会 匆忙 为了 这

[mə'sɑːnɪk]['temp(ə)l] ,

Masonic Temple ,

共济会 寺庙 ,

或者，她会离开市中心的午餐聚会，径直前往共济会会所。

[wer] [æn; ən] [ə'merɪkən] - [iːst] ['ɪndiən] [wʌz; wəz] [ɪm'pɑːrtɪŋ] [ˌfɔːr'tiːn] ['lesnz; 'lesənz][ɪn] [fə'lɑːsəfi] [ɪn]

where an American - East Indian was imparting Fourteen lessons in Philosophy in

在哪里 一个 美国人 - 东方 印度 曾是 传授 十四 课程 在 哲学 在

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .

a few minutes .

一个 很少 分钟 .

一位美籍东印度人几分钟内就讲授了十四堂哲学课。

[wɪð; wɪθ] ['sætərdeɪ] [fɔːr; fər] ['ʃɑːpɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌmætn'eɪ] , [ænd; ənd] ['sʌndeɪ] [fɔːr; fər] [hoʊm]

With Saturday for Shopping and the Matinee , and Sunday for home

和 周六 为了 购物 和 这 午场 , 和 星期日 为了 家

[ænd; ənd] [bɪl] ,

and Bill ,

和 账单 ,

周六购物和看下午场电影，周日回家陪比尔。

[ðə; ði] ['mɪstrəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['mænsɑ:rd] [ru:f] [led][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði][ʌp] - [tu:; tə] - [deɪt] [nu:]

the	mistress	of	the	Mansard	Roof	led	the	life	of	the	up	-	to	-	date	New
这	情妇	的	这	曼萨尔	屋顶	引领	这	生活	的	这	向上	-	到	-	日期	新的

['wʊmən] .

Woman	.
女士	.

曼萨尔屋顶的女主人过着时髦的新女性生活。

[ðʌs] , [æz; əz] [taɪm] [went] [ɑ:n] , [ðə; ði] ['ɜ:rstwaɪl] ['taɪpraɪtər] [bɪ'keɪm] ['θɜ:rəli] " [əd'vænst] ,

Thus	,	as	time	went	on	,	the	erstwhile	Typewriter	became	thoroughly	"	Advanced	,
因此	,	作为	时间	去	在	,	这	昔日	打字机	成为	彻底	"	先进的	,

因此，随着时间的推移，昔日的打字机变得彻底"先进"了。

" [ænd; ənd][ðə; ði] " [ja:dz] " [bɪ'keɪm] [ə; eɪ][fɑ:r][ɔ:f] ['meməri] .

"	and	the	"	Yards	"	became	a	far	off	memory	.
"	和	这	"	码	"	成为	一个	远的	离开	记忆	.

"而'码头区'则成了遥远的回忆。"

[ænd; ənd][ʌv; əv][ɔ:l] [ðɪs] [bɪl] [nu:] ['nʌθɪŋ] .

And	of	all	this	Bill	knew	nothing	.
和	的	全部	这	账单	知道	没有什么	.

而这一切，比尔却一无所知。

[laɪk] ['ʌðər] ['stjʊdnts] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['ʌltɪmət] ,

Like	other	students	of	the	"	Ultimates	,
喜欢	其他	学生	的	这	"	终极	,

像其他"终极"学生一样，

" ['mɪsɪz] . [vændɜ·hʊk] [faʊnd] [ðæt] [hɜ:r; hər] " [ə'teɪnmənts] " [dɪd][nɑ:t][mɪks] [wel] [wɪð; wɪθ] ['evri] - [deɪ]

"	Mrs	.	Vanderhook	found	that	her	"	Attainments	"	did	not	mix	well	with	every	-	day
"	太太	.	范德胡克	成立	那	她	"	成就	"	做过	不是	混合	出色地	和	每一个	-	天

['kɔmənpleisiz] .

commonplaces	.
俗语	.

范德胡克夫人发现，她的"成就"与日常琐事格格不入。

[hɜ:r; hər] ['hʌzbəndz] [əb'sɔ:rpʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [drʌg] [stɔ:r] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑ:ndnəs] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] " [geɪm]

Her	husband's	absorption	in	the	drug	store	,	and	his	fondness	for	a	"	Game
她	丈夫的	吸收	在	这	药品	店铺	,	和	他的	喜爱	为了	一个	"	游戏

,

,

,

她丈夫对药店的痴迷，以及他对"游戏"的喜爱，

" [si:md] [kwaɪt] [tu:; tə] [ʌn'fɪt] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] ['haɪər] [θɔ:t] .

"	seemed	quite	to	unfit	him	for	Higher	Thought	.
"	似乎	相当	到	不合格	他	为了	更高	想法	.

"这似乎完全不适合他进行更高层次的思考。"

[ɪn'di:d] , [æt; ət] [taɪmz] ['ɪmə,dʒi:n] ['sɪriəsli] ['daʊtɪd] ['bɪlz] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'noʊəbl] .

Indeed	,	at	times	Imogene	seriously	doubted	Bill's	understanding	of	the	Unknowable	.
的确	,	在	时代	伊莫金	严重地	怀疑	法案的	理解	的	这	不可知的	.

事实上，伊莫金有时真的怀疑比尔对不可知事物的理解。

[bɪl] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['wɑtʃɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['sʌt(ə)l] ['tʃeɪndʒɪz] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɪmə,dʒi:n] .

Bill	was	not	watching	for	the	subtle	changes	taking	place	in	his	Imogene	.
账单	曾是	不是	观看	为了	这	微妙的	变化	采取	地方	在	他的	伊莫金	.

比尔没有注意到伊莫金身上发生的细微变化。

[bʌt; bət][wʌn] [feɪz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə] [ri:tʃ] [hɪz; ɪz] [ɒb'tʌndɪd] ['kɑ:nʃəsnəs] ,

But	one	phase	of	it	seemed	to	reach	his	obtunded	consciousness	,
但	一	阶段	的	它	似乎	到	抵达	他的	迟钝	意识	,

但其中某个片段似乎触动了他迟钝的意识。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [meɪd] [ə; eɪ][də'rekt]['ɪnroʊd][ə'pɑːn][hɪz; ɪz][bæŋk] [ə'kaʊnt] .

for	this	made	a	direct	inroad	upon	his	bank	account	.
为了	这	制成	一个	直接的	侵入	之上	他的	银行	帐户	.

因为这直接影响了他的银行账户。

[ðə; ðɪ]['speʃ(ə)l] [kɔːrs] [ɪn] " ['ɑːptɪmɪzəm][ænd; ənd] ['ɑːpjələns] " — [fɔːr; fər] [wɪtʃ] " [ten]['lesnz; 'lesənz]

The	Special	Course	in	"	OPTIMISM	AND	OPULENCE	"	—	for	which	"	Ten	Lessons
这	特别的	课程	在	"	乐观	和	丰裕	"	—	为了	哪个	"	十	课程

[æt; ət] [rɪ'djʊst] ['praɪsɪz] " [hæd; həd] ['kæptʃərd] ['mɪsɪz] . [vændɜ·hʊk] [æz; əz][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] ['bɑːrgən] —

at	reduced	prices	"	had	captured	Mrs	.	Vanderhook	as	a	special	bargain	—
在	减少	价格	"	有	捕获	太太	.	范德胡克	作为	一个	特别的	便宜货	—

[prə'duːst] [də'rekt] [rɪ'zʌlts] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] ['iːv(ə)n][ðə; ðɪ] ['dʒenərəs] ['drʌgɪst] [wʌz; wəz][nɑːt] [prɪ'perd] .

produced	direct	results	for	which	even	the	generous	druggist	was	not	prepared	.
生产	直接的	结果	为了	哪个	甚至	这	慷慨的	药剂师	曾是	不是	准备	.

"乐观与富裕"特别课程——"十节课，价格优惠"——吸引了范德胡克夫人，成为一项特别划算的交易——产生了直接的效果，就连慷慨的药剂师也始料未及。

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ][fɜːrst] " [ɔːl] - [ɪz] - [gʊd] " [tuː; tə][ðə; ðɪ]['mɪd(ə)l] " ['ɑːpjələns] - [ɪz] - [maɪn] " [ænd; ənd]

From	the	first	"	All	-	is	-	good	"	to	the	middle	"	Opulence	-	is	-	MINE	"	and
从	这	第一的	"	全部	-	是	-	好的	"	到	这	中间	"	丰裕	-	是	-	矿	"	和

[tuː; tə][ðə; ðɪ]['faɪn(ə)l]['les(ə)n] , " [aɪ] - [ˌeɪ 'em] - [ˌaɪ 'tiː] ,

to	the	final	lesson	,	"	I	-	AM	-	IT	,
到	这	最终的	课	,	"	我	-	是	-	它	,

从最初的"一切都很好"到中间的"富裕是我的"，再到最后的"我就是它"，

" ['ɪməˌdʒiːn] [vændɜ·hʊk] [əb'zɔːrbd] [ænd; ənd]['reidieitid] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ætɪtuːd]

"	Imogene	Vanderhook	absorbed	and	radiated	this	beautiful	Attitude
"	伊莫金	范德胡克	吸收	和	辐射	这	美丽的	态度

伊莫金·范德胡克吸收并散发了这种美好的态度

[ʌv; əv] " [aɪ] - [ˌeɪ 'em] - [ɪn'taɪtld] - [tuː; tə] - ['evriθɪŋ] - [aɪ] - [kæn; kən] - [get] .

of	"	I	-	am	-	entitled	-	to	-	everything	-	I	-	can	-	get	.
的	"	我	-	是	-	标题	-	到	-	一切	-	我	-	能	-	得到	.

"我有权得到我能得到的一切。"

" ['mætərz] [ʌv; əv] [ɪk'spens] [wɜːr; wər] ['erəli] [dɪs'mɪst] .

"	Matters	of	expense	were	airily	dismissed	.
"	事情	的	费用	是	轻盈地	解雇	.

"费用问题被轻描淡写地一带而过。"

['bɪlz] " [wiː; wi] - [kɑːnt] - [ə'fɔːrd] - [ˌaɪ 'tiː] " [wʌz; wəz][met][baɪ][ðæt] ['splendɪdli] [waɪd] [ˌɑːptɪ'mɪstɪk] [smaɪl]

Bill's	"	We	-	can't	-	afford	-	it	"	was	met	by	that	splendidly	wide	Optimistic	Smile
法案的	"	我们	-	不能	-	买得起	-	它	"	曾是	遇见	经过	那	精彩地	宽的	乐观的	微笑

[ænd; ənd] [ɪg'nɔːrd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ɪk'spensɪvli] [brɔːd] [sens] [ʌv; əv][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] ['ɑːpjələns] [wɪtʃ] [ɪz][soʊ]

and	ignored	with	that	expensively	broad	sense	of	Universal	Opulence	which	is	so
和	忽略	和	那	昂贵的	广阔	感觉	的	普遍的	丰裕	哪个	是	所以

['pɜːrfɪktli] ['fæsɪneɪtɪŋ] [ɪn] [ðoʊz] [huː] [duː][nɑːt] [peɪ] [ðə; ðɪ] [bɪlz] .

perfectly	fascinating	in	those	who	do	not	pay	the	bills	.
完美	迷人	在	那些	WHO	做	不是	支付	这	账单	.

比尔说"我们买不起"，却换来他那灿烂的、乐观的笑容，以及他那昂贵而宽广的普遍富裕感，这种富裕感在那些不用付账单的人身上显得格外迷人。

[ðə; ðɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['fiːlɪŋ] [ðæt] " [aɪ][kæn; kən][tæp][ðə; ðɪ][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l][fɔːr; fər][ɔːl][aɪ] [niːd] " [ænd; ənd] [ðæt]

The	beautiful	feeling	that	"	I	can	tap	the	Universal	for	all	I	need	"	and	that
这	美丽的	感觉	那	"	我	能	轻敲	这	普遍的	为了	全部	我	需要	"	和	那

" [aɪ][hæv; həv]['oʊnli][tuː; tə][ə'fɜːrm] ['ɑːpjələns] [ænd; ənd][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ,

"	I	have	only	to	affirm	OPULENCE	and	have	it	,
"	我	有	仅有的	到	确认	丰裕	和	有	它	,

那种美好的感觉是"我可以利用宇宙的力量获得我所需的一切"，以及"我只需要肯定富足就能拥有它"。

" [ɪn'kɜːrɪdʒd] [ðə; ði] ['meɪɝz] [waɪf] [tuː; tə] [ɪk'stend] [hɜːr; hər] [tʃɑːrdʒ] [ə'kaʊnts] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['tʃaɪldlaɪk]
" **encouraged** **the** **Mayor's** **wife** **to** **extend** **her** **Charge** **Accounts** **with** **a** **childlike**
" 鼓励 这 市长的 妻子 到 延长 她 收费 账户 和 一个 孩子气
[feɪθ] [ɪn] [ðə; ði] " ['haɪər] ['kɜːənts] [ʌv; əv] [welθ] .
faith **in** **the** " **Higher** **Currents** **of** **Wealth** **.**
信仰 在 这 " 更高 电流 的 财富 .

"鼓励市长夫人像孩子一样相信"财富的更高潮流"，从而延长她的赊账账户。

" [ðen] [ə'gen] , [bɪl] [hæd; həd] [ɪk'spɪrɪənst] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] ['loʊnlinəs] [æt; ət] [taɪmz] ,
" **Then** **again** **,** **Bill** **had** **experienced** **a** **sense** **of** **loneliness** **at** **times** **,**
" 然后 再次 , 账单 有 经验丰富的 一个 感觉 的 孤独 在 时代 ,

"不过，比尔有时也会感到孤独。"

[wen] [hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [ɪn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['tuːθeɪk] [ɔːr] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [gæ'straɪtɪs] ,
when **he** **would** **come** **in** **with** **a** **toothache** **or** **a** **touch** **of** **gastritis** **,**
什么时候 他 会 来 在 和 一个 牙疼 或者 一个 触碰 的 胃炎 ,

当他因为牙痛或轻微的胃炎来看病时，

[tuː; tə] [biː; bi] [ə'ʃʊrd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɔːl] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['mɔːrt(ə)l] [maɪnd] ,
to **be** **assured** **that** **it** **was** **all** **in** **his** **Mortal** **Mind** **,**
到 是 保证 那 它 曾是 全部 在 他的 凡人 头脑 ,

为了确信这一切都只存在于他凡人的意识之中，

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌt] [hiː; hi] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [wʌz; wəz] [peɪn] [wʌz; wəz] [bʌt; bət] [æn; ən] " ['erər] " [ænd; ənd]
and **that** **what** **he** **supposed** **was** **Pain** **was** **but** **an** **"** **error** **"** **and**
和 那 什么 他 据称 曾是 疼痛 曾是 但 一个 " 错误 " 和
[ɪn'sted] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɜːrliər] ['kɔdlɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [kɑːm] ,
instead **of** **the** **earlier** **coddling** **to** **receive** **but** **a** **calm** **,**
反而 的 这 早些时候 娇惯 到 收到 但 一个 冷静的 ,

他之前所认为的痛苦只不过是一种"错误"，而他原本想要得到的不是之前的娇惯，而是一种平静。

[veɪg] , [ˌʌnˌsɪmpə'θetɪk] [glæns] [ænd; ənd] [ə; eɪ]
vague **,** **unsympathetic** **glance** **and** **a**
模糊的 , 冷漠无情 瞥一眼 和 一个

茫然、冷漠的眼神和

['frɔːsti] ['lɪt(ə)l] [smaɪl] [ʌv; əv] [wʌn] [huː] " ['fʌŋkʃənd] [ɪn] [ðə; ði] [ri'ælitiz] .
frosty **little** **smile** **of** **one** **who** **"** **Functioned** **in** **the** **Realities** **.**
霜冻 小的 微笑 的 一 WHO " 功能正常 在 这 现实 .

一个"适应现实"的人脸上带着一丝冷漠的微笑。

" [bʌt; bət] [ðiːz] [wɜːr; wər] [ɔːl] [mɪr] ['ɪnsɪdənts] ,
" **But** **these** **were** **all** **mere** **incidents** **,**
" 但 这些 是 全部 仅仅 事件 ,

但这都只是个别事件而已。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [stɪl] [dɪ'voʊtɪd] ['hʌzbənd] [went] [ɑːn] ['ɜːrnɪŋ] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['ɪməˌdʒiːn]
and **the** **still** **devoted** **husband** **went** **on** **earning** **dollars** **for** **his** **Imogene**
和 这 仍然 奉献 丈夫 去 在 收入 美元 为了 他的 伊莫金
[sai'liːʃiə; -ʒiə; si-][tuː; tə] " ['reɪdieɪt] .
Silesia **to** **"** **radiate** **.**
西里西亚 到 " 辐射 .

而这位依然深爱着妻子的丈夫继续挣钱，供他的伊莫金·西莱西亚"发光"。

" [ðʌs] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] ['meɪɝz] [waɪf] [hæd; həd] [bɪn] [drɔːn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [reɪdʒ] [fɔːr; fər] "
" **Thus** **it** **was** **that** **the** **Mayor's** **wife** **had** **been** **drawn** **into** **the** **rage** **for** **"**
" 因此 它 曾是 那 这 市长的 妻子 有 到过 绘制 进入 这 愤怒 为了 "
[ə'kʌlˌtɪzəm] " [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɜːrənt] " ['ʌplɪft] ,
Occultism **"** **and** **the** **current** **"** **Uplift** **,**
神秘学 " 和 这 当前的 " 提升 ,

因此，市长的妻子也被卷入了对"神秘主义"和当前"提升运动"的狂热之中。

”	[wɪˈðaʊt]	[hɪz; ɪz]	[ˈnɑːlɪdʒ]	[ɔːr]	[kənˈsent]	,
”	without	his	knowledge	or	consent	,
”	没有	他的	知识	或者	同意	,

“未经他本人知情或同意，

[ænd; ənd]	[baɪ]	“	[ˈhoʊldɪŋ]	[ə; eɪ]	[θɔːt]	”	[ɔːr]	[tuː]	[ænd; ənd]	[baɪ]	[miːnz]	[ʌv; əv]	[ˈfɪfti]	-	[ˈsev(ə)n]	[vəˈraɪətiz]
and	by	“	Holding	a	Thought	”	or	two	and	by	means	of	fifty	-	seven	Varieties
和	经过	“	保持	一个	想法	”	或者	二	和	经过	方法	的	五十	-	七	品种

[ʌv; əv]	[ʌnˈfoʊldmənt]	,
of	Unfoldment	,
的	展开	,

通过“保持一个或两个想法”，并通过五十七种展开方式，

[hæd; həd]	[ˈgrædʒuəli]	[ʌnˈfɪtɪd]	[hɜːrˈself]	[ˈfʊli]	[tuː; tə]	[ʃer]	[hɜːr; hər]	[ˈhʌzbəndz]	[æmˈbɪʃənz]	[ænd; ənd]
had	gradually	unfitted	herself	fully	to	share	her	husband's	ambitions	and
有	逐步地	不合适的	她自己	完全	到	分享	她	丈夫的	抱负	和

[teɪsts]	,
tastes	,
口味	,

她逐渐变得完全无法融入丈夫的抱负和品味之中。

[wɪtʃ]	[stɪl]	[ˈsentərd]	[ɪn][ðə; ði]	[drʌg]	[stɔːr]	, [ðə; ði]	[ˈlaɪtɪŋ]	[plænt][ænd; ənd][ˈpɑːlətɪks]	.
which	still	centered	in	the	Drug	Store	,	the	Lighting	Plant	and	Politics	.
哪个	仍然	居中	在	这	药品	店铺	,	这	灯光	植物	和	政治	.

其核心仍然是药店、照明厂和政治。

[ðʌs]	,	[ˌʌnˈnoʊn]	[tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd]	[ˈskersli]	[æprɪˈhend]	[baɪ][hɜːrˈself]	, [ðə; ði]	[fer]	[ˈɪməˌdʒiːn]
Thus	,	unknown	to	him	and	scarcely	apprehended	by	herself	,	the	fair	Imogene
因此	,	未知	到	他	和	几乎	被捕	经过	她自己	,	这	公平的	伊莫金

[wʌz; wəz]	[prɪˈpeərɪŋ]	[fɔːr; fər][ə; eɪ]	[tʃeɪndʒ]	.
was	preparing	for	a	Change	.
曾是	准备	为了	一个	改变	.

因此，美丽的伊莫金在不知不觉中，甚至在她自己也几乎毫无察觉的情况下，正准备迎接一场改变。

[ðɪs]	[wʌz; wəz]	[waɪ]	[ðə; ði]	[əˈpɪrəns]	[ʌv; əv][əˈlɑːnzoʊ]	, [ðə; ði]	[waɪz]	[mæn]	, [hæd; həd][nɑːt]	[dɪˈstɜːrbd]
This	was	why	the	Appearance	of	Alonzo	,	the	Wise	Man	,	had	not	disturbed
这	曾是	为什么	这	外貌	的	阿隆佐	,	这	明智的	男人	,	有	不是	不安

[hɜːr; hər]	[mɔːr]	,
her	more	,
她	更多的	,

这就是为什么智者阿隆佐的出现并没有让她更加不安的原因。

[ænd; ənd]	[waɪ]	[ʃiː; ʃi][soʊ]	[ˈkwɪkli]	[əkˈseptɪd]	[hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ]	[ˈmætər]	[ʌv; əv]	[kɔːrs]	[ænd; ənd]	[əˈdʒʌstɪd]
and	why	she	so	quickly	accepted	him	as	a	matter	of	course	and	adjusted
和	为什么	她	所以	迅速地	公认	他	作为	一个	事情	的	课程	和	调整

[hɜːrˈself][tuː; tə]	[ɔriːɛntəlɪzəmz]	.
herself	to	Orientalisms	.
她自己	到	东方主义	.

以及她为何如此迅速地接受他，并理所当然地适应了东方文化。

[bʌt; bət]	[naʊ]	[ðæt]	[hɜːr; hər]	[pəˈsɛpʃən]	[wɜːr; wər]
But	now	that	her	perceptions	were
但	现在	那	她	感知	是

但现在她的看法是

[ˈʃaːpənd]	, [ðə; ði]	[ˈleɪdi][kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət]	[pərˈsiːv]	[ðə; ði][praɪˈmɔːrdiəl]	[rɪˈleɪʃn]	[bɪˈtwiːn]	[hɜːrˈself]
sharpened	,	the	lady	could	not	but	perceive	the	primordial	relation	between	herself
锋利	,	这	女士	可以	不是	但	感知	这	原始的	关系	之间	她自己

[ænd; ənd][ðə; ði][wʌns]	[dɪˈspaɪzd]	[ˈmɪstɪk]	.
and	the	once	despised	Mystic	.
和	这	一次	被鄙视的	神秘	.

顿时，这位女士意识到自己与这位曾经被她鄙视的神秘主义者之间存在着某种原始的联系。

[ʃiː; ʃi]['ɔːlsoʊ][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə]['kɑːgˌnaɪz][ðə; ði] [ɪ'nɔːrməs] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv]['æstrəl] [ə'teɪnmənts]
She also was forced to cognize the enormous advantage of astral attainments
她 还 曾是 强制 到 认知 这 巨大的 优势 的 星体 成就
['oʊvər] ['fɪzɪk(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ænd; ənd] ['fɪzɪk(ə)l] ['paʊɝz] .
over physical conditions and physical powers .
超过 身体的 状况 和 身体的 权力 .

她也被迫认识到，星体方面的成就比物质条件和物质力量具有巨大的优势。

[ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [drɔː] ['oʊdiəs] [kəm'pærəsnz] [ænd; ənd] [ɪn'vɪdiəs] [dɪ'stɪŋkʃənz] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər]
She began to draw odious comparisons and invidious distinctions between her
她 开始 到 画 令人厌恶的 比较 和 令人厌恶的 区别 之间 她
['lɔːfl] ['mæstər][ænd; ənd][hɜːr; hər]['ekstrə] - ['lɔːfl] [meit] .
lawful master and her extra - lawful mate .
合法的 掌握 和 她 额外的 - 合法的 伴侣 .

她开始在她合法的主人和她非法的伴侣之间进行令人厌恶的比较和令人不快的区分。

“ [fuːl] , [ænd; ənd][blaɪnd] , ” — [ʃiː; ʃi] [naʊ] ['mɝːmɝd] , [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] ,
“ Fool , and blind , ” — she now murmured , from time to time ,
“ 傻子 , 和 瞎的 , ” — 她 现在 低声说道 , 从 时间 到 时间 ,

“真是个傻瓜，又瞎了眼，”她时不时地低声说道。

[ɪn][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [toʊn] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [waɪld] ,
in just the same tone and with the same wild ,
在 只是 这 相同的 语气 和 和 这 相同的 荒野 ,

语气和语气都一样，同样狂野，

[bæk] - ['hændɪd] ['dʒestʃər] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [æt; ət][ðə; ði] [ʃɪ'kɑːgoʊ] ['ɑːprə] [haʊs] .
back - handed gesture she had seen at the Chicago Opera House .
后退 - 递交 手势 她 有 已见 在 这 芝加哥 歌剧 房子 .

她在芝加哥歌剧院看到的反手手势。

[ænd; ənd][ðə; ði] - , [deɪ] [baɪ] [deɪ] , ['mɝːmɝd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['haɪər] [self] , — “ [ʃiː; ʃi][ɪz] [əd'vænsɪŋ]
And the Gnani , day by day , murmured to his Higher Self , — “ She is advancing
和 这 - , 天 经过 天 , 低声说道 到 他的 更高 自己 , — “ 她 是 前进
['bjuːtɪfli] .
beautifully .
非常漂亮 .

日复一日，智者向他的高我低声说道：“她进步得非常漂亮。”

” [hiː; hi]['noʊtɪd][ðə; ði] [swiːt] ['trʌstfəlnis] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [naʊ] [liːnd] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] — [ðæt] [ɪz] ,
” He noted the sweet trustfulness with which she now leaned upon him — that is ,
” 他 著名的 这 甜的 信赖 和 哪个 她 现在 倾斜 之上 他 — 那 是 ,
[ˌfɪlə'sɑːfɪkli] ['spiːkɪŋ] .
philosophically speaking .
从哲学角度来看 请讲 .

“他注意到她现在对他流露出的那种甜蜜的信任——也就是说，从哲学角度来说。

“ [ʃiː; ʃi] [naʊ] [əs'paɪəz] [frʌm; frəm] [tʃɔɪs] ” — [hiː; hi] [wʊd] ['wɪspər] [tuː; tə] [hɪm'self] [ə'gen] [ænd; ənd]
“ She now Aspires from choice ” — he would whisper to himself again and
“ 她 现在 渴望 从 选择 ” — 他 会 耳语 到 他自己 再次 和
[ə'gen] .
again .
再次 .

“她现在渴望的是出于自己的选择”——他会一遍又一遍地低声对自己说。

“ [ʃiː; ʃi] [wɪl] [lɑːp] [ɔːf] ['sevrəl] [ˌriːɪnkɑː'neɪʃənz] , [waɪl] [aɪ] — [ɑː'hɑː] !
“ She will lop off several reincarnations , while I — aha !
“ 她 将要 垂落 离开 一些 转世 , 尽管 我 — 啊哈 !

“她将斩断数次轮回，而我——啊哈！

[hɑː]
ha
哈

哈

[hɑː] ! ” — [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['gæsiəs] [fɔːrm] [wʊd] ['ʌndʒəleɪt] [wɪð; wɪθ] [ɪ'θɪriəl] ['ekstəsi] .

ha	!	”	—	and	his	gaseous	form	would	undulate	with	ethereal	ecstasy	.
哈	!	”	—	和	他的	气态	形式	会	波动	和	空灵的	狂喜	.

哈！“——他那气态的身躯会随着缥缈的狂喜而波动。

[ɪn] [ðæt] ['æstrəl] [relm] [wer] [θɔːts] [ɑːr; ər] [θɪŋz] [ænd; ənd] ['bɪznəs] [ɪz] [træn'sæktid] [baɪ]['ment(ə)l] [tʃeks] ,

In	that	astral	realm	where	thoughts	are	things	and	business	is	transacted	by	mental	checks	,
在	那	星体	领域	在哪里	想法	是	事物	和	商业	是	已交易	经过	精神的	检查	,

在那个思想即事物、商业活动通过精神检查进行的星界领域，

[ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [hæv; həv] [dɪ'stɪŋkt] [æd'væntɪdʒɪz] ['oʊvər] [mɪr] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] [huː] [ɑːr; ər] ['sɜːrkəm,skraɪb] [baɪ] [pə'veiəz] [ʌv; əv] [gʊdz] [ænd; ənd] ['setlmənts] [ɑːn][ə; eɪ] [kæʃ] ['beɪsɪs] .

the	inhabitants	have	distinct	advantages	over	mere	human	beings	who	are	circumscribed	by	purveyors	of	goods	and	settlements	on	a	cash	basis	.
这	居民	有	清楚的	优势	超过	仅仅	人类	生物	WHO	是	限定的	经过	供应商	的	商品	和	定居点	在	一个	现金	基础	.

与那些受制于以现金为基础的商品供应商和定居点的普通人相比，这里的居民拥有明显的优势。

[ðə; ði] ['lɜːrnɪd] ['mɪstɪk] [kwaɪt] [əb'skjuəd][ðə; ði] ['meɪər] [ʌv; əv] ['kæŋkɪki] .

The	learned	Mystic	quite	obscured	the	Mayor	of	Kankakee	.
这	学习	神秘	相当	模糊不清	这	市长	的	坎卡基	.

这位博学的神秘主义者完全掩盖了坎卡基市市长的面目。

[hiː; hi] ['kʌvərd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [hjuː,mɪli'eɪʃn] [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] ['faɪərsaɪd] .

He	covered	him	with	humiliation	at	his	own	fireside	.
他	涵盖	他	和	屈辱	在	他的	自己的	炉边	.

他在自己的炉火旁羞辱了他。

[hiː; hi] ['traifld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hʌzbəndz] [prɪ'rɔgətɪvz] .

He	trifled	with	the	husband's	prerogatives	.
他	琐碎	和	这	丈夫的	特权	.

他藐视了丈夫的权利。

[fɔːr; fər] , [dɪd][ðə; ði] [gʊd] - ['neɪtʃərd] [bɪl] , ['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə] [prə'pɪʃieɪt] [hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði][oʊld] [laɪnz] ,

For	,	did	the	good	-	natured	Bill	,	thinking	to	propitiate	her	on	the	old	lines	,
为了	,	做过	这	好的	-	自然	账单	,	思维	到	安抚	她	在	这	老的	线条	,

因为心地善良的比尔，想用老办法安抚她，

[send] [hoʊm] [tuː; tə] ['ɪmə,dʒiːn] [ə; eɪ]['pærɪs]['mɑːd(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði] [swel] [moʊ'diːst] ,

send	home	to	Imogene	a	Paris	model	from	the	swell	modiste	,
发送	家	到	伊莫金	一个	巴黎	模型	从	这	膨胀	女装设计师	,

那位出色的女装设计师会送一件巴黎的模特服装给伊莫金回家。

[ðen] [dɪd][hɪz; ɪz]['skɪlf(ə)l]['raɪv(ə)l][æt; ət][wʌns] [mə'tɪriəlaɪz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ə'nʌðər] ['hedgɪr] [aʊt] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] ,

then	did	his	skillful	rival	at	once	materialize	for	her	another	headgear	out	of	nothing	,
然后	做过	他的	熟练	竞争对手	在	一次	实现	为了	她	其他	帽子	出去	的	没有什么	,

然后，他那技艺高超的对手立刻凭空变出另一顶头饰送给她。

[ə; eɪ] “ [driːm] ” [soʊ] [juˈniːk] , [soʊ] ['gɔːrdʒəs] , [soʊ] [bɪ'kʌmɪŋ] [ænd; ənd][soʊ] [ˌɔːltə'geðər] ['stʌnɪŋ] ,

a	“	dream	”	so	unique	,	so	gorgeous	,	so	becoming	and	so	altogether	stunning	,
一个	“	梦	”	所以	独特的	,	所以	华丽的	,	所以	成为	和	所以	共	令人惊叹的	,

一个如此独特、如此华丽、如此迷人、如此令人惊艳的“梦”。

[ðæt] ['ɪməˌdʒiːn] [wʊd] [ʃriːk] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] , [waɪl] [bɪl] [kʊd; kəd]['oʊnli][graɪnd][hɪz; ɪz] [tiːθ] [ɪn][reɪdʒ]

that	Imogene	would	shriek	with	delight	,	while	Bill	could	only	grind	his	teeth	in	rage
那	伊莫金	会	尖叫	和	喜	,	尽管	账单	可以	仅有的	研磨	他的	牙齿	在	愤怒

.

:

.

伊莫金会高兴得尖叫，而比尔只能气得咬牙切齿。

[dɪd][ðə; ði] ['hʌzbənd] [brɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] ['ɜːrli] ['vaiəlits] ,

Did	the	husband	bring	to	his	wife	a	bunch	of	early	violets	,
做过	这	丈夫	带来	到	他的	妻子	一个	束	的	早期的	紫罗兰	,

丈夫是否给妻子带了一束早开的紫罗兰?

[ðə; ði]['vɪdʒɪlənt] - [wʊd] [ɪ'miːdiətli] [mə'tɪriəlaɪz] [greɪt] ['loʊdz][ʌv; əv] [ə'merɪkən] ['bjuːtiːz]

the	vigilant	Gnani	would	immediately	materialize	great	loads	of	American	beauties
这	警惕的	-	会	立即地	实现	伟大的	负载	的	美国人	美女

['taʊərɪŋ] [ə'pɑːn] [ɪk'strɔːrdəneri] [stemz] .

towering	upon	extraordinary	stems	.
参天	之上	非凡的	茎	.

警觉的格纳尼会立即变出大量的美国美女，她们高耸于非凡的茎干之上。

[hiː; hi] [wʊd] ['ʃaʊər] [hɜːr; hər]

He	would	shower	her
他	会	淋浴	她

他会给她洗澡

[wɪð; wɪθ] ['mɛrəʃæl] ['niːlz] , [wɜːrθ] [ə; eɪ]['dɑːlər] [ə'piːs] .

with	Marechal	Niels	,	worth	a	dollar	apiece	.
和	马雷夏尔	尼尔斯	,	值得	一个	美元	一块	.

与马雷夏尔·尼尔斯一起，每人价值一美元。

[wɪð; wɪθ][bʌt; bət][wʌn] [swiːp] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [rer] ['blɔsəmz] [wʊd] [dɪ'send]

With	but	one	sweep	of	his	hand	a	hundred	rare	blossoms	would	descend
和	但	一	扫	的	他的	手	一个	百	稀有的	花朵	会	下降

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['siːlɪŋ] ,

from	the	ceiling	,
从	这	天花板	,

他只需轻轻挥手，便可从天花板上垂下百朵珍稀花卉。

['kʌvərɪŋ] [ænd; ənd] [en'veləpɪŋ] [ðə; ði]['leɪdi][ɪn] ['bjuːti] [ænd; ənd] [bluːm] .

covering	and	enveloping	the	lady	in	beauty	and	bloom	.
覆盖	和	包围	这	女士	在	美丽	和	盛开	.

用美丽和芬芳包裹和环绕着这位女士。

[kʊd; kəd] ['eni] [mɪr] , ['mɔːrt(ə)l] ['wʊmən] [wɪð'stænd] [sʌtʃ] [ə'tenʃnz] [æz; əz] [ðiːz] ?

Could	any	mere	,	mortal	woman	withstand	such	attentions	as	these	?
可以	任何	仅仅	,	凡人	女士	经受	这样的	注意	作为	这些	?

任何一个凡人女子，能承受得住这样的殷勤吗?

[tuː; tə] [pliːz] [hɜːr; hər] [aɪ] [ðɪs] ['ɑːrd(ə)nt][əd'maɪərər] ['rendərd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] [æz; əz] [ə'lʊrɪŋ]

To	please	her	eye	this	ardent	admirer	rendered	his	appearance	as	alluring
到	请	她	眼睛	这	热心	仰慕者	渲染	他的	外貌	作为	诱人

[æz; əz][hɪz; ɪz] ['mænərz] .

as	his	manners	.
作为	他的	礼仪	.

为了博得她的欢心，这位热情的爱慕者让自己的外表和举止一样迷人。

[ˌɪndɪ'pendənt] [ʌv; əv] ['teiləz] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['evriθɪŋ] [æt; ət][hænd] , [ðɪs] ['æstrəl][mæn][gɑ:t]

Independent	**of**	**tailors**	**,**	**and**	**with**	**everything**	**at**	**hand**	**,**	**this**	**astral**	**man**	**got**
独立的	的	裁缝	,	和	和	一切	在	手	,	这	星体	男人	得到

[hɪm'self] [ʌp] [rɪ'gɑ:rdləs] [ʌv; əv] [ɪk'spens] ,

himself	**up**	**regardless**	**of**	**expense**	**,**
他自己	向上	不管	的	费用	,

无需裁缝，一切所需都唾手可得，这位星界之人不计代价地起身行动。

[ænd; ənd] [θɔ:t] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['kɑ:stu:mz] [æt; ət] [wɪl] , [tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði] [ri'kwaiəmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	**thought**	**on**	**his**	**costumes**	**at**	**will**	**,**	**to**	**meet**	**the**	**requirements**	**of**	**the**
和	想法	在	他的	服装	在	将要	,	到	见面	这	要求	的	这

['fæʃ(ə)n] [pleɪts] .

fashion	**plates**	**.**
时尚	盘子	.

他随意构思自己的服装，以满足时尚画册的要求。

[hi:; hi] ['fri:kwəntli] [wʊd] [sər'praɪz] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ]['ræpɪd] [ˌtrænsfɝ'meɪʃənz] [ʌv; əv] ['reɪmənts] ,

He	**frequently**	**would**	**surprise**	**her**	**with**	**rapid**	**transformations**	**of**	**raiments**	**,**
他	频繁地	会	惊喜	她	和	迅速的	转变	的	服装	,

他经常会突然变换衣着，让她感到意外。

[poʊzɪŋ] [sək'sesɪvli] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'stɪŋktɪv] [gɑ:rbz][ʌv; əv] ['meni] [neiʃəns] , ['reɪsɪz][ænd; ənd] [taɪmz] .

posing	**successively**	**in**	**the**	**distinctive**	**garbs**	**of**	**many**	**nations**	**,**	**races**	**and**	**times**	**.**
摆姿势	依次	在	这	独特的	服装	的	许多	国家	,	种族	和	时代	.

依次穿上许多国家、种族和时代的特色服饰摆姿势拍照。

[pər'hæps][æt; ət] ['brekfəst] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][sʌm; səm][ˌɔ:ri'ent(ə)l]['poʊt(ə)nteɪt][ɪn] ['rɔɪəl] [roʊbz] [hu:] ['hɔvəd]

Perhaps	**at**	**breakfast**	**it**	**was**	**some**	**Oriental**	**potentate**	**in**	**royal**	**robes**	**who**	**hovered**
也许	在	早餐	它	曾是	一些	东方	强势	在	皇家	长袍	WHO	悬停

[baɪ][hɜ:r; hər][saɪd] .

by	**her**	**side**	**.**
经过	她	边	.

或许早餐时，是某个身着华服的东方权贵在她身边徘徊。

[æt; ət] [lʌntʃ] [ə; eɪ] ['velvɪt] ['koʊtɪd] ['ɑ:rtɪst] , [æt; ət] ['dɪnər] [ə; eɪ] ['gɔ:rdʒəs] ['ɪndiən] [tʃi:f] , [hu:z]

At	**lunch**	**a**	**velvet**	**coated**	**artist**	**,**	**at**	**dinner**	**a**	**gorgeous**	**Indian**	**chief**	**,**	**whose**
在	午餐	一个	天鹅绒	涂层	艺术家	,	在	晚餐	一个	华丽的	印度	首席	,	谁

[ˌpɪktʃə'resk] [skælp] - [lɑ:k] ,

picturesque	**scalp**	**-**	**lock**	**,**
如画	头皮	-	锁	,

午餐时是一位身着天鹅绒外套的艺术家，晚餐时是一位英俊的印第安酋长，他那引人注目的发髻，

[bi:dz] [ænd; ənd] ['fɛðɝz] [ænd; ənd] [hu:z] ['θrɪlɪŋ] [wɔ:r] - [wu:p] [dɪ'laɪtɪd] [hɜ:r; hər] [rɪ'faɪnd] [teɪst] .

beads	**and**	**feathers**	**and**	**whose**	**thrilling**	**war**	**-**	**whoop**	**delighted**	**her**	**refined**	**taste**	**.**
珠子	和	羽毛	和	谁	惊险	战争	-	哇哦	高兴极了	她	精制	品尝	.

珠子和羽毛，以及它那激动人心的战吼，令她高雅的品味感到愉悦。

[ænd; ənd][ə'lɑ:nzoʊ] [wʊd] ['dɪskɔ:rs] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ɔ:ft][ænd; ənd] [lɔ:ŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bju:ti:z] [ænd; ənd]

And	**Alonzo**	**would**	**discourse**	**to**	**her**	**oft**	**and**	**long**	**of**	**the**	**beauties**	**and**
和	阿隆佐	会	话语	到	她	经常	和	长的	的	这	美女	和

['prækɪsɪz] [ʌv; əv] " [ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] . "

practices	**of**	**"**	**Meditation**	**.**	**"**
实践	的	"	冥想	.	"

阿隆佐经常长时间地向她讲述"冥想"的美妙之处和方法。

" [bʌt; bət] [aɪl] [bi:; bi] [swɪtʃt] " — [ʃi:; ʃi] [wʊd] [seɪ] [æt; ət] [taɪmz] , " [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [ˌʌndər'stænd]

"	**But**	**I'll**	**be**	**switched**	**"**	**—**	**she**	**would**	**say**	**at**	**times**	**,**	**"**	**if**	**I**	**can**	**understand**
"	但	患病的	是	切换	"	—	她	会	说	在	时代	,	"	如果	我	能	理解

[jʊr; jər][kaɪnd][ʌv; əv]['mɪstɪsɪzəm] .

your	**kind**	**of**	**mysticism**	**.**
你的	种类	的	神秘主义	.

"但我愿意改变，"她有时会说，"如果我能理解你们这种神秘主义的话。"

" [ˌwerə'pɑːn] [ðə; ði] [sɪr] , ['smaɪlɪŋ] [ɪn'dʌldʒəntli] , [wʊd] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ˌpɜːrspɪ'kjuːəti][rɪ'plaɪ] , —

" **Whereupon the seer , smiling indulgently , would with all perspicuity reply , —**

" 于是 这 先知 , 微笑 纵容地 , 会 和 全部 明晰 回复 , —

于是，先知带着宽容的微笑，清晰地回答道：

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ][dəunt] .

" Of course you don't .

" 的 课程 你 不 .

"你当然不会。"

[aɪ][dəunt][ɪk'spekt][juː; jʊ][tuː; tə] .

I don't expect you to .

我 不 预计 你 到 .

我不指望你会这样做。

[ðæt] ['iznt] [wʌt] [wɪə(r)] [hɪr] [fɔːr; fər] .

That isn't what we're here for .

那 不是 什么 是 这里 为了 .

我们来这里不是为了这个。

['noʊbɑːdi] [ˌʌndə'stændz] ['mɪstɪsɪzəm] ; [fɔːr; fər][dəunt][juː; jʊ] [siː] , [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] , [ɔːr][kʊd; kəd] , [ɔːr]

Nobody understands mysticism ; for don't you see , if they did , or could , or

无人 明白 神秘主义 ; 为了 不 你 看 , 如果 他们 做过 , 或者 可以 , 或者

[wɜːr; wər] ['laɪkli] [tuː; tə] ,

were likely to ,

是 可能 到 ,

没有人理解神秘主义；因为难道你看不出来吗，即使他们理解，或者能够理解，或者有可能理解，

[ðer; ðər] ['wʊdnt] [biː; bi] ['eni] ['mɪstɪsɪzəm] [left] , [ænd; ənd] [ðen] — [waɪ] , [maɪ][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n][ɪz] [gɔːn] . "

there wouldn't be any mysticism left , and then — why , my occupation is gone . "

那里 不会 是 任何 神秘主义 左边 , 和 然后 — 为什么 , 我的 职业 是 已消失 . "

那样一来，神秘主义就荡然无存了，然后——哎呀，我的职业也就没了。"

" [waɪ] , [ʃʊr] ; [aɪ]['hædnt] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wei] " — [hɪz; ɪz] [meit] [wʊd] ['mɜːrmər] ,

" Why , sure ; I hadn't thought of it that way " — his Mate would murmur ,

" 为什么 , 当然 ; 我 之前没有 想法 的 它 那 方式 " — 他的 伴侣 会 低语 ,

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˌeɪ diː 'diː] ,

and then she would add ,

和 然后 她 会 添加 ,

"当然，我之前没这么想过。"他的伴侣低声说道，然后又补充道：

" [haʊ] [swiːt] [tuː; tə][biː; bi] [tɔːt] [baɪ][wʌn][soʊ] [waɪz] .

" How sweet to be taught by one so wise .

" 如何 甜的 到 是 教授 经过 一 所以 明智的 .

"能得到如此智者的教导，真是太好了。"

" [mɔːr'oʊvər] , [ðɪs] [prə'fɪʃ(ə)nt] [ˌprestɪ'dɪdʒɪˌteɪtər] ['kɔnstitjuːtid] [hɪm'self] [hɜːr; hər] ['praɪvət] ['sekrəteri]

" Moreover , this proficient prestidigitator constituted himself her private secretary

" 而且 , 这 精通 魔术师 构成 他自己 她 私人的 秘书

[ænd; ənd]['æstrəl] ['erənd] [bɔɪ] .

and astral errand boy .

和 星体 差事 男生 .

此外，这位技艺高超的魔术师还自封为她的私人秘书和星界跑腿。

[hiː; hi][nɑːt]['oʊnli] [pri'sipiteitid] [hɜːr; hər]['soʊʃ(ə)l] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] [ə'pɑːn][kɪd] - ['fɪnɪʃt] ,

He not only precipitated her social correspondence upon kid - finished ,

他 不是 仅有的 沉淀 她 社会的 一致 之上 孩子 - 完成的 ,

他不仅在她完成学业后就促使她与人通信，

[bʌt; bət][hiː; hi] [ðʌs] [prɪ'perd] [ɔːl][ʌv; əv][hɜːr; hər] " [əd'vænst] [θɔːt] " ['pepərz] ,

but he thus prepared all of her " advanced thought " papers ,

但 他 因此 准备 全部 的 她 " 先进的 想法 " 文件 ,

但他就这样帮她准备了所有"前沿思想"论文。

[ˌðer'baɪ] ['seɪvɪŋ] [hɜːr; hər] [lɔːŋ] ['aʊərz] ['oʊvər][ðə; ði] [ɪnˌsaɪklə'piːdiə]

thereby	saving	her	long	hours	over	the	Encyclopedia
从而	保存	她	长的	小时	超过	这	百科全书

这样就节省了她花费在百科全书上的大量时间。

[brɪ'tænɪkə] .

Britannica	.
大英百科全书	.

大英百科全书。

[stɪl] [mɔːr] , [hiː; hi] [wʊd] [riːd] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɔːl] ['letərz] [ænd; ənd] [noʊts] [rɪ'siːvd] ,

Still	more	,	he	would	read	to	her	all	letters	and	notes	received	,
仍然	更多的	,	他	会	读	到	她	全部	信件	和	笔记	已收到	,

而且，他还会把收到的所有信件和便条都读给她听。

[ðʌs] ['seɪvɪŋ] [hɜːr; hər][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] [siːlz] ; [ænd; ənd][tuː; tə] [ə'mjuːz] [ænd; ənd]

thus	saving	her	the	trouble	of	breaking	the	seals	;	and	to	amuse	and
因此	保存	她	这	麻烦	的	打破	这	封印	;	和	到	娱乐	和

['grætɪfaɪ][hɜːr; hər] , [wʊd] [piːp] — ['æs.trəl.i] ,

gratify	her	,	would	peep	—	astrally	,
满足	她	,	会	窥视	—	星体	,

这样就省去了她拆封的麻烦；为了逗她开心，让她高兴，我会偷窥——用星象的方式，

[ʌv; əv] [kɔːrs] — [ænd; ənd] [rɪ'pɔːrt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['praɪvət] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] [ænd; ənd][ðə; ði] ['praɪvət]

of	course	—	and	report	upon	the	private	correspondence	and	the	private
的	课程	—	和	报告	之上	这	私人的	一致	和	这	私人的

[ə'ferz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [frendz] [ɪn] ['kæŋkɪki] .

affairs	of	her	friends	in	Kankakee	.
事务	的	她	朋友们	在	坎卡基	.

当然——还要报道她在坎卡基的朋友们的私人信件和私人事务。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][ænd; ənd][aːts][hiː; hi] [ɪk'splɔɪtɪd]

And	this	was	but	one	of	the	many	offices	and	arts	he	exploited
和	这	曾是	但	一	的	这	许多	办公室	和	艺术	他	被利用

[tuː; tə] [tʃɑːrm] [hɪz; ɪz] [ə'fɪnəti] .

to	charm	his	Affinity	.
到	魅力	他的	亲和力	.

而这只是他用来讨好心上人的众多手段和技巧之一。

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] ['evri] - [deɪ] [ə'kɜːrəns] [ðæt] ['fɑːloʊɪŋ] ['eni] ['soʊʃ(ə)l]

And	so	it	came	to	be	an	every	-	day	occurrence	that	following	any	social
和	所以	它	来了	到	是	一个	每一个	-	天	发生	那	下列的	任何	社会的

[ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n]['ɪntuː][ðə; ði] [ɪk'skluːsɪv] ['sɜːrkl] [ʌv; əv] ['kæŋkɪki] ,

invitation	into	the	exclusive	circles	of	Kankakee	,
邀请	进入	这	独家的	界	的	坎卡基	,

于是，每天只要收到坎卡基精英圈子的社交邀请，就会发生这样的事：

['ɪməˌdʒiːn] [wʊd] [kɔːl][tuː; tə][hɜːr; hər] “ ['lɑːmə] ['lɔni] , ” [ɔːr][hɜːr; hər] “ ['lɔni] [bɜːrd] , ” [ænd; ənd] [seɪ]

Imogene	would	call	to	her	“	Llama	Lonnie	,	”	or	her	“	Lonnie	Bird	,	”	and	say
伊莫金	会	称呼	到	她	“	骆驼	朗尼	,	”	或者	她	“	朗尼	鸟	,	”	和	说

,

,

,

伊莫金会呼唤她的“羊驼朗尼”或她的“朗尼鸟”，然后说：

“ [pliːz] [wəʊnt][juː; jʊ][dʒʌst] [rʌn] ['oʊvər][tuː; tə]['mɪsɪz] . ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [ðɪs] , [ɔːr]['mɪsɪz] . [dʒʌdʒ] [ðæt] ,

“	Please	won't	you	just	run	over	to	Mrs	.	Dr	.	this	,	or	Mrs	.	Judge	that	,
“	请	惯于	你	只是	跑步	超过	到	太太	.	博士	.	这	,	或者	太太	.	法官	那	,

“请你去跟这位医生夫人或者那位法官夫人打个招呼好吗？”

[ænd; ənd] ['rʌbər] [ə; eɪ] [waɪl] ?
and **rubber** **a** **while** **?**
和 橡皮 一个 尽管 ?

橡胶用一段时间?

[ðen] , " [ʃiː; ʃi] [wʊd] [seɪ] ,
Then **,** **"** **she** **would** **say** **,**
然后 , " 她 会 说 ,

然后,"她会说,

— " [aɪl] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [wer] [ænd; ənd] [huː] [ɪz][ɪn'vaɪtɪd][ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] ['itl] [kɔːst] ,
— **"** **I'll** **know** **what** **to** **wear** **and** **who** **is** **invited** **and** **how** **much** **it'll** **cost** **,**
— " 患病的 知道 什么 到 穿 和 WHO 是 受邀 和 如何 很多 它将 成本 ,
[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
etc **.**
ETC .

—"我会知道该穿什么衣服，邀请了哪些人，费用是多少等等。

" ['mɪsɪz] . [vændɝhʊks] ['sʌd(ə)n] [ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ʌn'lɪmɪtɪd] ['faɪnəri][ænd; ənd]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] [kri'eɪtɪd]
" **Mrs** **.** **Vanderhook's** **sudden** **acquisition** **of** **unlimited** **finery** **and** **jewels** **created**
" 太太 . 范德胡克 突然 获得 的 无限 服饰 和 珠宝 创建
[ʌn'feɪvərəbl] ['kɑːment] .
unfavorable **comment** **.**
不利 评论 .

"范德胡克夫人突然获得大量华服和珠宝，引起了人们的负面评价。"

[ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['kɔːstli] [ɪ'kwɪpmənt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [haʊs] [ə'stɑːnɪʃt] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] .
The **sudden** **costly** **equipment** **of** **her** **house** **astonished** **everybody** **.**
这 突然 昂贵 设备 的 她 房子 惊讶 大家 .

她家突然添置了昂贵的设备，这让所有人都感到惊讶。

[hɜːr; hər] ['lævɪʃ] [dɪ'spleɪ] [ɪn] [ˌentər'teɪnɪŋ]
Her **lavish** **display** **in** **entertaining**
她 奢华的 展示 在 娱乐

她在招待客人方面极尽奢华

[wʌz; wəz] [sɪ'vɪrli] ['krɪtɪsaɪz] [baɪ][ðə; ði] [best] ['piːp(ə)l] .
was **severely** **criticised** **by** **the** **best** **people** **.**
曾是 严重 受到批评 经过 这 最好的 人们 .

曾受到业内顶尖人士的严厉批评。

[fɔːr; fər][ɪn] ['kæŋkɪki] , [æz; əz] ['elsˌwer] , [ðə; ði] [best] ['piːp(ə)l] [kiːp] [tæb] [ɑːn] [iːtʃ] ['ʌðɝz] [fɔːlts] ,
For **in** **Kankakee** **,** **as** **elsewhere** **,** **the** **best** **people** **keep** **tab** **on** **each** **other's** **faults** **,**
为了 在 坎卡基 , 作为 别处 , 这 最好的 人们 保持 标签页 在 每个 其他的 故障 ,
['fɑːliz] [ænd; ənd] ['feɪljɝz] .
follies **and** **failures** **.**
愚行 和 失败 .

在坎卡基，就像在其他地方一样，最优秀的人会互相留意彼此的缺点、愚蠢行为和失败。

[ðə; ði] [goʊst] [ʌv; əv] [ðɪs] ['gɑːsɪp] ['drɪftɪd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [drʌg] [stɔːr] ; [ænd; ənd] [bɪl] ,
The **ghost** **of** **this** **gossip** **drifted** **back** **to** **the** **drug** **store** **;** **and** **Bill** **,**
这 鬼 的 这 闲话 漂移 后退 到 这 药品 店铺 ; 和 账单 ,

这则流言蜚语的幽灵飘回了药店；而比尔，

[huː] [wʌz; wəz] [tuː] [praʊd] [ʌv; əv] [hɪm'self] [tuː; tə] [bɪ'treɪ] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [tʃeɪft] [ɪn] ['siːkrət] .
who **was** **too** **proud** **of** **himself** **to** **betray** **his** **wife** **,** **chafed** **in** **secret** **.**
WHO 曾是 也 自豪的 的 他自己 到 背叛 他的 妻子 , 擦伤 在 秘密 .

他自尊心太强，不忍心背叛妻子，内心却暗自煎熬。

[fɔːr; fər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
For **,** **of** **course** **,**
为了 , 的 课程 ,

当然，

[ðə; ði] [wɜːrld] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['æstroʊ] - ['hjuːmən]['drɑːmə] [ðæt] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [i'næktid]

the	world	knew	nothing	of	the	great	astro	-	human	drama	that	was	being	enacted
这	世界	知道	没有什么	的	这	伟大的	星体	-	人类	戏剧	那	曾是	存在	已颁布

[ɪn][ðə; ði] ['meɪɜ˞z] [hoʊm] .

in	the	Mayor's	home	.
在	这	市长的	家	.

全世界对市长家中正在上演的这场伟大的天体与人类戏剧一无所知。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [deɪ] [wen] [ðə; ði] ['aʊtreɪdʒd] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði]['mænsɑːrd] [ruːf] [kæst][ə'saɪd]

But	there	came	a	day	when	the	outraged	owner	of	the	Mansard	Roof	cast	aside
但	那里	来了	一个	天	什么时候	这	义愤填膺	所有者	的	这	曼萨尔	屋顶	投掷	旁边

[ɔːl] ['sembləns] [ʌv; əv][ˌhɑːspɪ'tæləti] [tɔːrd] [hɪz; ɪz]['raɪv(ə)l][ænd; ənd] [broʊk] [aʊt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [fɪrs] [ænd; ənd]

all	semblance	of	hospitality	toward	his	rival	and	broke	out	into	a	fierce	and
全部	外表	的	热情好客	朝向	他的	竞争对手	和	打破	出去	进入	一个	凶猛的	和

['dʒeləs] ['æŋgər][æt; ət][hɪz; ɪz] [ɪ'θɪriəl] [tɔːr'mentər] .

jealous	anger	at	his	ethereal	tormentor	.
嫉妒的	愤怒	在	他的	空灵的	折磨者	.

但有一天，愤怒的曼萨德屋顶餐厅老板抛弃了对竞争对手的所有热情好客，对这位虚无缥缈的折磨者爆发了激烈的嫉妒之怒。

“ [bɪ'gɔːn] !

“	Begone	!
“	走开	!

滚开！

[juː; jʊ] ['blʌdləs] ['vɪlən] ,

you	bloodless	villain	,
你	无血	恶棍	,

你这冷血无情的恶棍，

” — [hiː; hi] [rɔːrd] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['entərd] [hɪz; ɪz] ['daɪnɪŋ] [ruːm] [ˌʌnɪk'spektɪdli]

”	—	he	roared	one	morning	when	he	had	entered	his	dining	room	unexpectedly
”	—	他	咆哮	一	早晨	什么时候	他	有	进入	他的	用餐	房间	不料

[ænd; ənd] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [gest] ['struːɪŋ] ['liliz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [pleɪt] [leɪd][fɔːr; fər]

and	found	his	guest	strewing	lilies	of	the	valley	around	the	plate	laid	for
和	成立	他的	客人	散落	百合花	的	这	谷	大约	这	盘子	铺设	为了

[ɪmədʒiːnːz] ['brekfəst] .

Imogene's	breakfast	.
伊莫金的	早餐	.

“——一天早晨，他突然走进餐厅，发现他的客人正在为伊莫金准备的早餐盘周围撒铃兰，他咆哮道。

“ [bɪ'gɔːn] !

“	Begone	!
“	走开	!

滚开！

[aɪ] [seɪ] .

I	say	.
我	说	.

我说。

[get] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [saɪt] !

Get	out	of	my	sight	!
得到	出去	的	我的	视线	!

滚出我的视线！

[liːv] [maɪ] [haʊs] !

Leave	my	house	!
离开	我的	房子	!

离开我家！

[get] [aʊt] !
Get out !
得到 出去 !

出去!

[aɪ] [seɪ] , [naʊ] , [æt; ət] [wʌns] .
I say , now , at once .
我 说 , 现在 , 在 一次 .

我说，现在，立刻。

[flai] !
Fly !
飞 !

飞!

[melt] !
melt !
熔化 !

熔化!

[ˌdɪsə'pɪr] ! — [və'muːs] !
disappear ! — vamoose !
消失 ! — 逃跑 !

消失！——快跑!

" [bʌt; bət] [ðə; ði] ['plætər] [hiː; hi] [həːld] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['raɪvəlz] [hed] [went] [streɪt] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] ,
" But the platter he hurled at his rival's head went straight through it ,
" 但 这 拼盘 他 投掷 在 他的 竞争对手的 头 去 直的 通过 它 ,

但他扔向对手头部的盘子却直接穿透了他的头部。

['kræʃɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃer] [ɑːn] [wɪtʃ] [sæt] [ðə; ði] [sɪr] , ['smaɪlɪŋ] [ænd; ənd]
crashing against the back of the chair on which sat the seer , smiling and
崩溃 反对 这 后退 的 这 椅子 在 哪个 卫星 这 先知 , 微笑 和
[ʌn'rʌfld] .
unruffled .
镇定自若 .

砰的一声撞在了先知坐着的椅子背上，先知面带微笑，神态自若。

['ɪmə,dʒiːn] ['snɪkəd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['æstrəl] [mæn] ['ʃauə] ['laɪˌlæks; 'laɪləks] ['oʊvər] [hɜːr; hər] [tʃer] ,
Imogene snickered , and the astral man showered lilacs over her chair ,
伊莫金 窃笑 , 和 这 星体 男人 淋浴 丁香 超过 她 椅子 ,

伊莫金轻笑了一声，星界男子随即向她的椅子洒下一片丁香花。

[waɪl] [ə; eɪ] ['hændfʊl] [ʌv; əv] ['θɪs(ə)l] [wɜːr; wər] ['vɪʃəsli] [flʌŋ] [frʌm; frəm] ['noʊwer] — ['ɪntuː] [ðə; ði]
while a handful of thistles were viciously flung from nowhere — into the
尽管 一个 少数 的 蓟 是 恶毒地 扔 从 无处 — 进入 这
['bleɪzɪŋ] ['kaʊntənəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪn'reɪdʒd] ['hʌzbənd] .
blazing countenance of the enraged husband .
炽烈 面容 的 这 愤怒 丈夫 .

与此同时，几株蓟草不知从何处被狠狠地扔了过来——砸在了愤怒的丈夫怒火中烧的脸上。

" ['feɪθləs] ['wʊmən] !
" Faithless woman !
" 不忠 女士 !

“不忠的女人！”

[blæk] [mə'dʒɪʃn] ! " [ʃriːkt] [bɪl] [vændɜˌhʊk] ; [ænd; ənd] ['gæðərɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] , [braɪt] ['kɑːrvɪŋ]
black magician ! " shrieked Bill Vanderhook ; and gathering up a large , bright carving
黑色的 魔术师 ! " 尖叫 账单 范德胡克 ; 和 采集 向上 一个 大的 , 明亮的 雕刻
[naɪf] ,
knife ,
刀 ,

“黑魔法师！”比尔·范德胡克尖叫道；同时抓起一把又大又亮的雕刻刀，

[hiː; hi] [sent] [ˌaɪ 'tiː] ['spɪnɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['raɪv(ə)l] .

he	sent	it	spinning	into	the	heart	of	his	rival	.
他	发送	它	旋转	进入	这	心	的	他的	竞争对手	.

他把球旋转着送进了对手的心脏。

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪf] [kloʊv] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ə'lɑːnzoʊ] -

That	is	to	say	,	the	point	of	the	knife	clove	the	back	of	Alonzo	Leffingwell's
那	是	到	说	,	这	观点	的	这	刀	丁香	这	后退	的	阿隆佐	-

[tʃer] ,

chair	,
椅子	,

也就是说，刀尖划破了阿隆佐·莱芬威尔的椅背。

[waɪl] [ðə; ði]['hænd(ə)l][prəʊ'truːdid][frʌm; frəm] [ðæt] ['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz] [left] [vest] ['pɑːkɪt] .

while	the	handle	protruded	from	that	gentleman's	left	vest	pocket	.
尽管	这	处理	突出	从	那	绅士的	左边	背心	口袋	.

而把手则从那位先生的左侧背心口袋里露了出来。

[bʌt; bət][ðə; ði] [geɪ] - [ʌv; əv] - [stɪl] [sæt][ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] , [ɪ'rekt] , ['træŋkwɪl] , ['smaɪlɪŋ] .

But	the	gay	Gnani	of	Gingalee	still	sat	in	his	chair	,	erect	,	tranquil	,	smiling	.
但	这	同性恋	-	的	-	仍然	卫星	在	他的	椅子	,	直立	,	宁静	,	微笑	.

但金加利的同性恋者格纳尼仍然端坐在椅子上，身姿挺拔，神态安详，面带微笑。

['ɪməˌdʒiːn] [wʌz; wəz][soʊ] ['tɪk(ə)ld] [ʃiː; ʃi] [stʌft] [ə; eɪ]['næpkɪn]['ɪntuː][hɜːr; hər] [maʊθ] .

Imogene	was	so	tickled	she	stuffed	a	napkin	into	her	mouth	.
伊莫金	曾是	所以	挠痒	她	填充	一个	餐巾	进入	她	嘴	.

伊莫金被逗得哈哈大笑，把一张餐巾纸塞进了嘴里。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][ɪn'tend] [tuː; tə] [bɪ'treɪ] [hɜːr'self] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] [ruːm] [gɜːrl] .

She	did	not	intend	to	betray	herself	before	the	dining	room	girl	.
她	做过	不是	打算	到	背叛	她自己	前	这	用餐	房间	女孩	.

她并不打算在餐厅服务员面前出卖自己。

[ˌwerə'pɑːn] , [ðə; ði] ['meɪər] [ʌv; əv] ['kæŋkɪki]

Whereupon	,	the	Mayor	of	Kankakee
于是	,	这	市长	的	坎卡基

于是，坎卡基市市长

[flʌŋ] [hɪm'self] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mænʃ(ə)n][ɪn][ə; eɪ] ['frenzi] .

flung	himself	out	of	his	mansion	in	a	frenzy	.
扔	他自己	出去	的	他的	大厦	在	一个	狂热	.

他惊慌失措地从豪宅里跳了出去。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [kʌm] [hoʊm][tuː; tə] [lʌntʃ] .

He	did	not	come	home	to	lunch	.
他	做过	不是	来	家	到	午餐	.

他没回家吃午饭。

[æt; ət] ['dɪnər] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ə; eɪ][wɜːrd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [waɪf] .

At	dinner	he	did	not	exchange	a	word	with	his	wife	.
在	晚餐	他	做过	不是	交换	一个	单词	和	他的	妻子	.

晚餐时，他没有和妻子说一句话。

[hiː; hi] [skauld] [θruː] [faɪv] ['kɔːrsɪz] .

He	scowled	through	five	courses	.
他	皱着眉头	通过	五	课程	.

他皱着眉头吃完了五道菜。

['ɪməˌdʒiːn] [wʌz; wəz]['reɪdiənt] .

Imogene	was	radiant	.
伊莫金	曾是	辐射状	.

伊莫金容光焕发。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [gest] [huː] ['siːtɪd] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] ,

And	their	guest	who	seated	himself	at	the	table	,
和	他们的	客人	WHO	坐着	他自己	在	这	桌子	,

还有一位客人，他自作主张地在桌边坐了下来。

[['mɪrli] [tuː; tə] [kiːp] ['ɪməˌdʒiːn] ['kʌmpəni] ,] [ə'mjuːzd] [hɪm'self] [baɪ][in'saitiŋ][ðə; ði] [naɪvz] ,

[merely	to	keep	Imogene	company	,]	amused	himself	by	inciting	the	knives	,
[仅仅	到	保持	伊莫金	公司	,]	觉得好笑	他自己	经过	煽动	这	刀具	,

[仅仅是为了陪伴伊莫金,]他便以挑衅刀子为乐。

[fɔːks] [ænd; ənd] [spuːnz] [tuː; tə] [kʌt] [ʌn'siːmli] ['keipəz][ɑːn][ðə; ði] [klɔːθ] .

forks	and	spoons	to	cut	unseemly	capers	on	the	cloth	.
叉子	和	勺子	到	切	不体面的	刺山柑	在	这	布	.

用叉子和勺子切掉布料上不雅的刺山柑。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtər] [bɪl] [vændɝhʊk] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] [æn; ən] ['aʊər] ['ɜːrliər] [ðæn; ðən]

A	few	days	later	Bill	Vanderhook	returned	from	his	office	an	hour	earlier	than
一个	很少	天	之后	账单	范德胡克	返回	从	他的	办公室	一个	小时	早些时候	比

['juːʒuəl] .

usual	.
通常	.

几天后，比尔·范德胡克比平时提前一个小时下班回家。

[hiː; hi] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [diːp] , ['dedli] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [wʌt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] ,

He	came	with	the	deep	,	deadly	purpose	of	seeing	what	was	to	be	seen	,
他	来了	和	这	深的	,	致命	目的	的	看到	什么	曾是	到	是	已见	,

他带着一种深沉而危险的目的而来，想要亲眼看看该看的东西。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] .

and	he	saw	it	.
和	他	锯	它	.

他看到了。

['dʒentli] ['tɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [lætʃ] - [kiː] , ['sɔːftli] [tredɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'zɜːrtɪd] [hɔːl] , ['stelθɪli] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði]

Gently	turning	his	latch	-	key	,	softly	treading	the	deserted	hall	,	stealthily	crossing	the
轻轻地	转弯	他的	闩锁	-	钥匙	,	轻轻	踩踏	这	荒凉的	大厅	,	悄悄地	过境	这

['kɔːstli] ['wɪltən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ,

costly	Wilton	of	the	drawing	-	room	,
昂贵	威尔顿	的	这	绘画	-	房间	,

他轻轻地转动钥匙打开门闩，轻手轻脚地走过空荡荡的大厅，悄悄地穿过客厅里昂贵的威尔顿地毯。

[ænd; ənd] [stɪl] [ɑːn] , [stɪl] ['kriːpɪŋ] [θruː] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ʌp] [ænd; ənd] [bæk] , [ɑːn]

and	still	on	,	still	creeping	through	and	around	and	up	and	back	,	on
和	仍然	在	,	仍然	爬行	通过	和	大约	和	向上	和	后退	,	在

[θruː] [maɪ]['leɪdiːz]['buːdwɑːr] ,

through	my	lady's	boudoir	,
通过	我的	女士的	闺房	,

而且还在继续，还在悄悄地穿过、绕着、向上、向下，穿过我夫人的闺房，

[stɪl] [ɑːn] ,

still	on	,
仍然	在	,

仍在继续

[tuː; tə][ðə; ði] [dreɪpt] ['pɔːrtlz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['praɪvət] [den] — [ðə; ði][wʌn]['kɔːrnər][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kæs(ə)l]

to	the	draped	portals	of	his	own	private	den	—	the	one	corner	of	his	castle
到	这	垂坠的	门户	的	他的	自己的	私人的	丹	—	这	一	角落	的	他的	城堡

[wɪtʃ] [ðʌs] [fɑːr][hæd; həd] [bɪn] [left]

which	thus	far	had	been	left
哪个	因此	远的	有	到过	左边

走向他私人巢穴那帷幔遮蔽的门廊——那是他城堡中迄今为止唯一留存的角落。

[tuː; tə] [ɪts] ['mæstər] .

to	its	master	.
到	它是	掌握	.

献给主人。

[ʌp] [tuː; tə] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] [driːmd] [ðæt] ['iːv(ə)n] [æn; ən] ['æstrəl] [mæn] [kʊd; kəd] [bɪ'kʌm]

Up	to	this	time	he	had	not	dreamed	that	even	an	astral	man	could	become
向上	到	这	时间	他	有	不是	梦见	那	甚至	一个	星体	男人	可以	变得

['hoʊlli] [lɔːst] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'menətiz] [ʌv; əv] [pə'laɪt] [sə'saɪəti] .

wholly	lost	to	the	amenities	of	polite	society	.
完全	丢失的	到	这	便利设施	的	有礼貌的	社会	.

在此之前，他从未想过，即使是星界之人也会完全沉迷于上流社会的种种便利之中。

[bʌt; bət] [hɪr] [ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [keɪm] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['gɪlti] [per] , ['trespəsəz] , [ɪn'veidəz] [ʌv; əv]

But	here	and	now	he	came	upon	the	guilty	pair	,	trespassers	,	invaders	of
但	这里	和	现在	他	来了	之上	这	有罪的	一对	,	擅闯者	,	入侵者	的

['mænz] [moʊst] ['seɪkrɪd] ['kɔːrnər] ,

man's	most	sacred	corner	,
男人的	最多	神圣	角落	,

但就在此时此刻，他撞见了那对罪魁祸首，擅闯者，入侵了人类最神圣的角落。

[hɪz; ɪz] [ɪ'lɪʒiəm] [ɪn] ['aʊərz] [ʌv; əv] [piːs] , [hɪz; ɪz] ['refjuːdʒ] [ɪn] [taɪmz] [ʌv; əv] [woʊ] , — [hɪz; ɪz] “ [den] .

his	elysium	in	hours	of	peace	,	his	refuge	in	times	of	woe	,	—	his	“	Den	.
他的	极乐世界	在	小时	的	和平	,	他的	避难所	在	时代	的	悲哀	,	—	他的	“	丹	.

在和平时期，他是极乐世界；在悲伤时期，他是避难所——他的“巢穴”。

” [ˌaʊt'saɪd] , [ænd; ənd] [skriːnd] [baɪ] [ðə; ði] ['hevi] [pɔːrti'er; pɔːr'tjer; pɔːr'tɪr] , [bɪl] [vændɝhʊk] [saɪzd] [ʌp]

”	Outside	,	and	screened	by	the	heavy	portieres	,	Bill	Vanderhook	sized	up
”	外部	,	和	筛选	经过	这	重的	门	,	账单	范德胡克	尺寸	向上

[ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

the	situation	.
这	情况	.

“在外面，透过厚重的门帘，比尔·范德胡克观察着形势。

[hiː; hi] [sɔː] [wʌt] [meɪd] [hɪz; ɪz] [blʌd] [fɜːrst] [wɔːrm] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] ['sɪmər] [ænd; ənd] [bɔɪl] .

He	saw	what	made	his	blood	first	warm	and	then	to	simmer	and	boil	.
他	锯	什么	制成	他的	血	第一的	温暖的	和	然后	到	煨	和	熬	.

他看到了是什么让他的血液先是沸腾，然后翻腾沸腾。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['sɪmpli] [ðæt] [ðeɪ] [sæt] [saɪd] [baɪ] [saɪd] .

It	was	not	simply	that	they	sat	side	by	side	.
它	曾是	不是	简单地	那	他们	卫星	边	经过	边	.

他们不仅仅是并排坐着。

[ðɪs] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] .

This	he	expected	.
这	他	预期的	.

这是他预料之中的。

[bʌt; bət] [ðɪs] — [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ðə; ði] [nɜːrv] [tuː; tə] [sɪt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [den] ; [ænd; ənd] [mɔːr] ,

But	this	—	that	they	had	the	nerve	to	sit	in	his	den	;	and	more	,
但	这	—	那	他们	有	这	神经	到	坐	在	他的	丹	;	和	更多的	,

但是，他们竟然有胆量坐在他的书房里；而且，更甚者，

[tuː; tə] [sɪt] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [kaʊtʃ] ; [ænd; ənd] [wɜːrs] [stɪl] , [tuː; tə] [sɪt] [ə'pɑːn] [ðæt] [geɪ] [ænd; ənd]

to	sit	upon	his	couch	;	and	worse	still	,	to	sit	upon	that	gay	and
到	坐	之上	他的	长椅	;	和	更糟	仍然	,	到	坐	之上	那	同性恋	和

[ˌpɪktʃə'resk] ['bægdæd] [wɪtʃ] ,

picturesque	Bagdad	which	,
如画	巴格达	哪个	,

坐在他的沙发上；更糟糕的是，坐在那个繁华而风景如画的巴格达，

[ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] [pəˈzeʃnz] , [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [left][tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪm; ɪm][əˈloʊn] .

of	all	his	possessions	,	should	have	been	left	to	him	and	him	alone	.
的	全部	他的	财产	,	应该	有	到过	左边	到	他	和	他	独自的	.

他所有的财产都应该留给他自己，而且只能由他一个人拥有。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [ɑːrˈtɪstɪk] [kriˈeɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] [ɪmədʒiːnːz] [gɪft] [tuː; tə][hɪm; ɪm][əˈpɑːn] [ðæt] [ˈfeɪt(ə)l]

For	this	artistic	creation	had	been	Imogene's	gift	to	him	upon	that	fatal
为了	这	艺术	创建	有	到过	伊莫金的	礼物	到	他	之上	那	致命的

[ˌænəˈvɜːrsəri; ˌænɪˈvɜːrsəri] [ˈwedɪŋ] .

anniversary	wedding	.
周年纪念日	婚礼	.

这件艺术品是伊莫金在那个致命的结婚周年纪念日送给他的礼物。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɔːt] [ðɪs] [ˈbægdæd][ɑːn][ˈbɑːrgən] [deɪ] [ænd; ənd] [ðæt] [bɪl]

That	she	had	bought	this	Bagdad	on	bargain	day	and	that	Bill
那	她	有	买	这	巴格达	在	便宜货	天	和	那	账单

她说她是在打折日买下这辆巴格达的，还有比尔

[θɔːt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː][hɜːrˈself] [dɪd][nɑːt][ˈɔːltər][ðə; ði] [ˈsentɪmənt] .

thought	she	had	made	it	herself	did	not	alter	the	sentiment	.
想法	她	有	制成	它	她自己	做过	不是	改变	这	情绪	.

即便她自己也觉得是她做的，但这并没有改变她的感受。

[truː] , [ʃiː; ʃi] [bɔːt] [ðə; ði][ˈbægdæd][tuː; tə] [pliːz] [hɜːrˈself] ; [ænd; ənd] [truː] ,

True	,	she	bought	the	Bagdad	to	please	herself	;	and	true	,
真的	,	她	买	这	巴格达	到	请	她自己	;	和	真的	,

没错，她买下巴格达是为了满足自己的私欲；而且，没错，

[ðæt] [hiː; hi] [kɛəd] [noʊ] [mɔːr] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈdɪzi] [θɪŋ] [ðæn; ðən][hiː; hi] [wʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [dɔːr] - [mæt]

that	he	cared	no	more	for	the	dizzy	thing	than	he	would	for	a	door	-	mat
那	他	关心	不	更多的	为了	这	晕眩的	事物	比	他	会	为了	一个	门	-	垫

;

;

;

他对这个令人头晕目眩的东西，就像对一块门垫一样漠不关心；

[jet] , [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈgɪv(ə)n][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

yet	,	all	the	same	,	she	had	given	it	to	him	,
然而	,	全部	这	相同的	,	她	有	给定	它	到	他	,

然而，尽管如此，她还是把它给了他。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈgɪvɪŋ] [wʌz; wəz] [wʌt] [hiː; hi] [kɛəd] [fɔːr; fər] .

and	the	giving	was	what	he	cared	for	.
和	这	给予	曾是	什么	他	关心	为了	.

他最看重的是付出。

[wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][biː; bi] [ɪkˈspektɪd] [ðæt] [ðɪs] [wʊd] [ˈevər][hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [ðə; ði] [ˈbækgraʊnd]

Was	it	to	be	expected	that	this	would	ever	have	been	made	the	background
曾是	它	到	是	预期的	那	这	会	曾经	有	到过	制成	这	背景

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈraɪvəlz] [waɪlz] [ænd; ənd] [ˌfæsɪˈneɪʃ(ə)n] ?

of	his	rival's	wiles	and	fascinations	?
的	他的	竞争对手的	诡计	和	魅力	?

难道人们会预料到，这件事会成为他对手施展诡计和展现魅力的背景吗?

“ [ðɪs] [ɪz] [tuː] [mʌtʃ] , [tuː] [mʌtʃ] .

“	This	is	too	much	,	too	much	.
“	这	是	也	很多	,	也	很多	.

“这太过分了，太过分了。”

[wer] [ˌeɪ 'em][aɪ][æt; ət] ? ” — [ænd; ənd] [bɪl] [vændɝhʊk] [klentʃt] [hɪz; ɪz] [fɪsts] [ænd; ənd] [glɛəd]
Where am I at ? ” — and Bill Vanderhook clenched his fists and glared
在哪里 是 我 在 ? ” — 和 账单 范德胡克 紧握 他的 拳头 和 怒目而视
[fə'roʊʃəsli] .
ferociously .
凶猛地 .

“我这是在哪儿？”——比尔·范德胡克攥紧拳头，怒目而视。

[bʌt; bət] , [hɪst] ! — [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðiːz] [tuː] [ɑːr; ər] ['duːɪŋ] ?
But , hist ! — what is it these two are doing ?
但 , 历史 ! — 什么 是 它 这些 二 是 正在做 ?

但是，嘘！——这两个人在做什么?

[wʌt] [nuː] [kən'spɪrəsi] [ɪz] ['hætʃɪŋ] [ə'genst] [ðə; ðɪ]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [haʊs] ?
What new conspiracy is hatching against the master of the house ?
什么 新的 阴谋 是 孵化 反对 这 掌握 的 这 房子 ?

又有什么新的阴谋正在酝酿，要陷害这家的主人?

[waɪ] [duː] [ðeɪ] [sɪt][soʊ] [kloʊz] , [wɪð; wɪθ] ['hedz] [bent] [ɪn] [sʌtʃ] [ˌdʒʌkstəpə'zɪʃn] ?
Why do they sit so close , with heads bent in such juxtaposition ?
为什么 做 他们 坐 所以 关闭 , 和 头部 弯曲 在 这样的 并置 ?

他们为什么坐得这么近，头都低下来，彼此对视?

[waɪ] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [soʊ]['saɪlənt] , [soʊ] [əb'zɔːrbd] ?
Why are they so silent , so absorbed ?
为什么 是 他们 所以 沉默的 , 所以 吸收 ?

他们为什么如此沉默，如此专注?

“ [ɑː'hɑː] ! [ɑː'hɑː] !
“ Aha ! aha !
” 啊哈 ! 啊哈 !

“啊哈！啊哈！”

[ə; eɪ] [bʊk] !
a book !
一个 书 !

一本书!

” [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [bʊk] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['pɔrɪŋ] ['oʊvər] ; [ə; eɪ] [greɪt] ['leðər] [bʊk] .
” It is a book they are poring over ; a great leather book .
” 它 是 一个 书 他们 是 泡 超过 ; 一个 伟大的 皮革 书 .

“他们正在仔细研读一本书；一本精美的皮面精装书。”

[ə; eɪ][hænd][ʌv; əv] [iːtʃ] [ɪz] ['ʌndər] [ˌaɪ 'tiː] .
A hand of each is under it .
一个 手 的 每个 是 在下面 它 .

两只手分别放在它下面。

[ðə; ðɪ] ['ʌðər] [tuː] [ɑːr; ər] ['sloʊli] ['tɜːrnɪŋ] [liːvz] .
The other two are slowly turning leaves .
这 其他 二 是 缓慢地 转弯 树叶 .

另外两片叶子也慢慢变黄了。

[ɑː'hɑː] !
Aha !
啊哈 !

啊哈!

[ðeɪ] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] .
they search for something .
他们 搜索 为了 某物 .

他们在寻找什么东西。

[ðɪs] [ɪz][noʊ]['ɔːrd(ə)neri] [bʊk] .
This is no ordinary book .
这 是 不 普通的 书 .

这不是一本普通的书。

[ðeɪ] [sɜːrtʃ] , — [ænd; ənd][fɔːr; fər] [wʌt] ?
They search , — and for what ?
他们 搜索 , — 和 为了 什么 ?

他们四处搜寻，——究竟在寻找什么?

[soʊ] [ɪn'tent] [ɑːr; ər] [ðiːz] [tuː] , [ðɪs] [geɪ] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['gɪdi] [meit] ,
So intent are these two , this gay Gnani and his giddy Mate ,
所以 意图 是 这些 二 , 这 同性恋 - 和 他的 头晕 伴侣 ,

这两个人如此专注，这位同性恋的格纳尼和他轻浮的伴侣，

[ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] ['niːðər] [hɜːrd] [nɔːr] [senst] [ðə; ði][ɪn'truːʒ(ə)n] .
that they have neither heard nor sensed the intrusion .
那 他们 有 两者都不 听到 也不 感觉到的 这 入侵 .

他们既没有听到也没有感觉到入侵。

[bɪl] [vændɝhʊk] ['lisnz] .
Bill Vanderhook listens .
账单 范德胡克 听着 .

比尔·范德胡克在听。

[wʌt] [hiː; hi] ['hiːrz] [tʃɪlz] [hɪz; ɪz] [blʌd] , — [kən'dʒiːlz] [ˌaɪ 'tiː] .
What he hears chills his blood , — congeals it .
什么 他 听到 寒意 他的 血 , — 凝固 它 .

他听到的话语令他不寒而栗，甚至让他的血液凝固。

[hiː; hi] ['hiːrz] [ðə; ði]['froʊz(ə)n] ['pelits] ['ræt(ə)l] [θruː] [hɪz; ɪz] [veɪnz] .
He hears the frozen pellets rattle through his veins .
他 听到 这 冷冻 颗粒 嘎嘎作响 通过 他的 静脉 .

他感觉冰冻的颗粒在他的血管里晃动。

“ [oʊ] , [maɪ] ['lɑːmə] ['lɔni] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [hɪr] . ”
“ Oh , my Llama Lonnie , it is not here . ”
“ 哦 , 我的 骆驼 朗尼 , 它 是 不是 这里 . ”

“哦，我的羊驼朗尼，它不在这里。”

“ [jes] , [maɪ] [guː] - [guː] [aɪz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] . ”
“ Yes , my Goo - goo Eyes , it is , it is . ”
“ 是的 , 我的 粘性物 - 粘性物 眼睛 , 它 是 , 它 是 . ”

“是的，我的咕咕眼，就是这样，就是这样。”

“ [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , [maɪ] ['lɑːmə] , ” ['wɪspəd] ['ɪməˌdʒiːn] .
“ I don't believe it , my Llama , ” whispered Imogene .
“ 我 不 相信 它 , 我的 骆驼 , ” 低声说道 伊莫金 .

“我不相信，我的羊驼，”伊莫金低声说道。

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ðer; ðər][maɪ]['leɪdi][bɜːrd] ;
“ But it must be , it must be there my lady bird ;
“ 但 它 必须 是 , 它 必须 是 那里 我的 女士 鸟 ;

“但是它一定在那里，我的瓢虫；

[fɔːr; fər][aɪ] ['hæpən] [tuː; tə] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌdʒʊrɪs'pruːd(ə)ns][ʌv; əv] [ˌɪlə'nɔɪ] .
for I happen to know something of the jurisprudence of Illinois .
为了 我 发生 到 知道 某物 的 这 法理 的 伊利诺伊州 .

因为我碰巧了解一些伊利诺伊州的法律。

” [bɪl] [wʌz; wəz] [strʌk] [baɪ][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['feɪsɪz] .
” Bill was struck by the expression of their faces .
” 账单 曾是 击 经过 这 表达 的 他们的 面孔 .

比尔被他们脸上的表情深深吸引了。

[hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [bɪ'fɔːr] [siːn] [ðə; ði]['æstrəl][mæn] [ɪ'vɪns] ['eni] [sɔːrt][ʌv; əv][æŋ'zaɪəti]['oʊvər]
He had never before seen the astral man evince any sort of anxiety over
他 有 绝不 前 已见 这 星体 男人 表明 任何 种类 的 焦虑 超过
['eniθɪŋ] .
anything .
任何事物 .

他以前从未见过这位星界人对任何事表现出焦虑。

[hiː; hi]['nevər] [rɪ'membər] ['siːɪŋ] [ðæt] [lʊk] [ɪn]['mɪsɪz] . [vændɜˈhʊks] [feɪs] ,
He never remembered seeing that look in Mrs . Vanderhook's face ,
他 绝不 记得 看到 那 看 在 太太 . 范德胡克 脸 ,

他从没见过范德胡克太太脸上露出那种表情。

[ɪk'sept] [wen] [ʃiː; ʃi]['wɑːntɪd] ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi] ['kudnt] [bai] .
except when she wanted something he couldn't buy .
除了 什么时候 她 通缉 某物 他 不能 买 .

除非她想要一些他买不起的东西。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][noʊ][lɔːŋgər] [rɪ'streɪn] [hɪm'self] .
But he could no longer restrain himself .
但 他 可以 不 更长 抑制 他自己 .

但他再也无法克制自己了。

[ðə; ði] ['dʒeləs] ['hʌzbənd] ['sækrifaist] [hɪz; ɪz][ˌkjʊri'ɑːsəti][tuː; tə]['grætɪfaɪ][hɪz; ɪz]['æŋgər] .
The jealous husband sacrificed his curiosity to gratify his anger .
这 嫉妒的 丈夫 牺牲 他的 好奇心 到 满足 他的 愤怒 .

嫉妒的丈夫为了满足自己的怒火，牺牲了自己的好奇心。

[wɪð; wɪθ][wʌn] [baʊnd]
With one bound
和 一 边界

一跃

[hiː; hi] [klɪrd] [ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [ænd; ənd]['lændɪd][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði][den] ,
he cleared the threshold and landed in the middle of the den ,
他 已清除 这 临界点 和 登陆 在 这 中间 的 这 丹 ,

他越过门槛，落在了洞穴中央。

[fʊl] ['ʌndər] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɜːrkɪʃ] ['læntərn] .
full under the light of the Turkish lantern .
满的 在下面 这 光 的 这 土耳其 灯笼 .

在土耳其灯笼的照耀下，一切都很完美。

“ [juː; jʊ] ['miːzli] [mɑːn'strɑːsəti] ! ” — [hiː; hi] [kraɪd] [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] .
“ You measly monstrosity ! ” — he cried in a loud voice .
“ 你 微不足道的 怪物 ! ” — 他 哭 在 一个 大声 嗓音 .

“你这卑贱的怪物！”他大声喊道。

“ [get] [jiː; ji] [bæk] ! — [get] [jiː; ji] [bæk] [tuː; tə][jʊr; jər] ['mʌsti] [oʊld] [ler] [ɪn] - !
“ Get ye back ! — get ye back to your musty old lair in Gingalee !
“ 得到 是的 后退 ! — 得到 是的 后退 到 你的 发霉的 老的 巢穴 在 - !

“滚回去！——滚回你们在金加利那阴暗潮湿的老巢去！”

” — [ænd; ənd] ['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] ['wɔːkɪŋ] [stɪk] [hiː; hi] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] [dɪ'spɔɪlər] [ʌv; əv]
” — and lifting his walking stick he brought it down upon the despoiler of
” — 和 举重 他的 步行 戳 他 带来 它 向下 之上 这 剧透者 的
[hɪz; ɪz] [piːs] .
his peace .
他的 和平 .

“——然后他举起拐杖，狠狠地砸向那个破坏他安宁的人。”

“ [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [haʊ] [juː; jʊ]['ɑːkjupaɪ] [jɔːr'self] [ɪn][maɪ] ['æbsəns] ！ ” — [hiː; hi] [bɔːld] .

“	And	this	is	how	you	occupy	yourself	in	my	absence	！	”	—	he	bawled	.
”	和	这	是	如何	你	占据	你自己	在	我的	缺席	！	”	—	他	嚎啕大哭	.

“这就是我不在的时候你们的消遣方式！”他吼道。

“ [ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði]['juːzɪz][tuː; tə] [wɪtʃ] [juː; jʊ][pʊt][maɪ] [haʊs] [ænd; ənd][maɪ] ['fɜːrnɪtʃər] , [ænd; ənd][maɪ] [bʊks] ！

“	These	are	the	uses	to	which	you	put	my	house	and	my	furniture	,	and	my	books	！
”	这些	是	这	用途	到	哪个	你	放	我的	房子	和	我的	家具	,	和	我的	图书	！

“这就是你们放置我的房子、我的家具和我的书籍的用途！”

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [ðɪs] [ðæt] [aɪ] [rʌn] [ə; eɪ] [drʌg] [stɔːr] [ænd; ənd] — [fɔːr; fər] ['meɪər] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] ?

Is	it	for	this	that	I	run	a	drug	store	and	—	for	Mayor	the	rest	of	the	time	?
是	它	为了	这	那	我	跑步	一个	药品	店铺	和	—	为了	市长	这	休息	的	这	时间	?

难道我经营药店就是为了这个，而其余时间则是为了当市长吗?

[wʌt] [nuː] [ɪn'fɜːrn(ə)l] [skiːm] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['hætʃɪŋ] [naʊ] ? ” — [ænd; ənd]['mɪstər] . [vændɝhʊk] ['paʊndɪd] [ðə; ði] [er] ,

What	new	infernal	scheme	are	you	hatching	now	?	”	—	and	Mr	.	Vanderhook	pounded	the	air	,
什么	新的	地狱	方案	是	你	孵化	现在	?	”	—	和	先生	.	范德胡克	猛击	这	空气	,

你现在又在酝酿什么新的邪恶计划？——范德胡克先生一边说着，一边猛击空气。

— [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə'lɑːnzoʊ] ['lɛfɪŋgwɛl] .

—	instead	of	Alonzo	Leffingwell	.
—	反而	的	阿隆佐	莱芬韦尔	.

——而不是阿隆佐·莱芬韦尔。

[ə'lɑːnzoʊ][sæt][ɑːn][ðə; ði] [kaʊtʃ] .

Alonzo	sat	on	the	couch	.
阿隆佐	卫星	在	这	长椅	.

阿隆佐坐在沙发上。

[hiː; hi] [liːnd] [ə'genst] ['mɪstər] . [vændɝhʊks] ['kuʃənz] .

He	leaned	against	Mr	.	Vanderhook's	cushions	.
他	倾斜	反对	先生	.	范德胡克	靠垫	.

他靠在了范德胡克先生的靠垫上。

[æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [stroʊk] ['ɪməˌdʒiːn] [hæd; həd] [liːpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kaʊtʃ] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['mɪstɪk] ['nevər] [tɜːrnd] [ə; eɪ] [her] ,

At	the	first	stroke	Imogene	had	leaped	from	the	couch	;	but	the	mystic	never	turned	a	hair	,
在	这	第一的	中风	伊莫金	有	跳跃	从	这	长椅	;	但	这	神秘	绝不	转向	一个	头发	,

第一击响起，伊莫金就从沙发上跳了起来；但这位神秘主义者却纹丝不动。

[mʌtʃ] [les] [hɪz; ɪz] [hed] .

much	less	his	head	.
很多	较少的	他的	头	.

更别提他的头了。

[ə; eɪ] ['ʃaʊər] [ʌv; əv] [bloʊz] [fel] ['hɑːrmləsli] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['gɪldɪd] [freɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔːstli] [kaʊtʃ] .

A	shower	of	blows	fell	harmlessly	upon	the	gilded	frame	of	the	costly	couch	.
一个	淋浴	的	打击	跌倒	无害地	之上	这	镀金	框架	的	这	昂贵	长椅	.

一阵阵的重击无害地落在昂贵沙发镀金的框架上。

[ðer; ðər]
There
那里

那里

[wɜːr; wər][sʌm; səm][gɪlt] [tʃɪps] [ɑːn][ðə; ði]['kɑːrpɪt] , [sʌm; səm] [ə'breɪʒnz] [ɑːn][ðə; ði] ['wɔːkɪŋ] [stɪk] ,
were **some** **gilt** **chips** **on** **the** **carpet** **,** **some** **abrasions** **on** **the** **walking** **stick** **,**
是 一些 镀金 芯片 在 这 地毯 , 一些 擦伤 在 这 步行 戳 ,

地毯上有几处镀金碎片，手杖上有一些磨损痕迹。

[bʌt; bət] — [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['biːtn] [sæt] ['hoʊlli] [ˌʌn'muːvd] , ['ʌpraɪt] [ænd; ənd]
but **—** **the** **gentleman** **who** **had** **been** **beaten** **sat** **wholly** **unmoved** **,** **upright** **and**
但 — 这 绅士 WHO 有 到过 被打败 卫星 完全 不动 , 直立 和
['smaɪlɪŋ] .
smiling **.**
微笑 .

但是——那位被打的先生却纹丝不动，笔直地坐着，面带微笑。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl]['oʊvər] , [haʊ'evər] , [hiː; hi][roʊz] ,
When **it** **was** **all** **over** **,** **however** **,** **he** **rose** **,**
什么时候 它 曾是 全部 超过 , 然而 , 他 玫瑰 ,

然而，当一切结束后，他站了起来。

[boʊd] ['mɑːkɪŋli] [ænd; ənd]['saɪləntli] ['floʊtɪd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ʌv; əv] ['ɪməˌdʒiːn] , [huː]
bowed **mockingly** **and** **silently** **floated** **out** **of** **the** **room** **alongside** **of** **Imogene** **,** **who**
鞠躬 嘲讽地 和 默默 漂浮 出去 的 这 房间 旁边 的 伊莫金 , WHO
[hæd; həd] [riː'geɪnd] [hɜːr; hər] [kəm'poʊʒər] .
had **regained** **her** **composure** **.**
有 恢复 她 镇定 .

他嘲讽地鞠了一躬，然后默默地飘出了房间，伊莫金已经恢复了镇定。

[ðə; ði] [dɪ'zɜːrtɪd] [mæn] [naʊ] [siːzd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [bʊk] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['fɔːlən] [frʌm; frəm][ðə; ði][hændz]
The **deserted** **man** **now** **seized** **upon** **the** **book** **which** **had** **fallen** **from** **the** **hands**
这 荒凉的 男人 现在 查获 之上 这 书 哪个 有 倒下 从 这 双手
[ʌv; əv][ðə; ði] [sər'praɪzd] ['kʌp(ə)l] [ænd; ənd] [leɪ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .
of **the** **surprised** **couple** **and** **lay** **upon** **the** **floor** **.**
的 这 惊讶 夫妻 和 躺 之上 这 地面 .

孤身一人的男人一把抓起那本从惊愕的夫妇手中掉落在地上的书。

[hiː; hi] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ænd; ənd] [ðen] — [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər]['oʊpənd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['waɪdər] .
He **glanced** **at** **the** **title** **and** **then** **—** **his** **eyes** **were** **opened** **a** **little** **wider** **.**
他 瞥了一眼 在 这 标题 和 然后 — 他的 眼睛 是 打开 一个 小的 更广泛 .

他瞥了一眼标题，然后——他的眼睛微微睁大了。

[naʊ] [hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .
Now **he** **saw** **it** **all** **.**
现在 他 锯 它 全部 .

现在他什么都看到了。

[naʊ] [hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði] ['wiːpinəs] [ɪn][ðer; ðər] [toʊnz] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [tɜːrnd] [ðə; ði]
Now **he** **understood** **the** **weepiness** **in** **their** **tones** **as** **they** **had** **turned** **the**
现在 他 理解 这 哭泣 在 他们的 音调 作为 他们 有 转向 这
['peɪdʒɪz] .
pages **.**
页面 .

现在他明白了他们翻书时语气中的哭腔。

[ðə; ði] [geɪ] - [ʌv; əv] - [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['wɪljəm] [keɪ] . [vændɜˈhʊk] [hæd; həd] [bɪn]

The	gay	Gnani	of	Gingalee	and	Mrs	.	William	K	.	Vanderhook	had	been
这	同性恋	-	的	-	和	太太	.	威廉	K	.	范德胡克	有	到过

['riːdɪŋ] [ðə; ði] “ ['stætʃuːts] [ʌv; əv] [ˌɪlə'nɔɪ] .

reading	the	“	Statutes	of	Illinois	.
阅读	这	“	法规	的	伊利诺伊州	.

金加利的同性恋者格纳尼和威廉·K·范德胡克夫人一直在阅读《伊利诺伊州法令》。

” [ðə; ði] ['sekʃ(ə)n] [ɑːn] [dɪ'vɔːrs] [wʌz; wəz] [blɜːrd] [baɪ] [terz] .

”	The	section	on	Divorce	was	blurred	by	tears	.
”	这	部分	在	离婚	曾是	模糊	经过	眼泪	.

“关于离婚的那部分内容被泪水模糊了。”

[bʌt; bət][ə'læs] , [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] , ['iːv(ə)n] [ðɪs] ['lɪbərəl] [ænd; ənd] [ʌp] - [tuː; tə] - [deɪt]

But	alas	,	as	they	had	discovered	,	even	this	liberal	and	up	-	to	-	date
但	唉	,	作为	他们	有	发现	,	甚至	这	自由主义	和	向上	-	到	-	日期

['kɑːmənwelθ] [dʌz] [nɑːt] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði]['æstrəl] .

commonwealth	does	not	recognize	the	astral	.
联邦	做	不是	认出	这	星体	.

但可惜的是，正如他们所发现的，即使是这个自由开放、与时俱进的联邦也不承认星体的存在。

[ðer; ðər] [keɪs]

Their	case
他们的	案件

他们的案例

[wʌz; wəz] ['ðerfɔːr] [wɪ'ðaʊt] ['pærəlel] [ɔːr] ['presɪdənt] .

was	therefore	without	parallel	or	precedent	.
曾是	所以	没有	平行线	或者	先例	.

因此，它是史无前例的。

[ðiːz] [tuː] [hæd; həd] [faʊnd] [ɪn][ðer; ðər] [pər'tɪkjələr] [keɪs] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [kɔːz] [fɔːr; fər]

These	two	had	found	in	their	particular	case	that	there	was	no	cause	for
这些	二	有	成立	在	他们的	特别的	案件	那	那里	曾是	不	原因	为了

[dɪ'vɔːrs] .

divorce	.
离婚	.

这两个人发现，就他们的具体情况而言，没有离婚的理由。

[wen] [hiː; hi] ['faɪnəli] [tʊk] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [bɪl] ['vaɪˌbreɪtɪd][wɪð; wɪθ] [ræθ] .

When	he	finally	took	in	the	whole	force	of	the	incident	Bill	vibrated	with	wrath	.
什么时候	他	最后	采取	在	这	所有的	力量	的	这	事件	账单	振动	和	愤怒	.

当他最终意识到事件的全部影响时，比尔怒不可遏，浑身颤抖。

[hiː; hi] [dæʃt] [ðə; ði] [bʊk] [ə'pɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][den] .

He	dashed	the	book	upon	the	floor	of	his	den	.
他	虚线	这	书	之上	这	地面	的	他的	丹	.

他把书摔在书房的地板上。

[hiː; hi] [tɔːr] [ðə; ði] ['brɪliənt] ['bægdæd][frʌm; frəm][ɪts] ['muːrɪŋz] [ʌv; əv] ['sɪlkən] ['piləuz] ; [ænd; ənd] [ðen] ,

He	tore	the	brilliant	Bagdad	from	its	moorings	of	silken	pillows	;	and	then	,
他	撕裂	这	杰出的	巴格达	从	它是	系泊	的	丝	枕头	;	和	然后	,

他将璀璨的巴格达从丝绸枕头的庇护下扯了下来；然后，

[æz; əz] [ɪf] [baɪ][ə; eɪ] ['wɪkɪd] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] , [hiː; hi] [stuːpt] ,

as	if	by	a	wicked	inspiration	,	he	stooped	,
作为	如果	经过	一个	邪恶	灵感	,	他	弯腰	,

仿佛受到某种邪恶灵感的驱使，他弯下了腰。

[siːzd] [bəuθ] [bʊk] [ænd; ənd] ['dreɪpəri] [ænd; ənd] [dæʃt] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['oʊpən] , ['gloʊɪŋ] [greɪt]
seized **both** **book** **and** **drapery** **and** **dashed** **them** **into** **the** **open** **,** **glowing** **grate**
查获 两个都 书 和 布料 和 虚线 他们 进入 这 打开 , 发光 格特
.
:
.

他抓起书和布幔，扔进敞开的、闪着光的炉栅里。

" [soʊ] , [ðer; ðər] ! — ['perɪʃ] [maɪ] [lʌv] [ʌv; əv] ['wʊmən] !
" **So** **,** **there** **!** **—** **perish** **my** **love** **of** **woman** **!**
" 所以 , 那里 ! — 沦 我的 爱 的 女士 !

"所以，就这样吧！——我对女人的爱就此消亡吧！"

— [ænd; ənd] — [ænd; ənd] — [əˈnæθəmə] [əˈpɑːn] ['evriθɪŋ] [frʌm; frəm] ['eniwer] [ðæt] [teɪks]
— **and** **—** **and** **—** **anathema** **upon** **everything** **from** **anywhere** **that** **takes**
— 和 — 和 — 诅咒 之上 一切 从 任何地方 那 需要
[ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv] ['frendʃɪp] [ænd; ənd] [ˌhɑːspɪˈtæləti] ,
advantage **of** **friendship** **and** **hospitality** **,**
优势 的 友谊 和 热情好客 ,

——并且——并且——谴责一切利用友谊和好客之道的行为，无论它们来自何方。

[ðæt] [pleɪz] [əˈpɑːn] [ə; eɪ] ['wʊmənz] ['vænəti] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv] [æn; ən] ['ɑːnɪst] [mæn] !
that **plays** **upon** **a** **woman's** **vanity** **and** **with** **the** **honor** **of** **an** **honest** **man** **!**
那 演出 之上 一个 女性的 虚荣 和 和 这 荣誉 的 一个 诚实的 男人 !

这既利用了女性的虚荣心，又维护了诚实男人的荣誉！

" [ænd; ənd] [ðə; ði] ['plɑːtərz] , [bʌt; bət] [ˌmoʊmənˈterəli] [dɪˈstɜːrbd] , [hæd; həd] [glaidid] [daʊn] [sterz] [ænd; ənd]
" **And** **the** **plotters** **,** **but** **momentarily** **disturbed** **,** **had** **glided** **down** **stairs** **and**
" 和 这 绘图仪 , 但 片刻 不安 , 有 滑翔 向下 楼梯 和
[sɔːt] [əˈnʌðər] [rɪˈtriːt] .
sought **another** **retreat** **.**
寻求 其他 撤退 .

"而密谋者们虽然受到了片刻的惊扰，却已悄然下楼，另寻藏身之处。"

[ðer; ðər] ['sɑːroʊ] [wʌz; wəz] [suːn] ['mɑːdɪfaɪd] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [rɪˈmembər] ['prez(ə)ntli] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ,
Their **sorrow** **was** **soon** **modified** **,** **for** **they** **remembered** **presently** **that** **they** **could** **,**
他们的 悲哀 曾是 很快 修改的 , 为了 他们 记得 目前 那 他们 可以 ,
[ɪn] [riˈæləti] ,
in **reality** **,**
在 现实 ,

他们的悲伤很快消散了，因为他们随即想起，实际上他们能够.....

[dɪˈfaɪ] [ɔːl] [ðə; ði] ['stætʃuːts] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [steɪts] .
defy **all** **the** **statutes** **of** **all** **the** **states** **.**
违抗 全部 这 法规 的 全部 这 各州 .

公然藐视所有州的法律。

[ðeɪ] [rɪˈmembər]
They **remembered**
他们 记得

他们记得

[ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [biː; bi] ['sepəreɪtɪd] [baɪ] [lɔː] ,
that **they** **could** **not** **be** **separated** **by** **law** **,**
那 他们 可以 不是 是 分开 经过 法律 ,

法律无法将他们分开。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ðə; ði] ['pɑːrti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θɜːrd] [pɑːrt] [kʊd; kəd] [nɑːt] [biː; bi] [ɪˈlɪmɪneɪtɪd; ɪˈlɪməˌneɪtɪd] [baɪ] [lɔː] .
even **though** **the** **party** **of** **the** **third** **part** **could** **not** **be** **eliminated** **by** **law** **.**
甚至 尽管 这 派对 的 这 第三 部分 可以 不是 是 已淘汰 经过 法律 .

即使法律上不能排除第三方当事人。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [naʊ] [bɪl] [vændɜ·hʊks] [taɪm] [tuː; tə] [ˈmedɪteɪt] .

It	was	now	Bill	Vanderhook's	time	to	meditate	.
它	曾是	现在	账单	范德胡克	时间	到	幽思	.

现在轮到比尔·范德胡克冥想了。

[ˈtʃæptər] [ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] .

CHAPTER	VIII	.
章	八	.

第八章

[ðə; ði] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] [ˈselər] .

THE	MAN	IN	THE	CELLAR	.
这	男人	在	这	地窖	.

地窖里的男人。

[ðə; ði][ˈdʒiːniəl] [ˈdrʌgɪst] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃeɪndʒd] [mæn] .

The	genial	druggist	was	a	changed	man	.
这	和蔼可亲	药剂师	曾是	一个	已更改	男人	.

这位和蔼可亲的药剂师变了一个人。

[wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [smaɪl] [hiː; hi] [naʊ] [ˈlisnd] [wen] [ðeɪ] [tɔːkt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [ˈkɑːŋgrəs] .

Without	a	smile	he	now	listened	when	they	talked	of	him	for	Congress	.
没有	一个	微笑	他	现在	听着	什么时候	他们	谈话	的	他	为了	国会	.

现在，当人们谈论他竞选国会议员的事情时，他面无表情地听着。

[hiː; hi] [pərˈfɔːrmd] [ðə; ði] [ˈduːtiz] [ʌv; əv] [ˈmeɪər] [pərˈfʌŋktrəli] .

He	performed	the	duties	of	Mayor	perfunctorily	.
他	执行	这	职责	的	市长	敷衍地	.

他敷衍了事地履行了市长的职责。

[ðə; ði] [ˈaʊərz] [æt; ət][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [pɔːld; pæld][ɑːn][hɪm; ɪm] .

The	hours	at	the	office	palled	on	him	.
这	小时	在	这	办公室	苍白	在	他	.

办公室里漫长的工作时间让他感到厌倦。

[hiː; hi] [kəˈlektɪd] [ðə; ði] [fiːz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][koʊld] , [ˈstʌdid] [ɪnˈdɪfrəns] .

He	collected	the	fees	with	a	cold	,	studied	indifference	.
他	集	这	费用	和	一个	寒冷的	,	研究	漠不关心	.

他冷漠地收取了费用，装出一副故作冷漠的样子。

[ðə; ði] [ʃɪˈkɑːgoʊ] [ˈpepərz] [wɜːr; wər] [ˌʌnˈred] .

The	Chicago	papers	were	unread	.
这	芝加哥	文件	是	未读	.

芝加哥的报纸无人问津。

[ˈweðər] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] “ [kʌbz] ” [ɔːr][ðə; ði] “ [ˈtaɪgɜ·z] ” [meɪd] [noʊ] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ɑːn][hɪz; ɪz] [priˌɑːkjuˈpeɪʃn] .

Whether	it	was	the	“	Cubs	”	or	the	“	Tigers	”	made	no	impression	on	his	preoccupation	.
无论	它	曾是	这	“	小熊队	”	或者	这	“	老虎队	”	制成	不	印象	在	他的	专注	.

无论是“小熊队”还是“老虎队”，都丝毫没有影响他的注意力。

[laɪf] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [lɔːst] [ɪts] [zest] .

Life	seemed	to	have	lost	its	zest	.
生活	似乎	到	有	丢失的	它是	热情	.

生活似乎失去了乐趣。

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [drʌg] [stɔːr] [wʌz; wəz] [kənˈdʌktɪd] [ˌɪnsɪˈdent(ə)li] , [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər] .

Even	the	drug	store	was	conducted	incidentally	,	as	it	were	.
甚至	这	药品	店铺	曾是	实施	顺便	,	作为	它	是	.

就连开药店这件事，也像是顺带发生的。

[ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['wɪljəm] [keɪ] . [vændɜˈhʊk] [wʌz; wəz] ['elsˌwer] .

The	attention	of	William	K	.	Vanderhook	was	elsewhere	.
这	注意力	的	威廉	K	.	范德胡克	曾是	别处	.

威廉·K·范德胡克的注意力却在别处。

[ðə; ði] ['epɪsoʊd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] ['tʃæptər] [hæd; həd] ['hɑrdnd] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ænd; ənd] [fɪkst] [hɪz; ɪz]

The	episode	of	the	preceding	chapter	had	hardened	his	heart	and	fixed	his
这	插曲	的	这	前	章	有	硬化	他的	心	和	固定的	他的

['pɜːrpəs] .

purpose	.
目的	.

前一章的经历让他心硬如铁，也让他更加坚定了自己的目标。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [naʊ] ['bɪlz] [tɜːrn] [tuː; tə] ['medɪteɪt] .

It	was	now	Bill's	turn	to	MEDITATE	.
它	曾是	现在	法案的	转动	到	幽思	.

现在轮到比尔冥想了。

“ [ðer; ðər] [ɪz] , ” — [hiː; hi] [wʊd] ['mʌtər] [tuː; tə] [hɪm'self]

“	There	is	,	”	—	he	would	mutter	to	himself
“	那里	是	,	”	—	他	会	低声	到	他自己

“有的，”他会喃喃自语。

['evri] ['lɪt(ə)l] [waɪl] — “ [ðer; ðər] [ɪz] [ɪn] ['neɪtʃər] [æn; ən] ['æntidoʊt] [fɔːr; fər] ['evri] ['pɔɪzn] .

every	little	while	—	“	there	is	in	nature	an	antidote	for	every	poison	.
每一个	小的	尽管	—	“	那里	是	在	自然	一个	解毒剂	为了	每一个	毒	.

时不时地——“自然界中存在着每一种毒药的解药。”

[ðoʊ] [ˌʌndɪ'skʌvərd] , [ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [ɪg'zɪsts] .

Though	undiscovered	,	it	still	exists	.
尽管	未被发现的	,	它	仍然	存在	.

虽然尚未被发现，但它仍然存在。

[ðer; ðər] [ɪz] , [ðer; ðər] [mʌst; məst] [biː; bi] , [jes] ,

There	is	,	there	must	be	,	yes	,
那里	是	,	那里	必须	是	,	是的	,

肯定有，一定有，是的。

[ðer; ðər] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [sʌm; səm] [fɔːrs] [ɪn] ['neɪtʃər] [tuː; tə] [aʊst] ['eni] ['æstrəl] ['pɑːpɪndʒeɪ] ['evər] [prə'dʒektid]

there	shall	be	some	force	in	nature	to	oust	any	astral	popinjay	ever	projected
那里	将	是	一些	力量	在	自然	到	驱逐	任何	星体	popinjay	曾经	预计

['ɪntuː] [speɪs] .

into	space	.
进入	空间	.

自然界必定存在某种力量，将任何被投射到太空中的星际流行鸟驱逐出去。

[ɪf] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['æstrəl] ['pɔizənz] ([kjuː] . [iː] . [diː] .) , [ðen] [ðer; ðər] [mʌst; məst] [biː; bi] ['æntɪdəʊts] ['æftər]

If	there	are	astral	poisons	(	q	.	e	.	d	.	)	,	then	there	must	be	antidotes	after
如果	那里	是	星体	毒药	(	q	.	e	.	d	.	)	,	然后	那里	必须	是	解毒剂	后

[ðer; ðər] [oʊn] [kaɪnd] .

their	own	kind	.
他们的	自己的	种类	.

如果存在星界毒药（qed），那么就一定存在相应的解药。

[ðer; ðər] [ɪz] , [aɪ] [noʊ] , [ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [træp] ['evri] ['mænər] [ʌv; əv] [waɪld] [biːst] ,

There	is	,	I	know	,	a	way	to	trap	every	manner	of	wild	beast	,
那里	是	,	我	知道	,	一个	方式	到	陷阱	每一个	方式	的	荒野	兽	,

我知道有一种方法可以捕捉各种野兽。

['evri] ['dedli] ['sɜːrpənt][ænd; ənd] ['hɜːrtfl] ['ɪnsekt] ; [ænd; ənd][soʊ][ðer; ðər][ɪz] , [ɪf] [aɪ][kæn; kən][get]['ɑːntə]

every	deadly	serpent	and	hurtful	insect	;	and	so	there	is	,	if	I	can	get	onto
每一个	致命	蛇	和	伤人的	昆虫	;	和	所以	那里	是	,	如果	我	能	得到	到

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

每一种致命的毒蛇和有害的昆虫；所以，如果我能弄明白的话，就会有.....

[sʌm; səm]['prɪnsəp(ə)l][ɔːr] ['prɑːses] [baɪ] [wɪtʃ] [aɪ][kæn; kən] [rɪ'duːs] [ðɪs] ['æstrəl] [fə'kɪr] [bæk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]

some	principle	or	process	by	which	I	can	reduce	this	astral	Fakir	back	into	his
一些	原则	或者	过程	经过	哪个	我	能	减少	这	星体	苦行僧	后退	进入	他的

[ə'rɪdʒən(ə)l]['elɪmənts; 'eləmənts] .

original	elements	.
原来的	元素	.

我该如何运用某种原理或方法，将这个星界苦行僧还原成他原本的元素呢?

[ænd; ənd] ['sɛlp] [ˌem 'iː] - ,

And	s'elp	me	jimmykayjones	,
和	帮助	我	-	,

帮帮我 jimmykayjones，

[ðɪs] [geɪ] - [ʌv; əv] - [kæn; kən][ænd; ənd][mʌst; məst][ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [swept] [ɔːf][ðə; ði]

this	Gay	Gnani	of	Gingalee	can	and	must	and	shall	be	swept	off	the
这	同性恋	-	的	-	能	和	必须	和	将	是	扫荡	离开	这

[feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] — [noʊ] ,

face	of	the	—	no	,
脸	的	这	—	不	,

这个来自金加利的盖伊·格纳尼可以、必须、也必将被彻底清除——不，

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɪ'lɪmɪneɪtɪd; ɪ'lɪməˌneɪtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ætməsfɪr] [hiː; hi] [ɪn'fests] .

he	shall	be	eliminated	from	the	atmosphere	he	infests	.
他	将	是	已淘汰	从	这	气氛	他	侵扰	.

必须将他从他所滋生的环境中彻底清除。

〞 [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'membər] [ðæt] ['mɪstər] . [vændɝhʊk] [wʌz; wəz][nɑːt]['oʊnli][ə; eɪ] [skɪld]

〞	It	will	be	remembered	that	Mr	.	Vanderhook	was	not	only	a	skilled
〞	它	将要	是	记得	那	先生	.	范德胡克	曾是	不是	仅有的	一个	熟练

['fɑːrməsɪst] [ænd; ənd]['præktɪk(ə)l] ['kemɪst] ,

pharmacist	and	practical	chemist	,
药剂师	和	实际的	化学家	,

人们将会记得，范德胡克先生不仅是一位技艺精湛的药剂师和实用化学家，

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['laɪkwaɪz] [æn; ən] [ɪˌlek'trɪʃn] [ʌv; əv] [greɪt] [ə'bɪlətɪ] .

but	he	was	likewise	an	electrician	of	great	ability	.
但	他	曾是	同样地	一个	电工	的	伟大的	能力	.

但他同时也是一位技艺精湛的电工。

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [deɪ] , [ə; eɪ][dæmp] , ['klaʊdi] [deɪ] , [wen] [hiː; hi] [left] [ðə; ði] [drʌg] [stɔːr] ['ɜːrli]

There	came	a	day	,	a	damp	,	cloudy	day	,	when	he	left	the	drug	store	early
那里	来了	一个	天	,	一个	潮湿	,	多云	天	,	什么时候	他	左边	这	药品	店铺	早期的

[ænd; ənd] ['hɜːrɪdli] .

and	hurriedly	.
和	匆匆	.

有一天，天气阴冷潮湿，他早早地匆匆离开了药店。

[hiː; hi] [went] [hoʊm] [æz; əz][fæst][æz; əz][ðə; ði]['ɔːtoʊ]

He	went	home	as	fast	as	the	auto
他	去	家	作为	快速地	作为	这	汽车

他像汽车一样飞快地回家了。

[kʊd; kəd] ['kæri] [hɪm; ɪm] .

could	carry	him	.
可以	携带	他	.

可以背着他。

[hiː; hi] [ə'vɔɪdɪd] [ðə; ði]['pɑːrlər] .

He	avoided	the	parlor	.
他	避免	这	客厅	.

他避开了客厅。

[hiː; hi] [strʌk] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['selər] .

He	struck	for	the	cellar	.
他	击	为了	这	地窖	.

他冲向地窖。

[hiː; hi] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði][pə'teɪtoʊ][bɪnz] , ['empti] [naʊ] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [miːt] [hɪz; ɪz] [ri'kwaiəmənt] .

He	approached	the	potato	bins	,	empty	now	,	as	if	to	meet	his	requirements	.
他	接近	这	土豆	垃圾箱	,	空的	现在	,	作为	如果	到	见面	他的	要求	.

他走向空荡荡的土豆箱，仿佛是为了满足自己的需求。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi][hæd; həd][ðem; ðəm][tɔːrn] [aʊt] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [speɪs] [fɔːr; fər]

Presently	he	had	them	torn	out	,	and	there	was	a	large	space	for
目前	他	有	他们	撕裂	出去	,	和	那里	曾是	一个	大的	空间	为了

[wət'evər] [maɪt] [biː; bi] ['niːdɪd] .

whatever	might	be	needed	.
任何	可能	是	需要	.

目前他已将它们拆除，腾出了很大的空间，可以放置任何所需之物。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [keɪm] ['meɪsənz][ænd; ənd] ['kɑːpintəz] [ænd; ənd] ['plʌmərz] .

The	next	day	came	masons	and	carpenters	and	plumbers	.
这	下一个	天	来了	石匠	和	木匠	和	水管工	.

第二天，泥瓦匠、木匠和水管工来了。

[ˌɪn'saɪd][ʌv; əv] [tuː] [wiːks] [ðə; ði] ['drʌgɪst] [hæd; həd][ə; eɪ] ['læbrətɔːri] [ɪn][hɪz; ɪz] ['selər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [noʊ]

Inside	of	two	weeks	the	druggist	had	a	laboratory	in	his	cellar	of	which	no
里面	的	二	周	这	药剂师	有	一个	实验室	在	他的	地窖	的	哪个	不

[mæn][hæd; həd][ðə; ði] [kiː] ,

man	had	the	key	,
男人	有	这	钥匙	,

不到两周，药剂师就在自家地下室建起了一个实验室，而且没有人有钥匙。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [noʊ][mæn][hæd; həd] ['ækses] [seɪv] [hɪm'self] .

to	which	no	man	had	access	save	himself	.
到	哪个	不	男人	有	使用权	节省	他自己	.

除了他自己，任何人都无法进入。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [deɪ] ['fɔːrwərd] ['evri] [sper] ['moʊmənt][wʌz; wəz] [spent] [ɪn][ðə; ði][sɪ'kluːʒ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs]

From	this	day	forward	every	spare	moment	was	spent	in	the	seclusion	of	this
从	这	天	向前	每一个	空闲的	片刻	曾是	花费	在	这	隔离	的	这

[ˌʌndər'graʊnd] [ə'pɑːrtmənt] .

underground	apartment	.
地下	公寓	.

从那天起，他把所有空闲时间都花在了这间僻静的地下公寓里。

[ðə; ði] ['meɪər] [let] [slɪp][hɪz; ɪz] [ə'fɪʃ(ə)l] ['mænt(ə)l] , [ænd; ənd][æz; əz][fɑːr][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] [liːnd] [ə'pɑːn]

The	Mayor	let	slip	his	official	mantle	,	and	as	far	as	possible	leaned	upon
这	市长	让	滑	他的	官方的	地幔	,	和	作为	远的	作为	可能的	倾斜	之上

[ðə; ði] ['sɪti] [kən'troʊlər] .

the	city	comptroller	.
这	城市	审计长	.

市长卸下了官职，尽可能地依靠市审计长。

[hiː; hi] [tʊk] ['oʊnli] [θɔːt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['pɑːkɪt] [ðə; ði] [fiːz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][koʊld] , [sɑːr'dɑːnɪk] [smaɪl] .

He	**took**	**only**	**thought**	**enough**	**to**	**pocket**	**the**	**fees**	**with**	**a**	**cold**	**,**	**sardonic**	**smile**	**.**
他	采取	仅有的	想法	足够的	到	口袋	这	费用	和	一个	寒冷的	,	讽刺的	微笑	.

他只花了一丝冷笑，便将费用揣进了自己的口袋。

[hiː; hi] [geɪv] [ʌp] [hɪz; ɪz] [klʌb] , [dɪ'klaɪnd] [ˌɪnvi'teiʃənz] [tuː; tə] [prə'gresɪv] ['juːkə] ; [ðə; ði] [fɔːl] ['reɪsɪz] ,

He	**gave**	**up**	**his**	**club**	**,**	**declined**	**invitations**	**to**	**progressive**	**euchre**	**;**	**the**	**fall**	**races**	**,**
他	给予	向上	他的	俱乐部	,	拒绝	邀请函	到	进步	尤克牌	;	这	落下	种族	,

他放弃了俱乐部，拒绝了参加进步尤克牌游戏的邀请；秋季赛马比赛，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [dɔːg] [ʃoʊ] [hiː; hi] [pæst] [baɪ] .

and	**the**	**dog**	**show**	**he**	**passed**	**by**	**.**
和	这	狗	展示	他	通过了	经过	.

还有他路过的那个犬展。

[ðə; ði] [bɪg] [bɔːl] [geɪm] [hiː; hi] ['iːv(ə)n] [fər'gɑːt] [tuː; tə] [ə'tend] .

The	**big**	**ball**	**game**	**he**	**even**	**forgot**	**to**	**attend**	**.**
这	大的	球	游戏	他	甚至	忘了	到	出席	.

那场重要的球赛他甚至都忘了去看。

[hɪz; ɪz] [laɪf] ['sentərd] [ɪn] [ðə; ði] ['selər] .

His	**life**	**centered**	**in**	**the**	**cellar**	**.**
他的	生活	居中	在	这	地窖	.

他的生活重心都在地下室里。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [prɪ] - ['emɪnəntli] [ˌsætɪs'fæktəri] [tuː; tə] ['mɪsɪz] . [viː] . [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [ɪ'θɪriəl] ['ʃædoʊ] .

This	**was**	**pre**	**-**	**eminently**	**satisfactory**	**to**	**Mrs**	**.**	**V**	**.**	**and**	**her**	**ethereal**	**shadow**	**.**
这	曾是	预	-	非常	令人满意的	到	太太	.	V	.	和	她	空灵的	阴影	.

这对于V夫人和她飘渺的影子来说，无疑是极其令人满意的。

['bɪlz]

Bill's
法案的

比尔的

['æbsəns] ['fɜːrnɪʃt] [ˌɑːpər'tuːnəti] [fɔːr; fər] [ʌn'endɪŋ] [dɪs'kʌʃnz] [ɑːn][ðə; ði]['juːnəti][ʌv; əv][vaɪ'breɪʃ(ə)n] ,

absence	**furnished**	**opportunity**	**for**	**unending**	**discussions**	**on**	**the**	**Unity**	**of**	**Vibration**	**,**
缺席	提供	机会	为了	无尽的	讨论	在	这	统一	的	振动	,

缺席为就振动统一性进行无休止的讨论提供了机会，

[wɪtʃ] [hæd; həd]['pəuləraizd][ðem; ðəm][æz; əz][ə; eɪ]['juːnɪt] .

which	**had**	**polarized**	**them**	**as**	**a**	**unit**	**.**
哪个	有	偏振	他们	作为	一个	单元	.

这使得他们作为一个整体产生了分歧。

[əb'zɔːrbd] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [ˌkɑːntəm'pleɪʃn] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] ,

Absorbed	**as**	**they**	**were**	**in**	**the**	**contemplation**	**of**	**themselves**	**,**
吸收	作为	他们	是	在	这	沉思	的	他们自己	,

他们沉浸在对自身的思考中，

[ðeɪ] [feɪld] [tuː; tə]['kɑːgˌnaɪz][ðə; ði][ɪg'zækt] ['neɪtʃər] [ʌv; əv]['mɪstər] . [vændɜ·hʊks] [ˌɑːkjuˈpeɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]

they	**failed**	**to**	**cognize**	**the**	**exact**	**nature**	**of**	**Mr**	**.**	**Vanderhook's**	**occupation**	**in**	**the**
他们	失败的	到	认知	这	精确的	自然	的	先生	.	范德胡克	职业	在	这

['selər] .

cellar	**.**
地窖	.

他们未能认清范德胡克先生在地下室的确切职业性质。

[ðeɪ] ['oʊnli] [driːmd] [ɑːn] , ['hæpi] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] ,

They	**only**	**dreamed**	**on**	**,**	**happy**	**in**	**the**	**present**	**,**
他们	仅有的	梦见	在	,	快乐的	在	这	展示	,

他们只沉浸在梦想中，享受着当下的快乐。

['kerləs] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst][ænd; ənd] [hɪ'leriəs] [ɪn][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv] [su:n] ['ri:əlaɪzɪŋ] [ə; eɪ] [stɪl] ['kloʊzər]

careless	of	the	past	and	hilarious	in	the	hope	of	soon	realizing	a	still	closer
粗心	的	这	过去的	和	太搞笑了	在	这	希望	的	很快	意识到	一个	仍然	更近

[rɪ'leɪʃn] — ['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd]['sætɪsfaɪd][ðə; ði] [ri'kwaiəmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:] [æz; əz] [meɪd]

relation	—	after	they	had	satisfied	the	requirements	of	the	law	as	made
关系	—	后	他们	有	使满意	这	要求	的	这	法律	作为	制成

[ænd; ənd][prə'vaɪdɪd][ɪn][ðə; ði]['stætʃu:ts][ʌv; əv] [ˌɪlə'nɔɪ] .

and	provided	in	the	Statutes	of	Illinois	.
和	假如	在	这	法规	的	伊利诺伊州	.

他们不顾过去，满怀希望地期待着建立更亲密的关系——前提是他们满足了伊利诺伊州法律规定的法律要求。

[soʊ][self] - [əb'zɔ:rbd] [wɜ:r; wər] [ðeɪ] [ðæt] [ðeɪ] [geɪv] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] ['kʌmɪŋz] [ænd; ənd]

So	self	-	absorbed	were	they	that	they	gave	no	attention	to	the	comings	and
所以	自己	-	吸收	是	他们	那	他们	给予	不	注意力	到	这	来访	和

['goʊɪŋz][ʌv; əv][ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

goings	of	the	master	of	the	house	.
行进	的	这	掌握	的	这	房子	.

他们如此以自我为中心，对主人的来来往往毫不在意。

[ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] ['selər] [wʌz; wəz] ['præktɪkli] ['fər'gɑ:tn] .

The	man	in	the	cellar	was	practically	forgotten	.
这	男人	在	这	地窖	曾是	几乎	被遗忘的	.

地窖里的那个人几乎被人遗忘了。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [haʊ'evər] , [ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi][ˌmoʊmən'terəli][daɪ'vɜ:rtɪd][baɪ] [ˌsʌbtə'reɪniən]

Now	and	then	,	however	,	they	would	be	momentarily	diverted	by	subterranean
现在	和	然后	,	然而	,	他们	会	是	片刻	改道	经过	地下

[rɪ'pɔ:rts] [ænd; ənd] [feɪnt] ['əudəz][ʌv; əv]['gæsɪz] .

reports	and	faint	odors	of	gases	.
报告	和	头晕的	气味	的	气体	.

然而，他们偶尔会被地下传来的消息和淡淡的气体气味暂时吸引注意力。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

金加利的同性恋格纳尼；(The Gay Gnani of Gingalee; or,)
第4/6页

“	[wel]	,	['hiːz]	[gɑːt]	[tuː; tə]	[get]	['sʌmwer]	[tuː; tə]	[meɪk]	[hɪm'self]	[hɜːrd]	,
“	**Well**	**,**	**he's**	**got**	**to**	**get**	**somewhere**	**to**	**make**	**himself**	**heard**	**,**
”	出色地	,	他是	得到	到	得到	某处	到	制作	他自己	听到	,

“嗯，他得找个地方让自己的声音被听到才行。”

”	[læft]	[ðə; ði]	“	['lɔni]	['lɑːmə]	”	[wʌn]	['iːvnɪŋ]	[wen]	['ɪməˌdʒiːn]	[ʃriːkt]	[æt; ət]	[æn; ən]
”	**laughed**	**the**	**“**	**Lonnie**	**Llama**	**”**	**one**	**evening**	**when**	**Imogene**	**shrieked**	**at**	**an**
”	笑了	这	“	朗尼	骆驼	”	一	晚上	什么时候	伊莫金	尖叫	在	一个

[ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli]	[laʊd]	[rɪ'pɔːrt]	.
unusually	**loud**	**report**	**.**
异常地	大声	报告	.

“朗尼羊驼”在一个晚上笑着说，当时伊莫金听到一声异常响亮的响声尖叫起来。

[ðə; ði]
The
这

这

[wɔːlz]	[ʃʊk]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[fɔːrs]	[ʌv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	,	[waɪl]	[ðə; ði]	['kruːəl]	['kʌp(ə)l]	[ʃʊk]	[wɪð; wɪθ]	['læftər]	.
walls	**shook**	**with**	**the**	**force**	**of**	**it**	**,**	**while**	**the**	**cruel**	**couple**	**shook**	**with**	**laughter**	**.**
墙壁	摇晃	和	这	力量	的	它	,	尽管	这	残忍的	夫妻	摇晃	和	笑声	.

墙壁都因这股力量而震动，而那对残忍的夫妇则笑得浑身颤抖。

“	[hiː; hi]	[dəunt]	[kəm'pleɪn]	[ʌv; əv]	['biːɪŋ]	['loʊnsəm]	['eni]	[mɔːr]	[dʌz]	[hiː; hi]	?	”	['ædɪd]	[ðə; ði]	['dʒent(ə)lmən]
“	**He**	**don't**	**complain**	**of**	**being**	**lonesome**	**any**	**more**	**does**	**he**	**?**	**”**	**added**	**the**	**gentleman**
”	他	不	抱怨	的	存在	寂寞	任何	更多的	做	他	?	”	额外	这	绅士

.

:
.

“他现在不抱怨孤独了吧？”这位先生补充道。

“	[oʊ]	,	[noʊ]	,	”	['gɪgld]	['ɪməˌdʒiːn]	.
“	**Oh**	**,**	**no**	**,**	**”**	**giggled**	**Imogene**	**.**
”	哦	,	不	,	”	咯咯地笑	伊莫金	.

“哦，不，”伊莫金咯咯地笑着说。

“	[hiː; hi]	[sez]	[hiː; hi]	[ɪz]	[ræpt]	[ʌp]	[ɪn]	['saɪəns]	[naʊ]	.	”
“	**He**	**says**	**he**	**is**	**wrapped**	**up**	**in**	**Science**	**now**	**.**	**”**
”	他	说道	他	是	包装	向上	在	科学	现在	.	”

他说他现在全身心投入到科学中。

“	[ænd; ənd]	[soʊ]	[ɑːr; ər]	[wiː; wi]	,	[maɪ]	;	[ɑːr; ər]	[nɑːt]	[wiː; wi]	['ɔːlsoʊ]	[ræpt]	[ʌp]	[ɪn]	['saɪəns]	—
“	**And**	**so**	**are**	**we**	**,**	**my**	**ownest**	**;**	**are**	**not**	**we**	**also**	**wrapped**	**up**	**in**	**Science**	**—**
”	和	所以	是	我们	,	我的	最自	;	是	不是	我们	还	包装	向上	在	科学	—

[ðə; ði]	['haɪər]	['saɪəns]	?
the	**Higher**	**Science**	**?**
这	更高	科学	?

“我们也是如此，我的同胞们；我们不也同样被科学——高等科学——所包围吗？”

”	—	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[geɪ]	-	[en'sɜːkəld]	[hɪz; ɪz]	[ə'fɪnəti]	[wɪð; wɪθ]	[hɪz; ɪz]	['veri]	[daɪ'æfənəs]	[ɑːrmz]	.
”	**—**	**and**	**the**	**Gay**	**Gnani**	**encircled**	**his**	**Affinity**	**with**	**his**	**very**	**diaphanous**	**arms**	**.**
”	—	和	这	同性恋	-	包围	他的	亲和力	和	他的	非常	透明的	武器	.

——盖伊·格纳尼用他那非常透明的双臂环绕着他的亲缘。

[ðə; ðɪ] ['leɪdɪ] [læft] ['geɪlɪ] , [ænd; ənd] [ðen] ['disin'geidʒiŋ] [hɜːr'self] [ʃiː; ʃi] ['deɪntɪli] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər]

The	Lady	laughed	gaily	,	and	then	disengaging	herself	she	daintily	lifted	her
这	女士	笑了	兴高采烈地	,	和	然后	脱离	她自己	她	轻柔地	抬起	她

['sɪlkən] ['dɪnər] [gaʊn] [ænd; ənd] ,

silken	dinner	gown	and	,
丝	晚餐	袍	和	,

那位女士爽朗地笑了笑，然后起身，优雅地撩起丝绸晚礼服，

[rɪ'kɔːlɪŋ] [ðə; ðɪ] [læst] [ˌmætn'eɪ] [ɪn] [ʃɪ'kɑːgoʊ] , [ʃiː; ʃi] ['trɪpɪŋli] [dɑːnst] , ['sɪŋɪŋ] [æz; əz] ['oʊnli] ['ɪməˌdʒiːn]

recalling	the	last	matinee	in	Chicago	,	she	trippingly	danced	,	singing	as	only	Imogene
回忆	这	最后的	午场	在	芝加哥	,	她	令人心醉神迷	跳舞	,	歌唱	作为	仅有的	伊莫金

[kʊd; kəd] [sɪŋ] :

could	sing	:
可以	唱歌	:

回忆起在芝加哥的最后一场午场演出，她轻快地跳着舞，唱着歌，那歌声只有伊莫金才能唱得如此动听：

“ [oʊ] , [oʊ] , [maɪ] [,hin'duː; 'hinduː] ['hʌni] , ['hʌni] [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] .

“	O	,	O	,	my	Hindoo	Honey	,	Honey	I	love	you	.
“	哦	,	哦	,	我的	印度教	蜂蜜	,	蜂蜜	我	爱	你	.

“哦，哦，我的印度甜心，甜心我爱你。

” [sʌtʃ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ðɪ] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['drɔːɪŋ] [ruːm] .

”	Such	had	come	to	be	the	atmosphere	of	the	drawing	room	.
”	这样的	有	来	到	是	这	气氛	的	这	绘画	房间	.

“客厅里的气氛就这样变得如此了。”

[bʌt; bət] [wʌt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['selər] ?

But	what	of	him	in	the	cellar	?
但	什么	的	他	在	这	地窖	?

那么，被关在地下室的他呢?

[wʌt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['hʌzbənd] [dɪ'skɑːrdɪd] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [frend] [bɪ'treɪd] ?

What	of	the	husband	discarded	,	and	the	friend	betrayed	?
什么	的	这	丈夫	丢弃	,	和	这	朋友	背叛	?

被抛弃的丈夫和被背叛的朋友又该如何看待?

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['bɪzi] — [trə'mendəsli] ['bɪzi] .

He	was	busy	—	tremendously	BUSY	.
他	曾是	忙碌的	—	非常	忙碌的	.

他很忙——非常忙。

[hiː; hi]

He
他

他

[dɪd] [nɑːt] ['iːv(ə)n] [kloʊz] ['sætədiz; -deiz] [æt; ət] [wʌn] [ə'klɔk, əu-] .

did	not	even	close	Saturdays	at	one	o'clock	.
做过	不是	甚至	关闭	星期六	在	一	点钟	.

甚至周六下午一点都不关门。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['bɪzi] ['evri] ['deɪlaɪt] ['aʊər] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [stiːl] .

He	was	busy	every	daylight	hour	he	could	steal	.
他	曾是	忙碌的	每一个	日光	小时	他	可以	偷	.

他利用所有能挤出的白天时间忙个不停。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['bɪzi] [fɑːr] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] ['aʊərz] [wen] [dʒʌst] [men] [sliːp] , [ænd; ənd] [bæd] [wʌnz] [goʊ] [ə; eɪ]

He	was	busy	far	into	the	hours	when	just	men	sleep	,	and	bad	ones	go	a
他	曾是	忙碌的	远的	进入	这	小时	什么时候	只是	男人	睡觉	,	和	坏的	一个	去	一个

['bɜːgəlɪŋ] .

burgling	.
入室盗窃	.

他一直忙到很晚，那时普通人都睡着了，坏人则去行窃。

['oʊvər][ænd; ənd] ['ə'gen] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [hɜːrd] [tuː; tə] [seɪ] [ɪn] ['terəbli] [tens] [toʊnz] , — “

Over	and	again	he	might	have	been	heard	to	say	in	terribly	tense	tones	,	—	“
超过	和	再次	他	可能	有	到过	听到	到	说	在	可怕	紧张	音调	,	—	“

['hiːz] [noʊ][ɪ'luːʒ(ə)n] .

He's	no	illusion	.
他是	不	错觉	.

人们或许曾多次听到他用极其紧张的语气说道：“他可不是个幻影。”

['hiːz] [noʊ] [spuːk] .

He's	no	spook	.
他是	不	幽灵	.

他可不是什么幽灵。

['hiːz] [ə; eɪ][fækt] , — [ə; eɪ][koʊld] , [ˌsaɪən'tɪfɪk] [fækt] .

He's	a	fact	,	—	a	cold	,	scientific	fact	.
他是	一个	事实	,	—	一个	寒冷的	,	科学	事实	.

他是一个事实——一个冷冰冰的科学事实。

[hiː; hi][laɪvz; lɪvz][baɪ]['nætʃ(ə)rəl] [lɔː] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ][duː] .

He	lives	by	natural	law	as	much	as	I	do	.
他	生活	经过	自然的	法律	作为	很多	作为	我	做	.

他和我一样，都遵循自然法则生活。

['ðerfɔːr] ['hiːz] [kən'troʊld] [baɪ]['nætʃ(ə)rəl] [lɔːz] .

Therefore	he's	controlled	by	natural	laws	.
所以	他是	受控	经过	自然的	法律	.

因此，他受自然规律支配。

['hiːz] ['ðerfɔːr] [sə'septəb(ə)l] [tuː; tə] ['kemɪk(ə)l] ['tʃeɪndʒɪz] [baɪ][ðə; ði]['prɑːpər] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðoʊz] [lɔːz] .

He's	therefore	susceptible	to	chemical	changes	by	the	proper	application	of	those	laws	.
他是	所以	易受影响的	到	化学	变化	经过	这	恰当的	应用	的	那些	法律	.

因此，只要正确应用这些定律，他就容易发生化学变化。

[ɪf] [soʊ] ,

If	so	,
如果	所以	,

如果是这样，

['hiːz] ['sʌbdʒekt][tuː; tə] [ðiːz] ['tʃeɪndʒɪz] [wen'evər] [ænd; ənd] [wer'evər] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['prɑːsesɪz] [ɑːr; ər] [brɔːt] [tuː; tə] [ber] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .

he's	subject	to	these	changes	whenever	and	wherever	scientific	processes	are	brought	to	bear	against	him	.
他是	主题	到	这些	变化	每当	和	无论	科学	流程	是	带来	到	熊	反对	他	.

无论何时何地，只要科学方法应用于他，他都会受到这些变化的影响。

[sɪns] [æn; ən]['æstrəl][mæn][ɪz][ə; eɪ] — ['sʌmθɪŋ] , — [waɪ] , ['sʌmθɪŋ] [kæn; kən][get][æt; ət][hɪm; ɪm] .

Since	an	astral	man	is	a	—	Something	,	—	why	,	something	can	get	at	him	.
自从	一个	星体	男人	是	一个	—	某物	,	—	为什么	,	某物	能	得到	在	他	.

既然星体人是某种存在，那么，某种存在就可能对他造成伤害。

['sʌmθɪŋ] , ['sʌmwer] [ɪn] ['neɪtʃɚz] ['læbrətɔːri] , [mʌst; məst][hæv; həv][ðə; ði]['poʊt(ə)nsi][tuː; tə] [siːz] [hɪm; ɪm] , [tuː; tə]['pærəˌlaɪz][hɪm; ɪm] .

Something	,	somewhere	in	nature's	laboratory	,	must	have	the	potency	to	seize	him	,	to	paralyze	him	.
某物	,	某处	在	自然的	实验室	,	必须	有	这	效力	到	抢占	他	,	到	麻痹	他	.

在大自然的实验室里，一定有某种东西具有控制他、麻痹他的力量。

" [ænd; ənd] [bɪl] [wʊd] [kən'tɪnju:] [hɪz; ɪz] ['mɑ:nəlɔ:g] ,
" And Bill would continue his monologue ,
" 和 账单 会 继续 他的 独白 ,

“然后比尔会继续他的独白，

— " [ðoʊ] ['ni:ðər] ['brɪkbæt] [nɔ:r] ['bɪljərd] [kju:][ɪz] [ˌefɪ'keɪʃəs] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv]['æstrəl]
— " Though neither brickbat nor billiard cue is efficacious in the matter of astral
— " 尽管 两者都不 碎砖 也不 台球 提示 是 有效的 在 这 事情 的 星体
['sʌbstəns] ,
substance ,
物质 ,

—“虽然砖头和台球杆对星体物质都无效，

[ˌaɪ 'ti:] ['dʌznt] ['fɑ:loʊ] [ðæt] [ðə; ði]['prɑ:pər][prə'dʒekt(ə)l] [meɪ] [nɑ:t][bi:; bi] [faʊnd] [ænd; ənd] [sək'sesfəli]
it doesn't follow that the proper projectile may not be found and successfully
它 不 跟随 那 这 恰当的 弹丸 可能 不是 是 成立 和 成功地

但这并不意味着就找不到合适的弹丸并无法成功发射。

[əd'ministəd] .
administered .
管理 .

已执行。

[naʊ] , " [hi:; hi] [wʊd] ['ri:z(ə)n] , " [æn; ən]['æstrəl]['bɑ:di] , [laɪk] [ə; eɪ] ['fɪzɪk(ə)l] [wʌn] , [mʌst; məst][hæv; həv]
Now , " he would reason , " an astral body , like a physical one , must have
现在 , " 他 会 原因 , " 一个 星体 身体 , 喜欢 一个 身体的 一 , 必须 有
['sɜ:rt(ə)n]['nætʃ(ə)rəl] ,
certain natural ,
肯定 自然的 ,

他会这样推断：“现在，星体就像肉体一样，必然具有某些自然特性。”

[spə'sɪfɪk] [moʊdz] [ʌv; əv] [groʊθ] , [dɪ'veləpmənt] , [rɪˌdʒu:və'neɪʃn] , [rɪ'zɪstəns] , [pər'sɪstəns] ,
specific modes of growth , development , rejuvenation , resistance , persistence ,
具体的 模式 的 生长 , 发展 , 返老还童 , 反抗 , 持久性 ,
[dɪsˌɪntɪ'greɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ˌdɪsə'lu:ʃn] ; [ænd; ənd][aɪ] , — [hɑ:] , [hɑ:] ,
disintegration , and dissolution ; and I , — ha , ha ,
解体 , 和 溶解 ; 和 我 , — 哈 , 哈 ,

特定的生长、发育、复苏、抵抗、持久、崩解和溶解模式；而我，——哈，哈，

— [aɪ][ʃæl; ʃəl][faɪnd] [ðɪs] ['si:krət] .
— I shall find this secret .
— 我 将 寻找 这 秘密 .

我一定要找到这个秘密。

['neɪtʃər] [mʌst; məst][ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [dɪs'kloʊz] [ɪts] ['si:krət] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['æstrəl][tu:; tə]
Nature must and shall disclose its secret of the reduction of the astral to
自然 必须 和 将 透露 它是 秘密 的 这 减少 的 这 星体 到
[ɪts][ə'rɪdʒən(ə)l] ['es(ə)ns] .
its original essence .
它是 原来的 本质 .

自然界必然会揭示其将星体还原为其原始本质的秘密。

" [ðen] [ðə; ði] ['ɑ:nərəb(ə)l] ['wɪljəm] [keɪ] . [wʊd] [læf] [ə; eɪ] [haɪ] ,
" Then the Honorable William K . would laugh a high ,
" 然后 这 尊敬的 威廉 K . 会 笑 一个 高的 ,

“然后尊敬的威廉·K先生就会放声大笑，

[wɪrd] [læf] [ðæt] ['ekəud] [ɪn] ['hɑːloʊ] ['keɪd(ə)ns] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['dʒɑːrz][ænd; ənd] ['bɔtlz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

weird	laugh	that	echoed	in	hollow	cadences	among	the	jars	and	bottles	of	his
诡异的	笑	那	回声	在	空洞的	节奏	之中	这	罐子	和	瓶子	的	他的

['læbrətɔːri] .

laboratory	.
实验室	.

实验室里，瓶瓶罐罐之间回荡着一种怪异的笑声，空洞而悠扬。

[ðen] , [pər'tʃæns] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] [ɪ'leɪt] ,

Then	,	perchance	,	for	the	moment	elate	,
然后	,	或许	,	为了	这	片刻	欣喜	,

然后，或许，一时欣喜若狂，

[hiː; hi] [wʊd] ['wɪs(ə)l] [ə; eɪ] [fjuː] [baːz][ʌv; əv] “ [aɪm][ə; eɪ] ['lʊkɪn] - [fɔːr; fər][dæt] ['nɪgə] [æn; ən] - [hiː; hi]

he	would	whistle	a	few	bars	of	“	I'm	a	lookin	'	for	dat	niggah	an	'	he
他	会	哨	一个	很少	酒吧	的	“	我是	一个	在看	-	为了	数据	黑鬼	一个	-	他

[mʌs] - [biː; bi] [faʊn] - .

mus	'	be	foun	'	.
音乐	-	是	发现	-	.

他会吹几句口哨：“我在找那个黑鬼，他肯定被找到了。”

” [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] ['merimənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meɪər] [wʌz; wəz] [mɔːr] [sə'dʒestɪv] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz]

”	And	the	awful	merriment	of	the	Mayor	was	more	suggestive	than	his
”	和	这	可怕	欢乐	的	这	市长	曾是	更多的	暗示性的	比	他的

[ʌn'plez(ə)nt] ['læŋgwɪdʒ] .

unpleasant	language	.
令人不快的	语言	.

“市长那令人毛骨悚然的欢笑比他那令人不快的言语更具暗示性。”

['oʊvər][ðə; ði] [greɪt] - - ['kemɪst] , [ˌpærə'sɛlsəs] , [ðə; ði][oʊld]['dʒɜːrmən] ['kemɪsts] ,

Over	the	great	iatro	-	chemist	,	Paracelsus	,	the	old	German	chemists	,
超过	这	伟大的	-	-	化学家	,	帕拉塞尔苏斯	,	这	老的	德语	化学家	,

伟大的医化学家帕拉塞尔苏斯，以及古老的德国化学家们，

[ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ði] [dis'kʌvəriz] [ænd; ənd] ['fɔrmjələz] [ʌv; əv]['beɪzl] ['væləntaɪn] , [ðə; ði] ['drʌgɪst] [ʌv; əv]

and	over	the	discoveries	and	formulas	of	Basil	Valentine	,	the	druggist	of
和	超过	这	发现	和	公式	的	罗勒	情人节	,	这	药剂师	的

['kæŋkɪki] [kən'tɪnjuəli] [pɔːd] .

Kankakee	continually	pored	.
坎卡基	持续	倾倒	.

坎卡基的药剂师巴兹尔·瓦伦丁不断钻研他的发现和配方。

[diːp] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mistəriz] [ʌv; əv] ['kemɪk(ə)l]

Deep	into	the	mysteries	of	chemical
深的	进入	这	谜团	的	化学

深入探索化学的奥秘

[fə'lɑːsəfi] [hiː; hi] [delvd] .

philosophy	he	delved	.
哲学	他	深入研究	.

他深入研究了哲学。

[nɑːt][tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf] , [bʌt; bət][tuː; tə] ['tindl] , ['mækswel][ænd; ənd]['dænjəl][hiː; hi] [tɜːrnd] [fɔːr; fər]

Not	to	his	wife	,	but	to	Tyndall	,	Maxwell	and	Daniel	he	turned	for
不是	到	他的	妻子	,	但	到	廷德尔	,	麦克斯韦	和	丹尼尔	他	转向	为了

[sə'saɪəti] ; [nɑːt] ,

society	;	not	,
社会	;	不是	,

他没有和妻子交往，而是和廷德尔、麦克斯韦和丹尼尔交往；没有，

[haʊ'evər] , [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [əb'zɔːrbd] [ðə; ði] “ ['dʒenəsɪs][ʌv; əv][ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts] , ” [baɪ]

however	,	until	he	had	absorbed	the	“	Genesis	of	the	Elements	,	”	by
然而	,	直到	他	有	吸收	这	“	创世纪	的	这	元素	,	”	经过

[krʊks] ,

Crooks	,
骗子	,

然而，直到他吸收了克鲁克斯的《元素起源》一书之后，

[dɪd][hiː; hi] [ʃoʊ] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd] [ɪn'θuːziæzəm] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [gets] [wʌt] [hiː; hi]

did	he	show	the	excitement	and	enthusiasm	of	the	man	who	gets	what	he
做过	他	展示	这	激动	和	热情	的	这	男人	WHO	获得	什么	他

[goʊz] ['æftər] .

goes	after	.
去	后	.

他是否展现出了那种如愿以偿的兴奋和热情?

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [deɪ] , [ɔːr] ['ræðər] [æn; ən] ['iːvnɪŋ] ,

There	came	a	day	,	or	rather	an	evening	,
那里	来了	一个	天	,	或者	相当	一个	晚上	,

有一天，或者更确切地说，是一个晚上，

[wen] [ðə; ði] [dɪ'skɑːrdɪd] ['hʌzbənd] [roʊz] [ʌp] [ænd; ənd] [kɔːld] [hɪm'self] [ə; eɪ] “ ['krækər] - [dʒæk] .

when	the	discarded	husband	rose	up	and	called	himself	a	“	Cracker	-	Jack	.
什么时候	这	丢弃	丈夫	玫瑰	向上	和	称为	他自己	一个	“	饼干	-	杰克	.

当被抛弃的丈夫站起来，自称“Cracker-Jack”时。

” [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ə'bændən][ʌv; əv][wʌn] [huː] [faindz] [hɪm'selʃ] ['mæstər][ʌv; əv][ə; eɪ]

”	He	shook	himself	with	the	abandon	of	one	who	finds	himself	master	of	a
”	他	摇晃	他自己	和	这	放弃	的	一	WHO	发现	他自己	掌握	的	一个

[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

situation	.
情况	.

“他像个掌控局面的人那样，肆意地甩了甩头。”

[fɔːr; fər] [deɪz] ['æftər] [ðɪs] [bɪl] [vændɜˈhʊk] [wʌz; wəz] ['sɪŋgjələrli] ['dʒɑːkjələr] .

For	days	after	this	Bill	Vanderhook	was	singularly	jocular	.
为了	天	后	这	账单	范德胡克	曾是	单独地	诙谐	.

此后几天，比尔·范德胡克一直表现得异常幽默。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [pə'laɪt] [tuː; tə] ['ɪməˌdʒiːn] .

He	was	polite	to	Imogene	.
他	曾是	有礼貌的	到	伊莫金	.

他对伊莫金很有礼貌。

[hiː; hi]['iːv(ə)n] [in'dʌldʒd] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [dʒɔʃɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɪstɪk] .

He	even	indulged	himself	in	a	bit	of	joshing	with	the	Mystic	.
他	甚至	沉溺其中	他自己	在	一个	少量	的	开玩笑	和	这	神秘	.

他甚至还和神秘人开了些玩笑。

“ [gʊd] - [baɪ] , ['mɪsɪz] . [viː] . , ['lɛf] , ” — [sed] [ðə; ði] ['meɪər] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [æz; əz][hiː; hi]

“	Good	-	bye	,	Mrs	.	V	.	S'long	,	Leff	,	”	—	said	the	Mayor	one	morning	as	he
“	好的	-	再见	,	太太	.	V	.	s'long	,	莱夫	,	”	—	说	这	市长	一	早晨	作为	他

[ə'pɪrd] [ɪ'kwɪpt] [fɔːr; fər] ['trævlɪŋ] .

appeared	equipped	for	traveling	.
出现	配备	为了	旅行	.

“再见，V. S'long 夫人，莱夫，”——一天早上，市长列夫说道，他看起来已经做好了旅行的准备。

“ ['goʊɪŋ] [iːst] [fɔːr; fər] [stɑːk] , ” — [hiː; hi] [sed] ['briːfli] ,

“	Going	east	for	stock	,	”	—	he	said	briefly	,
“	去	东方	为了	库存	,	”	—	他	说	简要地	,

“去东部买股票，”他简短地说。

[wen] ['læŋgwɪdli] [ɪn'terəˌgeɪtid] [baɪ] ['ɪməˌdʒiːn] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [waɪz] [ænd; ənd] - [ʌv; əv] [ðɪs]

when **languidly** **interrogated** **by** **Imogene** **as** **to** **the** **whys** **and** **whences** **of** **this**

什么时候 懒洋洋地 审问 经过 伊莫金 作为 到 这 为什么 和 - 的 这

['sʌd(ə)n] [trɪp] .

sudden **trip** **.**

突然 旅行 .

当伊莫金懒洋洋地询问他这次突然旅行的原因和缘由时。

“ [juː; jʊ][ænd; ənd] ['lɛf] [kæn; kən] [rʌn] [θɪŋz] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [wɪ'ðaʊt] [ˌem 'iː] , ” — [hiː; hi] [sed] [sə'tɪrɪkli]

“ **You** **and** **Leff** **can** **run** **things** **a** **few** **days** **without** **me** **,** **”** **—** **he** **said** **satirically**

“ 你 和 莱夫 能 跑步 事物 一个 很少 天 没有 我 , ” — 他 说 讽刺地

.

:

.

“没有我，你和莱夫可以先照常工作几天，”他讽刺地说。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'mɑːrk] , ” — [ri'spɔndid] ['ɪməˌdʒiːn] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] ['prɪti] [wei] .

“ **I** **should** **remark** **,** **”** **—** **responded** **Imogene** **in** **her** **own** **pretty** **way** **.**

“ 我 应该 评论 , ” — 回应 伊莫金 在 她 自己的 漂亮的 方式 .

“我应该说，”伊莫金用她特有的甜美方式回答道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] [grɪn] [ɑːn]['mɪstər] . [vændɝhʊks] [feɪs] [æz; əz][hiː; hi] [pʊt] [ɑːn] [hɪz; ɪz][hæt] .

There **was** **a** **peculiar** **grin** **on** **Mr** **.** **Vanderhook's** **face** **as** **he** **put** **on** **his** **hat** **.**

那里 曾是 一个 奇特 咧嘴笑 在 先生 . 范德胡克 脸 作为 他 放 在 他的 帽子 .

范德胡克先生戴上帽子时，脸上露出了奇特的笑容。

[hiː; hi] [kə'mendid] [hɪz; ɪz] [waɪf] [tuː; tə][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪstɪk] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [pɔːr'tentəs]

He **commended** **his** **wife** **to** **the** **care** **of** **the** **Mystic** **with** **these** **portentous**

他 赞扬 他的 妻子 到 这 关心 的 这 神秘 和 这些 不祥的

[wɜːrdz] ,

words **,**

字 ,

他用这些意味深长的话语将妻子托付给了神秘主义者照料。

— “ [ɪn'dʒɔɪ] [jɔːr'self] [waɪl] [juː; jʊ][kæn; kən] , [fɔːr; fər] [nʌn] [ʌv; əv][juː 'es] [noʊz] [wʌt] [meɪ] ['hæpən]

— **“** **Enjoy** **yourself** **while** **you** **can** **,** **for** **none** **of** **us** **knows** **what** **may** **happen**

— “ 享受 你自己 尽管 你 能 , 为了 没有任何 的 我们 知道 什么 可能 发生

[nekst] .

next **.**

下一个 .

—“趁现在还能享受的时候好好享受吧，因为我们谁也不知道接下来会发生什么。”

” [ɪn][ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] , [wʌz; wəz] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] ['selər] ['bɪzir] [ðæn; ðən]['evər] .

” **In** **a** **fortnight** **he** **had** **returned** **,** **was** **again** **in** **the** **cellar** **busier** **than** **ever** **.**

” 在 一个 两星期 他 有 返回 , 曾是 再次 在 这 地窖 更繁忙 比 曾经 .

“两周后他回来了，又在地下室里忙碌起来，比以往任何时候都更加忙碌。”

['prez(ə)ntli] [ðer; ðər] [keɪm] [baɪ] [ɪk'spres] [ə; eɪ] [freʃ] [kən'saɪnmənt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['læbrətɔːri] .

Presently **there** **came** **by** **express** **a** **fresh** **consignment** **for** **the** **laboratory** **.**

目前 那里 来了 经过 表达 一个 新鲜的 寄售 为了 这 实验室 .

目前，实验室收到了一批新的快递货物。

[ə; eɪ] ['hevɪli] [ræpt] [ænd; ənd] ['kjʊriəsli] ['kreɪtɪd] ['pækɪdʒ] , [nɑːt]['lɑːrdʒər][ðæn; ðən][ə; eɪ] [smɔːl] [tʌb] ,

A **heavily** **wrapped** **and** **curiously** **crated** **package** **,** **not** **larger** **than** **a** **small** **tub** **,**

一个 重度 包装 和 奇怪的是 板条箱 包裹 , 不是 更大的 比 一个 小的 浴缸 ,

一个包装严实、装在奇特木箱里的包裹，大小不超过一个小木桶。

[wɪtʃ] [rɪ'kwaɪərd] ['sevrəl] [men] [tuː; tə] [kən'veɪ] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði]['wægən][tuː; tə][ðə; ði] [ˌʌndər'graʊnd]

which	required	several	men	to	convey	it	from	the	wagon	to	the	underground
哪个	必需的	一些	男人	到	传达	它	从	这	车皮	到	这	地下

['wɜːrkʃɑːp] .

workshop	.
车间	.

这需要好几个人才能把它从货车上抬到地下车间。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gɪlti] [per] [æskt] [noʊ] ['kwestʃənz] .

And	the	guilty	pair	asked	no	questions	.
和	这	有罪的	一对	问	不	问题	.

而那对有罪的男女却没有提出任何问题。

['kemɪk(ə)l] [ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] , [æz; əz] [sʌtʃ] , [hæd; həd][noʊ] ['ɪntrəst]

Chemical	experiments	,	as	such	,	had	no	interest
化学	实验	,	作为	这样的	,	有	不	兴趣

[fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

for	them	.
为了	他们	.

化学实验本身对他们来说毫无吸引力。

“ [bet] [juː; jʊ] [its] [ə; eɪ]['mjuːzɪk][bɑːks] , ” — [sed] ['ɪməˌdʒiːn] , [huː] [hæd; həd]['noʊtɪd][ɪts][ə'raɪv(ə)l][frʌm; frəm]

“	Bet	you	it's	a	music	box	,	”	—	said	Imogene	,	who	had	noted	its	arrival	from
“	赌注	你	它是	一个	音乐	盒子	,	”	—	说	伊莫金	,	WHO	有	著名的	它是	到达	从

[ðə; ði]['pɑːrlər] ['wɪndoʊ] .

the	parlor	window	.
这	客厅	窗户	.

“我敢打赌这是个音乐盒，”伊莫金说道，她从客厅的窗户看到了它。

“ [ɔːr][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [mə'ʃiːn] , ” — [sə'dʒestɪd] ['lɔni] ,

“	Or	a	picture	machine	,	”	—	suggested	Lonnie	,
“	或者	一个	图片	机器	,	”	—	建议	朗尼	,

“或者一台电影放映机，”朗尼建议道。

[wɪ'ðaʊt] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] “ ['leɪdi] -

without	taking	the	trouble	to	remove	his	eyes	from	the	face	of	the	“	lady	-
没有	采取	这	麻烦	到	消除	他的	眼睛	从	这	脸	的	这	“	女士	-

他甚至懒得把目光从那位“女士”的脸上移开——

[bɜːrd] . ”

bird	.	”
鸟	.	”

鸟。”

“ [ænd; ənd][duː][juː; jʊ] [noʊ] , ” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ['lɪstləsli] ,

“	And	do	you	know	,	”	he	continued	listlessly	,
“	和	做	你	知道	,	”	他	持续	百无聊赖地	,

“你知道吗，”他有气无力地继续说道，

“ [ðæt] [ðiːz] ['ɔːrd(ə)neri]['hjuːmənz][ɑːr; ər] ['duːɪŋ] [sʌm; səm] ['veri] ['klevər] [wɜːrk] ['naʊədeɪz] ?

“	that	these	ordinary	humans	are	doing	some	very	clever	work	nowadays	?
“	那	这些	普通的	人类	是	正在做	一些	非常	聪明的	工作	如今	?

“这些普通人现在都在做一些非常巧妙的工作？”

” ['mɪstər] . [vændɜˌhʊk] [vaʊtʃ'seɪft] [noʊ][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .

”	Mr	.	Vanderhook	vouchsafed	no	explanation	.
”	先生	.	范德胡克	担保	不	解释	.

范德胡克先生没有给出任何解释。

[nekst] [deɪ] [æn; ən]['ekstrə] [lɑːk] [wʌz; wəz] [pʊt] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['læbrətɔːri] [dɔːr] .

Next	day	an	extra	lock	was	put	on	his	laboratory	door	.
下一个	天	一个	额外的	锁	曾是	放	在	他的	实验室	门	.

第二天，他的实验室门上又加了一把锁。

[deɪz] [roʊld] [ɑːn] , ['meɪkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [wiːks] .

Days	rolled	on	,	making	up	the	weeks	.
天	滚动	在	,	制作	向上	这	周	.

日子一天天过去，一周又一周地过去了。

[ðə; ði] [wiːks] [ɪk'spændɪd] ['ɪntuː] [mʌnθs] .

The	weeks	expanded	into	months	.
这	周	扩展	进入	几个月	.

几周变成了几个月。

[ðə; ði] [mʌnθs] ['raʊndɪd] [ʌp] [ə; eɪ] [jɪr] , [ænd; ənd] [jet] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [ðə; ði]

The	months	rounded	up	a	year	,	and	yet	there	was	no	change	in	the
这	几个月	圆润	向上	一个	年	,	和	然而	那里	曾是	不	改变	在	这

[vændɝhʊk] [hoʊm] .

Vanderhook	home	.
范德胡克	家	.

几个月过去了，一年过去了，但范德胡克家却没有任何变化。

[noʊ] [tʃeɪndʒ] , ['mɪrli] [æn; ən] [əkˌsentʃu'eɪʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] [kən'dɪʃ(ə)n] .

No	change	,	merely	an	accentuation	of	the	old	condition	.
不	改变	,	仅仅	一个	重音	的	这	老的	状况	.

没有改变，只是原有状况更加明显了。

[noʊ] [tʃeɪndʒ] , ['mɪrli] [ə; eɪ] ['kloʊzər] [əb'sɔːrpʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['leɪdi] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['lɑːmə] .

No	change	,	merely	a	closer	absorption	of	the	lady	and	her	Llama	.
不	改变	,	仅仅	一个	更近	吸收	的	这	女士	和	她	骆驼	.

没有变化，只是人们更加专注地看着这位女士和她的羊驼。

['oʊnli] [æn; ən] [ɪn'kriːst] [æk'tɪvəti] [ɑːn] [ðə; ði] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] ['selər] .

Only	an	increased	activity	on	the	part	of	the	man	in	the	cellar	.
仅有的	一个	增加	活动	在	这	部分	的	这	男人	在	这	地窖	.

只有地窖里那个男人的活动量增加了。

['mɪsɪz] . [ænd; ənd] ['mɪstər] . [viː] . ['seldəm] [met] , [ɪk'sept] [æt; ət] [miːlz] .

Mrs	.	and	Mr	.	V	.	seldom	met	,	except	at	meals	.
太太	.	和	先生	.	V	.	很少	遇见	,	除了	在	餐	.

V 夫妇除了吃饭之外很少见面。

[frʌm; frəm] [ðiːz] [ðer; ðər] [gest] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['æbs(ə)nt] [hɪm'self] .

From	these	their	guest	usually	absented	himself	.
从	这些	他们的	客人	通常	缺席	他自己	.

他们的客人通常都不在场。

['hævɪŋ] ['niːðər] [ðə; ði] [niːd] [nɔːr] [ðə; ði] [dɪ'zaɪər] [fɔːr; fər] [fuːd] , [ˌaɪ 'tiː] ['wɪrid] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [əb'zɜːrv]

Having	neither	the	need	nor	the	desire	for	food	,	it	wearied	him	to	observe
拥有	两者都不	这	需要	也不	这	欲望	为了	食物	,	它	疲惫	他	到	观察

[ðə; ði] ['prɑːsesɪz] [ɪn'vɑːlvd] .

the	processes	involved	.
这	流程	涉及	.

他既不需要食物，也不想吃东西，观察相关的过程让他感到厌倦。

[tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] ['aɪdl] ['fiːdɪŋ] ['greɪtɪd] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] ['suːpər] - [rɪ'faɪnd] ['sensɪz] .

To	see	his	idol	feeding	grated	upon	his	super	-	refined	senses	.
到	看	他的	偶像	喂养	磨碎的	之上	他的	极好的	-	精制	感官	.

看到自己的偶像进食，让他那极其敏锐的感官感到刺痛。

[ðɪs] ['prɑːses] [ʌv; əv] [ˌriːɪn'fɔːrsɪŋ] [ðə; ði] [fairz] [ʌv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] [laɪf] [ɪz] [nɑːt] [ə'træktɪv] [tuː; tə] ['æstrəl] ['vɪʒ(ə)n]

This	process	of	reinforcing	the	fires	of	physical	life	is	not	attractive	to	astral	vision
这	过程	的	强化	这	火灾	的	身体的	生活	是	不是	吸引人的	到	星体	想象

.

:

.

这种强化物质生命之火的过程对星体视觉没有吸引力。

['i:v(ə)n][ə; eɪ]['leɪdi] [lʊks] ['ræðər]

Even	a	lady	looks	rather
甚至	一个	女士	看起来	相当

即使是女士看起来也相当

[laɪk] [æn; ən]['ænɪmeɪtɪd] ['hɑ:pər] [ðæn; ðən][æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt] ['bi:ɪŋ] .

like	an	animated	hopper	than	an	Intelligent	Being	.
喜欢	一个	动画	料斗	比	一个	聪明的	存在	.

与其说像个智慧生物，不如说像个会动的跳跃者。

[bɪ'twi:n] [mi:lz] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] ['lɑ:mə] [ænd; ənd][ðə; ði] ['leɪdi] - [bɜ:rd][lɔ:st][noʊ] [taɪm] .

Between	meals	,	however	,	the	Llama	and	the	Lady	-	Bird	lost	no	time	.
之间	餐	,	然而	,	这	骆驼	和	这	女士	-	鸟	丢失的	不	时间	.

然而，在两餐之间，羊驼和瓢虫却丝毫没有浪费时间。

[nɔ:r] [bɪl] .

Nor	Bill	.
也不	账单	.

比尔也不例外。

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .

CHAPTER	IX	.
章	第九章	.

第九章

['drɔ:ɪŋ] [ə; eɪ] [kɔ:rk] .

DRAWING	A	CORK	.
绘画	一个	软木	.

画一个软木塞。

“ [maɪ] , [aɪ][mʌst; məst][tu:; tə][ˌhindu'stɑ:n; -'stæn] .

“	My	ownest	,	I	must	to	Hindustan	.
“	我的	最自	,	我	必须	到	印度斯坦	.

“我最亲爱的，我必须去印度斯坦。”

” [ðɪs] [ə'naʊnsmənt] [keɪm] [ˌʌnɪk'spektɪdli] , ['hɜ:rɪdli] , [wʌn] ['i:vnɪŋ] [dʒʌst] [bɪ'fɔ:r] [ti:] .

”	This	announcement	came	unexpectedly	,	hurriedly	,	one	evening	just	before	tea	.
”	这	公告	来了	不料	,	匆匆	,	一	晚上	只是	前	茶	.

“这个消息来得猝不及防，十分仓促，就在一个晚上，下午茶之前。”

[ðə; ði] ['mɪstɪk] [wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [ɪk'saɪtɪd] .

The	Mystic	was	evidently	excited	.
这	神秘	曾是	显然	兴奋的	.

神秘人显然很兴奋。

['mɪsɪz] . [vændɜ·hʊk] [wʌz; wəz] ['stɑ:rtld] .

Mrs	.	Vanderhook	was	startled	.
太太	.	范德胡克	曾是	惊慌	.

范德胡克太太吓了一跳。

[ʃi:; ʃi] [sed] , — “ [greɪt] [skɔt] ” — [ɪn] [toʊnz] [ʌv; əv] [ə'lɑ:rmd] [sər'praɪz] .

She	said	,	—	“	Great	Scott	”	—	in	tones	of	alarmed	surprise	.
她	说	,	—	“	伟大的	斯科特	”	—	在	音调	的	惊慌	惊喜	.

她惊愕地说道：“我的天哪！”

“ [bi:; bi][nɑ:t] [ə'lɑ:rmd] , [swi:təst] [ʌv; əv] ['mɔ:təlz] .

“	Be	not	alarmed	,	sweetest	of	mortals	.
“	是	不是	惊慌	,	最甜美的	的	凡人	.

“不要惊慌，最可爱的人儿。”

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['nʌθɪŋ] ['veri] ['deɪndʒərəs] .

It	is	nothing	very	dangerous	.
它	是	没有什么	非常	危险的	.

没什么很危险的。

['nʌθɪŋ] , ['oʊnli][ə; eɪ] ['veri] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [trɪp] .

Nothing	**,**	**only**	**a**	**very**	**disagreeable**	**trip**	**.**
没有什么	,	仅有的	一个	非常	令人不快的	旅行	.

没什么，只是一次非常不愉快的旅行。

[maɪ]['bɑːdi][hæz; həz] [bɪn] [left] [ʌn'gɑːrdɪd] .

My	**body**	**has**	**been**	**left**	**unguarded**	**.**
我的	身体	有	到过	左边	无人看守	.

我的身体无人保护。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] ['veri] [lɑːrʤ][ænd; ənd] [ʌn'plez(ə)nt] ['taɪgɚz][ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti] , [ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd]

There	**are**	**some**	**very**	**large**	**and**	**unpleasant**	**tigers**	**in**	**the**	**vicinity**	**,**	**and**	**should**
那里	是	一些	非常	大的	和	令人不快的	老虎	在	这	附近	,	和	应该

[ðeɪ] [straɪk] [ðə; ði] [sent] ,

they	**strike**	**the**	**scent**	**,**
他们	罢工	这	香味	,

附近有一些体型非常大且性情凶猛的老虎，如果它们闻到气味，

[juː; jʊ] [noʊ] , — [aɪ][mʌst; məst] [rɪ'tɜːrn] [ænd; ənd] [get] ['ɪntuː][maɪ]['bɑːdi][ænd; ənd][hæv; həv][sʌm; səm][wʌn]

you	**know**	**,**	**—**	**I**	**must**	**return**	**and**	**get**	**into**	**my**	**body**	**and**	**have**	**some**	**one**
你	知道	,	—	我	必须	返回	和	得到	进入	我的	身体	和	有	一些	一

[kɪl] [ðə; ði] [biːsts] .

kill	**the**	**beasts**	**.**
杀	这	野兽	.

你知道，——我必须回去，回到我的身体里，然后让别人去杀死那些野兽。

[ðen] [aɪ] [wɪl] [teɪk] [sʌm; səm] [mə'tɪriəl] [rɪ'freʃmənt] ,

Then	**I**	**will**	**take**	**some**	**material**	**refreshment**	**,**
然后	我	将要	拿	一些	材料	清爽	,

然后我会补充一些物质上的慰藉。

[ˌriː'loʊkeɪt][maɪ]['bɑːdi] [mɔːr] [sɪ'kjʊrli] [ænd; ənd] [bæk] [ə'gen] [tuː; tə][maɪ] [guː] - [guː] [aɪz] . ”

relocate	**my**	**body**	**more**	**securely**	**and**	**back**	**again**	**to**	**my**	**Goo**	**-**	**Goo**	**Eyes**	**.**	**”**
搬迁	我的	身体	更多的	安全地	和	后退	再次	到	我的	粘性物	-	粘性物	眼睛	.	”

更安全地移动我的身体，然后回到我的咕咕眼。”

“ [bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] ['bɑːðər] [ə'baʊt] [ðæt]

“	**But**	**why**	**should**	**you**	**bother**	**about**	**that**
”	但	为什么	应该	你	打扰	关于	那

但你为什么要为此烦恼呢?

[oʊld]['bɑːdi] ? ” [paʊtid] [ðə; ði]['leɪdi] .

old	**body**	**?**	**”**	**pouted**	**the**	**lady**	**.**
老的	身体	?	”	撅嘴	这	女士	.

“老骨头？”女士嘟囔着。

“ [eɪnt] [juː; jʊ][ɔːl] [raɪt] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] ?

“	**Ain't**	**you**	**all**	**right**	**as**	**you**	**are**	**?**
”	不是	你	全部	正确的	作为	你	是	?

你现在这样就挺好的吗?

” [ðə; ði] ['mɪstɪk] [læft] .

”	**The**	**mystic**	**laughed**	**.**
”	这	神秘	笑了	.

神秘人笑了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['saʊndləs] [kən'vʌlʃn] [ʌv; əv] [mɜːrθ] .

It	**was**	**a**	**soundless**	**convulsion**	**of**	**mirth**	**.**
它	曾是	一个	无声	抽搐	的	欢笑	.

那是一阵无声的欢笑爆发。

“ [waɪ] , [maɪ]['kɪt(ə)n] , [dəunt][juː; jʊ] [siː] [ðæt]['iːv(ə)n] [ðoʊ] [wiː; wi] [lʌv] , [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][ə'pɑːn]
“ Why , my kitten , don't you see that even though we love , we are not upon
“ 为什么 , 我的 小猫 , 不 你 看 那 甚至 尽管 我们 爱 , 我们 是 不是 之上
[ðə; ði] [seɪm] — [seɪm] — [pleɪn] ?
the same — same — plane ?
这 相同的 — 相同的 — 飞机 ?

“我的小猫咪，你难道看不出来，即使我们相爱，我们也不在同一层面上吗？”

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [jʊə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] ['bɑːdi] , [ænd; ənd][aɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [maɪn] . ”
That is to say , you're in the physical body , and I'm out of mine . ”
那 是 到 说 , 你是 在 这 身体的 身体 , 和 我是 出去 的 矿 . ”

也就是说，你身处肉体之中，而我已脱离肉体。

“ [wel] , [bʌt; bət] [wʌt] ['dɪfrəns] ? ” — [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] .
“ Well , but what difference ? ” — she began .
“ 出色地 , 但 什么 不同之处 ? ” — 她 开始 .

“可是，有什么区别呢？”她开口说道。

“ [ɔːl][ðə; ði] ['dɪfrəns] ['pɑːsəb(ə)l] , [ɪn] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] [wɜːrld] , [maɪ] [kwiːn] .
“ All the difference possible , in this particular world , my queen .
“ 全部 这 不同之处 可能的 , 在 这 特别的 世界 , 我的 女王 .

“在这个特殊的世界里，所有可能的不同之处，我的女王。”

[naʊ] [dəunt][juː; jʊ] [siː] [maɪ]['lɪt(ə)l] [skiːm] ?
Now don't you see my little scheme ?
现在 不 你 看 我的 小的 方案 ?

现在你难道看不出我的小计策了吗?

[wen] [juː; jʊ] [sək'siːd] [ɪn] [ðɪs] [dɪ'vɔːrs] ['bɪznəs] [aɪ] [miːn] [tuː; tə] [rɪ'zuːm] [maɪ] ['fɪzɪk(ə)l] ['bɑːdi] , [fiːd]
When you succeed in this divorce business I mean to resume my physical body , feed
什么时候 你 成功 在 这 离婚 商业 我 意思是 到 恢复 我的 身体的 身体 , 喂养
[ˌaɪ 'tiː][ʌp] ,
it up ,
它 向上 ,

等你离婚这事儿办成了，我打算恢复我的身体机能，好好养活它。

[kʌt] [ɪts] [her] , [ænd; ənd][get][ˌaɪ 'tiː][sʌm; səm] [gʊd] [kloʊðz] , [ænd; ənd] [ðen] — [waɪ] , [ðen] ,
cut its hair , and get it some good clothes , and then — why , then ,
切 它是 头发 , 和 得到 它 一些 好的 衣服 , 和 然后 — 为什么 , 然后 ,

给它剪毛，给它买些好衣服，然后——为什么，然后呢?

— [aɪ] [ɪn'tend] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [hɪr] [ɪn][ðə; ði]['regjələr] [weɪ] , — [ænd; ənd] [ðen] — [wiːl] [biː; bi]
— I intend to bring it back here in the regular way , — and then — we'll be
— 我 打算 到 带来 它 后退 这里 在 这 常规的 方式 , — 和 然后 — 出色地 是
['regjələrli] ['mærid] .
regularly married .
经常 已婚 .

—我打算按正常程序把它带回来，—然后—我们就会正式结婚了。

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] [ðə; ði]['leɪdi] [huː] [læft] .
” It was now the lady who laughed .
” 它 曾是 现在 这 女士 WHO 笑了 .

“现在轮到那位女士笑了。”

“ [wel] , [ɪf] [juː; jʊ] [eɪnt] [tuː] [kjuːt][fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] .
“ Well , if you ain't too cute for anything .
“ 出色地 , 如果 你 不是 也 可爱的 为了 任何事物 .

“好吧，如果你可爱到什么都不怕的话。”

" [ðeɪ] [hæd; həd] ['priːviəsli] [kən'sʌltid] [ə; eɪ] [ʃɪ'kɑːgoʊ] ['lɔɪər] [huː] [ə'ʃʊrd] [ðem; ðəm] , ['stætʃuːts]
" They had previously consulted a Chicago lawyer who assured them , statutes
" 他们 有 之前 咨询 一个 芝加哥 律师 WHO 保证 他们 , 法规
[tuː; tə][ðə; ði]
to the
到 这

他们之前咨询过一位芝加哥律师，律师向他们保证，相关法规.....

['kɑːntreri] , [hiː; hi][nɑːt]['oʊnli] [wʊd] [wɜːrk] [ðə; ði] [dɪ'kriː] , [bʌt; bət] [wʊd] [sɪ'kjʊr] ['ælɪmoʊni][ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n]
contrary , he not only would work the decree , but would secure alimony in addition
相反 , 他 不是 仅有的 会 工作 这 法令 , 但 会 安全的 赡养费 在 添加
.
:
.

相反，他不仅会执行判决，还会额外争取赡养费。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [beɪs] [ðə; ði] [suːt] [ə'pɑːn] ['kruːəlti] [ænd; ənd] [dɪ'zɜːrʃn] [ænd; ənd] [ə'bændənmənt]
He said he would base the suit upon cruelty and desertion and abandonment
他 说 他 会 根据 这 套装 之上 残酷 和 逃兵 和 放弃
[wɪ'ðaʊt] " ['vɪzəb(ə)l][ɔːr]['tændʒəb(ə)l] [kɔːz] .
without " visible or tangible cause .
没有 " 可见的 或者 有形 原因 .

他说，他将以虐待、遗弃和无"明显或实际原因"的抛弃为由提起诉讼。

" [ðɪs] [dɪ'laɪtɪd] [ðə; ði] - , [fɔːr; fər] [ðoʊ] [hɪm'self] [self] - [sə'pɔːrtɪŋ] , [ðə; ði]['leɪdi] [wʊd]
" This delighted the Gnani , for though himself self - supporting , the lady would
" 这 高兴极了 这 - , 为了 尽管 他自己 自己 - 支持 , 这 女士 会
[rɪ'kwaɪər] ['fɪzɪk(ə)l] ['sʌstənəns] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] .
require physical sustenance for some time .
要求 身体的 维持 为了 一些 时间 .

"这让格纳尼很高兴，因为虽然他自己可以自食其力，但这位女士在一段时间内还需要物质上的滋养。

" [ænd; ənd] [juːl] ['hɜːri] [bæk] , ['lɔni] ['lɑːmə] ? " ['pliːdəd, 'pliːdɪd] ['ɪməˌdʒiːn] .
" And you'll hurry back , Lonnie Llama ? " pleaded Imogene .
" 和 你会 匆忙 后退 , 朗尼 骆驼 ? " 恳求 伊莫金 .

"朗尼羊驼，你会快点回来吗？"伊莫金恳求道。

" [bʌt; bət] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] [æt; ət][moʊst] , [swiːt] [θɪŋ] , ['oʊnli] [tə'naɪt] [ænd; ənd] [tə'mɑːroʊ] ,
" But twenty - four hours at most , Sweet Thing , only tonight and tomorrow ,
" 但 二十 - 四 小时 在 最多 , 甜的 事物 , 仅有的 今晚 和 明天 ,

"但最多也就二十四小时，宝贝，就今晚和明天。"

[ænd; ənd] [tə'mɑːroʊ] [aɪl] ['telep] ['evri] [ˌsɪks'tiːn] ['mɪnɪts] [frʌm; frəm] ['sʌnraɪz] [tuː; tə] ['sʌnset] . "
and tomorrow I'll telep every sixteen minutes from sunrise to sunset . "
和 明天 患病的 电话 每一个 十六 分钟 从 日出 到 日落 . "

明天我将从日出到日落，每隔十六分钟进行一次电话通话。

" [wel] , [ɪf] [juː; jʊ][mʌst; məst] — [juː; jʊ][mʌst; məst] , " — [said] ['ɪməˌdʒiːn] .
" Well , if you must — you must , " — sighed Imogene .
" 出色地 , 如果 你 必须 — 你 必须 , " — 叹了口气 伊莫金 .

"好吧，如果你非要这样——你非要这样，"伊莫金叹了口气。

" [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [hæv; həv][tuː; tə] [steɪ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['mɪnɪts] . "
" I wish you didn't have to stay but a couple of minutes . "
" 我 希望 你 没有 有 到 停留 但 一个 夫妻 的 分钟 . "

"我希望你只需要待几分钟就好。"

“ [wel] , [its] [gʊd] - [baɪ] [swiːtəst] , — [ʌn'tɪl] — [ʌn'tɪl] — ” [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪstɪk] [said] ['dɪzməli] ;
“ Well , it's good - bye sweetest , — until — until — ” and the mystic sighed dismally ;
” 出色地 , 它是 好的 - 再见 最甜美的 , — 直到 — 直到 — ” 和 这 神秘 叹了口气 令人沮丧地 ;
“ [ʌn'tɪl] ['sʌnset] [tə'mɑːroʊ] . ”
“ until sunset tomorrow . ”
” 直到 日落 明天 . ”

“好吧，这是最甜蜜的告别，——直到——直到——”神秘主义者沮丧地叹了口气；“直到明天日落。”

“ [noʊ] , [noʊ] , [aɪ] [kɑːnt] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][soʊ] .
“ No , no , I can't have it so .
” 不 , 不 , 我 不能 有 它 所以 .

“不，不，我不能接受这样的结果。”

['lɪŋgər] — [lɔːŋgər] — ['lɔni] ['lɑːmə] .
Linger — longer — Lonnie Llama .
萦绕 — 更长 — 朗尼 骆驼 .

再待久一点——朗尼·拉玛。

[aɪm][ɔːl] [broʊk] [ʌp] , ” [ænd; ənd] ['ɪməˌdʒiːn] [wept] .
I'm all broke up , ” and Imogene wept .
我是 全部 打破 向上 , ” 和 伊莫金 哭泣 .

“我彻底崩溃了，”伊莫金哭着说。

“ [aɪ] [seɪ] , [wɒts] [ðə; ði] [rʌʃ] ?
“ I say , what's the rush ?
” 我 说 , 是什么 这 匆忙 ?

“我说，这么着急干什么？”

” [ðə; ði] ['lʌvəz] , ['stɑːrtld] , [spræŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'striːm]
” The lovers , startled , sprang to the extreme
” 这 恋人 , 惊慌 , 弹簧 到 这 极端

这对恋人受惊后，跳到了极点

['ɛndz] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'væn] .
ends of the divan .
结束 的 这 迪万 .

沙发床的两端。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ʌn'hæpi] [bɪl] [vændɝhʊk] [huː] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .
It was the unhappy Bill Vanderhook who stood before them .
它 曾是 这 不开心 账单 范德胡克 WHO 站立 前 他们 .

站在他们面前的是郁郁寡欢的比尔·范德胡克。

[ʌn'hæpi] ?
Unhappy ?
不开心 ?

不开心吗?

[noʊ] .
No .
不 .

不。

['ʃʊrli] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][æn; ən] [ʌn'hæpi] [mæn] , [nɔːr][ʌv; əv][ə; eɪ]['vendʒf(ə)l] [wʌn] .
Surely this was not the face of an unhappy man , nor of a vengeful one .
一定 这 曾是 不是 这 脸 的 一个 不开心 男人 , 也不 的 一个 复仇的 一 .

这绝不是一个悲伤的人的脸，也不是一个充满复仇之心的人的脸。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n] [ə'pɪr] [tuː; tə][biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv]['hjuːmər] .
He did not even appear to be out of humor .
他 做过 不是 甚至 出现 到 是 出去 的 幽默 .

他看起来甚至没有丝毫失态之意。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [i'ljuːmind] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bə'nevələnt] [smaɪl] .

His	**face**	**was**	**illumined**	**with**	**a**	**benevolent**	**smile**	**.**
他的	脸	曾是	照明	和	一个	仁慈	微笑	.

他脸上洋溢着慈祥的笑容。

[hɪz; ɪz][hæt][wʌz; wəz] [ʃʌvd] [wel] [bæk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hændz][wɜːr; wər][ɪn][hɪz; ɪz]

His	**hat**	**was**	**shoved**	**well**	**back**	**on**	**his**	**head**	**and**	**his**	**hands**	**were**	**in**	**his**
他的	帽子	曾是	推搡	出色地	后退	在	他的	头	和	他的	双手	是	在	他的

['pɑːkəts] ,

pockets	**,**
口袋	,

他的帽子被往后推到头顶，双手插在口袋里。

['æftər][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv] [ɪk'striːm] [ˌdʒoʊvi'æləti] .

after	**the**	**manner**	**of**	**extreme**	**joviality**	**.**
后	这	方式	的	极端	欢乐	.

以极其欢快的语气。

[hiː; hi][hæd; həd] ['entərd] [ˌʌnəb'zɜːrvd] [ænd; ənd] [naʊ] [stʊd] [sər'veɪɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst]

He	**had**	**entered**	**unobserved**	**and**	**now**	**stood**	**surveying**	**them**	**with**	**the**	**most**
他	有	进入	未被观察到的	和	现在	站立	测量	他们	和	这	最多

['dʒiːniəl][ænd; ənd] [kən'sɪliətɔːri] [smaɪl] .

genial	**and**	**conciliatory**	**smile**	**.**
和蔼可亲	和	和解	微笑	.

他悄无声息地走了进来，现在站在那里，脸上带着最和蔼可亲、和蔼可亲的微笑，打量着他们。

“ [wɒts] [ðɪs] [ə'baʊt] ['liːvɪŋ] [ˌjuː 'es] ?

“	**What's**	**this**	**about**	**leaving**	**us**	**?**
“	是什么	这	关于	离开	我们	?

“你这是要离开我们吗？”

” [hiː; hi] [diˈmɑːndid] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld] [tʃʌm] [ɪn][ðə; ði][oʊld] ['frendli] [toʊn] .

”	**he**	**demanded**	**of**	**his**	**old**	**chum**	**in**	**the**	**old**	**friendly**	**tone**	**.**
”	他	要求	的	他的	老的	密友	在	这	老的	友好的	语气	.

他用以往友好的语气问他的老朋友。

[ˌʌnprɪ'perd] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] ['triːtmənt] ,

Unprepared	**for**	**such**	**treatment**	**,**
毫无准备	为了	这样的	治疗	,

对此待遇毫无准备，

[ðə; ði] [sɪr] ['ʃiːpɪʃli] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] [ʌn'plez(ə)nt] [prɪ'dɪkəmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɪzɪk(ə)l] ['envəloʊp] [ɪn]

the	**seer**	**sheepishly**	**explained**	**the**	**unpleasant**	**predicament**	**of**	**his**	**physical**	**envelope**	**in**
这	先知	羞怯地	解释	这	令人不快的	困境	的	他的	身体的	信封	在

[ðə; ði] [keivz] [ʌv; əv] - .

the	**caves**	**of**	**Gingalee**	**.**
这	洞穴	的	-	.

先知不好意思地解释了他在金加利洞穴中身体所处的尴尬境地。

“ [wel] , [duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [steɪ] [ðer; ðər] [ðen] ? ” — ['æŋkʃəsli] , ['ɔːlmoʊst] ['hoʊpfəli] , [frʌm; frəm]

“	**Well**	**,**	**do**	**you**	**mean**	**to**	**stay**	**there**	**then**	**?**	**”**	**—**	**anxiously**	**,**	**almost**	**hopefully**	**,**	**from**
“	出色地	,	做	你	意思是	到	停留	那里	然后	?	”	—	焦虑地	,	几乎	希望	,	从

[bɪl] .

Bill	**.**
账单	.

“那么，你是打算待在那里吗？”——比尔焦急地、几乎带着一丝希望地问道。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [nɑːt] .

“	**I**	**should**	**say**	**not**	**.**
“	我	应该	说	不是	.

我应该说不是。

[aɪl] [biː; bi] [bæk] [baɪ] [tiː] [taɪm] [tə'mɑːroʊ] [ʃʊr] .

I'll	be	back	by	tea	time	tomorrow	sure	.
患病的	是	后退	经过	茶	时间	明天	当然	.

我明天下午茶时间之前肯定会回来。

[juː; jʊ] [noʊ] , ['mɪsɪz] . [vændɜˈhʊk]

You	know	,	Mrs	.	Vanderhook
你	知道	,	太太	.	范德胡克

你知道，范德胡克夫人

[iks'pekts] [ˌem 'iː][tuː; tə] [lʊk] ['æftər][ðə; ði] [dekə'reiʃəns] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['eɪprəl] - [fuːl] [tiː] ['pɑːrti] .

expects	me	to	look	after	the	decorations	of	her	April	-	Fool	tea	party	.
预期	我	到	看	后	这	装饰	的	她	四月	-	傻子	茶	派对	.

她希望我负责她愚人节茶会的装饰布置。

[ðæts] [tə'mɑːroʊ] , [juː; jʊ] [noʊ] , [soʊ] —

That's	tomorrow	,	you	know	,	so	—
那就是	明天	,	你	知道	,	所以	—

那是明天的事了，你知道，所以——

" ['bɪlz] [braʊz] [kən'træktɪd] ['wɪkɪdli] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] .

"	Bill's	brows	contracted	wickedly	for	an	instant	.
"	法案的	眉毛	合同	邪恶地	为了	一个	立即的	.

比尔的眉毛瞬间阴险地皱了起来。

[ðen] [hiː; hi] [læft] .

Then	he	laughed	.
然后	他	笑了	.

然后他笑了。

“ [ðen] [waɪ] [ɪn][sæm] [hɪl] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][æt; ət][ɔːl] ? ” [di'mɑːndid] [bɪl] ;

“	Then	why	in	Sam	Hill	are	you	going	at	all	?	”	demanded	Bill	;
”	然后	为什么	在	山姆	爬坡道	是	你	去	在	全部	?	”	要求	账单	;

“那你为什么要去山姆山？”比尔质问道；

[wɪtʃ] [in'teild] [ə'nʌðər] [rɪ'saɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['deɪndʒər] .

which	entailed	another	recital	of	the	danger	.
哪个	包含	其他	独奏会	的	这	危险	.

这又需要再次强调这种危险。

“ [bʌt; bət] [wʌt] [ɪf] [ðə; ði] [biːsts] [duː] [iːt] [ʌp] [jʊr; jər][oʊld][haɪd] !

“	But	what	if	the	beasts	do	eat	up	your	old	hide	!
”	但	什么	如果	这	野兽	做	吃	向上	你的	老的	隐藏	!

“但是如果野兽真的把你的皮都吃掉了怎么办！”

[ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][hɜːrt] - [ɪm] ['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [tʌf] [ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] .

It	won't	hurt	'	em	even	if	it	is	a	tough	proposition	.
它	惯于	伤害	-	呃	甚至	如果	它	是	一个	艰难的	主张	.

即使这很棘手，也不会伤害他们。

[ænd; ənd][juː; jʊ][dəunt] [niːd] [jʊr; jər] ['kjuːtɪkl] [ænd; ənd] ['kɑːrtɪlɪdʒ] ['eni] [mɔːr] , [æz; əz][aɪ][kæn; kən] [siː] —

And	you	don't	need	your	cuticle	and	cartilage	any	more	,	as	I	can	see	—
和	你	不	需要	你的	表皮	和	软骨	任何	更多的	,	作为	我	能	看	—

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] ,

and	besides	,
和	除了	,

而且，依我看来，你也不再需要角质层和软骨了——此外，

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ] [hoʊm] [tə'deɪ] ['speʃəli] .

I	want	you	home	today	specially	.
我	想	你	家	今天	特别	.

我今天特别想让你回家。

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ] [hoʊm] [tə'naɪt] ['eniweɪ] , [fɔːr; fər] , ['lɛf] [ænd; ənd] - , [tuː] ” — [ænd; ənd]

I	want	you	home	tonight	anyway	,	for	,	Leff	and	Genesy	,	too	”	—	and
我	想	你	家	今晚	反正	,	为了	,	莱夫	和	-	,	也	”	一	和

无论如何，我希望你今晚回家，也为了莱夫和吉妮西。”——

['bɪlz] [vɔɪs] [drɑːpt] , — “ [sə'poʊz] [wiː; wi] [let] ['baɪgɔːnz] [biː; bi] ['baɪgɔːnz] .

Bill's	voice	dropped	,	—	“	suppose	we	let	bygones	be	bygones	.
法案的	嗓音	掉落	,	—	”	认为	我们	让	往事	是	往事	.

比尔的声音低了下来，“假设我们既往不咎。”

[aɪv] [bɪn] [ə; eɪ][tɑːm] - [fuːl] [tuː; tə] ['mʌŋki] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪ'revəkəb(ə)l] .

I've	been	a	Tom	-	Fool	to	monkey	with	the	irrevocable	.
我已经	到过	一个	汤姆	-	傻子	到	猴	和	这	不可撤销的	.

我真是个傻瓜，竟然去玩弄不可挽回的事情。

[aɪ] [kən'siːd] [ðə; ði] [suːˌpɪrɪ'ɔːrəti] [ʌv; əv][ðə; ði]['æstrəl] .

I	concede	the	superiority	of	the	astral	.
我	承认	这	优势	的	这	星体	.

我承认星体系统的优越性。

[aɪ] [ək'nɑːlɪdʒ] [jʊr; jər][praɪ'mɔːrdiəl] [kleɪm] [ə'pɑːn] [iːtʃ] ['ʌðər] .

I	acknowledge	your	primordial	claim	upon	each	other	.
我	承认	你的	原始的	宣称	之上	每个	其他	.

我承认你们之间与生俱来的联系。

[bʌt; bət][aɪm]['taɪərd][ʌv; əv] [ðiːz] [streɪnd] [rɪ'leɪʃnz] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

But	I'm	tired	of	these	strained	relations	in	the	house	.
但	我是	疲劳的	的	这些	紧张	关系	在	这	房子	.

但我厌倦了家里这种紧张的关系。

[lets] [hæv; həv] [piːs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] .

Let's	have	peace	and	a	good	time	.
我们来吧	有	和平	和	一个	好的	时间	.

让我们和平相处，享受美好时光。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [aɪm] ['faɪndɪŋ] [ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n][ɪn] ['saɪəns] , [waɪ] [nɑːt] [lets] [kɔːl] [ɔːf][ðə; ði] [faɪt] ?

And	now	that	I'm	finding	consolation	in	Science	,	why	not	let's	call	off	the	fight	?
和	现在	那	我是	寻找	安慰	在	科学	,	为什么	不是	我们来吧	称呼	离开	这	斗争	?

既然我已经从科学中找到了慰藉，为什么不停止这场争斗呢?

[lets] [hæv; həv][ə; eɪ] [se'seɪʃn]

Let's	have	a	cessation
我们来吧	有	一个	停止

让我们停止吧

[ʌv; əv] [hɔs'tilitiz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪ'nuːəl] [ʌv; əv] ['kɔnfidənsiz] . ”

of	hostilities	and	a	renewal	of	confidences	.	”
的	敌对行动	和	一个	续期	的	秘密	.	”

敌对行动的结束和信任的重建。”

“ [wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] [hɑːrt] , ” [sed] [ə'lɑːnzoʊ] ['lɛfɪŋgwɛl] , [wɪtʃ] [ə'pɪrd] [mɔːr] ['kɔːrdʒəl][ðæn; ðən]

“	With	all	my	heart	,	”	said	Alonzo	Leffingwell	,	which	appeared	more	cordial	than
“	和	全部	我的	心	,	”	说	阿隆佐	莱芬韦尔	,	哪个	出现	更多的	亲切	比

[ðə; ði][fækt] ['riːəli] ['wɔːrəntɪd] .

the	fact	really	warranted	.
这	事实	真的	有保证	.

“我发自内心地，”阿隆佐·莱芬韦尔说道，这番话听起来比实际情况要热情得多。

[fɔːr; fər][ɪn][hɪz; ɪz] [steɪt] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] , “ [hɑːrt] ” [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['empti] [speɪs] .

For	in	his	state	of	being	,	“	heart	”	was	a	very	empty	space	.
为了	在	他的	状态	的	存在	,	“	心	”	曾是	一个	非常	空的	空间	.

因为在他当时的状态下，“心”是一片空白。

“ [aɪm]['rekənsaild] , ” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ['læŋgwɪdli] .

“	**I'm**	**reconciled**	**,**	**”**	**he**	**continued**	**languidly**	**.**
”	我是	和解	,	”	他	持续	懒洋洋地	.

“我已经释怀了，”他懒洋洋地继续说道。

“ [ˌem 'iː] , [tuː] , ” [said] ['ɪməˌdʒiːn] , [sə'spɪʃəsli] [ænd; ənd] [rɪ'lʌktəntli] .

“	**Me**	**,**	**too**	**,**	**”**	**sighed**	**Imogene**	**,**	**suspiciously**	**and**	**reluctantly**	**.**
”	我	,	也	,	”	叹了口气	伊莫金	,	可疑地	和	勉强	.

“我也是，”伊莫金叹了口气，既怀疑又很不情愿。

“ [ʃeɪk] , ” [sed] [bɪl] [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] , [glæd] [vɔɪs] ,

“	**Shake**	**,**	**”**	**said**	**Bill**	**in**	**a**	**loud**	**,**	**glad**	**voice**	**,**
”	摇	,	”	说	账单	在	一个	大声	,	高兴的	嗓音	,

“摇一摇，”比尔大声高兴地说。

['leɪɪŋ] [wʌn][hænd]['oʊvər][hɪz; ɪz] ['waɪfs] [ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] ['kɔːrdʒəli] [θruː] [ðə; ði] [rɪst]

laying	**one**	**hand**	**over**	**his**	**wife's**	**and**	**shaking**	**the**	**other**	**cordially**	**through**	**the**	**wrist**
躺下	一	手	超过	他的	妻子的	和	摇晃	这	其他	诚挚地	通过	这	手腕

[ʌv; əv][ðə; ði]['æstrəl]['dʒent(ə)lmən] .

of	**the**	**astral**	**gentleman**	**.**
的	这	星体	绅士	.

他将一只手放在妻子的手上，另一只手隔着那位星界绅士的手腕热情地摇了摇。

“ [aɪ] [seɪ] , [lets] ['selɪbreɪt] .

“	**I**	**say**	**,**	**let's**	**celebrate**	**.**
”	我	说	,	我们来吧	庆祝	.

“我说，让我们庆祝一下吧。”

[aɪm] [ded] ['taɪərd][ʌv; əv] [ðɪs] ['loʊnsəmnəs] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][koʊl] [bɪnz] — [ænd; ənd] — [naʊ] , [ðə; ði]

I'm	**dead**	**tired**	**of**	**this**	**lonesomeness**	**down**	**in**	**the**	**coal**	**bins**	**—**	**and**	**—**	**now**	**,**	**the**
我是	死的	疲劳的	的	这	孤独	向下	在	这	煤炭	垃圾箱	—	和	—	现在	,	这

[fækt][ɪz] ,

fact	**is**	**,**
事实	是	,

我真是厌倦了待在煤仓里的这种孤独——而且——现在，事实是，

- ” — [ænd; ənd] [bɪl] [went] [ɑːn] ['geɪli] ,

Genesy	**”**	**—**	**and**	**Bill**	**went**	**on**	**gaily**	**,**
-	”	—	和	账单	去	在	兴高采烈地	,

“吉尼西”——比尔兴高采烈地继续说道，

— “ [aɪv] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] ['aʊər; ɑːr] [ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][bəuθ][tuː; tə] [kʌm] [daʊn]

—	**“**	**I've**	**anticipated**	**our**	**reconciliation**	**and**	**I**	**want**	**you**	**both**	**to**	**come**	**down**
—	“	我已经	预期	我们的	和解	和	我	想	你	两个都	到	来	向下

[tuː; tə][maɪ] ['wɜːrkʃɑːp] .

to	**my**	**workshop**	**.**
到	我的	车间	.

—“我早就预料到我们会和解，我希望你们两个都来我的工作室看看。”

[aɪv] [gɑːt][ə; eɪ][naɪs] ['lɪt(ə)l] ['leɪaʊt] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] ['læbrətɔːri] .

I've	**got**	**a**	**nice**	**little**	**layout**	**for**	**you**	**in**	**the**	**laboratory**	**.**
我已经	得到	一个	好的	小的	布局	为了	你	在	这	实验室	.

我在实验室里给你设计了一个不错的布局。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ,

Of	**course**	**,**
的	课程	,

当然，

[aɪ] [noʊ] ['lɛf] ['iznt] [mʌtʃ] [ɑːn] ['vɪtəlz] — [bʌt; bət][aɪ][duː] [noʊ] - [laɪks] [ðə; ði] [pɑːp] [ʌv; əv][ə; eɪ]

I	know	Leff	isn't	much	on	vittles	—	but	I	do	know	Genesy	likes	the	pop	of	a
我	知道	莱夫	不是	很多	在	食物	—	但	我	做	知道	-	点赞	这	流行音乐	的	一个

[kɔːrk] .

cork	.
软木	.

我知道莱夫不太爱吃东西——但我知道吉妮西喜欢听到软木塞弹出的声音。

[dəunt][juː; jʊ] , [oʊld][gɜːrl] ? ″

Don't	you	,	old	girl	?	″
不	你	,	老的	女孩	?	″

难道不是吗，老姑娘?

“ [juː; jʊ] ['betər] [bɪ'liːv] , ” [ə'sentid] ['ɪməˌdʒiːn] .

“	You	better	believe	,	”	assented	Imogene	.
″	你	更好的	相信	,	″	同意	伊莫金	.

“你最好相信，”伊莫金赞同道。

“ [ænd; ənd][dɪd][juː; jʊ] ['riːəli] [get][sʌm; səm]['ekstrə][draɪ] ? — [aɪ] — ″

“	And	did	you	really	get	some	Extra	Dry	?	—	I	—	”
″	和	做过	你	真的	得到	一些	额外的	干燥	?	—	我	—	″

“你真的买到特干型面包了吗？——我——”

“ [wel] , [juː; jʊ][dʒʌst] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [aɪv] [gɑːt][fɔːr; fər][juː; jʊ] .

“	Well	,	you	just	come	and	see	what	I've	got	for	you	.
″	出色地	,	你	只是	来	和	看	什么	我已经	得到	为了	你	.

“嗯，你过来看看我给你准备了什么。”

[æz; əz][ðə; ði] [frentʃ] [seɪ] , [ðɪs] [ɪz][æn; ən] [ɑːk] - - - [ən] .

As	the	French	say	,	this	is	an	ock	-	kazh	-	un	.
作为	这	法语	说	,	这	是	一个	洛克	-	-	-	联合国	.

正如法国人所说，这是一场灾难。

[wiːl] [dʒʌst] [pɑːp] [ə; eɪ] [fjuː] [kɔːks] .

We'll	just	pop	a	few	corks	.
出色地	只是	流行音乐	一个	很少	软木塞	.

我们开几瓶香槟庆祝一下。

[lets] [ə'griː] [tuː; tə] ['swɑːloʊ] [ðə; ði][pæst][ɪn][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv][paɪnts][ʌv; əv] [mʌmz] [best] ,

Let's	agree	to	swallow	the	past	in	a	couple	of	pints	of	Mumm's	best	,
我们来吧	同意	到	吞	这	过去的	在	一个	夫妻	的	品脱	的	玛姆	最好的	,

让我们用几品脱玛姆牌香槟来忘却过去吧。

[ænd; ənd] — [kʌm] [ə'lɔːŋ] [ɔːr][ðə; ði][aɪs] [wɪl] [melt] .

and	—	come	along	or	the	ice	will	melt	.
和	—	来	沿着	或者	这	冰	将要	熔化	.

快来，不然冰都要化了。

″ [ænd; ənd][hiː; hi][hæf] [pʊld] [ænd; ənd][hæf] [pʊʃt] ['mɪsɪz] . [vændɜˑhʊk] [tɔːrd] [ðə; ði][ɹɪn'saɪd] ['selər]

”	And	he	half	pulled	and	half	pushed	Mrs	.	Vanderhook	toward	the	inside	cellar
″	和	他	一半	拉	和	一半	推动	太太	.	范德胡克	朝向	这	里面	地窖

- [wei] .

-	way	.
-	方式	.

“然后他半拉半推地把范德胡克太太推向了地窖内部。”

[ðə; ði] ['mɪstɪk] ['fɑːloʊd] ['sloʊli] , ['hɔːltɪŋli] , [ænd; ənd] [ðen] ['hɜːrid] [ɑːn][tuː; tə] [ɪmədʒiːnːz] [saɪd] .

The	Mystic	followed	slowly	,	haltingly	,	and	then	hurried	on	to	Imogene's	side	.
这	神秘	随后	缓慢地	,	断断续续地	,	和	然后	慌忙	在	到	伊莫金的	边	.

神秘人缓慢地、蹒跚地跟在后面，然后匆匆走到伊莫金身边。

“ [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [prɪ'zentɪmənt] ” — [hiː; hi] ['mɝːmɝd] .

“	I	have	a	presentiment	”	—	he	murmured	.
”	我	有	一个	预感	”	—	他	低声说道	.

“我有一种不祥的预感。”他低声说道。

“ [ʌv; əv] [wʌt] , ['lɔni] ['lɑːmə] ? ” ['tendərli] .

“	Of	what	,	Lonnie	Llama	?	”	tenderly	.
”	的	什么	,	朗尼	骆驼	?	”	温柔地	.

“什么事，朗尼羊驼？”温柔地问道。

“ [ə'læs] , [aɪ] [noʊ] [nɑːt] [wʌt] ; [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['seldəm] [left] [ɑːn] [ðiːz] [im'preʃəns] .

“	Alas	,	I	know	not	what	;	but	I	am	seldom	left	on	these	impressions	.
”	唉	,	我	知道	不是	什么	;	但	我	是	很少	左边	在	这些	印象	.

“唉，我不知道是什么；但我很少会留下这样的印象。”

[lets] [nɑːt][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['selər] . ”

Let's	not	go	into	the	cellar	. ”
我们来吧	不是	去	进入	这	地窖	. ”

我们别去地下室。

“ [waɪ] , [wʌt] [kæn; kən][hiː; hi][duː][tuː; tə][æn; ən]['æstrəl][mæn] ?

“	Why	,	what	can	he	do	to	an	astral	man	?
”	为什么	,	什么	能	他	做	到	一个	星体	男人	?

“为什么？他能对一个星体人做什么？”

[hiː; hi] ['kudnt] [hɜːrt][juː; jʊ] [ɪf] [hiː; hi] [traɪd] .

He	couldn't	hurt	you	if	he	tried	.
他	不能	伤害	你	如果	他	尝试	.

即使他想伤害你，也伤害不了你。

” [ɪn][hɜːr; hər] ['iːgərnəs] ['ɪməˌdʒiːn] [spoʊk] [laʊd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [tuː; tə] [hɪr] .

”	In	her	eagerness	Imogene	spoke	loud	enough	for	her	husband	to	hear	.
”	在	她	渴望	伊莫金	辐	大声	足够的	为了	她	丈夫	到	听到	.

“伊莫金急切地大声说话，以便她的丈夫能够听到。”

[bɪl] [vændɝhʊk] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] ['smoʊkɪŋ] [ə; eɪ][sɪ'gɑːr] .

Bill	Vanderhook	appeared	to	be	smoking	a	cigar	.
账单	范德胡克	出现	到	是	吸烟	一个	雪茄	.

比尔·范德胡克似乎在抽雪茄。

[ɪn] [riˈæləti] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['næʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [tiːθ] .

In	reality	he	was	gnashing	his	teeth	.
在	现实	他	曾是	咬牙切齿	他的	牙齿	.

实际上，他当时正咬牙切齿。

[ə'lɑːnzoʊ] [sed] [noʊ] [mɔːr] , [bʌt; bət][leɪd][hɪz; ɪz]

Alonzo	said	no	more	,	but	laid	his
阿隆佐	说	不	更多的	,	但	铺设	他的

阿隆佐没有再说什么，只是躺了下来。

[hænd] [ˌæprɪ'hensɪvli] ['oʊvər][ðə; ði]['riːdʒən] ['fɔːrmərli] ['ɑːkjupaɪd][baɪ][ə; eɪ] [hɑːrt] .

hand	apprehensively	over	the	region	formerly	occupied	by	a	heart	.
手	忧心忡忡地	超过	这	地区	以前	占领	经过	一个	心	.

一只手不安地抚过原本是心形图案的地方。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] ['selər] ,

They	were	now	in	the	cellar	,
他们	是	现在	在	这	地窖	,

他们现在身处地窖里。

[ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðər] ['moʊmənt][ðə; ði]['triːoʊ][hæd; həd] [pæst] [θruː] [ðə; ði] ['lɔːndri] — [pæst][ðə; ði]

and	in	another	moment	the	trio	had	passed	through	the	laundry	—	past	the
和	在	其他	片刻	这	三人组	有	通过了	通过	这	洗衣店	—	过去的	这

[fruːt] ['klɔzits] [ænd; ənd][ðə; ði][koʊl] [bɪnz] ,

fruit	closets	and	the	coal	bins	,
水果	壁橱	和	这	煤炭	垃圾箱	,

片刻之后，三人穿过了洗衣房——经过了水果储藏柜和煤仓，

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [naʊ] ['ʌʃəd] ['ɪntuː][ðə; ði] [paː'tiʃənd] ['kɔːrnər] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [kən'vɜːrtɪd]

and	were	now	ushered	into	the	partitioned	corner	which	had	been	converted
和	是	现在	引导	进入	这	分区	角落	哪个	有	到过	转换

['ɪntuː][ə; eɪ]['laɪbreri][ænd; ənd] ['læbrətɔːri] .

into	a	library	and	laboratory	.
进入	一个	图书馆	和	实验室	.

他们被带进了隔断后的角落，那里已经改造成了图书馆和实验室。

[ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði]['laɪbreri] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli] ['fɜːrnɪʃt] , ['brɪliəntli] ['laɪtɪd] ,

They	entered	the	library	,	which	was	comfortably	furnished	,	brilliantly	lighted	,
他们	进入	这	图书馆	,	哪个	曾是	舒适地	提供	,	精彩	照明	,

他们走进图书馆，图书馆布置舒适，灯光明亮。

[wel] ['ventɪleɪtɪd] [ænd; ənd] [ˌɔːltə'geðər] [ə; eɪ]['koʊzi]['kɔːrnər][fɔːr; fər] — [ə; eɪ] ['stuːdiəs] [mæn] .

well	ventilated	and	altogether	a	Cosy	Corner	for	—	a	studious	man	.
出色地	通风	和	共	一个	舒适	角落	为了	—	一个	好学的	男人	.

通风良好，对于一位好学的人来说，这里是一个舒适的角落。

[bʊk] - [ʃelvz] [en'sɜːkəld] [ðə; ði] [wɔːlz] ,

Book	-	shelves	encircled	the	walls	,
书	-	货架	包围	这	墙壁	,

书架环绕着墙壁，

[ænd; ənd] ['meni] [ænd; ənd] ['mʌsti] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['vɑːljəmz] [wɪtʃ] ['dʒɔsəld][ðə; ði]['mɑːdərn]

and	many	and	musty	were	the	ancient	volumes	which	jostled	the	modern
和	许多	和	发霉的	是	这	古老的	卷	哪个	推搡	这	现代的

[ə'θɔːrətiz] [ˌðer'ɑːn] .

authorities	thereon	.
当局	其上	.

许多陈旧不堪的古代书籍与现代权威著作形成了鲜明对比。

[ðə; ði] ['fɜːrðər] [ruːm] , [kə'nektɪŋ] [ðə; ði] ['læbrətɔːri] , [wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn]['toʊt(ə)l] ['dɑːrknəs] .

The	further	room	,	connecting	the	laboratory	,	was	now	in	total	darkness	.
这	更远	房间	,	连接	这	实验室	,	曾是	现在	在	全部的	黑暗	.

与实验室相连的另一间房间现在一片漆黑。

[bʌt; bət] [θruː] [ðə; ði] [blæk] ['oʊpən] ['dɔːrweɪ] [keɪm] [ə; eɪ][sɔːft]['mjuːzɪk(ə)l] [bɜːr] - [ɑːr] - [ɑːr] - [ɑːr] - [ɪŋ] ,

But	through	the	black	open	doorway	came	a	soft	musical	burr	-	r	-	r	-	r	-	ing	,
但	通过	这	黑色的	打开	门口	来了	一个	柔软的	音乐	刺果	-	r	-	r	-	r	-	ing	,

[wɜːr] - [ɑːr] - [ɑːr] - [ɑːr] - [ɑːr] - [ɪŋ] .

whirr	-	r	-	r	-	r	-	r	-	ing	.
呼呼	-	r	-	r	-	r	-	r	-	ing	.

但透过敞开的黑色门，传来柔和的音乐般的嗡嗡声、呼呼声。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['lɪt(ə)l] ['spɑːklz] [ʌv; əv] [laɪt] [krɔːst] [ðə; ði] [blæk] ['æpərtʃʊr] .

Now	and	then	little	sparkles	of	light	crossed	the	black	aperture	.
现在	和	然后	小的	闪光	的	光	交叉	这	黑色的	光圈	.

偶尔会有点点光芒掠过黑色的光圈。

[bɪl] [biːmd] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [gests] .

Bill	beamed	upon	his	guests	.
账单	光束	之上	他的	客人	.

比尔笑容满面地看着他的客人们。

[hiː; hi] ['tɪltɪd] [hɪz; ɪz][hæt] [bæk] [ə; eɪ][bɪt] ['fɜːrðər] ， [ðen] [hiː; hi] [tʊk] [ɔːf][hɪz; ɪz][koʊt] , [hɪz; ɪz] [kʌfs] .

He	tilted	his	hat	back	a	bit	further	,	then	he	took	off	his	coat	,	his	cuffs	.
他	斜	他的	帽子	后退	一个	少量	更远	，	然后	他	采取	离开	他的	外套	，	他的	袖口	.

他把帽子往后仰了仰，然后脱掉了外套和袖口。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [lʊk] [laɪk] ['bɪznəs] .

He	began	to	look	like	Business	.
他	开始	到	看	喜欢	商业	.

他开始看起来像个商人了。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] , ['wʊd(ə)n] [peɪl][hiː; hi] ['lɪftɪd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ，[slɪm] , [dɑːrk]['bɑːt(ə)l] .

Out	of	the	big	,	wooden	pail	he	lifted	a	long	,	slim	,	dark	bottle	.
出去	的	这	大的	，	木制的	桶	他	抬起	一个	长的	，	苗条的	，	黑暗的	瓶子	.

他从大木桶里拿出一个细长的深色瓶子。

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [hiː; hi] [druː] [fɔːrθ] [ə; eɪ] ['kɔːrkskruː] .

From	his	pocket	he	drew	forth	a	corkscrew	.
从	他的	口袋	他	画	前进	一个	开瓶器	.

他从口袋里掏出一个开瓶器。

[ðə; ði]['bɑːt(ə)l][hiː; hi][set][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .

The	bottle	he	set	on	the	table	.
这	瓶子	他	放	在	这	桌子	.

他把瓶子放在桌子上。

[ðə; ði] ['kɔːrkskruː] [hiː; hi][leɪd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['bɑːt(ə)l] .

The	corkscrew	he	laid	beside	the	bottle	.
这	开瓶器	他	铺设	旁	这	瓶子	.

他把开瓶器放在瓶子旁边。

[ðen] [hiː; hi][reɪndʒd] [θriː] - [waɪd] - [maʊðd] , [slɪm] - [nekt] ['glæsɪz] [saɪd][baɪ][saɪd] .

Then	he	ranged	three	-	wide	-	mouthed	,	slim	-	necked	glasses	side	by	side	.
然后	他	范围	三	-	宽的	-	嘴巴	，	苗条的	-	颈部	眼镜	边	经过	边	.

然后他把三个宽口细颈的玻璃杯并排摆放起来。

“ [ænd; ənd] [hɪəz] [tuː; tə][ˌjuː 'es] — ['leɪtər] , ” — [hiː; hi] ['laɪtli] [rɪ'mɑːkt] .

“	And	here's	to	us	—	later	,	”	—	he	lightly	remarked	.
“	和	这里是	到	我们	—	之后	，	”	—	他	轻轻	评论	.

“那以后，敬我们一杯，”他轻松地说道。

[bʌt; bət][tuː; tə] [sʌtʃ] [æz; əz][ə'lɑːnzoʊ] ['lɛfɪŋgwɛl] “ ['ekstrə][draɪ] ” [dʌz] [nɑːt] [ə'piːl] .

But	to	such	as	Alonzo	Leffingwell	“	Extra	Dry	”	does	not	appeal	.
但	到	这样的	作为	阿隆佐	莱芬韦尔	“	额外的	干燥	”	做	不是	上诉	.

但像阿隆佐·莱芬韦尔这样的人却对“特干型”啤酒不感兴趣。

[ðə; ði] [sɪr] [vjuːd] [ðə; ði] [spred] [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [skɔːrn] .

The	Seer	viewed	the	spread	with	something	like	scorn	.
这	先知	已查看	这	传播	和	某物	喜欢	轻蔑	.

先知带着几分轻蔑的语气看待这场闹剧。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'nektɪŋ] [dɔːr] .

Then	he	turned	his	attention	to	the	connecting	door	.
然后	他	转向	他的	注意力	到	这	连接	门	.

然后，他把注意力转向了连接门。

[hiː; hi] ['rɪvɪtɪd] [hɪz; ɪz] [geɪz] [ə'pɑːn][ðə; ði]['oʊpən] ['dɔːrweɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['daːkənd] ['ɪnər] ['tʃeɪmbər] .

He	riveted	his	gaze	upon	the	open	doorway	of	the	darkened	inner	chamber	.
他	铆接	他的	目光	之上	这	打开	门口	的	这	变暗	内	房间	.

他将目光紧紧锁定在昏暗内室敞开的门口。

“ [aɪ] [fiːl] ['streɪndʒli] [drɔːn] [tuː; tə] [ðæt] [ruːm] ， ” [hiː; hi] ['mɝːmɝd] [tuː; tə] ['ɪməˌdʒiːn] .

“	I	feel	strangely	drawn	to	that	room	,	”	he	murmured	to	Imogene	.
“	我	感觉	奇怪的	绘制	到	那	房间	，	”	他	低声说道	到	伊莫金	.

“我感觉自己被那个房间深深吸引了，”他低声对伊莫金说。

“ [wel] , [aɪ][dəunt] , ” [ʃiː; ʃi] ['ænsər] [wɪð; wɪθ] ['emfəsɪs] .
“ Well , I don't , ” she answered with emphasis .
“ 出色地 , 我 不 , ” 她 回答 和 强调 .

“嗯，我没有，”她强调地回答道。

“ [lets] [goʊ] [streɪt] [bæk] — ['æftər][ðə; ði] [mʌm] . ”
“ Let's go straight back — after the Mumm . ”
“ 我们来吧 去 直的 后退 — 后 这 玛姆 . ”

“咱们喝完木乃伊酒就直接回去吧。”

“ [wel] ,
“ Well ,
“ 出色地 ,

“出色地，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] — [nɪt] ” — [ænd; ənd] [bɪl] ['pleɪfəli] [pʊʃt] [hɜːr; hər] [tɔːrd] [ðə; ði] [ruːm]
I should say — NIT ” — and Bill playfully pushed her toward the room
我 应该 说 — 国家信息技术学院 ” — 和 账单 嬉戏地 推动 她 朝向 这 房间
[wer] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['spɑːklz] [fluː] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['blæknəs] .
where the little sparkles flew across the blackness .
在哪里 这 小的 闪光 飞翔 穿过 这 黑 .

我应该说——NIT”——然后比尔开玩笑地把她推向房间，那里闪烁的小星星在黑暗中飞舞。

“ [kʌm] [ə'lɔːŋ] ['lɛf] , [wɪə(r)] [naʊ] ['redi] [tuː; tə] [drɔː] [ðə; ði][fɜːrst][kɔːrk] .
“ Come along Leff , we're now ready to draw the first cork .
“ 来 沿着 莱夫 , 是 现在 准备好 到 画 这 第一的 软木 .

“来吧，莱夫，我们现在准备拔出第一个软木塞。”

” [ænd; ənd] [riːtʃɪŋ]
” And reaching
” 和 到达

“并达到

[ʌp] , [bɪl] [vændɝhʊk] [prest] [ə; eɪ] ['bʌt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [dɔːr] - [dʒæm] .
up , Bill Vanderhook pressed a button in the door - jamb .
向上 , 账单 范德胡克 按下 一个 按钮 在 这 门 - 大排 .

比尔·范德胡克起身，按下了门框上的一个按钮。

[ɑːn][ðə; ði] ['ɪnstənt] , [ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] , ['kwɪkər] [ðæn; ðən] [θɔːt] ,
On the instant , in a flash , quicker than thought ,
在 这 立即的 , 在 一个 闪光 , 更快 比 想法 ,

瞬间，一眨眼的功夫，比思考还快，

[wɪ'ðaʊt] [wʌn] [wɜːrd] [ʌv; əv] [ə'pɑːlədʒi] [ɔːr] [glæns] [ʌv; əv] [ˌfer'wel] ,
without one word of apology or glance of farewell ,
没有 一 单词 的 道歉 或者 瞥一眼 的 告别 ,

没有一句道歉，也没有一个告别的眼神，

[ðə; ði] [ɪluːmənət] [ʌv; əv] [ˌɪlə'nɔɪ] [ʃɑːt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [soʊl] [meit] ,
the Illuminat of Illinois shot from the side of his Soul Mate ,
这 光明会 的 伊利诺伊州 射击 从 这 边 的 他的 灵魂 伴侣 ,

伊利诺伊州光明会成员从他灵魂伴侣的侧面开枪射击。

[streɪt] ['ɪntuː] [ðæt] [jɔːnɪŋ] ['dɔːrweɪ] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['swɑːloʊd] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , ['blaɪndɪŋ]
straight into that yawning doorway and was swallowed up in a sudden , blinding
直的 进入 那 打哈欠 门口 和 曾是 吞咽 向上 在 一个 突然 , 失明
[gler] [ʌv; əv] [laɪt] .
glare of light .
强光 的 光 .

径直走进那扇敞开的大门，瞬间被一道刺眼的强光吞没。

['tʃæptər] [eks] .

CHAPTER	X	.
章	X	.

第十章

[ə; eɪ] ['praɪvət] [ɪg'zɪbɪt] .

A	PRIVATE	EXHIBIT	.
一个	私人的	展览	.

私人展览。

“ [oʊ] , [bɪl] ! [bɪl] !

“	Oh	,	Bill	!	Bill	!
“	哦	,	账单	!	账单	!

“哦，比尔！比尔！”

[bɪl] !

Bill	!
账单	!

账单！

[wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] ? ” — [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wʊmənz] [waɪld] [skriːm] [rent] [ðə; ði] ['ætməsfɪr] .

What	have	you	done	?	”	—	and	a	woman's	wild	scream	rent	the	atmosphere	.
什么	有	你	完毕	?	”	—	和	一个	女性的	荒野	尖叫	租	这	气氛	.

你做了什么？——一声女人的尖叫划破了空气。

[ænd; ənd][noʊ] ['wʌndər] ['aʊər; ɑːr] ['heroʊɪn] , ['stændɪŋ] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] , [wʌz; wəz] [ʌp'set] .

And	no	wonder	our	heroine	,	standing	there	in	the	doorway	,	was	upset	.
和	不	想知道	我们的	女英雄	,	常设	那里	在	这	门口	,	曾是	沮丧的	.

难怪我们的女主人公站在门口，情绪低落。

[noʊ] ['wʌndər] [ʃiː; ʃi] [klʌtʃt] [æt; ət][hɜːr; hər] ['pɑːmpədɔːr] [ɪn] ['frenzi] .

No	wonder	she	clutched	at	her	pompadour	in	frenzy	.
不	想知道	她	紧握	在	她	蓬巴杜发型	在	狂热	.

难怪她会惊慌失措地抓住自己的蓬巴杜发型。

[noʊ] ['wʌndər] [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [laɪk] ['sevrəl] [liːvz] .

No	wonder	she	shook	like	several	leaves	.
不	想知道	她	摇晃	喜欢	一些	树叶	.

难怪她抖得像几片树叶。

[ðə; ði] ['sʌdnnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [-] [dɪ'pɑːrtʃər] [wʌz; wəz][soʊ] ['veri] — [ɪn][fækt] — ['sʌd(ə)n] .

The	suddenness	of	her	admirer's	departure	was	so	very	—	in	fact	—	sudden	.
这	突然	的	她	仰慕者的	离开	曾是	所以	非常	—	在	事实	—	突然	.

她仰慕者离开得如此突然，真是太突然了。

['æftər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ʃriːkt] [ʃiː; ʃi] [liːnd] [ə'genst] [ðə; ði] [dɔːr] - [dʒæm] , [geɪzɪŋ]

After	she	had	shrieked	she	leaned	against	the	door	-	jamb	,	gazing
后	她	有	尖叫	她	倾斜	反对	这	门	-	大排	,	凝视

[ˌɪnkoʊ'hɪrəntli; ˌɪnkoʊ'herəntli][æt; ət] [ðæt] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [sɔː] .

incoherently	at	that	which	she	saw	.
语无伦次	在	那	哪个	她	锯	.

她尖叫一声后，靠在门框上，茫然地望着眼前的景象。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] ['bɪlz] [tɜːrn][tuː; tə] [læf] , [ænd; ənd] [ðɪs] [hiː; hi][dɪd] , [lɔːŋ] , [laʊd] [ænd; ənd]

It	was	now	Bill's	turn	to	laugh	,	and	this	he	did	,	long	,	loud	and
它	曾是	现在	法案的	转动	到	笑	,	和	这	他	做过	,	长的	,	大声	和

[ʌp'rɔːriəsli] .

uproariously	.
哄堂大笑	.

现在轮到比尔大笑了，他笑得又长又响，笑声震耳欲聋。

[ðen] [hiː; hi] [ˈʃaʊtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [traɪˈʌmfənt] [krəˈʃendoʊ] , — “ [haɪ] , [ðer; ðər] , [maɪ]['leɪdi] — [kætʃ] ['ɑːntə]

Then	he	shouted	in	a	triumphant	crescendo	,	—	“	Hi	,	there	,	my	lady	—	catch	onto
然后	他	喊叫	在	一个	凯	渐强	,	—	“	你好	,	那里	,	我的	女士	—	抓住	到

[ðə; ði] [dɪˈspleɪ] .

the	display	.
这	展示	.

然后他用胜利的语气大声喊道：“嗨，女士，快来看啊！”

[ænd; ənd] [wel] [juː; jʊ] [meɪ] [skwiːl] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][jʊr; jər][oʊld] [fəˈmɪliər] [pɪg] - [wiːl] .

And	well	you	may	squeal	at	the	sight	of	your	old	familiar	pig	-	wheel	.
和	出色地	你	可能	尖叫	在	这	视线	的	你的	老的	熟悉的	猪	-	车轮	.

看到你那熟悉的旧猪轮，你可能会尖叫起来。

['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][tuː; tə]

Dollars	to
美元	到

美元

[ˈdəunʌts] [juː; jʊ] ['nevər] [ˈʃækəld] [æz; əz] [slɪm] [ə; eɪ] [wʌn] [æz; əz] [ðɪs] [æt; ət][ðə; ði] [jɑːrd] .

doughnuts	you	never	shackled	as	slim	a	one	as	this	at	the	yard	.
甜甜圈	你	绝不	被束缚	作为	苗条的	一个	一	作为	这	在	这	院子	.

你从未在院子里见过像这个一样纤细的甜甜圈。

[seɪ] , [wɑːtʃ] [hɪm; ɪm] .

Say	,	watch	him	.
说	,	手表	他	.

瞧，注意他。

['hiːz] [ɪn][ðə; ði] [swɪm] [ʃʊr] , [eɪnt] [hiː; hi] ?

He's	in	the	swim	sure	,	ain't	he	?
他是	在	这	游泳	当然	,	不是	他	?

他肯定在游泳，对吧?

[siː] [hɪm; ɪm] [swɪŋ] — [raʊnd] [tɔːrd] [ðə; ði] ['stɪkər] .

See	him	swing	—	round	toward	the	sticker	.
看	他	摇摆	—	圆形的	朝向	这	贴纸	.

看他转身——朝着贴纸的方向。

[ðæts] [ˌem ˈiː] .

That's	me	.
那就是	我	.

这就是我。

[-] [hɪr] , ['mædəm] ?

D'ye	hear	,	madam	?
染料	听到	,	女士	?

夫人，您听到了吗?

[aɪm][ðə; ði] ['stɪkər] [ɪn] [ðɪs] [jɑːrd] .

I'm	the	sticker	in	this	yard	.
我是	这	贴纸	在	这	院子	.

我就是这院子里的贴纸。

[ænd; ənd] ['hiːz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [naɪf] [ɪn] [faɪn] [staɪl] .

And	he's	coming	to	the	knife	in	fine	style	.
和	他是	未来	到	这	刀	在	美好的	风格	.

他以一种潇洒的姿态走向死亡。

[naʊ] [wɑːtʃ] [ˌem ˈiː] [kloʊz] , [fɔːr; fər] [ˈhiːz] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [lænd] [əˈgenst] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ðɪs] [taɪm] , [ænd; ənd]

Now	watch	me	close	,	for	he's	going	to	land	against	the	point	this	time	,	and
现在	手表	我	关闭	,	为了	他是	去	到	土地	反对	这	观点	这	时间	,	和

[ðen] — [ɑːˈhɑː] ! [hɑː] !

then	—	Aha	!	ha	!
然后	—	啊哈	!	哈	!

现在仔细看，因为他这次要撞到点上了，然后——啊哈！哈！

[hɑː] ! — [ænd; ənd] [ðen] — [ðə; ði] [læst] [hɑːt] [ˈwɔːtər] [plʌndʒ] , [ænd; ənd] — ”

ha	!	—	and	then	—	the	last	hot	water	plunge	,	and	—	”
哈	!	—	和	然后	—	这	最后的	热的	水	暴跌	,	和	—	”

哈！——然后——最后一次热水浸泡，然后——”

“ [ˈmɑːnstər] ! [ˈmɑːnstər] ! ” [ˈsɒbd] [ðə; ði] [ˈleɪdi] .

“	Monster	!	monster	!	”	sobbed	the	lady	.
“	怪物	!	怪物	!	”	啜泣	这	女士	.

“怪物！怪物！”那位女士抽泣着说。

[bɪl] [læft] [əˈgen] .

Bill	laughed	again	.
账单	笑了	再次	.

比尔又笑了。

“ [oʊ] , [maɪ] [ˈlɔni] , [maɪ] [ˈlɑːmə] ! ” [weɪld] [ˈmɪsɪz] . [viː] .

“	Oh	,	my	Lonnie	,	my	Llama	!	”	wailed	Mrs	.	V	.
“	哦	,	我的	朗尼	,	我的	骆驼	!	”	哀嚎	太太	.	V	.

“哦，我的朗尼，我的羊驼！”V太太哭喊道。

[ænd; ənd] [əˈgen] [bɪl] [vændɝhʊk] [læft] .

And	again	Bill	Vanderhook	laughed	.
和	再次	账单	范德胡克	笑了	.

比尔·范德胡克又笑了。

“ [ɑːˈhɑː] ! — [jʊr; jər] [ˈæstrəl] [meɪt] [gɑːt] [ə; eɪ] [muːv] [ɑːn] [hɪm; ɪm] [ðæt] [taɪm] .

“	Aha	!	—	your	Astral	Mate	got	a	move	on	him	that	time	.
“	啊哈	!	—	你的	星体	伴侣	得到	一个	移动	在	他	那	时间	.

“啊哈！——那一次你的星界伴侣对他下手了。”

[goʊ] [æsk] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi] [hæz; həz] [ˈeni] [freʃ] [ˈdeɪtə] [ɑːn] [əˈfɪnətiːz] .

Go	ask	him	if	he	has	any	fresh	data	on	affinities	.
去	问	他	如果	他	有	任何	新鲜的	数据	在	亲和力	.

去问问他有没有关于亲和力方面的新数据。

[æsk] [hɪm; ɪm] [haʊ] [hiː; hi] [laɪks] [ðɪs] [njuɪst] [əˈtrækʃ(ə)n] . ”

Ask	him	how	he	likes	this	newest	attraction	.	”
问	他	如何	他	点赞	这	最新	景点	.	”

问问他觉得这个新景点怎么样。

“ [bruːt] ! ” — [ænd; ənd] , [ˈdæʃɪŋ] [pæst] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] , [ðə; ði] [dɪˈstræktɪd] [ˈleɪdi] [rʌʃt] [tuː; tə]

“	Brute	!	”	—	and	,	dashing	past	her	husband	,	the	distracted	lady	rushed	to
“	蛮力	!	”	—	和	,	帅气	过去的	她	丈夫	,	这	愣	女士	匆忙	到

[ðə; ði] [ˈreskjuː] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [praɪˈmɔːrdiəl] [meɪt] .

the	rescue	of	her	primordial	mate	.
这	救援	的	她	原始的	伴侣	.

“野兽！”——心不在焉的女士冲过丈夫身边，冲去营救她的原始伴侣。

[ʃiː; ʃi] [flʌŋ] [hɜːrˈself] [ˈwaɪldli] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈwɜːrkʃɑːp] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [lɔːŋ]

She	flung	herself	wildly	into	the	workshop	from	which	she	had	been	so	long
她	扔	她自己	疯狂地	进入	这	车间	从	哪个	她	有	到过	所以	长的

[ɪkˈskluːdɪd; ekˈskluːdɪd] .

excluded	.
排除	.

她猛地冲进了她长期以来被排除在外的工作室。

[ðə; ði] ['pɪktʃər] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [geɪz] [æz; əz][ʃiː; ʃi]

The	picture	presented	to	her	gaze	as	she
这	图片	呈现	到	她	目光	作为	她

她眼前浮现出一幅画面

[krɔːst] [ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [strʌk] ['terər] [tuː; tə][hɜːr; hər] [soʊl] .

crossed	the	threshold	struck	terror	to	her	soul	.
交叉	这	临界点	击	恐怖	到	她	灵魂	.

跨过门槛，恐惧瞬间袭遍她的灵魂。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] ['mɪsɪz] . [vændɝhʊk] [felt] [wiːk] [æz; əz] [bɔɪld] ['wɔːtər] .

All	at	once	Mrs	.	Vanderhook	felt	weak	as	boiled	water	.
全部	在	一次	太太	.	范德胡克	毛毡	虚弱的	作为	煮沸	水	.

范德胡克太太突然感到浑身乏力，就像沸水一样。

[ʃiː; ʃi] [klɑːspt] [hɜːr; hər][hændz][ɪn]['fræntɪk]['proʊtest] .

She	clasped	her	hands	in	frantic	protest	.
她	紧握	她	双手	在	疯狂的	反对	.

她双手紧握，疯狂抗议。

“ [get] ['ɑːntə][hɪz; ɪz] ['kɝːvz] ” [bɔːld] [bɪl] .

“	Get	onto	his	curves	”	bawled	Bill	.
“	得到	到	他的	曲线	”	嚎啕大哭	账单	.

“扑到他身上！”比尔吼道。

“ [wʌt] [-] [θɪŋk] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['lɔni] [bɜːrd] [naʊ] ?

“	What	d'ye	think	of	your	Lonnie	Bird	now	?
“	什么	染料	思考	的	你的	朗尼	鸟	现在	?

“你现在对你的朗尼·伯德有什么看法？”

['hiːz] [ɔːf][hɪz; ɪz] [pɜːrtʃ] , [eint] [hiː; hi] ?

He's	off	his	perch	,	ain't	he	?
他是	离开	他的	栖息	,	不是	他	?

他已经失势了，不是吗?

['nevər] [mɪs] [ə; eɪ] ['mɪstɪk] [wen] [hiː; hi] [moʊlt] .

Never	miss	a	Mystic	when	he	moults	.
绝不	错过	一个	神秘	什么时候	他	换毛	.

千万不要错过神秘鸟换毛的时机。

[ænd; ənd] [hɪəz] [jʊr; jər] ['lɔni] ['læmi] — [æt; ət] ['ʃɪrɪŋ] [taɪm] .

And	here's	your	Lonnie	Lammie	—	at	shearing	time	.
和	这里是	你的	朗尼	拉米	—	在	剪切	时间	.

这就是你的 Lonnie Lammie——剪羊毛的时候。

[hɪəz] [jʊr; jər]['lɪt(ə)l] ['pɪgi] - ['wɪgɪ] [ɑːn][ə; eɪ] [hʊk] .

Here's	your	little	piggy	-	wiggy	on	a	hook	.
这里是	你的	小的	小猪	-	假发	在	一个	钩	.

这是你的小猪仔，挂在钩子上了。

[hɪəz] [jʊr; jər] - [ɑːr] - [ɑːr] - [ɑːr] ” — [ænd; ənd][ðə; ði]['æŋgri] ['hʌzbənd] [wuːnd] [hɪm'self] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [nɑːt]

Here's	your	-	r	-	r	-	r	”	—	and	the	angry	husband	wound	himself	up	in	a	knot
这里是	你的	-	r	-	r	-	r	”	—	和	这	生气的	丈夫	伤口	他自己	向上	在	一个	结

[ʌv; əv][wɜːrdz][ænd; ənd] ['splʌtərd] [ɔːf]['ɪntuː] [ˌmɑːnəsɪ'læbɪk] ['reɪvɪŋz] .

of	words	and	spluttered	off	into	monosyllabic	ravings	.
的	字	和	喷溅	离开	进入	单音	胡言乱语	.

“这是你的——”——愤怒的丈夫语无伦次，结结巴巴地发出单音节的胡言乱语。

['æŋgri] [ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd] [bɪ'wɪldərd] [baɪ][ðə; ði] ['veri] [ʌn'juːʒuəl] [siːn] , ['mɪsɪz] .

Angry	and	frightened	and	bewildered	by	the	very	unusual	scene	,	Mrs	.
生气的	和	害怕	和	困惑	经过	这	非常	异常	场景	,	太太	.

[vændɝhʊk] ['stægərd] ,

Vanderhook	staggered	,
范德胡克	交错	,

面对这极其不寻常的景象，范德胡克太太又生气又害怕，还感到困惑，她踉跄了一下。

[moʊn] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [taɪmz] , [ænd; ənd] ['krʌmpld] [ʌp] ['oʊvər] [ə'genst] [ə; eɪ][bɪg] ['empti] ['pækɪŋ]

moaned	a	couple	of	times	,	and	crumpled	up	over	against	a	big	empty	packing
呻吟	一个	夫妻	的	时代	,	和	皱巴巴的	向上	超过	反对	一个	大的	空的	包装

[keɪs] .

case	.
案件	.

她呻吟了几声，然后蜷缩在一个空的大包装箱旁。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]['breɪvər] ['wʊmən] [huː] [kʊd; kəd] [lʊk] [ˌʌn'muːvd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [rɪ'vendʒ]

It	would	have	been	a	braver	woman	who	could	look	unmoved	upon	the	revenge
它	会	有	到过	一个	更勇敢	女士	WHO	可以	看	不动	之上	这	复仇

[ʌv; əv][ðə; ði] ['kæŋkɪki] ['drʌgɪst] .

of	the	Kankakee	druggist	.
的	这	坎卡基	药剂师	.

面对坎卡基药剂师的复仇，能够无动于衷的女人才算勇敢。

[ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ] , ['nærəʊ] [ruːm] [struːn] [wɪð; wɪθ][dʒʌgz] , ['dʒɑːrz] , ['bɔtlz] [ænd; ənd]

In	the	center	of	a	long	,	narrow	room	strewn	with	jugs	,	jars	,	bottles	and
在	这	中心	的	一个	长的	,	狭窄的	房间	散落的	和	水罐	,	罐子	,	瓶子	和

['kemɪk(ə)l] [ˌæpə'rætəs] ,

chemical	apparatus	,
化学	设备	,

在一个狭长房间的中央，到处散落着罐子、瓶子和化学仪器，

[wɜːrl] [ə; eɪ] [smɔːl] [ænd; ənd] ['kjʊriəs]

whirled	a	small	and	curious
旋转	一个	小的	和	好奇的

一个好奇的小家伙转过身来

['sɪlɪndər] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [blæk] [mə'ʃiːn] [ðæt] [geɪv] [ɔːf] [ə; eɪ] [treɪl] [ʌv; əv] ['glɪtərɪŋ] [spɑːrks][ə'pɑːn][ðə; ði]

cylinder	,	a	little	black	machine	that	gave	off	a	trail	of	glittering	sparks	upon	the
圆柱	,	一个	小的	黑色的	机器	那	给予	离开	一个	踪迹	的	闪闪发光	火花	之上	这

['brɪliənt] ['ætməsfɪr] ,

brilliant	atmosphere	,
杰出的	气氛	,

圆柱体，一个黑色的小机器，在明亮的大气层中闪现出一道道闪亮的火花。

[ə; eɪ]['taɪni]['mɑːnstər] [ðæt] [sæŋ] [ænd; ənd] [pɜːd] [ænd; ənd] [wɪzd] [ɪn][ɪts] ['dɪzi] [ˌrɛvə'luːʃənz] .

a	tiny	monster	that	sang	and	purred	and	whizzed	in	its	dizzy	revolutions	.
一个	微小的	怪物	那	唱	和	咕噜咕噜	和	嗖嗖	在	它是	晕眩的	革命	.

一只小小的怪物，一边唱歌，一边发出咕噜声，一边在令人眼花缭乱的旋转中呼啸而过。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] , [haʊ'evər] , [ðɪs] ['kjʊriəs] [mə'ʃiːn] [ðæt] [ə'træktɪd] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv]['mɪsɪz] .

It	was	not	,	however	,	this	curious	machine	that	attracted	the	attention	of	Mrs	.
它	曾是	不是	,	然而	,	这	好奇的	机器	那	吸引	这	注意力	的	太太	.

[vændɝhʊk] .

Vanderhook	.
范德胡克	.

然而，吸引范德胡克夫人注意的并不是这台奇特的机器

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['niːðər] [ðə; ði] ['braɪtnəs] , [nɔːr]['enərdʒi] , [nɔːr] [spiːd] ,

It	was	neither	the	brightness	,	nor	energy	,	nor	speed	,
它	曾是	两者都不	这	亮度	,	也不	活力	,	也不	速度	,

既不是亮度，也不是能量，更不是速度。

[nɔːr][ðə; ði] ['wɪzɪnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ðæt] ['spelbaʊnd] [hɜːr; hər] .

nor	the	whizziness	of	the	things	in	the	room	that	spellbound	her	.
也不	这	眩晕	的	这	事物	在	这	房间	那	着迷	她	.

也不是房间里那些让她着迷的事物的旋转景象。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['nɑːv(ə)l] [ə'tætʃmənt] [ʌv; əv] [ðæt] [sə'tænɪk] ['sɪlɪndər] [wɪtʃ] ['rɪvɪtɪd] [hɜːr; hər] [geɪz]

It	was	the	novel	attachment	of	that	satanic	cylinder	which	riveted	her	gaze
它	曾是	这	小说	依恋	的	那	撒旦教	圆柱	哪个	铆接	她	目光

[ænd; ənd] [ˌtempə'rerəli] ['perəlaɪzd] [hɜːr; hər]['voʊk(ə)l] ['ɔrgənz] .

and	temporarily	paralyzed	her	vocal	organs	.
和	暂时地	瘫痪	她	声乐	器官	.

正是那邪恶圆柱体的新奇构造吸引了她的目光，并暂时麻痹了她的发声器官。

[ðə; ði] [ɪ'θɪriəl] [dɪ'spɔɪlər] [ʌv; əv][ðə; ði] [vændɝhʊk] [hoʊm] [hæd; həd] , [ɪn'diːd] , ['gɑːtn] [ə; eɪ] [muːv] [ɑːn]

The	ethereal	despoiler	of	the	Vanderhook	home	had	,	indeed	,	gotten	a	move	on
这	空灵的	剧透者	的	这	范德胡克	家	有	,	的确	,	获得	一个	移动	在

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

那个神秘莫测、破坏范德胡克家的凶手，确实已经开始行动了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] “ [ɪn][ðə; ði] [er] , ” [ænd; ənd][noʊ] [mis'teik] .

He	was	“	in	the	air	,	”	and	no	mistake	.
他	曾是	“	在	这	空气	,	”	和	不	错误	.

他当时“在空中”，这一点毋庸置疑。

[æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv][pər'hæps][ten] [fiːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪ'vɑːlvɪŋ] ['sɪlɪndər] [swʌŋ] [ðə; ði] [geɪ]

At	a	distance	of	perhaps	ten	feet	from	the	revolving	cylinder	swung	the	gay
在	一个	距离	的	也许	十	脚	从	这	旋转	圆柱	摇摆	这	同性恋

- [ʌv; əv] - .

Gnani	of	Gingalee	.
-	的	-	.

在距离旋转圆筒大约十英尺的地方，金加利的同性恋格纳尼人荡来荡去。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [sə'spendɪd] [ɪn][ðə; ði] [er] [wɪ'ðaʊt] ['vɪzəb(ə)l] [saɪn] [ʌv; əv] [sə'pɔːrt] ,

He	was	suspended	in	the	air	without	visible	sign	of	support	,
他	曾是	暂停	在	这	空气	没有	可见的	符号	的	支持	,

他悬在空中，没有任何明显的支撑物。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði]['roʊtəri]['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːn] ;

and	was	following	the	rotary	motion	of	the	machine	;
和	曾是	下列的	这	旋转	运动	的	这	机器	;

并跟随机器的旋转运动；

[wɪtʃ] [ment] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈpiəriŋ] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɪrɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd]

which	meant	that	he	was	appearing	and	disappearing	through	the	floor	and
哪个	意思是	那	他	曾是	出现	和	消失	通过	这	地面	和

这意味着他会在地板里出现和消失，

['siːlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [reɪt] [ʌv; əv]['moʊʃ(ə)n][ə'kɪn][tuː; tə] [ðæt] [bɪl] [vændɝhʊk] [wʌz; wəz]

ceiling	of	the	room	with	a	rate	of	motion	akin	to	that	Bill	Vanderhook	was
天花板	的	这	房间	和	一个	速度	的	运动	类似的	到	那	账单	范德胡克	曾是

['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] .

giving	the	machine	.
给予	这	机器	.

房间的天花板以类似于比尔·范德胡克给机器施加的运动速度运动。

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['wʊmən] , [ðoʊ] [ˌʌnfə'mɪliər] [wɪð; wɪθ] ['θɪərɪz] [ʌv; əv][ɪ'lektroʊ] - [daɪ'næmɪks] ,

Even	the	woman	,	though	unfamiliar	with	theories	of	electro	-	dynamics	,
甚至	这	女士	,	尽管	陌生	和	理论	的	电	-	动力学	,

即使是这位女士，尽管对电动力学理论并不熟悉，

['riːəlaɪzd] [æt; ət] [wʌns] [ðæt] [ðɪs] ['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ] ['sɪlɪndər] [pə'zest] [ɪ'lektroʊ] - [mæg'netɪk] [ə'trækʃ(ə)n]

realized	at	once	that	this	whirling	cylinder	possessed	electro	-	magnetic	attraction
已实现	在	一次	那	这	旋转	圆柱	拥有	电	-	磁的	景点

[fɔːr; fər] ['æstrəl] ['sʌbstəns] .

for	astral	substance	.
为了	星体	物质	.

他立刻意识到，这个旋转的圆柱体对星体物质具有电磁吸引力。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði] ['mɪstɪk] [hæd; həd] [bɪn] ['kæptʃərd] [baɪ] [ðə; ði] ['meɪər] ;

All	at	once	she	realized	that	the	Mystic	had	been	captured	by	the	Mayor	;
全部	在	一次	她	已实现	那	这	神秘	有	到过	捕获	经过	这	市长	;

她突然意识到，神秘人已经被市长抓住了；

[ðæt] [ðə; ði] [waɪz] [mæn] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [tɔɪlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['drʌgɪst] .

that	the	wise	man	was	in	the	toils	of	the	druggist	.
那	这	明智的	男人	曾是	在	这	辛勤劳作	的	这	药剂师	.

智者正从事药剂师的辛勤工作。

[ə'læs] , [ænd; ənd] [ə'læs] , [ðə; ði] ['mɪstɪkl] ['lʌvər] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['klʌtʃɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌsaɪən'tɪfɪk]

Alas	,	and	alas	,	the	mystical	lover	was	in	the	clutches	of	the	scientific
唉	,	和	唉	,	这	神秘	情人	曾是	在	这	离合器	的	这	科学

['hʌzbənd] .

husband	.
丈夫	.

唉，唉，这位神秘的情人落入了科学家丈夫的掌控之中。

“ [juː; jʊ] ['næsti] [θɪŋ] ! ” ['sɒbd] ['mɪsɪz] . [vændɝhʊk] ['waɪldli] .

“	You	nasty	thing	!	”	sobbed	Mrs	.	Vanderhook	wildly	.
“	你	可恶的	事物	!	”	啜泣	太太	.	范德胡克	疯狂地	.

“你这个恶毒的东西！”范德胡克太太歇斯底里地哭喊道。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] ['ɔːflnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [gruː] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] , [lʌv] [lent] [hɜːr; hər]

And	as	the	awfulness	of	the	situation	grew	upon	her	,	love	lent	her
和	作为	这	糟糕	的	这	情况	生长	之上	她	,	爱	借出的	她

['kɜːrɪdʒ] .

courage	.
勇气	.

随着她越来越感受到局势的糟糕，爱情给了她勇气。

[ʃiː; ʃi] ['dɑːrtɪd] [pæst] [hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [ˌaʊt'stretʃt] [hænd] [ænd; ənd] [flʌŋ] [hɜːr'self] ['fɔːrwərd] [tuː; tə]

She	darted	past	her	husband's	outstretched	hand	and	flung	herself	forward	to
她	飞镖	过去的	她	丈夫的	伸展	手	和	扔	她自己	向前	到

[ðə; ði] ['reskjuː] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [meit] .

the	rescue	of	her	Mate	.
这	救援	的	她	伴侣	.

她猛地绕过丈夫伸出的手，扑上前去救她的伴侣。

['mɪstər] . [vændɝhʊk] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [truː] ['saɪəntɪst] .

Mr	.	Vanderhook	,	however	,	was	a	true	scientist	.
先生	.	范德胡克	,	然而	,	曾是	一个	真的	科学家	.

然而，范德胡克先生是一位真正的科学家。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] ['diːteɪl] .

He	was	given	to	detail	.
他	曾是	给定	到	细节	.

他非常注重细节。

[hiː; hi] [hæd; həd] [prə'vaɪdɪd] [fɔːr; fər] [dʒʌst] [ðæt] [ɪ'mɜːrdʒənsi] .

He	had	provided	for	just	that	emergency	.
他	有	假如	为了	只是	那	紧急情况	.

他早就为这种紧急情况做好了准备。

[ə; eɪ] [faɪn] ['waɪər] ,

A	fine	wire	,
一个	美好的	金属丝	,

一根细线，

[strʌŋ] ['sevrəl] [fiːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [flɔːr] [ɪ'miːdiətli] ['oʊvər][ə; eɪ]['sɜːrkjələr] ['kɑːpər] [træk] [wɪtʃ]

strung	several	feet	from	the	floor	immediately	over	a	circular	copper	track	which
串	一些	脚	从	这	地面	立即地	超过	一个	圆	铜	追踪	哪个

[wʌz; wəz][leɪd][ɪn][ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['sɪlɪndər] ,

was	laid	in	the	floor	and	around	the	cylinder	,
曾是	铺设	在	这	地面	和	大约	这	圆柱	,

绳索距离地面数英尺，紧挨着铺设在地面上并环绕圆柱体的圆形铜轨。

[wʌz; wəz][tuː; tə] [sɜːrv] [ə; eɪ] ['veri] ['præktɪk(ə)l]

was	to	serve	a	very	practical
曾是	到	服务	一个	非常	实际的

是为了服务于一个非常实际的需求。

['pɜːrpəs] .

purpose	.
目的	.

目的。

[ðə; ði] [ɪm'pʌlsɪv] ['kriːtʃər] [huː] [wʊd] [hæv; həv] [plʌkt] [hɜːr; hər] “ ['lɔni] [bɜːrd] ” [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

The	impulsive	creature	who	would	have	plucked	her	“	Lonnie	Bird	”	from	his
这	冲动	生物	WHO	会	有	拨弦	她	“	朗尼	鸟	”	从	他的

[ʌn'plez(ə)nt] [prɪ'dɪkəmənt] , [wʌz; wəz] [ɪn'sted] ,

unpleasant	predicament	,	was	instead	,
令人不快的	困境	,	曾是	反而	,

那个冲动的家伙原本会把她的“朗尼鸟”从困境中解救出来，然而，他却.....

[flʌŋ] ['vaɪələntli] ['bækwərd] ['ɪntuː][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [ɑːrmz] .

flung	violently	backward	into	her	husband's	arms	.
扔	暴力	落后	进入	她	丈夫的	武器	.

她猛地向后倒进丈夫的怀里。

“ [soʊl] [kə'mjuːniən] [ˌtempə'rerəli] [sə'spendɪd] , [juː; jʊ] [wɪl] [əb'zɜːrv] ,

“	Soul	communion	temporarily	suspended	,	you	will	observe	,
“	灵魂	圣餐	暂时地	暂停	,	你	将要	观察	,

“灵魂交流暂时中止，你们将会观察到.....”

” [grɪnd] [ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv] ['serəmənɪz] [æz; əz][hiː; hi] ['siːtɪd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['pækɪŋ]

”	grinned	the	master	of	ceremonies	as	he	seated	his	wife	upon	the	packing
”	咧嘴一笑	这	掌握	的	仪式	作为	他	坐着	他的	妻子	之上	这	包装

[keɪs] .

case	.
案件	.

司仪咧嘴一笑，把妻子扶到包装箱上坐下。

“ [hɪz; ɪz] ['hʌŋki] ['haɪnəs] [frʌm; frəm][ˌhindu'stɑːn; -'stæn][ɪz] [naʊ] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːrl] [æt; ət] ['fɪzɪk(ə)l]

“	His	hunkey	highness	from	Hindustan	is	now	taking	a	whirl	at	physical
“	他的	帅哥	高度	从	印度斯坦	是	现在	采取	一个	旋转	在	身体的

['saɪəns] .

science	.
科学	.

“这位来自印度斯坦的英俊王子现在正在尝试攻读物理科学。”

['hiːl] [biː; bi]['eɪb(ə)l] [naʊ] [tuː; tə] [pruːv] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] , [ðæt] [ɔːl] ['mætər] ['iznt] [ɪ'luːʒ(ə)n] .

He'll	be	able	now	to	prove	,	as	I	have	said	,	that	all	matter	isn't	illusion	.
地狱	是	有能力的	现在	到	证明	,	作为	我	有	说	,	那	全部	事情	不是	错觉	.

正如我所说，他现在可以证明，并非所有物质都是幻觉。

[ɑː] , [ðer; ðər] , ['lɔni] ['læmi] , ['haʊz] [ðɪs] [frʌm; frəm][æn; ən]['æstrəl] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] ? ”

Ah	**,**	**there**	**,**	**Lonnie**	**Lammie**	**,**	**how's**	**this**	**from**	**an**	**astral**	**point**	**of**	**view**	**?**	**”**
啊	,	那里	,	朗尼	拉米	,	怎么样	这	从	一个	星体	观点	的	看法	?	”

啊，朗尼·拉米，从星体的角度来看，这感觉如何?

“ [ɪk'striːmli] [ʌn'plez(ə)nt] , ” [əd'mɪtɪd] [ðæt] ['dʒent(ə)lmən] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [smaɪl] .

“	**Extremely**	**unpleasant**	**,**	**”**	**admitted**	**that**	**gentleman**	**,**	**trying**	**to**	**smile**	**.**
“	极其	令人不快的	,	”	承认	那	绅士	,	尝试	到	微笑	.

“非常不愉快，”那位先生承认道，努力挤出一个笑容。

“ [bʌt; bət][aɪ] [seɪ] , [bɪl] , [ɪk'spleɪn] [ðɪs] ['kruːəl][dʒoʊk] .

“	**But**	**I**	**say**	**,**	**Bill**	**,**	**explain**	**this**	**cruel**	**joke**	**.**
“	但	我	说	,	账单	,	解释	这	残忍的	开玩笑	.

“但是我想说，比尔，请解释一下这个残酷的玩笑。”

[aɪ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] [waɪ] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [duː] [ðɪs] .

I	**don't**	**understand**	**why**	**you**	**should**	**do**	**this**	**.**
我	不	理解	为什么	你	应该	做	这	.

我不明白你为什么要这样做。

[aɪm] ['ɔːflɪ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [juː; jʊ] — [ðæt] [ɪz] — [wʌn][nɑːt] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [kʊd; kəd] — [ðʌs]

I'm	**awfully**	**anxious**	**to**	**know**	**how**	**you**	**—**	**that**	**is**	**—**	**one**	**not**	**illuminated**	**could**	**—**	**thus**
我是	非常	焦虑的	到	知道	如何	你	—	那	是	—	一	不是	照明	可以	—	因此

— [ðʌs] — ”

—	**thus**	**—**	**”**
—	因此	—	”

我非常想知道你——也就是说——一个未开悟的人——是如何做到的——如此——如此——”

“ [get] [ðə; ði][drɑːp][ɑːn][juː; jʊ] ? ” ['kwiərid] [bɪl] ['plezntli] .

“	**Get**	**the**	**drop**	**on**	**you**	**?**	**”**	**queried**	**Bill**	**pleasantly**	**.**
“	得到	这	降低	在	你	?	”	查询	账单	愉快	.

“想偷袭你？”比尔愉快地问道。

“ [glæd][juː; jʊ] [æskt] .

“	**Glad**	**you**	**asked**	**.**
“	高兴的	你	问	.

“很高兴你问了这个问题。”

[diː] - ['laɪtɪd] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] .

Dee	**-**	**lighted**	**to**	**explain**	**.**
迪	-	照明	到	解释	.

非常乐意解释。

[juːl] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'skʌvərɪ] .

You'll	**appreciate**	**the**	**importance**	**of**	**the**	**discovery**	**.**
你会	欣赏	这	重要性	的	这	发现	.

你会意识到这项发现的重要性。

[its] [ə; eɪ] [greɪt] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['nɑːlɪdʒ] ” — [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'sperɪmentər]

It's	**a**	**great**	**addition**	**to**	**scientific**	**knowledge**	**”**	**—**	**and**	**the**	**experimenter**
它是	一个	伟大的	添加	到	科学	知识	”	—	和	这	实验者

这是对科学知识的极大补充”——实验者

[wɔːmd] [tuː; tə] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [ɪn'θuːziæzəm] , ['lesnd] [ðə; ði] ['kɜːrənt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['draɪvɪŋ] [ɪts]['prɪz(ə)nər]

warmed	**to**	**scientific**	**enthusiasm**	**,**	**lessened**	**the**	**current**	**which**	**was**	**driving**	**its**	**prisoner**
温暖	到	科学	热情	,	减少	这	当前的	哪个	曾是	驾驶	它是	囚犯

[rɪ'lentləsli] [θruː] [flɔːr] [ænd; ənd] ['siːlɪŋ] .

relentlessly	**through**	**floor**	**and**	**ceiling**	**.**
毫不留情	通过	地面	和	天花板	.

他对科学的热情逐渐高涨，减弱了那股无情地将囚犯推向地板和天花板的电流。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl] [ʌn'daʊtɪdli] [ə'priːʃieɪt] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] ['prɑːses] ” — [ænd; ənd]['mɪstər] . ['lɛfɪŋgwɛl]

“	I	shall	undoubtedly	appreciate	this	particular	process	”	—	and	Mr	.	Leffingwell
“	我	将	无疑	欣赏	这	特别的	过程	”	—	和	先生	.	莱芬韦尔

[ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][hɪz; ɪz] [breθ] ,

appeared	to	be	catching	his	breath	,
出现	到	是	捕捉	他的	气息	,

“我一定会非常欣赏这个特殊的流程”——莱芬威尔先生似乎在喘气，

[æz; əz][hiː; hi] [felt] [hɪm'self] [rɪ'liːst] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tə'rɪfɪk] [fɔːrs] ['dʒenəreɪtɪd][frʌm; frəm] ['sʌmwer] .

as	he	felt	himself	released	from	the	terrific	force	generated	from	somewhere	.
作为	他	毛毡	他自己	发布	从	这	了不起	力量	生成的	从	某处	.

他感到自己从一股来自某处的巨大力量中解脱出来。

“ [bʌt; bət] [preɪ] [goʊ][ɑːn] .

“	But	pray	go	on	.
“	但	祈祷	去	在	.

“但祈祷继续下去。”

[aɪm] ['diːpli] ['ɪntrəstɪd] . ”

I'm	deeply	interested	.	”
我是	深	感兴趣的	.	”

我对此非常感兴趣。

“ ['veri] [gʊd] , ” [rɪ'spɔndɪd] [bɪl] , ['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz]['raɪv(ə)l] [sə'spendɪd] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [kən'vɜːrs]

“	Very	good	,	”	responded	Bill	,	holding	his	rival	suspended	that	he	might	converse
“	非常	好的	,	”	回应	账单	,	保持	他的	竞争对手	暂停	那	他	可能	交谈

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

with	him	.
和	他	.

“很好，”比尔回答道，他悬着对手，以便与他交谈。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ə'wer] [ðæt] , [æz; əz][æn; ən]['æstrəl] ['biːɪŋ] ,

“	You	are	,	of	course	,	aware	that	,	as	an	astral	being	,
“	你	是	,	的	课程	,	意识到的	那	,	作为	一个	星体	存在	,

“当然，作为星体存在，你也清楚这一点，

[juːv] [hæd; həd] [ɪ'nɔːrməs] [æd'væntɪdʒɪz]['oʊvər][ðə; ði][mæn] [ɪn'keɪst] [ɪn][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] . ”

you've	had	enormous	advantages	over	the	man	encased	in	the	physical	.	”
你已经	有	巨大的	优势	超过	这	男人	包裹	在	这	身体的	.	”

你比那个被困在肉体里的人拥有巨大的优势。

“ [truː] , [ænd; ənd] [jet] , [juː; jʊ] — ”

“	True	,	and	yet	,	you	—	”
“	真的	,	和	然而	,	你	—	”

“没错，可是，你——”

“ ['pɑːrd(ə)n][ˌem 'iː] , ” [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] ['drʌgɪst] ['draɪli] [wen] [ðə; ði] ['mɪstɪk] [wʊd] [hæv; həv] [tʃɪpt]

“	Pardon	me	,	”	interrupted	the	druggist	dryly	when	the	Mystic	would	have	chipped
“	赦免	我	,	”	中断	这	药剂师	干巴巴地	什么时候	这	神秘	会	有	缺口

[ɪn] .

in	.
在	.

“对不起，”药剂师冷冷地打断了神秘人即将插话的话。

“ [ðɪs] [əd'væntɪdʒ] [juːv] [juːst] [rɪ'mɔːrsləsli] , [tuː; tə] [breɪk] [ʌp] [maɪ] [hoʊm] .

“	This	advantage	you've	used	remorselessly	,	to	break	up	my	home	.
“	这	优势	你已经	用过的	冷酷无情	,	到	休息	向上	我的	家	.

“你无情地利用这一优势，拆散了我的家庭。”

[juː; jʊ] [broʊk] [ðə; ði] ['spɪrɪt] , [ɪf] [nɑːt][ðə; ði] ['letər] , [ʌv; əv] [ə'kʌlt] [lɔː] .

You	broke	the	spirit	,	if	not	the	letter	,	of	occult	law	.
你	打破	这	精神	,	如果	不是	这	信	,	的	神秘学	法律	.

你违背了神秘法则的精神，即使没有违背其字面意义。

[juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ][dɪd] .

You	know	you	did	.
你	知道	你	做过	.

你知道你确实这么做了。

[juː; jʊ] [ɪgˈnɔːrd] [ˈaʊər; ɑːr] [əˈgriːmənt] [meɪd] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ] [left] [ˈkæŋkɪki] .

You	ignored	our	agreement	made	before	you	left	Kankakee	.
你	忽略	我们的	协议	制成	前	你	左边	坎卡基	.

你无视了你离开坎卡基之前我们达成的协议。

[juː; jʊ] [nuː] [ænd; ənd][juː; jʊ] [əkˈnɑːlɪdʒd] [maɪ] [kleɪm]

You	knew	and	you	acknowledged	my	claim
你	知道	和	你	已确认	我的	宣称

你知晓并承认了我的主张。

[əˈpɑːn][ˈmɪsɪz] . [viː] . , [fɔːr; fər][æt; ət] [liːst] [ðɪs] [ˈprez(ə)nt] [ˌdɪspenˈseɪʃn] .

upon	Mrs	.	V	.	,	for	at	least	this	present	dispensation	.
之上	太太	.	V	.	,	为了	在	至少	这	展示	豁免	.

至少在目前这种特殊情况下，由 V 夫人承担责任。

[aɪ][toʊld][juː; jʊ] [ðen] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [bæk] [siːt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈsentʃəri]

I	told	you	then	that	I	was	perfectly	willing	to	take	a	back	seat	in	a	century
我	讲述	你	然后	那	我	曾是	完美	愿意的	到	拿	一个	后退	座位	在	一个	世纪

[ɔːr][soʊ] .

or	so	.
或者	所以	.

我当时就告诉过你，我完全愿意在一百年左右的时间里退居幕后。

[əˈpærəntli] [ðɪs] [ˈdɪdnt] [ˈsætɪsfaɪ][juː; jʊ] .

Apparently	this	didn't	satisfy	you	.
显然	这	没有	满足	你	.

显然这并没有让您满意。

[juː; jʊ] [tʊk] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][jʊr; jər] [suːˈpɪriər] [ˈlɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [sniːk] [ˈɪntuː][maɪ] [haʊs] [laɪk] [ə; eɪ] [θiːf]

You	took	advantage	of	your	superior	learning	to	sneak	into	my	house	like	a	thief
你	采取	优势	的	你的	优越的	学习	到	潜行	进入	我的	房子	喜欢	一个	贼

.

:

.

你利用自己渊博的知识，像小偷一样潜入我家。

[oʊ] , [jes] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [juː; jʊ] [keɪm] [ˈæs.trəl.i] .

Oh	,	yes	,	of	course	,	you	came	astrally	.
哦	,	是的	,	的	课程	,	你	来了	星体	.

哦，是的，当然，你是星体投射过来的。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [ˈdɪdnt] [juːz] [ˈskelɪt(ə)n] [kiːz] .

Of	course	you	didn't	use	skeleton	keys	.
的	课程	你	没有	使用	骨骼	钥匙	.

你当然不会用万能钥匙。

[bʌt; bət] , — [juː; jʊ][gɑːt][ðer; ðər][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] , [ænd; ənd][juː; jʊ][gɑːt][ɪn][jʊr; jər][wɜːrk] . ”

But	,	—	you	got	there	just	the	same	,	and	you	got	in	your	work	.	”
但	,	—	你	得到	那里	只是	这	相同的	,	和	你	得到	在	你的	工作	.	”

但是，——你最终还是到了那里，并且开始了你的工作。

“ [bʌt; bət] , — [bʌt; bət] , — ” [ˈpliːdəd, ˈpliːdɪd][ðə; ði][mæn][frʌm; frəm] - — “ [aɪ][ˈnevər] [əˈgriːd] [nɑːt]

“	But	,	—	but	,	—	”	pleaded	the	man	from	Gingalee	—	“	I	never	agreed	not
“	但	,	—	但	,	—	”	恳求	这	男人	从	-	—	“	我	绝不	同意	不是

[tuː; tə] [siːk] [hɜːr; hər] [ɪnˈlaɪt(ə)nmənt] ,

to	seek	her	enlightenment	,
到	寻找	她	启示	,

“但是，——但是，——”来自金加利的男人恳求道，“我从未同意不去寻求她的启迪，

[æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] [ænd; ənd] ['pleɪsɪz] [æz; əz] [maɪt] [biː; bi] [kən'viːniənt] .

at	such	times	and	places	as	might	be	convenient	.
在	这样的	时代	和	地方	作为	可能	是	方便的	.

在方便的时间和地点。

[aɪ] ['mɪrli] [rɪ'tɜːrnd] [hɪr] [tuː; tə] [ɪn'strʌkt] [hɜːr; hər] [ɪn] [ðə; ði] ['fɪfti] - ['sev(ə)n] - [foʊld] - [pæθ] ,

I	merely	returned	here	to	instruct	her	in	the	Fifty	-	Seven	-	Fold	-	Path	,
我	仅仅	返回	这里	到	指示	她	在	这	五十	-	七	-	折叠	-	小路	,

我只是回来指导她修习五十七道。

[ænd; ənd] [tuː; tə] ['dɪskɔːrs] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ə'pɑːn] [ðoʊz] ['sevrəl] [ænd; ənd] ['sʌndri] [ʃiːðz] [wɪtʃ] [duː]

and	to	discourse	to	her	upon	those	several	and	sundry	sheaths	which	do
和	到	话语	到	她	之上	那些	一些	和	杂项	鞘	哪个	做

[kloʊð] [hɜːr; hər] ['haɪər] ['prɪnsəp(ə)lz] .

clothe	her	higher	principles	.
衣服	她	更高	原则	.

并向她阐述那些包裹着她更高原则的各种不同的外衣。

[ænd; ənd] — ″

And	—	″
和	—	″

和-″

“ [oʊ] , [bɑːʃ] ! ″ [grauld] [bɪl] .

“	Oh	,	Bosh	!	″	growled	Bill	.
“	哦	,	博世	!	″	咆哮	账单	.

“哦，博什！”比尔低声吼道。

“ [ɔːl] [ðæt] [saʊndz] ['veri] [faɪn] , [ɪn] [jʊr; jər] ['miːzli] [oʊld] ['sænskrit] ; [bʌt; bət] [juː; jʊ] [stoʊl] [hɜːr; hər] [dʒʌst]

“	All	that	sounds	very	fine	,	in	your	measly	old	Sanscrit	;	but	you	stole	her	just
“	全部	那	声音	非常	美好的	,	在	你的	微不足道的	老的	梵文	;	但	你	偷窃	她	只是

[ðə; ði] [seɪm] ,

the	same	,
这	相同的	,

“用你那蹩脚的梵文说出来，听起来都很好；但你还是把她偷走了。”

[ænd; ənd] [ðæts] [pleɪn] [ju'naɪtɪd] [steɪts] .

and	that's	plain	United	States	.
和	那就是	清楚的	团结的	各州	.

这就是典型的美国。

[ænd; ənd] [naʊ] , ['mɪstər] . ['mɪstɪk] ,

And	now	,	Mr	.	Mystic	,
和	现在	,	先生	.	神秘	,

现在，神秘先生，

″ — [ænd; ənd] [ðə; ði] ['æŋgri] ['hʌzbənd] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [klɪk] — “ [juː; jʊ]

″	—	and	the	angry	husband	shut	his	teeth	with	a	savage	click	—	“	you
″	—	和	这	生气的	丈夫	关闭	他的	牙齿	和	一个	野蛮的	点击	—	“	你

[mʌst; məst] [noʊ] [ðæt] ['aʊtreɪdʒd] ['kɑːnfɪdəns] [wɪl] [siːk] [rɪ'vendʒ] .

must	know	that	outraged	confidence	will	seek	revenge	.
必须	知道	那	义愤填膺	信心	将要	寻找	复仇	.

——愤怒的丈夫猛地咬紧牙关，发出一声凶狠的咔哒声——“你必须知道，愤怒的自信会寻求报复。

[ðæts] [jʊr; jər] ['kɑːrmə] , [eɪnt] [ˌaɪ 'tiː] , ['mɪstər] . [ə'lɑːnzoʊ] ['lɛfɪŋgwɛl] , - [ʌv; əv] - ,

That's	your	karma	,	ain't	it	,	Mr	.	Alonzo	Leffingwell	,	Gnani	of	Gingalee	,
那就是	你的	因果报应	,	不是	它	,	先生	.	阿隆佐	莱芬韦尔	,	-	的	-	,

这就是你的报应，不是吗，阿隆佐·莱芬威尔先生，金加利的格纳尼？

[ænd; ənd] [grænd] [haɪ] [mʌkiːmək] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɔːrdər] [ʌv; əv] ['noʊwer] ?

and	Grand	High	Muckymuck	of	the	Order	of	Nowhere	?
和	盛大	高的	泥巴	的	这	命令	的	无处	?

还有无名教团的首席大法官？

[aɪv] [gɑːt][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [aɪv] [gɑːt][juː; jʊ][ɪn][jʊr; jər] [oʊn] [træp] .

I've	got	you	,	and	I've	got	you	in	your	own	trap	.
我已经	得到	你	,	和	我已经	得到	你	在	你的	自己的	陷阱	.

我抓住你了，我把你困在你自己设的陷阱里了。

[jʊə(r)] [hɔɪst] [baɪ][jʊr; jər] [oʊn] [pə'tɑːrd] .

You're	hoist	by	your	own	petard	.
你是	提升	经过	你的	自己的	花火	.

你这是搬起石头砸自己的脚。

[juː; jʊ] [went] [ɪn][fɔːr; fər] ['saɪəns] , [ænd; ənd][soʊ][dɪd][aɪ] . ['saɪəns] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə]['set(ə)l] [ðɪs] [dɪ'spjuːt] ,

You	went	in	for	Science	,	and	so	did	I	.	Science	is	going	to	settle	this	dispute	,
你	去	在	为了	科学	,	和	所以	做过	我	.	科学	是	去	到	定居	这	争议	,

你学的是理科，我也是。科学终将解决这场争论。

[ænd; ənd] [jʊə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðæt] ['neɪtʃər] [hæz; həz] ['sevrəl] [lɔːz] .

and	you're	about	to	learn	that	nature	has	several	laws	.
和	你是	关于	到	学习	那	自然	有	一些	法律	.

你即将了解到，大自然有几条规律。

[oʊ] , [ˌpjuːsɪ'lænɪməs] ['paɪrət] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] ,

Oh	,	pusillanimous	pirate	of	the	air	,
哦	,	胆小的	海盗	的	这	空气	,

哦，胆小如鼠的空中海盗！

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ɪn'venʃ(ə)n] [ɪz][ðə; ði][hænd] - [meɪd] [ʌv; əv] ['dʒʌstɪs] , [ænd; ənd] [ðæt]

you	are	about	to	realize	that	invention	is	the	hand	-	maid	of	justice	,	and	that
你	是	关于	到	意识到	那	发明	是	这	手	-	女佣	的	正义	,	和	那

['saɪəns] [ɪz] — [ðə; ði] — ['mʌðər] - [ɪn] - [lɔː] — [ʌv; əv] — [duːm] . ”

science	is	—	the	—	mother	-	in	-	law	—	of	—	doom	.	”
科学	是	—	这	—	母亲	-	在	-	法律	—	的	—	厄运	.	”

你即将意识到，发明创造是正义的婢女，而科学却是——厄运的——岳母。

“ [haʊ] , — [wʌt] , — [bɪl] , — [aɪ][duː][nɑːt] [ˌkɑːmprɪ'hend] , ” ['mɜːmɜd] ['mɪstər] . ['lɛfɪŋgwɛl]

“	How	,	—	what	,	—	Bill	,	—	I	do	not	comprehend	,	”	murmured	Mr	.	Leffingwell
“	如何	,	—	什么	,	—	账单	,	—	我	做	不是	理解	,	”	低声说道	先生	.	莱芬韦尔

[pər'pleksɪdli] ,

perplexedly	,
困惑地	,

“怎么会这样？——什么？——比尔？——我不明白，”莱芬威尔先生困惑地低声说道。

[æz; əz][hiː; hi] ['dɪsə'pɪrd] ['sloʊli] [θruː] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] [ɪn] [rɪ'spɑːns] [tuː; tə][ðə; ði] [feɪnt] ['kɜːrənt]

as	he	disappeared	slowly	through	the	ceiling	in	response	to	the	faint	current
作为	他	消失	缓慢地	通过	这	天花板	在	回复	到	这	头晕的	当前的

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [bɪl] [wʌz; wəz] [naʊ] ['hoʊldɪŋ] [hɪm; ɪm] .

with	which	Bill	was	now	holding	him	.
和	哪个	账单	曾是	现在	保持	他	.

他缓缓地从天花板上消失了，这是比尔用微弱电流控制住他的结果。

“ [noʊ] ? ” — ['kwiərid] [bɪl] [sɑːr'kæstɪkli] [æz; əz][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [ˌriːə'piəd] .

“	No	?	”	—	queried	Bill	sarcastically	as	the	gentleman	reappeared	.
“	不	?	”	—	查询	账单	讽刺地	作为	这	绅士	再次出现	.

“不？”比尔讽刺地问道，这时那位先生再次出现。

“ [ðen] [ðer; ðər][ɑːr; ər] , ['æftər][ɔːl] , [sʌm; səm] [fjuː] [θɪŋz] [juː; jʊ][dəunt] [ˌkɑːmprɪ'hend] .

“	Then	there	are	,	after	all	,	some	few	things	you	don't	comprehend	.
“	然后	那里	是	,	后	全部	,	一些	很少	事物	你	不	理解	.

“毕竟，有些事情是你无法理解的。”

[wel] , [ðen] — ” [ænd; ənd][ðə; ði] ['drʌgɪst] [druː] [hɪm'self] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [kɑːm] [fə'rɑːsəti] — “ [aɪ] [wɪl]
Well , then — ” and the druggist drew himself up with calm ferocity — “ I will
出色地 , 然后 — ” 和 这 药剂师 画 他自己 向上 和 冷静的 恶 — “ 我 将要
[ɪn'laɪt(ə)n] [juː; jʊ] .
enlighten you .
开导 你 .

那么——”药剂师平静而凶狠地挺直了身子——“我来给你解惑。”

[hɪr] [ðen] [maɪ] [prəˌnʌnsiə'mentoʊ; proʊˌnʌnsiə'mentoʊ] .
Hear then my pronunciamento .
听到 然后 我的 发音 .

请听我的发音。

[juːv] [bɪn] [weid] [ɪn] [ðə; ði]
You've been weighed in the
你已经 到过 称重 在 这

你已经称重过了

['bæləns] [ænd; ənd] [faʊnd] ['wɑːntɪŋ] — ['evriθɪŋ] [ðæt] ['dɪdnt] ['raɪtfəli] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] ;
balance and found wanting — everything that didn't rightfully belong to you ;
平衡 和 成立 想要 — 一切 那 没有 理所当然地 属于 到 你 ;
[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] [ðæt] [aɪ] ,
and because of that I ,
和 因为 的 那 我 ,

平衡感缺失，一切不属于你的东西都让你感到不满；正因如此，我，

[jʊr; jər][self] - [ə'pɔɪntɪd] [dʒʌdʒ] [ænd; ənd] [ˌeksɪ'kjuːʃənər] , [hæv; həv] [rɪ'zɑːlvd] — [ə'pɑːn] — [jʊr; jər] —
your self - appointed judge and executioner , have resolved — upon — your —
你的 自己 - 任命 法官 和 刽子手 , 有 已解决 — 之上 — 你的 —
[kəm'pliːt] — [əˌnaɪə'leɪʃ(ə)n] . ”
complete — annihilation . ”
完全的 — 湮灭 . ”

你那自封的法官和刽子手已经下定决心——彻底——消灭你。”

“ [ə; eɪ] - [en] - [en] - [aɪ] - [eɪtʃ] - [aɪ] - [el] - [ə; eɪ] - [tiː] - [aɪ] - [oʊ] - [en] - ! ”
“ A - n - n - i - h - i - l - a - t - i - o - n - ! ”
“ 一个 - n - n - 我 - h - 我 - 我 - 一个 - t - 我 - o - n - ! ”

“歼灭！”

“ [ə; eɪ] - [en] - [en] - [aɪ] - [eɪtʃ] - [aɪ] - [el] - [ə; eɪ] - [tiː] - [aɪ] - [oʊ] - [en] - !
“ A - n - n - i - h - i - l - a - t - i - o - n - !
“ 一个 - n - n - 我 - h - 我 - 我 - 一个 - t - 我 - o - n - !

“歼灭！

” [ðə; ði] ['mɔːrnf(ə)l] ['tenər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪstɪk] ['miŋgld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [haɪ] [siː][ʌv; əv][hɪz; ɪz][praɪ'mɔːrdiəl]
” The mournful tenor of the Mystic mingled with the high C of his primordial
” 这 悲哀 男高音 的 这 神秘 混合 和 这 高的 C 的 他的 原始的
[meit] .
Mate .
伴侣 .

“神秘者哀伤的男高音与他原始伴侣的高音C交织在一起。

“ [jes] , [dʒʌst] [ðæt] ” — [bɜːrst] [fɔːrθ] [ðə; ði] ['drʌgɪst] ['sævɪdʒli] .
“ Yes , just that ” — burst forth the druggist savagely .
“ 是的 , 只是 那 ” — 爆裂 前进 这 药剂师 野蛮地 .

“是的，就是这样”——药剂师粗暴地脱口而出。

“ [wen] [aɪ] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt]['oʊnli] [ded] [tuː; tə][ðə; ði][prə'praiətiz][ænd; ənd] [def]
“ When I discovered that you were not only dead to the proprieties and deaf
“ 什么时候 我 发现 那 你 是 不是 仅有的 死的 到 这 礼仪 和 聋
[tuː; tə] [ə'piːlz] ,
to appeals ,
到 上诉 ,

“当我发现你不仅对礼仪麻木不仁，而且对我的请求充耳不闻时，

[bʌt; bət] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ɪm'pɜːrviəs] [tuː; tə] [buːt] - [dʒæks][ænd; ənd] ['bulits] ,
but that you were impervious to boot - jacks and bullets ,
但 那 你 是 不透水的 到 启动 - 杰克 和 子弹 ,

但你却刀枪不入，子弹也打不中你。

[aɪ][set][tuː; tə] ['θɪŋkɪŋ] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][best] ['mænər] [ʌv; əv] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
I set to thinking as to the best manner of dealing with the situation .
我 放 到 思维 作为 到 这 最好的 方式 的 处理 和 这 情况 .

我开始思考处理这种情况的最佳方法。

[wen] [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] ['tʃɪpər] [æz; əz][ə; eɪ][lɑːrk] [wen] [ɪm'peɪld] [ɑːn][ə; eɪ] ['kɑːrvɪŋ] [naɪf] ,
When I saw you chipper as a lark when impaled on a carving knife ,
什么时候 我 锯 你 碎枝机 作为 一个 云雀 什么时候 刺穿 在 一个 雕刻 刀 ,

当我看到你被雕刻刀刺穿时，却像云雀一样欢快地笑着，

[aɪ] ['riːəlaɪzd] [ðə; ði] [ˌɪnsə'fɪʃənsi] [ʌv; əv] [bruːt] [fɔːrs] .
I realized the insufficiency of brute force .
我 已实现 这 不足 的 蛮力 力量 .

我意识到蛮力是不够的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðen] [ðæt] [aɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['saɪəns] [ænd; ənd] [plænd] [fɔːr; fər] [ðɪs] [maɪ] [lɔːŋ] [sɔːt]
It was then that I turned to science and planned for this my long sought
它 曾是 然后 那 我 转向 到 科学 和 计划 为了 这 我的 长的 寻求
[ænd; ənd] [wel] [ɜːrnd] [ɑːr] - [iː] - [viː] - [iː] - [en] - [dʒiː] - [iː] .
and well earned R - E - V - E - N - G - E .
和 出色地 获得 拉 - E - V - E - N - G - E .

正是在那时，我转向科学，并计划着我期待已久、理所应当的复仇。

” [ðɪs] [læst] [wɜːrd] [keɪm] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [hɪsɪŋ] ['wɪspər] ,
” This last word came out in a long hissing whisper ,
” 这 最后的 单词 来了 出去 在 一个 长的 嘶嘶声 耳语 ,

“最后一个字是用一种长长的、嘶嘶作响的低语方式说出来的。”

[ðə; ði] [wɪtʃ] [ɪz][soʊ][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv][ə'pɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] .
the which is so effective upon the stage .
这 哪个 是 所以 有效的 之上 这 阶段 .

这在舞台上非常有效。

[ðə; ði] [sɪr] [wʌz; wəz] [naʊ] ['sterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['drʌgɪst] [ɪn]['oʊpən] [feɪst] [dɪs'meɪ] .
The Seer was now staring at the druggist in open faced dismay .
这 先知 曾是 现在 凝视 在 这 药剂师 在 打开 面对 沮丧 .

先知此刻正一脸惊愕地盯着药剂师。

['ɪməˌdʒiːn] [wʌz; wəz] ['wɪmpərɪŋ] ['sɔːftli] .
Imogene was whimpering softly .
伊莫金 曾是 呜咽 轻轻 .

伊莫金轻轻地呜咽着。

“ [tuː; tə] [ðɪs] [end] , ” [kən'tɪnjuːd] ['mɪstər] . [vændɝhʊk] , “ [aɪ] ['præktɪkli] [geɪv] [ʌp][maɪ] ['bɪznəs] .
“ To this end , ” continued Mr . Vanderhook , “ I practically gave up my business .
“ 到 这 结尾 , ” 持续 先生 . 范德胡克 , “ 我 几乎 给予 向上 我的 商业 .

“为此，”范德胡克先生继续说道，“我实际上放弃了我的生意。”

[aɪ] [kən'strʌktɪd] [ðɪs] ['læbrətɔːri] .

I	constructed	this	laboratory	.
我	建造	这	实验室	.

这个实验室是我建造的。

[aɪ] [geɪv] [ʌp] ['mɪsɪz] . [viː] . - [es] [sə'saɪəti] .

I	gave	up	Mrs	.	V	.	'	s	society	.
我	给予	向上	太太	.	V	.	-	s	社会	.

我退出了V太太的社团。

[aɪ] [pər'mɪtɪd] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ˌentər'teɪn] [hɜːr; hər] [waɪl] [aɪ] ['berid] [maɪ'self] [tuː; tə] [wɜːrk] [aʊt] [maɪ] [rɪ'vendʒ]

I	permitted	you	to	entertain	her	while	I	buried	myself	to	work	out	my	revenge
我	允许	你	到	招待	她	尽管	我	埋葬	我	到	工作	出去	我的	复仇

.

:
.

我允许你陪她玩，而我则埋头苦算，想着如何报复。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [pæst] [faɪv] [mʌnθs] [aɪv] [ə'kweɪntɪd] [maɪ'self] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðə; ði] [greɪt] [ə'θɔːrətiz] [ɑːn]

During	the	past	five	months	I've	acquainted	myself	with	all	the	great	authorities	on
期间	这	过去的	五	几个月	我已经	熟人	我	和	全部	这	伟大的	当局	在

['kemɪstri] ,

chemistry	,
化学	,

过去五个月里，我结识了所有化学领域的权威专家，

[ɪˌlek'trɪsəti] , ['ælkəmi] , [ə'strɑːlədʒi] , [θi'ɑːsəfi] , [ænd; ənd] [ə'kʌlˌtɪzəm] ['dʒen(ə)rəli] .

electricity	,	alchemy	,	astrology	,	theosophy	,	and	occultism	generally	.
电	,	炼金术	,	占星术	,	神智学	,	和	神秘学	一般来说	.

电学、炼金术、占星术、神智学和神秘学。

[aɪv] ['stʌdid] ['dɑːrwɪn] [ænd; ənd] ['hekəl] [ænd; ənd] ['hʌksli] [ænd; ənd] ['tindl] .

I've	studied	Darwin	and	Haeckel	and	Huxley	and	Tyndall	.
我已经	研究	达尔文	和	海克尔	和	赫胥黎	和	廷德尔	.

我研究过达尔文、海克尔、赫胥黎和廷德尔。

[aɪv] [fə'mɪljəˌraɪzd] [maɪ'self] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fækts] [ʌv; əv] [ɔːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] .

I've	familiarized	myself	with	all	of	the	facts	of	all	of	the	sciences	.
我已经	熟悉的	我	和	全部	的	这	事实	的	全部	的	这	科学	.

我已经熟悉了所有科学领域的所有事实。

[aɪv] ['sætʃəreɪtɪd] [maɪ'self] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['θɪərɪz] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [fɪ'lɒsəfəz] , ['prɔfits] [ænd; ənd]

I've	saturated	myself	with	the	theories	of	all	the	philosophers	,	prophets	and
我已经	饱和	我	和	这	理论	的	全部	这	哲学家	,	先知	和

[kræŋks] .

cranks	.
曲柄	.

我已经完全沉浸在所有哲学家、先知和怪人的理论之中。

[aɪv] ['stʌdid] [ðə; ði] ['bɑːdi] [frʌm; frəm] ['mʌŋki] [tuː; tə] [mæn] .

I've	studied	the	body	from	monkey	to	man	.
我已经	研究	这	身体	从	猴	到	男人	.

我研究过从猴子到人的人体。

[aɪv] [tʃeɪst] [ðə; ði] [ɪ'luːsɪv] [soʊl] [daʊn] [θruː] [ðə; ði] [ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l] ['sɪmbəlɪzəm] [ʌv; əv] ['buːdəˌbʊdə] ,

I've	chased	the	elusive	soul	down	through	the	unintelligible	symbolism	of	Buddha	,
我已经	追逐	这	难以捉摸的	灵魂	向下	通过	这	无法理解	象征意义	的	佛	,

我透过佛陀晦涩难懂的象征意义，追寻着那难以捉摸的灵魂。

[ɑːn] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌltɪmət] ['ætəm] [ʌv; əv] ['hʌksli] — [ænd; ənd] [aɪv] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'skʌvəri] .

on	down	to	the	ultimate	atom	of	Huxley	—	and	I've	made	a	Great	Discovery	.
在	向下	到	这	最终的	原子	的	赫胥黎	—	和	我已经	制成	一个	伟大的	发现	.

深入到赫胥黎的终极原子——我有了伟大的发现。

[jʊr; jər] [skuːl] [ʌv; əv] - [ə; eɪ] [feɪk] .

Your	school	of	mysticism's	a	fake	.
你的	学校	的	-	一个	伪造的	.

你们那套神秘主义理论是假的。

[aɪv] [smæʃt] [jʊr; jər] [əˈkʌlˌtɪzəm] [tuː; tə] [ˌsmɪðəˈriːnz] , [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [ber]

I've	smashed	your	occultism	to	smithereens	,	and	I	can	bear
我已经	粉碎	你的	神秘学	到	粉碎	,	和	我	能	熊

我已经将你的神秘主义彻底粉碎，我可以承受。

[ˈwɪtnəs] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪzdəm] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈemɪnənt] [məˈtɪriəlɪst] [huː] [sed] ,

witness	to	the	wisdom	of	that	eminent	materialist	who	said	,
证人	到	这	智慧	的	那	杰出	唯物主义者	WHO	说	,

见证那位杰出唯物主义者的智慧，他说：

— - [aɪ][hæv; həv] [traɪd] [ðə; ði] [soʊl] [ɪn][ðə; ði][ˈkruːsɪb(ə)l][ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː][ˈproʊtəplæzəm] . - ”

—	'	I	have	tried	the	soul	in	the	crucible	and	found	it	Protoplasm	.	'	”
—	-	我	有	尝试	这	灵魂	在	这	坩	和	成立	它	原生质	.	-	”

“我已在坩埚中试验过灵魂，发现它不过是原生质。”

“ [juː; jʊ] — [juː; jʊ] — [dɪˈnaɪ][ðə; ði][soʊl] ? ” [broʊk] [aʊt] [ðə; ði] [ˈmɪstɪk] [ɪn] [əˈstɑːnɪʃmənt] .

“	You	—	you	—	deny	the	soul	?	”	broke	out	the	Mystic	in	astonishment	.
“	你	—	你	—	否定	这	灵魂	?	”	打破	出去	这	神秘	在	惊讶	.

“你——你——否认灵魂的存在？”神秘主义者惊愕地问道。

“ [kwaɪt] [ðə; ði] [ˈkɑːntreri] , ” [sed] [ˈmɪstər] . [vændɝhʊk] .

“	Quite	the	contrary	,	”	said	Mr	.	Vanderhook	.
“	相当	这	相反	,	”	说	先生	.	范德胡克	.

“恰恰相反，”范德胡克先生说。

“ [aɪm] [kənˈvɪnst] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][soʊl] , [ɔːr] [mɔːr] [ˌsaɪənˈtɪfɪkli] [ˈspiːkɪŋ] , [æn; ən]['æstrəl][mæn] .

“	I'm	convinced	that	there	is	a	soul	,	or	more	scientifically	speaking	,	an	astral	man	.
“	我是	确信	那	那里	是	一个	灵魂	,	或者	更多的	科学地	请讲	,	一个	星体	男人	.

“我确信存在灵魂，或者更科学地说，存在星体人。”

[bʌt; bət] [ðɪs] ['æstrəl][mæn][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈduːplɪkeɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɪzɪk(ə)l] [mæn] ,

But	this	astral	man	is	nothing	but	a	duplicate	of	the	physical	man	,
但	这	星体	男人	是	没有什么	但	一个	复制	的	这	身体的	男人	,

但这个星体人只不过是肉体人的复制品而已。

[kənˈsɪstɪŋ] [ʌv; əv] [ˈhaɪli] [əˈtenjueɪtɪd] [ˈsʌbstəns] .

consisting	of	highly	attenuated	substance	.
由	的	高度	减弱	物质	.

由高度衰减的物质组成。

[ðɪs] [soʊl] [mæn] , [ɔːr]['æstrəl][mæn] , [ˈʌndər] [ˈsɜːrt(ə)n] [kənˈdɪʃ(ə)nz] ,

This	soul	man	,	or	astral	man	,	under	certain	conditions	,
这	灵魂	男人	,	或者	星体	男人	,	在下面	肯定	状况	,

这位灵魂之人，或者说星体之人，在特定条件下

[kæn; kən] ['seprət] [hɪmˈself] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkɔrsɝ] ['bɑːdi][ænd; ənd] [kʌt] [ʌp] [dʒʌst] [sʌtʃ] ['daɪdoʊz][æz; əz] [juː; jʊ][hæv; həv] .

can	separate	himself	from	the	coarser	body	and	cut	up	just	such	didos	as	you	have	.
能	分离	他自己	从	这	较粗糙	身体	和	切	向上	只是	这样的	迪多斯	作为	你	有	.

可以把自己从粗糙的身体中分离出来，然后像你一样切割这些迪多斯。

[bʌt; bət] ″ — [ænd; ənd] ['bɪlz] [vɔɪs] [ə'su:md] [ðə; ði] ['peɪtrənaɪzɪŋ] [ˌɪntə'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pedəgɑ:g] —

But	″	—	and	Bill's	voice	assumed	the	patronizing	intonation	of	the	pedagogue	—
但	″	—	和	法案的	嗓音	假定	这	居高临下	语调	的	这	教育家	—

“ [naʊ] [ðə; ði] [fækt] [ɪz] , [ˌkɑ:nfɪ'denʃəli] ,

“	now	the	fact	is	,	confidentially	,
“	现在	这	事实	是	,	保密	,

但是”——比尔的语气带着教师那种居高临下的腔调——“现在的事实是，私下里，

[ðɪs] ['æstrəl] [mæn] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [mɪr] [ˌemə'neɪʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] , [ænd; ənd] [ɪz]

this	astral	man	is	nothing	but	a	mere	emanation	of	the	physical	,	and	is
这	星体	男人	是	没有什么	但	一个	仅仅	散发	的	这	身体的	,	和	是

['gʌvənd] — [ðæt] [ɪz] ,

governed	—	that	is	,
受统治	—	那	是	,

这个星体人只不过是物质世界的显现，并且受制于——也就是说，

['ʌltɪmətli] — [baɪ] [ðə; ði] [seɪm] ['fɪzɪk(ə)l] [lɔ:z] .

ultimately	—	by	the	same	physical	laws	.
最终	—	经过	这	相同的	身体的	法律	.

归根结底——都遵循同样的物理定律。

[naʊ] , [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] , [ju:; jʊ] [tɔ:k] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [soʊl] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['spɪrɪt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ju:; jʊ] [dəunt]

Now	,	for	instance	,	you	talk	of	a	soul	,	and	a	spirit	,	because	you	don't
现在	,	为了	实例	,	你	讲话	的	一个	灵魂	,	和	一个	精神	,	因为	你	不

[noʊ] ['eni] ['betər] .

know	any	better	.
知道	任何	更好的	.

例如，现在你会谈论灵魂和精神，因为你对此一无所知。

[ɪn] [rɪ'ælətɪ] [ði:z] [fə'nɑ:mɪnə] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['æstrəl] [pleɪn] [ɑ:r; ər] ['oʊnli] [mə'tɪrɪəl] [fə'nɑ:mɪnə] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

In	reality	these	phenomena	of	the	astral	plane	are	only	material	phenomena	of	a
在	现实	这些	现象	的	这	星体	飞机	是	仅有的	材料	现象	的	一个

['haɪər] [greɪd] [ɔ:r] ['kwɑ:ləti] [ðæn; ðən] [wi:; wi] [kæn; kən]

higher	grade	or	quality	than	we	can
更高	年级	或者	质量	比	我们	能

实际上，这些星界现象只不过是比我们所能理解的更高层次或更高质量的物质现象而已。

[ˌɔ:rdn'erəli] [get] [æt; ət] [θru:] ['aʊər; ɑ:r] ['fɪzɪk(ə)l] ['sensɪz] .

ordinarily	get	at	through	our	physical	senses	.
按说	得到	在	通过	我们的	身体的	感官	.

通常通过我们的感官来感知。

[bʌt; bət] , [ænd; ənd] [ə'gen] ,

But	,	and	again	,
但	,	和	再次	,

但是，再一次，

″ — [ænd; ənd] [bɪl] [vændɜ·hʊk] [snɪft] [dɪs'deɪnfəli] — “ [jʊə(r)] [noʊ] [mɔ:r] [ɪ'mɔ:rt(ə)l] ([bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z]

”	—	and	Bill	Vanderhook	sniffed	disdainfully	—	“	you're	no	more	immortal	(	because
”	—	和	账单	范德胡克	嗅了嗅	轻蔑地	—	“	你是	不	更多的	不朽	(	因为

[ju:; jʊ] [kɑ:nt] [bi:; bi] [si:n] [baɪ] ['evribɑ:di; 'evribʌdi]) [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['wɪg(ə)l] - [teɪl] [ɪz] .

you	can't	be	seen	by	everybody	)	than	a	wiggle	-	tail	is	.
你	不能	是	已见	经过	大家	)	比	一个	扭动	-	尾巴	是	.

——比尔·范德胡克轻蔑地哼了一声——“你并不比一条摇尾巴的动物更不朽（因为你不可能被所有人看到）。

[naʊ] [wi:; wi] [kɑ:nt] [si:] [nɔ:r] [fi:l] [ðə; ði] ['mɪljənz] [ʌv; əv] ['beɪbi] ['tæd,pol] [nɔ:r] ['wɪglər] [ɪn] ['wɔ:tər] .

Now	we	can't	see	nor	feel	the	millions	of	baby	tadpoles	nor	wigglers	in	water	.
现在	我们	不能	看	也不	感觉	这	百万	的	婴儿	蝌蚪	也不	蠕虫	在	水	.

现在我们既看不到也感觉不到水中数百万只蝌蚪和蠕动的幼虫。

[bʌt; bət] [ðæt] [eint] ['seɪɪŋ] [ðeə(r)] ['spɪrɪts] , [nɔ:r] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [ɪ'mɔ:rt(ə)l] [soʊlz] .

But	that	ain't	saying	they're	spirits	,	nor	that	they	have	immortal	souls	.
但	那	不是	说	它们是	烈酒	,	也不	那	他们	有	不朽	灵魂	.

但这并不意味着它们是鬼魂，也不意味着它们拥有不朽的灵魂。

[naʊ] , ['mɪstər] . ['mɪstɪk] , [ə; eɪ] [soʊl] [ɔ:r][æn; ən]['æstrəl][mæn][ɪz][dʒʌst][æz; əz]['nætʃ(ə)rəl][æz; əz] [fleʃ]

Now	,	Mr	.	Mystic	,	a	soul	or	an	astral	man	is	just	as	natural	as	flesh
现在	,	先生	.	神秘	,	一个	灵魂	或者	一个	星体	男人	是	只是	作为	自然的	作为	肉

[ænd; ənd] [boʊn] .

and	bone	.
和	骨	.

神秘先生，灵魂或星体人与血肉之躯一样自然。

[hi:; hi] [ɪz] [ɪn] [noʊ] [sens] [ˌɪndɪ'pendənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['faɪnər] ['fɪzɪk(ə)l] ['fɔ:rsɪz] ,

He	is	in	no	sense	independent	of	the	finer	physical	forces	,
他	是	在	不	感觉	独立的	的	这	更精细	身体的	力量	,

他绝非独立于更精微的物理力量之外。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [ɪz] ['sʌbdʒekt] [tu:; tə] ['nætʃ(ə)rəl] [lɔ:] [dʒʌst] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [wɜ:r; wər] ['goʊɪŋ]

and	he	is	subject	to	natural	law	just	as	much	as	if	he	were	going
和	他	是	主题	到	自然的	法律	只是	作为	很多	作为	如果	他	是	去

[ə'raʊnd] ['werɪŋ] [hɪz; ɪz] ['bɑ:di] . ”

around	wearing	his	body	.	”
大约	穿着	他的	身体	.	”

他同样要遵守自然法则，就像他穿着自己的肉身四处走动一样。

“ [ju:; jʊ] [hæv; həv] ['sɜ:rt(ə)nli] ['stʌdid] [tu:; tə] [sʌm; səm] ['pɜ:rpəs] , ” [əd'mɪtɪd] ['mɪstər] . ['lɛfɪŋgwɛl] .

“	You	have	certainly	studied	to	some	purpose	,	”	admitted	Mr	.	Leffingwell	.
“	你	有	当然	研究	到	一些	目的	,	”	承认	先生	.	莱芬韦尔	.

“你确实学有所成，”莱芬威尔先生承认道。

“ [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðɪs] , ” [kən'tɪnju:d] [ðə; ði] [mə'tɪriəlɪst] [ɪnˌθu:zi'æstɪkli] ,

“	More	than	this	,	”	continued	the	materialist	enthusiastically	,
“	更多的	比	这	,	”	持续	这	唯物主义者	踊跃	,

“不仅如此，”唯物主义者热情地继续说道，

“ [aɪ] [hæv; həv] ['stʌdid] [ænd; ənd] [kəm'pli:tli] ['mæstərd] [ðɪs] ['prɪnsəp(ə)l] [ʌv; əv] [soʊl] ['meɪtɪŋ] .

“	I	have	studied	and	completely	mastered	this	principle	of	soul	mating	.
“	我	有	研究	和	完全地	精通	这	原则	的	灵魂	交配	.

“我已经研究并完全掌握了灵魂伴侣的这一原则。”

” [ðə; ði] ['mɪstɪk] ['stɑ:rtɪd] — [bʌt; bət] [hi:; hi] [dɪd] [nɑ:t] [get] ['veri] [fɑ:r] .

”	The	Mystic	started	—	but	he	did	not	get	very	far	.
”	这	神秘	开始	—	但	他	做过	不是	得到	非常	远的	.

“神秘人开始了——但他并没有走得很远。”

['mɪsɪz] . [vændɝhʊk] [lʊkt] [ʌp] ['i:gərli] , ['hoʊpfəli] .

Mrs	.	Vanderhook	looked	up	eagerly	,	hopefully	.
太太	.	范德胡克	看起来	向上	急切地	,	希望	.

范德胡克太太满怀希望地抬起头来。

“ [jes] , [aɪ] [æd'mɪt] , ” [kən'tɪnju:d] [bɪl] ['dʒi:niəli] , “ [ðæt] [aɪ] [faɪnd] [jʊr; jər] [oʊld] [ˌɔ:ri'ent(ə)l] [fə'kɪr] [wɜ:r; wər]

“	Yes	,	I	admit	,	”	continued	Bill	genially	,	“	that	I	find	your	old	Oriental	fakirs	were
“	是的	,	我	承认	,	”	持续	账单	和蔼地	,	“	那	我	寻找	你的	老的	东方	苦行僧	是

['meɪnli] [raɪt] .

mainly	right	.
主要	正确的	.

“是的，我承认，”比尔和蔼地继续说道，“我发现你们那些古老的东方苦行僧大多是对的。”

[aɪ] , [haʊ'evər] ,

I	,	however	,
我	,	然而	,

然而，我

[hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [pru:v] [ðæt] [jʊr; jər] [soʊl] [ə'fɪnəti] [ɪz][dʒʌst] [pleɪn] ['kemɪk(ə)l] [ə'fɪnəti] — [dʒʌst]

have	been	able	to	prove	that	your	soul	affinity	is	just	plain	chemical	affinity	—	just
有	到过	有能力的	到	证明	那	你的	灵魂	亲和力	是	只是	清楚的	化学	亲和力	—	只是

[pleɪn] ['kemɪk(ə)l] [ə'fɪnəti] [wɪðaʊt] ['eni] ['frɪlz] .

plain	chemical	affinity	without	any	frills	.
清楚的	化学	亲和力	没有	任何	褶边	.

已经证明，你的灵魂亲和力只是单纯的化学亲和力——仅仅是单纯的化学亲和力，没有任何附加成分。

[ɪts] [æn; ən] [ə'fɪnəti] [ðæt] [dɪ'pendz] [ə'pɑ:n] ['weðər] [jʊə(r)] [meɪd] [ʌp] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv]

It's	an	affinity	that	depends	upon	whether	you're	made	up	of	the	kind	of
它是	一个	亲和力	那	取决于	之上	无论	你是	制成	向上	的	这	种类	的

['kemɪk(ə)l] ['sʌbstənsiz] [ðæt] ['nætʃ(ə)rəli] [kəm'baɪn] .

chemical	substances	that	naturally	combine	.
化学	物质	那	自然	结合	.

这种亲和力取决于你体内是否由能够自然结合的化学物质构成。

[fr] ['ɪnstəns] ,

F'r	instance	,
弗	实例	,

例如，

— [aɪ][kæn; kən] [teɪk] ['eni] [tu:] ['pi:p(ə)l] [ænd; ənd] [fi:d] - [ɪm] [bəuθ][ɑ:n][paɪ][ɔ:r][pɪg][ɔ:r] [pə'tetoz] ,

—	I	can	take	any	two	people	and	feed	'	em	both	on	pie	or	pig	or	potatoes	,
—	我	能	拿	任何	二	人们	和	喂养	-	呃	两个都	在	馅饼	或者	猪	或者	土豆	,

我可以随便找两个人，让他们都吃馅饼、猪肉或者土豆。

[ænd; ənd] [prə'du:s] [ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][ʌv; əv] [ə'fɪnəti] [ju:; jʊ] [tɔ:k] [ə'baʊt] .

and	produce	the	same	kind	of	affinity	you	talk	about	.
和	生产	这	相同的	种类	的	亲和力	你	讲话	关于	.

并产生你所说的那种亲和力。

" [ə'lɑ:nzoʊ] ['lɛfɪŋgwɛl] ['ʃʌdəd] .

"	Alonzo	Leffingwell	shuddered	.
"	阿隆佐	莱芬韦尔	颤抖	.

阿隆佐·莱芬韦尔打了个寒颤。

['mɪsɪz] . [vi:] . [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['kwestʃənɪŋli] .

Mrs	.	V	.	looked	at	him	questioningly	.
太太	.	V	.	看起来	在	他	质疑地	.

V夫人疑惑地看着他。

['bɪlz] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['wɪzdəm] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [waɪf] .

Bill's	unexpected	wisdom	was	making	an	impression	upon	his	wife	.
法案的	意外	智慧	曾是	制作	一个	印象	之上	他的	妻子	.

比尔出人意料的智慧给他的妻子留下了深刻的印象。

“ [fækt] , ” [kən'tɪnju:d] [bɪl] ,

“	Fact	,	”	continued	Bill	,
“	事实	,	”	持续	账单	,

“事实是，”比尔继续说道，

[dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] — “ [naʊ] [aɪ][dəunt][dɪ'naɪ] ” — ['tɜ:rnɪŋ]

delighted	with	the	impression	he	was	making	—	“	now	I	don't	deny	”	—	turning
高兴极了	和	这	印象	他	曾是	制作	—	“	现在	我	不	否定	”	—	转弯

[tu:; tə][ə'lɑ:nzoʊ] [ɪk'sklu:sɪvli] — “ [ðæt] [baɪ][ə; eɪ]['prɑ:pər] [kɔ:rs] [ʌv; əv]['daɪət][ænd; ənd][æn; ən] ['ʌltɪmət]

to	Alonzo	exclusively	—	“	that	by	a	proper	course	of	diet	and	an	ultimate
到	阿隆佐	只	—	“	那	经过	一个	恰当的	课程	的	饮食	和	一个	最终的

[ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv]['pɑ:rtɪk(ə)lz] ,

arrangement	of	particles	,
安排	的	颗粒	,

他对自己给人留下的印象感到非常满意——“现在我不否认了”——完全转向阿隆佐——“通过适当的饮食和最终的粒子排列，

[maɪ] [waɪf] [maɪt] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ; [bʌt; bət][aɪ][duː] [seɪ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [hɪr] [ˌem ˈiː] ,

my	**wife**	**might**	**coördinate**	**with**	**you**	**;**	**but**	**I**	**do**	**say**	**,**	**and**	**you**	**hear**	**me**	**,**
我的	妻子	可能	协调	和	你	;	但	我	做	说	,	和	你	听到	我	,

我妻子或许会和你协调；但我必须说，你听好了，

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] , [ænd; ənd][ɪz] , [ænd; ənd][ɪz] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] ,

that	**she**	**has**	**been**	**,**	**and**	**is**	**,**	**and**	**is**	**likely**	**to**	**remain**	**,**
那	她	有	到过	,	和	是	,	和	是	可能	到	保持	,

她过去是、现在是、将来也可能仍然是。

[mʌtʃ] [ˈnɪrər] [tuː; tə][ˌem ˈiː][ðæn; ðən][tuː; tə][juː; jʊ] .

much	**nearer**	**to**	**me**	**than**	**to**	**you**	**.**
很多	更近	到	我	比	到	你	.

离我比离你近得多。

[ˈkemɪkli] [ˈspiːkɪŋ] [ʃiː; ʃi]

Chemically	**speaking**	**she**
化学	请讲	她

从化学角度来说，她

[hæz; həz][nɑːt] [əˈteɪnd] [tuː; tə][juː; jʊ] .

has	**not**	**attained**	**to**	**you**	**.**
有	不是	已达到	到	你	.

尚未传到你那里。

[ʃiː; ʃi] [kwaɪt] [læks] [ðə; ði] [rɪˈfaɪnmənt] , [əˌtenjuˈeɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪmˌpɑːndərəˈbɪlətɪ] [juː; jʊ][hæv; həv] [əˈtʃiːvd]

She	**quite**	**lacks**	**the**	**refinement**	**,**	**attenuation**	**and**	**imponderability**	**you**	**have**	**achieved**
她	相当	缺乏	这	精炼	,	衰减	和	不可估量性	你	有	已达成

.

:

.

她完全缺乏你所达到的那种精致、含蓄和深不可测的气质。

[ɪn] [ʃɔːrt] , [ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt] [jet] [kwaɪt] [æz; əz] [swɪft] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] ,

In	**short**	**,**	**she**	**is**	**not**	**yet**	**quite**	**as**	**swift**	**as**	**you**	**are**	**,**
在	短的	,	她	是	不是	然而	相当	作为	迅速	作为	你	是	,

简而言之，她还不如你敏捷。

[ænd; ənd] [ˈðerfɔːr] [mʌtʃ] [ˈbetər] [ˈsuːtɪd] [tuː; tə][maɪ] [kənˈdɪʃ(ə)n] [ðæn; ðən][tuː; tə] [jɔːrz] .

and	**therefore**	**much**	**better**	**suited**	**to**	**my**	**condition**	**than**	**to**	**yours**	**.**
和	所以	很多	更好的	适合	到	我的	状况	比	到	你的	.

因此，它更适合我的情况，而不是你的。

” [kənˈtɪnjuːd] [bɪl] — “ [wen] [wʌns][aɪ][hæd; həd] [ɪˈstæblɪʃt] [ðə; ði] - [ɪˈmɔːrt(ə)l] [soʊl] - [ʌv; əv][ðə; ði]

”	**Continued**	**Bill**	**—**	**“**	**When**	**once**	**I**	**had**	**established**	**the**	**'**	**Immortal**	**Soul**	**'**	**of**	**the**
”	持续	账单	—	“	什么时候	一次	我	有	已确立的	这	-	不朽	灵魂	-	的	这

[əˈkʌltɪst] [ænd; ənd][ðə; ði] - [əˈtɑːmɪk]['enərdʒi] - [ʌv; əv] ['saɪəns] [æz; əz][aɪˈdentɪk(ə)l] ,

occultist	**and**	**the**	**'**	**Atomic**	**Energy**	**'**	**of**	**Science**	**as**	**identical**	**,**
神秘学家	和	这	-	原子	活力	-	的	科学	作为	完全相同的	,

比尔继续说道：“一旦我确立了神秘主义者的‘不朽灵魂’和科学的‘原子能’是同一回事，

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]['riːz(ə)nəb(ə)l]['beɪsɪs] , [ə; eɪ] [saʊnd] [haɪˈpɑːθəsɪs] [əˈpɑːn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [proʊˈsiːd] .

I	**had**	**a**	**reasonable**	**basis**	**,**	**a**	**sound**	**hypothesis**	**upon**	**which**	**to**	**proceed**	**.**
我	有	一个	合理的	基础	,	一个	声音	假设	之上	哪个	到	继续	.

我有一个合理的依据，一个可靠的假设，可以以此为基础继续进行研究。

[juː; jʊ] , [ˈmɪstər] . - , [ˌreprɪˈzentɪŋ] [ðɪs] - [soʊl] - [bɪˈkeɪm] [ðə; ði] [məˈtɪrɪəl] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [rer]

You	**,**	**Mr**	**.**	**Gnani**	**,**	**representing**	**this**	**'**	**Soul**	**'**	**became**	**the**	**material**	**for**	**a**	**rare**
你	,	先生	.	-	,	代表	这	-	灵魂	-	成为	这	材料	为了	一个	稀有的

[ɪkˈsperɪmənt] .

experiment	**.**
实验	.

格纳尼先生，您代表着这个“灵魂”，成为了这项罕见实验的素材。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər] [naʊ] , [æt; ət] [ðɪs] ['aʊər] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [maɪ] ['wɜːrkɪŋ] ['kæpɪt(ə)l] . ”

And	you	are	now	,	at	this	hour	,	as	it	were	,	my	working	capital	.	”
和	你	是	现在	,	在	这	小时	,	作为	它	是	,	我的	在职的	首都	.	”

而此时此刻，你就是我的流动资金。”

“ [ænd; ənd] [naʊ] , ['hævɪŋ] ['sætɪsfaɪd] [jɔːr'self] [ðæt] ['sɜːrt(ə)n] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['meθədz] [meɪ] [biː; bi] [ə'plaɪd]

“	And	now	,	having	satisfied	yourself	that	certain	scientific	methods	may	be	applied
”	和	现在	,	拥有	使满意	你自己	那	肯定	科学	方法	可能	是	应用

[tuː; tə]['sɜːrt(ə)n]['æstrəl] [fə'nɑːmɪnə] ,

to	certain	astral	phenomena	,
到	肯定	星体	现象	,

“现在，既然你已经确信某些科学方法可以应用于某些星象现象，

[wʌt] [mɔːr] [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv] ? ” — ['ventʃərd] ['mɪstər] . ['lɛfɪŋgwɛl] ['nɜːrvəsli] .

what	more	would	you	have	?	”	—	ventured	Mr	.	Leffingwell	nervously	.
什么	更多的	会	你	有	?	”	—	冒险	先生	.	莱芬韦尔	紧张地	.

“你还想要什么？”莱芬威尔先生紧张地试探着问道。

“ [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [jʊr; jər] [pɔɪnt] , [aɪ] [ɪm'plɔːr] [juː; jʊ] , [bɪl] , [tuː; tə][let][ˌem 'iː] [aʊt] [ʌv; əv]

“	Now	that	you	have	made	your	point	,	I	implore	you	,	Bill	,	to	let	me	out	of
”	现在	那	你	有	制成	你的	观点	,	我	恳求	你	,	账单	,	到	让	我	出去	的

[ðɪs] .

this	.
这	.

“既然你已经表明了你的观点，比尔，我恳求你放我出去吧。”

” [ðə; ði] ['ɑːnərəb(ə)l] ['wɪljəm] [keɪ] . [vændɝhʊk] ([wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd] [stɪl] [ɑːn][ðə; ði]['levər]) [kɑːkt]

”	The	Honorable	William	K	.	Vanderhook	(	with	his	hand	still	on	the	lever	)	cocked
”	这	尊敬的	威廉	K	.	范德胡克	(	和	他的	手	仍然	在	这	杠杆	)	上膛

[hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə][wʌn] [saɪd] .

his	head	to	one	side	.
他的	头	到	一	边	.

“尊敬的威廉·K·范德胡克先生（他的手还放在操纵杆上）歪着头。

[hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] ['mɪstɪk]

He	gave	the	Mystic
他	给予	这	神秘

他给了神秘主义者

[wʌn] [lɔːŋ] [lʊk] [aʊt] [ʌv; əv][wʌn] [aɪ] .

one	long	look	out	of	one	eye	.
一	长的	看	出去	的	一	眼睛	.

用一只眼睛望了很久。

[ðə; ði] ['ʌðər] [wʌn][hiː; hi] [kloʊzd] .

The	other	one	he	closed	.
这	其他	一	他	关闭	.

他关上了另一扇门。

“ [æz; əz][juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] , ” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [sə'riːnli] , “ [praɪ'mɔːrdiəl] ['mætər] , [wɪtʃ] [ɪz]

“	As	you	must	know	,	”	he	continued	serenely	,	“	primordial	matter	,	which	is
”	作为	你	必须	知道	,	”	他	持续	平静地	,	“	原始的	事情	,	哪个	是

['æstrəl] ['mætər] ,

astral	matter	,
星体	事情	,

“你应该知道，”他平静地继续说道，“原始物质，也就是星体物质，

[rɪ'zʌlts] [frʌm; frəm][ə; eɪ][ˌkɑːnden'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['iːθər] ['sʌbstəns] ['ɪntuː] ['hiːliəm] , [ɔːr]['baɪoʊdʒen] .

results	from	a	condensation	of	ether	substance	into	helium	,	or	biogen	.
结果	从	一个	缩合	的	醚	物质	进入	氦	,	或者	百健	.

是由醚类物质缩合成氦气或生物气体而产生的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌv; əv] [ðɪs] [ə'tenjueɪtɪd] , ['gæsiəs] ['mætər] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [kəm'poʊzd] .

It	is	of	this	attenuated	,	gaseous	matter	that	you	are	composed	.
它	是	的	这	减弱	,	气态	事情	那	你	是	由	.

你是由这种稀薄的、气态的物质构成的。

[ðɪs] ['biːɪŋ] [truː] ,

This	being	true	,
这	存在	真的	,

如果情况属实，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzəli] ['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [kən'vɜːrt] [ɔːr] [rɪ'duːs] [juː; jʊ] [bæk] ['ɪntuː][ə; eɪ]['semi] - [mə'tɪriəl] [steɪt]

it	is	easily	possible	to	convert	or	reduce	you	back	into	a	semi	-	material	state
它	是	容易地	可能的	到	转变	或者	减少	你	后退	进入	一个	半	-	材料	状态

[ʌv; əv]['haɪdrədʒən] .

of	hydrogen	.
的	氢	.

很容易就能将你转化或还原成氢的半物质状态。

[kætʃ] [ɑːn] ? ”

Catch	on	?	”
抓住	在	?	”

明白了吗?

“ [aɪ][duː] ,

“	I	do	,
”	我	做	,

“我愿意，

” [əd'mɪtɪd] [ðə; ði] [sɪr] ['sɑːroʊfəli] [æz; əz][hiː; hi] [pæst] ['sloʊli] ['daʊnwərd] [stɪl] ['sweɪɪŋ] [ə'lɔːŋ]

”	admitted	the	Seer	sorrowfully	as	he	passed	slowly	downward	still	swaying	along
”	承认	这	先知	悲伤地	作为	他	通过了	缓慢地	向下	仍然	摇晃	沿着

[ðə; ði]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv] [ə'trækʃ(ə)n] .

the	circle	of	attraction	.
这	圆圈	的	景点	.

“先知悲伤地承认道，他缓缓向下移动，仍然沿着引力圈摇晃着。”

“ [bʌt; bət] [naʊ] ” — [hiː; hi] [ɪm'plɔːd] — “ [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] ['fɜːrðər] [juːz][fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,

“	But	now	”	—	he	implored	—	“	as	you	have	no	further	use	for	me	,
”	但	现在	”	—	他	恳求	—	“	作为	你	有	不	更远	使用	为了	我	,

“但是现在，”他恳求道，“既然你不再需要我了，

[kɑːnt] [wiː; wi] [teɪk] [ə; eɪ] [spel] [ɔːf] [fɔːr; fər] ['fɜːrðər] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ?

can't	we	take	a	spell	off	for	further	discussion	?
不能	我们	拿	一个	拼写	离开	为了	更远	讨论	?

我们能否暂停一段时间，进一步讨论一下?

[aɪm] ['getɪŋ] ['prɪti] ['taɪərd] , [bɪl] . ”

I'm	getting	pretty	tired	,	Bill	.	”
我是	获得	漂亮的	疲劳的	,	账单	.	”

比尔，我有点累了。

“ [aɪ] ['nevər] [dɪd] [siː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kɪkər] , ” [sed] [bɪl] .

“	I	never	did	see	such	a	kicker	,	”	said	Bill	.
”	我	绝不	做过	看	这样的	一个	踢球手	,	”	说	账单	.

“我从没见过这么厉害的踢球手，”比尔说。

“ [wen] [aɪv] [bɪn] [soʊ] [kən'sɪdərət] , [tuː] .

“	When	I've	been	so	considerate	,	too	.
”	什么时候	我已经	到过	所以	周到	,	也	.

“我也是这么体贴的。”

[waɪ] , [juː; jʊ] [siː] , ['lɛf] ,
Why , you see , Leff ,
为什么 , 你 看 , 莱夫 ,

你看，莱夫

[ðæt] [ðə; ði] ['krɪsəlɪs] [ʌv; əv] [ə'trækʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [muːv] [ɪz][soʊ] ['kʌnɪŋli] ['tempərd] [æz; əz]
that the chrysalis of attraction in which you move is so cunningly tempered as
那 这 蛹 的 景点 在 哪个 你 移动 是 所以 狡猾地 淬火 作为
[tuː; tə] [swɪŋ] [juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['sɜːrk(ə)l] [ə'baʊt] ['twenti] [fiːt] [ɪn][daɪ'æmɪtər] .
to swing you in a perfect circle about twenty feet in diameter .
到 摇摆 你 在 一个 完美的 圆圈 关于 二十 脚 在 直径 .

你所处的吸引力茧房经过巧妙的调节，使你能够围绕直径约二十英尺的完美圆圈旋转。

[soʊ] , [juː; jʊ] [siː] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn][noʊ] [sens] [ɪk'spoʊzd] ,
So , you see , you are in no sense exposed ,
所以 , 你 看 , 你 是 在 不 感觉 裸露 ,

所以你看，你根本没有任何风险。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , ['pʌblɪkli] .
as it were , publicly .
作为 它 是 , 公开 .

仿佛是公开地。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] [ə'dʒʌstɪd] [æz; əz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['drægd] [θruː] [ðə; ði] [ruːf] , ['oʊvər][ðə; ði][dæmp]
You are so adjusted as not to be dragged through the roof , over the damp
你 是 所以 调整 作为 不是 到 是 拖拽 通过 这 屋顶 , 超过 这 潮湿
[græs] ,
grass ,
草 ,

你已经适应了这种环境，不会被拖过屋顶，也不会被甩到潮湿的草地上。

[θruː] [ðə; ði] ['suːər] [paɪps] [nɔːr] [jet] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [kloʊðz] - [laɪn] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [jɑːrd] .
through the sewer pipes nor yet across the clothes - line in the back yard .
通过 这 下水道 管道 也不 然而 穿过 这 衣服 - 线 在 这 后退 院子 .

既没有通过下水道管道，也没有越过后院的晾衣绳。

[ɪn] [ðʌs] ['meɪkɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['strɪktli] ['praɪvət] [ɪg'zɪbɪt] [aɪv] [peɪd] [ðə; ði] ['defərəns] [duː] [tuː; tə][jʊr; jər]
In thus making you a strictly Private Exhibit I've paid the deference due to your
在 因此 制作 你 一个 严格 私人的 展览 我已经有薪酬的 这 尊重 到期的 到 你的
[prə'feʃ(ə)n] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [jɔːr'self] [hæv; həv][soʊ] [dɪs'greɪst] .
profession which you yourself have so disgraced .
职业 哪个 你 你自己 有 所以 蒙羞的 .

如此一来，我便将你列为私人展品，以示对你这个你曾如此玷污的职业应有的尊重。

[aɪ] ['wʌndər] , [naʊ] , ['lɛf] , [ɪf] [juː; jʊ] ['hævnt] [gest] [wʌt] [aɪv] [bɪn] [ʌp][tuː; tə][ɔːl] [ðɪs] [taɪm] ?
I wonder , now , Leff , if you haven't guessed what I've been up to all this time ?
我 想知道 , 现在 , 莱夫 , 如果 你 还没有 猜对了 什么 我已经 到过 向上 到 全部 这 时间 ?

莱夫，我不知道你现在是不是已经猜到我这段时间都在忙些什么了？

" [ə'lɑːnzoʊ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [dɪ'dʒektɪdli] .
" Alonzo shook his head dejectedly .
" 阿隆佐 摇晃 他的 头 沮丧地 .

阿隆佐沮丧地摇了摇头。

“ [noʊ] ? " — [ˌɪntə'rɑːgətɪvli] .
“ No ? " — interrogatively .
“ 不 ? " — 疑问句 .

“不？”——疑问地。

“ [wel] , [ðen] ,
“ Well , then ,
“ 出色地 , 然后 ,

“那么，

〞 [sed] [bɪl] — “ [aɪv] [dʒʌst] [riːtʃt] [ðə; ði] ['delɪkət] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['præktɪkli] ['sɑːlvɪŋ] [ðə; ði]['prɑːbləm]
〞 said Bill — “ I've just reached the delicate point of practically solving the problem
〞 说 账单 — “ 我已经 只是 达到 这 精美的 观点 的 几乎 解决 这 问题
[ʌv; əv]['æstrəl] ['sʌbstəns] ;
of astral substance ;
的 星体 物质 ;

比尔说：“我刚刚到达了解决星体物质问题的微妙之处；

[ɔːr] , [ʌv; əv] [riˈdjuːsiŋ] ['æstrəl] ['sʌbstəns] [tuː; tə]['vɪzəb(ə)l] , ['tændʒəb(ə)l] , ['fɪzɪk(ə)l] ['sʌbstəns] .
or , of reducing astral substance to visible , tangible , physical substance .
或者 , 的 减少 星体 物质 到 可见的 , 有形 , 身体的 物质 .

或者，将星体物质还原为可见的、可触及的、物理的物质。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pruːf] [wɪtʃ] [ɪz] ['nesəseri] [dɪ'pendz] [naʊ] ['oʊnli][ə'pɑːn][ðə; ði]['naɪsəti][ʌv; əv]['mɑːdərn]
And the proof which is necessary depends now only upon the nicety of modern
和 这 证明 哪个 是 必要的 取决于 现在 仅有的 之上 这 友善 的 现代的
[mə'kænɪk(ə)l] [kən'strʌkʃ(ə)n] .
mechanical construction .
机械的 建造 .

而现在所需的证明仅仅取决于现代机械结构的精妙之处。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

金加利的同性恋格纳尼；(The Gay Gnani of Gingalee; or,)
第5/6页

[ɪn] [ʃɔːrt] ,
In short ,
在 短的 ,

简而言之，

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['demənstreɪt] [ðæt] [ɪn][ɪ'lektroʊ] - [daɪ'næmɪks] ['lɜːks] [ðə; ði] ['siːkrət]
I believe that I am about to demonstrate that in electro - dynamics lurks the secret
我 相信 那 我 是 关于 到 证明 那 在 电 - 动力学 潜伏者 这 秘密
[ʌv; əv][ðə; ði] - [soʊl] . - ”
of the ' Soul . ' ”
的 这 - 灵魂 . - ”

我相信我即将证明，电动力学中蕴藏着“灵魂”的秘密。

“ [bʌt; bət] , [bɪl] , [aɪ] [seɪ] , — [bɪl] , [oʊld] ['feloʊ] .
“ But , Bill , I say , — Bill , old fellow .
“ 但 , 账单 , 我 说 , — 账单 , 老的 同伴 .

“但是，比尔，我说，——比尔，老伙计。

['ʃʊrli] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ɪk'sperɪmənt] [ɑːn][ˌem 'iː] ?
Surely you are not going to experiment on ME ?
一定 你 是 不是 去 到 实验 在 我 ?

你不会真的要拿我做实验吧?

['ʃʊrli] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [rɪ'liːs] [ˌem 'iː][frʌm; frəm] [ðɪs] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ? ”
Surely you are going to release me from this uncomfortable situation ? ”
一定 你 是 去 到 发布 我 从 这 不舒服 情况 ? ”

你一定会让我摆脱这种尴尬的处境吧?

“ [waɪ] , [maɪ] [dɪr] [bɔɪ] , ” [sed] [bɪl] [vændɜˑhʊk] [gʊd] ,
“ Why , my dear boy , ” said Bill Vanderhook good humoredly ,
“ 为什么 , 我的 亲爱的 男生 , ” 说 账单 范德胡克 好的 幽默地 ,

“哎呀，我亲爱的孩子，”比尔·范德胡克笑着说。

“ [wʊd] [juː; jʊ] [bɔːk] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'sperɪmənt] [ɑːn][ðə; ði] ['veri] ['θreʃhoʊld] [ʌv; əv] [sək'ses] ?
“ would you balk such an experiment on the very threshold of success ?
“ 会 你 犹豫 这样的 一个 实验 在 这 非常 临界点 的 成功 ?

“你会在即将成功的那一刻阻止这样的实验吗？”

[pər'mɪt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] [pər'fɔːrməns] [ɪz]['oʊnli][hæf]['oʊvər][ænd; ənd][ðə; ði] [best]
Permit me to assure you that the performance is only half over and the best
允许 我 到 保证 你 那 这 表现 是 仅有的 一半 超过 和 这 最好的
[ʌv; əv][ðə; ði] [fitʃər] [ɑːr; ər] [jet] [tuː; tə] [kʌm] .
of the features are yet to come .
的 这 特征 是 然而 到 来 .

请允许我向您保证，演出才进行了一半，最精彩的部分还在后面。

” ['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
” CHAPTER XI .
” 章 十一 .

“第十一章。

[ʌp] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .
UP AGAINST IT .
向上 反对 它 .

与之对抗。

“ [bʌt; bət] , [bɪl] , [bɪl] , [oʊld] [tʃʌm] , ” — [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪstɪk] [ʃʊk] [laɪk] [ə; eɪ][moʊld][ʌv; əv]['dʒeli] .

| | | |

“ [haʊ] —
“ How —
“ 如何 —

“如何-

[ɑːr; ər] — [wiː; wi] — [tuː; tə] — [get] — [əˈraʊnd] — [ˈkemɪstri] ?
are — we — to — get — around — Chemistry ?
是 — 我们 — 到 — 得到 — 大约 — 化学 ?

我们是否要绕过化学?

[aɪ] — [wiː; wi] — [ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə] [bleɪm] — ”
I — we — are not to blame — ”
我 — 我们 — 是 不是 到 责备 — ”

我——我们——没有错——”

“ [ɪˈnʌf] , ” [snɔːtid] [bɪl] [vændɝhʊk] .
“ Enough , ” snorted Bill Vanderhook .
“ 足够的 , ” 哼了一声 账单 范德胡克 .

“够了,”比尔·范德胡克冷哼一声。

“ [noʊ] [mɔːr] [ˈfuːlɪŋ] , ” [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [naʊ] [ðə; ði] [ˈbeɪsbɔːl] [ˈkæptɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] .
“ No more fooling , ” and it was now the baseball captain to the front .
“ 不 更多的 愚弄 , ” 和 它 曾是 现在 这 棒球 队长 到 这 正面 .

“别再胡闹了！”棒球队长走到了最前面。

“ [bʌt; bət][maɪ][ˈbɑːdi] , ” [ˈpliːdəd, ˈpliːdɪd] [ˈlɔni] .
“ But my body , ” pleaded Lonnie .
“ 但 我的 身体 , ” 恳求 朗尼 .

“可是我的身体,”朗尼恳求道。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ˈiːtn] .
“ It will be eaten .
“ 它 将要 是 吃 .

它会被吃掉的。

[duː][juː; jʊ] [hɪr] [ˌem ˈiː] ?
Do you hear me ?
做 你 听到 我 ?

你听见我说话了吗?

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ˈiːtn] , [tʃuːd] [ʌp] , [ænd; ənd] [dɪˈstrɔɪd] . ”
It will be eaten , chewed up , and destroyed . ”
它 将要 是 吃 , 咀嚼 向上 , 和 损毁 . ”

它将被吃掉、咀嚼和摧毁。

“ [wel] , ” [sed] [bɪl] [ɪmˈpeɪʃntli] , “ [wʌt] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ?
“ Well , ” said Bill impatiently , “ what if it is ?
“ 出色地 , ” 说 账单 不耐烦地 , “ 什么 如果 它 是 ?

“好吧,”比尔不耐烦地说，“如果真是那样呢？”

[wʌt] [ðen] ? ”
What then ? ”
什么 然后 ? ”

然后呢?

“ [wʌt] [ðen] ? ” [kraɪd] [ðə; ði] [sɪr] [ɪkˈsaɪtɪdli] .
“ What then ? ” cried the Seer excitedly .
“ 什么 然后 ? ” 哭 这 先知 兴奋地 .

“那又怎样呢？”先知激动地喊道。

“ [waɪ] , [dəunt][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [aɪl] [biː; bi] [ˈregjələrli] [ded] ?
“ Why , don't you see that I'll be regularly dead ?
“ 为什么 , 不 你 看 那 患病的 是 经常 死的 ?

“难道你看不出来我会经常死吗？”

[dʒʌst] [ded] , [ænd; ənd][maɪ]['bɑːdi][noʊ] [gʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ?

Just	dead	,	and	my	body	no	good	to	me	?
只是	死的	,	和	我的	身体	不	好的	到	我	?

就这么死了，我的身体对我没用了?

[waɪ] , [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [aɪl] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] [ðen] [bʌt; bət][ə; eɪ] [mɪr] ['eɪndʒl] ?

Why	,	don't	you	know	that	I'll	be	nothing	then	but	a	mere	angel	?
为什么	,	不	你	知道	那	患病的	是	没有什么	然后	但	一个	仅仅	天使	?

难道你不知道，到那时我将不过是一个天使吗?

[dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [aɪl] [biː; bi] [ˌɔːltə'geðər] [kən'faɪnd] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [wɜːrld] ?

Don't	you	know	that	I'll	be	altogether	confined	to	another	world	?
不	你	知道	那	患病的	是	共	受限	到	其他	世界	?

难道你不知道我将被完全禁锢在另一个世界吗?

[aɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['mɪstɪk] [noʊ][lɔːŋgər] ?

I'll	be	a	Mystic	no	longer	?
患病的	是	一个	神秘	不	更长	?

我将不再是神秘主义者了吗?

[nɔːr][biː; bi]['eɪb(ə)l] [ðʌs] [tuː; tə] [mə'tɪriəlaɪz] , [ænd; ənd][tuː; tə]['træv(ə)l][æt; ət] [wɪl] — [tuː; tə] — ”

Nor	be	able	thus	to	materialize	,	and	to	travel	at	will	—	to	—	”
也不	是	有能力的	因此	到	实现	,	和	到	旅行	在	将要	—	到	—	”

也不能因此而显形，也不能随意旅行——去——”

“ [ɑː'hɑː] ! [ðæt] ['hædnt] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ” ['tʃʌkld] [bɪl] .

“	Aha	!	That	hadn't	occurred	to	me	,	”	chuckled	Bill	.
“	啊哈	!	那	之前没有	发生	到	我	,	”	轻笑	账单	.

“啊哈！我没想到这一点，”比尔笑着说。

“ [aɪ] [siː] .

“	I	see	.
“	我	看	.

“我懂了。

[aɪ] [siː] .

I	see	.
我	看	.

我懂了。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [keɪs] [juː; jʊ] [kɑːnt] [krɔːl] [bæk] ['ɪntuː][jʊr; jər] [tə'restriəl] ['dʒækɪt][ænd; ənd] [kʌm] [bæk]

And	in	that	case	you	can't	crawl	back	into	your	terrestrial	jacket	and	come	back
和	在	那	案件	你	不能	爬行	后退	进入	你的	陆地	夹克	和	来	后退

[tuː; tə] ['mæri] ['mɪsɪz] . [viː] . [wen] [ʃiː; ʃi] [sək'siːdz] [ɪn] ['getɪŋ] [ðæt] [dɪ'vɔːrs] ?

to	marry	Mrs	.	V	.	when	she	succeeds	in	getting	that	divorce	?
到	结婚	太太	.	V	.	什么时候	她	成功	在	获得	那	离婚	?

那样的话，你就不能穿上你的地球外套，等V太太成功离婚后再回来娶她了吗?

[ɑː'hɑː] ! [gʊd] !

Aha	!	good	!
啊哈	!	好的	!

啊哈！好！

[aɪ] [siː] , [ænd; ənd] ['wʊdnt]

I	see	,	and	wouldn't
我	看	,	和	不会

我明白了，我不会这么做。

[ðæt] [biː; bi][wʌn][ɑːn][juː; jʊ] ?

that	be	one	on	you	?
那	是	一	在	你	?

那是你吗?

[bʌt; bət] ″ — [ænd; ənd][ðə; ði]['ɪndʒərd] ['hʌzbənd] [wʌns] [mɔːr] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['saɪəntɪst] .

But	″	—	and	the	injured	husband	once	more	became	the	scientist	.
但	″	—	和	这	受伤	丈夫	一次	更多的	成为	这	科学家	.

但是″——受伤的丈夫又一次变成了科学家。

“ [aɪ] [seɪ] , ['lɛf] ,

“	I	say	,	Leff	,
″	我	说	,	莱夫	,

“我说，莱夫，

— [sə'poʊz] [juː; jʊ] ['telep] [tuː; tə] [sʌm; səm] [oʊld] - [tuː; tə] [goʊ] [ænd; ənd] [get] [ðæt] ['bɑːdi] [ʌv; əv] [jɔːrz]

—	suppose	you	telep	to	some	old	Yogy	to	go	and	get	that	body	of	yours
—	认为	你	电话	到	一些	老的	-	到	去	和	得到	那	身体	的	你的

[ænd; ənd] [ʃɪp] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

and	ship	it	to	me	.
和	船	它	到	我	.

—假设你传送到一个老瑜伽士那里，让他把你的身体取回来，然后寄给我。

[aɪ] [gɪv] [juː; jʊ] [maɪ] [wɜːrd] [ðæt] [juːl] [nɑːt] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] ;

I	give	you	my	word	that	you'll	not	need	it	again	;
我	给	你	我的	单词	那	你会	不是	需要	它	再次	;

我向你保证，你以后再也不需要它了；

[ænd; ənd] [aɪ'd] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [mə'rɛn] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər] ['kemɪk(ə)l] [ə'næləsɪs] .

and	I'd	like	it	more'n	anything	for	chemical	analysis	.
和	ID	喜欢	它	更多	任何事物	为了	化学	分析	.

我最希望它能用于化学分析。

[hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [sent] [siː] . [oʊ] . [diː] . [ʌv; əv] [kɔːrs] . ″

Have	it	sent	C	.	O	.	D	.	of	course	.	”
有	它	发送	C	.	哦	.	D	.	的	课程	.	″

当然是货到付款啦。”

“ ['mɑːnstər] ! ″ [ə'gen] ['sɒbd] ['ɪməˌdʒiːn] .

“	Monster	!	”	again	sobbed	Imogene	.
″	怪物	!	″	再次	啜泣	伊莫金	.

“怪物！”伊莫金再次抽泣起来。

[ðə; ði] ['mɪstɪk] [wʌz; wəz] ['spiːtʃləs] [wɪð; wɪθ] ['hɔːrər] .

The	Mystic	was	speechless	with	horror	.
这	神秘	曾是	无言	和	恐怖	.

神秘人惊恐万分，说不出话来。

“ [haʊ] ['selfɪʃ] [juː; jʊ] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] .

“	How	selfish	you	people	are	.
″	如何	自私	你	人们	是	.

你们这些人真是太自私了。

[kɑːnt] [juː; jʊ] [siː] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪ'nɔːrməs] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['vælјuː] [ðæt] [kə'dævər] [wʊd] [biː; bi] ?

Can't	you	see	of	what	enormous	scientific	value	that	cadaver	would	be	?
不能	你	看	的	什么	巨大的	科学	价值	那	尸体	会	是	?

难道你看不出这具尸体具有多么巨大的科学价值吗?

[juːd] ['iːv(ə)n] [blɑːk] [ðɪs] [ɪk'sperɪmənt] [raɪt] [naʊ] [wen] [its] [ɑːn] [ðə; ði] [vɜːrdʒ] [ʌv; əv] [sək'ses] .

You'd	even	block	this	experiment	right	now	when	it's	on	the	verge	of	success	.
你会	甚至	堵塞	这	实验	正确的	现在	什么时候	它是	在	这	边缘	的	成功	.

你甚至会在实验即将成功之际阻止它。

[juː; jʊ] [hæv; həv] [noʊ] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['grætɪtuːd] [nɔːr] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðə; ði] ['welfer] [ʌv; əv] [pɑː'sterəti] .

You	have	no	sort	of	gratitude	nor	interest	in	the	welfare	of	posterity	.
你	有	不	种类	的	感激	也不	兴趣	在	这	福利	的	后人	.

你既没有感恩之心，也没有对后代福祉的关心。

[aɪ] [ə'reɪndʒd] [ðɪs] [hoʊl] [ɪg'zɪbɪt] ['kwaɪətli] .

I	arranged	this	whole	exhibit	quietly	.
我	安排	这	所有的	展览	悄悄	.

整个展览都是我悄悄安排的。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] [jet] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [kən'si:l] [jʊr; jər] [dɪ'prævəti] ,

And	even	yet	I	am	willing	to	conceal	your	depravity	,
和	甚至	然而	我	是	愿意的	到	隐藏	你的	堕落	,

即便如此，我还是愿意掩盖你的堕落。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [əd'vænsmənt] [ʌv; əv] ['saɪəns] [ɔ:t] [tu:; tə] [mi:n] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ] ,

but	the	advancement	of	science	ought	to	mean	something	to	you	,
但	这	进步	的	科学	应该	到	意思是	某物	到	你	,

但科学的进步对你来说应该具有意义。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][glæd][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [fju:] [smɔ:l] ['sækrɪfaɪsɪz] [jɔ:r'self] .

and	you	should	be	glad	to	make	a	few	small	sacrifices	yourself	.
和	你	应该	是	高兴的	到	制作	一个	很少	小的	牺牲	你自己	.

你也应该乐于做出一些小小的牺牲。

[θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [taɪm] [ænd; ənd] ['mʌni] [aɪv] ['skwɔndəd] [ɪn] [ɛk'spɛrəˌmɛntɪŋ] [waɪl] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər]

Think	of	the	time	and	money	I've	squandered	in	experimenting	while	you	were
思考	的	这	时间	和	钱	我已经	挥霍	在	实验	尽管	你	是

['sɪtɪŋ] [ɑ:n][maɪ]['bægdæd] [ˌentər'teɪnɪŋ] [jɔ:r'self] [wɪð; wɪθ][maɪ] [waɪf] .

sitting	on	my	Bagdad	entertaining	yourself	with	my	wife	.
坐着	在	我的	巴格达	娱乐	你自己	和	我的	妻子	.

想想我浪费了多少时间和金钱去进行各种实验，而你却坐在我的巴格达上和我的妻子寻欢作乐。

[ɪn]['ɔ:rdər]

In	order
在	命令

为了

[ðæt] [ðɪs] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [maɪt] [du:]['kredɪt][tu:; tə][ˌju: 'es][ɔ:l][aɪ] [went] [daʊn] [i:st] ,

that	this	demonstration	might	do	credit	to	us	all	I	went	down	east	,
那	这	示范	可能	做	信用	到	我们	全部	我	去	向下	东方	,

为了这次示威活动能给我们所有人带来荣誉，我去了东部。

[daʊn] [tu:; tə]['dʒɜ:rzi][tu:; tə] [kən'sʌlt] ['edɪsən] ['pɜ:rsənəli] , [ænd; ənd][æt; ət][hɪz; ɪz][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][aɪ]

down	to	Jersey	to	consult	Edison	personally	,	and	at	his	suggestion	I
向下	到	球衣	到	咨询	爱迪生	亲自	,	和	在	他的	建议	我

[bɔ:t] [ðɪs] [plænt] ,

bought	this	plant	,
买	这	植物	,

我特地前往泽西岛亲自咨询爱迪生，在他的建议下，我买下了这株植物。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kən'strʌktɪd] ['ʌndər] [hɪz; ɪz]['ɔ:rdərz] .

which	was	constructed	under	his	orders	.
哪个	曾是	建造	在下面	他的	订单	.

这是在他的命令下建造的。

“ [ænd; ənd][aɪ] [tel] [ju:; jʊ] , ” [kən'tɪnju:d] [bɪl] , “ [ðæt] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['wɪzərd] [wʌt] [ɪz][ə; eɪ] ['wɪzərd] .

“	And	I	tell	you	,	”	continued	Bill	,	“	that	there's	a	wizard	what	is	a	wizard	.
“	和	我	告诉	你	,	”	持续	账单	,	“	那	有	一个	巫师	什么	是	一个	巫师	.

“我告诉你，”比尔继续说道，“有一个巫师，什么是巫师。”

[hi:; hi][kæn; kən] [gɪv] [ju:; jʊ][kɑ:rdz][ænd; ənd] [speɪdz] ['eni] [taɪm] [ɪn][ðə; ðɪ] [mu:n] .

He	can	give	you	cards	and	spades	any	time	in	the	moon	.
他	能	给	你	牌	和	黑桃	任何	时间	在	这	月亮	.

他随时都能给你扑克牌和黑桃。

[dʒʌst] [let] [ˌem ˈiː] [kɔːl] [jʊr; jər] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [məˈʃiːn] [ɪtˈself] .

Just	**let**	**me**	**call**	**your**	**attention**	**to**	**the**	**machine**	**itself**	**.**
只是	让	我	称呼	你的	注意力	到	这	机器	本身	.

请允许我提请您注意一下机器本身。

[ɪn] [ˈʌðər] [wɜːrdz] , [get] [ˈɑːntə] [ˌaɪ ˈtiː] . ”

In	**other**	**words**	**,**	**get**	**onto**	**it**	**.**	**”**
在	其他	字	,	得到	到	它	.	”

换句话说，赶紧行动起来。

“ [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [siːm] [ʌnˈwɪtɪŋli] [tuː; tə] [hæv; həv] [dʌn] , ” [sed] [ˈmɪstər] . [ˈlɛfɪŋgwɛl] [ˈmɔːrnfəli]

“	**And**	**that**	**I**	**seem**	**unwittingly**	**to**	**have**	**done**	**,**	**”**	**said**	**Mr**	**.**	**Leffingwell**	**mournfully**
“	和	那	我	似乎	不知不觉	到	有	完毕	,	”	说	先生	.	莱芬韦尔	悲伤地

.

:

.

“而我似乎在不知不觉中做到了这一点，”莱芬威尔先生悲伤地说。

“ [ænd; ənd] [its] [ə; eɪ] [ˈdeɪzi] [ˈdaɪnəmoʊ] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] .

“	**And**	**it's**	**a**	**daisy**	**dynamo**	**,**	**I**	**tell**	**you**	**.**
“	和	它是	一个	雏菊	发电机	,	我	告诉	你	.

“我告诉你，它简直是个雏菊发电机。”

[ˌaɪ ˈtiː] [prəˈduːsəz, prəˈduːsɪz] , [fɔːr; fər] [ɪts] [saɪz] , [ɪˌlekˈtrɪsəti] [æt; ət] [ə; eɪ] [ˈhaɪər] [ˈpreʃər] [ðæn; ðən] [ˈeni]

It	**produces**	**,**	**for**	**its**	**size**	**,**	**electricity**	**at**	**a**	**higher**	**pressure**	**than**	**any**
它	产	,	为了	它是	尺寸	,	电	在	一个	更高	压力	比	任何

[ˈʌðər] [məˈʃiːn] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] .

other	**machine**	**in**	**the**	**world**	**.**
其他	机器	在	这	世界	.

就其体积而言，它产生的电力压力比世界上任何其他机器都高。

[waɪ] ,

Why	**,**
为什么	,

为什么，

[ðə; ði] [ˈaʊtpʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] [ˈpaʊər] [ɪz] [səˈfɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [kiːp] [faɪv] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˌɪnkənˈdes(ə)nt] [læmps]

the	**output**	**of**	**this**	**little**	**power**	**is**	**sufficient**	**to**	**keep**	**five**	**thousand**	**incandescent**	**lamps**
这	输出	的	这	小的	力量	是	充足的	到	保持	五	千	白炽灯	灯

[ˈbɜːrnɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

burning	**at**	**the**	**same**	**time**	**.**
燃烧	在	这	相同的	时间	.

这点功率输出足以同时点亮五千盏白炽灯。

[ˌaɪ ˈtiː] [kæn; kən] [nɑːk] [æn; ən] [ˈɔːrd(ə)neri] [mæn] [ˈsɪli] [ɪn] [ðə; ði] [ˈfrækʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈsekənd] .

It	**can**	**knock**	**an**	**ordinary**	**man**	**silly**	**in**	**the**	**fraction**	**of**	**a**	**second**	**.**
它	能	敲	一个	普通的	男人	愚蠢的	在	这	分数	的	一个	第二	.

它能在瞬间将一个普通人击倒在地。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [tuː] [ˈθaʊz(ə)nd] [vəults] [aɪ] [kæn; kən] [leɪ] [juː; jʊ] [aʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] ” — [sed] [bɪl] ,

And	**with**	**its**	**two**	**thousand**	**volts**	**I**	**can**	**lay**	**you**	**out**	**in**	**a**	**minute**	**”**	**—**	**said**	**Bill**	**,**
和	和	它是	二	千	伏特	我	能	躺	你	出去	在	一个	分钟	”	—	说	账单	,

“凭借它两千伏的电压，我一分钟就能把你打倒在地。”——比尔说道。

[ˈnɑːdɪŋ] [ɪnˌθuːziˈæstɪkli] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈsɪlɪndər] .

nodding	**enthusiastically**	**toward**	**the**	**cylinder**	**.**
点头	踊跃	朝向	这	圆柱	.

他热情地点头示意圆柱体。

“ [ˌʌndərˈstænd] , [ðɪs] [ɪz] [æn; ən] [ɪmˈpruːvd] [məˈʃiːn] [wɪtʃ] [ɪn] [ˈdiːteɪl] , [ʌv; əv]

“	**Understand**	**,**	**this**	**is**	**an**	**improved**	**machine**	**which**	**in**	**detail**	**,**	**of**
“	理解	,	这	是	一个	改进	机器	哪个	在	细节	,	的

“请理解，这是一台改进型机器，具体来说，

[kɔːrs] , [juː; jʊ] ['kudnt] [ˌʌndər'stænd] .

course	,	you	couldn't	understand	.
课程	,	你	不能	理解	.

当然，你不可能理解。

[ðə; ði] [ɪn'kriːs] [ʌv; əv] ['paʊər] [hɪr] ['iznt] [θruː] [ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['daɪnəmoʊ] ,

The	increase	of	power	here	isn't	through	the	size	of	the	dynamo	,
这	增加	的	力量	这里	不是	通过	这	尺寸	的	这	发电机	,

这里功率的提升并非来自发电机尺寸的增大，

[bʌt; bət][baɪ][ə; eɪ] [nuː] ['ɑːrmətʃər] [ænd; ənd][ðə; ði] [fiːld] - ['mægnɪts] .

but	by	a	new	armature	and	the	field	-	magnets	.
但	经过	一个	新的	衔铁	和	这	场地	-	磁铁	.

但通过新的电枢和磁场磁铁。

[ðɪs] [prə'duːsəz, prə'duːsɪz][ɪn][ðə; ði] ['kɜːrənt] [wʌt] [wiː; wi][kɔːl][ðə; ði] [θriː] - [feɪz] - ['ɔːltərneɪtɪŋ] -

This	produces	in	the	current	what	we	call	the	Three	-	Phase	-	Alternating	-
这	产	在	这	当前的	什么	我们	称呼	这	三	-	阶段	-	交替	-

['sɪstəm] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɪl] [əb'zɜːrv] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['kɔːrkər] .

System	which	you	will	observe	to	be	a	corker	.
系统	哪个	你	将要	观察	到	是	一个	软木塞	.

这就产生了我们所说的三相交流系统，你会发现它非常出色。

['edɪsən] [geɪv] [ˌem 'iː] [pɔɪnts] [ænd; ənd][aɪ] [tel] [juː; jʊ] [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ] [mə'ʃiːn] [tuː; tə][fɪt] — [tuː; tə][fɪt] —

Edison	gave	me	points	and	I	tell	you	I've	got	a	machine	to	fit	—	to	fit	—
爱迪生	给予	我	积分	和	我	告诉	你	我已经	得到	一个	机器	到	合身	—	到	合身	—

[ðə; ði] [kraɪm] .

the	crime	.
这	犯罪	.

爱迪生给了我积分，我告诉你，我有一台机器可以——可以——来应对这种罪行。

[siː] ?

See	?
看	?

看?

" ['mɪstər] . ['lɛfɪŋgwɛl] " [sɔː] , " [bʌt; bət][hiː; hi] [meɪd] [noʊ] [ə'tempt] [tuː; tə] " [pæs] .

"	Mr	.	Leffingwell	"	saw	,	"	but	he	made	no	attempt	to	"	pass	.
"	先生	.	莱芬韦尔	"	锯	,	"	但	他	制成	不	试图	到	"	经过	.

莱芬威尔先生“看到了”，但他没有试图“通过”。

" [hiː; hi]['oʊnli] [boʊd] [hɪz; ɪz] [hed] ['sɑːroʊfəli] .

"	He	only	bowed	his	head	sorrowfully	.
"	他	仅有的	鞠躬	他的	头	悲伤地	.

他只是悲伤地低下了头。

" [bʌt; bət] [lʊk] [hɪr] , [gʊd] ['piːp(ə)l] ; [wɪə(r)] ['weɪstɪŋ] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][taɪm] , " [sed] [bɪl] ['prez(ə)ntli] .

"	But	look	here	,	good	people	;	we're	wasting	a	lot	of	time	,	"	said	Bill	presently	.
"	但	看	这里	,	好的	人们	;	是	浪费	一个	很多	的	时间	,	"	说	账单	目前	.

“但是各位，请注意，我们正在浪费很多时间，”比尔说道。

" [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'baʊt] [taɪm] [ðɪs] [mɪl] [wʌz; wəz] [pʊld] [ɔːf] " — [ænd; ənd][hiː; hi] [naʊ]

"	And	I	think	it	is	about	time	this	mill	was	pulled	off	"	—	and	he	now
"	和	我	思考	它	是	关于	时间	这	磨	曾是	拉	离开	"	—	和	他	现在

[bent] ['iːgərli] ['fɔːrwərd] ,

bent	eagerly	forward	,
弯曲	急切地	向前	,

“我觉得是时候把这座工厂拆掉了”——说着，他急切地向前倾身。

[hɪz; ɪz][hænd][ə'pɑːn][ðə; ði] ['levər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] ['rɪvɪtɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði] " [ɪg'zɪbɪt] ,

his	hand	upon	the	lever	and	his	eyes	riveted	upon	the	"	Exhibit	,
他的	手	之上	这	杠杆	和	他的	眼睛	铆接	之上	这	"	展览	,

他的手放在操纵杆上，眼睛紧紧盯着“展品”。

" [ri'maindɪŋ] [ə'lɑːnzoʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [ə'suːm] [wen] [set] [tuː; tə][bæt][ə; eɪ] [bɔːl]
" **reminding** **Alonzo** **of** **the** **position** **he** **used** **to** **assume** **when** **set** **to** **bat** **a** **ball**
" 提醒 阿隆佐 的 这 位置 他 用过的 到 认为 什么时候 放 到 蝙蝠 一个 球
.
:
.

"这让阿隆佐想起了他以前准备击球时所采取的姿势。

" ['noʊtɪs] , [pliːz] , " [sed] [bɪl] ,
" **Notice** , **please** , " **said** **Bill** ,
" 注意 , 请 , " 说 账单 ,

"请注意，"比尔说道。

" [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em]['eɪb(ə)l][æt; ət] [wɪl] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ɔːr] [dɪ'kriːs] [ðɪs] ['kɜːrənt] [wɪtʃ] [prɪ'vɛnts, priː'vɛnts]
" **that** **I** **am** **able** **at** **will** **to** **increase** **or** **decrease** **this** **current** **which** **prevents**
" 那 我 是 有能力的 在 将要 到 增加 或者 减少 这 当前的 哪个 阻止
[jʊr; jər] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sfɪr] [ʌv; əv] [ə'trækʃ(ə)n] .
your **escape** **from** **the** **sphere** **of** **attraction** **.**
你的 逃脱 从 这 领域 的 景点 .

"我可以随意增加或减少阻止你逃离吸引力范围的电流。

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ðʌs] ['eɪb(ə)l] ['naɪsli] [tuː; tə] ['regjuleɪt] [jʊr; jər] [spiːd]
You **will** **see** **that** **I** **am** **thus** **able** **nicely** **to** **regulate** **your** **speed**
你 将要 看 那 我 是 因此 有能力的 很好 到 调节 你的 速度

你会发现，我因此能够很好地控制你的速度。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [sloʊ] [ænd; ənd]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][tuː; tə][ðə; ði] ['dɪzi] [ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] . "
from **the** **slow** **and** **comfortable** **to** **the** **dizzy** **and** **dangerous** **.** **"**
从 这 慢的 和 舒服的 到 这 晕眩的 和 危险的 . "

从缓慢舒适到令人眩晕和危险。

" ['deɪndʒərəs] ?
" **Dangerous** **?**
" 危险的 ?

"危险的?

['deɪndʒərəs] , [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] ?
Dangerous **,** **did** **you** **say** **?**
危险的 , 做过 你 说 ?

你说它危险?

[aɪ] ['hɑːrdli] [ˌʌndər'stænd] [juː; jʊ] " — ['fɔːltəd] [ðə; ði] ['mɪstɪk] , ['peɪlɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] .
I **hardly** **understand** **you** **"** **—** **faltered** **the** **Mystic** **,** **paling** **as** **he** **spoke** **.**
我 几乎 理解 你 " — 犹豫不决 这 神秘 , 苍白 作为 他 辐 .

"我几乎听不懂你在说什么。"神秘人结结巴巴地说，脸色也变得苍白起来。

" [let] [ˌem 'iː] ['ɪləstreɪt] , " — [ænd; ənd][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði][ə'vendʒər] [sɔːt] [ðə; ði] ['levər] .
" **Let** **me** **illustrate** **,** **"** **—** **and** **the** **hand** **of** **the** **avenger** **sought** **the** **lever** **.**
" 让 我 阐明 , " — 和 这 手 的 这 复仇者 寻求 这 杠杆 .

"让我来举例说明，"——复仇者的手伸向了杠杆。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['mɑːnstər] [wɜːrl] ['fɪrsli] ,
The **little** **monster** **whirled** **fiercely** **,**
这 小的 怪物 旋转 激烈地 ,

小怪物猛地旋转起来，

[ɪn'kriːsɪŋ] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] [bəuθ][ðə; ði] [spiːd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['terər] [ʌv; əv][ɪts] ['vɪktɪm] .
increasing **with** **each** **revolution** **both** **the** **speed** **and** **the** **terror** **of** **its** **victim** **.**
增加 和 每个 革命 两个都 这 速度 和 这 恐怖 的 它是 受害者 .

随着每一次旋转，受害者的速度和恐惧感都会增加。

['fæstər] [ænd; ənd] ['fæstər] [wɜːrl] [ðə; ði] ['sɪlɪndər] .

Faster	**and**	**faster**	**whirled**	**the**	**cylinder**	**.**
快点	和	快点	旋转	这	圆柱	.

圆筒旋转得越来越快。

['fæstər] [ænd; ənd] ['fæstər] [fluː] [ðə; ði] ['leɪtli] ['fæsɪneɪtɪŋ] [sɪr] .

Faster	**and**	**faster**	**flew**	**the**	**lately**	**fascinating**	**Seer**	**.**
快点	和	快点	飞翔	这	最近	迷人	先知	.

最近令人着迷的先知飞得越来越快了。

“ [hoʊld] , — [hoʊld] , — [aɪ] — [aɪ] — [aɪ] — [mʌst; məst][æsk] — [wʌn] — ['kwestʃən] , ” [ʃrɪld] ['broʊkənli]

“	**Hold**	**,**	**—**	**hold**	**,**	**—**	**I**	**—**	**I**	**—**	**I**	**—**	**must**	**ask**	**—**	**one**	**—**	**question**	**,**	**”**	**shrilled**	**brokenly**
“	抓住	,	—	抓住	,	—	我	—	我	—	我	—	必须	问	—	一	—	问题	,	”	尖锐的	破碎地

[ə'pɑːn][ðə; ði] ['spɑːrklɪŋ] [er] .

upon	**the**	**sparkling**	**air**	**.**
之上	这	闪闪发光	空气	.

“等等，等等，我，我，我，我必须问一个问题，”断断续续的尖叫声在闪烁的空气中响起。

“ ['sɜːrt(ə)nli] , ” [ri'spɔndid] [bɪl] , ['lesnɪŋ] [ðə; ði] ['kɜːrənt] [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] .

“	**Certainly**	**,**	**”**	**responded**	**Bill**	**,**	**lessening**	**the**	**current**	**as**	**he**	**spoke**	**.**
“	当然	,	”	回应	账单	,	减少	这	当前的	作为	他	辐	.

“当然，”比尔回答道，同时调小了电流。

“ [aɪ] [seɪ] , [bɪl] — [ə'pɑːn] [wʌt] [prɪn] — ['prɪnsəp(ə)l][duː] — [juː; jʊ] — [ɑːp] — ['ɑːpəreɪt] ? ” [gɑːspt] [ðə; ði]

“	**I**	**say**	**,**	**Bill**	**—**	**upon**	**what**	**prin**	**—**	**principle**	**do**	**—**	**you**	**—**	**op**	**—**	**operate**	**?**	**”**	**gasped**	**the**
“	我	说	,	账单	—	之上	什么	打印	—	原则	做	—	你	—	操作	—	操作	?	”	倒吸一口气	这

['sʌd(ə)nli] [rɪ'liːst] ['dʒent(ə)lmən] .

suddenly	**released**	**gentleman**	**.**
突然	发布	绅士	.

“我说，比尔——你 ...

“ [aɪ][mʌst; məst] [noʊ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ə'griːz] [wɪð; wɪθ] — [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [ʃ] — [uːl] .

“	**I**	**must**	**know**	**if**	**it**	**agrees**	**with**	**—**	**with**	**our**	**sch**	**—**	**ool**	**.**
“	我	必须	知道	如果	它	同意	和	—	和	我们的	学校	—	酷	.

“我必须知道它是否符合——符合我们学校的规定。”

” [ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði] [məˈʃiːn] [boʊd] ['greɪʃəsli] , [ænd; ənd] ['dʒɔːntɪli] [sə'luːtid] [hɪz; ɪz][oʊld] [tʃʌm] .

”	**The**	**man**	**at**	**the**	**machine**	**bowed**	**graciously**	**,**	**and**	**jauntily**	**saluted**	**his**	**old**	**chum**	**.**
”	这	男人	在	这	机器	鞠躬	亲切地	,	和	轻快地	敬礼	他的	老的	密友	.

机器旁的男子彬彬有礼地鞠了一躬，并轻快地向他的老朋友敬了个礼。

[bɪl] [wʌz; wəz] ['flætərd] .

Bill	**was**	**flattered**	**.**
账单	曾是	受宠若惊	.

比尔感到受宠若惊。

[tuː; tə][biː; bi] [ðʌs] [ɪn'terəˌgeɪtid] [baɪ][wʌn] [huːz] [prə'feʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['wɪzdəm] , [wʌz; wəz][ə; eɪ]

To	**be**	**thus**	**interrogated**	**by**	**one**	**whose**	**profession**	**was**	**wisdom**	**,**	**was**	**a**
到	是	因此	审问	经过	一	谁	职业	曾是	智慧	,	曾是	一个

被一位以智慧为职业的人这样盘问，是一种.....

[dɪ'stɪŋkt] ['kɑːmplɪmənt] .

distinct	**compliment**	**.**
清楚的	赞扬	.

绝妙的赞美。

[hiː; hi] ['streɪtnd] [hɪm'self] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] .

He	**straightened**	**himself**	**and**	**lifted**	**his**	**chin**	**.**
他	拉直	他自己	和	抬起	他的	下巴	.

他挺直身子，抬起下巴。

“ ['hiːliəm] , ” — [hiː; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] , ['tʃɪrf(ə)l] [vɔɪs] , — “ [ðæt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ɑːr; ər]

“ Helium , ” — he said , in a loud , cheerful voice , — “ that of which you are

“ 氦 , ” — 他 说 , 在 一个 大声 , 快乐 嗓音 , — “ 那 的 哪个 你 是

[kəm'poʊzd] ,

composed ,

由 ,

“氦气，”他用响亮而欢快的声音说道，“构成你的那种气体，

[aɪ] [dɪ'skʌvər] [tuː; tə][biː; bi] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [dɪflɔ'dʒistikeitid] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['mætər] .

I discover to be nothing more than a dephlogisticated condition of matter .

我 发现 到 是 没有什么 更多的 比 一个 脱燃素 状况 的 事情 .

我发现它只不过是物质的一种去燃素状态而已。

[naʊ] [ðɪs] ['haɪli] [ə'tenjueɪtɪd] ['sʌbstəns] [ɪz] ([æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] ,

Now this highly attenuated substance is (as you may ,

现在 这 高度 减弱 物质 是 (作为 你 可能 ,

现在这种高度浓缩的物质是（正如你可能知道的那样，

[bʌt; bət] ['prɑːbəbli] [duː][nɑːt] [noʊ]) ['haɪli] [sə'septəb(ə)l] [tuː; tə] [ɪ'lektrɪkl] ['fɔːrsɪz] .

but probably do not know) highly susceptible to electrical forces .

但 大概 做 不是 知道) 高度 易受影响的 到 电气 力量 .

但可能并不了解）极易受到电磁力的影响。

[aɪ] ['fɜːrðər] [dɪ'skʌvər] [ðæt] [baɪ]['vɜːrtʃuː][ʌv; əv][ɪ'lektroʊ] - [daɪ'næmɪks][wiː; wi][ɑːr; ər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kən'vɜːrt]

I further discover that by virtue of electro - dynamics we are able to convert

我 更远 发现 那 经过 美德 的 电 - 动力学 我们 是 有能力的 到 转变

[ðɪs] ['haɪli] [rɪ'faɪnd] ['sʌbstəns] ['ɪntuː]['haɪdrədʒən] ,

this highly refined substance into hydrogen ,

这 高度 精制 物质 进入 氢 ,

我进一步发现，利用电动力学原理，我们可以将这种高度精炼的物质转化为氢气。

[ə; eɪ] ['haɪli] ['vɑːlət(ə)l]['met(ə)l] .

a highly volatile metal .

一个 高度 易挥发的 金属 .

一种极易挥发的金属。

[ðɪs] , ['ʌndər] [ɪn'kriːst] ['preʃər] , [ɪz] ['faɪnəli] [reɪzd] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ɪg'nɪʃn] .

This , under increased pressure , is finally raised to the point of ignition .

这 , 在下面 增加 压力 , 是 最后 提高 到 这 观点 的 点火 .

在压力不断增加的情况下，最终会达到燃点。

[-] [hɪr] , [maɪ] [geɪ] - ?

D'ye hear , my gay Gnani ?

染料 听到 , 我的 同性恋 - ?

你听到了吗，我的同性恋格纳尼?

[fɔːr; fər] [hɪəz] [wer] [aɪ] [get] [ɪn] [maɪ] [faɪn] [wɜːrk] .

For here's where I get in my fine work .

为了 这里是 在哪里 我 得到 在 我的 美好的 工作 .

这就是我出色工作的意义所在。

[let] [ˌem 'iː] [rɪ'piːt] , — [ðɪs] ['haɪli] ['vɑːlət(ə)l]['haɪdrədʒən][ɪz] ,

Let me repeat , — this highly volatile hydrogen is ,

让 我 重复 , — 这 高度 易挥发的 氢 是 ,

让我再说一遍，——这种极易挥发的氢气是，

[ɔːr] [wɪl] ['prez(ə)ntli] [biː; bi] — [reɪzd] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ɪg'nɪʃn] — [floʊ'dʒɪstən] [ɪz] [rɪ'stɔːrd]

or will presently be — raised to the point of ignition — Phlogiston is Restored

或者 将要 目前 是 — 提高 到 这 观点 的 点火 — 燃素 是 恢复

[ænd; ənd] — [pɪʃ] — [juː; jʊ][goʊ] . ”

and — pish — you go . ”

和 — 呸 — 你 去 . ”

或者很快就会——升至燃点——燃素复原，然后——呸——你走吧。”

“ ['hɔːrəb(ə)l] ! ['hɔːrəb(ə)l] !

“	Horrible	!	horrible	!
“	可怕	!	可怕	!

“太可怕了！太可怕了！”

[bʌt; bət] [truː] , [ə'læs] , [tuː] [truː] , ” — [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪstɪk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [meit] [boʊd] [ðer; ðər]

but	true	,	alas	,	too	true	,	”	—	and	the	Mystic	and	his	Mate	bowed	their
但	真的	,	唉	,	也	真的	,	”	—	和	这	神秘	和	他的	伴侣	鞠躬	他们的

['hedz] [ɪn]['juːnɪs(ə)n] .

heads	in	unison	.
头部	在	齐声	.

但事实如此，唉，太真实了，”——神秘者和他的伴侣同时低下了头。

“ [ænd; ənd] , [hɪr] [ˌem 'iː] [stɪl] ['fɜːrðər] , ['mɪstər] . ['saɪkoʊ] - ['bʌŋkoʊ] - ['haɪroʊ] - - , ” [kən'tɪnjuːd]

“	And	,	hear	me	still	further	,	Mr	.	Psycho	-	Bunko	-	Hiero	-	Phanto	,	”	continued
“	和	,	听到	我	仍然	更远	,	先生	.	心理	-	文库	-	希罗	-	-	,	”	持续

['mɪstər] . [vændɝˌhʊk]

Mr	.	Vanderhook
先生	.	范德胡克

“还有，请继续听我说，精神病文库·希罗·潘托先生，”范德胡克先生继续说道。

[rɪ'mɔːrsləsli] .

remorselessly	.
冷酷无情	.

毫不留情。

“ [aɪ'd][hæv; həv][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [kə'rɪkjələm] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['mʌsti] [oʊld] [skuːlz] [ɪn]

“	I'd	have	you	know	that	the	curriculum	of	your	musty	old	schools	in
“	ID	有	你	知道	那	这	课程	的	你的	发霉的	老的	学校	在

[ˌhindu'stɑːn; -'stæn] ['nevər] ['kaʊntɪd] [ɑːn][ə; eɪ] ['tʌs(ə)l] [wɪð; wɪθ] ['fɪzɪk(ə)l] ['saɪəns] .

Hindustan	never	counted	on	a	tussle	with	physical	science	.
印度斯坦	绝不	计数	在	一个	争执	和	身体的	科学	.

“我要让你们知道，你们印度斯坦那些陈旧学校的课程设置从来没有预料到会遇到物理科学方面的问题。”

[ðeɪ] [goʊ][noʊ] ['fɜːrðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n] [ˌmetə'fɪzɪkl] ['fɔːrsɪz] [tuː; tə]

They	go	no	further	than	the	application	of	certain	metaphysical	forces	to
他们	去	不	更远	比	这	应用	的	肯定	形而上学的	力量	到

[nɑːnrɪ'zɪstənt] ['fɪzɪk(ə)l] ['sʌbstəns] ,

nonresistant	physical	substance	,
非耐药性	身体的	物质	,

它们只不过是将某些形而上学的力量应用于无抵抗力的物理物质而已。

[ɔːr][ˌnɑːn'kɑːmpɑːs] [greɪ] ['mætər] [ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n] [fuːl] ['piːp(ə)l] [aɪ] [noʊ] .

or	noncompos	gray	matter	of	certain	fool	people	I	know	.
或者	非复合材料	灰色的	事情	的	肯定	傻子	人们	我	知道	.

或者我认识的某些傻瓜的非复合灰质。

[ðeɪ] ['nevər] [ɪ'kwɪp] [ðer; ðər] [ə'ledʒd] ['pjuːp(ə)lz][tuː; tə] [miːt] [nɔːr][tuː; tə] [rɪ'zɪst] [æn; ən] ['æktɪv] [ænd; ənd]

They	never	equip	their	alleged	pupils	to	meet	nor	to	resist	an	active	and
他们	绝不	装备	他们的	据称	学生	到	见面	也不	到	抵抗	一个	积极的	和

['ræʃ(ə)nəl] [kæm'peɪn] [ɑːn][ðə; ði] ['loʊər] [pleɪnz] .

rational	campaign	on	the	lower	planes	.
合理的	活动	在	这	降低	飞机	.

他们从未让他们的所谓学生做好准备，去应对或抵抗下层社会中积极而理性的运动。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][jʊr; jər] [trɪks] [juː; jʊ][ˌɔːri'ent(ə)l] [fə'kɪr] [ɑːnt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][æn; ən]['edɪsən][plænt] .

With	all	your	tricks	you	Oriental	fakirs	aren't	in	it	with	an	Edison	plant	.
和	全部	你的	技巧	你	东方	苦行僧	不是	在	它	和	一个	爱迪生	植物	.

你们这些东方骗子耍尽各种花招，也赢不了爱迪生工厂。

[jʊə(r)] [nɑːt][ɪn][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['twentiəθ] ['sentʃəri] ['saɪəntɪst] , [wen] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ]['riːəl][æks]
You're not in it with the twentieth century scientist , when he has a real ax
你是 不是 在 它 和 这 第二十 世纪 科学家 , 什么时候 他 有 一个 真实的 斧头
[tuː; tə][graɪnd] ,
to grind ,
到 研磨 ,

你不会站在二十世纪科学家那边，尤其当他真的有不可告人的目的时。

" — [ænd; ənd][baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [bɪl] [ɪn'kriːst] [ðə; ði] ['kɜːrənt] [ænd; ənd] [graʊnd] [hɪz; ɪz] [tiːθ]
" — and by way of illustration Bill increased the current and ground his teeth
" — 和 经过 方式 的 插图 账单 增加 这 当前的 和 地面 他的 牙齿
.
:
.

——比尔为了说明这一点，加大了电流，咬紧了牙关。

[muːvd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['ɛnəmiːz] ['saɪəns] , ['ræðər] [ðæn; ðən][baɪ][hɪz; ɪz]['sætaɪər] , [ə'lɑːnzoʊ] ['lɛfɪŋgwɛl]
Moved by his enemy's science , rather than by his satire , Alonzo Leffingwell
已搬 经过 他的 敌人的 科学 , 相当 比 经过 他的 讽刺 , 阿隆佐 莱芬韦尔
[pæst] [ɑːn][hɪz; ɪz] [weɪ] — [lə'mentɪŋ] .
passed on his way — lamenting .
通过了 在 他的 方式 — 哀叹 .

阿隆佐·莱芬韦尔被敌人的科学所感动，而不是被他的讽刺所感动，他一路哀叹着离去。

[bʌt; bət][hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [ə'gen] , [ænd; ənd] [hʌŋ] [sə'spendɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz] - ['pleʒər] .
But he returned again , and hung suspended at his tormentor's pleasure .
但 他 返回 再次 , 和 悬挂 暂停 在 他的 - 乐趣 .

但他又回来了，被吊在刑场上，任由折磨他的人摆布。

[ðə; ði][mæn][ʌv; əv] ['saɪəns] [kən'tɪnjuːd] : " [juː; jʊ] [fər'get] , [maɪ][ə'lɑːnzoʊ][ðə; ði] [breɪv] ,
The man of science continued : " You forget , my Alonzo the brave ,
这 男人 的 科学 持续 : " 你 忘记 , 我的 阿隆佐 这 勇敢的 ,

这位科学家继续说道："你忘了，我勇敢的阿隆佐，

[ðæt] ['fɪzɪk(ə)l] ['saɪəns] ['hæznt] [bɪn] [ə'sliːp] [ðə; ði][pæst] [faɪv] ['jɪrz] .
that physical science hasn't been asleep the past five years .
那 身体的 科学 还没有 到过 睡着了 这 过去的 五 年 .

物理科学在过去五年里并没有停滞不前。

[noʊ] , [maɪ] [bɔɪ] , ['mɑːdərn] ['saɪəns] [hæz; həz][gɑːt]
No , my boy , modern science has got
不 , 我的 男生 , 现代的 科学 有 得到

不，孩子，现代科学已经.....

[ə; eɪ] [sɪntʃ] [ɑːn][juː; jʊ] — [ænd; ənd][ðə; ði]['mɑːdərn] ['saɪəntɪst] [hæz; həz] [waɪpt] [aʊt] [jʊr; jər] ['mʌsti] [oʊld]
a cinch on you — and the modern scientist has wiped out your musty old
一个 肚带 在 你 — 和 这 现代的 科学家 有 擦拭 出去 你的 发霉的 老的
['mædʒɪk] .
magic .
魔法 .

对你来说轻而易举——现代科学家已经抹杀了你那陈旧的魔法。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ruːd] ['evri] - [deɪ] ['potər] - [haʊs] - ['bʌdwaɪzɚ] ['saɪəntɪst] [hæz; həz] ['laɪkwaɪz] [bɪn]
And the rude every - day porter - house - Budweiser scientist has likewise been
和 这 粗鲁的 每一个 - 天 搬运工 - 房子 - 百威啤酒 科学家 有 同样地 到过
['stʌdiɪŋ] ['neɪtʃɚz] ['faɪnər] ['fɔːrsɪz] .
studying nature's finer forces .
学习 自然的 更精细 力量 .

而那位粗鲁的、平凡的、爱吃牛排、爱喝百威啤酒的科学家，也同样在研究自然界更精妙的力量。

[naʊ] [wiː; wi][dəunt] ['levɪteɪt] , [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] , [bʌt; bət][wɪə(r)] ['meɪkɪŋ] ['prɪti] [gʊd] [taɪm] , [dʒʌst]

Now	**we**	**don't**	**levitate**	**,**	**to**	**speak**	**of**	**,**	**but**	**we're**	**making**	**pretty**	**good**	**time**	**,**	**just**
现在	我们	不	悬浮	,	到	说话	的	,	但	是	制作	漂亮的	好的	时间	,	只是

[ðə; ði] [seɪm] .

the	**same**	**.**
这	相同的	.

现在我们虽然不能说是悬浮，但我们的速度仍然很快。

[jʊr; jər] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['breðrən] [aʊt] [ðer; ðər][ɪn] - [wɪl] [dɪ'skʌvər] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['sentʃəriz]

Your	**scientific**	**brethren**	**out**	**there**	**in**	**Gingalee**	**will**	**discover**	**in**	**a**	**couple**	**of**	**centuries**
你的	科学	弟兄们	出去	那里	在	-	将要	发现	在	一个	夫妻	的	几个世纪

[ðæt] [wiːv] [gɑːt][ðə; ði][drɑːp][ɑːn][ðem; ðəm] — [ðæt] [ðə; ði] [ə'kʌlt] ['iznt] [ə'kʌlt] ,

that	**we've**	**got**	**the**	**drop**	**on**	**them**	**—**	**that**	**the**	**occult**	**isn't**	**occult**	**,**
那	我们已经	得到	这	降低	在	他们	—	那	这	神秘学	不是	神秘学	,

你们在金加利的科学同胞们会在几个世纪后发现，我们已经胜过他们了——神秘学并非神秘学。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [pleɪn] ['sɪtɪzn] [ʌv; əv] [ðɪs] [greɪt] , ['westərn] [rɪ'pʌblɪk] [ɪz]['æftər]

a	**little**	**bit**	**,**	**and**	**that**	**the**	**Plain**	**Citizen**	**of**	**this**	**great**	**,**	**western**	**republic**	**is**	**after**
一个	小的	少量	,	和	那	这	清楚的	公民	的	这	伟大的	,	西	共和国	是	后

[ðem; ðəm] .

them	**.**
他们	.

有点儿，而且这个伟大的西部共和国的普通公民正在追捕他们。

" [tuː; tə] [ðɪs] [ðə; ði] ['mɪzrəb(ə)l] ['mɪstɪk] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ] .

"	**To**	**this**	**the**	**miserable**	**Mystic**	**made**	**no**	**reply**	**.**
"	到	这	这	悲惨的	神秘	制成	不	回复	.

对此，可怜的神秘主义者没有回答。

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] [ænd; ənd] [lɔːst] [æt; ət] [wʌn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

He	**saw**	**that**	**he**	**was**	**discovered**	**and**	**lost**	**at**	**one**	**and**	**the**	**same**	**time**	**.**
他	锯	那	他	曾是	发现	和	丢失的	在	一	和	这	相同的	时间	.

他发现自己同时既被发现又迷失了方向。

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] ['skersəti] [ʌv; əv]['wɔːtər][ɪn][hɪz; ɪz]['ɔːrgənɪzəm] [rɪ'streɪnd] [ðə; ði] [naʊ] ['hoʊpləs]

Nothing	**but**	**the**	**scarcity**	**of**	**water**	**in**	**his**	**organism**	**restrained**	**the**	**now**	**hopeless**
没有什么	但	这	缺乏	的	水	在	他的	生物	克制	这	现在	绝望

['dʒent(ə)lmən][frʌm; frəm] [terz] .

gentleman	**from**	**tears**	**.**
绅士	从	眼泪	.

除了体内极度缺水之外，没有什么能阻止这位如今已绝望的先生流下眼泪。

[hiː; hi] [meɪd] [wʌn] [mɔːr] [ə'tempt] , [wʌn] [mɔːr] [ə'piːl] .

He	**made**	**one**	**more**	**attempt**	**,**	**one**	**more**	**appeal**	**.**
他	制成	一	更多的	试图	,	一	更多的	上诉	.

他又做了最后一次尝试，又提出了一次上诉。

" [ɪz][ðer; ðər] ['nʌθɪŋ] , [oʊ] , ['wɪljəm] [keɪ] . [vændɝhʊk] , — [ɪz][ðer; ðər] ['nʌθɪŋ] [ɪn]['aʊər; ɑːr][pæst]

"	**Is**	**there**	**nothing**	**,**	**Oh**	**,**	**William**	**K**	**.**	**Vanderhook**	**,**	**—**	**is**	**there**	**nothing**	**in**	**our**	**past**
"	是	那里	没有什么	,	哦	,	威廉	K	.	范德胡克	,	—	是	那里	没有什么	在	我们的	过去的

['frendʃɪp] ,

friendship	**,**
友谊	,

"哦，威廉·K·范德胡克，——我们过去的友谊难道就没有什么了吗？"

— ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] , — [ɪn] ['meməri] [ðæt] [wɪl] [melt] [ɔːr] ['sɔːfn] [juː; jʊ] ? "

—	**nothing**	**of**	**the**	**past**	**,**	**—**	**in**	**memory**	**that**	**will**	**melt**	**or**	**soften**	**you**	**?**	**"**
—	没有什么	的	这	过去的	,	—	在	记忆	那	将要	熔化	或者	软化	你	?	"

——过去的一切都无法在记忆中融化或软化你吗?

“ ['eniθɪŋ] [ɪn] ['meməri] [tuː; tə] ['sɔːfn] [ˌem 'iː] ?

“	Anything	in	memory	to	soften	me	?
”	任何事物	在	记忆	到	软化	我	?

“有什么回忆能让我心软吗？”

[wel] , — [aɪ] — [ʃʊd; ʃəd] — [seɪ] — [nɪt] .

Well	,	—	I	—	should	—	say	—	NIT	.
出色地	,	—	我	—	应该	—	说	—	国家信息技术学院	.

嗯，——我——应该——说——NIT。

['evri] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sekənd] - [hænd] [ɑːn] [ðə; ði] ['daɪəl] [pleɪt] [ʌv; əv] [maɪ] ['meməri] ['draɪvz]

Every	revolution	of	the	second	-	hand	on	the	dial	plate	of	my	memory	drives
每一个	革命	的	这	第二	-	手	在	这	拨号	盘子	的	我的	记忆	驱动

[ə'nʌðər] [spaɪk] ['ɪntuː] [ðə; ði] [lɪd] [ʌv; əv] [jʊr; jər] — ['fɪgjərətɪvli] ['spiːkɪŋ] — ['kɔːfɪn] . ”

another	spike	into	the	lid	of	your	—	figuratively	speaking	—	coffin	.	”
其他	长钉	进入	这	盖	的	你的	—	比喻意义上	请讲	—	棺材	.	”

我记忆的秒针每转一圈，就如同在你——比喻意义上的——棺材盖上扎入一根新的尖刺。

“ [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [taɪm] [wen] [aɪ] [wʌz; wəz] [sɔːft] .

“	There	was	a	time	when	I	was	soft	.
”	那里	曾是	一个	时间	什么时候	我	曾是	柔软的	.

“我曾经很软弱。”

[oʊ] , [jes] , [aɪ] [wʌz; wəz] [sɔːft] !

Oh	,	yes	,	I	was	soft	!
哦	,	是的	,	我	曾是	柔软的	!

哦，是的，我当时很心软！

[faɪv] ['jɪrz] [ə'goʊ] [aɪ] [wʌz; wəz] ['sɑːftɚ, 'sɔftɚ] [ðæn; ðən] ['pʌti] ,

Five	years	ago	I	was	softer	than	putty	,
五	年	前	我	曾是	更柔和	比	油灰	,

五年前我比橡皮泥还软，

['sɑːftɚ, 'sɔftɚ] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [bred] - [ænd; ənd] - [mɪlk] ['poʊltɪs] [ɔːr] [ə; eɪ] [bætʃ] [ʌv; əv] [doʊ] .

softer	than	a	bread	-	and	-	milk	poultice	or	a	batch	of	dough	.
更柔和	比	一个	面包	-	和	-	牛奶	药膏	或者	一个	批	的	面团	.

比面包牛奶糊或一团面团还要柔软。

[bʌt; bət] [maɪ] [frend] , [aɪv] [bɪn] [beɪkt] [sɪns] .

But	my	friend	,	I've	been	baked	since	.
但	我的	朋友	,	我已经	到过	烘焙	自从	.

但我的朋友，我从那时起就一直嗨翻天。

[hɑːrd] [beɪkt] .

Hard	baked	.
难的	烘焙	.

烤得硬邦邦的。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] ['niːdɪŋ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['maɪti] [hɑːt] ['ʌv(ə)n] , [bʌt; bət] [aɪ] [gɑːt] [maɪ'self] [beɪkt]

It	took	a	lot	of	kneading	and	a	mighty	hot	oven	,	but	I	got	myself	baked
它	采取	一个	很多	的	揉捏	和	一个	强大的	热的	烤箱	,	但	我	得到	我	烘焙

,

,

,

揉面揉了很久，烤箱温度也很高，但我最终还是烤好了。

[hɑːrd] - [braʊn] , [ænd; ənd] [aɪv] [gɑːt] [ə; eɪ] [kæst] - ['aɪərn] [krʌst] [ɑːn] [ˌem 'iː] , — [ænd; ənd] [dəunt] [juː; jʊ]

hard	-	brown	,	and	I've	got	a	cast	-	iron	crust	on	me	,	—	and	don't	you
难的	-	棕色的	,	和	我已经	得到	一个	投掷	-	铁	地壳	在	我	,	—	和	不	你

[fər'get] [ˌaɪ 'tiː] . ”

forget	it	.	”
忘记	它	.	”

烤得焦黑，我身上还带着一层铸铁锅的硬壳——你可别忘了这一点。”

“ [jes] , [aɪ][æd'mɪt][aɪ][wʌz; wəz][sɔːft] , [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [lɔːŋ] [ə'goʊ] ,
“ Yes , I admit I was soft , but that was long ago ,
“ 是的 , 我 承认 我 曾是 柔软的 , 但 那 曾是 长的 前 ,

“是的，我承认我以前很心软，但那是很久以前的事了。”

[bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [meɪd] [ə; eɪ] [prə'feʃ(ə)n] [ʌv; əv] [bæm'buːzəlɪŋ] ['sɪli] ['wɪmɪn] . ”
before you made a profession of bamboozling silly women . ”
前 你 制成 一个 职业 的 令人眼花缭乱 愚蠢的 女性 . ”

在你以欺骗愚蠢女人为职业之前。”

“ ['meməri] — [wel] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] .
“ Memory — well I should say .
“ 记忆 — 出色地 我 应该 说 .

“记忆——嗯，应该说是记忆。”

[-] [θɪŋk] [aɪv] [fər'gɑːtn] [ðæt] [ɪn'spaɪərd][oʊld] [mən'hætən] ['mɪstɪk] ?
D'ye think I've forgotten that inspired old Manhattan Mystic ?
染料 思考 我已经 被遗忘的 那 灵感 老的 曼哈顿 神秘 ?

你以为我忘了那位启发了我创作《曼哈顿神秘主义者》的老前辈吗?

[nɑːt] [mʌtʃ] .
Not much .
不是 很多 .

不多。

[aɪv] [bɪn] ['stʌdiɪŋ] [ðæt] [seɪm] [oʊld] ['mʌd(ə)l] [maɪ'self] .
I've been studying that same old muddle myself .
我已经 到过 学习 那 相同的 老的 混乱 我 .

我自己也一直在研究这个老生常谈的问题。

[jes] , [sɜːr] , [ænd; ənd] [aɪv] [gɑːt][ðə; ði] ['vɑːljəm] [raɪt] ['oʊvər][ðer; ðər][ɪn][maɪ] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['laɪbreri] ,
Yes , sir , and I've got the volume right over there in my scientific library ,
是的 , 先生 , 和 我已经 得到 这 体积 正确的 超过 那里 在 我的 科学 图书馆 ,

是的，先生，那本书就在我的科学图书馆里。

[ɪn][ðə; ði] ['sekʃ(ə)n] [mɑːrkt] [kræŋks] , ” — [ænd; ənd] [bɪl]
in the section marked CRANKS , ” — and Bill
在 这 部分 标记 曲柄 , ” — 和 账单

在标有“CRANKS”的章节中，“——还有比尔

[vændɚhʊk] [dʒɜːrk] [hɪz; ɪz] [θʌm] [dɪs'deɪnfəli] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði]['laɪbreri] .
Vanderhook jerked his thumb disdainfully in the direction of the library .
范德胡克 猛地一抖 他的 拇指 轻蔑地 在 这 方向 的 这 图书馆 .

范德胡克轻蔑地用拇指朝图书馆的方向比划了一下。

“ [ænd; ənd] [hɪr] [ˌem 'iː] ['fɜːrðər] , ['lɔni] [bɔɪ] .
“ And hear me further , Lonnie boy .
“ 和 听到 我 更远 , 朗尼 男生 .

“再听我说完，朗尼小子。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][maɪ] ['riːdɪŋ] [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] [haɪ] [dʒɑːs] ,
It was just my reading of your own High Joss ,
它 曾是 只是 我的 阅读 的 你的 自己的 高的 乔斯 ,

这只是我对你那篇《高贵的约瑟斯》的解读而已。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [prə'faʊnd] [prə'fʌndəti] [ðæt] [aɪ] [dʌg] [jʊr; jər] [ˌkɑːndem'neɪʃn] .
and it was out of his profound profundity that I dug your condemnation .
和 它 曾是 出去 的 他的 深刻的 深刻 那 我 挖 你的 谴责 .

正是他那深邃的洞察力，让我领悟了你的谴责。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][hiː; hi] , [ænd; ənd][nɑːt] [bɪl] [vændɝhʊk] , [huː] [hæz; həz] [ˈsetld] [jʊr; jər][ɪˈtɜːrn(ə)l] —

And	it	is	he	,	and	not	Bill	Vanderhook	,	who	has	settled	your	eternal	—
和	它	是	他	,	和	不是	账单	范德胡克	,	WHO	有	定居	你的	永恒	—

[hæʃ] .

hash	.
哈希	.

是他，而不是比尔·范德胡克，决定了你永恒的——哈希。

“ [naʊ] [juː; jʊ] [hɪr] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] .

“	Now	you	hear	me	a	minute	.
”	现在	你	听到	我	一个	分钟	.

“现在你听我说完。”

[aɪm][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][duː][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [kwoʊtɪŋ] [maɪˈself] .

I'm	going	to	do	a	little	quoting	myself	.
我是	去	到	做	一个	小的	引用	我	.

我打算引用一下自己的话。

[aɪ] [spent] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [ˈweɪdɪŋ] [θruː] [ðæt] [ɪˈluːmɪneɪtɪd] [slʌʃ] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd]

I	spent	days	and	nights	wading	through	that	illuminated	slush	to	see	if	I	could
我	花费	天	和	夜晚	涉水	通过	那	照明	泥浆	到	看	如果	我	可以

[faɪnd] [ˈeni] [ɪkˈskjuːs][fɔːr; fər][juː; jʊ] .

find	any	excuse	for	you	.
寻找	任何	原谅	为了	你	.

我日夜跋涉在那片灯光照耀下的泥泞中，想找到任何为你开脱的理由。

[bʌt; bət] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ðæt] [aɪ] [pɪkt] [aʊt] [ðə; ði] [bɪgɪst] [spaɪk] [ɪn][ðə; ði][lɪd] .

But	instead	of	that	I	picked	out	the	biggest	spike	in	the	lid	.
但	反而	的	那	我	挑选	出去	这	最大	长钉	在	这	盖	.

但我却挑出了盖子上最大的尖刺。

“ [bʌt; bət] , [dʒiː] , [ˈwɔznt] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ][dʒɑːb] ?

“	But	,	Gee	,	wasn't	it	a	job	?
”	但	,	吉	,	不是	它	一个	工作	?

“但是，哎呀，那不就是一份工作吗？”

[maɪ] [nɜːrv] [ˈnɪrli] [brɔːt] [ɑːn][ˈpærəsɪs] .

My	nerve	nearly	brought	on	paresis	.
我的	神经	几乎	带来	在	轻瘫	.

我的紧张几乎导致瘫痪。

[aɪ][dɪd][hæv; həv] [kənˈdʒestɪv] [tʃɪl] , - , [ˌmenɪnˈdʒaɪtɪs] , [lɑːk] - [dʒɔː][ænd; ənd] [ˈkɜːrvətʃər]

I	did	have	congestive	chill	,	ticdouloureux	,	meningitis	,	lock	-	jaw	and	curvature
我	做过	有	充血性	寒意	,	-	,	脑膜炎	,	锁	-	颚	和	曲率

[ʌv; əv][ðə; ði] [spaɪn] .

of	the	spine	.
的	这	脊柱	.

我确实患有充血性寒战、心悸、脑膜炎、牙关紧闭和脊柱侧弯。

[bʌt; bət][aɪ] [riːd] [ˌaɪ ˈtiː][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] , [ænd; ənd] [hɪəz] [wʌt] [jʊr; jər][oʊld][ˈmɪsfɪt] [sez] .

But	I	read	it	just	the	same	,	and	here's	what	your	old	misfit	says	.
但	我	读	它	只是	这	相同的	,	和	这里是	什么	你的	老的	格格不入	说道	.

但我还是读了，以下是这位老怪咖的原话。

[ˈlɪs(ə)n] ,

Listen	,
听	,

听，

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [straɪk] [ðæt] [ɪ'tɜːrn(ə)l] [ə'blɪviən] [teɪk] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔːf] [ænd; ənd] [goʊ] [bæk] [θruː]

and	when	you	strike	that	eternal	oblivion	take	a	day	off	and	go	back	through
和	什么时候	你	罢工	那	永恒	遗忘	拿	一个	天	离开	和	去	后退	通过

[jʊr; jər] [dɪs'ɪntɪˌgreɪtɪd] ,

your	disintegrated	,
你的	解体	,

当你坠入永恒的遗忘深渊时，不妨休息一天，重新审视你支离破碎的人生。

[dɪ'zɑːlvd] [ænd; ənd] ['skætərd] [greɪ] ['mætər] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] [rɪ'membər] ['eniθɪŋ]

dissolved	and	scattered	gray	matter	and	see	if	you	can	remember	anything
溶解	和	疏散	灰色的	事情	和	看	如果	你	能	记住	任何事物

[laɪk] [ðɪs] , — “

like	this	,	—	“
喜欢	这	,	—	“

溶解散落的灰质，看看你是否还能记得类似这样的东西——

- ['mekənɪzəm] [dʌz] [nɑːt] [ɪ'skeɪp] [ðɪs] [troʊp] [ænd; ənd] ['ræpsədi] , ['biːɪŋ] [ɪn'diːd] [ðer; ðər] [moʊst]

'	Mechanism	does	not	escape	this	trope	and	rhapsody	,	being	indeed	their	most
-	机制	做	不是	逃脱	这	套路	和	狂想曲	,	存在	的确	他们的	最多

[kən'spɪkjuəs] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] ,

conspicuous	illustration	,
显眼的	插图	,

“机械论也未能逃脱这种比喻和赞美，事实上，它正是这种比喻和赞美最显著的例证。”

[sɪns] [ɪts] [ˌfʌndə'ment(ə)l] ['prɪnsəp(ə)l] [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv] ['levərɪdʒ] , [wer'baɪ] [ðer; ðər] [ɪz] [laɪ'breɪʃən] [ɔːr]

since	its	fundamental	principle	is	that	of	leverage	,	whereby	there	is	libration	or
自从	它是	基本的	原则	是	那	的	杠杆作用	,	由此	那里	是	解放	或者

[ˌɑːsɪ'leɪʃn] ,

oscillation	,
振荡	,

因为它的基本原理是杠杆作用，从而产生摆动或振荡，

[æz; əz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [skeɪl] [ɔːr] [ə; eɪ] ['pendʒələm] , [ɔːr] ['sɜːrkjələr] ['moʊʃ(ə)n] [æz; əz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [wiːl] .

as	of	a	scale	or	a	pendulum	,	or	circular	motion	as	of	a	wheel	.
作为	的	一个	规模	或者	一个	摆	,	或者	圆	运动	作为	的	一个	车轮	.

如同天平或钟摆的运动，或如同车轮的圆周运动。

[ɪn] [sə'lestʃ(ə)l] ['mekənɪzəm] [ðə; ði] [mə'tɪriəl] ['fʊlkrəmˌfʌlkrəm] [ˌdisə'piəz] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɪz] [ðə; ði]

In	celestial	mechanism	the	material	fulcrum	disappears	,	and	there	is	the
在	天体	机制	这	材料	支点	消失	,	和	那里	是	这

[ɪn'vɪzəb(ə)l] ['sentər] [ʌv; əv] ['moʊʃ(ə)n] ,

invisible	centre	of	motion	,
无形的	中心	的	运动	,

在天体运动机制中，物质支点消失了，取而代之的是不可见的运动中心。

[ʌv; əv] [laɪt] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrn] , [θruː] ['tendənsiz] [wɪtʃ] [siːm] [tuː; tə] ['bæləns] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

of	light	and	return	,	through	tendencies	which	seem	to	balance	each	other	,
的	光	和	返回	,	通过	倾向	哪个	似乎	到	平衡	每个	其他	,

光明与回归，通过看似相互平衡的趋势，

['gɪvɪŋ] [ðə; ði] ['moʊʃ(ə)n] [ðə; ði] ['ɔːrbɪt(ə)l] [fɔːrm] . - ”

giving	the	motion	the	orbital	form	.	'	”
给予	这	运动	这	轨道	形式	.	-	”

使运动呈现轨道形式。

“ [ænd; ənd] [hɪəz] [jʊr; jər] [oʊld] [mən'hætən] ['mʌmi] [kʌm] [hoʊm] [tuː; tə] [ruːst] . ”

“	And	here's	your	old	Manhattan	Mummy	come	home	to	roost	.	”
“	和	这里是	你的	老的	曼哈顿	木乃伊	来	家	到	栖息地	.	”

“瞧，你们的老曼哈顿木乃伊回家了。”

“ - , ['sekənd] ['tʃæptər] [ænd; ənd] [fɪfθ] [vɜːrs] . ”
“ **Henrymillsalden , second chapter and fifth verse . ”**
” - , 第二 章 和 第五 诗 . ”

“亨利米尔萨尔登，第二章第五节。”

“ [ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] [sɪŋ] .
“ Congregation sing .
” 会众 唱歌 .

“会众歌唱。”

” [ə'lɑːnzoʊ] ['lɛfɪŋgwɛl] [boʊd] [hɪz; ɪz] [hed] .
” Alonzo Leffingwell bowed his head .
” 阿隆佐 莱芬韦尔 鞠躬 他的 头 .

阿隆佐·莱芬韦尔低下了头。

[hiː; hi] [prest] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz]['soʊlər]['pleksəs][ænd; ənd] [ðen] ['feɪntli] [dɪd][hiː; hi]['mɜːrmər] — “
He pressed his hand to his solar plexus and then faintly did he murmur — “
他 按下 他的 手 到 他的 太阳的 神经丛 和 然后 淡淡的 做过 他 低语 — ”
[ðen] [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [wɪl] [melt] [ɔːr] ['sɔːfn] [juː; jʊ] — ['nʌθɪŋ] ? ”
Then there is nothing that will melt or soften you — nothing ? ”
然后 那里 是 没有什么 那 将要 熔化 或者 软化 你 — 没有什么 ? ”

他将手按在太阳穴上，然后轻轻地低语道：“那么，没有什么能融化或软化你——什么都没有？”

“ [oʊ] , [rɪŋ] [ɔːf] .
“ Oh , ring off .
” 哦 , 戒指 离开 .

“哦，挂断电话。”

[-] [teɪk] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][ðə; ði][aɪs][mæn] ?
D'ye take me for the ice man ?
染料 拿 我 为了 这 冰 男人 ?

你们把我当成冰人了吗?

[wel] , [aɪm][nɑːt] .
Well , I'm not .
出色地 , 我是 不是 .

嗯，我不是。

[aɪm][pɪg] - ['aɪərn] , [paɪp] - [kleɪ]
I'm pig - iron , pipe - clay
我是 猪 - 铁 , 管道 - 黏土

我是生铁，是陶土

[ænd; ənd]
and
和

和

[stiːl] ['faɪlɪŋz] ; [ænd; ənd] [wɒts] [wɜːrs] , [ðə; ði] [mɔːr] [aɪ] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['mædər] [aɪ][get] . ”
steel filings ; and what's worse , the more I remember the madder I get . ”
钢 文件 ; 和 是什么 更糟 , 这 更多的 我 记住 这 茜草 我 得到 . ”

钢屑；更糟糕的是，我越想越生气。”

“ [ænd; ənd] [ðen] — [ænd; ənd] [ðen] — [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən][duː] — [ɔːr][kæn; kən] [seɪ] ?
“ And then — and then — there is nothing that I can do — or can say ?
” 和 然后 — 和 然后 — 那里 是 没有什么 那 我 能 做 — 或者 能 说 ?
— ”
— ”
— ”

“然后——然后——我就什么都做不了——什么都说不了了吗？”

“ [wʌns] — [ænd; ənd] — [fɔːr; fər] — [ɔːl] , — [noʊp] , [maɪ] [geɪ] - [ʌv; əv] - , [fɔːr; fər][ðə; ði]
“ Once — and — for — all , — NOPE , my gay Gnani of Gingalee , for the
“ 一次 — 和 — 为了 — 全部 , — 没有 , 我的 同性恋 - 的 - , 为了 这
[læst] [taɪm] , [jʊə(r)] [ʌp] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .
last time , you're up against it .
最后的 时间 , 你是 向上 反对 它 .

“一劳永逸地，——不，我的同性恋吉纳尼，最后一次，你麻烦大了。

” [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz]['saɪləns][ɪn][ðə; ði]['selər][fɔːr; fər][ðə; ði][speɪs][ʌv; əv][ə'baʊt] [eɪt] ['mɪnɪts] .
” And there was silence in the cellar for the space of about eight minutes .
” 和 那里 曾是 沉默 在 这 地窖 为了 这 空间 的 关于 八 分钟 .

“地窖里一片寂静，持续了大约八分钟。”

[ænd; ənd] [ðen] , — “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] , [oʊ] ['wɪljəm] , ['sɪmpli] [fɔːr; fər][maɪ'self][aɪ] [pliːd] .
And then , — “ It is not , O William , simply for myself I plead .
和 然后 , — “ 它 是 不是 , 哦 威廉 , 简单地 为了 我 我 恳求 .

然后，——“哦，威廉，我恳求的不仅仅是我自己。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['θɪŋkɪŋ] ['ɔːlsoʊ][ʌv; əv][juː; jʊ] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːrmɪk] ['kɑːnsɪkwensɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ækt] .
I am thinking also of you , and of the Karmic consequences of this Act .
我 是 思维 还 的 你 , 和 的 这 因果报应 结果 的 这 行为 .

我也在想着你，以及这一行为所带来的因果报应。

[hæd; həd][juː; jʊ] , — [hæd; həd][juː; jʊ] — [bɪn] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] — ”
Had you , — had you — been illuminated — ”
有 你 , — 有 你 — 到过 照明 — ”

如果你——如果你——曾被启迪——”

“ [aɪ'd][ə; eɪ] ['hɔɪstɪd] [juː; jʊ][aʊt][ʌv; əv][maɪ] [haʊs] [ə; eɪ] [jɪr] [ə'goʊ] , ” — [ˌɪntə'rʌptɪd] [bɪl] ['fɪrsli] .
“ I'd a hoisted you out of my house a year ago , ” — interrupted Bill fiercely .
“ ID 一个 吊起 你 出去 的 我的 房子 一个 年 前 , ” — 中断 账单 激烈地 .

“一年前我就把你从我家赶出去了，”比尔怒气冲冲地打断道。

“ [bʌt; bət][aɪ] ['wɔznt] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] .
“ But I wasn't illuminated .
“ 但 我 不是 照明 .

但我并没有被启发。

[maɪ] ['ɔːrə] ['wɔznt] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [fʌz] .
My aura wasn't anything but fuzz .
我的 灵气 不是 任何事物 但 模糊 .

我的气场一片模糊不清。

['wɔznt] [lɪt] [ʌp] .
Wasn't lit up .
不是 点燃向上 .

没有亮灯。

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['gloʊmɪŋ] .
I was in the gloaming .
我 曾是 在 这 黄昏 .

当时天色已近黄昏。

[bʌt; bət][aɪm][nɑːt][ðer; ðər] [naʊ] .
But I'm not there now .
但 我是 不是 那里 现在 .

但我现在还没到那儿。

[aɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] .
I'm out of the woods .
我是 出去 的 这 树林 .

我已经脱离危险了。

[ænd; ənd] [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ] [pɪŋk] ['heɪloʊ][ʌv; əv] ['fɔːrti] - [fɔːr] [hɔːrs] ['paʊər] .

And	I've	got	a	pink	halo	of	forty	-	four	horse	power	.
和	我已经	得到	一个	粉色的	光环	的	四十	-	四	马	力量	.

我拥有44马力的粉红色光环。

[-] [hɪr] [ˌem 'iː] ?

D'ye	hear	me	?
染料	听到	我	?

你听见了吗?

" [ænd; ənd][ðə; ði] [mə'tɪriəlɪst] [grɪnd] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [skaʊl] .

"	and	the	materialist	grinned	away	his	scowl	.
"	和	这	唯物主义者	咧嘴一笑	离开	他的	皱眉头	.

“唯物主义者咧嘴一笑，脸上的愁容消失了。”

['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd]

Waving	his	hand
挥手	他的	手

挥了挥手

['aʊtwərd] [ɪn][ðə; ði] ['glerɪŋ] ['ætməsfɪr] , [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , — " [aɪm] ['getɪŋ] [ðer; ðər] .

outward	in	the	glaring	atmosphere	,	he	continued	,	—	"	I'm	getting	there	.
向外	在	这	刺眼	气氛	,	他	持续	,	—	"	我是	获得	那里	.

在耀眼的阳光下，他继续说道：“我快到了。”

[ɪf] [ðɪs] [eɪnt] [ɪˌluːmɪ'neɪʃn] [aɪ][dəunt] [noʊ] [laɪt] [wen] [aɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

If	this	ain't	illumination	I	don't	know	light	when	I	see	it	.
如果	这	不是	照明	我	不	知道	光	什么时候	我	看	它	.

如果这都不算启迪，那我真不知道什么是光明了。

[oʊ] , [jes] , [aɪm][ə; eɪ] [smɔːl] [ˌɪnkən'des(ə)nt] [maɪ'self] .

Oh	,	yes	,	I'm	a	small	incandescent	myself	.
哦	,	是的	,	我是	一个	小的	白炽灯	我	.

哦，是的，我自己也是个小小的发光体。

[bʌt; bət] [siː] [hɪr] " — [ænd; ənd] [bɪl] ['sʌd(ə)nli] [kloʊzd] [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ænd; ənd][hɪz; ɪz][dʒɔːz]

But	see	here	"	—	and	Bill	suddenly	closed	the	conversation	and	his	jaws
但	看	这里	"	—	和	账单	突然	关闭	这	对话	和	他的	下颚

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][snæp] .

with	a	snap	.
和	一个	折断	.

但是你看这里”——比尔突然结束了对话，并啪的一声合上了嘴。

“ [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʌp] [tuː; tə] ['eniweɪ] ?

"	What	are	you	up	to	anyway	?
"	什么	是	你	向上	到	反正	?

“你到底在搞什么鬼？”

[jʊə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][dʒɑːʃ][ˌem 'iː] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪk'sperɪmənt] .

You're	trying	to	josh	me	out	of	this	experiment	.
你是	尝试	到	乔什	我	出去	的	这	实验	.

你想用玩笑把我骗出这个实验。

[aɪ][dəunt] [miːn] [tuː; tə][let][juː; jʊ] [bʌz] [ðə; ði][vaɪ'tæləti] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['daɪnəmoʊ] .

I	don't	mean	to	let	you	buzz	the	vitality	out	of	this	dynamo	.
我	不	意思是	到	让	你	嗡嗡声	这	活力	出去	的	这	发电机	.

我不想让你把这台发电机的活力耗尽。

[jʊə(r)] [slɪk] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['wiːkən] [ðə; ði] [kɔɪlz] [ʌv; əv] ['eni] [oʊld] [mə'ʃiːn] [ɪf] [jʊə(r)] [nɑːt] [wɑːtʃt] .

You're	slick	enough	to	weaken	the	coils	of	any	old	machine	if	you're	not	watched	.
你是	光滑	足够的	到	削弱	这	线圈	的	任何	老的	机器	如果	你是	不是	观看	.

如果你不被人看着，你有能力破坏任何旧机器的线圈。

['eniweɪ] , [wiːv] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] ['mʌŋkiːɪŋ] , [ænd; ənd] [aɪv] [gɑːt] ['ʌðər] [fɪʃ] [tuː; tə][fraɪ] .

Anyway	**,**	**we've**	**had**	**enough**	**monkeying**	**,**	**and**	**I've**	**got**	**other**	**fish**	**to**	**fry**	**.**
反正	,	我们已经	有	足够的	猴子	,	和	我已经	得到	其他	鱼	到	炒	.

总之，我们已经玩够了，我还有其他事情要处理。

[ðə; ði] [bɔːrd] [miːts] [æt; ət] [eɪt] [ænd; ənd][aɪm] ['pʌŋktʃuəl] .

The	**Board**	**meets**	**at**	**eight**	**and**	**I'm**	**punctual**	**.**
这	木板	满足	在	八	和	我是	准时	.

董事会八点开会，我准时到场。

" [bɪl] [vændɜˈhʊk] [naʊ] [kən'sʌltid] [hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] .

"	**Bill**	**Vanderhook**	**now**	**consulted**	**his**	**watch**	**.**
"	账单	范德胡克	现在	咨询	他的	手表	.

比尔·范德胡克看了看手表。

" ['hoʊli] ['mʌðər] [ʌv; əv] [mʌd] ! " — [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .

"	**Holy**	**Mother**	**of**	**Mud**	**!**	**"**	**—**	**he**	**shouted**	**.**
"	圣	母亲	的	泥	!	"	—	他	喊叫	.

"我的天哪！"他喊道。

" [its] ['sev(ə)n][ə'klɔk, əu-] , [ænd; ənd][noʊ] ['dɪnər] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] ['sætərdeɪ] [naɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði]

"	**It's**	**seven**	**o'clock**	**,**	**and**	**no**	**dinner**	**,**	**and**	**this**	**is**	**Saturday**	**night**	**,**	**and**	**the**
"	它是	七	点钟	,	和	不	晚餐	,	和	这	是	周六	夜晚	,	和	这

['bɑːrbər] [ʃɑːps] ['kraʊdɪd] .

barber	**shops**	**crowded**	**.**
理发师	商店	挤	.

"现在是晚上七点，还没吃晚饭，今天是星期六晚上，理发店里挤满了人。"

[naʊ] , [siː] [hɪr] " — [tuː; tə][ðə; ði]['saɪlənt] , [dɪ'sperɪŋ] ['kʌlprɪts] , — " [aɪ][dəunt][wɑːnt]['eni] [mɔːr]

Now	**,**	**see**	**here**	**"**	**—**	**to**	**the**	**silent**	**,**	**despairing**	**culprits**	**,**	**—**	**"**	**I**	**don't**	**want**	**any**	**more**
现在	,	看	这里	"	—	到	这	沉默的	,	绝望	罪魁祸首	,	—	"	我	不	想	任何	更多的

[bæk] [tɔːk] .

back	**talk**	**.**
后退	讲话	.

现在，听着——对那些沉默、绝望的罪犯们说——"我不想再听到任何顶嘴的话。

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][wɪnd] [ʌp] [ðɪs] ['bɪznəs] [in'stæntə] .

I'm	**going**	**to**	**wind**	**up**	**this**	**business**	**instanter**	**.**
我是	去	到	风	向上	这	商业	即时	.

我打算立即结束这项业务。

[fɔːr; fər]

For
为了

为了

[ðɪs] [hoʊl] [mes] [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi][aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ɪn][dʒʌst]['fɪf] — [tiːn] — ['mɪnɪts] . "

this	**whole**	**mess**	**has**	**to**	**be**	**out**	**of**	**the**	**way**	**in**	**just**	**fif**	**—**	**teen**	**—**	**minutes**	**.**	**"**
这	所有的	混乱	有	到	是	出去	的	这	方式	在	只是	十五	—	青少年	—	分钟	.	"

这一切混乱必须在短短十五分钟内解决掉。

" [noʊ] — [noʊ] [mɔːr] [tɔːk] .

"	**No**	**—**	**no**	**more**	**talk**	**.**
"	不	—	不	更多的	讲话	.

"不——不要再说了。"

[juː; jʊ][dʒʌst][get] ['redi] [fɔːr; fər][jʊr; jər][læst] [sprɪnt] .

You	**just**	**get**	**ready**	**for**	**your**	**last**	**sprint**	**.**
你	只是	得到	准备好	为了	你的	最后的	短跑	.

你只需为最后的冲刺做好准备。

[ðɪs] [fɑːrs] [ɪz] [pleɪd] [aʊt] .
This farce is played out .
这 闹剧 是 玩 出去 .

这场闹剧已经上演完了。

[ðə; ði] [læst] [ækt] [ɪz] ['oʊvər] .
The last act is over .
这 最后的 行为 是 超过 .

最后一幕结束了。

[ðə; ði] ['kɜːrtənz] [rʌŋ] [daʊn] .
The curtain's rung down .
这 窗帘 梯子 向下 .

帷幕落下。

['əlɑːnzoʊ] ['lɛfɪŋgwɛl] , [ðə; ði] [waɪz] [mæn] [ʌv; əv] ['kæŋkɪki] [flæts] [ɪz] [noʊ] [mɔːr] .
Alonzo Leffingwell , the wise man of Kankakee flats is no more .
阿隆佐 莱芬韦尔 , 这 明智的 男人 的 坎卡基 公寓 是 不 更多的 .

坎卡基平原的智者阿隆佐·莱芬韦尔去世了。

[brɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] — ['flaʊərz] — [jʊr; jər] - [geɪts] [ə'dʒɑːr] - [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] [pɪn] - [wiːlz] .
Bring on the — flowers — your ' Gates Ajar ' and the other pin - wheels .
带来 在 这 — 花朵 — 你的 - 盖茨 半开 - 和 这 其他 别针 - 车轮 .

把鲜花、你的“大门敞开”和其他风车都摆出来吧。

[ðə; ði] ['pɔːlˌberər] [ɑːr; ər] [wɪ'ðaʊt] .
The pallbearers are without .
这 抬棺人 是 没有 .

抬棺者不在场。

[ðə; ði] [beɪkt] [miːts] [ɑːr; ər] [ɑːn] [ðə; ði] ['saɪdbɔːrd] — ['mɔːnəz] [ɪn] [laɪn] , [ænd; ənd] [hɑːrk] [juː; jʊ] [tuː; tə]
The baked meats are on the sideboard — mourners in line , and hark you to
这 烘焙 肉类 是 在 这 餐边柜 — 哀悼者 在 线 , 和 听着 你 到
[ðə; ði] ['fjuːnərəl] [mɑːrtʃ] , —
the funeral march , —
这 葬礼 行进 , —

烤肉摆在餐具柜上——哀悼者排成一列，聆听着葬礼进行曲——

“ [fer] - [wel] [fɔːr; fər] - [ˌiː 'viː] - [ɜːr; ər] [tuː; tə] [oʊld] ['kæn] - [kɑː] - ['kiː] ,
“ Fare - well for - ev - er to old Kan - ka - kee ,
“ 票价 - 出色地 为了 - ev - 呃 到 老的 坎 - 卡 - 基 ,

“永远告别老坎卡基，

[fer] - [wel] , [maɪ] ['lɔni] - [bɜːrd] , [dəunt] [weɪt] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] .
Fare - well , my Lonnie - Bird , don't wait for me .
票价 - 出色地 , 我的 朗尼 - 鸟 , 不 等待 为了 我 .

再见了，我的小鸟朗尼，别等我了。

” [æz; əz] [ðə; ði] [hænd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'vendʒər] [hæd; həd] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['levər] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɜːrst] [fɔːrθ]
” As the hand of the avenger had touched the lever he had burst forth
” 作为 这 手 的 这 复仇者 有 感动 这 杠杆 他 有 爆裂 前进
['ɪntuː] [ɪm'pæʃnd] [sɔːŋ] .
into impassioned song .
进入 热情洋溢 歌曲 .

“复仇者的手一碰到操纵杆，就立刻放声高歌。”

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [mɔːr] [truːθ] [ðæn; ðən] ['iːðər] ['poʊətri] [ɔːr] ['mjuːzɪk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪmˌprɑːvə'zeɪʃn] .
And there was more truth than either poetry or music in his improvisation .
和 那里 曾是 更多的 真相 比 任何一个 诗 或者 音乐 在 他的 即兴创作 .

他的即兴演奏中蕴含的真理比诗歌或音乐都多。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['kruːəl]['enərdʒi][ʌv; əv] [ðɪs] ['mɑːdərn][ˌeksɪ'kjuːʃənər][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ə'pɑːn][ɪts]

For	the	cruel	energy	of	this	modern	executioner	was	beginning	to	tell	upon	its
为了	这	残忍的	活力	的	这	现代的	刽子手	曾是	开始	到	告诉	之上	它是

[ɪ'θɪriəl] ['vɪktɪm] .

ethereal	victim	.
空灵的	受害者	.

因为这台现代刽子手的残酷力量开始对它虚幻的受害者造成伤害。

['nevər] [ɪn][hɪz; ɪz] ['verid] [kə'rɪr] [hæd; həd] [ðæt] ['pɑːlɪʃt] [ænd; ənd] ['elɪgənt] ['dʒent(ə)lmən] [bɪn] [soʊ]

Never	in	his	varied	career	had	that	polished	and	elegant	gentleman	been	so
绝不	在	他的	多种多样	职业	有	那	抛光	和	优雅的	绅士	到过	所以

[kəm'pliːtli] “ [ɪn][ðə; ði] [wɜːrl] .

completely	“	in	the	whirl	.
完全地	“	在	这	旋转	.

在他丰富多彩的职业生涯中，这位风度翩翩、举止优雅的绅士从未像现在这样完全“身处漩涡之中”。

” [ðer; ðər][wɜːr; wər] [naʊ] ['sʌt(ə)l] [bʌt; bət]['sɜːrt(ə)n]

”	There	were	now	subtle	but	certain
”	那里	是	现在	微妙的	但	肯定

现在有一些微妙但确定的迹象

['tʃeɪndʒɪz] [ænd; ənd] [ˌtrænsfɝ'meɪʃənz] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'tenjueɪtɪd] ['sʌbstəns] .

changes	and	transformations	taking	place	in	his	attenuated	substance	.
变化	和	转变	采取	地方	在	他的	减弱	物质	.

他衰弱的物质中正在发生变化和转化。

[ðə; ði] [geɪ] ,

The	gay	,
这	同性恋	,

同性恋者

['gælənt] [ænd; ənd] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['sʌdʒɜːrnər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɔːrient] [wʌz; wəz] ['sloʊli] [bʌt; bət] ['ʃʊrli]

gallant	and	fascinating	sojourner	from	the	Orient	was	slowly	but	surely
英勇	和	迷人	旅居者	从	这	东方	曾是	缓慢地	但	一定

[ˌʌndə'gəuɪŋ] [sʌm; səm] ['kærəktər] [ʌv; əv][ˌtrænzmjuː'teɪʃn; ˌtrænsmjuː'teɪʃn] .

undergoing	some	character	of	transmutation	.
正在经历	一些	特点	的	嬗变	.

这位来自东方的英勇迷人的旅人正在缓慢但肯定地经历某种性格上的转变。

“ [naʊ] , [wʌns][fɔːr; fər][ɔːl] , [ænd; ənd]['faɪnəli] , ” — [ri'zjuːmd] [bɪl] , ['bendɪŋ] ['fɔːrwərd][tuː; tə][ˌriːə'dʒʌst]

“	Now	,	once	for	all	,	and	finally	,	”	—	resumed	Bill	,	bending	forward	to	readjust
“	现在	,	一次	为了	全部	,	和	最后	,	”	—	恢复	账单	,	弯曲	向前	到	重新调整

[sʌm; səm][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] ,

some	part	of	the	machinery	,
一些	部分	的	这	机械	,

“现在，就此一劳永逸，最后一次，”比尔说着，弯下腰去调整机器的某个部件。

— “ [wʌns] [ə'gen] [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [taɪm] [aɪ] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

—	“	Once	again	and	for	the	last	time	I	say	to	you	,
—	“	一次	再次	和	为了	这	最后的	时间	我	说	到	你	,

“我再次也是最后一次对你们说，

[ðæt] [juː; jʊ][mʌst; məst] [meɪk] [ʌp][jʊr; jər][maɪnd] , — [noʊ] ,

that	you	must	make	up	your	mind	,	—	no	,
那	你	必须	制作	向上	你的	头脑	,	—	不	,

你必须下定决心——不，

['ræðər] [jʊr; jər] [ˌevər'læstɪŋ] ['sʌbstəns] — [tuː; tə][jʊr; jər] ['fɪrf(ə)l] [ænd; ənd]['faɪn(ə)l] [iks'piəriənsiz] [æz; əz]

rather	your	everlasting	substance	—	to	your	fearful	and	final	experiences	as
相当	你的	永恒	物质	—	到	你的	可怕	和	最终的	经历	作为

[æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] , [æz; əz][æn; ən]['æstrəl][mæn] ,

an	individual	,	as	an	astral	man	,
一个	个人	,	作为	一个	星体	男人	,

而是你永恒的本质——你作为个体、作为星体人所经历的恐惧和最终体验，

[æz; əz][ə; eɪ] [neɪ] — [goʊ] .

as	a	NEE	—	go	.
作为	一个	新	—	去	.

作为一名新英格兰人——走。

[juː; jʊ][hæv; həv][prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd] [ðæt] [ɔːl][ɪz]['spɪrɪt] .

You	have	proclaimed	that	all	is	spirit	.
你	有	宣布	那	全部	是	精神	.

你宣称万物皆为灵。

[aɪ] [kən'tend] [ðæt] — [ɔːl] — [ɪz] — ['mætər] , [ænd; ənd] [hɪr] [ʃiː; ʃi] [goʊz] .

I	contend	that	—	ALL	—	IS	—	MATTER	,	and	HERE	SHE	GOES	.
我	抗衡	那	—	全部	—	是	—	事情	,	和	这里	她	去	.

我认为——一切——皆为——物质，她来了。

〞 [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [goʊ] .

〞	But	she	didn't	go	.
〞	但	她	没有	去	.

但她没有去。

[æz; əz] [ðiːz] [læst] [fɪrs] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [bɪl] [vændɝhʊk] [kʌt] [ðə; ði] [er] [laɪk] [wɪp] [stroʊks] ,

As	these	last	fierce	words	of	Bill	Vanderhook	cut	the	air	like	whip	strokes	,
作为	这些	最后的	凶猛的	字	的	账单	范德胡克	切	这	空气	喜欢	鞭	笔画	,

比尔·范德胡克最后这几句掷地有声的话语如同鞭子抽打般划破空气。

[ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['prɪz(ə)nər] ['trembld] [wɪð; wɪθ] [fɪr] .

the	unhappy	prisoner	trembled	with	fear	.
这	不开心	囚犯	颤抖	和	害怕	.

不幸的囚犯吓得浑身颤抖。

[wɪð; wɪθ][wʌn] ['maɪti] ['efərt] [ʌv; əv] [wɪl] [hiː; hi] ['gæðərd] [hɪz; ɪz] ['fɔːrsɪz] ['ɪntuː][wʌn] [læst] ['efərt] [tuː; tə]

With	one	mighty	effort	of	will	he	gathered	his	forces	into	one	last	effort	to
和	一	强大的	努力	的	将要	他	聚集	他的	力量	进入	一	最后的	努力	到

[breɪk] [hɪz; ɪz][bɑːndz] .

break	his	bonds	.
休息	他的	债券	.

他凭借着无比强大的意志力，集结力量，做最后的努力，挣脱束缚。

[bʌt; bət][ɪn] [veɪn] .

But	in	vain	.
但	在	徒劳	.

但一切都是徒劳。

[hiː; hi] [raɪðd] , ['strʌgld] , ['twɪstɪd] [ænd; ənd] [swei] [ɪn][ðə; ði] [ʌn'iːkwəl] ['kɑːntest] .

He	writhed	,	struggled	,	twisted	and	swayed	in	the	unequal	contest	.
他	扭动	,	挣扎	,	扭曲	和	摇摆	在	这	不等	竞赛	.

在这场实力悬殊的较量中，他扭动、挣扎、摇摆、挣扎。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [baʊnd] , [æz; əz] [sɪ'kjʊrli] [baʊnd] [baɪ][ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l] [tʃeɪn] [ʌv; əv] [ɪˌlek'trɪsəti] ,

But	he	was	bound	,	as	securely	bound	by	the	invisible	chain	of	electricity	,
但	他	曾是	边界	,	作为	安全地	边界	经过	这	无形的	链	的	电	,

但他被牢牢地束缚住了，就像被无形的电流锁链牢牢地束缚住了一样。

[æz; əz][wʌz; wəz]['evər][ðə; ði]['mænək(ə)l]['krɪmɪn(ə)l][ɪn][ðə; ði] [strɔːŋ] , [bɑːrd] ['dʌndʒən] .

as	was	ever	the	manacled	criminal	in	the	strong	,	barred	dungeon	.
作为	曾是	曾经	这	戴着镣铐	刑事	在	这	强的	,	禁止	地牢	.

就像被铐住的罪犯被关在坚固的、有栅栏的地牢里一样。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ruːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][rɪm][ʌv; əv] [ðæt] ['fɪrf(ə)l] ['ɔːrə] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [mə'kænɪk(ə)l] ['kæptər] .

He	was	rooted	to	the	rim	of	that	fearful	aura	of	his	mechanical	captor	.
他	曾是	根	到	这	轮缘	的	那	可怕	灵气	的	他的	机械的	俘虏者	.

他被机械俘虏者那令人恐惧的气息所震慑，动弹不得。

['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hændz] [tɔːrd] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] ,

Lifting	his	eyes	and	his	hands	toward	the	ceiling	,
举重	他的	眼睛	和	他的	双手	朝向	这	天花板	,

他抬起头，双手指向天花板，

[ðə; ði] [dɪ'sperɪŋ] ['kæptɪv] [reɪzd] [ɔːl] [ðæt] [rɪ'meɪnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ɪn][wʌn] [læst][waɪld] ,

the	despairing	captive	raised	all	that	remained	of	his	voice	in	one	last	wild	,
这	绝望	俘虏	提高	全部	那	剩余	的	他的	嗓音	在	一	最后的	荒野	,

绝望的俘虏用尽最后的力气，发出了一声凄厉的呐喊：

[wɪrd] [kraɪ][ʌv; əv] [ˌsʌplɪ'keɪʃn] : —

weird	cry	of	supplication	:	—
诡异的	哭	的	恳求	:	—

怪异的祈求声：—

“ ['mæstər] , ['mæstər] , [waɪ] [hæst] [ðaʊ] [fər'seɪkən] [ˌem 'iː] ?

“	Master	,	Master	,	why	hast	thou	forsaken	me	?
“	掌握	,	掌握	,	为什么	哈斯特	你	被遗弃的	我	?

“主啊，主啊，你为什么离弃我？”

” [ænd; ənd] [wʌt] [hæd; həd] [steɪd] [ðə; ði] [ə'vɛndʒərz] [hænd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] [ə'gen] [tuː; tə] [pres]

”	And	what	had	stayed	the	avenger's	hand	as	it	reached	again	to	press
”	和	什么	有	入住	这	复仇者联盟	手	作为	它	达到	再次	到	按

[ðə; ði]['feɪt(ə)l] ['bʌt(ə)n] ?

the	fatal	button	?
这	致命的	按钮	?

“是什么阻止了复仇者再次伸手按下致命按钮？”

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [waɪld][kraɪ] ,

Was	it	that	wild	cry	,
曾是	它	那	荒野	哭	,

是那声凄厉的呼喊吗?

[ɔːr][ðə; ði][waɪld][wɜːrdz] [ðæt] [steɪd] [ðə; ði] ['blʌdləs] [ˌeksɪ'kjuːʃənər][ɪn] [ðæt] ['tɔːrtʃər] ['tʃeɪmbər] ?

or	the	wild	words	that	stayed	the	bloodless	executioner	in	that	torture	chamber	?
或者	这	荒野	字	那	入住	这	无血	刽子手	在	那	酷刑	房间	?

还是那些让冷血刽子手在酷刑室里止步不前的狂妄话语?

[ɔːr] , — [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [ɪn'fjuːʒn] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['elɪmənt] , [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [fɔːrs] ,

Or	,	—	was	it	the	sudden	infusion	of	another	element	,	of	another	force	,
或者	,	—	曾是	它	这	突然	输液	的	其他	元素	,	的	其他	力量	,

或者，——是突然注入了另一种元素，另一种力量吗?

[ʌv; əv] [ə'nʌðər] [ˌɪndɪˌvɪdʒu'æləti] [suː'pɪriər] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['lɜːrnɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][aːts][ʌv; əv]

of	another	individuality	superior	to	the	little	learning	and	the	little	arts	of
的	其他	个性	优越的	到	这	小的	学习	和	这	小的	艺术	的

[bəuθ][ðə; ði]['mɑːdərn] ['mɪstɪk] [ænd; ənd][ðə; ði]['mɑːdərn] ['saɪəntɪst] ?

both	the	modern	mystic	and	the	modern	scientist	?
两个都	这	现代的	神秘	和	这	现代的	科学家	?

是否存在一种超越现代神秘主义者和现代科学家浅薄学问和技艺的更高层次的个性?

[fɔːr; fər] , [æt; ət] [ðæt] ['ɪnstənt] , [ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] [taɪm] , [ə'kɜːrd] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] [θɪŋ] .

For	,	at	that	instant	,	in	a	flash	of	time	,	occurred	a	curious	thing	.
为了	,	在	那	立即的	,	在	一个	闪光	的	时间	,	发生	一个	好奇的	事物	.

因为就在那一刻，转瞬之间，发生了一件奇特的事情。

[ðə; ði] ['ekoʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɪstɪks] [weɪl] [wɜːr; wər]

The	echoes	of	the	Mystic's	wail	were
这	回声	的	这	神秘主义者的	哀号	是

神秘者的哀嚎声回荡着

[stɪl] [rɪ'zaʊndɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['dʒɑːrz] [ænd; ənd] [dʒʌgz] [wen] ['mɪstər] . [vændɜˈhʊk] [maɪt] [hæv; həv]

still	resounding	among	the	jars	and	jugs	when	Mr	.	Vanderhook	might	have
仍然	高亢	之中	这	罐子	和	水罐	什么时候	先生	.	范德胡克	可能	有

[bɪn] [siːn] [tuː; tə] ['stægər] ,

been	seen	to	stagger	,
到过	已见	到	错开	,

当范德胡克先生踉跄前行时，罐子和水壶间仍然回荡着这声音。

[tuː; tə] [rɪ'læks] , [tuː; tə] ['weɪvər] [æz; əz] [hiː; hi] [stʊd] , [tuː; tə] [riːtʃ] ['blaɪndli] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [tʃer] , [ænd; ənd]

to	relax	,	to	waver	as	he	stood	,	to	reach	blindly	for	a	chair	,	and
到	放松	,	到	动摇	作为	他	站立	,	到	抵达	盲目地	为了	一个	椅子	,	和

[ðen] ,

then	,
然后	,

他放松下来，站着时身体有些摇晃，茫然地伸手去抓椅子，然后，

[tuː; tə] ['krʌmp(ə)l] [ʌp] [ænd; ənd] [drɑːp] ['dʒentli] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] , [tuː; tə] [kloʊz] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [tuː; tə] [sliːp] .

to	crumple	up	and	drop	gently	upon	the	floor	,	to	close	his	eyes	,	to	sleep	.
到	皱巴巴	向上	和	降低	轻轻地	之上	这	地面	,	到	关闭	他的	眼睛	,	到	睡觉	.

他蜷缩起来，轻轻地倒在地板上，闭上眼睛，睡着了。

[ænd; ənd] ['ɪməˌdʒiːn] , [huː] [sæt] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [kæsk] [ʌv; əv] ['kɑːpər] ['waɪər] ,

And	Imogene	,	who	sat	upon	the	cask	of	copper	wire	,
和	伊莫金	,	WHO	卫星	之上	这	酒桶	的	铜	金属丝	,

还有伊莫金，她坐在铜丝桶上，

[huːz] ['ɪntrəst] [hæd; həd] [nɑːt] [flægd] [fɔːr; fər] [æn; ən] ['ɪnstənt] , [naʊ] [tʃeɪndʒd] [ɪk'spreʃ(ə)n] ['sʌd(ə)nli]

whose	interest	had	not	flagged	for	an	instant	,	now	changed	expression	suddenly
谁	兴趣	有	不是	已标记	为了	一个	立即的	,	现在	已更改	表达	突然

.

:

.

他原本兴致勃勃，一刻也没有减退，此刻表情却突然变了。

[ʃiː; ʃi] [jɔːnd] , [liːnd] ['bækwərd] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɔːl] [fɔːr; fər] [səˈpɔːrt] , [drɑːpt] [hɜːr; hər] ['prɪti] [hed]

She	yawned	,	leaned	backward	to	the	wall	for	support	,	dropped	her	pretty	head
她	打哈欠	,	倾斜	落后	到	这	墙	为了	支持	,	掉落	她	漂亮的	头

[tuː; tə] [wʌn] [saɪd] ,

to	one	side	,
到	一	边	,

她打了个哈欠，向后靠在墙上，漂亮的头垂向一边。

[kloʊzd] [hɜːr; hər] ['tɪrfl] [aɪz] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] , [tuː] , [slept] .

closed	her	tearful	eyes	,	and	she	,	too	,	slept	.
关闭	她	内牛满面	眼睛	,	和	她	,	也	,	睡着了	.

她闭上泪眼，也睡着了。

['ɪntərluːd] .

INTERLUDE	.
插曲	.

插曲。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌʌn'senst] [baɪ][ðə; ði] ['sliːpɝz] , [bʌt; bət] [klɪr] [tuː; tə][ðə; ði]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

And	then	unsensed	by	the	sleepers	,	but	clear	to	the	vision	of	the
和	然后	无感知	经过	这	卧铺	,	但	清除	到	这	想象	的	这

['mɪzrəb(ə)l] ['mɪstɪk] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ,

miserable	Mystic	a	sudden	,
悲惨的	神秘	一个	突然	,

然后，沉睡者毫无察觉，但可怜的神秘主义者却清晰地看到了突然发生的一切：

['luːmɪnəs] [klaʊd] [ə'pɪrd] , [gruː] [ænd; ənd] ['gæðərd] [ɪn] [ɪn'tensəti] .

luminous	cloud	appeared	,	grew	and	gathered	in	intensity	.
发光的	云	出现	,	生长	和	聚集	在	强度	.

发光的云团出现、增大、聚集，强度不断增强。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [flɔːr] , [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði]['daɪnəmoʊ] ,

It	appeared	a	few	feet	from	the	floor	,	close	to	the	dynamo	,
它	出现	一个	很少	脚	从	这	地面	,	关闭	到	这	发电机	,

它出现在离地面几英尺远的地方，靠近发电机。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['reɪdiəs][ʌv; əv][ɪts] [ə'trækʃ(ə)n] .

within	the	radius	of	its	attraction	.
之内	这	半径	的	它是	景点	.

在其引力半径范围内。

['stedəli] [ðə; ði] ['braɪtnəs] [ɪn'kriːst] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [laɪts] [wɜːr; wər][æz; əz] ['kændlz] ['bɜːrnɪŋ]

Steadily	the	brightness	increased	until	the	electric	lights	were	as	candles	burning
稳步	这	亮度	增加	直到	这	电的	灯	是	作为	蜡烛	燃烧

[æt; ət] ['nuːndeɪ] .

at	noonday	.
在	午	.

灯光逐渐增强，直到电灯像正午燃烧的蜡烛一样明亮。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪn'kriːsɪŋ] ['splendər] [wʌz; wəz] ['grædʒuəli] [ʃeɪpt] [ə; eɪ][mə'dʒestɪk]

From	the	midst	of	this	increasing	splendor	was	gradually	shaped	a	majestic
从	这	中间	的	这	增加	辉煌	曾是	逐步地	形状	一个	雄伟

['fɪgjər] ,

figure	,
数字	,

在这日益壮丽的景象之中，一个雄伟的身影逐渐显现出来。

[ðə; ði] [feɪs] [ænd; ənd][fɔːrm][ʌv; əv][æn; ən] [ʌn'ɜːrθli] ['biːɪŋ] , [ə; eɪ][mæn] , [jet] [ə; eɪ][mæn][soʊ]

the	face	and	form	of	an	unearthly	being	,	a	man	,	yet	a	man	so
这	脸	和	形式	的	一个	超凡脱俗的	存在	,	一个	男人	,	然而	一个	男人	所以

[træn'sendənt] [ɪn] ['prez(ə)ns] ,

transcendent	in	presence	,
超凡脱俗	在	在场	,

一张超凡脱俗的脸庞和身形，一个男人，却又是一个气场超凡脱俗的男人。

[soʊ] ['lɔːfti] [ɪn] [poʊz] , [soʊ] ['dæzlɪŋ] [ɪn] ['vɛstmɛnts] ,

so	lofty	in	pose	,	so	dazzling	in	vestments	,
所以	高远	在	姿势	,	所以	耀眼的	在	圣职	,

姿态高贵，服饰华丽，

[soʊ][sə'lestʃ(ə)l][ɪn] [ɪk'spreʃ(ə)n] [æz; əz][tuː; tə] ['seprət] [hɪm; ɪm] — ['ɔːlmoʊst] ['hoʊlli] — [frʌm; frəm][ðə; ði]

so	celestial	in	expression	as	to	separate	him	—	almost	wholly	—	from	the
所以	天体	在	表达	作为	到	分离	他	—	几乎	完全	—	从	这

['lɪt(ə)l] ['biːɪŋs] [huː] [rʌn] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ][ə'pɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] ,

little	beings	who	run	to	and	fro	upon	the	earth	,
小的	生物	WHO	跑步	到	和	弗	之上	这	地球	,

他的神态如此超凡脱俗，几乎完全将他与地球上来回奔跑的小小生灵区分开来。

['kɔːlɪŋ] [ðəm'selvz] [men] .
calling **themselves** **men** **.**
呼叫 他们自己 男人 .

自称男人。

[ðə; ði] [waɪz] [mæn] — [leɪt] [ʌv; əv] ['ɪndiə] — [lʊkt] , ['ʃʌdəd] , [moʊn] , [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz]
The **wise** **man** **—** **late** **of** **India** **—** **looked** **,** **shuddered** **,** **moaned** **,** **closed** **his** **eyes**
这 明智的 男人 — 晚的 的 印度 — 看起来 , 颤抖 , 呻吟 , 关闭 他的 眼睛
[ænd; ənd] [bent] [hɪz; ɪz] [hed] .
and **bent** **his** **head** **.**
和 弯曲 他的 头 .

这位来自印度的智者，看了看，浑身颤抖，呻吟了一声，闭上眼睛，低下了头。

[ðə; ði] ['reɪdiənt] [wʌn] [pɔːzd] [æn; ən] ['ɪnstənt] , [ænd; ənd] [ðen] [spoʊk] , — ['seɪɪŋ] : —
The **Radiant** **One** **paused** **an** **instant** **,** **and** **then** **spoke** **,** **—** **saying** **:** **—**
这 辐射状 一 暂停 一个 立即的 , 和 然后 辐 , — 说 : —

那光辉者顿了顿，然后开口说道：

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER **XII** **.**
章 十二 .

第十二章

“ [ðə; ði] ['weɪdʒɪz] [ʌv; əv] [sɪn] [ɪz] [deθ] .
“ **THE** **WAGES** **OF** **SIN** **IS** **DEATH** **.**
“ 这 工资 的 罪 是 死亡 .

“罪的工价乃是死。”

” ([baɪ] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɔːrdər]
” **(** **By** **a** **Member** **of** **the** **Order**
” (经过 一个 成员 的 这 命令

（由一名教团成员撰写）

[ʌv; əv]
of
的

的

[ðə; ði] ['brʌðərhʊd] [ʌv; əv] ['ɪndiə] .)
The **Brotherhood** **of** **India** **.** **)**
这 兄弟情 的 印度 .)

印度兄弟会。）

[pər'vɜːrs] [ænd; ənd] [dɪ'dʒenəreɪt] [soʊl] : [aɪ] [hæv; həv] [hɜːrd] [jʊr; jər] [kraɪ] ,
Perverse **and** **degenerate** **Soul** **:** **I** **have** **heard** **your** **cry** **,**
变态 和 退化 灵魂 : 我 有 听到 你的 哭 ,

堕落堕落的灵魂啊：我已听到你的哭泣，

[ænd; ənd] [hæv; həv] [kʌm] [wʌns] [mɔːr] [tuː; tə] [æd'mɑːnɪʃ] [ðə; ði] ['wɪlfl] [ænd; ənd] ['weɪwərd] [tʃaɪld] [ʌv; əv]
and **have** **come** **once** **more** **to** **admonish** **the** **wilful** **and** **wayward** **child** **of**
和 有 来 一次 更多的 到 谏 这 故意 和 任性的 孩子 的
['iːv(ə)l] .
evil **.**
邪恶的 .

他们再次前来告诫那顽劣任性的邪恶之子。

[aɪ] [ə'proʊtʃ] [juː; jʊ] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [pleɪn] [ʌv; əv] [laɪf] [soʊ] [fɑːr] [ə'bʌv] [ænd; ənd] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l]
I **approach** **you** **from** **a** **plane** **of** **life** **so** **far** **above** **and** **beyond** **the** **physical**
我 方法 你 从 一个 飞机 的 生活 所以 远的 多于 和 超过 这 身体的
[ðæt] [ðiːz] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fleʃ] ['niːðər] [siː] [maɪ] [fɔːrm] [nɔːr] [hɪr] [maɪ] [vɔɪs] .
that **these** **children** **of** **the** **flesh** **neither** **see** **my** **form** **nor** **hear** **my** **voice** **.**
那 这些 孩子们 的 这 肉 两者都不 看 我的 形式 也不 听到 我的 嗓音 .

我从远超物质层面的生命层面接近你们，以至于这些肉体凡胎的孩子既看不到我的形体，也听不到我的声音。

[baɪ][ðə; ði]['eksərsaɪz][ʌv; əv][ə; eɪ]['paʊər] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] ['waɪzli] [wɪð'hoʊld; wɪθ'hoʊld][frʌm; frəm][ju:; jʊ]

By	the	exercise	of	a	power	which	has	been	wisely	withheld	from	you
经过	这	锻炼	的	一个	力量	哪个	有	到过	明智地	隐瞒	从	你

,

,

,

通过行使一项被明智地剥夺了你的权力，

[aɪ][hæv; həv] [ə'restɪd] [ðə; ði]['fɔ:rsɪz][ʌv; əv]['neɪtʃər] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [bʌt; bət] ['klʌmzɪli] [ɪm'plɔɪd]

I	have	arrested	the	forces	of	nature	which	have	been	but	clumsily	employed
我	有	被捕	这	力量	的	自然	哪个	有	到过	但	笨拙地	受雇

[tu:; tə][ɪn'træp][ju:; jʊ] .

to	entrap	you	.
到	陷阱	你	.

我已经制服了那些原本用来困住你们的、却被笨拙地利用的自然之力。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ][fju:] ['fli:tɪŋ] ['moʊmənts][ʌv; əv] ['ɜ:rθli] [taɪm][aɪ][hæv; həv] ['lʌld] [tu:; tə] ['hɑ:rmləs] [sli:p]

For	a	few	fleeting	moments	of	earthly	time	I	have	lulled	to	harmless	sleep
为了	一个	很少	转瞬即逝	时刻	的	尘世的	时间	我	有	昏昏欲睡	到	无害	睡觉

[ðə; ði] ['kɑ:nʃəs] ['paʊɚz] [ʌv; əv] [ði:z] [ɜ:rθ] - [baʊnd] [soʊlz] .

the	conscious	powers	of	these	earth	-	bound	Souls	.
这	有意识的	权力	的	这些	地球	-	边界	灵魂	.

在短暂的尘世时光里，我让这些尘世灵魂的意识力量陷入了无害的睡眠。

[maɪ] ['mesɪdʒ] [ɪz][fɔ:r; fər][ju:; jʊ][ænd; ənd][fɔ:r; fər][ju:; jʊ][ə'loʊn] .

My	message	is	for	you	and	for	you	alone	.
我的	信息	是	为了	你	和	为了	你	独自的	.

这条信息是专门给你的，只给你一个人。

['lɪs(ə)n] :

Listen	:
听	:

听：

[bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [pər'mɪtɪd] [tu:; tə]['oʊpən][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv] ['nɑ:lɪdʒ] [wɪtʃ] [li:dz] [tu:; tə]

Before	you	were	permitted	to	open	the	door	of	knowledge	which	leads	to
前	你	是	允许	到	打开	这	门	的	知识	哪个	线索	到

[ðə; ði][ɪg'zɔ:ltɪd] [sfiəz] [ʌv; əv]['spɪrɪtʃuəl] [ɪˌlu:mɪ'neɪʃn] [ænd; ənd] ['paʊər] ,

the	exalted	spheres	of	spiritual	illumination	and	power	,
这	崇高	球体	的	精神	照明	和	力量	,

在你被允许打开通往崇高精神启迪和力量领域的知识之门之前，

[ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [ɪn'fɔ:rmd] [baɪ][hɪm; ɪm] [hu:] [held][ðə; ði] [ki:] ,

you	were	informed	by	him	who	held	the	key	,
你	是	知情的	经过	他	WHO	握住	这	钥匙	,

掌握钥匙的人已经告诉过你了。

[ðæt] [noʊ][mæn][kæn; kən]['evər] [pæs] [ðæt] ['seɪkrɪd] ['pɔ:rtl] [ænd; ənd][hoʊp] [ˌðer'æftər] [tu:; tə] [ɪ'veɪd] ['eni]

that	no	man	can	ever	pass	that	sacred	portal	and	hope	thereafter	to	evade	any
那	不	男人	能	曾经	经过	那	神圣	门户网站	和	希望	此后	到	逃避	任何

[ʌv; əv][ðə; ði] [riˌspɑ:nsə'bɪlətiz] [wɪtʃ] [laɪ] [bɪ'jɑ:nd] .

of	the	responsibilities	which	lie	beyond	.
的	这	职责	哪个	说谎	超过	.

任何人都不可能通过那道神圣的大门，然后希望逃避门后的一切责任。

['peɪʃntli] [ænd; ənd] [ɪk'splɪsɪtli] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [ɪn'strʌktɪd] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] ['neɪtʃər] ,

Patiently	and	explicitly	you	were	instructed	as	to	the	nature	,
耐心	和	明确地	你	是	指示	作为	到	这	自然	,

你被耐心而明确地告知了其性质，

[ðə; ði] [skoʊp] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [riˌspɑːnsə'bɪlətiz] ,

the	scope	and	the	meaning	of	those	responsibilities	,
这	范围	和	这	意义	的	那些	职责	,

这些职责的范围和意义，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['penəltiz] [wɪtʃ] ['neɪtʃər] [im'pəuziz] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] ['kɑːnʃəs] [ænd; ənd] [ɪn'tenʃən(ə)l]

and	the	penalties	which	nature	imposes	for	their	conscious	and	intentional
和	这	处罚	哪个	自然	强加	为了	他们的	有意识的	和	故意

[ɪ'veɪʒ(ə)n] [ɔːr] [ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n] [wɜːr; wər] [meɪd] [pleɪn] .

evasion	or	violation	were	made	plain	.
逃避	或者	违反	是	制成	清楚的	.

大自然对他们有意识地、故意地逃避或违反自然法则所施加的惩罚也昭然若揭。

[ʌv; əv] [jʊr; jər] [oʊn] [friː] [wɪl] [ænd; ənd] [ə'kɔːrd] [juː; jʊ] [ɪ'lektɪd] [tuː; tə] ['entər] [ænd; ənd] [ə'suːm] [ðoʊz]

Of	your	own	free	will	and	accord	you	elected	to	enter	and	assume	those
的	你的	自己的	自由的	将要	和	符合	你	当选	到	进入	和	认为	那些

[riˌspɑːnsə'bɪlətiz] ,

responsibilities	,
职责	,

你出于自愿选择进入并承担这些责任，

[wel] ['noʊɪŋ] [ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n] .

well	knowing	the	consequences	of	their	violation	.
出色地	会心	这	结果	的	他们的	违反	.

他们深知自己违反规定的后果。

[wen] [juː; jʊ] [fɜːrst] ['entərd] ['aʊər; ɑːr] ['seɪkrɪd] ['temp(ə)l] [ʌv; əv] [laɪt] ,

When	you	first	entered	our	sacred	Temple	of	Light	,
什么时候	你	第一的	进入	我们的	神圣	寺庙	的	光	,

当你第一次进入我们神圣的光之神殿时，

[ænd; ənd] [nelt] [æz; əz] [ə; eɪ] ['vɑːlənteri] [ɪ'nɪʃieɪt] [æt; ət] ['aʊər; ɑːr] ['ɔːltər] [ʌv; əv] [truːθ] ,

and	knelt	as	a	voluntary	initiate	at	our	Altar	of	Truth	,
和	跪下	作为	一个	自愿	发起	在	我们的	坛	的	真相	,

并自愿跪在我们的真理祭坛前，成为一名皈依者。

[juː; jʊ] [tʊk] [ə'pɑːn] [jɔːr'self] [ə; eɪ] ['sɑːləm] [ænd; ənd] ['baɪndɪŋ] [ˌɑːblɪ'geɪʃn] .

you	took	upon	yourself	a	solemn	and	binding	Obligation	.
你	采取	之上	你自己	一个	庄严	和	结合	义务	.

你承担了一项庄严而具有约束力的义务。

[wel] [juː; jʊ] [nuː] [ɪts] ['ɪmpɔːrt] .

Well	you	knew	its	import	.
出色地	你	知道	它是	进口	.

你应该知道它的重要性。

[juː; jʊ] [hæv; həv] [nɑːt] [fər'gɑːtn] [ˌaɪ 'tiː] .

You	have	not	forgotten	it	.
你	有	不是	被遗忘的	它	.

你并没有忘记它。

['niːðər] [kæn; kən] [juː; jʊ] [naʊ] [ɪ'veɪd] [ðə; ði] ['penəlti] [ʌv; əv] [ɪts] [ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n] .

Neither	can	you	now	evade	the	penalty	of	its	violation	.
两者都不	能	你	现在	逃避	这	惩罚	的	它是	违反	.

你现在也无法逃避违反该规定的处罚。

[ðæt] [greɪt] [wʌn] ,

That	Great	One	,
那	伟大的	一	,

那位伟大的人，

[ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [huːz] [diːˈifik,-əl] ['prez(ə)ns] [ɔːl] ['ʌðər] [laɪt] [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ]['sɑːmbər] ['ʃædoʊ] ,

in	the	light	of	whose	deific	presence	all	other	light	is	but	a	somber	shadow	,
在	这	光	的	谁	神灵	在场	全部	其他	光	是	但	一个	忧郁	阴影	,

在祂神圣的光辉照耀下，其他一切光芒都不过是黯淡的影子。

[hæz; həz] [fɪkst] [ðə; ði] [siːl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['dʒʌdʒmənt][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

has	fixed	the	seal	of	his	judgment	upon	it	.
有	固定的	这	海豹	的	他的	判断	之上	它	.

他已在上面盖上了判决的印章。

[ðæt] ['dʒʌdʒmənt][ɪz] [ɪ'revəkəb(ə)l] .

That	judgment	is	irrevocable	.
那	判断	是	不可撤销的	.

该判决不可撤销。

[frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ə'piːl] .

From	it	there	is	no	appeal	.
从	它	那里	是	不	上诉	.

对判决没有上诉的余地。

[juː; jʊ][stænd] [kən'demd] .

You	stand	condemned	.
你	站立	谴责	.

你被判有罪。

[bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [pər'mɪtɪd] [ðʌs] [tuː; tə][baɪnd] [jɔːr'self] [tuː; tə][ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv]

Before	you	were	permitted	thus	to	bind	yourself	to	the	faithful	discharge	of
前	你	是	允许	因此	到	绑定	你自己	到	这	忠实	释放	的

[ə; eɪ]['seɪkrɪd] [trʌst] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['kerfəli] [ænd; ənd] [maɪ'nuːtli] [ɪn'strʌktɪd] [æz; əz][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði]

a	sacred	trust	you	were	carefully	and	minutely	instructed	as	to	all	the
一个	神圣	相信	你	是	小心	和	精确到分钟	指示	作为	到	全部	这

['prɪnsəp(ə)lz] ,

principles	,
原则	,

在你被允许忠实履行神圣职责之前，你已经接受了关于所有原则的细致入微的指导。

['fɔːrsɪz] , [æk'tɪvətiz] [ænd; ənd] ['prɑːsesɪz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðæt] [ˌɑːblɪ'geɪʃn] [rests] .

forces	,	activities	and	processes	of	nature	on	which	that	obligation	rests	.
力量	,	活动	和	流程	的	自然	在	哪个	那	义务	休息	.

该义务所依据的自然力量、活动和过程。

[ðæt] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][juː; jʊ][æz; əz][ðə; ði] ['trɪbjuːt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['haɪər] ['nɑːlɪdʒ]

That	instruction	was	given	to	you	as	the	tribute	of	a	higher	knowledge
那	操作说明	曾是	给定	到	你	作为	这	贡	的	一个	更高	知识

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌdɪspen'seɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['haɪər] ['paʊər] .

and	the	dispensation	of	a	higher	Power	.
和	这	豁免	的	一个	更高	力量	.

这条指令是更高智慧的馈赠，也是更高力量的旨意。

[juː; jʊ] [nuː] [ðen] , [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] [naʊ] ,

You	knew	then	,	as	you	know	now	,
你	知道	然后	,	作为	你	知道	现在	,

你当时知道，就像你现在知道一样。

[ðæt] [ðə; ði]['oʊnli][ˌkɑːmpen'seɪʃ(ə)n][rɪ'kwaɪərd][frʌm; frəm][juː; jʊ][ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [mʌst; məst] [floʊ] [tuː; tə][ɔːl]

that	the	only	compensation	required	from	you	is	that	which	must	flow	to	all
那	这	仅有的	赔偿	必需的	从	你	是	那	哪个	必须	流动	到	全部

[mæn'kaɪnd][frʌm; frəm][jʊr; jər] [raɪt] [juːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ænd; ənd] ['paʊər] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [juː; jʊ]

mankind	from	your	right	use	of	the	knowledge	and	power	with	which	you
人类	从	你的	正确的	使用	的	这	知识	和	力量	和	哪个	你

[wɜːr; wər] [ðen] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ɪn'vestɪd] .

were	then	and	there	invested	.
是	然后	和	那里	投资	.

你唯一需要得到的补偿，就是你正确运用当时你所拥有的知识和力量，为全人类带来的福祉。

['ʌndər] [ðæt] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [juː; jʊ] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] [ˌfʌndə'ment(ə)l] [ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt][wɪð; wɪθ]

Under	that	instruction	you	learned	to	know	the	fundamental	Attribute	with
在下面	那	操作说明	你	学习	到	知道	这	基本的	属性	和

[wɪtʃ] [ðə; ði] [greɪt] [ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] [ɪn'telɪdʒəns] [hæz; həz] [ɪn'vestɪd] [juː; jʊ][æz; əz][æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt] [soʊl] .

which	the	Great	Universal	Intelligence	has	invested	you	as	an	intelligent	Soul	.
哪个	这	伟大的	普遍的	智力	有	投资	你	作为	一个	聪明的	灵魂	.

在那项指导下，你学会了了解伟大的宇宙智慧赋予你作为智慧灵魂的基本属性。

[juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [fər'gɑːtn] [ˌaɪ 'tiː] .

You	have	not	forgotten	it	.
你	有	不是	被遗忘的	它	.

你并没有忘记它。

['ʌndər] [ðæt] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [juː; jʊ] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] [ˌfʌndə'ment(ə)l] ['paʊər] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [juː; jʊ]

Under	that	instruction	you	learned	to	know	the	fundamental	Power	with	which	you
在下面	那	操作说明	你	学习	到	知道	这	基本的	力量	和	哪个	你

[wɜːr; wər] [ɪn'vestɪd] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['speʃ(ə)l] ['mesɪndʒəz] [ʌv; əv] [truːθ] .

were	invested	as	one	of	our	special	messengers	of	Truth	.
是	投资	作为	一	的	我们的	特别的	信使	的	真相	.

在那项指示下，你学会了了解你作为我们真理的特殊使者之一所被赋予的根本力量。

[baɪ][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv] [ðæt] ['paʊər] [juː; jʊ][hæv; həv]['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə] ['haɪər] [ænd; ənd]

By	the	development	of	that	power	you	have	opened	the	door	to	higher	and
经过	这	发展	的	那	力量	你	有	打开	这	门	到	更高	和

['noʊblɚ] [ˌpɔsə'bilitiz] [ʌv; əv][laɪf] .

nobler	possibilities	of	life	.
更高贵	可能性	的	生活	.

通过发展这种能力，你已经打开了通往更高尚、更崇高人生可能性的大门。

[juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [fər'gɑːtn] [ðæt] ['les(ə)n] , [nɔːr][ðə; ði] [rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ] [ˌaɪ 'tiː] [im'pəuziz] .

You	have	not	forgotten	that	lesson	,	nor	the	responsibility	it	imposes	.
你	有	不是	被遗忘的	那	课	,	也不	这	责任	它	强加	.

你没有忘记那个教训，也没有忘记它所带来的责任。

['ʌndər] [ðæt] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [juː; jʊ] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

Under	that	instruction	you	learned	to	know	the	meaning	and	the	application	of
在下面	那	操作说明	你	学习	到	知道	这	意义	和	这	应用	的

[ðə; ði] [greɪt] [lɔː] [ʌv; əv][ˌkɑːmpen'seɪʃ(ə)n][tuː; tə][jʊr; jər] [oʊn] [laɪf][ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒəns] .

the	Great	Law	of	Compensation	to	your	own	life	and	intelligence	.
这	伟大的	法律	的	赔偿	到	你的	自己的	生活	和	智力	.

在那项指导下，你学会了了解补偿大法则的意义以及如何将其应用到你自己的生活和智力中。

[juː; jʊ] [ək'septɪd] [ðə; ði] [riˌspɑːnsə'bɪlətiz] [wɪtʃ] [ðæt] ['nɑːlɪdʒ] [ɪn'evɪtəbli] [im'pəuziz] .

You	accepted	the	responsibilities	which	that	knowledge	inevitably	imposes	.
你	公认	这	职责	哪个	那	知识	不可避免地	强加	.

你接受了这份知识必然带来的责任。

[nɔːr][hæv; həv][juː; jʊ] [fər'gɑːtn] .

Nor	have	you	forgotten	.
也不	有	你	被遗忘的	.

你也没有忘记。

['ʌndər] [ðæt] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ju:; jʊ] ['lɜ:rnɪd] [tu:; tə] [noʊ] [ðə; ði] ['praɪmeri] [ænd; ənd] [ˌfʌndə'ment(ə)l] ['du:ti]

Under	that	instruction	you	learned	to	know	the	primary	and	fundamental	Duty
在下面	那	操作说明	你	学习	到	知道	这	基本的	和	基本的	责任

[wɪtʃ] [rests] [ə'pɑ:n] [wʌn] [hu:] [ˌvɑ:lən'terəli] ['entərz] [ðə; ði] ['pɔ:rtl] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] ['venərəb(ə)l] ['ɔ:rdər] ,

which	rests	upon	one	who	voluntarily	enters	the	portal	of	our	venerable	Order	,
哪个	休息	之上	一	WHO	自愿	进入	这	门户网站	的	我们的	可敬	命令	,

在那项教导下，你学会了了解自愿加入我们这个令人尊敬的教团的人所肩负的首要和根本职责。

[ænd; ənd] [wen] [ðæt] ['du:ti] [ɪz] ['fʊli] [pər'fɔ:rmd] .

and	when	that	duty	is	fully	performed	.
和	什么时候	那	责任	是	完全	执行	.

当该职责完全履行完毕时。

[ði:z] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [nɑ:t] [fər'gɑ:tn] .

These	conditions	you	have	not	forgotten	.
这些	状况	你	有	不是	被遗忘的	.

你没有忘记这些条件。

['ʌndər] [ðæt] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ju:; jʊ] ['lɜ:rnɪd] [tu:; tə] [noʊ] [ðə; ði] [greɪt] [ˌʌndər'laɪɪŋ] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] [jʊr; jər]

Under	that	instruction	you	learned	to	know	the	great	underlying	Purpose	of	your
在下面	那	操作说明	你	学习	到	知道	这	伟大的	潜在的	目的	的	你的

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['bi:ɪŋ] ,

individual	being	,
个人	存在	,

在那项指导下，你学会了了解你个人存在的伟大根本目的。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði] ['eθɪk(ə)l]

as	well	as	the	ethical
作为	出色地	作为	这	伦理道德

以及伦理方面的

[ɪ'fekt] [ʌv; əv] [ðæt] ['pɜ:rpəs] [ə'kɑ:mplɪʃt] .

effect	of	that	purpose	accomplished	.
影响	的	那	目的	完成	.

该目的已达到。

[ju:; jʊ] [hæv; həv] [nɑ:t] [fər'gɑ:tn] [ðem; ðəm] .

You	have	not	forgotten	them	.
你	有	不是	被遗忘的	他们	.

你没有忘记他们。

[frʌm; frəm] [ə; eɪ] [jet] ['haɪər] [ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd] [æn; ən] [ə'θɔ:rəti] [mɔ:r] [træn'sendənt] [ju:; jʊ]

From	a	yet	higher	Intelligence	and	an	Authority	more	transcendent	you
从	一个	然而	更高	智力	和	一个	权威	更多的	超凡脱俗	你

['lɜ:rnɪd] [tu:; tə] [noʊ] [ðə; ði] [fʊl] ['meʒər] [ænd; ənd] [skoʊp] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [oʊn] ['pɜ:rsən(ə)l] [rɪˌspɑ:nsə'bɪlətɪ]

learned	to	know	the	full	measure	and	scope	of	your	own	Personal	Responsibility
学习	到	知道	这	满的	措施	和	范围	的	你的	自己的	个人的	责任

[tu:; tə] [jɔ:r'self] [ænd; ənd] [tu:; tə] [jʊr; jər] ['feloʊ] [men] .

to	yourself	and	to	your	fellow	men	.
到	你自己	和	到	你的	同伴	男人	.

从更高的智慧和更超凡的权威中，你学会了了解你对自己和同胞的个人责任的全部程度和范围。

[nʌn] [ʌv; əv] [ði:z] [θɪŋz] [hæv; həv] [ju:; jʊ] [fər'gɑ:tn] .

None	of	these	things	have	you	forgotten	.
没有任何	的	这些	事物	有	你	被遗忘的	.

这些事你一个也没忘记。

[ˌθɜːr'tiːn] ['sɜːrtʃɪŋ] ['kwestʃənz] [wɜːr; wər] [æskt] [juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] ['ænsər] [ɑːr; ər] [ɪn'skraɪbd] [ɪn]

Thirteen	**searching**	**questions**	**were**	**asked**	**you**	**and**	**your**	**answers**	**are**	**inscribed**	**in**
十三	搜索	问题	是	问	你	和	你的	答案	是	铭文	在

[ðə; ði] ['rekərdz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['ɔːrdər] .

the	**records**	**of**	**our**	**Order**	**.**
这	记录	的	我们的	命令	.

我们向你提出了十三个深入的问题，你的回答被记录在我们教团的档案中。

[juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [fər'gɑːtn] [ðem; ðəm] .

You	**have**	**not**	**forgotten**	**them**	**.**
你	有	不是	被遗忘的	他们	.

你没有忘记他们。

[iːtʃ] ['kwestʃən] [ænd; ənd] ['ænsər] [fɔːrm][æn; ən] [ɪ'mjuːtəb(ə)l] [lɪŋk] [ɪn][ðə; ði] [tʃeɪn] [ʌv; əv][jʊr; jər]

Each	**question**	**and**	**answer**	**form**	**an**	**immutable**	**link**	**in**	**the**	**chain**	**of**	**your**
每个	问题	和	回答	形式	一个	不可更改的	关联	在	这	链	的	你的

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .

individual	**record**	**.**
个人	记录	.

每个问题和答案都构成您个人记录中不可更改的一环。

[ðɪs] ['goʊldən] [tʃeɪn] [ʌv; əv] [ˌθɜːr'tiːn] ['maɪti] [lɪŋks] [ʌv; əv] [truːθ] [wʌz; wəz] [ək'septɪd] [baɪ][juː; jʊ][æz; əz]

This	**golden**	**chain**	**of**	**thirteen**	**mighty**	**links**	**of**	**truth**	**was**	**accepted**	**by**	**you**	**as**
这	金的	链	的	十三	强大的	链接	的	真相	曾是	公认	经过	你	作为

[ðə; ði] [ruːl] [ænd; ənd] [gaɪd] [ʌv; əv][jʊr; jər] [kən'dʌkt] [tɔːrd] [jɔːr'self] [ænd; ənd][ɔːl][mæn'kaɪnd] .

the	**rule**	**and**	**guide**	**of**	**your**	**conduct**	**toward**	**yourself**	**and**	**all**	**mankind**	**.**
这	规则	和	指导	的	你的	执行	朝向	你自己	和	全部	人类	.

这条由十三条真理之链组成的金链，已被你们接受为你们对待自己和全人类的行为准则和指南。

[bɪ'hoʊld][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] !

Behold	**it**	**now**	**!**
看哪	它	现在	!

现在就来看看吧!

[iːtʃ] [lɪŋk] [ɪz]['broʊkən]['ɪntuː] ['meni] ['piːsɪz] ,

Each	**link**	**is**	**broken**	**into**	**many**	**pieces**	**,**
每个	关联	是	破碎的	进入	许多	件	,

每个环节都被拆分成许多部分，

[ænd; ənd] [iːtʃ] [piːs] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] [nuː] [lɪŋk] [ɪn][æn; ən][ʌn'broʊkən] [tʃeɪn] [ʌv; əv] ['evɪdəns] [ə'genst]

and	**each**	**piece**	**becomes**	**a**	**new**	**link**	**in**	**an**	**unbroken**	**chain**	**of**	**evidence**	**against**
和	每个	片	变成	一个	新的	关联	在	一个	未破	链	的	证据	反对

[juː; jʊ] .

you	**.**
你	.

每一件物品都成为指控你的完整证据链中的新一环。

[juː; jʊ] [nuː] [ðen] [ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [naʊ] ,

You	**knew**	**then**	**and**	**you**	**know**	**now**	**,**
你	知道	然后	和	你	知道	现在	,

你当时知道，现在也知道。

[ðæt] [ðə; ði] [raɪt] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] [raɪt] [juːz][ʌv; əv] ['paʊər] [liːd] ['ʌpwərd]

that	**the**	**right**	**application**	**of**	**knowledge**	**and**	**the**	**right**	**use**	**of**	**power**	**lead**	**upward**
那	这	正确的	应用	的	知识	和	这	正确的	使用	的	力量	带领	向上

[tuː; tə][ðə; ði] ['pæθweɪ] [ʌv; əv] [laɪt] [ænd; ənd] [laɪf] ;

to	**the**	**Pathway**	**of**	**Light**	**and**	**Life**	**;**
到	这	路径	的	光	和	生活	;

正确运用知识和正确使用力量，就能通往光明和生命之路；

[ænd; ənd] [ðæt]

and	that
和	那

以及

[ðə; ði]

the
这

这

[pər'vɜ:rʒ(ə)n] [ʌv; əv] ['nɑ:lɪdʒ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'bju:s] [ʌv; əv] ['paʊər] [ɪn'evɪtəbli] [li:d] ['daʊnwərd] [tu:; tə]

perversion	of	knowledge	and	the	abuse	of	power	inevitably	lead	downward	to
变态	的	知识	和	这	虐待	的	力量	不可避免地	带领	向下	到

[ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] ['dɑ:rknəs] [ænd; ənd] [deθ] .

the	Way	of	Darkness	and	Death	.
这	方式	的	黑暗	和	死亡	.

歪曲知识和滥用权力必然导致堕入黑暗和死亡之路。

[ˌnɑ:twɪθ'stændɪŋ] [jʊr; jər] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ði:z] [θɪŋz] , [ju:; jʊ] , [ʌv; əv] [jʊr; jər] [oʊn] [fri:] [wɪl]

Notwithstanding	your	knowledge	of	all	these	things	,	you	,	of	your	own	free	will
虽然	你的	知识	的	全部	这些	事物	,	你	,	的	你的	自己的	自由的	将要

[ænd; ənd] [ə'kɔ:rd] ,

and	accord	,
和	符合	,

尽管你了解所有这些事情，但你出于自己的自由意志和意愿，

[hæv; həv] [tɜ:rnd] [jʊr; jər] [feɪs] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [tru:θ] [ænd; ənd] [jʊr; jər] [fi:t] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

have	turned	your	face	from	the	light	of	truth	and	your	feet	from	the
有	转向	你的	脸	从	这	光	的	真相	和	你的	脚	从	这

['pæθweɪ] [ʌv; əv] [ɪ'tɜ:rn(ə)l] [laɪf] [ænd; ənd] ['ɪnfɪnət] [dʒɔɪ] .

pathway	of	eternal	life	and	infinite	joy	.
路径	的	永恒	生活	和	无限	喜悦	.

你们背弃了真理之光，偏离了永生和无限喜乐的道路。

[ju:; jʊ] [hæv; həv] [skɔ:nd] [ðə; ði] ['kaunsəlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dʒʌst] , [ɪg'nɔ:rd] [ðə; ði] [d'ʒʌdʒmənts] [ʌv; əv] [ðə; ði]

You	have	scorned	the	counsels	of	the	just	,	ignored	the	judgments	of	the
你	有	被鄙视	这	律师	的	这	只是	,	忽略	这	判决	的	这

[waɪz] ,

wise	,
明智的	,

你藐视了义人的劝告，无视了智者的判断，

[dɪ'faɪd] [ðə; ði] [ɪ'mju:təb(ə)l] [æn; ən] [ɪn'eksərəb(ə)l] ['penəltiz] [ʌv; əv] ['broʊkən] [lɔ:z] ,

defied	the	immutable	an	inexorable	penalties	of	broken	laws	,
违抗	这	不可更改的	一个	无情的	处罚	的	破碎的	法律	,

无视违法行为不可更改且无情的惩罚，

[ænd; ənd] [hæv; həv] [wɔ:kt] ['boʊldli] [daʊn] [ðə; ði] [brɔ:d] ['haɪweɪ] [ʌv; əv] ['dɑ:rknəs] [ænd; ənd] [deθ] .

and	have	walked	boldly	down	the	broad	highway	of	darkness	and	death	.
和	有	步行	大胆地	向下	这	广阔	公路	的	黑暗	和	死亡	.

他们勇敢地走上了通往黑暗和死亡的宽阔大道。

[jʊr; jər] [fi:t] [ɑ:r; ər] [naʊ] ['hʌvər] [ɑ:n] [ðə; ði] [brɪŋk] [ʌv; əv] [dɪ'sper] ,

Your	feet	are	now	hovering	on	the	brink	of	despair	,
你的	脚	是	现在	悬停	在	这	边缘	的	绝望	,

你的双脚此刻正徘徊在绝望的边缘。

[ænd; ənd][jʊr; jər] [aɪz] [ɑːr; ər] ['pɪrɪŋ] ['oʊvər] [diːp] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['blæknəs] [ʌv; əv] [ˌevər'læstɪŋ]
and **your** **eyes** **are** **peering** **over** **deep** **down** **into** **the** **blackness** **of** **everlasting**
和 你的 眼睛 是 窥视 超过 深的 向下 进入 这 黑 的 永恒
['dɑːrknəs] .
darkness **.**
黑暗 .

你的双眼正凝视着永恒黑暗的深处。

[ænd; ənd] [wʌt] [ðen] ?
And **what** **then** **?**
和 什么 然后 ?

然后呢?

[ɑː] , [jes] , [wʌt] [ðen] ?
Ah **,** **yes** **,** **what** **then** **?**
啊 , 是的 , 什么 然后 ?

啊，是啊，那接下来呢?

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][juː; jʊ][kraɪ][aʊt][tuː; tə][ðə; ði]['mæstər] [huːz] ['lʌvɪŋ] [ˌædmə'nɪʃ(ə)n][juː; jʊ][hæv; həv] [ɪg'nɔːrd]
Then **it** **is** **you** **cry** **out** **to** **the** **Master** **whose** **loving** **admonition** **you** **have** **ignored**
然后 它 是 你 哭 出去 到 这 掌握 谁 爱 警告 你 有 忽略
[soʊ]['ɔːf(ə)n] ,
so **often** **,**
所以 经常 ,

这时，你便向那位你曾多次忽视其慈爱劝诫的主呼求。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [ɪn'triːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [seɪv] [juː; jʊ][frʌm; frəm][ðə; ði] [duːm] [juː; jʊ][soʊ] [pər'sɪstəntli]
and **you** **entreat** **him** **to** **save** **you** **from** **the** **doom** **you** **so** **persistently**
和 你 恳求 他 到 节省 你 从 这 厄运 你 所以 持续地
[hæv; həv][ɪn'vaɪtɪd] .
have **invited** **.**
有 受邀 .

你恳求他救你脱离你一再招致的厄运。

[juː; jʊ][kraɪ][fɔːr; fər][help] , [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['moʊtɪv] [ðæt] ['prɑːmpts, 'prɑːmps][jʊr; jər][kraɪ] ?
You **cry** **for** **help** **,** **but** **what** **is** **the** **motive** **that** **prompts** **your** **cry** **?**
你 哭 为了 帮助 , 但 什么 是 这 动机 那 提示 你的 哭 ?

你呼救，但促使你呼救的动机是什么?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][hjuː'mɪləti] ?
Is **it** **humility** **?**
是 它 谦逊 ?

这是谦逊吗?

[noʊ] .
No **.**
不 .

不。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [lʌv] ?
Is **it** **love** **?**
是 它 爱 ?

这是爱吗?

[noʊ] . [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['eni] ['moʊtɪv] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [ɪn'spaɪər][æn; ən] ['ɑːnɪst] [prer] ?
No **.** **Is** **it** **any** **motive** **which** **could** **possibly** **inspire** **an** **honest** **prayer** **?**
不 . 是 它 任何 动机 哪个 可以 可能 启发 一个 诚实的 祷告 ?

不。这难道是任何可能促使人真诚祈祷的动机吗?

['ə'læs] , [noʊ] .
Alas **,** **no** **.**
唉 , 不 .

唉，并非如此。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ɪn'sted] ,

It	is	,	instead	,
它	是	,	反而	,

相反，

[ðə; ði] ['loʊɪst] [ænd; ənd] [miːn] ['ɪmpʌls] [ðæt] ['evər] [muːvz] [ðə; ði] [sprɪŋz] [ʌv; əv]['hjuːmən]['ækʃ(ə)n] —

the	lowest	and	meanest	impulse	that	ever	moves	the	springs	of	human	action	—
这	最低	和	最卑鄙的	冲动	那	曾经	移动	这	弹簧	的	人类	行动	—

[ðə; ði] ['ɪmpʌls] [ʌv; əv] [fɪr] .

the	impulse	of	Fear	.
这	冲动	的	害怕	.

人类行为的动力源泉是最低级、最卑劣的冲动——恐惧的冲动。

[ænd; ənd] [fɪr] [ʌv; əv] [wʌt] ?

And	fear	of	what	?
和	害怕	的	什么	?

害怕什么?

[fɪr] [ʌv; əv] ['dʒʌstɪs] .

Fear	of	Justice	.
害怕	的	正义	.

惧怕正义。

[fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] ['penəltiz] [wɪtʃ] [juː; jʊ][soʊ] [dɪ'lɪbərətli] [ænd; ənd] [pər'sɪstəntli] [hæv; həv]

Fear	of	the	inevitable	penalties	which	you	so	deliberately	and	persistently	have
害怕	的	这	不可避免的	处罚	哪个	你	所以	故意地	和	持续地	有

[ɪn'vaɪtɪd] ;

invited	;
受邀	;

害怕你蓄意且持续地招致的不可避免的惩罚;

['penəltiz] [wɪtʃ] [jʊr; jər] [oʊn] ['kɑːnʃəns] ['rekəgnaɪzɪz] [ænd; ənd][jʊr; jər] ['riːz(ə)n] [ə'pruːvz] .

penalties	which	your	own	conscience	recognizes	and	your	reason	approves	.
处罚	哪个	你的	自己的	良心	认可	和	你的	原因	批准	.

你良心认可且理性赞同的惩罚。

[fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['neɪtʃɝz] [moʊst] [bɪ'nefɪs(ə)nt] [lɔː] , [ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv][ˌkɑːmpen'seɪʃ(ə)n]

Fear	of	the	operation	of	nature's	most	beneficent	law	,	the	Law	of	Compensation
害怕	的	这	手术	的	自然的	最多	仁慈的	法律	,	这	法律	的	赔偿

.

:
.

惧怕自然界最仁慈的法则——补偿法则的运作。

[oʊ] , ['selfɪʃ] ['lʌvər] !

Oh	,	selfish	lover	!
哦	,	自私	情人	!

哦，自私的情人!

[fɔːls] [frend] !

false	friend	!
错误的	朋友	!

假朋友!

[ʌn'wɜːrði] ['stuːd(ə)nt] !

unworthy	student	!
不配	学生	!

不合格的学生!

['ɑːbdərət] ['sɪnər] !

obdurate	sinner	!
顽固的	罪人	!

顽固的罪人!

[ʌn'kɑːnʃənəb(ə)l] ['aʊtlɔː] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'fensəbl] ['mɪskriənt] !
unconscionable **outlaw** **and** **indefensible** **miscreant** **!**
丧尽天良 取缔 和 站不住脚的 恶棍 !

丧尽天良的亡命之徒，无可辩解的恶棍!

[wer] [naʊ] [ɪz] [ɔːl] [jʊr; jər] ['boʊstɪd] ['paʊər] ?
Where **now** **is** **all** **your** **boasted** **power** **?**
在哪里 现在 是 全部 你的 吹嘘 力量 ?

你曾经引以为傲的强大力量如今又在哪里呢?

[waɪ] [duː] [juː; jʊ] [krɪndʒ] [ænd; ənd] [raɪð] [ɪn] [æn; ən] ['ægəni] [ʌv; əv] [fɪr] ?
Why **do** **you** **cringe** **and** **writhe** **in** **an** **agony** **of** **fear** **?**
为什么 做 你 尴尬 和 翻腾 在 一个 痛苦 的 害怕 ?

你为何在恐惧中瑟瑟发抖、痛苦挣扎?

[waɪ] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [hɪr] ,
Why **are** **you** **here** **,**
为什么 是 你 这里 ,

你为什么在这里?

[ðə; ði] ['helpləs] ['pleɪθɪŋ] [ʌv; əv] ['fɔːrsɪz] ['ʌndər] [ðə; ði] [kən'troʊl] [ʌv; əv] [ðɪs] ['wɪtləs] [tʃaɪld] [ʌv; əv] [ɜːrθ] ?
the **helpless** **plaything** **of** **forces** **under** **the** **control** **of** **this** **witless** **child** **of** **earth** **?**
这 无助 玩物 的 力量 在下面 这 控制 的 这 愚蠢 孩子 的 地球 ?

这个愚钝的地球之子，竟成了受其控制的强大力量的无助玩物?

['lɪs(ə)n] , [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] :
Listen **,** **and** **I** **will** **tell** **you** **:**
听 , 和 我 将要 告诉 你 :

听着，我会告诉你:

[ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv] [rɪ'trɪbjətɪv] ['dʒʌstɪs] [ɪz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [feɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [lɔː] [ʌv; əv]
The **Law** **of** **Retributive** **Justice** **is** **but** **a** **single** **phase** **of** **the** **great** **Law** **of**
[ˌkɑːmpen'seɪʃ(ə)n] .
Compensation **.**
赔偿 .

报应正义法则只是补偿法则的一个阶段。

[ðæt] [lɔː] [ɪz] [ɪ'mjuːtəb(ə)l] , [ɪ'revəkəb(ə)l] [ænd; ənd] [ɪn'eksərəb(ə)l] .
That **Law** **is** **immutable** **,** **irrevocable** **and** **inexorable** **.**
那 法律 是 不可更改的 , 不可撤销的 和 无情的 .

那条法律是不可更改的、不可撤销的、不可违抗的。

[ˌhuːsoʊ'evər] [in'vaits] [ɪts] [d'ʒʌdʒmənts] [mʌst; məst] ['sʌfər] [ɪts] ['penəltiz] .
Whosoever **invites** **its** **judgments** **must** **suffer** **its** **penalties** **.**
无论谁 邀请 它是 判决 必须 遭受 它是 处罚 .

凡招致其审判者，必将承受其惩罚。

['ʌndər] [ɪts] [ɪn'evɪtəb(ə)l] [ænd; ənd] [rɪ'lentləs] [dɪ'kriː] [juː; jʊ] [stænd] [ə; eɪ] ['gɪlti] [ænd; ənd] [kən'demd]
Under **its** **inevitable** **and** **relentless** **decree** **you** **stand** **a** **guilty** **and** **condemned**
在下面 它是 不可避免的 和 狠 法令 你 站立 一个 有罪的 和 谴责
[soʊl] .
Soul **.**
灵魂 .

在它无可避免且无情的判决之下，你是一个有罪且被诅咒的灵魂。

[juː; jʊ] [hæv; həv] ['vaiəleitid] [ðə; ði] [moʊst] ['seɪkrɪd] [lɔː] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['biːɪŋ] — [ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv] [lʌv] .
You **have** **violated** **the** **most** **sacred** **law** **of** **your** **being** **—** **the** **Law** **of** **Love** **.**
你 有 违反 这 最多 神圣 法律 的 你的 存在 — 这 法律 的 爱 .

你违背了你生命中最神圣的法则——爱的法则。

['niːðər] [taɪm] , [pleɪs] , ['sɜːrkəmstæns] ,

Neither	time	,	place	,	circumstance	,
两者都不	时间	,	地方	,	环境	,

时间、地点、环境，都不是问题所在。

['duːti] [nɔːr] [rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ] [hæz; həz] [dɪ'tɜːd] [juː; jʊ] [frʌm; frəm] [jʊr; jər] [ʌn'hoʊlɪ] ['pɜːrpəs] [tuː; tə] [rek]

duty	nor	responsibility	has	deterred	you	from	your	unholy	purpose	to	wreck
责任	也不	责任	有	威慑	你	从	你的	不圣洁的	目的	到	破坏

[ðə; ði] ['hæpinəs] [ænd; ənd] ['fɔːtʃənz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [dɪ'fensləs] [hoʊm] .

the	happiness	and	fortunes	of	a	defenseless	home	.
这	幸福	和	财富	的	一个	毫无防备	家	.

责任和义务都未能阻止你实现你邪恶的目的——破坏一个手无寸铁的家庭的幸福和财富。

[juː; jʊ] [hæv; həv] [bɪ'treɪd] [ðə; ði] [trʌst] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] [frend] .

You	have	betrayed	the	trust	of	a	faithful	friend	.
你	有	背叛	这	相信	的	一个	忠实	朋友	.

你辜负了忠实朋友的信任。

[juː; jʊ] [hæv; həv] [ə'bjuːzd] [hɪz; ɪz] ['dʒenərəs] [ˌhɑːspɪ'tæləti] , [ænd; ənd] ['vaiəleitid] [ðə; ði] ['sæŋktəti] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

You	have	abused	his	generous	hospitality	,	and	violated	the	sanctity	of	his
你	有	受虐	他的	慷慨的	热情好客	,	和	违反	这	圣洁	的	他的

['haʊshoʊld] .

household	.
家庭	.

你滥用了他慷慨的款待，亵渎了他家的圣洁。

[juː; jʊ] [hæv; həv] [pər'mɪtɪd] [jʊr; jər] [oʊn] [dɪ'dʒenəreɪt] [ænd; ənd] ['selfɪʃ] [dɪ'zaɪɚz] [ænd; ənd] ['pæʃnz] [tuː; tə]

You	have	permitted	your	own	degenerate	and	selfish	desires	and	passions	to
你	有	允许	你的	自己的	退化	和	自私	欲望	和	激情	到

[ˌoʊvər'raɪd] ['evri] ['prɪnsəp(ə)l] [ʌv; əv] ['ekwəti] ,

override	every	principle	of	Equity	,
覆盖	每一个	原则	的	公平	,

你放任自己堕落自私的欲望和激情凌驾于一切公平原则之上。

['dʒʌstɪs] [ænd; ənd] [raɪt] .

Justice	and	Right	.
正义	和	正确的	.

正义与权利。

[tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] [æn; ən] [ɪg'noʊb(ə)l] ['pɜːrpəs] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ɪm'plɔɪd] [ɔːl] [jʊr; jər] ['lɪt(ə)l] ['nɑːlɪdʒ]

To	accomplish	an	ignoble	purpose	you	have	employed	all	your	little	knowledge
到	完成	一个	卑鄙的	目的	你	有	受雇	全部	你的	小的	知识

[ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['noʊb(ə)l] ['saɪəns] [ɪn] ['kɑːnʃəs] [ænd; ənd] [dɪ'lɪbərət] [ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [moʊst] ['seɪkrɪd]

of	our	noble	science	in	conscious	and	deliberate	violation	of	a	most	sacred
的	我们的	高贵	科学	在	有意识的	和	商榷	违反	的	一个	最多	神圣

[ænd; ənd] ['baɪndɪŋ] [ˌɑːblɪ'geɪʃn] ;

and	binding	obligation	;
和	结合	义务	;

为了达到卑鄙的目的，你利用你对我们高尚科学的浅薄知识，蓄意违反了最神圣、最有约束力的义务；

[ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [kʌm] [tuː; tə] [bɪ'hoʊld] [juː; jʊ] [naʊ] , [ə; eɪ] ['blækənd] [ænd; ənd] ['pɜːrdʒərd]

and	I	am	come	to	behold	you	now	,	a	blackened	and	perjured
和	我	是	来	到	看哪	你	现在	,	一个	变黑	和	伪证

而我如今看到的，却是你，一个污秽不堪、满口谎言的家伙。

[soʊl] , ['ekspiːˌeɪtɪŋ] [jʊr; jər] [kraɪmz] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] [ə; eɪ] [self] - [ˌɪn'voʊkt] [ænd; ənd] ['raɪtʃəs] ['penəlti]

Soul	,	expiating	your	crimes	and	suffering	a	self	-	invoked	and	righteous	penalty
灵魂	,	到期	你的	犯罪	和	痛苦	一个	自己	-	调用	和	正义	惩罚

.

:
.

灵魂啊，你正在赎清自己的罪行，并承受你自愿招致的公正惩罚。

[neɪ] , [mɔːr] :

Nay	,	more	:
不	,	更多的	:

不，远不止如此：

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][juː; jʊ][ænd; ənd] [sʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] [huː] [hæv; həv] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər] [ə'fendɪd]

It	is	you	and	such	as	you	who	have	made	it	possible	for	offended
它	是	你	和	这样的	作为	你	WHO	有	制成	它	可能的	为了	被冒犯了

['ɪgnərəns] [tuː; tə] ['trævəsti] ['aʊər; ɑːr]['noʊb(ə)l] ['saɪəns] ,

ignorance	to	travesty	our	noble	science	,
无知	到	闹剧	我们的	高贵	科学	,

正是你们这些无知之徒，才使得无知之徒得以肆意亵渎我们高尚的科学。

[ˌmɪsɪn'tɜːrprət] ['aʊər; ɑːr][ɪg'zɔːltɪd] [fə'lɑːsəfi] , [brɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd] ['ɑːnərd] ['ɔːrdər]['ɪntuː]

misinterpret	our	exalted	philosophy	,	bring	our	ancient	and	honored	Order	into
曲解	我们的	崇高	哲学	,	带来	我们的	古老的	和	荣幸	命令	进入

['ɪgnəmɪni] [ænd; ənd] [ʃeɪm] ,

ignominy	and	shame	,
耻辱	和	耻辱	,

曲解我们崇高的哲学，使我们古老而尊贵的教团蒙羞受辱。

[ænd; ənd][ɔːl]['aʊər; ɑːr] [bɪ'nefɪs(ə)nt] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] ['ʌndər] [ðə; ði] ['blaɪtɪŋ] [ænd; ənd] [hjuː'mɪlieɪtɪŋ] ['rɪdɪkjuːl]

and	all	our	beneficent	instructions	under	the	blighting	and	humiliating	ridicule
和	全部	我们的	仁慈的	指示	在下面	这	枯萎病	和	羞辱	嘲笑

[ʌv; əv] [ðɪs] [ˌɑːksɪ'dentl] [wɜːrld] .

of	this	Occidental	world	.
的	这	西方	世界	.

我们所有的善意教诲，都遭受了西方世界的羞辱和嘲讽。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][juː; jʊ][ænd; ənd] [sʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] [huː] [hæv; həv] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː] ['nesəseri] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] [wʌns]

It	is	you	and	such	as	you	who	have	made	it	necessary	for	us	once
它	是	你	和	这样的	作为	你	WHO	有	制成	它	必要的	为了	我们	一次

[mɔːr] [tuː; tə] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['seɪkrɪd]['temp(ə)l][ʌv; əv] [laɪt] [ə'genst] [ɔːl] [huː] [ʃæl; ʃəl]

more	to	shut	the	doors	of	our	sacred	Temple	of	Light	against	all	who	shall
更多的	到	关闭	这	门	的	我们的	神圣	寺庙	的	光	反对	全部	WHO	将

[kʌm] [tuː; tə][ˌjuː 'es][frʌm; frəm][jʊr; jər] ['westərn] [ʃɔːz] .

come	to	us	from	your	western	shores	.
来	到	我们	从	你的	西	海岸	.

正是你们这些家伙，才迫使我们再次关闭神圣光明神殿的大门，阻止所有从你们西方海岸前来的人。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][juː; jʊ][ænd; ənd] [sʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] [huː] [hæv; həv] ['fɜːrnɪʃt] [ðə; ði][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] [wɪtʃ]

It	is	you	and	such	as	you	who	have	furnished	the	inspiration	which
它	是	你	和	这样的	作为	你	WHO	有	提供	这	灵感	哪个

['prɑːmpts, 'prɑːmps][ðə; ði] ['vʌlgər] [wɪt][ʌv; əv][jʊr; jər][ˌoʊvər'fed] ,

prompts	the	vulgar	wit	of	your	overfed	,
提示	这	庸俗	有	的	你的	喂食过量	,

正是你和像你这样的人，激发了你那些吃得过饱的、庸俗的幽默感。

['westərn] ['semi] - [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [tuː; tə][ə'mjuːz] [ɪt'self][ɪn] [dɪ'raɪsɪv] ['rɪdɪkjuːl] [ænd; ənd] ['mɑːkəri] [ʌv; əv][ðə; ði]

western	semi	-	civilization	to	amuse	itself	in	derisive	ridicule	and	mockery	of	the
西	半	-	文明	到	娱乐	本身	在	嘲讽的	嘲笑	和	嘲讽	的	这

['splendɪd] ['legəsi] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr][ɔːri'ent(ə)l] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ɪz][bʌt; bət] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'kwiːð] [tuː; tə]

splendid	legacy	which	our	Oriental	civilization	is	but	waiting	to	bequeath	to
灿烂	遗产	哪个	我们的	东方	文明	是	但	等待	到	遗赠	到

[jʊr; jər] ['piːp(ə)l] .

your	people	.
你的	人们	.

西方半文明以嘲笑和讥讽我们东方文明即将留给你们人民的辉煌遗产为乐。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][juː; jʊ][ænd; ənd] [sʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] [huː] ['fɜːrnɪʃ] [ðə; ði][plɑːts][ænd; ənd][drə'mætɪk] ['sɛtɪŋz]

It	is	you	and	such	as	you	who	furnish	the	plots	and	dramatic	settings
它	是	你	和	这样的	作为	你	WHO	提供	这	图表	和	戏剧性	设置

[fɔːr; fər][jʊr; jər] ['lɪtəreri] ['trævəsti] ;

for	your	literary	travesties	;
为了	你的	文学	滑稽剧	;

正是你们这些家伙为你们的文学闹剧提供了情节和戏剧性的场景；

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][jʊr; jər]

and	because	of	your
和	因为	的	你的

因为你

['trɪviəl] [ænd; ənd] [dɪ'greɪdɪŋ] ['juːzɪz][ʌv; əv]['mædʒɪk(ə)l] ['paʊɚz] , ['aʊər; ɑːr] ['ɔːgəst] [frə'tɜːrnəti] [bɪ'kʌmz]

trivial	and	degrading	uses	of	magical	powers	,	our	august	Fraternity	becomes
琐碎的	和	降级	用途	的	神奇	权力	,	我们的	八月	兄弟会	变成

[ðə; ði] ['tɑːrgɪt] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['kɔːstɪk] ,

the	target	of	your	caustic	,
这	目标	的	你的	腐蚀性物质	,

你们滥用魔法力量，使我们尊贵的兄弟会成为你们尖刻言论的目标。

['westərn] [wɪts] [ænd; ənd] ['mɜːrsɪləs] ['sætərɪsts] .

western	wits	and	merciless	satirists	.
西	智慧	和	无情	讽刺作家	.

西方才子和无情的讽刺作家。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][juː; jʊ][ænd; ənd] [sʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] [huː] [dɪ'lɪbərətli] ,

It	is	you	and	such	as	you	who	deliberately	,
它	是	你	和	这样的	作为	你	WHO	故意地	,

正是你和像你这样的人故意这样做的。

[pər'sɪstəntli] [ænd; ənd] ['fleɪgrəntli] ['vaɪəleɪt][ænd; ənd] [ˌmɪsˌreprɪ'zent] [ðə; ði][moʊst][bɪ'nefɪs(ə)nt] [ænd; ənd]

persistently	and	flagrantly	violate	and	misrepresent	the	most	beneficent	and
持续地	和	明目张胆	违反	和	歪曲	这	最多	仁慈的	和

['seɪkrɪd] [lɔː] [ʌv; əv][laɪf] — [ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv] [ə'fɪnəti] [ænd; ənd] [lʌv] — [ænd; ənd][baɪ][jʊr; jər] ['wɪkɪd]

sacred	law	of	life	—	the	Law	of	Affinity	and	Love	—	and	by	your	wicked
神圣	法律	的	生活	—	这	法律	的	亲和力	和	爱	—	和	经过	你的	邪恶

[pər'vɜːrʒ(ə)n] [ænd; ənd] ['vɪʃəs] [səb'vɜːrʒn] [fɪks] [ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr]['noʊb(ə)l]['ɔːrdər][ə; eɪ]['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv]

perversions	and	vicious	subversions	fix	upon	our	noble	Order	a	burden	of
变态	和	恶毒	颠覆	使固定	之上	我们的	高贵	命令	一个	负担	的

['kruːəl][ænd; ənd][ʌn'dʒʌst]['krɪtɪsɪzəm] ,

cruel	and	unjust	criticism	,
残忍的	和	不公正	批评	,

你们持续公然地违反和歪曲生命中最仁慈、最神圣的法则——亲和与爱的法则——并通过你们邪恶的歪曲和恶毒的颠覆，给我们高贵的教团施加残酷和不公正的批评负担；

[ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi] [huː] [ɑːr; ər] [ðʌs] [mə'laɪnd] [ænd; ənd] [mɪsˌreprɪ'zentɪd] [baʊ; boʊ]

in	the	presence	of	which	we	who	are	thus	maligned	and	misrepresented	bow
在	这	在场	的	哪个	我们	WHO	是	因此	受人诋毁	和	歪曲事实	弓

['aʊər; ɑːr] ['hedz] [ɪn] [hjuːˌmɪlɪ'eɪʃn] ,

our	heads	in	humiliation	,
我们的	头部	在	屈辱	,

面对如此诋毁和歪曲的人，我们只能低头屈辱。

[ɪn] ['sɑːroʊ] [ænd; ənd][ɪn] [ʃeɪm] .

in	sorrow	and	in	shame	.
在	悲哀	和	在	耻辱	.

悲痛和羞愧。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][juː; jʊ][ænd; ənd] [sʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] [huː] ['noʊɪŋli] [ænd; ənd] [ɪn'tenʃənəli] ['sʌbstɪtuːt]

It	is	you	and	such	as	you	who	knowingly	and	intentionally	substitute
它	是	你	和	这样的	作为	你	WHO	明知	和	故意	代替

[ˌsenʃu'æləti] [fɔːr; fər] [ə'fɪnəti] ,

sensuality	for	affinity	,
感官享受	为了	亲和力	,

正是你和像你这样的人，明知故犯地用感官享受代替了情感上的亲密。

[lʌst] [fɔːr; fər] [lʌv] , ['laɪs(ə)ns][fɔːr; fər] [lɔː] ,

lust	for	love	,	license	for	law	,
欲望	为了	爱	,	执照	为了	法律	,

对爱情的渴望，对法律的放纵，

[ænd; ənd][baɪ][jʊr; jər]['breɪz(ə)n][ænd; ənd] ['ʃeɪmləs] [ˌdɪsrɪ'gɑːrd][ʌv; əv]['noʊb(ə)l]['prɪnsəp(ə)lz][ænd; ənd]

and	by	your	brazen	and	shameless	disregard	of	noble	principles	and
和	经过	你的	厚颜无耻	和	不要脸	漠视	的	高贵	原则	和

[bɪ'naɪn] ['tiːtʃɪŋz] , [seɪ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [wɜːrld] ,

benign	teachings	,	say	to	the	world	,
良性	教义	,	说	到	这	世界	,

你公然无耻地漠视高尚的原则和仁慈的教诲，向世人宣告：

“ [ðʌs] [seθ] ['aʊər; ɑːr] ['eɪnʃənt] ['ɔːrdər][ʌv; əv] [laɪt] .

“	Thus	saith	our	Ancient	Order	of	Light	.
“	因此	赛斯说	我们的	古老的	命令	的	光	.

“这是我们古老的光明教团所说的话。”

” [juː; jʊ] [krɪndʒ] [ænd; ənd] [raɪð] [ɪn] ['dʌb(ə)l] ['ægəni] , [ænd; ənd] [wel] [juː; jʊ] [meɪ] , [æz; əz][juː; jʊ] [lʊk]

”	You	cringe	and	writhe	in	double	agony	,	and	well	you	may	,	as	you	look
”	你	尴尬	和	翻腾	在	双倍的	痛苦	,	和	出色地	你	可能	,	作为	你	看

[ə'pɑːn][ðə; ðɪ]

upon	the
之上	这

“你痛苦地蜷缩扭动，痛苦不堪，这很正常，当你看着……”

['pɪktʃər] [ɪn][ɔːl][ɪts] ['hɪdiəs] [dɪ'fɔːrməti] ; [bʌt; bət][jʊr; jər] ['pʌnɪʃmənt] [ɪz][nɑːt] [jet] [kəm'pliːtɪd] .

picture	in	all	its	hideous	deformity	;	but	your	punishment	is	not	yet	completed	.
图片	在	全部	它是	可怕	畸形	;	但	你的	惩罚	是	不是	然而	完全的	.

想象一下它丑陋不堪的样子；但你的惩罚还没有结束。

['lɪs(ə)n] [jet] ['fɜːrðər] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv][wʌn] [huː] [wʊd] [hæv; həv] [sperd] [juː; jʊ] [ðɪs] [ʌn'hæpi]

Listen	yet	further	to	the	voice	of	one	who	would	have	spared	you	this	unhappy
听	然而	更远	到	这	嗓音	的	一	WHO	会	有	幸存	你	这	不开心

['aʊər] .

hour	.
小时	.

再仔细听听那个本可以让你免受这不幸时刻的人的声音。

[juː; jʊ][wɜːr; wər] [ɪn'fɔːrmd] [baɪ][wʌn] [huːz] [wɜːrdz][juː; jʊ][kæn; kən][nɑːt] [daʊt] ,

You	were	informed	by	one	whose	words	you	can	not	doubt	,
你	是	知情的	经过	一	谁	字	你	能	不是	怀疑	,

你是从一位你绝对不会怀疑其言辞的人那里得知此事的。

[ðæt] [noʊ][mæn][kæn; kən] [ə'plaɪ] [hɪz; ɪz] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['haɪər] ['saɪəns] [tuː; tə] ['selfɪʃ] [ɔːr]

that	no	man	can	apply	his	knowledge	of	our	higher	science	to	selfish	or
那	不	男人	能	申请	他的	知识	的	我们的	更高	科学	到	自私	或者

[ɪg'noʊb(ə)l]['pɜːpəsəz, 'pɜːpəsɪz] [wɪ'ðaʊt] [hɪm'self] ,

ignoble	purposes	without	himself	,
卑鄙的	目的	没有	他自己	,

任何人都不能将他所掌握的高等科学知识用于自私或卑鄙的目的，否则他将自食其果。

['su:nər] [ɔ:r]['leɪtər] , ['fɔ:lɪŋ] [ə; eɪ] ['vɪktɪm] [tu:; tə][ðə; ðɪ] ['fɔ:rsɪz] [ænd; ənd] ['prɑ:sesɪz] [hi:; hi] [ðʌs] [ɪm'plɔɪz] .

sooner	**or**	**later**	**,**	**falling**	**a**	**victim**	**to**	**the**	**forces**	**and**	**processes**	**he**	**thus**	**employs**	**.**
很快	或者	之后	,	坠落	一个	受害者	到	这	力量	和	流程	他	因此	雇佣	.

迟早会成为他所采用的力量和过程的受害者。

[hæd; həd][ju:; jʊ] [bɪn] [tru:] [tu:; tə] [jɔ:r'self] , [tru:] [tu:; tə][jʊr; jər] [frendz] , [tru:] [tu:; tə][jʊr; jər]

Had	**you**	**been**	**true**	**to**	**yourself**	**,**	**true**	**to**	**your**	**friends**	**,**	**true**	**to**	**your**
有	你	到过	真的	到	你自己	,	真的	到	你的	朋友们	,	真的	到	你的

[ɪn'strʌktər] ,

instructors	**,**
教师	,

如果你忠于自己，忠于朋友，忠于老师，

[tru:] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [ˌɑ:blɪ'geɪʃn] [wɪtʃ] [gɑ:d][ɔ:r] ['neɪtʃər] ['fɪksɪz][ə'pɑ:n] ['evri] [ɪn'telɪdʒənt] [soʊl] ,

true	**to**	**the**	**obligation**	**which**	**God**	**or**	**Nature**	**fixes**	**upon**	**every**	**intelligent**	**Soul**	**,**
真的	到	这	义务	哪个	上帝	或者	自然	修复	之上	每一个	聪明的	灵魂	,

履行上帝或自然赋予每个有智慧的灵魂的义务，

[ðɪs] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ðɪ] [deɪ] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['traɪʌmf] [ænd; ənd][dʒɔɪ] .

this	**would**	**have**	**been**	**the**	**day**	**of**	**your**	**triumph**	**and**	**joy**	**.**
这	会	有	到过	这	天	的	你的	胜利	和	喜悦	.

这本该是你凯旋和喜悦的日子。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [ðɪs] [ju:; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:][ðə; ðɪ][dɑ:rk][ænd; ənd] ['glu:mi] ['aʊər] [ʌv; əv][jʊr; jər]

Instead	**of**	**this**	**you**	**have**	**made**	**it**	**the**	**dark**	**and**	**gloomy**	**hour**	**of**	**your**
反而	的	这	你	有	制成	它	这	黑暗的	和	阴沉	小时	的	你的

[hju:ˌmɪli'eɪʃn] [ænd; ənd]['eksaɪl] ,

humiliation	**and**	**exile**	**,**
屈辱	和	流亡	,

你非但没有享受这美好的时光，反而让它变成了你遭受羞辱和流放的黑暗阴郁时刻。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ] ['rekərdz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['ɔ:rdər][ˌaɪ 'ti:][maːrks][ðə; ðɪ] ['kloʊzɪŋ] ['ɜ:rθli] [si:n] [ʌv; əv][wʌn]

and	**in**	**the**	**records**	**of**	**our**	**Order**	**it**	**marks**	**the**	**closing**	**earthly**	**scene**	**of**	**one**
和	在	这	记录	的	我们的	命令	它	标记	这	结束	尘世的	场景	的	一

[mɔ:r] ['dɪzməl][ænd; ənd] [ˌɪgnə'mɪniəs] ['feɪljər] .

more	**dismal**	**and**	**ignominious**	**failure**	**.**
更多的	惨淡	和	可耻	失败	.

在我们教团的记录中，这标志着又一次惨痛而耻辱的失败在尘世间的终结。

[wen] [ðɪs] ['sli:pɪŋ] [tʃaɪld] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [fleʃ] [ʃæl; ʃəl] [ə'weɪkən] [ænd; ənd] [wʌns] [mɔ:r] [ʃæl; ʃəl] [set] [ɪn]

When	**this**	**sleeping**	**child**	**of**	**the**	**flesh**	**shall**	**awaken**	**and**	**once**	**more**	**shall**	**set**	**in**
什么时候	这	睡眠	孩子	的	这	肉	将	觉醒	和	一次	更多的	将	放	在

['moʊʃ(ə)n][ðə; ðɪ] ['fɔ:rsɪz] [wɪtʃ] [hoʊld][ju:; jʊ][ɪn][ðer; ðər] [rɪ'lentləs] [græsp] ,

motion	**the**	**forces**	**which**	**hold**	**you**	**in**	**their**	**relentless**	**grasp**	**,**
运动	这	力量	哪个	抓住	你	在	他们的	狠	抓牢	,

当这沉睡的肉体之子苏醒，再次启动那些将你牢牢束缚的力量时，

[wʌt] [ðen] ?

what	**then**	**?**
什么	然后	?

然后呢?

[ɑ:] , [jes] , [wʌt] [ðen] ?

Ah	**,**	**yes**	**,**	**what**	**then**	**?**
啊	,	是的	,	什么	然后	?

啊，是啊，那接下来呢?

[aɪ] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] .

I	**will**	**tell**	**you**	**.**
我	将要	告诉	你	.

我会告诉你。

[ðə; ði] ['vaɪt(ə)l] ['elɪmənt] [wɪtʃ] [stɪl] [baɪndz][jʊr; jər] ['spɪrɪtʃuəl] ['bɑ:di][tu:; tə][ɪts][fɑ:r] - [ə'weɪ] ['fɪzɪk(ə)l]

The	vital	element	which	still	binds	your	spiritual	body	to	its	far	-	away	physical
这	必不可少的	元素	哪个	仍然	结合	你的	精神	身体	到	它是	远的	-	离开	身体的

['kaʊntərpɑ:rt] [wɪl] [su:n] [bi:; bi] ['dɪsɪpeɪtɪd] .

counterpart	will	soon	be	dissipated	.
对应物	将要	很快	是	消散	.

将你的精神体与其遥远的物质体联系起来的关键因素很快就会消失。

['neɪtʃɚz] [mæg'netɪk] [tʃeɪn] [wɪtʃ] [ˌhɪrtu'fɔ:r] [hæz; həz] [ɪneɪbld] [ju:; jʊ][tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][ðə; ði]

Nature's	magnetic	chain	which	heretofore	has	enabled	you	to	return	to	the
自然的	磁的	链	哪个	此前	有	已启用	你	到	返回	到	这

['fɪzɪk(ə)l] ['bɑ:di] [wɪl] [bi:; bi]['broʊkən] .

physical	body	will	be	broken	.
身体的	身体	将要	是	破碎的	.

此前使你能够重返肉身的自然磁链将会断裂。

['fɪzɪk(ə)l] [deθ] [wɪl] [hæv; həv][,əuvə'teikən][ju:; jʊ] .

Physical	death	will	have	overtaken	you	.
身体的	死亡	将要	有	被超越	你	.

肉体的死亡终将降临到你身上。

[ðə; ði] ['elɪmənt] [wɪtʃ] [i'neiblz] [ju:; jʊ][tu:; tə]['mænɪfest] [jɔ:r'self] [tu:; tə] [ði:z] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] [ɜ:rθ] [noʊ]

The	element	which	enables	you	to	manifest	yourself	to	these	children	of	earth	no
这	元素	哪个	启用	你	到	显现	你自己	到	这些	孩子们	的	地球	不

[lɔ:ŋgər] [wɪl] [bi:; bi][æt; ət][jʊr; jər] [kə'mænd] .

longer	will	be	at	your	command	.
更长	将要	是	在	你的	命令	.

使你能够向这些地球孩童显现自身的元素将不再受你掌控。

[ju:; jʊ] [wɪl] [pæs] [frʌm; frəm][ðer; ðər]['vɪʒ(ə)n][ænd; ənd][ðer; ðər] ['nɑ:lɪdʒ] [fɔ:r; fər] [taɪm] , [ænd; ənd] [hu:]

You	will	pass	from	their	vision	and	their	knowledge	for	time	,	and	who
你	将要	经过	从	他们的	想象	和	他们的	知识	为了	时间	,	和	WHO

[noʊz] [bʌt; bət][fɔ:r; fər] [ɪ'tɜ:rnəti] .

knows	but	for	eternity	.
知道	但	为了	永恒	.

你将暂时从他们的视野和知识中消失，谁知道会不会是永恒。

[ɪn][ðə; ði] [relm] [ʌv; əv]['spɪrɪtʃuəl] ['dɑ:rknəs] [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [left] [tu:; tə]['wɑ:ndər] [ə'loʊn] ,

In	the	realm	of	spiritual	darkness	you	will	be	left	to	wander	alone	,
在	这	领域	的	精神	黑暗	你	将要	是	左边	到	漫步	独自的	,

在精神黑暗的领域里，你将被独自遗弃。

[ænd; ənd] [ə'loʊn] [tu:; tə] ['ekspieɪt] [jʊr; jər] [kraɪmz] .

and	alone	to	expiate	your	crimes	.
和	独自的	到	赎罪	你的	犯罪	.

独自一人赎罪。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [hɪr] , [soʊ] [wɪl] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi][ðer; ðər] ,

As	it	has	been	here	,	so	will	it	be	there	,
作为	它	有	到过	这里	,	所以	将要	它	是	那里	,

它在这里存在过，在那里也会存在。

[fɔ:r; fər][ju:; jʊ][ænd; ənd][ju:; jʊ] [ə'loʊn] [tu:; tə] [dɪ'tɜ:rmɪn] ['weðər] [ju:; jʊ] [wɪl] ['fɑ:loʊ] [ðə; ði] [pæθ] [wɪtʃ]

for	you	and	you	alone	to	determine	whether	you	will	follow	the	path	which
为了	你	和	你	独自的	到	决定	无论	你	将要	跟随	这	小路	哪个

[li:dz] ['ɑ:nwərd][ænd; ənd] ['ʌpwərd] [tu:; tə] ['ɪnfɪnət] [laɪt] ,

leads	onward	and	upward	to	infinite	light	,
线索	向前	和	向上	到	无限	光	,

只有你自己才能决定是否要走上那条通往无限光明、不断向上延伸的道路。

['pɜːrfɪkt] ['hæpinəs] [ænd; ənd][ɪ'tɜːrn(ə)l][laɪf] ; [ɔːr] ['bækwərd] [ænd; ənd] ['daʊnwərd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['pæθweɪ]

perfect	happiness	and	eternal	life	;	or	backward	and	downward	along	the	pathway
完美的	幸福	和	永恒	生活	; 或者		落后	和	向下	沿着	这	路径

[ʌv; əv] ['diːpəst] ['dɑːrknəs] [tuː; tə] [dɪsˌɪntɪ'greɪʃ(ə)n] ,

of	deepest	darkness	to	disintegration	,
的	最深处	黑暗	到	解体	,

完美的幸福和永生；或者沿着最深的黑暗之路倒退堕落，走向崩溃瓦解。

[ˌdɪsə'luːʃn] , [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ɪk'stɪŋkʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˌrezə'luːʃ(ə)n] [bæk] ['ɪntuː] ['neɪtʃɚz]

dissolution	,	individual	extinction	,	and	a	resolution	back	into	nature's
溶解	,	个人	灭绝	,	和	一个	解决	后退	进入	自然的

['elɪmənts; 'eləmənts] .

elements	.
元素	.

解体、个体灭绝，最终回归自然元素。

[ˌfer'wel] .

Farewell	.
告别	.

告别。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	XIII	.
章	十三	.

第十三章

“ [ə; eɪ] - [æd] ['mɪnɪmə] .

“	A	maximis	ad	minima	.
“	一个	-	广告	最低点	.

“A maximis ad minima.

” [floʊ'dʒɪstən] [ɪz] [rɪ'stɔːrd] .

”	PHLOGISTON	IS	RESTORED	.
”	燃素	是	恢复	.

“燃素已恢复。”

[ænd; ənd] [naʊ] , [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] ['saɪləns] [bruːdid] [ɪn] [ðæt] ['feɪtfl] ['tʃeɪmbər] .

And	now	,	an	awful	silence	brooded	in	that	fateful	chamber	.
和	现在	,	一个	可怕	沉默	沉思	在	那	命运的	房间	.

现在，那间命运攸关的房间里笼罩着可怕的寂静。

[ðə; ði] [greɪt] [laɪt] [hæd; həd] ['vænɪʃt] .

The	Great	Light	had	vanished	.
这	伟大的	光	有	消失了	.

那道耀眼的光芒消失了。

['dɑːrknəs] [wʌz; wəz][ðer; ðər] .

Darkness	was	there	.
黑暗	曾是	那里	.

那里一片漆黑。

[ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz] ['swɪftli] [æz; əz] [keɪm] [sliːp] , [soʊ] [naʊ] [ðə; ði] [ə'weɪkənɪŋ] [ʌv; əv] [bɪl]

And	then	,	as	swiftly	as	came	sleep	,	so	now	the	awakening	of	Bill
和	然后	,	作为	迅速地	作为	来了	睡觉	,	所以	现在	这	唤醒	的	账单

[vændɚhʊk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] .

Vanderhook	and	his	wife	.
范德胡克	和	他的	妻子	.

然后，就像入睡一样迅速，比尔·范德胡克和他的妻子也醒了过来。

“ [dʒiː] , [aɪ] [ˈnɪrli] [slɪpt] ” — [ˈmʌtəd] [ðə; ði] [ˈdrʌgɪst] “ [ðæt] [ɪnˈfɜːrn(ə)l] [məˈʃiːn] [mʌst; məst]
“ Gee , I nearly slipped ” — muttered the druggist “ That infernal machine must
“ 吉 , 我 几乎 滑倒了 ” — 低声说道 这 药剂师 “ 那 地狱 机器 必须
[hæv; həv] [meɪd] [ˌem ˈiː] [ˈdɪzi] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈsekənd] . ”
have made me dizzy for a second . ”
有 制成 我 晕眩的 为了 一个 第二 . ”

“哎呀，我差点滑倒了。”药剂师低声说道，“那该死的机器肯定让我有一瞬间头晕目眩。”

“ [ænd; ənd] [hɪr] [ʃiː; ʃi] [goʊz] , ” — [rɪˈpiːtɪd] [bɪl] , [ˈhoʊlli] [ʌnˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [læps] .
“ And here she goes , ” — repeated Bill , wholly unconscious of his lapse .
“ 和 这里 她 去 , ” — 重复 账单 , 完全 无意识 的 他的 失效 .

“她走了，”比尔重复道，完全没有意识到自己失言了。

[hɪz; ɪz][hænd][ɪz] [əˈgen] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈlevər] .
His hand is again upon the lever .
他的 手 是 再次 之上 这 杠杆 .

他的手再次放在了操纵杆上。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːr; ər] [əˈgen] [ˈrɪvɪtɪd] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈpraɪvət] [ɪgˈzɪbɪt] .
His eyes are again riveted upon the private exhibit .
他的 眼睛 是 再次 铆接 之上 这 私人的 展览 .

他的目光再次被私人展览所吸引。

[bʌt; bət][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪ] - [ɪz] [hɜːrd] [noʊ] [mɔːr] [baɪ][mæn] .
But the voice of the gay Gnani is heard no more by man .
但 这 嗓音 的 这 同性恋 - 是 听到 不 更多的 经过 男人 .

但是，如今世人再也听不到同性恋者格纳尼的声音了。

[hiː; hi] [meɪks] [noʊ] [mɔːr] [əˈpiːlz] .
He makes no more appeals .
他 制作 不 更多的 上诉 .

他不再提出上诉。

[hɪz; ɪz] [ˈfreʃnəs] [ɪz] [diˈpɑːtɪŋ] [fərˈevər] .
His freshness is departing forever .
他的 新鲜 是 离开 永远 .

他的青春活力正在永远消逝。

[hɪz; ɪz] [ˈiːθerɪk] [ˈkaʊntənəns] [ɪz] [dɪˈstɔːrtɪd] [baɪ] [ʌnˈspiːkəb(ə)l] [ˈæŋgwɪʃ] .
His etheric countenance is distorted by unspeakable anguish .
他的 以太 面容 是 扭曲 经过 无法形容 痛苦 .

他缥缈的面容因难以言喻的痛苦而扭曲变形。

[dɪˈsper] [lʊks] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] .
Despair looks from his eyes .
绝望 看起来 从 他的 眼睛 .

他眼中满是绝望。

[hɪz; ɪz] [ˈdelɪkət] [hændz] , [ʌnˈklæspt] , [ɑːr; ər] [ˈfɔːlən] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [saɪdz] .
His delicate hands , unclasped , are fallen to his sides .
他的 精美的 双手 , 解开 , 是 倒下 到 他的 侧面 .

他纤细的双手自然地垂在身侧，并未交握。

[hɪz; ɪz] [hed] [ɪz] [boʊd] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [brest] .
His head is bowed upon his breast .
他的 头 是 鞠躬 之上 他的 胸部 .

他低着头，头埋在胸前。

[ðə; ði] [ˈfuːlɪʃ] [waɪz][mæn] [naʊ] [ˈfeɪsɪz] [hɪmˈself] [ɑːn][ɔːl] [saɪdz] .
The foolish wise man now faces himself on all sides .
这 愚蠢 明智的 男人 现在 面孔 他自己 在 全部 侧面 .

愚智者如今四面楚歌。

[hiː; hi] [siːz] [ðə; ði][pæst] , [ðə; ði]['prez(ə)nt] , [ðə; ði]['fjuːtʃər] , — [sɪn] , ['sʌfərɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪm'penɪtrəb(ə)l]
He **sees** **the** **past** **,** **the** **present** **,** **the** **future** **,** **—** **sin** **,** **suffering** **,** **and** **impenetrable**
他 看到 这 过去的 , 这 展示 , 这 未来 , 一 罪 , 痛苦 , 和 坚不可摧
['saɪləns] .
silence **.**
沉默 .

他看到了过去、现在和未来——罪恶、苦难和令人窒息的沉默。

“ [ænd; ənd] [hɪr] [ʃiː; ʃi][goʊz] , ” —
“ **And** **here** **she** **goes** **,** **”** **—**
“ 和 这里 她 去 , ” —

“她走了，”——

[wɜːr] - [ɑːr] - [ɑːr] - [ɑːr] - [ɑːr] - [ɑːr] - [ɑːr] - [ɑːr] - [ɑːr] - [ɑːr] - [ɑːr] - [ɑːr] .
Whirr **-** **r** **-** **r** **-** **r** **-** **r** **-** **r** **-** **r** **-** **r** **-** **r** **-** **r** **-** **r** **-** **r** **-** **r** **-** **r** **.**
呼呼 - r - r - r - r - r - r - r - r - r - r - r - r - r .

嗡 ...

[wɪz] - [ziː] - [ziː] - [ziː] - [ziː] - [ziː] - [ziː] - [ziː] - [ziː] .
Whizz **-** **z** **-** **z** **-** **z** **-** **z** **-** **z** **-** **z** **-** **z** **-** **z** **-** **z** **.**
呼啸 - z - z - z - z - z - z - z - z - z .

嗖——。

[ænd; ənd][goʊ][ʃiː; ʃi][dɪd] , — [ænd; ənd]
And **go** **she** **did** **,** **—** **and**
和 去 她 做过 , — 和

她真的去了——

[soʊ][dɪd][ðə; ði] [ɪluːmənət] [ʌv; əv] [ˌɪlə'nɔɪ] .
so **did** **the** **Illuminat** **of** **Illinois** **.**
所以 做过 这 光明会 的 伊利诺伊州 .

伊利诺伊州的光明会也是如此。

[wɪ'ðaʊt] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [ˌfer'wel] [wɜːrd][tuː; tə][hɪz; ɪz]['ɔːltər]['iːgoʊ] ,
Without **so** **much** **as** **a** **farewell** **word** **to** **his** **Alter** **Ego** **,**
没有 所以 很多 作为 一个 告别 单词 到 他的 改变 自我 ,

甚至连一句告别的话都没跟他的另一个自我说，

[ðə; ði] ['gæsiəs] [ænd; ənd] [naʊ] ['gæstli] ['dʒent(ə)lmən][wʌz; wəz] ['vaɪələntli] ['lɪftɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði]
the **gaseous** **and** **now** **ghastly** **gentleman** **was** **violently** **lifted** **from** **the**
这 气态 和 现在 阴森 绅士 曾是 暴力 抬起 从 这
[ˌpɜːrpən'dɪkjələr] [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [bent] [ɪn][ə; eɪ] [kɜːrv] [ˌkɔːrə'spɑːndɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ɑːrk][ʌv; əv] [ðæt]
perpendicular **and** **suddenly** **bent** **in** **a** **curve** **corresponding** **to** **the** **arc** **of** **that**
垂直 和 突然 弯曲 在 一个 曲线 相应的 到 这 弧 的 那
[ɪ'lektrɪkl] ['sɜːrk(ə)l][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ri'vɔlvd] .
electrical **circle** **in** **which** **he** **revolved** **.**
电气 圆圈 在 哪个 他 旋转 .

这位气态的、如今面目狰狞的绅士被猛地从垂直位置抬升起来，并突然弯曲成一条曲线，这条曲线与他旋转的那个电圆的弧线相对应。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃɑːt] [laɪk] [ə; eɪ] [bɔːl] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['kænən] , [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] , [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ,
He **was** **shot** **like** **a** **ball** **from** **a** **cannon** **,** **in** **and** **out** **,** **up** **and** **down** **,**
他 曾是 射击 喜欢 一个 球 从 一个 大炮 , 在 和 出去 , 向上 和 向下 ,

他像炮弹一样被发射出去，进进出出，上下翻腾。

[ænd; ənd] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði] [vændɝhʊk] ['læbrətɔːri] .
and **round** **and** **round** **the** **Vanderhook** **laboratory** **.**
和 圆形的 和 圆形的 这 范德胡克 实验室 .

绕着范德胡克实验室转了一圈。

[hiː; hi][wʌz; wəz][prə'dʒektid][wɪð; wɪθ] ['fɪrf(ə)l] [spiːd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['feɪt(ə)l] ['pæθweɪ] [ʌv; əv] [ðæt] ['dedli]

He	was	projected	with	fearful	speed	along	the	fatal	pathway	of	that	deadly
他	曾是	预计	和	可怕	速度	沿着	这	致命的	路径	的	那	致命

[ə'trækʃ(ə)n] .

attraction	.
景点	.

他以惊人的速度沿着那条致命吸引力的致命路径被抛了出去。

[wɜːrdz] [kæn; kən][nɑːt] [ɪk'splɔɪt] [ðə; ði] [ˌpɔsə'bilitiz] [ʌv; əv] [ɪˌlek'trɪsəti] [wen] ['sentərd] [ə'pɑːn][ə; eɪ]['hjuːmən]

Words	can	not	exploit	the	possibilities	of	electricity	when	centered	upon	a	human
字	能	不是	开发	这	可能性	的	电	什么时候	居中	之上	一个	人类

['ɔːrgənɪzəm] , [haʊ'evər] [ə'tenjueɪtɪd] .

organism	,	however	attenuated	.
生物	,	然而	减弱	.

即使是微弱的，文字也无法发挥电能作用于人体时所能产生的可能性。

[ʌp] [tuː; tə] [ðɪs] [læst]['moʊmənt][ðə; ði] ['kæptɪv] [hæd; həd] [bɪn] [stɜːrd] ['oʊnli][baɪ][hɪz; ɪz][ɪn'tɜːrn(ə)l]

Up	to	this	last	moment	the	captive	had	been	stirred	only	by	his	internal
向上	到	这	最后的	片刻	这	俘虏	有	到过	搅拌	仅有的	经过	他的	内部的

[i'məuʃənz][ʌv; əv] ['bæfəld] [lʌv] ,

emotions	of	baffled	love	,
情绪	的	困惑	爱	,

直到最后一刻，俘虏心中只有困惑的爱意在作祟。

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['dedli] [fɪr] .

and	of	deadly	fear	.
和	的	致命	害怕	.

以及致命的恐惧。

[naʊ] , [haʊ'evər] , [tuː; tə][ɪn'tɜːrn(ə)l]['ægəni][wʌz; wəz] ['ædɪd] ['aʊtwərd] [dɪ'strʌkʃn] .

Now	,	however	,	to	internal	agony	was	added	outward	destruction	.
现在	,	然而	,	到	内部的	痛苦	曾是	额外	向外	破坏	.

然而，如今除了内心的痛苦，还有外在的毁灭。

[tuː; tə][ðə; ði] [kən'vʌlʃəŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [soʊl] [wɜːr; wər] ['ædɪd] [ðə; ði] [kən'tɔːrʃəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi] ,

To	the	convulsions	of	the	soul	were	added	the	contortions	of	the	body	,
到	这	抽搐	的	这	灵魂	是	额外	这	扭曲	的	这	身体	,

除了灵魂的剧烈挣扎，身体的扭曲也加剧了这种痛苦。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['evri] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['feɪt(ə)l] ['sɪlɪndər] [ðə; ði] [ˌriːə'piərɪŋ] ['envəloʊp] [ʌv; əv]

and	with	every	revolution	of	the	fatal	cylinder	the	reappearing	envelope	of
和	和	每一个	革命	的	这	致命的	圆柱	这	重新出现	信封	的

[ðə; ði] [duːmd] [soʊl] [wʌz; wəz] [siːn] [tuː; tə][biː; bi] ['ʃrɪŋkɪŋ] [ænd; ənd]['ʃrɪvəlɪŋ, 'ʃrɪvlɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ɔːl]

the	doomed	soul	was	seen	to	be	shrinking	and	shriveling	out	of	all
这	注定失败	灵魂	曾是	已见	到	是	收缩	和	萎缩	出去	的	全部

['sembləns] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] .

semblance	to	a	man	.
外表	到	一个	男人	.

随着致命汽缸的每一次旋转，那注定消亡的灵魂的躯壳不断缩小、萎缩，最终完全失去了人的模样。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[wʌt]	[æt; ət]	['brekfəst]	[hæd; həd]	[bɪn]	[ðə; ði]	[laɪð]	[ænd; ənd]	-	-	[ʌv; əv]	-	, [ə; eɪ]
What	**at**	**breakfast**	**had**	**been**	**the**	**lithe**	**and**	**debonnair**	**Gnani**	**of**	**Gingalee**	**, a**
什么	在	早餐	有	到过	这	轻盈	和	-	-	的	-	, 一个

[træns'pærənt]	[ænd; ənd]	['elɪgənt]	['dʒent(ə)lmən] ,
transparent	**and**	**elegant**	**gentleman ,**
透明的	和	优雅的	绅士 ,

早餐时，我们看到的是来自金加利的身姿矫健、风度翩翩的格纳尼，一位坦率优雅的绅士。

[wʌz; wəz]	[naʊ]	[bʌt; bət][ə; eɪ]	[θɪk]	, ['klaʊdi]	[ʃeɪp]	, [æn; ən]	[oʊ'peɪk]	, ['fɔːrmləs]	['fɪgjər] ,
was	**now**	**but**	**a**	**thick**	**,**	**cloudy**	**shape**	**,**	**an**	**opaque**	**,**	**formless**	**figure**	**,**
曾是	现在	但	一个	厚的	,	多云	形状	,	一个	不透明	,	无形	数字	,

现在只剩下一团浓稠的云雾状物体，一个不透明的、没有形状的轮廓。

[æn; ən]	[ʌn'hænsəm]	[θɪŋ]	[rɪ'zemblɪŋ]	[ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ə; eɪ]	[bent]	, ['krʊkɪd]	[ænd; ənd]	[dɪ'fɔːrmd]
an	**unhandsome**	**thing**	**resembling**	**the**	**body**	**of**	**a**	**bent**	**,**	**crooked**	**and**	**deformed**
一个	相貌平平	事物	类似	这	身体	的	一个	弯曲	,	歪	和	变形

[tʃaɪld] .
child .
孩子 .

一个相貌丑陋的东西，像一个弯曲、畸形、畸形的儿童的身体。

[bɪl]	[vændɜˑhʊk]	[wʌz; wəz]['waɪldli]	[ɪ'leɪtɪd] .
Bill	**Vanderhook**	**was**	**wildly**	**elated .**
账单	范德胡克	曾是	疯狂地	欣喜若狂 .

比尔·范德胡克欣喜若狂。

[hiː; hi]	[biːmd]	[ə'pɑːn][ðə; ði]	[ɪg'zɪbɪt]	[wɪð; wɪθ][sə'tænɪk]	[gliː] .
He	**beamed**	**upon**	**the**	**exhibit**	**with**	**satanic**	**glee .**
他	光束	之上	这	展览	和	撒旦教	高兴 .

他带着邪恶的快感，对着展品露出了得意的笑容。

[hiː; hi]	[læft]	[fɔːr; fər][dʒɔɪ]	['oʊvər][ðə; ði]	['pælɪd][ænd; ənd]	['laɪfləs]	[θɪŋ]	['wɜːlɪŋ, 'hwɜːlɪŋ]	['ʌndər]	[hɪz; ɪz]
He	**laughed**	**for**	**joy**	**over**	**the**	**pallid**	**and**	**lifeless**	**thing**	**whirling**	**under**	**his**
他	笑了	为了	喜悦	超过	这	苍白	和	无生命	事物	旋转	在下面	他的

[hænd] .
hand .
手 .

他看着手中那苍白无力、毫无生气的东西旋转，高兴得大笑起来。

[hiː; hi][ɪ'mɪtəd, ɪ'mɪtɪd][ə; eɪ]	[loʊ]	['wɪs(ə)l]	[ʌv; əv]	[prə'faʊnd]
He	**emitted**	**a**	**low**	**whistle**	**of**	**profound**
他	发射	一个	低的	哨	的	深刻的

他发出了一声低沉而深沉的哨声。

[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
satisfaction .
满意 .

满意。

[hiː; hi]	[meɪd]	[noʊts]	[ɪn][hɪz; ɪz]	[bʊk]	[wɪð; wɪθ]	[ɪk'saɪtɪd]	['dɑːts][ænd; ənd]	['dæʃɪz] .
He	**made**	**notes**	**in**	**his**	**book**	**with**	**excited**	**dots**	**and**	**dashes .**
他	制成	笔记	在	他的	书	和	兴奋的	点	和	破折号 .

他在笔记本上用兴奋的点和线做笔记。

[æt; ət] [læst] [hɪz; ɪz] ['traɪʌmf] [broʊk] [ɔ:l] [baʊndz] .

At	last	his	triumph	broke	all	bounds	.
在	最后的	他的	胜利	打破	全部	界限	.

最终，他的胜利突破了所有界限。

[hi:; hi] [rɔ:rd] [laɪk] [ə; eɪ] [hoʊl] ['grænstænd] [æt; ət] [ðə; ði] [læst] ['tʌtʃdaʊn] .

He	roared	like	a	whole	grandstand	at	the	last	touchdown	.
他	咆哮	喜欢	一个	所有的	看台	在	这	最后的	接地	.

他在最后一次达阵时发出了如同整个看台观众般的欢呼声。

“ [aɪ] [seɪ] , - , [ðæts] [wʌt] [ju:; jʊ] [kɔ:l] [ə; eɪ] - [ɑ:n] [ðə; ði] [hoʊm] [rʌn] .

“	I	say	,	Genesy	,	that's	what	you	call	a	Neego	on	the	home	run	.
“	我	说	,	-	,	那就是	什么	你	称呼	一个	-	在	这	家	跑步	.

“我说，Genesy，这就是你所说的全垒打中的尼戈。”

[get] ['ɑ:ntə] [ðə; ði] [saɪz] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .

Get	onto	the	size	of	him	.
得到	到	这	尺寸	的	他	.

看看他个头有多大。

[lʊks] [laɪk] - ['li:vən] [sents] , [dəunt] [hi:; hi] ?

Looks	like	'	leven	cents	,	don't	he	?
看起来	喜欢	-	十一	分	,	不	他	?

看起来像是11美分，不是吗?

['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz] [tu:; tə] ['daɪmz] [hi:; hi] ['hæznt] [ɪ'nʌf] ['mɪstɪsɪzəm] [left] [tu:; tə] [ɪ'lu:mɪneɪt] [ə; eɪ] ['hɑ:loʊ]

Dollars	to	dimes	he	hasn't	enough	mysticism	left	to	illuminate	a	hollow
美元	到	一角硬币	他	还没有	足够的	神秘主义	左边	到	照亮	一个	空洞的

['pʌŋkin] .

punkin	.
南瓜	.

我敢打赌，他连一点神秘主义色彩都用不上了，更别说照亮一个空心南瓜了。

[ðə; ði] [nekst] ['gʊru:] [frʌm; frəm] - [wəʊnt] [rʌn] [ʌp] [ə'genst] [æn; ən] ['edɪsən] [plænt] .

The	next	Gooroo	from	Gingalee	won't	run	up	against	an	Edison	plant	.
这	下一个	古鲁	从	-	惯于	跑步	向上	反对	一个	爱迪生	植物	.

Gingalee 的下一款 Gooroo 不会与爱迪生工厂竞争。

[ɪf] [hi:; hi] [dʌz] , ['hi:l] [faɪnd] [hi:; hi] ['iznt] [ðə; ði] [hoʊl] [pʊʃ] .

If	he	does	,	he'll	find	he	isn't	the	whole	push	.
如果	他	做	,	地狱	寻找	他	不是	这	所有的	推	.

如果他这么做了，他就会发现自己并不是推动这一切的唯一力量。

[dʒʌst] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .

Just	look	at	the	shape	of	him	.
只是	看	在	这	形状	的	他	.

看看他的体型。

[naʊ] [eint] [ju:; jʊ] [stʌk] [ɑ:n] [ðæt] ?

Now	ain't	you	stuck	on	that	?
现在	不是	你	卡住	在	那	?

你现在是不是还纠结于此?

[ænd; ənd] ['iznt] [hi:; hi] [dʒʌst] ['swɪŋɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] ['sɜ:rk(ə)l] [laɪk] [ə; eɪ] [ˌprezɪ'denʃl] ['kændɪdət] ?

And	isn't	he	just	swinging	round	the	circle	like	a	presidential	candidate	?
和	不是	他	只是	摇摆	圆形的	这	圆圈	喜欢	一个	总统	候选人	?

他难道不是像总统候选人一样绕着圈子转吗?

[wel] , [wel] , [wel] , [aɪ] [seɪ] , - , [ɪf] [ðɪs] [dəunt] [bi:t] [ðə; ði] [tɑ:m] - [tɑ:m] .

Well	,	well	,	well	,	I	say	,	Genesy	,	if	this	don't	beat	the	tom	-	tom	.
出色地	,	出色地	,	出色地	,	我	说	,	-	,	如果	这	不	打	这	汤姆	-	汤姆	.

哎呀，哎呀，哎呀，我说，吉妮西，如果这都比不上那首《咚咚》。

" [ðə; ði] [ˌtrænsfər'meɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪstɪk] [wʌz; wəz] [sə'steɪnɪŋ] [ðə; ði] [haɪ'pɑːθəsɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	The	transformation	of	the	mystic	was	sustaining	the	hypothesis	of	the
"	这	转型	的	这	神秘	曾是	维持	这	假设	的	这

[mə'tɪrɪəlɪst] .

materialist	.
唯物主义者	.

“神秘主义者的转变支撑了唯物主义者的假设。”

[ðə; ði] [rɪ'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['æstrəl][mæn][wʌz; wəz][ə; eɪ]['vɪzəb(ə)l] , ['tændʒəb(ə)l][ænd; ənd] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [fækt] .

The	reduction	of	the	astral	man	was	a	visible	,	tangible	and	scientific	fact	.
这	减少	的	这	星体	男人	曾是	一个	可见的	,	有形	和	科学	事实	.

星体人的减少是一个可见的、可感知的、科学的事实。

[ænd; ənd] ['ɪməˌdʒiːn] , [ðə; ði] ['feɪθləs] , — [wʌt] [dɪd][ʃiː; ʃi] ?

And	Imogene	,	the	faithless	,	—	what	did	she	?
和	伊莫金	,	这	不忠	,	—	什么	做过	她	?

还有那个背信弃义的伊莫金——她做了什么?

[ʃiː; ʃi] [geɪzd] [ænd; ənd] ['ʃʌdəd] .

She	gazed	and	shuddered	.
她	凝视	和	颤抖	.

她凝视着，不禁颤抖起来。

[ðæt] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [wʌz; wəz][nɑːt][hɜːr; hər][aɪ'diːəl] .

That	which	she	saw	was	not	her	ideal	.
那	哪个	她	锯	曾是	不是	她	理想的	.

她所看到的并非她理想中的样子。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

It	was
它	曾是

那是

[noʊ] [lɔːŋgər] [hɜːr; hər] ['lʌvər] .

no	longer	her	lover	.
不	更长	她	情人	.

他不再是她的爱人。

[nɔːr] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][mæn] .

Nor	was	it	a	man	.
也不	曾是	它	一个	男人	.

也不是男人。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]['iːv(ə)n]['suːtəb(ə)l][brɪk] - [ə; eɪ] - ['bræk][fɔːr; fər][ə; eɪ] [rɪ'faɪnd] [hoʊm] .

It	was	not	even	suitable	bric	-	a	-	brac	for	a	refined	home	.
它	曾是	不是	甚至	合适的	砖块	-	一个	-	支架	为了	一个	精制	家	.

它甚至算不上是适合高档家居摆设的小摆设。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ]['spektək(ə)l] .

It	was	only	a	Spectacle	.
它	曾是	仅有的	一个	奇观	.

这只是一场表演。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [spiːk] .

She	did	not	speak	.
她	做过	不是	说话	.

她没有说话。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [taɪmz] [wen] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['wʊmən] [fiːlz] [ðə; ði] [æd'væntɪdʒɪz] [ʌv; əv] ['saɪləns] .

There	are	times	when	even	a	woman	feels	the	advantages	of	silence	.
那里	是	时代	什么时候	甚至	一个	女士	感觉	这	优势	的	沉默	.

有时候，即使是女人也会感受到沉默的好处。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [geɪzd] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] [leɪt] [əd'maɪərər][ænd; ənd] [ðen] [ə'pɑ:n] [bɪl] .

But	she	gazed	upon	her	late	admirer	and	then	upon	Bill	.
但	她	凝视	之上	她	晚的	仰慕者	和	然后	之上	账单	.

但她先是凝视着她已故的爱慕者，然后又看向了比尔。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][tu:; tə] [ək'nɑ:lɪdʒ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['ɪnər] ['kɑ:nʃəsnəs] [ðæt] [hɜ:r; hər] [oʊn] ['hʌzbənd]

She	had	to	acknowledge	to	her	inner	consciousness	that	her	own	husband
她	有	到	承认	到	她	内	意识	那	她	自己的	丈夫

[kʌt] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['betər] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] .

cut	much	the	better	figure	of	the	two	.
切	很多	这	更好的	数字	的	这	二	.

她不得不承认，在她内心深处，自己的丈夫看起来比他们俩要好得多。

[raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [swept] [ðə; ði] ['sɪlɪndər] , [ɪts] [fɪrs] ['kɜ:ənts] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['feɪtɪd] ['vɪktɪm] .

Round	and	round	swept	the	cylinder	,	its	fierce	currents	and	their	fated	victim	.
圆形的	和	圆形的	扫荡	这	圆柱	,	它是	凶猛的	电流	和	他们的	命中注定	受害者	.

圆柱体、它那汹涌的水流以及它注定要吞噬的猎物，一圈又一圈地旋转着。

[ðə; ði] [fitʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪstɪk] [wɜ:r; wər][noʊ] [lɔ:ŋgər] ['rekəgnaɪzəbl] .

The	features	of	the	mystic	were	no	longer	recognizable	.
这	特征	的	这	神秘	是	不	更长	可识别的	.

神秘人物的特征已无法辨认。

[ðə; ði] [kən'tɔ:rʃəns] [ænd; ənd] [dɪ'stɔ:ʃənz] [ʌv; əv]['bɑ:di] , [lɪmz] [ænd; ənd] [fitʃər] [wɜ:r; wər] ['fɪrf(ə)l] .

The	contortions	and	distortions	of	body	,	limbs	and	features	were	fearful	.
这	扭曲	和	失真	的	身体	,	四肢	和	特征	是	可怕	.

身体、四肢和面部的扭曲变形令人恐惧。

[ðə; ði][ɪk'stɜ:rn(ə)l] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪˌlek'trɪsəti] [ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'tɜ:rn(ə)l] [θroʊz] [ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] [ænd; ənd]

The	external	application	of	electricity	and	the	internal	throes	of	passion	and
这	外部的	应用	的	电	和	这	内部的	阵痛	的	热情	和

[peɪn] [hæv; həv] [dʌn] [ðer; ðər]['feɪt(ə)l] [wɜ:rk] .

pain	have	done	their	fatal	work	.
疼痛	有	完毕	他们的	致命的	工作	.

外部的电击以及内心的激情与痛苦的煎熬，最终酿成了悲剧。

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [æn; ən] [ɪn'kri:st] ['kɜ:rənt] , ['rɛgjəˌleɪtəd, 'rɛgjəˌleɪtɪd][baɪ][ðə; ði][ə'vendʒər] ,

Again	and	again	an	increased	current	,	regulated	by	the	avenger	,
再次	和	再次	一个	增加	当前的	,	受监管	经过	这	复仇者	,

复仇者调节下的电流一次又一次地增强，

['heɪsnd] [ɪn][ɪg'zækt]['reɪʃioʊ][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['æstrəl][mæn] .

hastened	in	exact	ratio	the	destruction	of	the	astral	man	.
加快	在	精确的	比率	这	破坏	的	这	星体	男人	.

按精确比例加速了星体人的毁灭。

[ðə; ði] ['vɪktɪm] [fɜ:rst] [lɔ:st] [kən'troʊl] , [lɪm] [baɪ] [lɪm] , [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪn'taɪər]['ɔ:rgənɪzəm] .

The	victim	first	lost	control	,	limb	by	limb	,	of	his	entire	organism	.
这	受害者	第一的	丢失的	控制	,	肢	经过	肢	,	的	他的	全部的	生物	.

受害者先是逐渐失去对全身的控制，四肢一个接一个地丧失了行动能力。

[ðen] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [feɪld] .

Then	his	voice	failed	.
然后	他的	嗓音	失败的	.

然后他的声音就哑了。

[wen] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [kɔ:ld] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['leɪdi] - [bɜ:rd] , [spi:tʃ] [wʌz; wəz] ['saɪlənst] —

When	he	would	have	called	to	his	Lady	-	bird	,	speech	was	silenced	—
什么时候	他	会	有	称为	到	他的	女士	-	鸟	,	演讲	曾是	沉默	—

['perəlaɪzd] .

paralyzed	.
瘫痪	.

当他想要呼唤他的瓢虫时，却突然说不出话来——仿佛瘫痪了一般。

['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [saʊnd] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['gə:glɪŋ] , [hɪsɪŋ] ['wɪspər] ['ɪʃu:d] [frʌm; frəm] [ðæt] ['taɪni] [hoʊl] —
Nothing of sound but a gurgling , hissing whisper issued from that tiny hole —
没有什么 的 声音 但 一个 淙淙 , 嘶嘶声 耳语 发布 从 那 微小的 洞 —
[noʊ] [lɔ:ŋgər] [ə; eɪ]['hju:mən] [maʊθ] .
no longer a human mouth .
不 更长 一个 人类 嘴 .

从那个小孔里发出的只有汩汩作响、嘶嘶作响的低语声——那不再是人类的嘴巴了。

['oʊnli][ðə; ði] [aɪz] [lɪvd] .
Only the eyes lived .
仅有的 这 眼睛 居住地 .

只有眼睛还活着。

[ɪn] [ðæt] [smɔ:l] , ['kɔ:rəgeɪtɪd] [sfɪr] , [wʌns] [ə; eɪ] ['pɜ:rfɪkt] [hed] , [wʌz; wəz] [left] ['nʌθɪŋ] [naʊ] [ðæt]
In that small , corrugated sphere , once a perfect head , was left nothing now that
在 那 小的 , 瓦楞 领域 , 一次 一个 完美的 头 , 曾是 左边 没有什么 现在 那
[wʌz; wəz]['hju:mən] ,
was human ,
曾是 人类 ,

在那颗小小的、波纹状的球体里，曾经是一个完美的头颅，如今却已荡然无存，再也没有留下任何人类的痕迹。

['nʌθɪŋ] [ʌv; əv]['hju:mən] [ɪn'telɪdʒəns] [seɪv] [ðə; ði] [aɪz] — [tu:] ['gli:mɪŋ] [spɑ:rks][ʌv; əv] [laɪt] —
nothing of human intelligence save the eyes — two gleaming sparks of light —
没有什么 的 人类 智力 节省 这 眼睛 — 二 闪闪发光 火花 的 光 —
[ænd; ənd]['i:v(ə)n] [ði:z] , [ri'si:dɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'mɪnɪʃɪŋ] ,
and even these , receding and diminishing ,
和 甚至 这些 , 消退 和 减少 ,

除了眼睛——两道闪闪发光的光芒——之外，没有任何其他人类智慧的体现；而就连这两道光芒，也在逐渐消退、减弱。

[geɪv] ['evɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vænɪʃɪŋ] [soʊl] .
gave evidence of the vanishing soul .
给予 证据 的 这 消失 灵魂 .

提供了灵魂消失的证据。

[soʊ] [lɔ:ŋ] , [haʊ'evər] ,
So long , however ,
所以 长的 , 然而 ,

不过，就此告别吧。

[æz; əz] [ði:z] [tu:] ['glɪtərɪŋ] [pɔɪnts] [ʃoʊn] [θru:] [ðə; ði]['veɪpər][mæsk] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]
as these two glittering points shone through the vapor mask that had been a
作为 这些 二 闪闪发光 积分 闪耀 通过 这 汽 面具 那 有 到过 一个
[feɪs] ,
face ,
脸 ,

当这两道闪光透过曾经是脸部的蒸汽面罩照射出来时，

[ðeɪ] [sɔ:t] [ænd; ənd] [tʃɪld] [ðə; ði] ['mæroʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌdɪsɪ'lu:ʒnd] ['ɪməˌdʒi:n] .
they sought and chilled the marrow of the disillusioned Imogene .
他们 寻求 和 冷藏 这 骨髓 的 这 幻灭 伊莫金 .

他们找到了心灰意冷的伊莫金，让她感到绝望。

[soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [ði:z] [tu:] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] [bə:nd] [ɪn] [ðæt] [ˌmɪs'ʃeɪpən] [bɔ:l] [ðeɪ] ['restɪd]
So long as these two points of intelligence burned in that misshapen ball they rested
所以 长的 作为 这些 二 积分 的 智力 烧伤 在 那 畸形 球 他们 休息
['oʊnli][ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] ,
only upon her ,
仅有的 之上 她 ,

只要这两个智慧点在那颗畸形的球体中燃烧，它们就只依附于她。

[ænd; ənd] [ðen] — ['faɪnəli] [æz; əz][ðə; ði]['sɑːd(ə)n] ['kɜːtənz] [ʌv; əv] [flɑdʒɪstəkeɪtəd] ['mætər] [fel] [bɪ'fɔːr]

and	then	—	finally	as	the	sodden	curtains	of	phlogisticated	matter	fell	before
和	然后	—	最后	作为	这	烂	窗帘	的	燃素	事情	跌倒	前

[ðoʊz] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [soʊl] [ænd; ənd] ['kɑːnʃəs] [lʌv] [wʌz; wəz] ['swɑːloʊd] [ʌp] [ɪn]['veɪpər] ,

those	windows	of	the	soul	and	conscious	love	was	swallowed	up	in	vapor	,
那些	视窗	的	这	灵魂	和	有意识的	爱	曾是	吞咽	向上	在	汽	,

然后——最终，当浸透了燃素的物质帷幕落在灵魂的窗户前，有意识的爱被蒸汽吞噬时，

[ʃiː; ʃi][fɔːr; fər] [huːm] [ðɪs] ['trædʒədi][wʌz; wəz] [i'næktid] [fel] [ʃriːk] [ə'krɔːs] [ðə; ði][kæsk][ʌv; əv] ['kɑːpər]

she	for	whom	this	tragedy	was	enacted	fell	shrieking	across	the	cask	of	copper
她	为了	谁	这	悲剧	曾是	已颁布	跌倒	尖叫	穿过	这	酒桶	的	铜

['waɪər] .

wire	.
金属丝	.

这场悲剧的主角，那个尖叫着倒在铜丝桶上的女子，发出了一声凄厉的惨叫。

[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ['siːst] [ɪn][ðə; ði] [deθ] ['tʃeɪmbər] .

Conversation	ceased	in	the	death	chamber	.
对话	停止	在	这	死亡	房间	.

死刑室里，谈话戛然而止。

[ðə; ði] ['sɪlɪndər] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [wɜːrl] —

The	cylinder	continued	to	whirl	—
这	圆柱	持续	到	旋转	—

圆筒继续旋转——

['dɪzɪli] , ['mædli] , [sə'tænɪkliˌseɪ'tænɪkli] .

dizzily	,	madly	,	satanically	.
晕眩地	,	疯狂地	,	撒旦式的	.

晕眩地、疯狂地、邪恶地。

[ʃiːts] [ʌv; əv] ['kræklɪŋ] [spɑːrks] , [bluː] [ænd; ənd] ['wɪkɪd] , ['striːmd] [aʊt] [frʌm; frəm] [ðæt] [ɪn'seɪʃəb(ə)l]

Sheets	of	crackling	sparks	,	blue	and	wicked	,	streamed	out	from	that	insatiable
床单	的	噼啪作响	火花	,	蓝色的	和	邪恶	,	流媒体	出去	从	那	贪得无厌

['mɑːnstər] .

monster	.
怪物	.

无数噼啪作响的蓝色邪恶火花从那只贪得无厌的怪物身上喷涌而出。

[ðə; ði] [fʊl] ['kɜːrənt] [wʌz; wəz][ɑːn] .

The	full	current	was	on	.
这	满的	当前的	曾是	在	.

电流已完全接通。

['evri] [hɔːrs] - ['paʊər] [wʌz; wəz][let] [luːs] .

Every	horse	-	power	was	let	loose	.
每一个	马	-	力量	曾是	让	松动的	.

每一匹马力都发挥了出来。

[ðə; ði]['saɪlənt][bʌt; bət] [rɪ'zɪstlɪs] [fɔːrs] [ʌv; əv] [ɪˌlek'trɪsəti] [wʌz; wəz] [ʌn'tʃeɪnd] .

The	silent	but	resistless	force	of	electricity	was	unchained	.
这	沉默的	但	无力抵抗	力量	的	电	曾是	挣脱束缚	.

无声却势不可挡的电力力量被释放了出来。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['vɪktɪm] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ɔːf(ə)l] [ɪk'sperɪmənt] [wʌz; wəz][noʊ] [lɔːŋgər] [ə; eɪ][mæn] .

And	the	victim	of	this	awful	experiment	was	no	longer	a	man	.
和	这	受害者	的	这	可怕	实验	曾是	不	更长	一个	男人	.

而这场可怕实验的受害者已经不再是人了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃeɪp] , [ə; eɪ] [klaʊd] , [ə; eɪ]['veɪpər] , [ə; eɪ] ['ʃædoʊ] .

It	was	now	but	a	shape	,	a	cloud	,	a	vapor	,	a	shadow	.
它	曾是	现在	但	一个	形状	,	一个	云	,	一个	汽	,	一个	阴影	.

它现在只不过是一个形状，一团云，一缕蒸汽，一个影子。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [naʊ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['spɪnɪŋ] [mæs] [ʌv; əv]['veɪpər] ,

There	was	now	but	a	spinning	mass	of	vapor	,
那里	曾是	现在	但	一个	旋转	大量的	的	汽	,

现在只剩下一团旋转的蒸汽。

[ə; eɪ] [ʃeɪp] [noʊ]['lɑːrdʒər][ðæn; ðən][æn; ən]['ɪnfənt] [ðæt] [ʃɑːt] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['læbrətɔːri] ,

a	shape	no	larger	than	an	infant	that	shot	in	and	out	of	the	laboratory	,
一个	形状	不	更大的	比	一个	婴儿	那	射击	在	和	出去	的	这	实验室	,

一个体型不超过婴儿大小的物体，在实验室里来回穿梭。

[ə'biːdiənt] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'vɛndʒərz] [hænd] .

obedient	to	the	avenger's	hand	.
听话	到	这	复仇者联盟	手	.

服从复仇者的命令。

[ðə; ði]['ræpɪd] [ˌrɛvə'luːʃənz] [ɪn] [ðæt] ['fɪrf(ə)l] ['ɔːrbɪt] [treɪst] [aʊt] [ə; eɪ] ['mɪsti] [bænd][ʌv; əv] [klaʊd] .

The	rapid	revolutions	in	that	fearful	orbit	traced	out	a	misty	band	of	cloud	.
这	迅速的	革命	在	那	可怕	轨道	追踪	出去	一个	蒙蒙	乐队	的	云	.

那可怕的轨道上快速旋转的物体，勾勒出一道朦胧的云带。

[ðæt] ['sentrəl] ['sɪlɪndər] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [hʌb] [ʌv; əv][ə; eɪ][hjuːdʒ] ['spoʊkləs] [wiːl] .

That	central	cylinder	became	the	hub	of	a	huge	spokeless	wheel	.
那	中央	圆柱	成为	这	中心	的	一个	巨大的	无声	车轮	.

那个中央圆柱体变成了一个巨大的无辐轮的轮毂。

[wɪð; wɪθ] ['evri] [pʌls] [ʌv; əv] [taɪm] [ðə; ði] [wɜːr] - [ɑːr] - [ɑːr] - [ɑːr][ænd; ənd][ðə; ði] [wɪz] - [ziː] - [ziː] - [ziː] -

With	every	pulse	of	time	the	whirr	-	r	-	r	-	r	and	the	whizz	-	z	-	z	-	z	-
和	每一个	脉冲	的	时间	这	呼呼	-	r	-	r	-	r	和	这	呼啸	-	z	-	z	-	z	-

[ziː][ʌv; əv] [ðæt] ['soʊlləs] ,

z	of	that	soulless	,
z	的	那	无魂	,

随着时间的每一次脉动，那无灵魂的机器发出嗡嗡声和呼啸声，

['blʌdləs] [ˌeksɪ'kjuːʃənər] [siːmd] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] .

bloodless	executioner	seemed	to	increase	.
无血	刽子手	似乎	到	增加	.

无血刽子手似乎越来越多。

[ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l][ə'vendʒər] [fluː] [ɑːn][ɪts] ['taɪərləs] [wɪŋz] [wɪð; wɪθ] [vɪn'dɪktɪv] [gliː] .

The	invisible	avenger	flew	on	its	tireless	wings	with	vindictive	glee	.
这	无形的	复仇者	飞翔	在	它是	不知疲倦	翅膀	和	报复心强的	高兴	.

无形的复仇者乘着不知疲倦的翅膀，带着复仇的快感翱翔天际。

[ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] [waɪt] - [hɑːt] .

The	air	of	the	room	was	white	-	hot	.
这	空气	的	这	房间	曾是	白色的	-	热的	.

房间里的空气滚烫刺骨。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɑːmɪnəs] ['snæpɪŋ] [ænd; ənd] ['kræklɪŋ] [ɪn][ænd; ənd] [ə'bʌv] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] .

There	was	an	ominous	snapping	and	crackling	in	and	above	and	around	.
那里	曾是	一个	不祥的	啪啪	和	噼啪作响	在	和	多于	和	大约	.

周围、上方和内部都传来不祥的噼啪声和爆裂声。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [naʊ] [bʌt; bət][ə; eɪ]['taɪni] ,

There	was	now	but	a	tiny	,
那里	曾是	现在	但	一个	微小的	,

现在只剩下一个很小的，

['ʃeɪpləs] [mæs] [ʌv; əv]['kɑːzmɪk] ['mætər] ['flaɪɪŋ] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [θruː] [flɔːr] [ænd; ənd] ['siːlɪŋ] .

shapeless	mass	of	cosmic	matter	flying	in	and	out	through	floor	and	ceiling	.
无形	大量的	的	宇宙	事情	飞行	在	和	出去	通过	地面	和	天花板	.

无定形的宇宙物质团块穿过地板和天花板飞进飞出。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][bʌt; bət][ðə; ði][feɪnt] , ['ʃædoʊi] [rɪm][ʌv; əv][ə; eɪ] ['fæntəm] [wiːl] .

There	was	but	the	faint	,	shadowy	rim	of	a	phantom	wheel	.
那里	曾是	但	这	头晕的	,	阴暗的	轮缘	的	一个	幻影	车轮	.

只见一个幽灵般的车轮，轮廓模糊不清，如同阴影一般。

[ðə; ði] [hiːt] [ɪn'kriːst] .

The	heat	increased	.
这	热	增加	.

气温升高了。

[ðə; ði] [laɪt] [wʌz; wəz] ['blaɪndɪŋ] .

The	light	was	blinding	.
这	光	曾是	失明	.

光线刺眼。

[ðə; ði] ['kræklɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ætməsfɪr] [wʌz; wəz] ['mædnɪŋ] .

The	crackling	of	the	atmosphere	was	maddening	.
这	噼啪作响	的	这	气氛	曾是	令人抓狂	.

空气中噼啪作响的声音令人抓狂。

['oʊnli][ə; eɪ][feɪnt] , ['mɪsti] [laɪn] [naʊ] [mɑːrkt] [ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [di'pɑːtɪŋ] [soʊl] .

Only	a	faint	,	misty	line	now	marked	the	path	of	the	departing	soul	.
仅有的	一个	头晕的	,	蒙蒙	线	现在	标记	这	小路	的	这	离开	灵魂	.

如今，只有一条模糊的、朦胧的线条标示着离去灵魂的轨迹。

['dʊrɪŋ] [ðiːz] [su'priːm] ['moʊmənts] [bɪl] [vændɝhʊk] [stʊd] [laɪk] [ə; eɪ]['stætʃuː] , [tens] , ['rɪdʒɪd] , [ɪm'plækəbl] .

During	these	supreme	moments	Bill	Vanderhook	stood	like	a	statue	,	tense	,	rigid	,	implacable	.
期间	这些	最高	时刻	账单	范德胡克	站立	喜欢	一个	雕像	,	紧张	,	死板的	,	冷酷无情	.

在这些至关重要的时刻，比尔·范德胡克像一座雕像一样站着，紧张、僵硬、冷酷无情。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] , [ðə; ði] ['ɜːrɪŋ] ['ɪməˌdʒiːn] , ['krʌmpld] [ænd; ənd] [ʌn'kɑːnʃəs] , [ˌoʊvər'spred] [ðə; ði] [kæsk][ʌv; əv]['waɪər] .

And	his	wife	,	the	erring	Imogene	,	crumpled	and	unconscious	,	overspread	the	cask	of	wire	.
和	他的	妻子	,	这	犯错	伊莫金	,	皱巴巴的	和	无意识	,	蔓延	这	酒桶	的	金属丝	.

而他那犯错的妻子伊莫金，蜷缩着身子，昏迷不醒，趴在铁丝桶上。

[ðə; ði]['daɪər] ['nɔɪzɪz] [ɪn'kriːst] .

The	dire	noises	increased	.
这	可怕的	噪音	增加	.

凄厉的声响越来越大。

[ðeɪ] [bɪ'keɪm] [mɔːr] ['terəb(ə)l][ðæn; ðən][ðə; ði] ['gæstli] [ɪg'zɪbɪt] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [hiːt] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['staɪflɪŋ] , [kən'suːmɪŋ] ;

They	became	more	terrible	than	the	ghastly	exhibit	;	and	the	heat	—	it	was	stifling	,	consuming	;
他们	成为	更多的	糟糕的	比	这	阴森	展览	;	和	这	热	—	它	曾是	令人窒息	,	消费	;

它们变得比可怕的展览品更加可怕；而且天气炎热——令人窒息，令人窒息；

[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['pærəˌlaɪzɪŋ] .

and	the	light	—	it	was	paralyzing	.
和	这	光	—	它	曾是	瘫痪	.

那光线——简直令人麻木。

[wʌt] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː] [miːn] ?

What	could	it	mean	?
什么	可以	它	意思是	?

这可能意味着什么?

[ðə; ði] ['kemɪst] [hɪm'self] [wʌz; wəz] ['pʌz(ə)ld] .

The	chemist	himself	was	puzzled	.
这	化学家	他自己	曾是	困惑	.

连化学家本人也感到困惑。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [ðiːz] ['veri] [ʌn'juːʒuəl] [fə'nɑːmɪnə] .

He	had	not	anticipated	these	very	unusual	phenomena	.
他	有	不是	预期	这些	非常	异常	现象	.

他没有预料到会出现这些非常不寻常的现象。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] , [haʊ'evər] , [siːs] [tuː; tə] [pres] [ðə; ði] ['bʌt(ə)n] .

He	did	not	,	however	,	cease	to	press	the	button	.
他	做过	不是	,	然而	,	停止	到	按	这	按钮	.

但他并没有停止按按钮。

[bʌt; bət] [ðæt] [streɪndʒ] , [ʌn'ɜːrθli] [nɔɪz] , [hiːt] [ænd; ənd] [gler] [ɪn'kriːst] .

But	that	strange	,	unearthly	noise	,	heat	and	glare	increased	.
但	那	奇怪的	,	超凡脱俗的	噪音	,	热	和	强光	增加	.

但是那种奇怪的、不寻常的噪音、热量和强光却越来越强烈。

[ðeɪ] ['diːpənd] [ænd; ənd]

They	deepened	and
他们	加深	和

它们加深了，

['waidnd] [ʌn'tɪl] , [æz; əz] [bɪl] [sed] ['æftərwərdz] ,

widened	until	,	as	Bill	said	afterwards	,
扩大	直到	,	作为	账单	说	然后	,

正如比尔后来所说，情况变得越来越糟。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [laɪk] [ə; eɪ]['liːdʒən][ʌv; əv]['dɛvəlz][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə]['eskɔːrt][ðə; ði] [duːmd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

it	seemed	like	a	legion	of	devils	had	come	to	escort	the	doomed	to	his
它	似乎	喜欢	一个	军团	的	魔鬼	有	来	到	护送	这	注定失败	到	他的

['faɪn(ə)l]['əboʊd][ɪn]['keɪɑːs] .

final	abode	in	chaos	.
最终的	住所	在	混乱	.

仿佛有一群魔鬼前来护送注定要死去的人，在混乱中走向他最终的归宿。

[naʊ] , ['evriwer] , [ə'bʌv] , [bɪ'loʊ] , [ænd; ənd] ['raʊndəbaʊt] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['twɪstɪŋ] ,

Now	,	everywhere	,	above	,	below	,	and	roundabout	,	there	was	a	twisting	,
现在	,	到处	,	多于	,	以下	,	和	迂回	,	那里	曾是	一个	扭曲	,

['graɪndɪŋ] [rɔːr] ,

grinding	roar	,
研磨	吼	,

现在，四面八方，上上下下，到处都传来一阵扭曲、刺耳的轰鸣声。

[laɪk] [ðæt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['sɪlɪndər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['saɪkloʊn] .

like	that	within	the	cylinder	of	a	cyclone	.
喜欢	那	之内	这	圆柱	的	一个	气旋	.

就像旋风分离器圆筒内那样。

[ɔːl][ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] — [tuː; tə][ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði]['levər] — [hɪz; ɪz] [haʊs] , [ðə; ði][wɜːrld] , [ðə; ði]

All	in	an	instant	—	to	the	man	at	the	lever	—	his	house	,	the	world	,	the
全部	在	一个	立即的	—	到	这	男人	在	这	杠杆	—	他的	房子	,	这	世界	,	这

['juːnɪvɜːrs] ,

universe	,
宇宙	,

一切瞬间发生——对于握着杠杆的人来说——他的房子、世界、宇宙，

[siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['swɑːloʊd] [ʌp] .

seemed	to	have	been	swallowed	up	.
似乎	到	有	到过	吞咽	向上	.

仿佛被吞噬了。

[æn; ən] [ɪk'sploʊʒn] , [lɔ:ŋ] , [laʊd] [ænd; ənd] [tə'rɪfɪk] , [ʃʊk] [ðə; ði] [vændɝhʊk] [ˌhæbɪ'teɪʃn] ,

An	explosion	,	long	,	loud	and	terrific	,	shook	the	Vanderhook	habitation	,
一个	爆炸	,	长的	,	大声	和	了不起	,	摇晃	这	范德胡克	居住地	,

一声悠长、响亮、可怕的爆炸震动了范德胡克的住所。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [stoʊnz] [tu:; tə][ðə; ði]['mænsɑ:rd] [ru:f] .

from	the	foundation	stones	to	the	mansard	roof	.
从	这	基础	石头	到	这	曼萨尔式屋顶	屋顶	.

从地基石到坡屋顶。

[ænd; ənd]['æftər] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['saɪləns] , [θɪk] , [ə'presɪv] , [dæmp] , [ded] [ænd; ənd] ['ɔ:səm] .

And	after	this	was	silence	,	thick	,	oppressive	,	damp	,	dead	and	awesome	.
和	后	这	曾是	沉默	,	厚的	,	压迫性的	,	潮湿	,	死的	和	惊人的	.

之后便是一片寂静，浓重、压抑、潮湿、死寂而又令人敬畏。

[ænd; ənd] [floʊ'dʒɪstən] [wʌz; wəz] [rɪ'stɔ:rd] .

And	phlogiston	was	restored	.
和	燃素	曾是	恢复	.

于是燃素得以恢复。

[ænd; ənd] [bɪl] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] .

AND	BILL	IS	IT	.
和	账单	是	它	.

而比尔就是答案。

[ə; eɪ]['taɪni] , [blæk] , ['glɪsnɪŋ] , ['moʊʃnləs] ['mɑ:nstər] [stʊd] [bɪ'twi:n] [ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][ə; eɪ]

A	tiny	,	black	,	glistening	,	motionless	monster	stood	between	a	man	and	a
一个	微小的	,	黑色的	,	闪闪发光	,	静止不动	怪物	站立	之间	一个	男人	和	一个

['wʊmən] .

woman	.
女士	.

一只体型很小、黑色、闪闪发光、一动不动的怪物站在一男一女之间。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [naʊ] [bʌt; bət] [tu:] ['pi:p(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['læbrətɔ:ri] — [ðə; ði] ['ɑ:nərəb(ə)l] ['wɪljəm] [keɪ] .

There	were	now	but	two	people	in	the	laboratory	—	the	Honorable	William	K	.
那里	是	现在	但	二	人们	在	这	实验室	—	这	尊敬的	威廉	K	.

[vændɝhʊk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['bju:tɪf(ə)l] [waɪf] .

Vanderhook	and	his	beautiful	wife	.
范德胡克	和	他的	美丽的	妻子	.

实验室里现在只有两个人——尊敬的威廉·K·范德胡克先生和他美丽的妻子。

[ðə; ði][wʌn][wʌz; wəz] [flʌʃt] [wɪð; wɪθ] ['vɪktəri] , [ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz]['pælɪd][wɪð; wɪθ][pər'pleksəti]

The	one	was	flushed	with	victory	,	the	other	was	pallid	with	perplexity
这	一	曾是	酡	和	胜利	,	这	其他	曾是	苍白	和	困惑

[ænd; ənd] [fɪr] .

and	fear	.
和	害怕	.

一个因胜利而面色通红，另一个则因困惑和恐惧而脸色苍白。

[ɪn] [ə'nʌðər] ['ɪnstənt] ['aʊər; ɑ:r]['hɪroʊ][wʌz; wəz] ['i:gərli] ['bendɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

In	another	instant	our	hero	was	eagerly	bending	over	the	instrument	of	his
在	其他	立即的	我们的	英雄	曾是	急切地	弯曲	超过	这	乐器	的	他的

[rɪ'vendʒ] .

revenge	.
复仇	.

转眼间，我们的英雄已迫不及待地俯身拿起复仇的工具。

[ɪn] [wʌn] [hænd][hi:; hi] [held] [ə; eɪ]['taɪni] [spu:n] ,

In	one	hand	he	held	a	tiny	spoon	,
在	一	手	他	握住	一个	微小的	勺子	,

他一只手拿着一把小勺子，

[ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['vaɪəl][ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['freʃli] ['prɪntɪd] ['leɪb(ə)l] .

in	the	other	a	small	vial	upon	which	was	a	freshly	printed	label	.
在	这	其他	一个	小的	小瓶	之上	哪个	曾是	一个	新鲜的	打印	标签	.

另一个瓶子里装着一个小玻璃瓶，上面贴着一张新印的标签。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] ['ɪnfɪnət] [ker] [ðæt] [hi:; hi] [skreɪpt] [ðə; ði] [spu:n] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði][rɪm][ʌv; əv][ðə; ði]

It	was	with	infinite	care	that	he	scraped	the	spoon	along	the	rim	of	the
它	曾是	和	无限	关心	那	他	刮擦	这	勺子	沿着	这	轮缘	的	这

[naʊ] ['stɪld] [ænd; ənd]['saɪlənt] ['sɪlɪndər] .

now	stilled	and	silent	cylinder	.
现在	静止	和	沉默的	圆柱	.

他极其小心地用勺子刮擦着静止无声的圆柱体的边缘。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [ʌn'meʒərd] ['kɔ:ʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['ɪnfɪnət] [praɪd] [ðæt] [hi:; hi] [skreɪpt] [ʌp] [θri:]

It	was	with	unmeasured	caution	and	infinite	pride	that	he	scraped	up	three
它	曾是	和	未测量的	警告	和	无限	自豪	那	他	刮擦	向上	三

[greɪt] [drɑ:ps][ʌv; əv] [klɪr] ,

great	drops	of	clear	,
伟大的	滴	的	清除	,

他怀着无比的谨慎和无限的自豪，小心翼翼地刮取了三滴清澈的大水滴。

['ʃaɪnɪŋ] ['wɔ:tər][ænd; ənd] [træns'fə:d] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði] [jɔ:nɪŋ] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['vaɪəl] .

shining	water	and	transferred	them	to	the	yawning	mouth	of	the	vial	.
灼灼	水	和	转移	他们	到	这	打哈欠	嘴	的	这	小瓶	.

将水冲洗干净，然后转移到大瓶的瓶口。

[ðɪs] [dʌn] , [ðə; ði] ['drʌgɪst] ['fɪtɪd] [ə; eɪ][kɔ:rk] ['naɪsli] ['ɪntu:][ðə; ði]['vaɪəl] ,

This	done	,	the	druggist	fitted	a	cork	nicely	into	the	vial	,
这	完毕	,	这	药剂师	适配	一个	软木	很好	进入	这	小瓶	,

完成这些步骤后，药剂师将软木塞严丝合缝地塞进了药瓶里。

[waɪl] [ə; eɪ] [waɪd] [smaɪl] [ʌv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [i'lju:mind] [hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [frʌm; frəm] [braʊ] [tu:; tə] [tʃɪn]

while	a	wide	smile	of	satisfaction	illumined	his	countenance	from	brow	to	chin
尽管	一个	宽的	微笑	的	满意	照明	他的	面容	从	眉头	到	下巴

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ɪr] [tu:; tə] [ɪr] .

and	from	ear	to	ear	.
和	从	耳朵	到	耳朵	.

他脸上洋溢着满意的笑容，从额头到下巴，从耳朵到耳朵，笑容灿烂无比。

[wen] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [waɪf] [ðə; ði] [ɪˌlu:mɪ'neɪʃn] [ɪn'kri:st] .

When	he	turned	and	looked	upon	his	wife	the	illumination	increased	.
什么时候	他	转向	和	看起来	之上	他的	妻子	这	照明	增加	.

当他转身看向妻子时，光线变得更加明亮。

[ænd; ənd] [wʌt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ?

And	what	of	her	?
和	什么	的	她	?

那她呢?

[ðə; ði] ['wʊmən] [fɔ:r; fər] [hu:m] ['frendʃɪp] [hæd; həd] [bɪn] ['sækrifaist] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɪstɪk] [kʌt] [ɔ:f] [ɪn]

The	woman	for	whom	friendship	had	been	sacrificed	and	a	Mystic	cut	off	in
这	女士	为了	谁	友谊	有	到过	牺牲	和	一个	神秘	切	离开	在

[ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ju:sləsnəs] ?

the	height	of	his	uselessness	?
这	高度	的	他的	无用性	?

那位为了她而牺牲友谊，并在自己最无用的时候切断联系的神秘主义者?

['wʊmənˌlaɪk] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [wɑ:tʃt] ['mɪstər] . ['lɛfɪŋgwɛl] [ˌdɪsə'pɪr] ['ɪntu:]['veɪpər][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [senst]

Womanlike	,	as	she	watched	Mr	.	Leffingwell	disappear	into	vapor	she	had	sensed
姝	,	作为	她	观看	先生	.	莱芬韦尔	消失	进入	汽	她	有	感觉到的

她像女人一样，看着莱芬威尔先生化作一缕轻烟消失，她感觉到了。

[ðə; ði] [ˌpɔsə'bilitiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [ˌdɪspen'seɪʃn] .

the	**possibilities**	**of**	**the**	**new**	**dispensation**	**.**
这	可能性	的	这	新的	豁免	.

新秩序带来的可能性。

[ə'lɑːnzoʊ][hæd; həd] ['sɜːrt(ə)nli] [læpst] .

Alonzo	**had**	**certainly**	**lapsed**	**.**
阿隆佐	有	当然	失效	.

阿隆佐肯定已经失职了。

[bɪl] [hæd; həd][nɑːt] .

Bill	**had**	**not**	**.**
账单	有	不是	.

比尔没有。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][lɔːst][æn; ən][əd'maɪərər] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn] ['evɪdəns] .

She	**had**	**lost**	**an**	**admirer**	**,**	**but**	**her**	**husband**	**was**	**still**	**in**	**evidence**	**.**
她	有	丢失的	一个	仰慕者	,	但	她	丈夫	曾是	仍然	在	证据	.

她失去了一位仰慕者，但她的丈夫仍然在身边。

[ə'lɑːnzoʊ][wʌz; wəz] [rɪ'djʊst] [tuː; tə] ['nʌθɪŋnəs] .

Alonzo	**was**	**reduced**	**to**	**nothingness**	**.**
阿隆佐	曾是	减少	到	虚无	.

阿隆佐被彻底摧毁了。

[bɪl] [wʌz; wəz] [jet] [ə; eɪ] [səb'stænʃ(ə)l] [fækt] .

Bill	**was**	**yet**	**a**	**substantial**	**fact**	**.**
账单	曾是	然而	一个	重大的	事实	.

比尔仍然是一个不容忽视的事实。

[ðə; ði] ['mɪstɪk] [kʊd; kəd][noʊ] [lɔːŋgər] [kən'trɪbjuːt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˌentər'teɪnmənt] .

The	**Mystic**	**could**	**no**	**longer**	**contribute**	**to**	**her**	**entertainment**	**.**
这	神秘	可以	不	更长	贡献	到	她	娱乐	.

神秘人再也无法为她带来娱乐了。

[bɪl] [kʊd; kəd] [meɪk] [θɪŋz] ['veri] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] .

Bill	**could**	**make**	**things**	**very**	**disagreeable**	**.**
账单	可以	制作	事物	非常	令人不快的	.

比尔可能会让事情变得非常令人不快。

['æstrəl] [æd'væntɪdʒɪz] [wɜːr; wər] [gɔːn] .

Astral	**advantages**	**were**	**gone**	**.**
星体	优势	是	已消失	.

星界优势消失了。

[mə'tɪriəl] [θɪŋz] [rɪ'meɪnd] .

Material	**things**	**remained**	**.**
材料	事物	剩余	.

物质的东西留了下来。

[ə'pɪnjənz] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːntreri] , ['wɪmɪn] [ɑːr; ər] [fɪ'lɒsəfəz] — [ɪn] [ə'kɑːmədeɪtɪŋ] [ðəm'selvz]

Opinions	**to**	**the**	**contrary**	**,**	**women**	**are**	**philosophers**	**—**	**in**	**accommodating**	**themselves**
意见	到	这	相反	,	女性	是	哲学家	—	在	适应性强	他们自己

[tuː; tə][ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] .

to	**the**	**inevitable**	**.**
到	这	不可避免的	.

与此相反的观点认为，女性是哲学家——她们懂得适应不可避免的命运。

[ðə; ði] ['lʌvli] ['ɪməˌdʒiːn] [hæd; həd]['ɔːlmoʊst] [draɪd] [hɜːr; hər] [terz] , ['iːv(ə)n] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ɪk'sploʊʒn] [keɪm]

The	lovely	Imogene	had	almost	dried	her	tears	,	even	before	the	explosion	came
这	迷人的	伊莫金	有	几乎	干燥	她	眼泪	,	甚至	前	这	爆炸	来了

.

:

.

可爱的伊莫金在爆炸发生之前几乎已经擦干了眼泪。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊvər][ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜːr'self]['ɪntuː] [ə'dʒʌstmənt] [æz; əz][tuː; tə][hɜːr; hər] ['dreɪpəriːz]

When	it	was	over	she	shook	herself	into	adjustment	as	to	her	draperies
什么时候	它	曾是	超过	她	摇晃	她自己	进入	调整	作为	到	她	窗帘

[ænd; ənd] ['rɪbənz] [ænd; ənd] ['frɪlz] .

and	ribbons	and	frills	.
和	丝带	和	褶边	.

结束后，她抖了抖身子，调整好身上的帷幔、丝带和褶边。

[ʃiː; ʃi] [flʌft] [ʌp] [hɜːr; hər] [bæŋz] , [slikt] [hɜːr; hər] ['aɪˌbraʊz] [ænd; ənd] [lʊkt] ['ɔːlmoʊst][æz; əz] [freʃ]

She	fluffed	up	her	bangs	,	slicked	her	eyebrows	and	looked	almost	as	fresh
她	蓬松的	向上	她	刘海	,	光滑的	她	眉毛	和	看起来	几乎	作为	新鲜的

[æz; əz][ʃiː; ʃi]['dʒen(ə)rəli] [felt] .

as	she	generally	felt	.
作为	她	一般来说	毛毡	.

她捋了捋刘海，修了修眉，看起来和她平时的感觉一样神清气爽。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl]['oʊvər][ðə; ði][ə'vendʒər] [tɜːrnd] [ænd; ənd] , ['tɔːsɪŋ] [ðə; ði]['vaɪəl][tuː; tə][ðə; ði]['leɪdi]

When	it	was	all	over	the	avenger	turned	and	,	tossing	the	vial	to	the	lady
什么时候	它	曾是	全部	超过	这	复仇者	转向	和	,	抛掷	这	小瓶	到	这	女士

,

,

,

一切结束后，复仇者转身将小瓶扔给了那位女士。

[sed] [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] , [traɪ'ʌmfənt] [vɔɪs] , — " [wel] , [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] , ['mɪsɪz] . [vændɝhʊk] ;

said	in	a	loud	,	triumphant	voice	,	—	"	Well	,	here	we	are	,	Mrs	.	Vanderhook	;
说	在	一个	大声	,	凯	嗓音	,	—	"	出色地	,	这里	我们	是	,	太太	.	范德胡克	;

他用响亮而得意的声音说道："好了，范德胡克夫人，我们到了；

[hɪəz] [jʊr; jər] ['es(ə)ns] [ʌv; əv] ['mɪstɪsɪzəm] [fɔːr; fər][jʊr; jər] - , [ænd; ənd]

here's	your	essence	of	mysticism	for	your	mooshoir	,	and
这里是	你的	本质	的	神秘主义	为了	你的	-	,	和

这就是你神秘主义的精髓，献给你的mooshoir，以及

[hɪr] " — ['læfɪŋ] [ʌp'rɔːriəsli] , — " [ɪz][ə; eɪ] - [spuːn] [fɔːr; fər][jʊr; jər][nekst] [pɪŋk] [tiː] .

here	"	—	laughing	uproariously	,	—	"	is	a	soov'nir	spoon	for	your	next	pink	tea	.
这里	"	—	笑	哄堂大笑	,	—	"	是	一个	-	勺子	为了	你的	下一个	粉色的	茶	.

"这里"——他放声大笑——"是一把小勺子，可以用来泡你下一杯粉红茶。"

[ænd; ənd] [naʊ] ,

And	now	,
和	现在	,

现在，

[maɪ] [dɪr] [gɜːrl] " — [æz; əz] ['ɪməˌdʒiːn] [bɪ'gæn][tuː; tə] [lʊk] ['mɔːrnf(ə)l] [ə'gen] — " [ɪf] [juːl] [gɪv] [ʌp] [ðɪs]

my	dear	girl	"	—	as	Imogene	began	to	look	mournful	again	—	"	if	you'll	give	up	this
我的	亲爱的	女孩	"	—	作为	伊莫金	开始	到	看	悲哀	再次	—	"	如果	你会	给	向上	这

['strenjuəs] [ə'kʌlˌtɪzəm] [ænd; ənd][biː; bi] [kən'tentɪd] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər][oʊld] - [ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] [pleɪn] ,

strenuous	occultism	and	be	contented	with	your	old	Billsey	on	the	earth	plane	,
费力的	神秘学	和	是	满足	和	你的	老的	-	在	这	地球	飞机	,

"我亲爱的姑娘"——伊莫金的神情又开始变得悲伤起来——"如果你能放弃这种费力的神秘学，安于你在尘世间的旧爱比尔西，

[aɪl] [kraɪ] [kwɪts] , [ænd; ənd] [get] [juː; jʊ] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [wɑːnt] — [ðæt] ['iznt] ['æstrəl] .

I'll	cry	quits	,	and	get	you	anything	you	want	—	that	isn't	astral	.
患病的	哭	退出	,	和	得到	你	任何事物	你	想	—	那	不是	星体	.

我会哭着辞职，然后给你买任何你想要的东西——除了星界的东西。

" ['ɪməˌdʒiːn] [waɪpt] [hɜːr; hər] [aɪz] .

"	Imogene	wiped	her	eyes	.
"	伊莫金	擦拭	她	眼睛	.

伊莫金擦了擦眼睛。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [ɪn'kwaɪrɪŋ.li] .

She	looked	at	him	inquiringly	.
她	看起来	在	他	询问地	.

她疑惑地看着他。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] ['vaɪəl] .

Then	she	looked	at	the	vial	.
然后	她	看起来	在	这	小瓶	.

然后她看了看那个小瓶。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['saɪdld] [ʌp] [əˌlɔːŋ'saɪd] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .

Then	she	sidled	up	alongside	her	husband	.
然后	她	侧身	向上	旁边	她	丈夫	.

然后她悄悄地走到丈夫身边。

[ænd; ənd] [naʊ] [bɪl] [smaɪld] — [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [breθ] .

And	now	Bill	smiled	—	but	it	was	under	his	breath	.
和	现在	账单	微笑	—	但	它	曾是	在下面	他的	气息	.

比尔笑了——但那是低声的笑。

“ [wʌt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] , - " — [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] [kloʊzd] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] .

“	What	is	it	,	Petsey	"	—	and	his	arm	closed	around	her	.
"	什么	是	它	,	-	"	—	和	他的	手臂	关闭	大约	她	.

“怎么了，佩特西？”——说着，他的手臂搂住了她。

“ [haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['dændi] ['lɪt(ə)l] ['wɑːtʃɪz] , [ɔːr] — "

“	How	would	you	like	one	of	those	dandy	little	watches	,	or	—	"
"	如何	会	你	喜欢	一	的	那些	花花公子	小的	手表	,	或者	—	"

“你想要一块那种精致的小手表吗，或者——”

“ [oʊ] , - [bɔɪ] , [aɪ] [duː] [bɪ'liːv] ['æftər] [ɔːl] [ðæt] [its] [juː; jʊ] [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] .

“	Oh	,	Billsey	boy	,	I	do	believe	after	all	that	it's	you	that's	IT	.
"	哦	,	-	男生	,	我	做	相信	后	全部	那	它是	你	那就是	它	.

“哦，比尔西，我最终还是相信，你就是那个关键人物。”

[aɪ] [fiːl] [ðɪs] ['veri] ['mɪnɪt] [æz; əz] [ɪf] [wiːd] [dʒʌst] ['vaɪbreɪt] [tə'geðər] ['æftər] [ðɪs] ['splendɪdli] .

I	feel	this	very	minute	as	if	we'd	just	vibrate	together	after	this	splendidly	.
我	感觉	这	非常	分钟	作为	如果	我们会	只是	颤动	一起	后	这	精彩地	.

此刻我感觉，我们仿佛会一起美妙地共鸣下去。

[aɪ] [bet] ['eniθɪŋ] , [ɪf] [juːd] [dʒʌst] ['præktɪs] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ,

I	bet	anything	,	if	you'd	just	practice	a	little	,
我	赌注	任何事物	,	如果	你会	只是	实践	一个	小的	,

我敢打赌，只要你稍微练习一下，什么都能做到。

[juː; jʊ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ʌp] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ɪn] [noʊ] [taɪm] .

you	could	be	up	to	me	in	no	time	.
你	可以	是	向上	到	我	在	不	时间	.

你很快就能赶上我了。

" [ðə; ði] ['ɑːnərəb(ə)l] ['meɪər] [ʌv; əv] ['kæŋkɪki] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [tuː; tə] [kən'siːl] [hɪz; ɪz] [ɪ'moʊʃ(ə)n] .

"	The	Honorable	Mayor	of	Kankakee	turned	away	to	conceal	his	emotion	.
"	这	尊敬的	市长	的	坎卡基	转向	离开	到	隐藏	他的	情感	.

“尊敬的坎卡基市市长转过身去，掩饰自己的情绪。”

[ænd; ənd]
And
和

和

[wen] [hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [hiː; hi] [wiŋkt] — [wʌns] — ['sloʊli] [ænd; ənd] —
when **his** **expression** **was** **out** **of** **sight** **he** **winked** **—** **once** **—** **slowly** **and** **—**
什么时候 他的 表达 曾是 出去 的 视线 他 眨眼 — 一次 — 缓慢地 和 —
[dʒu'dɪʃəsli] — [æt; ət] [ðə; ði] [naʊ] ['saɪlənt] ['sɪlɪndər] .
judiciously **—** **at** **the** **now** **silent** **cylinder** **.**
谨慎地 — 在 这 现在 沉默的 圆柱 .

当他的表情消失在视线之外时，他缓慢而谨慎地朝现在沉默的圆柱体眨了眨眼——一次。

[ðen] [hiː; hi] [sed] ['mɑːdɪstli] , — “ [jes] , ['hʌni] , [aɪ] [miːn] [tuː; tə] [get] ['iːv(ə)n] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [ɪf] [aɪm]
Then **he** **said** **modestly** **,** **—** **“** **Yes** **,** **Honey** **,** **I** **mean** **to** **get** **even** **with** **you** **if** **I'm**
然后 他 说 谦虚地 , — “ 是的 , 蜂蜜 , 我 意思是 到 得到 甚至 和 你 如果 我是
[sperd] .
spared **.**
幸存 .

然后他谦虚地说：“是的，亲爱的，如果我能活下来，我一定要报复你。”

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɑːnt] — ”
And **if** **you** **want** **—** **”**
和 如果 你 想 — ”

如果你想——”

“ [ðə; ði] [wɑːtʃ] ?
“ **The** **watch** **?**
“ 这 手表 ?

“手表？”

[oʊ] , - [dɪr] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [aɪ] [dɪd] .
Oh **,** **Billsey** **dear** **,** **I** **should** **think** **I** **did** **.**
哦 , - 亲爱的 , 我 应该 思考 我 做过 .

哦，亲爱的比尔西，我想我的确做到了。

[ɪf] [juː; jʊ] ['hædnt] [dɪ'zɑːlvd] ['lɔni] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['gɑːtn] [ˌem 'iː] [wʌn] [suːn] .
If **you** **hadn't** **dissolved** **Lonnie** **he** **would** **have** **gotten** **me** **one** **soon** **.**
如果 你 之前没有 溶解 朗尼 他 会 有 获得 我 一 很快 .

如果你没有解散朗尼，他很快就会给我弄一个。

[bʌt; bət] , [seɪ] , [kɑːnt] [aɪ] [hæv; həv] , [tuː] , [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [dɪr] — [dɪr] — ['mɑːr'kiː] [rɪŋz] ?
But **,** **say** **,** **can't** **I** **have** **,** **too** **,** **one** **of** **those** **dear** **—** **dear** **—** **markee** **rings** **?**
但 , 说 , 不能 我 有 , 也 , 一 的 那些 亲爱的 — 亲爱的 — 马克 戒指 ?

但是，话说，我能不能也拥有一枚那样的——亲爱的——马克戒指呢?

[ðeə(r)] [dʒʌst] [tuː] , [tuː] , ['ʌtərli] — ” “
They're **just** **too** **,** **too** **,** **utterly** **—** **”** **“**
它们是 只是 也 , 也 , 完全地 — ” “

他们简直太、太、彻底了——””

- [kɔːrs] [juː; jʊ] [kæn; kən] .
' **Course** **you** **can** **.**
- 课程 你 能 .

当然可以。

[juː; jʊ] [kæn; kən] [hæv; həv] [ə; eɪ] [hoʊl] [treɪ] [fʊl] [ɪf] [juː; jʊ] [wɑːnt] - [ɪm] .
You **can** **have** **a** **whole** **tray** **full** **if** **you** **want** **'** **em** **.**
你 能 有 一个 所有的 托盘 满的 如果 你 想 - 呃 .

如果你愿意，你可以拿满一整托盘。

[juː; jʊ] [siː] , ['lɛf] [seɪvd] [ˌem 'iː][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['mʌni] ; [ænd; ənd] [naʊ] [aɪl] [spend] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][juː; jʊ] .

You	see	,	Leff	saved	me	a	lot	of	money	;	and	now	I'll	spend	it	on	you	.
你	看	,	莱夫	已保存	我	一个	很多	的	钱	;	和	现在	患病的	花费	它	在	你	.

你看，莱夫帮我省了不少钱；现在我要把这些钱花在你身上。

[juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv] [rɪŋz] [ænd; ənd] [pɪnz] [ænd; ənd] ['eni] ['ʌðər] [trʌk] ['nesəseri] [tuː; tə][jʊr; jər]

You	can	have	rings	and	pins	and	any	other	truck	necessary	to	your
你	能	有	戒指	和	别针	和	任何	其他	卡车	必要的	到	你的

['hæpinəs] . ”

happiness	.	”
幸福	.	”

你可以拥有戒指、胸针以及任何其他能让你感到幸福的物品。”

“ [oʊ] , - ,

“	Oh	,	Billsey	,
“	哦	,	-	,

“哦，比尔西，

[juː; jʊ][dəunt] [miːn] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ʃɪ'kɑːgoʊ] [ðɪs] ['wɪntər] [tuː; tə][ðə; ðiː][grænd] ['ɑːprə] ,

you	don't	mean	that	you	will	take	me	to	Chicago	this	winter	to	the	grand	opera	,
你	不	意思是	那	你	将要	拿	我	到	芝加哥	这	冬天	到	这	盛大	歌剧	,

你不会真的要带我今年冬天去芝加哥看歌剧吧?

[ænd; ənd][ðə; ðiː] ['tʃærəti] [bɔːl] , [ænd; ənd][ðə; ðiː] [hɔːrs] [ʃoʊ] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ðiː][bɪg] [dɪ'pɑːrtmənt]

and	the	charity	ball	,	and	the	horse	show	,	and	all	the	big	department
和	这	慈善机构	球	,	和	这	马	展示	,	和	全部	这	大的	部门

['stɔrz] , — [ænd; ənd] — [ænd; ənd] — ”

stores	,	—	and	—	and	—	”
商店	,	—	和	—	和	—	”

还有慈善舞会、马术表演、所有的大型百货公司——还有——还有——”

“ [jes] , [jes] , [oʊld][gɜːrl] , [aɪl] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][ɔːl] [ðiːz] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [els] [ðæt] [juː; jʊ]

“	Yes	,	yes	,	old	girl	,	I'll	take	you	to	all	these	and	everything	else	that	you
“	是的	,	是的	,	老的	女孩	,	患病的	拿	你	到	全部	这些	和	一切	别的	那	你

[kɑːnt]

can't
不能

“是的，是的，老姑娘，我会带你去所有这些地方，以及所有你去不了的地方。”

[θɪŋk] [ʌv; əv] [naʊ] , [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][ðə; ðiː] [stɑːk] [ja:dz] ;

think	of	now	,	and	then	to	the	Stock	Yards	;
思考	的	现在	,	和	然后	到	这	库存	码	;

想想现在，再想想牲畜交易市场;

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][biː; bi] [laɪk] ['goʊɪŋ] [hoʊm] [wɪ'ðaʊt] ['siːɪŋ] [ðə; ðiː] [ja:dz] . ”

for	it	won't	be	like	going	home	without	seeing	the	Yards	.	”
为了	它	惯于	是	喜欢	去	家	没有	看到	这	码	.	”

因为那感觉就像回家却没看到雅德区一样。”

“ [jʊə(r)] [ə; eɪ] [dɪr] , [swiːt] , ['blesɪd; blest] — ”

“	You're	a	dear	,	sweet	,	blessed	—	”
“	你是	一个	亲爱的	,	甜的	,	蒙福	—	”

“你是一个亲爱的、甜美的、有福气的——”

“ [bʌt; bət] [hɪr] , [siː] [hɪr] , ['ɪməˌdʒiːn] ,

“	But	here	,	see	here	,	Imogene	,
“	但	这里	,	看	这里	,	伊莫金	,

“但是，你看，伊莫金，

[ɔːl] [ðɪs] [ɪz] [prə'vaɪdɪd] — [ðæt] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [noʊ] [mɔːr] [djuːdz] [frʌm; frəm] ['dɛvəˌtʃæn] [tuː; tə] [diːl]
all this is provided — that there are no more Dudes from Devachan to deal
全部 这 是 假如 — 那 那里 是 不 更多的 伙计们 从 德瓦昌 到 交易
[wɪð; wɪθ] .
with .
和 .

这一切都已安排妥当——你再也不用跟德瓦昌的那些家伙打交道了。

[-] [hɪr] [ˌem 'iː] ?
D'ye hear me ?
染料 听到 我 ?

你听见了吗?

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [goʊ] ? ”
Is it a go ? ”
是 它 一个 去 ? ”

可以了吗?

“ [hɪəz] [maɪ] [mɪt] , ” — [ænd; ənd] ['ɪməˌdʒiːn] [leɪd] [hɜːr; hər] ['delɪkət] ['lɪt(ə)l] [hænd] [ɪn] ['bɪlz] [bɪg] [pɔː] .
“ Here's my mitt , ” — and Imogene laid her delicate little hand in Bill's big paw .
“ 这里是 我的 手套 , ” — 和 伊莫金 铺设 她 精美的 小的 手 在 法案的 大的 爪子 .

“这是我的手套,”——伊莫金把她纤细的小手放在比尔的大爪子里。

[ænd; ənd] [ðʌs] , ['oʊvər] [ðə; ði] — [noʊ] , [nɑːt] [ðə; ði] ['æʃɪz] — [bʌt; bət] [ðə; ði] ['es(ə)ns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [leɪt]
And thus , over the — no , not the ashes — but the essence of the late
和 因此 , 超过 这 — 不 , 不是 这 灰烬 — 但 这 本质 的 这 晚的
[əˈlɑːnzoʊ] ['lɛfɪŋgwɛl] , - [ʌv; əv] - ,
Alonzo Leffingwell , Gnani of Gingalee ,
阿隆佐 莱芬韦尔 , - 的 - ,

因此，在——不，不是骨灰——而是已故的阿隆佐·莱芬韦尔（Alonzo Leffingwell），金加利（Gingalee）的格纳尼（Gnani）的精髓之上，

[ænd; ənd] ['mɑːdərn] ['mɪstɪk] [ʌv; əv] [loʊ] [dɪ'griː] ,
and Modern Mystic of Low Degree ,
和 现代的 神秘 的 低的 程度 ,

以及低阶现代神秘主义者

— [wʌz; wəz] [i'næktid] [ðə; ði] [fʊl] [ænd; ənd] [kəm'pliːt] [ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['mɪstər] . [ænd; ənd] ['mɪsɪz] .
— was enacted the full and complete reconciliation of Mr . and Mrs .
— 曾是 已颁布 这 满的 和 完全的 和解 的 先生 . 和 太太 .
[vændɚhʊk] . . . .
Vanderhook . . . .
范德胡克 . . . .

—范德胡克夫妇的全面彻底和解得以实现.....

“ [aɪ] [seɪ] , - , [gɜːrl] , [its] ['sʌpər] [taɪm] , [ænd; ənd] [aɪm] ['hʌŋgri] [æz; əz] [ə; eɪ] [wʊlf] .
“ I say , Genesy , girl , it's supper time , and I'm hungry as a wolf .
“ 我 说 , - , 女孩 , 它是 晚餐 时间 , 和 我是 饥饿的 作为 一个 狼 .

“我说，吉妮西，姑娘，晚饭时间到了，我饿得像头狼。”

[ænd; ənd] [seɪ] , [tuː] , [aɪm] [æz; əz] [draɪ] [æz; əz] [ə; eɪ] [fɪʃ] . ”
And say , too , I'm as dry as a fish . ”
和 说 , 也 , 我是 作为 干燥 作为 一个 鱼 . ”

而且，你还得说，我渴得像条鱼一样。

“ [ˌem 'iː] , [tuː] ” — ['mɜːmɚd] ['ɪməˌdʒiːn] ,
“ Me , too ” — murmured Imogene ,
“ 我 , 也 ” — 低声说道 伊莫金 ,

“我也是,”伊莫金低声说道。

[ænd; ənd] ['klʌtʃɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [gaʊn] [ɪn][wʌn][hænd][ʃiː; ʃi][leɪd][ðə; ði] ['ʌðər] ['tendərli]

and	clutching	up	the	back	of	her	gown	in	one	hand	she	laid	the	other	tenderly
和	紧握	向上	这	后退	的	她	袍	在	一	手	她	铺设	这	其他	温柔地

[ænd; ənd] [kən'faɪdɪŋli] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [ɑːrm] .

and	confidingly	upon	her	husband's	arm	.
和	悄悄地	之上	她	丈夫的	手臂	.

她一手抓住裙摆，另一只手温柔而信任地搭在丈夫的胳膊上。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [waɪf] [tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['læbrətɔːri] [ænd; ənd] [pɔːzd] [ɪn][ðə; ði]

And	the	husband	and	wife	turned	from	the	laboratory	and	paused	in	the
和	这	丈夫	和	妻子	转向	从	这	实验室	和	暂停	在	这

['laɪbreri] .

library	.
图书馆	.

于是，这对夫妇从实验室转身，在图书馆里驻足片刻。

[ðə; ði] [ʌn'tʌtʃt] [spred] [wʌz; wəz] [stɪl] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .

The	untouched	spread	was	still	on	the	table	.
这	未受触碰	传播	曾是	仍然	在	这	桌子	.

桌上还摆着未动过的食物。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] , [maɪ] [dɪr] , [tuː; tə][ðə; ði][rɪ'muːv(ə)l][ʌv; əv] [ðɪs] ['kɑːbweb] ?

“	What	do	you	say	,	my	dear	,	to	the	removal	of	this	cobweb	?
“	什么	做	你	说	,	我的	亲爱的	,	到	这	移动	的	这	蛛网	?

“亲爱的，你觉得清除这片蛛网怎么样？”

[wʌt] [wʊd] [juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] - [mʌm] , - [ɔːr][ə; eɪ] - [haɪ] - [bɔːl] ,

What	would	you	say	to	a	little	'	Mumm	,	'	or	a	'	High	-	ball	,
什么	会	你	说	到	一个	小的	-	玛姆	,	-	或者	一个	-	高的	-	球	,

你会对一杯“玛姆”或“高球”鸡尾酒说什么？

- [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][goʊ][tuː; tə] ['dɪnər] ? ”

'	before	we	go	to	dinner	?	”
-	前	我们	去	到	晚餐	?	”

“在我们去吃晚饭之前？”

“ [wel] , - , [aɪ'd][dʒʌst] [seɪ] - [lets] , - [fɔːr; fər][aɪ] ['riːəli] [duː] [fiːl] ['nɜːrvəs] .

“	Well	,	Billsey	,	I'd	just	say	'	Let's	,	'	for	I	really	do	feel	nervous	.
“	出色地	,	-	,	ID	只是	说	-	我们来吧	,	-	为了	我	真的	做	感觉	紧张的	.

“嗯，比尔西，我只想说‘好啊’，因为我真的很紧张。”

[bʌt; bət][ðer; ðər] — ['gʊdnəs] ['greɪʃəs] !

But	there	—	goodness	gracious	!
但	那里	—	善良	亲切	!

但是——我的天哪！

[aɪv] [gɔːn] [ænd; ənd] [left] [ðæt] ['bɑːt(ə)l][ʌv; əv] ['lɔni] [ɪn][ðə; ði] ['læbrətɔːri] .

I've	gone	and	left	that	bottle	of	Lonnie	in	the	laboratory	.
我已经	已消失	和	左边	那	瓶子	的	朗尼	在	这	实验室	.

我把那瓶朗尼药水留在实验室了。

[oʊ] , [wel] , ['nevər] [maɪnd] ; [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] ['hiːz] [mʌtʃ] [gʊd] [æz; əz] ['es(ə)ns] , ['eniweɪ] .

Oh	,	well	,	never	mind	;	I	don't	believe	he's	much	good	as	essence	,	anyway	.
哦	,	出色地	,	绝不	头脑	;	我	不	相信	他是	很多	好的	作为	本质	,	反正	.

哦，算了；反正我觉得他作为精华也没什么用。

- [gʊd] [ɪ'nʌf] .

Patchouli's	good	enough	.
-	好的	足够的	.

广藿香就足够好了。

[dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] , - ?
Don't you think so , Billsey ?
不 你 思考 所以 , - ?

你不这么认为吗，比尔西?

〃 [ænd; ənd] [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [kæsk] [ʌv; əv] ['kɑːpər] ['waɪər] [hæd; həd] [roʊld] [ə; eɪ] ['taɪni] ['vaɪəl] ,
〃 And close to the cask of copper wire had rolled a tiny vial ,
〃 和 关闭 到 这 酒桶 的 铜 金属丝 有 滚动 一个 微小的 小瓶 ,

“在铜丝桶附近滚落着一个小瓶子，

[roʊld] [ænd; ənd] [lɔːst] [ɪt'self] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪtər] [ˌðerə'baʊts] ,
rolled and lost itself in the litter thereabouts ,
滚动 和 丢失的 本身 在 这 垃圾 大约 ,

它滚落到周围的垃圾堆里，迷失了方向。

[ə; eɪ] ['vaɪəl] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] ['leɪb(ə)l] [riːd] [æz; əz] ['fɑːloʊz] :
a vial on which the double label read as follows :
一个 小瓶 在 哪个 这 双倍的 标签 读 作为 跟随 :

一个小瓶，瓶身上的双层标签内容如下:

“ ['ɑːkwə] ['vaɪtiː]
“ Aqua Vitae
〃 水 生命

“生命之水”

〃 [ə'lɑːnzoʊ] ['lɛfɪŋgwɛl] , [diː] . [piː] . [[ˌtuː'tuː]]
〃 Alonzo Leffingwell , D . P . [2]
〃 阿隆佐 莱芬韦尔 , D . P . [2]

“Alonzo Leffingwell，DP[2]

“ [mə'mɔriə] [ɪn] ['ɛˌtɜːrnə] .
“ Memoria in Aeterna .
〃 记忆 在 永恒 .

“永恒中的记忆。”

〃 ['faɪnɪs] .
〃 Finis .
〃 结束 .

“结束。”

“ [tæks] [voʊ'bɪskəm] .
“ Tacks Vobiscum .
〃 图钉 vobiscum .

“Tacks Vobiscum。

〃 [[ˌtuː'tuː]] [dɪ'fʌŋkt] [fə'lɑːsəfər] .
〃 [2] Defunct Philosopher .
〃 [2] 已倒闭 哲学家 .

[2] 已故哲学家。

['pəustljuːd] .
POSTLUDE .
尾声 .

尾声。

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [ɪz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['sɪmb(ə)l] .
Literature is but a symbol .
文学 是 但 一个 象征 .

文学不过是一种象征。

[ə; eɪ] [bʊk] [ɪz][bʌt; bət][æn; ən] [ə'reɪ] [ʌv; əv] [saɪnz] [baɪ] [wɪtʃ] [aɪ'di:əz][ɑ:r; ər] [kən'veid] , [fækts]

A	book	is	but	an	array	of	signs	by	which	ideas	are	conveyed	,	facts
一个	书	是	但	一个	大批	的	标志	经过	哪个	想法	是	传递	,	事实

[trænz'mɪtɪd] ,

transmitted	,
传输	,

一本书不过是一系列符号的集合，通过这些符号来传达思想、传递事实。

[ɔ:r] [trʊθs] [rɪ'vi:ld] .

or	truths	revealed	.
或者	真相	揭晓	.

或者真相被揭露。

[ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ɪz][tu:; tə] [ɪn'strʌkt] , [ɪn'spaɪər] , [ˌentər'teɪn] , [ɔ:r] [dɪ'mɔ:rəlaɪz]

The	office	of	literature	is	to	instruct	,	inspire	,	entertain	,	or	demoralize
这	办公室	的	文学	是	到	指示	,	启发	,	招待	,	或者	打击士气

[ðə; ði] ['ri:dər] .

the	reader	.
这	读者	.

文学的作用是教导、启发、娱乐或打击读者的士气。

['verid] [æz; əz][ˌɪndɪˌvɪdʒu'æləti] [ɪt'self] [ɑ:r; ər][ðə; ði] ['lɪtəreri] [dɪ'vaɪsɪz] [ʌv; əv] ['ɔ:θəz] .

Varied	as	individuality	itself	are	the	literary	devices	of	authors	.
多种多样	作为	个性	本身	是	这	文学	设备	的	作者	.

作者的文学手法千差万别，正如每个人的个性一样各不相同。

[ɪ'nu:mərəb(ə)l] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [ɪk'spi:di:ənts] [tu:; tə] [wɪtʃ] ['hju:mən] [ɪn'telɪdʒəns] [rɪ'zɔrts, ri:'zɔrts, ri:'sɔrts][ɪn][ɪts]

Innumerable	are	the	expedients	to	which	human	intelligence	resorts	in	its
无数	是	这	权宜之计	到	哪个	人类	智力	度假村	在	它是

['efərts] [tu:; tə] [trænz'mɪt] ['nɑ:lɪdʒ] ,

efforts	to	transmit	knowledge	,
努力	到	发送	知识	,

人类智慧在传播知识的过程中所采用的手段不胜枚举。

[tu:; tə][ɪm'pɑ:rt][aɪ'di:əz][ænd; ənd][aɪ'di:lz] , [ɔ:r][tu:; tə] ['ɪləstreɪt] [ænd; ənd] [ɪ'lu:sɪdeɪt] [trʊθs] .

to	impart	ideas	and	ideals	,	or	to	illustrate	and	elucidate	truths	.
到	传授	想法	和	理想	,	或者	到	阐明	和	阐发	真相	.

传达思想和理想，或阐明真理。

[bɔ:rn][ʌv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ˌæspɝ'eɪʃənz] , [æm'bɪʃənz] [ænd; ənd] [kən'vikʃənz] , [ænd; ənd] ['fɔ:mjuleitid] [baɪ]

Born	of	individual	aspirations	,	ambitions	and	convictions	,	and	formulated	by
出生	的	个人	抱负	,	抱负	和	定罪	,	和	配方	经过

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]['dʒi:niəs] , [ɑ:r; ər][ðə; ði]['poʊəmz] ,

individual	genius	,	are	the	poems	,
个人	天才	,	是	这	诗歌	,

诗歌源于个人的愿望、抱负和信念，并由个人的才华构思而成。

['eseiz] , ['drɑ:məz] , ['sɔŋz] , ['sə:mənz] , [ænd; ənd]['i:v(ə)n][ðə; ði]['sætaiəz][ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

essays	,	dramas	,	songs	,	sermons	,	and	even	the	satires	of	literature	.
散文	,	电视剧	,	歌曲	,	布道	,	和	甚至	这	讽刺作品	的	文学	.

散文、戏剧、歌曲、布道，甚至文学讽刺作品。

[ænd; ənd] [nʌn] [ʌv; əv] [ði:z] [hæz; həz][ɪk'skju:s][fɔ:r; fər] ['bi:ɪŋ] ,

And	none	of	these	has	excuse	for	being	,
和	没有任何	的	这些	有	原谅	为了	存在	,

这些都没有任何理由成为借口。

[ɪk'sept] [ɪts] [kri'eɪtər] [hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv]['vælju:][tu:; tə] [ɪk'spres] , [rɪ'vi:l] [ɔ:r] ['ɪləstreɪt] .

except	its	creator	has	something	of	value	to	express	,	reveal	or	illustrate	.
除了	它是	创作者	有	某物	的	价值	到	表达	,	揭示	或者	阐明	.

除非它的创造者有值得表达、揭示或说明的东西。

[ɪf] [ðə; ði] ['ɔθɚz] ['moʊtɪv] [biː; bi] [pjʊr] , [ænd; ənd] [ɪf] [hɪz; ɪz] [kɔːz] [biː; bi][dʒʌst][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ɑːrt]

If	the	author's	motive	be	pure	,	and	if	his	cause	be	just	and	his	art
如果	这	作者的	动机	是	纯的	,	和	如果	他的	原因	是	只是	和	他的	艺术

[səˈfɪʃ(ə)nt] ,

sufficient	,
充足的	,

如果作者的动机纯正，事业正义，技艺精湛，

[wiː; wi] [fərˈgɪv] [ðə; ði] [mɪr] ['lɪtərəri] [fɔːrm][ɔːr] [trɪk] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kəˈmændz] [əˈtenʃ(ə)n] [ænd; ənd]

we	forgive	the	mere	literary	form	or	trick	by	which	he	commands	attention	and
我们	原谅	这	仅仅	文学	形式	或者	诡计	经过	哪个	他	命令	注意力	和

[əˈweɪkənz] ['ɪntrəst] .

awakens	interest	.
觉醒	兴趣	.

我们原谅他所使用的文学形式或技巧，只要它能吸引注意力并引起兴趣即可。

[ɪf] , [fɔːr; fər][ɪgˈzæmp(ə)l] ,

If	,	for	example	,
如果	,	为了	例子	,

例如，如果

[ə; eɪ] ['feðəri] [skɪt] [biː; bi] [ɪmˈplɔɪd] [tuː; tə] ['ɪləstreɪt] [ə; eɪ] [səbˈstænʃ(ə)l] [fækt][ɔːr] ['lɔːfti] ['prɪnsəp(ə)l][ɪn]

a	feathery	skit	be	employed	to	illustrate	a	substantial	fact	or	lofty	principle	in
一个	羽毛状的	小品	是	受雇	到	阐明	一个	重大的	事实	或者	高远	原则	在

['neɪtʃər] ,

nature	,
自然	,

可以用轻描淡写的短剧来阐明自然界中的重要事实或崇高的原理。

[ɔːr][sʌm; səm] ['kɜːrənt] ['soʊʃ(ə)l][ɔːr] [ˌfɪləˈsɑːfɪk] [prɪˈtenʃ(ə)n] , [ˌaɪ ˈtiː][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [əˈfend] [ðə; ði] [waɪz] .

or	some	current	social	or	philosophic	pretension	,	it	should	not	offend	the	wise	.
或者	一些	当前的	社会的	或者	哲学	预张	,	它	应该	不是	得罪	这	明智的	.

或者说，某种当前的社会或哲学上的自负，不应该冒犯智者。

[ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd][ɪn]['noʊˌwaɪz] ['mɪnɪmaɪz] [truːθ] , [nɔːr] [bɪˈlɪt(ə)l] [ðə; ði] [greɪt] ['pɜːrpəs] [ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd]

It	could	in	nowise	minimize	Truth	,	nor	belittle	the	great	purpose	in	the	background
它	可以	在	现在	最小化	真相	,	也不	贬低	这	伟大的	目的	在	这	背景

.

:
.

它绝不会贬低真理，也不会轻视其背后伟大的目的。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l] , [haʊˈevər] , [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [tiːtʃ] [ə; eɪ]['væljuəb(ə)l] ['les(ə)n] [baɪ][ˌɪndəˈrekʃn; ˌɪndaɪˈrekʃn]

It	is	possible	,	however	,	that	it	may	teach	a	valuable	lesson	by	indirection
它	是	可能的	,	然而	,	那	它	可能	教	一个	有价值的	课	经过	间接性

.

:
.

然而，它或许能以间接的方式给我们带来宝贵的教训。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [ɪnˈlɑːrdʒ] [ðə; ði] [ˌʌndərˈstændɪŋ] [ænd; ənd] [rɪˈmuːv] [ðə; ði] ['predʒədɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] ['piːp(ə)l] .

It	may	enlarge	the	understanding	and	remove	the	prejudice	of	a	few	people	.
它	可能	放大	这	理解	和	消除	这	偏见	的	一个	很少	人们	.

它或许能增进少数人的理解，消除他们的偏见。

[tuː; tə] ['trævəsti] [ə; eɪ]['noʊb(ə)l] [θiːm] [ɪz] ['iːzi] ,

To	travesty	a	noble	theme	is	easy	,
到	闹剧	一个	高贵	主题	是	简单的	,

歪曲高尚的主题很容易，

[fɔːr; fər][ɪn] [ðɪs] [greɪt] [wɜːrld][ʌv; əv]['aʊərz][ðə; ði] [sə'blaɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'dɪkjələs] [fər'evər] [mɑːrtʃ]

for	in	this	great	world	of	ours	the	sublime	and	the	ridiculous	forever	march
为了	在	这	伟大的	世界	的	我们的	这	升华	和	这	荒谬的	永远	行进

[saɪd][baɪ][saɪd] ,

side	by	side	,
边	经过	边	,

因为在我们这个伟大的世界里，崇高与荒谬永远并存。

[ænd; ənd]['ɔːfntaɪmz¸'ɔːftəntaɪmz][ðer; ðər] [rɪ'leɪʃn] [ɪz][wʌn][ʌv; əv] [greɪt] ['ɪntɪməsi] .

and	oftentimes	their	relation	is	one	of	great	intimacy	.
和	经常	他们的	关系	是	一	的	伟大的	亲密关系	.

而且他们之间的关系往往非常亲密。

[saɪd][baɪ][saɪd] [wɔːk] [ðə; ði]['noʊb(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði][ɪg'noʊb(ə)l] , [ðə; ði] [waɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fuːlɪʃ] ,

Side	by	side	walk	the	noble	and	the	ignoble	,	the	wise	and	the	foolish	,
边	经过	边	走	这	高贵	和	这	卑鄙的	,	这	明智的	和	这	愚蠢	,

[ðə; ði] ['sɪriəs]

the	serious
这	严肃的

高贵与卑贱，智者与愚者，严肃者并肩而行。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['məːθful] , [ðə; ði] [faɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [¸ʌnrɪ'faɪnd] , [ðə; ði] ['lɔːfti] [ænd; ənd][ðə; ði] ['trɪviəl] ,

and	the	mirthful	,	the	fine	and	the	unrefined	,	the	lofty	and	the	trivial	,
和	这	欢乐的	,	这	美好的	和	这	粗	,	这	高远	和	这	琐碎的	,

以及欢乐的、高雅的和粗俗的、崇高的和琐碎的，

[ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [¸sækrə'lɪdʒəs] , [ðə; ði] [¸fɪlə'sɑːfɪk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fuːlɪʃ] .

the	religious	and	the	sacrilegious	,	the	philosophic	and	the	foolish	.
这	宗教	和	这	亵渎神明	,	这	哲学	和	这	愚蠢	.

宗教的和亵渎的，哲学的和愚蠢的。

[ðə; ði] [waɪz] [mæn][ænd; ənd][ðə; ði]['feɪkər] ['aʊərli] [krɔːs] [iːtʃ] ['ʌðɚz] [pæðz] ,

The	wise	man	and	the	faker	hourly	cross	each	other's	paths	,
这	明智的	男人	和	这	骗子	每小时	叉	每个	其他的	路径	,

智者和骗子每小时都会相遇。

[ænd; ənd][ðer; ðər]['kɑːntækt][ænd; ənd]['kɑːntræst]['ɔːf(ə)n] [ə'fɔːrd] [ə; eɪ] [læf] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['meri] [ænd; ənd]

and	their	contact	and	contrast	often	afford	a	laugh	for	the	merry	and
和	他们的	接触	和	对比	经常	买得起	一个	笑	为了	这	欢乐	和

[ə; eɪ] ['les(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['θɔːtf(ə)l] .

a	lesson	for	the	thoughtful	.
一个	课	为了	这	周到	.

他们的接触和对比常常能给快乐的人带来欢笑，给深思的人带来教训。

[ef] . [eɪtʃ] .

F	.	H	.
F	.	H	.

FH

[hɑːr'mɑːnɪk] ['sɪriːz]

HARMONIC	SERIES
谐波	系列

谐波级数

[ðə; ði][hɑːr'mɑːnɪk] ['sɪriːz] , [naʊ] [ɪn] ['prɑːses] [ʌv; əv] [¸pʌblɪ'keɪʃ(ə)n] ,

The	Harmonic	Series	,	now	in	process	of	publication	,
这	谐波	系列	,	现在	在	过程	的	发布	,

《和声系列》目前正在出版中。

[ɪz][æn; ən][¸ekspə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ɪg'zækt] ['saɪəns] [ænd; ənd]['mɔːrəl] [fə'lɑːsəfi] [ʌv; əv][¸ɪndɪ'vɪdʒuəl] [laɪf] .

is	an	exposition	of	the	Exact	Science	and	Moral	Philosophy	of	Individual	Life	.
是	一个	展览	的	这	精确的	科学	和	道德	哲学	的	个人	生活	.

是对个人生活的精确科学和道德哲学的阐述。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [brɪdʒ] [bɪ'twiːn] ['mɑːdərn] ['fɪzɪk(ə)l] ['saɪəns] [ænd; ənd][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [ˌɔːri'ent(ə)l]

It	is	a	natural	bridge	between	Modern	Physical	Science	and	the	Ancient	Oriental
它	是	一个	自然的	桥	之间	现代的	身体的	科学	和	这	古老的	东方

[riː'lɪdʒənz] .

Religions	.
宗教	.

它是现代物理科学与古代东方宗教之间的一座天然桥梁。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [ænd; ənd] ['spɪrɪtʃuəl] ['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] .

It	is	a	reconciliation	of	the	Physical	and	Spiritual	Sciences	.
它	是	一个	和解	的	这	身体的	和	精神	科学	.

它是物质科学与精神科学的融合。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən][ˌædæp'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['wɪzdəm] [rɪ'lɪdʒən] [tuː; tə][ðə; ði] [niːdz] [ʌv; əv]['mɑːdərn]

It	is	an	adaptation	of	the	Ancient	Wisdom	Religion	to	the	needs	of	Modern
它	是	一个	适应	的	这	古老的	智慧	宗教	到	这	需求	的	现代的

[ˌsaɪən'tɪfɪk] [ɪn'telɪdʒəns] .

Scientific	Intelligence	.
科学	智力	.

它是将古代智慧宗教改造以适应现代科学智能的需求。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən][ə'rɪdʒən(ə)l][ˌfɔːrmju'leɪʃ(ə)n] .

It	is	an	original	formulation	.
它	是	一个	原来的	配方	.

这是原创配方。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['mɑːdərn][ˌɑːr 'iː] - ['steɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːz] , ['prɪnsəp(ə)lz][ænd; ənd] ['prɑːsesɪz] [ʌv; əv]

It	is	a	modern	re	-	statement	of	the	laws	,	principles	and	processes	of
它	是	一个	现代的	关于	-	陈述	的	这	法律	,	原则	和	流程	的

[æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['spɪrɪtʃuəl] [self] - [dɪ'veləpmənt] .

an	Individual	Spiritual	Self	-	Development	.
一个	个人	精神	自己	-	发展	.

它是对个人精神自我发展的规律、原则和过程的现代重述。

[ðə; ði] ['vɑːljəmz] [ðʌs] [fɑːr] [kəm'pliːtɪd] [ɑːr; ər] :

The	Volumes	Thus	Far	Completed	Are	:
这	卷	因此	远的	完全的	是	:

目前已完成的卷册有：

['vɑːl] .

Vol	.
沃尔	.

卷

[aɪ] - [hɑːr'mɑːnɪks] [ʌv; əv] [ˌevə'luːʃ(ə)n] [baɪ] ['flɔrəns] ['hʌntli] , [klɔːθ] $2 . -

I	-	HARMONICS	OF	EVOLUTION	by	Florence	Huntley	,	Cloth	$2	.	00
我	-	谐波	的	进化	经过	佛罗伦萨	亨特利	,	布	$2	.	-

《进化的谐波》（I-HARMONICS OF EVOLUTION），作者：弗洛伦斯·亨特利（Florence Huntley），精装本，售价 2.00 美元

['vɑːl] . [iː] , [ðə; ði] [greɪt] [ˌsaɪkə'lɑːdʒɪk(ə)l] [kraɪm] , [baɪ][ˌtiː'keɪ] . , [klɔːθ] $2 . -

Vol	.	II	,	THE	GREAT	PSYCHOLOGICAL	CRIME	,	by	TK	.	,	Cloth	$2	.	00
沃尔	.	二	,	这	伟大的	心理	犯罪	,	经过	TK	.	,	布	$2	.	-

第二卷，《伟大的心理犯罪》，作者：TK.，精装本，2.00美元

['vɑːl] .

Vol	.
沃尔	.

卷

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] - [ðə; ði] [greɪt] [wɜːrk] [baɪ][ˌtiː'keɪ] . , [klɔːθ] $2 . -

III	-	THE	GREAT	WORK	by	TK	.	,	Cloth	$2	.	00
三、	-	这	伟大的	工作	经过	TK	.	,	布	$2	.	-

III-TK.的伟大作品，精装本，2.00美元

[raɪt] [fɔːr; fər] [dɪ'skrɪptɪv] ['sə:kjələ:s]

Write	for	Descriptive	Circulars
写	为了	描述性的	通告

撰写说明性通告

['ɪndoʊ] - [ə'merɪkən] [bʊk] [ˌsiː 'oʊ] .

Indo	-	American	Book	Co	.
印尼	-	美国人	书	合作	.

印度-美国图书公司

[ʃɪ'kɑːgoʊ] , [ɪl] .

CHICAGO	,	ILL	.
芝加哥	,	患病的	.

伊利诺伊州芝加哥

[rɪ'mɪt] [baɪ][piː] . [oʊ] . [ɔːr] [ɪk'spres] ['mʌni] ['ɔːrdər][ɔːr][bæŋk][dræft]

Remit	by	P	.	O	.	or	Express	Money	Order	or	Bank	Draft
汇	经过	P	.	哦	.	或者	表达	钱	命令	或者	银行	草稿

可通过邮政汇票、快递汇票或银行汇款。

[ˌsʌplə'mentl] [hɑːr'mɑːnɪk] ['sɪriːz]

Supplemental	Harmonic	Series
补充	谐波	系列

补充谐波系列

[ðə; ði] [ˌsʌplə'mentl] [hɑːr'mɑːnɪk] ['sɪriːz] ['prez(ə)nts][fɔːr; fər]['lɪbərəl] ['θɪŋkəz] [sʌtʃ] [bʊks] [æz; əz][hæv; həv]

The	Supplemental	Harmonic	Series	presents	for	liberal	thinkers	such	books	as	have
这	补充	谐波	系列	礼物	为了	自由主义	思想家	这样的	图书	作为	有

[ʌn'juːʒuəl]['merɪt][ænd; ənd] [wɪtʃ] ['ɔːfər] [kən'trɪbjətɔːri] [fækt][ænd; ənd] [kə'rɑːbəreɪtɪv] ['evɪdəns] [ʌv; əv]

unusual	merit	and	which	offer	contributory	fact	and	corroborative	evidence	of
异常	优点	和	哪个	提供	贡献者	事实	和	佐证	证据	的

[ðə; ði] ['saɪəns] [ænd; ənd] [fə'lɑːsəfi] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [skuːl] .

the	science	and	philosophy	of	the	Great	School	.
这	科学	和	哲学	的	这	伟大的	学校	.

补充和谐系列丛书为自由思想家们呈现了具有非凡价值的书籍，这些书籍提供了对伟大学派的科学和哲学的有益事实和佐证。

[ðiːz] [bʊks] [ɑːr; ər][nɑːt] ['ɔːfərd] [æz; əz] [ə'fɪʃ(ə)l] [ekspə'zɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] [ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl]

These	books	are	not	offered	as	official	expositions	of	the	School	of	Natural
这些	图书	是	不是	提供	作为	官方的	展览	的	这	学校	的	自然的

['saɪəns] ,

Science	,
科学	,

这些书籍并非自然科学学院的官方出版物。

[bʌt; bət][æz; əz]['væljuəb(ə)l]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [wɪtʃ] ['sʌplɪmənts] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][pə'zɪʃ(ə)n]

but	as	valuable	literature	which	supplements	the	general	position
但	作为	有价值的	文学	哪个	补充剂	这	一般的	位置

[ænd; ənd] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] .

and	purpose	of	the	School	.
和	目的	的	这	学校	.

但它也是对本学院总体立场和宗旨的宝贵补充。

[nuː] [bʊks] [wɪl] [biː; bi] ['ædɪd] [ænd; ənd][oʊld] [bʊks] [ri'vaivd] , [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] ,

New	books	will	be	added	and	old	books	revived	,	from	time	to	time	,
新的	图书	将要	是	额外	和	老的	图书	复活	,	从	时间	到	时间	,

我们会不时地添加新书，也会重新出版旧书。

[soʊ] [ðæt] [ðɪs] ['sɪriːz] [wɪl] [ɪ'ventʃuəli] ['kʌvər] [ðə; ði] ['meni] [ænd; ənd] ['verid] [laɪnz] [ʌv; əv] ['eθɪks] ,
so **that** **this** **series** **will** **eventually** **cover** **the** **many** **and** **varied** **lines** **of** **ethics** **,**
所以 那 这 系列 将要 最终 覆盖 这 许多 和 多种多样 线条 的 伦理 ,
['hɪstri; 'hɪstəri] ,
history **,**
历史 ,

因此，本系列最终将涵盖伦理、历史等诸多方面。

['riːsɜːrtʃ] [ænd; ənd] [dɪ'skʌvəri] .
research **and** **discovery** **.**
研究 和 发现 .

研究与发现。

['vɑːl] .
Vol **.**
沃尔 .

卷

[aɪ] = [ðə; ði] ['dʒiːniəs] [ʌv; əv] [friː] - ['meɪsənri] , [baɪ][dʒeɪ] . [diː] . [bʌk] [sɪlk] [klɔːθ] [ænd; ənd][goʊld] — - $1
I **=** **THE** **GENIUS** **OF** **FREE** **-** **MASONRY** **,** **by** **J** **.** **D** **.** **Buck** **Silk** **Cloth** **and** **Gold** **—** **-** **$1**
我 = 这 天才 的 自由的 - 石工 , 经过 J . D . 巴克 丝绸 布 和 金子 — - $1
. -
. **00**
. -

《我 = 共济会的精髓》，作者：JD Buck，丝绸布面金箔装帧——1.00 美元

['vɑːl] .
Vol **.**
沃尔 .

卷

[iː] =
II **=**
二 =

II =

[næn; nɑːn]
nan
楠

nan

['vɑːl] . [ˌaɪ'aɪ'aɪ] , [kən'strʌktɪv] [saɪ'kɑːlədʒi] [baɪ][dʒeɪ] . [diː] . [bʌk] , [sɪlk] [klɔːθ] [ænd; ənd][goʊld] , $1 .
Vol **.** **III** **,** **CONSTRUCTIVE** **PSYCHOLOGY** **by** **J** **.** **D** **.** **Buck** **,** **Silk** **Cloth** **and** **Gold** **,** **$1** **.**
沃尔 . 三、 , 建设性的 心理学 经过 J . D . 巴克 , 丝绸 布 和 金子 , $1 .
-
00
-

第三卷，《建构心理学》，作者：JD Buck，丝绸布面烫金装帧，1.00美元

['vɑːl] .
Vol **.**
沃尔 .

卷

[ˌaɪ 'viː] - [ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] [laɪf] [ʌv; əv]['dʒiːzəs] , [baɪ] ['nɪkələs] [noʊtəvɪtʃ] , [sɪlk] [klɔːθ] [ænd; ənd][goʊld] —
IV **-** **THE** **UNKNOWN** **LIFE** **OF** **JESUS** **,** **by** **Nicholas** **Notovitch** **,** **Silk** **Cloth** **and** **Gold** **—**
第四 - 这 未知 生活 的 耶稣 , 经过 尼古拉斯 诺托维奇 , 丝绸 布 和 金子 —
— — - $1 . -
— **—** **-** **$1** **.** **00**
— — - $1 . -

IV-耶稣不为人知的一生，尼古拉斯·诺托维奇著，丝绸布面烫金装帧——1.00美元

[send] [fɔːr; fər] [dɪˈskrɪptɪv] [ˈsəːkjələːs]

Send **for** **Descriptive** **Circulars**

发送 为了 描述性的 通告

索取说明性通告

[ˈɪndoʊ] - [əˈmerɪkən] [bʊk] [ˌsiː ˈoʊ] .

Indo **-** **American** **Book** **Co** **.**

印尼 - 美国人 书 合作 .

印度-美国图书公司

[ʃɪˈkɑːgoʊ] , [ɪl] .

CHICAGO **,** **ILL** **.**

芝加哥 , 患病的 .

伊利诺伊州芝加哥

[rɪˈmɪt] [baɪ][piː] . [oʊ] . [ɔːr] [ɪkˈspres] [ˈmʌni] [ˈɔːrdər] [ɔːr] [bæŋk] [dræft]

Remit **by** **P** **.** **O** **.** **or** **Express** **Money** **Order** **or** **Bank** **Draft**

汇 经过 P . 哦 . 或者 表达 钱 命令 或者 银行 草稿

可通过邮政汇票、快递汇票或银行汇款。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神